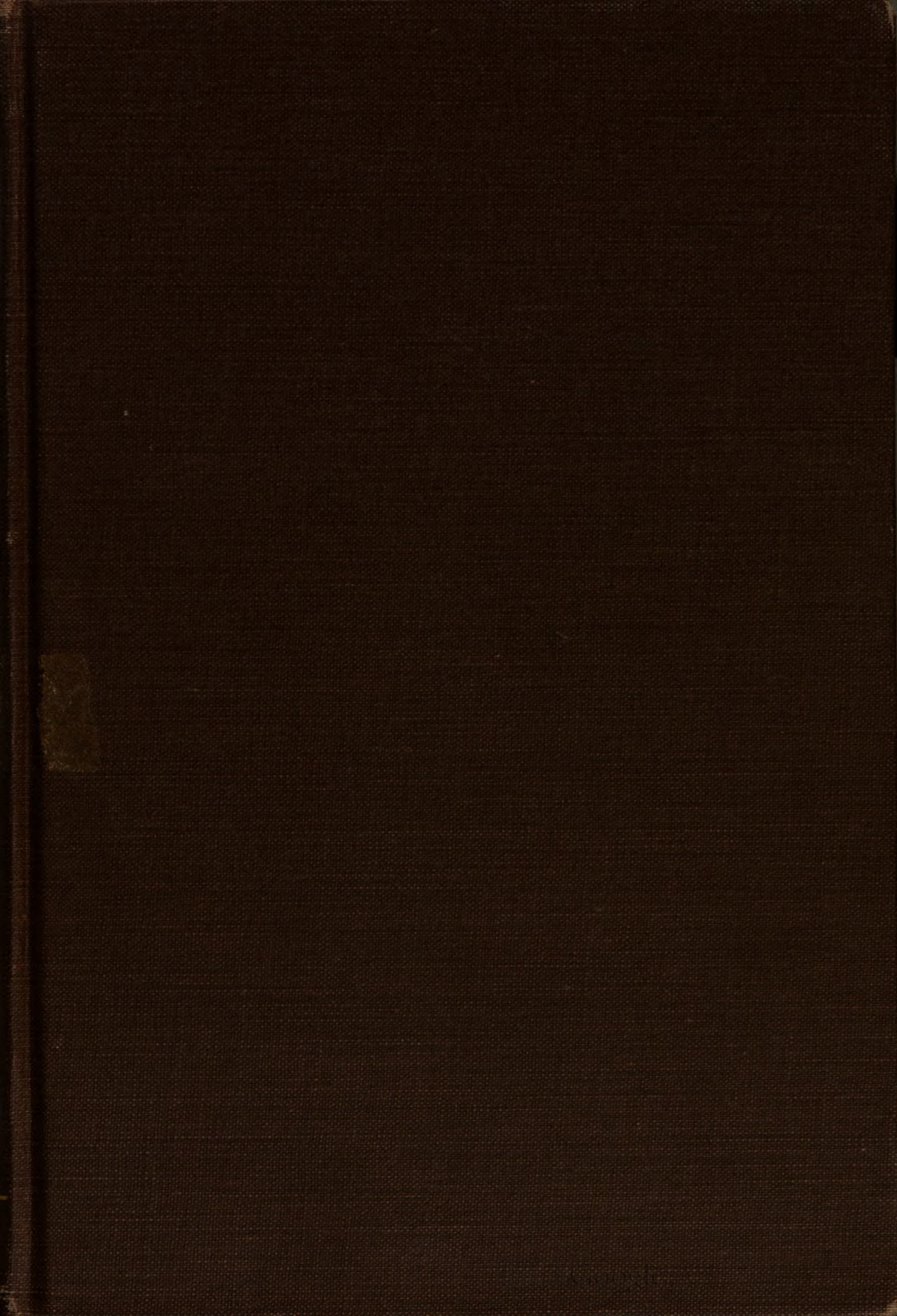
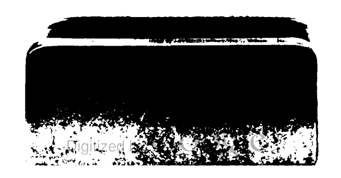








Rheinische Beiträge und Hülfsbücher zur germanischen Philologie und Volkskunde

herausgegeben von

Theodor Frings, Rudolf Meissner und Josef Müller

Band 9

Wigalois

der Ritter mit dem Rade

von

Wirnt von Gravenberc

herausgegeben von

J. M. N. KAPTEYN

Erster Band

Text

Fritz Klopp Verlag, Bonn / 1926

WIGALOIS

der Ritter mit dem Rade

von

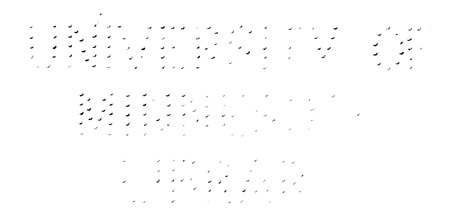
Wirnt von Gravenberc

herausgegeben von

J. M. N. KAPTEYN

Erster Band

Text



Fritz Klopp Verlag, Bonn / 1926

Der hohen Philosophischen Fakultät

der

Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität

zu Bonn

in tiefster Dankbarkeit

und Ehrerbietung

gewidmet

Vorwort

Als ich mich im jahre 1913 entschloß eine neue kritische ausgabe des Gwigalois zu unternehmen, konnte ich nicht ahnen, daß die damals angefangene arbeit erst dreizehn jahre später zum abschluß kommen sollte. Kaum hatte ich die kölnische handschrift verglichen, als der weltkrieg ausbrach, der mir alle übrigen, mit ausnahme der Leidener, unzugänglich machte. Die vorarbeiten, anfangs noch weitergeführt, blieben endlich, als das ende des krieges nicht mehr abzusehen war, geraume zeit ruhen und wurden erst nach friedensschluß wieder aufgenommen. Von damals bis heute war noch ein weiter weg. Wenn ich jetzt den blick zurückwende, tauchen die erinnerungen einer mühsamen, und ich darf wohl sagen, entsagungsvollen arbeit vor mir auf. Manchen innern kampf, wo es galt mich mit prinzipiellen fragen auseinanderzusetzen, habe auch ich, wie andere, durchkämpfen müssen. Der germanist, der sich heutzutage unterfängt einen kritischen text aus älterer zeit herauszugeben, läuft gefahr omni vento doctrinae hin und her getrieben zu werden. Die allerwichtigste frage war mir die, ob, bzw. inwiefern es möglich sei einen solchen text überhaupt, sei er nun nach dieser oder jener doktrin bearbeitet, in idealer gestalt zu geben. Ich muß gestehen, daß ich an die möglichkeit einer textgestaltung, die den anspruch erheben dürfte, bis in die kleinsten einzelheiten für den echten text des dichters zu gelten, wenigstens was den Gwigalois betrifft, nicht glaube. Eher wäre

diese möglichkeit für die eigentlichen formkünstler des deutschen mittelalters, die eine ausgeprägte technik und einen einheitlichen, freilich auch einförmigern stil durchführen, zuzugeben.

Es sind jedoch nicht die erinnerungen an die mühseligkeiten der philologischen, oft mechanischen kleinarbeit, die mich jetzt vorwiegend beschäftigen. Wie ich hoffe, ist für die wissenschaftliche erkenntnis unseres dichters und die überlieferung seines werkes durch die jahrhunderte einiges gewonnen, das vor der kritik bestehen kann.

Der vorliegende band enthält nur den kritischen text des Gwigalois und was unmittelbar damit zusammenhängt; ein zweiter wird die anmerkungen bringen und von dem stil und der literarhistorischen stellung handeln. Auf dem titel erscheint der name des helden der erzählung in der hergebrachten form. Ich halte es für unpraktisch ihn in bibliographischen angaben zu ändern.

Die philosophische Fakultät der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn hat mir am 2. Oktober 1924 bei gelegenheit meines amtsantritts die hohe ehre erwiesen, mir die würde eines ehrendoktors der philosophie zu verleihen. Die ehrung galt nicht nur mir persönlich, sondern auch meinem lehrstuhl, den mein vorgänger professor dr. B. Symons während gut dreiundvierzig jahre inne gehabt hatte. Zum ausdruck tiefster dankbarkeit sei ihr mein buch gewidmet. Möge es, besonders von meinen verehrten promotoren, den herren geheimräten professor dr. Rudolf Meißner und professor dr. Oskar Walzel, nicht ganz unwürdig befunden werden die widmung zu tragen; ich bin mir wohlbewußt, daß sie nur einen geringen teil des dankes, zu dem ich mich verpflichtet fühle, abzutragen vermag.

Vieles schulde ich auch professor dr. Th. Frings, dem immer hilfsbereiten freund, dessen geistige frische so oft wohltuend auf mich gewirkt hat. Nur durch seine tat-

kräftige vermittlung ist es gelungen alle schwierigkeiten zu überwinden, die sich bei der heutigen ökonomischen lage der veröffentlichung entgegenstellten.

Dankbar gedenke ich auch der förderung, die ich von meinem verehrten vorgänger im amt und väterlichen freund, unserem altmeister der germanischen philologie, erfahren habe. Von anfang an hat er warmen anteil an meiner arbeit genommen und auch die güte gehabt eine korrektur zu lesen. Der text verdankt seinem geschulten philologischen blick manche besserung.

Mein buch wäre wahrscheinlich nie zur vollendung gelangt, wenn meine frau mir nicht durch mehrere jahre eines vielfach in anspruch genommenen berufslebens treu zur seite gestanden hätte. Sie hat mich nicht nur von zahllosen hemmenden alltagssorgen befreit, sondern mir auch durch vorlesung der verszeilen beim kollationieren der handschriften wichtige dienste geleistet. Dafür sei ihr auch an dieser stelle aufs innigste dank gesagt.

Herrn professor Dr. K. Zwierzina bin ich verpflichtet für überlassung von Pfeiffers handexemplar der Benecke-schen ausgabe sowie einiger handschriftenproben und notizen über die jüngern prosabearbeitungen des romans, alles aus Schönbachs nachlaß und jetzt im besitz des germanistischen seminars der Universität Graz. Besonders wertvoll war mir eine abschrift einiger partien der mir unzugänglichen Prager handschrift V *von W. Toischer.*

Nicht weniger gebührt den vorständen der bibliotheken, die mir ihre handschriften zur verfügung stellten oder die gelegenheit eröffneten sie in ruhe zu benutzen, mein verbindlicher dank.

Groningen, im März 1926.

J. M. N. Kapteyn.

Frühere Ausgaben

1. Wigalois der Ritter mit dem Rade, getihtet von Wirnt von Gravenberch, heraus gegeben von Georg Friederich Benecke. Erster Druck. Berlin, bey G. Reimer 1819.

Benecke benutzte vorzüglich die handschrift A = *Ben. C(öln), mit zuziehung von* B = *Ben. L(eiden),* N = *Ben. H(amburg) und die im 3. teil von Myllers Sammlung Deutscher Gedichte S. I—XII bereits gedruckten fragmente aus dem kloster Einsiedeln* D = *Ben. M(yller). In einem vorbericht bespricht er I. die persönlichkeit des dichters; II. die quelle; III. die handschriften, welche, besonders was* A *und* B *angeht, ziemlich eingehend beschrieben werden; IV. die einrichtung des textes und des der ausgabe beigefügten teils: Anmerkungen und Wörterbuch zum Wigalois. Als beilage zum I. abschnitt ist* Der werlde lon. *Von* Kůnrat von Wirtzburch *abgedruckt.*

2. Wigalois. Eine Erzählung von Wirnt von Gravenberg. Herausgegeben von Franz Pfeiffer. (Dichtungen des deutschen Mittelalters. Sechster Band.) Leipzig, G. J. Göschensche Verlagshandlung. 1847.

Die neue ausgabe ist dem andenken G. F. Beneckes gewidmet. Das bestreben, mangelhafte ältere ausgaben durch neue, dem damaligen standpunkt der wissenschaft mehr entsprechende zu ersetzen, sollte auch einem gedicht zugute kommen, das einer besondern aufmerksamkeit vor vielen andern würdig sei. Von neu hinzugekommenem hs. material hat Pfeiffer nur das von Mone, Anz. f. Kunde der teutschen Vorzeit, 7. Jhrg. 1838, sp. 228 bis 232 abgedruckte fragment E *benutzt. Eine von T. O. Weigel in Leipzig im j. 1843 zum kauf ausgebotene papierhs. des 15. jh. übertreffe, nach den wenigen mitgeteilten stellen, an wert kaum die von Benecke gebrauchte Hamburger hs., und von einer angefangenen vergleichung der Wiener hss. no. 2970 (=* M*, siehe Mone a. a. o. s. 232 ff.) und 2881 (=* S*) sei er wegen ihrer völligen unbrauch-*

barkeit abzustehen genötigt gewesen (Vorw. s. VIII). Die bearbeitung seines textes beruht nach eigener aussage auf der hs. A, *auf einer vergleichung der Leidener hs.* B *durch Jul. Zacher*[1]) *und anstatt der von Benecke verglichenen hs.* N *auf dem ms.* C *der damaligen königlichen handbibliothek in Stuttgart.*

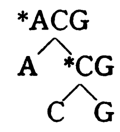
Während Benecke sich bei der herstellung seines textes hauptsächlich an A *hielt und nur gelegentlich und eklektisch von dieser hs. abweichende lesarten aufnahm, beabsichtigte Pfeiffer einen kritischen text zu geben. Er unterschied zwei nicht auffallend streng geschiedene familien. Zur erstern gehörten die hss.* A *und* B, *weil in beiden das gedicht vollständig (nl. mit der einleitung) überliefert sei, vielleicht auch das bruchstück* E. *Als vertreter der letztern gebrauchte er die hs.* C, *die mit der Bremer papierhs. vom j. 1356* (L) *und der Hamburger* (N) *aufs engste verwandt sei. Die verläßlichkeit von* A *entspreche nicht ihrem hohen alter, namentlich gegen das ende zu träten viele auslassungen und entstellungen ein. Die schon zu anfang etwas krause orthographie steigere sich gegen die mitte hin und beim beginn der zweiten hand zu noch seltsameren formen. In* C *mache sich die grobschwäbische mundart bemerkbar.* B *trage, ihrem entstehungsort, dem kloster Amelungsborn in Braunschweig entsprechend, in ihrer schreibweise durchaus niederdeutsches gepräge. Im übrigen habe sie, auch im texte, eine größere gleichförmigkeit bewahrt als die beiden anderen hss.*

Daß Pfeiffers auffassung vom verhältnis der hss. falsch war, hat R. Heinzel, 'Greinburger fragment des Wigalois', (G), *ZfdA 21, 145 ff. nachgewiesen. S. 160 sagt er: 'Als praktische folgerung dieser erörterungen ergibt sich, daß eine kritische ausgabe des Wigalois noch zu schaffen ist... 5, 1—19 allein fehlt nach Benecke nur in der Hamburger hs., die Bremer und* C *beginnen erst bei*

1) *Die hs. selbst hat Pfeiffer also nie gesehen. Zacher hat seine kollationen in ein exemplar der Beneckeschen ausgabe eingetragen, das Jonckbloet ihm geschenkt hatte. Dann gebrauchte Pfeiffer es als handexemplar bei der vorbereitung seiner ausgabe, und endlich kam es in A. Schönbachs besitz, der als dritter seine notizen einschrieb. Gegenwärtig befindet es sich in der bibliothek des germanistischen Seminars der Universität Graz.*

9, 5. Doch wie dem auch sei, das fehlen oder vorkommen der einleitung kann keinen einteilungsgrund abgeben... Aber auch die kritische folgerung, welche sich aus Pfeiffers klassifizierung ergibt, daß an indifferenten stellen die gemeinsame lesart von AC *oder* BC *als die richtige angesehen werden müsse, ist bei behandlung des textes nicht gezogen. Dadurch ist der text etwas richtiger als er sollte.'*

Die resultate von Heinzels untersuchung lassen sich folgendermaßen kurz wiedergeben: Unter ABC *zeigen nähere verwandtschaft* A *und* C *(s. 148).* A *und* C *sind zwei gleichberechtigte zeugen für eine bereits mit fehlern behaftete vorlage (s. 151). In den fällen vs.* 1177. 2116. 2600 ff. 10364 f. *setzt* C *die falsche lesart von* A *voraus, die sie durch kecke änderung mit dem übrigen in übereinstimmung zu bringen sucht.* C *hat überdies eine menge lücken und zusätze, die sich in* A *nicht finden, und schließlich eine reihe von fehlern, wo* AB *das richtige bieten (s. 149). Abgesehen vom ausdruck 'gleichberechtigt' hat sich dies alles durchaus bestätigt. In seiner beurteilung des verhältnisses von* D *äußerte Heinzel sich vorsichtig. Er bemerkt, das fragment gehöre wahrscheinlich zu* C *(s. 153). Auch hier hat Heinzel recht; nur sah er sich genötigt einige übereinstimmungen von* BD *für zufällige zu erklären (s. 153 unten). Den richtigen sachverhalt konnte er bei seinem zu geringen material nicht entdecken. Um es gleich vorweg zu sagen: er hat nicht mit der möglichkeit gerechnet, daß* D *ein mischtext sein könne. Es handelt sich um folgende stellen; ich setze auch die siglen der übrigen hss. nach meinem apparat hinzu: vs.* 8594 BDl, 8658 BDM, 8708 BDM. *Wenn* D *in diesen fällen von* C *abweicht, so ist das die folge einer mischung mit einer* *Ml*hs., die zur* B*klasse gehört. — Für das fragment* G *kommt Heinzel zu einem ergebnis, das folgendes diagramm darstellt (s. 157):*



Für die kritik habe G *demnach keinen besondern wert, sie trage nur zur bestätigung einer lesart bei, wenn* G

mit BC *gegen* A *stimme; dann habe* A *selbständig geändert. Dasselbe gelte von* C, *wenn dieser hs. die gemeinsame lesart von* ABG *gegenüberstehe (s. 156). Ich führe zwei beispiele an. 1.* A : BCG *vs.* 2065 f., *wo* A *anstatt des reimpaares* risen : wisen *mit* starche : marche *allein steht. 2.* C : ABG *vs.* 1278 *bis* '80. *Hier ändert* C *und setzt noch zwei verse zu. (Zu beachten ist freilich, daß vs.* 1278 *auch in* G *nicht unversehrt geblieben ist.) Das ist gewiß richtig. Wenn aber Heinzel* C *und* G *auf eine gemeinsame vorlage zurückführt und dann daraus den schluß zieht, die hs.* G *werde wichtiger in solchen fällen, wo sie sich von* C *in einer weise entferne, welche auf die ursprüngliche gestalt von* *CG *schlüsse erlaube, und wo man ohne kenntnis der hs.* G *anders urteilen würde (s. 157), so zeigt sich auch hier, daß man mit einfachen filiationen und ohne annahme von mischungen nicht auskommt. Ein schlagendes beispiel ist die s. 148 von Heinzel besprochene stelle vs.* 2114 ff. *Man erkennt hier, wie an vielen andern stellen, auf den ersten blick, daß* G *eng mit* S *und* k *zusammensteht.* S *und* k *aber stammen aus einer vorlage* *Sk *(s. unten). Verfolgt man die beziehungen dieser hs. zurück, so gelangt man über* F *zu der alten hs.* E, *die unmöglich mit* A *und* C *im engeren sinne verwandt sein kann (vgl. unten). Auch die besprechung der stelle vs.* 1965 ff. *(s. 155 f.) liefert ein warnendes beispiel, wozu eine allzu logisch zugespitzte kombination führt. Indem er alle lesarten addiert, nimmt Heinzel für den archetypus an:* swaz ze manheit gezôch/ dâne wærer starke gerne ie mite/daz was von kinde ie sîn site *und so würde er nach seinen eigenen forderungen den text haben geben müssen, weil er so 'sein sollte', während doch, was man von vornherein vermutet, aus einer gesamtbetrachtung der laa. klar hervorgeht, daß man die geschmacklose wiederholung des wortes* ie *Wirnt nicht zuzumuten braucht, daß vielmehr im archetypus zwischen den zeilen eins der worte* starke, gerne *oder* ie *nachgetragen wurde. Daher schwankt ihre stellung und fehlt bald dieses, bald jenes. — Diese prinzipiellen, methodischen bedenken, welche ich bei aller achtung vor seinem scharfsinn gegen einen teil von Heinzels ausführungen erheben muß, mögen zu gleicher zeit als einleitung zur besprechung der regeln dienen, welche*

Schönbach in seiner ausgabe der Vorauer Bruchstücke des Wigalois[1]*), s. 20, für die kritik des textes aufgestellt hat. Zum richtigen verständnis wird es jedoch nötig sein eine besprechung der hauptbss.* A *und* B *vorangehen zu lassen.*

Die handschrift A

Sie befindet sich jetzt im archiv der stadt Köln (*signatur* W 6*), *früher im besitz des regierungsassessors von Groote. Einband ganz leder mit holzdeckeln. Auf der vorderseite ist ein adler mit heraldisch nach links gewandtem kopf und halb ausgebreiteten flügeln, von denen der heraldisch linke ein wappenschild darstellt; auf der hinteren seite ein Melusinenbild. Alles ins leder eingeschnitten. Pergament. 16 Quaternionen und 1 blatt (14,5 × 21 cm). Die hs. ist von zwei händen geschrieben: ein glücklicher umstand, der uns ermöglicht durch vergleichung auf die beschaffenheit der vorlage zu schließen. Der 6. lage fehlt das mittlere doppelblatt. Am unteren rande der letzten seite von lage 8 standen von einer hand des 15. jhs. die verse:* hie ist verlorn des buches ein teil/ daz duncket mich des tihterz unheil / frav von Kastel latz ane zorn / ez hat graf cunrat verlorn / ich han gehôrt daz buch si eur / welt irz kinden leihen so ist bezrunge teur. *Die zeilen sind abgeschabt, aber z. t. noch zu lesen, und unten auf der letzten seite der 11. lage aufs neue eingetragen. Die 12. lage fehlt. Offenbar hat sich ein teil des verlorenen wiedergefunden. Die erste hand hört am ende der 15. lage auf; die letzte seite ist leer. Die zweite hat den fehlenden teil auf einer lage und einem blatt (2 seiten) ergänzt. Der erste kopist schrieb zu verschiedenen zeiten nicht immer gleich schön, aber im ganzen doch ziemlich gut; der zweite jedoch arbeitete hastig und beging dabei wiederholt fehler. Jede seite des 1. teils enthält 27, geleg. 28 unabgesetzte zeilen, die schriftfläche mißt 16,2 resp. 16,8 × 10 cm; für den 2. teil sind die entsprechenden zahlen 24 und 17,2 × 11. Die letzte seite enthält auf dem freigebliebenen raum in feiner, schöner schrift die Iweinverse:* Ein riter der gelert was / Daz erſ

[1] *Vorauer Bruchstücke des Wigalois, herausgegeben von Dr. Anton Schönbach, Graz 1877.*

an den bvchen laſ / Swenne er ſin ſtund / Niht baz bewendē kund / Daz er tihtenſ phlach. *Darunter, weniger sorgfältig:* [Genedich vnd gewaltich][1]) got. / din heiliger wille vnd din gebot. / ...... ergene. / daz wir vroͤlich erſtæne. *Endlich:* [Swer an rehte gvͦte / Wendet ıin gemvͦte / Dem volget seld vñ ere. / Des git] gewiſſe lere. / kvnec art˜ der gůte. / [Der mit riterſ mvͦte. /] Nach lob chvnde ſtriten. / Er hat bie *(!)* ıinen ziten. / ...... alſo ſchone / Daz er der eren chrone. *Diese federproben tragen denselben altertümlichen charakter:*

Schönbach[2]) *meinte, weil die sprache des schreibers im ganzen frei von dialektischen beimischungen sei, die heimat der hs. wäre in Schwaben zu vermuten. Diese ansicht, zu der er offenbar nur durch die alte auffassung von der existenz einer schwäbischen hofsprache kam, erweist sich als nicht stichhaltig. Positive merkmale, die mit bestimmtheit auf schwäbische herkunft schließen lassen, finden sich nicht. Vielmehr führen lautgebung, sprachformen und besonders die orthographie nach dem südbairischen sprachgebiet, und zwar, wie ich meine, nach Tirol. Die hs. zeigt dieselbe 'unsorgfältige und ziemlich wilde orthographie'*[3]) *der Nibelungenhs.* A, *und die vorlagen von beiden müssen aus derselben gegend stammen.*

Es erscheint zweckmäßig, die orthographie von Gwig. A *an der hand der darstellung von Corves, Studien über die Nl. hs.* A, *ZfdPh. Bd. 41 zu beschreiben. Die eingeklammerten zahlen beziehen sich auf die seiten des genannten bandes.* A I *bezeichnet die erste,* A II *die zweite hand, bzw. den schreiber der Gwigaloishs.*

A. Vokalismus. I. Stammsilben. 1. Akzente[4]) *(s. 288). Dachakzente kommen nicht selten über allen langen vokalen vor. Sie entstammen der vorlage*[5]): âr 777 (*EB.*,

---

1) *Die eingeklammerten worte sind nach Pfeiffer, einl. s. IX ergänzt; sie sind jetzt nicht mehr zu lesen.*

2) *Vorauer Bruchstücke des Wigalois, Graz 1877, s. 8f.*

3) *Lachmann, Der Nibelunge Noth, s. X.*

4) *Die akzente sind auf den korrekturbogen nicht immer deutlich herausgetreten. In einigen fällen ist nach den hier folgenden angaben zu korrigieren. Die beschreibung beruht auf einer erneuten nachprüfung der hs.; sie bietet bei evtl. kleinen abweichungen vom apparat das richtige.*

5) *vgl. hs.* E.

s. 80[1]); brâ 875; mâge 909; glâs 949 (*BGr., s. 49*[2]); phetân 5013; sigelât 817; ê (*adv.*) 163. 250. 364. 487; êren 20. 117; sî 621; sîne 909; sîn sin 1057. sin sîn (*!*) 6644; cît 6009; dîge (dinge, *BGr. s. 172*) 2887; enîte 6311; îe *passim;* gaweî 604 (*BGr., s. 173; oder nasalstrich?*); getrôstet (= œ) 1010; rôte: nôte (*id.*) 921; blv̂t (uo) 638; lûte (iu) 643; ver swûre (üe) 1089; belzê (*verschrieben*) 5937. A II her/â-her 10932; ê (*subst.*) 11384. — *Diakritischer akzent über* i *neben* n, u, t: mín 62; isíngewant 495; harmín 10547; wítíu 666; mænínne 812; wæitín 852; gesæít 132. *Über* v, u *öfters ein punkt.*

Nasalstrich in A I *höchst selten*: nēich 9938; siñich 10234[3]); A II abēdes 10893; kv̊m̄ 10939 (*aus der vorlage; vgl. zu* 1195 *u.* 1205); iȳgestiv 11358; nam̄ 11594; wæl̄ten 11566.[4]) — *Abkürzungen*: ' *für* -er; uñ; sp͠ch (A I *vereinzelt;* A II *häufig*); wn-, wr- *für* wun-, wur- *oft:* uerwstet 4694 (*s. 317*); ꝺ *für ausl.* -de: wolꝺ *usw.* — A II *außerdem* kv̊m̄ 10939; *3 mal* kvñ (künic); dc *passim (letzteres wohl alemannischer einfluß. Vgl. Kiefer, PBB. 47, 492ff.; Vogt (id.) 48, 291ff.)*; ann° (*für* an der *oder* an ir, *hs.* S ann der); *hochgestellter vokal statt* r + *vokal s. unter* r.

2. Umlaut (s. 289ff., 437ff.). *a*) ă *Der primärumlaut von* ă *erscheint mit wenigen ausnahmen als* e, *auch in* scherphe 5038. 5061. 6795. 7103 (*s. 442*) *und* en 9151. '57; *als* æ: spængel 780; bærte 7093. 9116; zobel pælge 9076; hærme zagel 814 (herme 755); mærmelsteine 4596 (A II mermel 11236); *adv.* længer 10174 (*meistens* e) — hermin 1703; hærm. 2290; *als* a: harmín 10547. *Sekundärumlaut wird bald durch* e, *bald durch* æ, *bald nicht bezeichnet:* A I ungeslehte 10543; win wæhsse 4538; zeh. 10831; zæher 9603; *häufig* magde 1884. 2934 *usw.;* gedrange 9016 — engest- 4365; geweltech- 880; ureue- 6619. 10063; chlege- 3727. 5201. 7742. 10316; menlich 3124. 7394 *neben* gær- 2958; uæter- 9630; chlæge- 10239; mæn- 7537. 10330; tægelich 211. 231. 1608 *usw., und* angest- 5087; gewaltec- 678; gantz- 3236; chlagelich 2042 — bræche-

1) *EB. = Michels, Mhd. Elementarbuch* 3. 4.
2) *BGr. = Weinhold, Bairische Grammatik.*
3) *vs.* 6308 eⁿiten *deutet vielleicht auf* ēiten *der vorlage.*
4) *Vielleicht vokalnasalierung; vgl. unten.*

2208; uæterlin 9767 *und* chlaphelin 2376 — pherit *und* phærit *promiscue*; mæss. 1058; mass. 511 *und* messenie (*meist.*); gla., cla., *1mal* glevie 7383; mændel 7411; arker 10740; — iu- *umlaut nur in* elliu; *1mal* gæwein 385; *immer* arbeit. A II *konsequenter* æ: *3mal* mæn-; *1mal* mæinlich 11652 (*Weinh., mhd. Gr.*[2] *§ 22*); gænzlich 11571; hærs. 10944., h'senier 11651; wælhisch 11663 — clagelich 11211 *b*) â *Zur bezeichnung des umlauts wird* e *und* æ *geschrieben; oft steht auch* a (*s. 290*). A I *und* A II *nahmen die drei varianten schon aus der vorlage. Die schreiber müssen ein sehr offenes* æ *gesprochen haben (s. 442 anm. 2):* gebæren (æ *korr. aus* e) *im reim auf* wâren 4111; wæren *für* wâren 7419 (*Corves s. 442*)[1]); *auch* 9803 gebæren — er let 1358. 9747; lestu 8961 — a *für* æ: gebarde 1551; iamerlich 9803. 10284; nahste 458. 1717. 6658. 8728 (A II næhæster 11499); plage 9544; quame 535. 3099. 3106. 9632 *u.* A II 11398; zestate 9422; wan 9914; war(en) 2298. 9634 — *nomina auf* -ære *haben meistens* -ere: A I tihtære 137; waht- 3706; porten- 4525; busuner(e) 9317; A II *3mal* bvrgere; *1mal* burgæren (æ *korr. aus* e) 11281[2]) — *für* truhsæze *dieselben varr. wie Nl.* A (*s. 290. 442*)*:* A I truhsatze 8853. 9448; -sez 4073. 10820; A II -sazen 10916; drẘhsæze 11128 — *Bemerkenswert ist* seilde 5690 *und* wæir 5739 (*Weinh. mhd. Gr.*[2] *s. 84*) — creat. 936; cræature 6540. —

Wie die ma.schreiber überhaupt gerne orthographische doubletten in den reimen verwenden, so auch hier: wære : mere 130 *udgl.;* A I *9mal;* A II *2mal.*

c.d) *Der umlaut von* ŏ *und* ô *(s. 290ff., 244ff.) wird normalerweise nicht ausgedrückt; spuren von* ǒ *resp.* ů *für beide sind vorhanden. Auf zusammenfall von* e *und* ö *(s. 444) deutet* wold ir (= *welt ir* ABSI!) 3666. *Möglicherweise auch* quolet ir 4877 *(vgl. die laa. und Schatz, Altb. Gr. s. 94);* bequomen 5798; chomenate 5526. 5978 (*s. 444f.*). A II konschaft 11375;

---

1) *Wie Nl.* A II *(Corves s. 442) kommt auch Gwig.* A II hæte(n) *für den ind. præt. vor:* 11123. '175. '182. '209. '219. '482.

2) *Auch* A I *ist unsicher: außer* gebæren 4111 *ist* wære *korr. aus* were 1565*; umgekehrt* 33. *Die verwirrung wurde noch dadurch vergrößert, daß auch* ë *durch* æ *wiedergegeben wurde; s. unter* ë.

konlich 11384 (*hs.* C kuntsch., kuntl.!). *Es findet sich* uremede 2863. 6932; uromede 4639 *und* uroumede (*vorlage* oͮ!) 7573[1]) — zwel(e)f (*immer*) — erlesen (= *erlöschen; Lessiak, PBB. 28, 66*) 4310 — geschepfte 6951. 6994 oheim 5818. A II *schreibt* hoͮygir 11468 — vͦ *für* ö svͦlch (*s. 445*) 10958 — oͮ *für* œ hoͮhesten 11560. *e) Für den umlaut von* ŭ (*s. 292f., 446*) *erscheint öfters* ů; v̇ (*le. eher diakritisch, bes. neben nasalen*) *und in dem zahlwort fünf noch 1mal die alte schreibweise* iu; *1mal* ivͦ (*s. 295*). *Weit häufiger aber kommt er nicht zum ausdruck, z. b.* antlvze, funfzich, uumfzich, fur, gvrtil, kvnich, wunschen, wurde *usw.* — antwͦrte 4491; bvͦrgetor 521; frůmicheit 164; fvͦr 444. 507. 521; uůr 1489; uuvͦr 1520; gelvͦches 492; gewͦunne (*vorlage* gewͦnne) 2474; mvͦge 979. 1115; wůrde 344. 373. 940; chvͮnegin 222. A II bvͦrgeren 11234. A I fivnf 3460; A II fivͦnf 10929. (*s. 292!*). *Da der uml. von* û, *von* iu *und nicht umgelautetes* iu *lautlich zusammenfallen, sind auch die graphischen varianten dieselben.* *f*ᵃ) *Der umlaut von* û (*s. 293ff., 447*) *wird nicht bezeichnet, oder es wird dafür* iu, ů *geschrieben.* duhte (*opt.*) 43. 538. A II 11669 (*uml.?*); truten (?): Jeschuten 6324; suften (*seufzer*) 7612; svftunde 1072; grivliche 2999[2]) růhe 6295; ersůft (*uml.?*) 5246; gelvͦteret (?) 4135; sůberlich(?) 2472. *Fremdwörter:* cruce 5546; *subst. auf* -iure *promiscue* iu *und* u; *gelegentlich* ů: auentůre 2455 *oder* ivͦ: ivstivͦre 4550. — A II aventiwere 11628 (*diphthong*). *f*ᵇ) *Umlaut von* iu (*s. 294f., 448*) *resp. nicht umgelautetes* iu.[3]) u: si erlvhtet 985; (vn)gehvre 1763. 937; lûte 643. lvten 1271. 4683; suhte (= schiuhte *oder* schûhte) 7342. A II mit dv 10973. oͮ: toͮristen 3392. loute 4678 *und* misse trouwe 6366 *beweisen diphthongierung.* iv (iw) (*so meistens*): div hivfelin 895; erzivge 48; uerlivset 5708; frivnden 716; vivre 2066; getivret 86; hivte 2330; stætiu 11663; tiwre 9811; triuwe: riuwe 1107 *usw.* tvͥrsten 1236 *und* verliͮsist 7043 (*s. 448 und anm. 2!*). A II divtische

---

1) *Die auffällige schreibung* freumede *in Nl. A* (*Corves s. 291*) *beruht auf vermischung von* e *und* ou.

2) *Das reimpaar* biulen: kiulen 8439 *fehlt in* A.

3) *Fast immer wird* ti(e)vel *geschrieben; 1mal* tivnel 7001 (*Corves s. 447*).

11663; er hiuwe (*prät.; s. 295*) 11119. iv̊ (*s. 295*) uiv̊re uar 2842; ichn liv̊ge 4806; zestiv̊re 1833; tiv̊re 6177. *Neben* iuw- *ist die abkürzung* iw- *in* A I. II *ebenso häufig.* *g*) *Der diphthong* öu (*s. 295. 449f.*) *wurde in der vorlage graphisch nicht oder nur selten von* ou *unterschieden:* A I *schreibt anfangs* uroude (*meist.*); frŏde 234, *oder* frovede 508; daz frovt 1637 (= C). *Aber auch 1mal* (si) frev̊nt 78, *und* vreut 1164; *1mal* fruden (*umgekehrte schreibung; vgl. Corves s. 295 und unter* û > ou) 1544. *Dann, ungefähr von vs. 2281 an, wird* eu *immer häufiger. Schließlich emanzipiert er sich von der vorlage und schreibt fast nur noch* ureude, ureut *er. Gegen das ende hin tritt daneben* ou *wiederum auf:* tounde 6359; urovde 7604. 9241. 9516. 9581; bestrovt 10356; gestrevt 10614. *Auch* oy *kommt 1mal vor:* uroyt sich (*s. 295*) 6626. A II, *der sich überhaupt enger an die vorlage hält, schreibt* frŏede 11336. 11465; frŏwede 11369. 11577; tŏwende 10969. *h*) *Für umgelautetes* uo (*s. 295f., 451f.*) *steht* u; ů; ue *oder* ůe. *Die vorlage muß die schreibung* ue *gekannt haben (vgl. Corves s. 295):* stvenden gew(!)echliche 893. *Sie findet sich noch* gefveget 1000; mvez 1086; muede 6841; sueze (!) 6865. 9735 *und von* ů *kontaminiert* sůezze 4993. 5082. 7675; můe z7672. *Der rückumlaut war, der ma. entsprechend, wie in Nl.* A *beseitigt (s. 452):* daz můet 4650.[1]) *Interessant ist* blůet (: guot) 5847. ů: behůten 13; gefůget 49; gemv̊te 273; gv̊te 272. 417. 797. 1229; grv̊ne 482; trv̊ben 80. trv̊bt (*rückuml.*) 796[2]); mv̊ze 1065. 1361. 2104. 2335. A II geprůfet 10902 v *u. a.:* grvne 401. 2036; gefvre 1090; mvse 710; mvze 1065; ver swûre 1089; swren (*opt.*) 9552; stvnde 1892; svzem 938; trvbe 1070; vngefvgiv 1114; uerwstet 4694. A II brvvet 11683; bvzet 11541.

3. Unumgelautete vokale (*s. 296, 442*). *a*) e; *wechsel von* e : i. *Für* ë *steht* æ : swær (*korr. aus* e) 3100; dær 4411; dænne 5405; wærn 6323; wæder (*st.* werder *BGr. s. 168*) 7576. A II dæn 11222; swænne 11581; æz 11687. *Für* ė *(gegen die aussprache, vgl. Zwierz., ZfdA. 44, 280)* ane wære 6392. 6610; 6516 (: swære =

1) ez blût 638.
2) trubet *u. a.* 586.

schwöre); wær (= *wehr*) 10745. 10878 — weich (= wëc) 2173 *und* seigremors 463 (*BGr. s. 168*) schermen 2649. 7155; schirmen 7146. 7358; schiermen (!) 1258 — *kein* schef, *kein* wiste, *kein al.* har *für* hër — phleget 3773. 9841 (*BGr. § 265 anm.; oder schwach? ZfdA. 44, 390; PBB. 47,10*) — A II iehet *st.* giht 11640.
b) y *für* î (*s. 296*) *kommt, abgesehen von fremden eigennamen, nur vereinzelt vor:* A I ysengewant 692. A II ẏsen 10898. 10937 ysengew. 10996 — *in diphthongen* A I uroyt 6626. A II hẏ̆ygir 11468.
c) *Die lautwandlungen* ei > ai; ei > ê; î > ei; ĭ > ie (*'brechung'*) *bereiten den schreibern große schwierigkeiten. Ohne konsequenz durchdringt der neue lautstand die alte orthographie; die folge ist eine verworrenheit, in der man sich nur mit mühe zurechtfindet.*

Es wird beispw. geschrieben rait 1126; ræit 1130; reit 1192 *und* ret 1031 (*s. 450*), ai *für* ei *ist noch selten:* maien 7629; schaiden 554. A II ainander 11585 (*änderung von* A II!). A I *schreibt fast durchgängig* ei, *aber u. a. auch* arbæit 1193; manhæit 1303; chlæider 1632; entwæich 5785. A II *letzteres häufig, wie die vorlage:* vmbeschæinden 11387, *im ganzen 19 mal; s. den app. Kontraktions*-ei *normalerweise* ei: deist 8546. 10051; deisswar 5805. ieit 584; sleitor 4521; seit 5736; 6526 wider seit: gechleit; meide 6424. *u. passim. Aber* sait 145 (*änd. von* A I!) *und* gesæit (*das* a *unterpungiert; der schreiber beabsichtigte* ei *durchzuführen*) 132.
ei : ê: A I *bevorzugt* ei, A II e: beide 3493. 7136 (: grêde). 7242 (*das* i *getilgt*). 11568; bede 9471. 10941. 11233. 11373. 11566. — A I *immer* zweinzech 1320. 3460. 10673. *Nur 1mal* gen 4201; *sonst immer* gegen. A II zwenzech.

e *für* ei (*Weinh., BGr. § 45; Schatz, Altb. Gr. s. 24f.*) ret *s. o.*; rechte 1506 (rehit 309); fores 2023; uerslichen (*so, st.* vreisl.) 6354; gel 9523; dehenes 9551. A II beschedenliche 11254. ei *für* ê (*BGr. s. 94*) stein 2556 (*BGr. s. 281*). A II heit (*f.* hêt *oder* hiet; *Corv. s. 300*) 11029. *für* ë weich 2173.

i *für* ei (*umgekehrte schreibung, verursacht durch* î > ei): dehinen 3745 — puniz 3523; (ka-)gawin *öfters.* A II Gaw'in 11201. *Auch für kontraktions*-ei: trit 1467. 4765. 6024 (: lit). 7797 (: leit); gelit 2763 (: geseit; *im apparat fälschlich* B).

î (*auch aus* igi) > ei (*s. 297. 443*)*: normalerweise* i; *jedoch* ei: Ein (*st.* Mîn) 124; leit 3670. 5065. 5807; reiche 4118. *Interessant ist die änderung* 10568: der het drier varwe schein; *der schreiber faßte das verb.* schein *als substantiv. Der lautwert seines* i (*für* î) *war also in den entsprechenden fällen der diphthong.*[1]) — ie (= *phonet.* ei): A II liet 11049; riecheit 11154; driezech 11185; bie 11231 *und* e: getecheit[2]) 11683 — *vielleicht* ei *für* ie: A II beræite 11671. — ĭ > ie (*BGr.* § *90*) schiermen 1258; dierre 2244. 7668; hoigier 2862 (hogyr 3127; -gir 11468); hierz 2883 (hirs 3305); uiengern 6318 (uingerlin 6331); diese 9907; siehest 10140. A II rieter 10929; rieren 10952 — e *für* ie (*s. 299*): lewen 242 (liewen 345). *Sehr häufig steht* i *für* ie (*s. 300*)*; nur einige beispiele:* hit (*st.* hiet!) 1011; strimen 1481; spigel 1484; lihtiv 3134; nimer 3446; uint 3719; schire 4264; gefûrriret (: gezieret; *öfters im reim wechsel*) 2412; tivel 5080; nine 5337; islich 7298; wilchen 9491 — di 7308. 3195; swi 7740. '45. A II immer 11169; dinest 11189; lihtem 11226; di 11432; idoch 11474 *usw. All diesen fällen steht die schreibung* ie *zur seite. Wiederholt wurde das* e *nachgetragen*, *u. a.:* li^{e}hter 900. 4631; wider bi^{e}ten 9890; ri^{e}t 11340. A II li^{e}ge 11610.

d) ou; û > ou; uo; ů; u *und* o. *Auch in der wiedergabe dieser laute herrscht dieselbe verwirrung.*

ou (*s. 298. 449*). *Es erscheint dafür* ou, ǒ *und* o; *mit umkehrung der komponenten* ů, *und* u. *Für* ou, ǒ *sind beispiele nicht nötig. Auf* o *der vorlage deutet* A II o^{v}chc 10901 *und* floch : azago^{v}ch 10920 (*vgl. die lesaa. z. st.*) v̊ *in* lv̊f 1432, u *in* fruwe 1931 (*vgl.* A II fv(v *st.* r)vǒe 11212). (uer)chuffen 5699. 10181. *Sonst wird für* -ouw- *geschrieben* o(u)w *oder* ǒw; A II *auch* frǒen 10909. '23 11256 (*vgl. zu uml. von* ou).

û > ou *wird bezeichnet durch* ou; ů, ǒ *und meist durch* u. *Charakteristisch für die verlegenheit der schreiber ist:* fůel 5063; uouwel 6779; uuwel 6868. *Der lautwert ist natürlich für alle schreibungen der diphthong.*

ou < û *kommt häufiger vor als* ei < î; *auch findet sich*

---

1) *Vgl.* sinei 5932; *der abschreiber sprach offenbar* seine.

2) *Die vorlage wahrscheinlich* giet.; *vgl.* B gutheit; 10268 A gutech. *und app. zu* riter 387.

kein einziges mal au. *Zur erklärung s. Behaghel, Geschddspr.*[4] *s. 165:* ouf 2796 *u.* 2494 (*verschrieben!*). 4761; bouwen *u. verwa.* 4536. 4607. 5835. 7763; douhte 4557; trouwe *u. verwa.* 4667. 5053. 5183. 6365. 6456. 6896 (misse trouwe *mit diphth.* û *s. unter uml. von* iu); trouren 4916; rouch 5029. 5068. 6288; bouch 5057; ŝouber 5435; zoun 5494; loute 7681. (loute *m. diphth.* û *s. o.*). 6442 *u.* 6452 (: troute); uber lout 8802 (: trut; *orth. wechsel*); soumte 7257. 7705. ů: sůberlich (*uml.?*) 2472; műel : fűel 5062; ersůft (*uml.?*) 5246. ŏ: garzŏn : schaprŏn 1417; *vgl. dazu noch* grazvne 1431. 1440 *und zu* uuwel (*s. o.*) suwel *u. a.* 7074. *Dieselben varr. auch* A II: wichůs 10985; Namv̊r 11173; lůterez 11229; bŏwete 11617; lvterem 11621; trŏwe 11633. uo (*s. 298f., 451*) *erscheint als* uo (*vorwiegend*), *als* v̊ (v̇ *diakr.*), u (v̊), *vereinzelt* ue *und* o. *Für* uo *sind beispiele nicht nötig.* v̊: gv̊t 173; tv̊ (: urv) 1227; mv̊ter stv̊nt 1384; mv̊se 2137; sẘur 2139 *usw.*: gv̇t 172 v (v̊): hup 552; mus 1233; gervhten : svhten 1250; fvrt 1261; ruwe 1941; sluger 7503 *usw.;* blv̊t 638 (*vgl. unter umgel.* uo: blůẹt 5847); gewch 1158. ue: slueger 7539. o: hop 546 (hup 552); gotes (?) 5399; zo 7133. A II *u. a.* hvp 11015; fvrten 11276 zv̊ 10908 (*passim*); swůren 11162. *Statt* do *hin und wieder* du < duo?, *welches jeder Baier auf* nuo *reimt* (*Schirokauer, PBB. 47, 111 anm.*). A I 1012; 2054 *usw.;* do *korr. aus* dv 2134 (5862 *steht* do *st. d. pron.* du). A II 11078. 11097. 11468. ŭ , ŏ (*s. 301f.*). *Für* u *steht oft* ů: frůmt, 64. 93; chv̊mt 92; tv̊gende 204. 568; chv̊ste 1379; ẘrm 4731. '72. A II drẘhsæze 11128; schv̊zze 11139 *usw. Der fehler* urouwen *st.* vrumen 7568 *deutet auf* ŏ *der vorlage;* gelŏp *st.* gelobet 383 *auf* ŏ *für* o. A II kv̊men 10908 (*part.*). 11305 (*inf.*); willekv̊men 11329 *interpretiert Corves s. 301, 11. b für Nl.* A *als analogiebildung nach dem sg. präs., also als* u. *Neben gewöhnlichem* von, wort *in den ersten partien einige male* a: 445; 437. 2377. 3027.

II. Nebensilben. Die vokalreduktionen, welche Corves s. 302f., 452ff. für Nl. A *aufführt, finden sich so gut wie alle auch in Gwig.* A.

Der reduktionsvokal der präfixe erscheint fast immer als e; *ausnahmsweise als* i: bi namen 2246 (*viell. noch*

als präp. empfunden); ir leit 9969. ge- (de-) *vor* n, w *und vokalen behält fast immer das* e; *jedoch auch* gnesen 5179. 5313 *und häufig* gnade 5309, gnedech 5180. 6804 *usw., meist ohne rücksicht auf den rhythmus.* — zegwinne(n) 5212. 7438; negwan 9918 — gerte 10419[1]) — dwederre 6638. 6682. 7140. A II gnade 11522; gnant 11637; gnizen 11703; — gwalt 11558. *Proklitika:* deheime 583; en (= ein) burch 662; en miten 4614 *usw.;* in m. 201; en manigen wis 4364; en zwei (*st.* in zwein) 1227; mut liebe (?) 8762. — *Die elision des* e *in* ze *vor vokalen wird gelegentlich ausgedrückt:* zallen 1242. 6377. 7159; zeiner 7361; zeigen 5747. *Kontraktion von* ze *mit dem artikel wird nur selten vollzogen:* ze *oder* zu dem *usw.; oft findet zusammenschreibung statt:* zedem, zeder; 5118 *ist das* e *getilgt:* zẹder.[2]) — *Es wird durchgängig* gegen *geschrieben; nur* 4201 gen. *Präpositionen werden ebenfalls oft mit folgenden substantiven zusammengeschrieben; besonders häufig* ze, *was auf eine weitere reduktionsstufe des vokals deutet:* zefrivnde, zegesellen, zelande, cekaridol, zetische, zechleide, zestet, cetůn *usw.* — andaz 584. 1744; ander 2453. 3707 — andich (= âne d.) 1399; andaz (= âne d.) 3787 — iniwer 1751; ingroze(r) 1848. 2471; inder 2685.[3]) A II antwal 11181. *Enklitika.* ez *und* iz *promiscue.* — *Verschmelzung mit und ohne erhaltung des vokals:* hastv 1337; bist 4657; lestv 8961.[4]) — *Zusammenschreibung:* neiger; mvͦzer; saher; slůger; streicher; sazzer (!) 5696 *usw. usw.* — ichez, ichiz *oft* — andaz 584. 1744; ander 2453. 3707 — *neg. part.* erne 1196 *usw.* — niedeheinez 2215 — hinze tal 2550.

Mit vokalreduktion: iwen (= iu in) 2245; liefen an 3030 (= B!). *Mit vokalschwund:* mirz 615. 2491; wæns 965; habz 3241; ichs 4108; dirs 4740; mihs 5743; mirs 6008; daz sin (*st.* dazs in) 6428; furhtens 2321; nēich 9938; solt (*für* soltu) 5377; wander 1620. 3750;

---

1) *v.* 6108 *alle* geeren.

2) h *schreibt an dieser stelle* zdʼ! *vgl. unten hss.* B *und* h.

3) *Mechanisch auch das pronomen* in: da man inbi erchande 1831; unde lobn indes gewalt 5547; mit dem viure uf ingar 7004.

4) bist du 10194 *ist vom schreiber aufgelöst; vgl. das getilgte* last *in v.* 10193; *ebenso* solt du 6851.

vntzer 2144; weniz 924; behaltez 1365; stechez 4752; erbeizter 3028; solder 10604; sagiv 10245; ern 1414 (*pass.*) A II mirs 11688. *Die inkonsequenz fällt zum teil oder ganz den abschreibern zur last; dies beweisen:* A I ichn ne weiz 1328; ern newære 1615; bescheinder er ir 2203; unders daz her 10826 (*vgl.* B!). A II dv vist (*st.* divst) 11022.[1])

Abfall von -(e)n *vor enkliniertem* wir *u. a.* laz wir 1220. 3407; habe wir 2345; kere wir 10256; solt wir 10258.

Neben dem reduktionsvokal e = ə *erscheint in part. präs.* -und: 1378. 2884. 5442. 6176. 7424. 7775, *und in superlativen* -ist (-æst); *kein* -ost: 1198. 1368. 1394. 2516. 2812. 7188.[2]) verwandelot 7605. A I chamærere 9490. A II næhæster 11499.

Sonst wechseln in ursprünglich schweren wie in leichten mittel- und endsilben e *und* i *ohne system: neben* manigen; frumicheit; ewichlich; isín, isin(gewant); guldin; hofisch(eit); grasich; tvgint; ivginde; dienist; sitiche; uetich; nahtigal; erlediget; (ku-) gultir; gurtil; nebil; swebil; marmil; luzil; verliusist; erzeigit; leinit; wagin; gewesin; waffin(rock); ubir; nebin; allis *steht schreibung mit* e. — 527 stappfat. *Fast immer* A I· ieman, *selten* -en.[3]) *Reduziertes* also: A I als *regelmäßig;* also 8709; alse 1590. A II *3 mal* als, *5 mal* alse, (also 11574).

Synkope bzw. apokope vollziehen die schreiber häufig[4]), *jedoch ohne jede rücksicht auf den rhythmus der verse.*

A I *synkopiert z. b. den mittelvokal in* manig- *sehr oft, in* kunic, *auch unfl. vor eigennamen, nicht; dagegen* A II chunch 11434; kunginne 11437. *Übrigens sind beide unsicher, z. b.* A I bewarn: var^e^n 1065; wes^e^n 1086; wunchlichen 653, wunch wunnechl. 684; chvn^i^gin 1556. A II hel^e^de 10942. *Überhaupt herrscht, besonders nach* n, r *und* l, *sowohl mit voraufgehendem kurzem als langem vokal großes schwanken. Gewöhnlich* sinwel; zwelf; *aber auch* sine-, sinuwel: 1480, 7061; zwelef 7397. *2mal* une-: uneheil 62; unewerseit 1106 (*vgl. ahd.* una-holda;

---

1) *Vgl. auch mit* gernen (gêren) 4770.

2) *Auch* ivngst 3568; schierst 3215 (*s. unten*).

3) Wirnt *gebraucht im reim nur* (n)iemen.

4) leit (= leitet) 4336; solt 10286 *ist der sprache des dichters gemäß.*

uno-holde *Gr. II s. 775). Bemerkenswert ist* undrin 4127; lebn 5129 *und* lobn 5547. — iungt: tugnt 3769 *sprach der kopist wohl einsilbig; vielleicht erklärt sich auch*: chom.nen 1205; chom 1195. 6798. 7036 *aus der aussprache* chom̃. *Doch kann er auch den nasalstrich der vorlage fortgelassen haben; vgl. oben unter 'akzente'.*

Epithetisches e *(Corves s. 303 und anm. 2; Weinh., mhd. Gr.² s. 478) hinter subst.:* rehte, arme, wnsche; *adj.:* hohe, starche, -liche; *starken prätt.:* enbliende, neige, uande; *schw. part. prät.:* geslihte, geworhte *kommt ziemlich häufig vor. Um raum zu ersparen, verweise ich nach dem apparat zu den vv.* 143; 634; 1392f.; 1479; 1514; 2248; 2332. '45. '60. '74; 2517. '20; 2842; 3302. '82; 3476; 3699f.; 4162; 4449; 4520f. '23. 58; 4631. '95; 4711f.; 4744 (*verschr. für* nime; *vgl.* 4760.[1]) '61; 4958; 5091f.; 5558; 5806f. '34. '39f.; 6339 (= B!); 6543[2]); 6843; 6955. '59. '62. '92; 7169f.; 7309f.; 7471f.; rehte! 7577; 8591 (*für* wære?); 8720f.; 9564f.; 9800; 10758. A II 11119. '425. '587. '630. '652.

Svarabhaktivokale sind selten: solehen 151; tuwerch 2637[3]); cheffesen 4393; ersterebet 4897; chinteheit 7241; ·zwelef (?) 7397.

B. Konsonantismus. a) (s. 304f., 458f.) Die affrikata pf *erscheint anlautend als* ph, *weniger häufig als* pf., *vereinzelt als* p *(schreibfehler; Corves s. 458 anm. 1)*: plage 9544 — *inlautend als* ph: zophe 1743; *als* pph: zopphe 7412; chapphet 2383; *als* pf: schunpfenture 9160; *als* ppf: stappfat 527; *vereinzelt als* p(p): schimplich 8877 (*schreibfehler;* A II schimphl. 11602); choppe (*knöpfe*) 2542. *Neben* scherphe (*s. unter uml. von* ă) *steht* scharf (*freil. im reim*) 8864; *neben* helphande *z. b.* 9071, helfande 9068.[4]) entf- > enph- (enpf-) *z. b.* enphahe 1536. 1593. A II 11408; enphlohten 9551; enphloch (*st.* enfloch! ACFM) 9551; enphelhen 2921; enpflivhet 10233 *usw.* *Unverschobenes* p *in* porte(nære). b) *Wechsel*

---

1) *Wirnt gebraucht selber im reim einen imperativ mit epithet.* e 4930: scheide. *Vgl. Haupt zum übelen wîbe 355.*

2) *Im apparat fälschlich* M!

3) *Vgl. hs.* E dewanch, zewei.

4) gelpf *kommt im text v.* 10544 *vor*; A *hat ihn jedoch geändert.*

von p *und* b *im anlaut (s. 305, 458f.):* p *begegnet u. a.* pla 1483; plůt 3071. 5118; prot 4998. 5299; steinpo^e^hes 5074; pot 5080; pran 6968; parez 6989; zobel pælge 9076; perfrit 10740 — chunigsperch 3757; halsperge 6579; 6991; 7372. *Ebenso in fremdwörtern, wie*: belz; belzen 4613; berln; bischolf 9500, blanch, bredege; bris, gebrisen; gebrufen; brief; bri(e)ster; buhurdi(e)ren; busune *neben* pellz 757; plan; planch; pliate 2406; pris; porte; puckel; puhurdi(e)ren; pun(e)iz *usw. Auch* A II: boinder; bris; brvvet *u.* geprůfet. *Im inlaut durchgängig* b; *im auslaut* b *und* p *ohne rücksicht auf den anlaut des folgenden wortes, doch ist* p *häufiger.*
Im silbenauslaut steht vorwiegend b, *jedoch gelegentlich auch* lepte, lopte, hapt, upten; *in* tobheit 10009 *und ähnlichen fällen wurde die synkopierung des vokals wohl noch empfunden. Nach* m *steht* p: champ 5055; chrumpe 6348 *und* A II zekrvmpe 11630 — -rb: *1mal* erweruen 3790.[1]) *Epenthetisches* p: versvmpt 1614. -mb > -mp *nur vereinzelt:* ampte 4385; — entb- *regelmäßig* > enb- *in* enbern 426. 3239. 3437. 4212; enblanden 143; enbieten 10028; enbinden 2739. 6508. 7985; enbizen 4432. 8399. 8417; enbresten 1706. 3724; enbunnen 65. 116. *c) Germ.* f. *Im anlaut wird vorzugsweise* u (v), *jedoch auch* f *geschrieben. Eine regel wird dabei nicht befolgt, nur daß in deutschen worten kein* f *vor* i, ie, iu *erscheint*[2]); *vor* u *s. unten. Fremdw.:* fianze 7817 *fehlt in* A, fier 11652; *sogar* uier 10843. *Es findet sich also auch:* falsch 100; felsche 11; folgen 29; furdert 23; gefveget 1000; fůel 5063[3]); geflizen 56; frumecheit 110; fridet 669; fro 1006 *usw. Ebenso* A II.
Inlautend u (v), *auch in* uoluram 6343; *daneben* f *nur in* hofe, hofisch(eit): 1454. '56; 411; 433, *wohl unter dem einfluß von* hofschliche 802. 8913 *usw.*[4]) *Geschwunden ist* f *in* hoschliche 1721; graschaft 5272 (grafchaft 3671). w *für* v *naturgemäß oft vor* u: uuv̊r 1520 *passim*; ẘrbaz; wůrt 1746. — *Vor anderen vokalen:* A I unewerseit 1106. A II, *auch hier noch konservativer an*

1) *Vorlage vermutlich* erb'wen: *C* v̂b'winden! *Hs. E hat v. 11175* erworfen, *S* erborwn.
2) fint 1606 *ist ein versehen des kopisten.*
3) 10201 veigen.
4) *Nicht-germ.* f: parcifal 6329; jafite *neben* japhite.

die vorlage anschließend, öfters: serw'e 11117; wiende 11156; grawe 11268; wol enden 11686 *und dementsprechend auch* v *für* w: v'der 11103 (*Corves s. 306, oben: Nl.* A II *1821, 3*).

Gramm. wechsel abe(r), ave(r): abe(r) *u. m.* 1934. 2265. 4590. 7532. 7588. — ave(r) 1278. 1569. 1951. 2324. 2612. 2831. 2910. 3004. 3116. 3374. 6686. *Adv. (Präp.) natürlich immer* ab(e).

d) Die dentale affrikata (s. 306f., 460f.) erscheint anlautend als c *nur vor* e, i, ei; *inlautend nach* l, n, r: cel 615. 9755; cene 917; ceswen 836; ce 876. 919. 942. 1468. 4144. 6430 — cil 1112; cinne 3707; (hoch) cit 6009. 9771; ciersam 10414; erceiget 903 — gesmelce 778; gancer 994; vnce 657. 674; herce(nlich) 1492. 2086. 2113. 2419. 3799; viercich 1694; parcifal 6329; chercen 10378.[1])

In all diesen fällen findet sich auch, wie vor anderen vokalen, z; *oder* (*nach* r) zz: garzzune 1983; churzzer 4954; *oder* tz: chvrtze(n), hertze, gantze, gantzlich; entzwischen 6943.

Auslautend z: pellz 757 (?); (pellez 701); ganz 3394; herz 5151 *und* tz: hartz 6727; swartz 6753; glantz 8544[2]).

Inlautendes wgerm. tt *in denselben varr., ausgenommen* c: be-, gesezzet 190. 7073; gelezzet 513; hizze 4529; sizzen 347. 351. 2065. 5688. — gesezet 5809 — lvzel (-il) 3452. 5456; sazte 1533; ergazt 6407 — lutzzel 4478 — sitzen 346; nutze 5772. *1mal* dizze lone 4674 (*vgl. Corves s. 307* dazze *Nl.* A) *und* dritzehden 649.

Die bairisch-österreichische form ditze *steht durch; apokopiert* diz.[3]) *Die dentale spirans* < *wgerm.* t *wird ausgedrückt durch* ȥ (ȥ), z (z); *im inlaut vereinzelt durch* sc; *im auslaut oft auch durch* s, ſ.[4])

zz *steht öfters nach länge,* z *häufig nach kürze (Braune, Ahd. Gr. § 160, anm. 1. 2): vgl. unten.* gebesceren 2031; erbeiscet 2117.[5])

---

1) cruce 5546 (*lat. schreibung*).

2) *1mal* swart (? 393) *deutet auf* tz *der vorlage. Für* truhsatze, -sez, -saze *s. unter umlaut von* â.

3) dizze 606. — dıȥ 5425 *ist auflösung von* dz (*vgl. hs.* k).

4) *Dazu kommt* dc = daz; *s. o. unter abkürzungen.*

5) *hs.* S pesern, gepaiset!

Wechsel von z *und* s *nur im auslaut.*[1]) s *für* z: *häufig für die pron. end.* -ez: alles (*1mal korr. aus* -z! 5962); armes; enges; reines; schones; swas 1905. 2265. '95. — furhtens (*st.* vuortenz) 2321. — hirs 3305.
z *für* s: dez (*gen.*) 50; einez (*id.*) 6771; sinez 8697; — daz moz 6766; waz uz 487; daz waz 6778; suz sazen 7242; glaz: was 9781 *usw.*

e) Für wgerm. d > t *ist die normale schreibung im an-, in- und auslaut* t. *Zum anlaut ist nur zu bemerken:* tunchel 6558; tracke 7366; *1mal* dohte 5337; A II drẘhsaeze 11128 *gegen* A I tru. *Im inlaut nach* l *schwankt die bezeichnung zwischen* t *und* d. *Neben* wolde, solde, schilde, milde *stehen* wolte *usw.; — häufiger* werlte *als* werlde; *vereinzelt* behalden 5051 (:valden). 6217 — *nur* gelten, selten. *Nach* r *schwankt* gezierde 790. 862. 7283. 9230 *gegen einmaliges* gezieret (*st.* gezierte) 7272 (*s. die laa.*) — 4958 *steht* vierden. — *3mal* wurt(e) 109. 2329. 3568 (*BGr. § 141*). *Nach* n: *In den schwachen präteritalformen begegnet häufiger* t *als* d; *letzteres in* bescheinder 2203. 3176 (:weinde). 5982 (:meinde). (A II: wæīten: beschæinten 11566); enzunde 6977. 8238 — *immer* sande, erchande, verswande.

Ferner winder 9664; vriunde, viende (frivnt *plur.*, 1755, uint 3719); *1mal* chinteheit 7241 — wande, unde, under, wunder *usw.* *In fremdwörtern* mændel, mandel, helfande, sariande. lendig 5213. 7451 *neben* lentig 4764. *Nach* m *nur* t: rumte, schermte, versumte, zoumte A I 8913, A II 11077. tode *st.* toten 2015 (*vgl. hs.* l!) *und* blůde 4616.[2]) *Ausfall des* t *in zusammensetzungen mit* ent-[3]) enschumpfieren 11127; enstan 5544; enstrichen 5336; enzunden 6977 *neben* entschumpfieren, -sliezen, -slafen, -slifen; entechen 11634. *Im auslaut wird* t *geschrieben, auch in* want, unt, *neben gewöhnlichem* wande, unde; *jedoch nur* alde (*neben* oder)[4]); *vor vokalen gelegentlich auch* d:

1) *Aus der vorlage:* 9269 *ist* si tatens (s *st.* z) *falsch aufgelöst:* si taten si; 10826 unders daz her.

2) *Im noch nicht genügend lokalisierten, nach Schirokauer PBB. 47, 111 jedenfalls nicht mittelbairischen Mai u. Beaflor* 85, 27 müede : blüede.

3) entf- > enph- *s. unter 'Kons.' a);* entb- > enb- *id. b*).

4) *Abgesehen von fällen, wo der schreiber bewußt apokopierte, z. b.* werld 4343.

wold iz 1222; solder 10604 *usw.* *Abfall des auslautenden* t (*BGr. § 143*) *mei. im sandhi:* schil 496; nih 1339. 2736. 6062. 7705. 9683. 9867; reich 2990; ich (*st.* iht = *hs.* k!) 5838; hunder 6064; ra (*schreibfehler*) 6834; du bechennes 6859; stun 9283; geuesten 9424 — daz ist er (*st.* d. i. der) 503; dir widerbieten die (AB!) 10064. — *Ausgefallen:* nifeln 2730. *Wgerm.* þ *erscheint normalerweise an- und inl. als* d; *im anl. vor* w *2mal* dw: dwanch 4563; dwinget 7783 (A II twinge 11386). *Für* bistu, hastu, soltu *s. unter enklitika.*

Im auslaut t[1]), *regelmäßig auch in* sît; — *vereinzelt* ward 4502 (*aus der vorlage: vgl.* wardt 1272). entd- > ent-: entechen 11634.

Wgerm. k *(s. 308ff., 463). Anlaut. Vor vokalen.* A I: *In den ersten partien, ungefähr bis v. 750, wechseln noch* k *und* ch. *Ersteres z. b.* kan; erkant; kerte; kinebein; kinde(s); kvne; kvnich; kvniginne. *Dann tritt* k *zurück und wird vom schreiber schließlich fast ganz aufgegeben. Vor* l *ebenso: anfangs steht noch* k: klagen *neben* c *und* ch, *die weiterhin die ausschließliche schreibung bilden:* c(h)lage; c(h)leine; gec(h)leit; clingen — *und vor* n: *im anfang auch noch* knappe; knehte; knie; *dann* ch: chnappe; chneht; chnit 4391; chnuren 5073; chnvttil; *vereinzelt* c: cneht 7621 — *vor* r: krefte 620; *sonst* ch: chraft; chrantz; chreiz, chroul, chrvmpe.

In fremdwörtern vor vokalen abwechselnd k *und* c; *vereinzelt auch* ch: karidol, karrioz (*immer*); kay; castel; chastel; chef(fe)sen; cho-, chemenate; cocodrille; korinthia; ko- *und* corntin; couerture; curteis; kurtosie 9246 — *vor* l: clar 878; *vor* r: christ; chrone; chriechen (*wohl als deutsche wörter empfunden*); chregieren 4554; creature; cruce. A II *zeigt die wildeste regellosigkeit, wie sie aus der vorlage übernommen ist. Es findet sich:* kerten; kinde; kom(en); konschaft; konlich; erkorn; erkos; kosten; kv̊men; kvnech, -ec, -ic; kvneginne (*fast immer*); kv̊nt — chunch 11434; chvnst 11669 — ckerten; ckinde; ckvneges; ckvnegin — clagen; clingen; cleine — chlagen; chlage(lich); chle — knappe (*wiederholt*) — chraft *neb.* zekrvmpe. *Auch*

---

1) *Abgesehen von bewußt apokopierten formen wie* gnad *u. dgl.*

einmal zvnegin 11599; *ein seitenstück zu Nl.* A 740, 4; 753, 3 zurzewile; *vgl. Corves s. 308!*

In fremdwörtern: kamergewant; kv̊mpanie; kurtosie — chappellen; chrone — criechen. *Postvokalisch wird* ch *geschrieben* (*auch* banechen 180). *Vereinzelt* h: ih 58; mih 5707; angestliher 5087; rihiv 10700. — c: ic 636. A II *1mal* o˅chc 10901. — ck: riterlicken 11174. *Regelmäßig* solh(e), *mit wenigen ausnahmen, wie* solch(es) 6499. 10446. *Postkonsonantisches* k *erscheint* A I *gewöhnlich als* ch: danchen; dunchen; senchen, tunchel 6558; linchen 6557; danch; chranch; stanch; — volch(es); wolchen; wilchen 9491; — marchet 10867; starch(ez) marche; werch(en); merchen; durchel 7741. *In den ersten partien vereinzelt noch* c: danc 246; — k: marke : arke 66 — *und* ck: (ge)mercken 85. 91; stercke 332. *Fremdwörter:* planch 1726; blanch 8550; — turckie 9895. A II: *Auch hier dieselbe willkür, welche die orthographie dieses schreibers überhaupt kennzeichnet:* gedenchet 11554; beschrenchen '87; chranchiv 11665; krancher '67 — starcken 10953. 11010. 11025. 11069; 11069 strackiv (*so*); antwercke 10975; marck 11185 — starken 11102; merket 11531; wenken 11586; sinket : hinket 11681 — dancte 11259. *Fremdwörter:* tv̊rk^ie 11002.

kk, *im in- und auslaut.* A I. *Der abschreiber führt* ch *in den meisten fällen durch:* gelvche; bedechet; gedruchet; gestechet; stvchen; zuchen; truchenlich; nachet 9806; roche 758; cheche 7042; loche; bliche; diche 6758. 7094; stoch 5345; nachter 6611; blich 7284; erech (*immer*); schandalech : chrech (*anst.* chech) 8931; smach 4994; waffen roch 5569. 6979. — *Einigemal* ck: dicke 219. 8709; rock 700; decke 9595 — *und* k (*wiederum nur im anfang*): reken 219; wafen rok 400; rok 746. *Weiter im fremdwort* gloken 10883.
A II *dagegen bevorzugt* ck: decke; waffenrocke 10960; gelvckes; errecken 11633; Ereck(en) (*immer*); rock — ch *nur* blichen : verstrichen 11430 *und* entechen 11634.

Wgerm. g (*s. 308ff., 464*) *erscheint im anlaut regelmäßig als* g. *In fremdwörtern herrscht schwanken:* gla-, glevie *und* clavi(g)e; *letzteres* 4748. 4773. 5094. 5186; gultir 3478 *und* kultir (-er) 2762. 3332; Gawein *wechselt mit* Kaw.; *vereinzelt* c: çawin 10668 (A II

immer g). entg- > eng-: engegen 2176. 6305. 9278; *u. a.* engelten 2336. 6362 *neben* enkarte *zu* entgerwen 4386.[1]) *Im silben- und wortauslaut, nach betontem vokal* A I *meist* ch: mach; slach; tach; sich; stich 3881. 4867; trovch; trv̊ch; achstein 7070; gefůchlichen. — *Vereinzelt* ck: sick 2838; neick 8784. A II ch; floͮch 10928; mach; phlach; lach; tach; slvch; trv̊ch — ck : troͮck : floͮck 10961; weck (: Ereck) 11100 — c : tac (*pass.*); lac (*pass.*) trv̊c; wichůs 10985. *Hinter* hac (:lach!) *ist ein* h *getilgt* 669; *v.* 2125 hach. *Gelegentlich* neig er, slvger, mag ich *u. dgl.* *In der silbe* -ig, *im silben- und wortauslaut normalerweise*, A I *und* II ch: chreftech-, selich-, ewech-, minnech-, willechlich — fluhtech; gnedech; chvnech (-ich); manech (-ich); sin̄ich; driezech; zwein (zwen-) zech. — *Daneben häufig* c (*nicht nur vor* h): A I werdecheit 1707; (un)minnec- 7499. 7712, selec- 7671, gewalteclich 8602. — *Vereinzelt* ck: maneck 2970 — *oder* k: manik (-ek) 4541. 4723. 4990 *und* A II: selic-, getecheit; turecliche; manec 10993. 11202; kvnec (-ic); gehv̊lfec 11548. *Auslautend nach konss.* A I *meist* ch: lanch (: widerwanch) 1497; brinch; sanch; misselanch; spranch; viench; giench; dinch; rinch; ivnchvrouwe; uanchnusse; berch; bvrch; getwerch; sarbalch 6112 — c *öfters nur in* iuncvrouwe. (= B!). A II ch: ranch : gelanch; bvrch; ivnchfroͮwen — ck: dranck : spranck — c: twanc; ivncherre (?). *Ausgefallen in* perfrit 10740. *Selten vor vok. anl. enklitika* g: sprangez 4625; *mit empfundener synkope* chunigsperch 3757. *Inlautend* g. *Jedoch 1mal* bercke, *mit epithet.* e 634. *Zu* phinchesten 1694 *vgl. Corves s. 312. 316.* -gg-: A I *schreibt in diesem falle durchgängig* ck, *nl.* puckel; ecke (*einigemal*); rucke *und* brucke (*wiederholt*) — gloken (*s. o.*) 10883 — *nach* n *einmal:* rinke 776. A II *fehlen beispiele.*

Wgerm. h (*s. 313 f., 466*). *Anlaut: Ein prothetisches* h (*s. 313*) *getilgt:* ḥer 6471; horn *st.* ôrn 5062; ie *st.* hie 10622. rehiter her 309 *vermutlich aus* reit *oder* reiht her. A II *steht* 10997 edelen *für* heleden; *vielleicht fehlte*

---

1) *Von Benecke, Wb. zum Wig., und Laura Greulich, Reimstudien zu WvGr., s. 5 f. (nicht von Pfeiffer!) fälschlich als präteritum zu* enkêren *aufgefaßt.*

das etymol. h *in der vorlage* (*s. 313*). *Postvokalisch: a) Inlaut*[1]) h: sihet; brehende 7088. 10378 *usw.*; deheinen (*immer*); hohe (: froe, *st.* ho : fro); *enklitisch verbunden* saher 2064. 5842. 6275. ’85. 7306. A II geschihet; hohestez *usw.; aber* brechende (*Corves s. 466 und anm. 3*).[2]) *b) Silben- und wortauslaut:* nah; hohuart; sah; geschah; mahmet. *Aber auch* ch: gach; nach; geschach 516. 1642; sach 73. 4639; hochvart; hochzit. — *Daraus erklärt sich* sahc 10005 (*vgl.* A II o'chc 10901) *und* nac 5109 (*vgl.* ic 636, *oben*) *und* gesachah (geschach) 4783, *deutet auf* ch *der vorlage.* — hs: ahselen 1735; sehs 1632; nahste(n) 458. 1717 *und* winwæhsse; be-, gewahssen; luhssin; ahssel 4844; hahssen; — ht: A I *und* II *normalerweise* ht: dohte; forhte; beworhte; bliht er; druht; dvht(e); bedaht; erspeht 500; moht(e); erschrihten; reiht; gervhten; svhten; marht 5645; getiht; lieht; reht; slahte; (n)iht; enwiht *usw.; gelegentlich* ch: A I rechte (*st.* reichte) 1506; strichte 4427. chuhkte 5467.[3]) — A II drvchten 10935. *Postkonsonantisch:* A I beuolhen; beworhte; *ausl.* bevalh 1371. 6073 *usw.*, beualch 4430 (c *nachgetragen!*). 7721[4]); *immer* durch. A II wælhische 11663. *Aus- bzw. abfall des* h (*Weinhold, BGr. § 194. 195*): *a) Vor* s: wus 1226; bewa^{h}ssen 5872. b) *Vor* t (*Corves s. 316*): *nur* A I *14mal und zwar nur in* geschiht (*verb. und subst.*): 1386. 1529. 2014. 2029. 2265. 2296. 4191 (geschiet; *vgl.* siehest 10140). 5153. 6366. 9888. 9909. 10137. 10307 *und 1mal* geschit (= geschicket; *vorlage also* geschiht) 5439. *Noch 1mal in* enphloten 6292. *Mit rein graphischem* h: furhtens (= fuortenz) 2321; bethrate 5696 (*vorlage wohl* betrathe, *s. Corves s. 316, 7b*); 9934 maht *anst.* mat. *c) Nach* l: beval er 1877. *d) Einmal die nebenform* dur 5096. *e) Intervokalisch:* gesche 1310; gescheen 1501; geschen 2093. *f)* 3281 *ist der reim* hô : vrô *in* hohe : froe *geändert;* 10347 *steht* ho *st.* hôch.

Das altertümliche, h-*ähnliche* z *von A* II *muß*

---

1) *V. 6177 schreiben* AP *mit Nl.* ABC 2202,1 vleget (*Wh., mhd. gr.*[2] *s. 221*).

2) *Auch hier wird* A II *der vorlage folgen. An wgerm.* hh < hv (*vgl. got.* brahv[a] *usw.*) *ist hier wohl nicht zu denken.*

3) *Der schreiber schwankt offenbar zwischen* χ *und* kχ.

4) *Also wie* solh- *und* solch-.

auch der vorlage eigen gewesen sein: A I *schreibt* geschas *st.* geschah 1262. 1815. 2193 *und auch in hs.* C *kommt es vereinzelt vor:*[1]) (*vgl. Corves s. 307 anm. 1*).

Wgerm. sk (*s. 314f.*) A I *und* II *schreiben beide* sch, sc *und* s; A I *auch 1mal* sh, *und 4mal* sk; A II ss (*s. 315*)*:* A I schol, schvlt *und* solt, svlt *promiscue;* hofschlichen; scherpher; ualschlichen; schrigien; taschen *usw.* — gesichet 2544. 8857; hofsliche 2761; erlesen 4305; suhte 7342; pansaphar 9224 (pansch. 10074); ualslicher 10247 — vritscale 1419; briscuhe 1434; vngescroten 1701; scande 1713. 3704; ualscliche 3682; ualsce 3702; scrib ich 7579; besceinde 7609; screi 7683; gescriben 8758. 8780. 10279[2]) — tiske 4436; taske 4469; men(i)sk 4651. 5155 — uals / hes 7625. A II schappelle 11300; schimphlichen 11602 (l senfftiglichē!); wælhische 11663; divtische *id.* — saft 11094; seiden 11346 — gemisset 10963 — gescriben 11364. 11661. *Wie in Nl.* A (*Corves s. 315 oben*) *verrät sich das bestreben, die wiedergabe durch einfaches* s *zu beseitigen:* 882 gesach (*getilgt*) geschach; gesachach (*das erste* a *getilgt*) 5860 = *Nl.* A II 1761, 4!; *1mal,* 6488, *steht* gescahach; 9820 chur; 10873 chuf; 3671 grafchaft, *s. oben;* 9910 schamt *st.* sumt (l samit!). *Auch* A II: ge sellechaft 10907; s^ch^ar 11242.

Für j, *im an- wie im inlaut (s. 316f., 467), wird geschrieben* i *ohne punkt:* iost, nereia, milianz *usw.; vor* i *erscheint* g: giht. A I *einigemal* g *zwischen vokalen:* hoigier 2862. 3127 (*vgl. die laa.*) schrigien 4310 (*auch* ACk); chregieren 4554 (ABCk); clauige 4748. '73; leigen 6346. A II *1mal* Geraphin 11263; hoͮygir 11468. *Schwund des* j (*Schatz, Altb. Gr. § 90*) *in* einhalp (= enh., *s. die laa.*) 3670. A II aiamer 11338 *läßt* amer *in der vorlage vermuten* (11340. 11576 iamer).

r. *Die schreibung einer verbindung von* r + *vok. bzw. vok.* + r *durch hochgestellten vokal (s. 318) muß auch die vorlage von Gwig.* A *gekannt haben. Dieselben schreibfehler, welche Corves a. a. o. verzeichnet, finden sich wieder. In einigen fällen freilich, besonders vor*

---

1) *Ähnliches in der Heidelb. hs. des Rother; vgl. die ausg. v. Frings u. Kuhnt s. 39.**

2) sc, *das aus der lateinischen orthographie übernommen ist, natürlich bei diesem verb. recht häufig.*

dentalen, wird man eher annehmen, daß das r *nicht mehr oder kaum hörbar gesprochen wurde (Weinh., BGr. s. 168). Übernommen wurde sie nur ganz selten:* t^{l}we 11361; *vgl. noch* rů^{r}te 4571; spr^{e}chen 11379. *Einfügung des* r *an falscher stelle*: A I grazvn(e) 1431. '40; strachen 2915; b^{r}uṛste 6708; streben 10201; trune 10740. A II strackiv 11069 (*Nl.* A I 892, 2). grauenbech 141; zevoderst 1615 (M zu vodrist); swennez 2031; uetragen 3613; uebrant 4579; chuzer 5160; wæder 7576. A II *schreibt einigemal* v *statt* r (*s. unten!*): gedvenge 11145; Davel 11266; fvvδe 11212; zevehte 11635. (A I *umgekehrt* chrech *für* quec; *s. unten*).

l: A I *1mal* werde *st.* werlde 10290; *1mal* wer^{l}de; ṃụṛ mulrat 10806. A II sv̊^{l}ch 10958 (*BGr. s. 165*). *v.* 9500 bischolf (*vgl. Corves s. 468; Weinh., l. c.*). *Auch* l *steht an falscher stelle*: pfelgen 529 (phelegen 1664, *BGr. § 17*[a)]); morla 10114.

m *vor labialen aus* n (*s. 468f.*)[1]); vmbesprochen 2363; samfte 2878. 4190. 4986; chůmfte 4501; chumftich 5396; vmbehert 8633; vmbegraben 9850; — uumfzich 4106 *neben* funfz. 3310. 3460 *und* A II 10929; vnbechant 1281. 1545. 1598, *dann nur noch* vmbech. (*zuerst* 1412); schunpfenture 9160 *und* A II 11106; vnmære 2871. 9975. A II vmbeschæinden 11387. n *für* m: heinlich 3674. 9045. 9643 *neben* heim(e)l. 1607. 1855. 7572; gebalsent 10723 — chon *st.* chom 5099 (*Corves s. 469*).

m > n *im auslaut unbetonter silben*[2]): mit minen munde 126; diu sint manigen erchant 170; m. einen pelliz 701; wider den sit 2324 (?); zu einen se 4868; uon den orse 4940; als si .. manigen tuot 5466; bet1ouc an disen 6125; ist manigen manne leit 6194; bi sinen hare 6420; herre (*acc.*) 7777; m. den rade 8529; vor manigen tage 9876. — A II m. sinen sper 11074; m. minen getiht 11632; an den strite 11272.

m *steht für* n: daz iz im můse erbarmen (ALMS) 4886; nach mittem morgem 9485. A II woldem im 11188; mit minem ougen 11356.[3])

---

1) *Aus der vorlage: vgl. die laa.*

2) *Vielleicht z. t. auch durch nasalstrich für* m *und für* n *in der vorlage veranlaßt; vgl. die laa.*

3) *In all diesen fällen ist das* m *freilich durch ein benachbartes attrahiert; die tatsache der entgleisung selbst erklärt sich jedoch durch den zusammenfall von* m *und* n *im auslaut unbetonter silben.*

Die tendenz, vokale zu nasalieren (Weinh., BGr. § 166 bis 171), spiegelt sich auch in der schrift wider. Da das n, *bzw.* ŋ, *seinen selbständigen lautwert dadurch leicht verliert, wird es oft nicht geschrieben; umgekehrt wird es eingeführt um die nasale aussprache eines vokals zu bezeichnen: a) Aus- bzw. abfall nach betontem vokal:* n: gebvden 1871: mae 2057; mut 9287 (= Mk)[1] — gaweî 604 (*oder nasalstrich?*); in zwei 1227. — ŋ: gedrege 2062; dîge 2887 (*nasalstr.?*); zechrach 3271. A II ma^ne^gen 11083. *b) In unbetonten silben:* ebant 6508; isegewant 1125; swanne (*st.* swanen) 2290; lamer 6069; elle 7181; si... vnderwindet[2] 2816 (= B!); tougelichen 5993; buhurdieres 9788. — ze friunde (*st.* ze freuden) 4383; einem vinster tan 2225; der schone, der sueze meide 6424, 6865; durch sine liebe urouwen (?ALk: BCMS) 7590. A II mi frŏwede 11381; gege 11518, abĕdes (?) 10893. *Umgekehrt wird nun auch unberechtigterweise ein* n *angehängt:* minen tage (*acc. pl.*) 1782; daz selben waffen 5633; gebenden 7793; der schonen 8943. *Für* ŋg wird nur n *geschrieben* (*BGr.* § *170*) *in* erganen 1156. A II si enphien (-ŋŋ *BGr. s. 286*) 10976. *Umstellung:* iungt (: tugnt) 3769; sangen *für* sagen 3283. nd *für* ng (*BGr. § 171*): gienden 9516; *2mal* begnunden 5732. 5972, *vielleicht auch als* begungen *zu interpretieren* (*l. c.*). *Einschub eines* n (*BGr.* § *168*): gesponten 2384; bescheindenliche 2590 (= *Nl.* A 1486, 4![3]); zechomenanten 5526 (*das* n *wieder getilgt*); heindenschaft 10579; daerchennen die (*st.* da erchennet die) 4258. 2207 stunden : gunde 2259 eren (*acc. sg.*). A II vmbeschæinden 11387.

Ein epenthetisches d *nach* n (*Corves s. 469, § 44, 1*). A II ann^ɔ^ (*st. an* ir) *stammt aus der vorlage* (S ann der!) 11038.

---

1) choppe (*knöpfe*) 2542.

2) A I *hat einmal einen imp. pl. auf* -nt: nement 1465; *vgl. dazu Weinh., BGr. § 310;* gelingent *st.* gelinge et 10184 *beruht auf einem versehen des schreibers. V.* 8542 *schreiben* AMPSkl gestern morgen *gegen* BCDF gester m.; gestern *soll nach Schirokauer, PBB. 47, 92 kein oberdeutscher kennen; das ist wohl zuviel gesagt.*

3) *Von Weinhold, der Nl.* A *zu den alemannischen quellen zählt (vgl. auch Corves s. 438, anm. 1), in der AGr. s. 170 aufgeführt.*

Wechsel von einfachem und doppeltem konsonanten. Alle orthographischen doubletten, welche Corves s. 318f. für Nl. A *verzeichnet, sind auch in Gwig.* A *zu finden. Nur einige beispiele:* chnap(p)en; schapel 851 (A II schappelle 11300); schup(p)en; chapphet; chlaphelin. — geschaf(f)en; of(f)te; wurf(f)e; schiff 5784. 5867; slaf(f)en; waf(f)en; louf(f)en; gouffen 5454; lief(f)en; griffe 5067. 6158. 6317 — et(t)eswa, mit(t)en; brit(t)anie; schuter; drit(t)e; bestat(t)et; rit(t)er (A I *immer* riter; A II -t-: 11485. 11641; -tt-: 11321. 11400. '402. '419. '612) — seitte spil 235; miselich 6404; missewende *usw.* 1247; si wes 352; deisswar 5805; bewahssen; hahssen; luhssin win wæhsse; ahs(s)el — gesezet; gewiz(z)en; besloz(z)en; sazen : azzen; wizzen (= wîzen); droze *usw.* A II or^s^se 10995; — wil(l)echomen; holerblasen 10878; vellde 466; pellz 757 — chnuren 5073; ueraten 5712; heren (= herren) 11057; herre (= hêre: AL) 2177 — ammiren 10722; i(e)m(m)er *und* ni(e)m(m)er — gewin^n^e 1956; sin^n^e 5780; sinne *u. m.* 6401; menisk 5155 — uzzerhaben 1452.

Eine eigentümlichkeit der hs. A *ist der ungewöhnlich häufige gebrauch starker adjektivformen hinter dem bestimmten und dem flekt. unbestimmten artikel, und nach flekt.* manig. *Sie entstammen der vorlage, denn* B *hat noch spuren davon bewahrt:* div reiniv maget *usw.* 2159. 2283. 2773. 3677. 4774. 4845. 5082. 5463. 5785. 6115. 6709. 6795. 7188. 7742. 8728. 8877. 9322. 10013. 10081. 10720. 11354. diu *für* die 4604. 6661. 7213. '23. 10207; siv *für* sie 5231; die *für* diu 6549 (*Wh., mhd. gr.*[2] *s. 522. 529. 531*).

Es unterliegt also keinem zweifel, daß die hs. A *nebst ihrer vorlage örtlich eng mit der Nlhs.* A *zusammenhängt. Im einklang damit steht auch der charakter der schrift, von der Benecke in seiner einleitung s. XXXIII bemerkt, sie sehe beinahe älter aus als das gedicht und gehöre mithin zuverlässig in den anfang des 13. jahrhunderts. Sie trägt einen etwas jüngern charakter als die des früher dem kloster Benediktbeuren, jetzt der Münchener Staatsbibliothek gehörigen Cod. lat. 4616 (Geistliche Ratschläge und Gesang zur Messe). Vgl. Petzet und Glauning, Schrifttafeln no. XXIII. Die ähnlichkeit von* l *und* z, *von* r *und* v *(s. oben* v *statt* r *und umgekehrt); gerades und unziales* d *(letzteres besen-*

ders A I häufiger); ſ und s am wortende; nicht selten vv neben w; dachförmige akzente (unabhängig von der quantität der vokale). — Die fahnen und feinen striche, die an r, h, e angesetzt sind, zeigen schon eine weitere entwicklung als in der Benediktbeurer hs.; die schäfte von b, l, h sind am oberen ende in unserer hs. oft gespalten, meist aber schon zu längeren feinen strichen geworden; ð am wortende (für de) sehr häufig Gwig. I, (auch in den Iweinversen am schluß!), weniger Gwig. II. Die beiden formen des z kommen auch hier vor (vgl. oben geschas st. gescha(c)h), nur gehen die oberlängen oft bedeutend über die kleinen buchstaben hinaus. Auch der 3. typus Pe. und Gl. B z. 12 tritt vereinzelt auf. Die reimzeilen sind in beiden hss. nicht abgesetzt. Im Gwig. durch ! oder . getrennt. Die majuskeln, welche die absätze eröffnen, sind rote, teils vergrößerte, unbeholfene minuskeln, teils ein wenig schmuckvollere kapitalbuchstaben. Gwig. I fängt einen neuen absatz nach dem dreifachen reim jedesmal auf einer neuen zeile an. Die zweite hand schrieb dagegen alles in fortlaufenden zeilen, für die initialen ist raum offen gelassen, doch sind sie nicht ausgeführt. Die worttrennung ist, besonders A II, oft willkürlich und irrationell. — i ohne punkt; u und v, f; c und z; pf und ph; sch, sc (wozu in Gwig. noch s); æ für ĕ; æi für ei neben ai (wie auch Nl. A: Pe. und Gl. Tafel XXIX!); ŏ und ou; ů, v̊ und u; k und ch; zusammenschreibung von ze mit dem folgenden wort findet sich, wie oben ausführlich besprochen wurde, auch in der Gwigaloishs. Vergleicht man sie mit den von Petzet und Glauning reproduzierten seiten der Nlhs. A[1]), so ergibt sich, daß die schrift in den jüngeren formen zwar vieles verwandte hat, daß jedoch der gotische charakter in letzterer hs. viel stärker ausgeprägt ist. Sie hat auch, abweichend von Gwig., abgesetzte zeilen. Zu bemerken ist noch, daß die majuskel N (Pe. und Gl. B z. 25; C z. 8) sich vereinzelt auch in der Gwighs. findet, wie die kleine majuskel G: A z. 2 usw., und E: B z. 2 (noch ohne den feinen strich nach links!).

---

1) Die von Laistner herausgegebene reproduktion der ganzen hs. habe ich nicht zur hand.

Die handschrift B

Sie wurde ausführlicher zuerst von Benecke, Einleitung zu seiner ausgabe, s. XXXVIIff. beschrieben. Früher im besitz Spangenbergs, der 'einer widtwen vom adel eine deutsche postille dafür gegeben' (vgl. seinen Adelspiegel I, s. 327). Hernach hätten sie die grafen zu Mansfeld, 'auff groſſe verheißung so sie ihm dafür gethan, wieder zu jren handen bekommen'. Jetzt befindet sie sich als hs. no. 537 in der bibliothek der Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde zu Leiden. Wie und wann sie dahin kam, ist nicht bekannt; weder die bibliothek der Maatschappij, noch die Leidener Universitätsbibliothek gibt über diese fragen auskunft. J. A. Clignett führt in der vorrede zu Gherard van der Schuerens Teuthonista of Duytschlender mehrfach stellen aus dem 'Ms' an, ohne angabe, wo es sich befindet. Diese vorrede wurde im jahre 1804 geschrieben, damals war die hs. jedenfalls schon nach Holland gekommen.

Glatter ganzledereinband mit vergoldetem rücken und titel. Pergament. Geschrieben im jahre 1372, wie die unterschrift erwähnt: Dit bok is ghe screuen na godes bort / dritteyn hundert iar in deme twe vnde / Seuentigeſten iare in dem hilghen auē / de to twelften. vnde heft ghe ſcreuen / her Jan uon brunſwik monek tho / amelunges born vnde dit bok hort / hertzoghen alberte here tho brunsw^c / vn̄ heft et getu [get.][1]) wert stelt oder ni / mpt dat oms. nummer gut geſche. Amē. *Der herzog, auf dessen kosten die hs. hergestellt wurde, ist ohne zweifel Albrecht II. von Braunschweig-Grubenhagen 1361—1384.*[2]) *Quaternionen. 115 blätter. Die seiten sind von späterer hand paginiert. Es fehlen zwischen bl. 73 und 74 zwei blätter* (*v.* 6870 *bis* 7089); *ein blatt zwischen bl. 92 und 93* (*v.* 8982 *bis* 9170) *und nach bl. 113 wiederum zwei blätter* (*v.* 11308 *bis* 11524). *Auf bl. 113 steht von jüngerer hand:* hie mangeln zwey blatt. *Das folgende trägt aber irrtümlicherweise die zahl 116; infolgedessen schließt die bezifferung mit der zahl 117. Jede seite enthält zwei spalten zu 26 bis 29 abgesetzten verszeilen. Die hs. ist*

---

1) = *mhd.* ziugen, *machen lassen. Von Pfeiffer in seiner ausgabe s. X ergänzt.*

2) *Pfeiffer a. a. o. s. X.*

mit 47, in farben und gold ausgeführten, bildern geschmückt. Eins von ihnen ist in Vogt und Kochs gesch. d. d. lit. aufgenommen. Über die kunstgeschichtliche bedeutung s. V. Curt Habicht, Zu den miniaturen der Leidener Wigalois-handschrift. Der Cicerone XIV, s. 473 ff., Lpz. 1922, mit noch einigen reproduktionen. Hier sei nur bemerkt, daß er sie als niedersächsische originale betrachtet. Außerdem stehen auf der oberen hälfte der letzten seite zwei wappenschilde nebeneinander. Beide sind mit helmen versehen. Auf dem ersten schild zwei gelbe löwen übereinander in rotem felde. Auf dem helm zwei hörner in gelb, rot und gold ausgeführt. Der zweite schild ist ausgeschnitten; der rote, mit einem weißen pferd geschmückte helm ist noch vorhanden. Auf der untern hälfte der seite links ein stehender, schreibender mönch; rechts ein baum, auf einem ast ein vogel, um den stamm am boden einige hündchen. Initialen, die sich über zwei zeilen erstrecken, abwechselnd in roter und blauer farbe ausgeführt, eröffnen jeden neuen absatz. Die verse fangen mit einer majuskel an, anfangs ist jede für sich rot gestrichelt, von bl. 30 an ist eine fortlaufende rote linie durchgezogen. Regelmäßige, mittelgroße, gotische schrift. — Die sprachformen. Benecke: Die hs. verrät allenthalben den plattdeutschen schreiber (Vorbericht s. XXXIX). Pfeiffer: B *trägt, wie schon ihr entstehungsort Amelungsborn (ehemaliges Cisterzienserkloster im Braunschweigischen) voraussetzen läßt, durchaus niederdeutsches gepräge (Vorw. s. XI.). Schönbach: Schon an kleinen dingen, von dem durchgeführten dialekt abgesehen, ist die selbständige tätigkeit des schreibers von* B *zu erkennen (Einl. z. d. Vorauer Bruchst. s. 10. 14). Und noch einmal (s. 15): 'im ganzen zeigt sich der schreiber von* B *als ein beschränkter mann, der bestrebt ist, nicht bloß in der lautbezeichnung, sondern auch in den phrasen und im wortschatz den text seinen niederdeutschen landsleuten bequem zu machen.' Die äußerung Beneckes, der allein die hs.* B *in händen gehabt, ist von Pfeiffer wie von Schönbach völlig mißverstanden worden; E. Schröder hat das auf den ersten blick erkannt, als er sie zu gesicht bekam: ZfdA. 45, 228. Dies muß, besonders was Pfeiffer angeht, verwundern, da er selbst den kampf für die anerkennung mitteldeutscher mundarten als einer*

relativ selbständigen gruppe geführt hat und schon die meisten der von Benecke als plattdeutsch angeführten beispiele als mitteldeutsche hätte erkennen sollen. Die sprache der hs. B *ist wesentlich ostmitteldeutsch, und zwar thüringisch, und man darf wohl annehmen, daß sie einer bearbeitung entstammt, welche für die Mansfelder bestimmt war. Denn nicht nur zum herzoglichen hofe von Meran wird der dichter beziehungen gehabt haben; ein persönliches verhältnis zu den Mansfeldern hat ihn zweifellos veranlaßt, die figur des roten ritters mit dem grafen Hoyier v. Mannesvelt zu verbinden. Der kopist in Amelungsborn war augenscheinlich bestrebt eine getreue abschrift seiner vorlage zu liefern; nur gelegentlich und ungewollt entfloß eine niederdeutsche schreibweise oder sprachform seiner feder. Sogar oberdeutsche relikte dieser vorlage hat er übernommen.*

A.[1]) *Vokalismus. I. Stammsilben. 1. Akzente. Die vokale tragen zum teil feine, oben gerundete dachakzente, die jedoch oft auch als zierstriche aufgefaßt werden können. Von nasalstrichen wird ein nicht allzu häufiger gebrauch gemacht. Über* v̇, u̇ *oft ein diakritischer punkt, selten auch über* n. *Abkürzungen:* ʾ *für* er, ~ *und* ¨ *für* ra (*selten für* ar : w~t), ge·t·gen (*hs.* h get^a^gen!) 5214, *und für* ă, â : ẇ̂s, ẇr (war *und* wâr). *Hochgestellte vokale für* r + *vokal sehr häufig; kein* wr-, wn- *für* wur-, wun-.

2. Umlaut. a) Der primär- wie der sekundärumlaut von ă *wird durch* e *wiedergegeben, besonders letzterer nicht allgemein und nicht folgerichtig. Neben* engest-, klege-, men-, tegelich; esschen; vengnisse; ztere 9603 *erscheint* gewaldiclich (A) 678, gantzlich (A) 3236; vaterlin, massenie, karlinge 847, winwachses 4538. Marmel- *und* mermelsteynin; manig(-ch) *und* men(n)ich; *adv.* harte 1853 *und* hʿte 1679. 11016, *adj.* herte (*vorw. obd. Grimm, Wb. s. v.*) *u. a.* 3061. 6137. 6324. We^A^chter (A : a) 3706. *Bemerkenswert ist* ellenthefte (C-häftiu) 9526 — *md.* eder 4765; pfiert 3079 (*Wh., mhd. gr.*² *s. 48*).

---

1) *Im folgenden wird gelegentlich auf übereinstimmungen mit der obd. überlieferung, besonders der hs.* A, *durch eingeklammerte siglen aufmerksam gemacht, womit natürlich nicht gesagt sein soll, daß sie alle notwendig als obd. relikte zu betrachten wären. Übrigens sei ein für allemal auf die beschreibung der hs.* A *verwiesen.*

b) Umlaut von å. *Meistens* e. *Zwei reimpaare mit* å: wåte : nåte *und* wåre : måre (*korrektur?*). *Oft wechselnd mit* a: ich wan 939; ware; sahen 3605; pflage 9545 (*für subst.* pflege; *vgl.* A 9544 plage *für* pflaege!) salde (*mei.*); trage; state; raten (*d. pl.*) 7485; salicheyt; sware (*subst. u. adj.*); burgare (*mei.* e), musare, pfeterar, predigate (*so*) 9500, *neben* weᴬchter (A wahtere) 3706; yamer-, yemer- *und* yemmerlich; *md.* nehe 2023 (2642 *dafür* neben!) *neb.* nahe(n). — *2mal* ei: weire 33 [1]), heiten 60.
c. d) In der regel kommt weder der umlaut von ŏ *noch von* ô *zum ausdruck. Um so auffälliger ist* ô *vor* t: gôte(s) 898. 4491. 7757, bôte 10206 (*BGr. s. 40 und Corves s. 291. 444*). — *Die deutung, ob md., ob relikt, ist schwierig.* — *2mal* nôte; bôsen 10266. *Sonst* bose, note, rote, vor kronet; *s. unter* ô. *e) Der umlaut von* ŭ *findet nur selten ausdruck durch* ů: wir můgen, můget, wůrde, bůrgetor, kůnig, *einigemal* vůrdert. *Sonst, ohne konsequenz* (*vgl. Wh.² § 64ff. und Corves s. 292*): durkel, ztuchten, kunig; kŭnig, brŭcke; vrůmicheyt, vlůchtich; mŏge, kŏnig, wŏrde (*? 2329*), vŏr; hornin, worde, hern ir worbiz 2202; ' — antw'de *für* antwürte.
f) Umlaut von û. *Meistens* u: uch, v, genuset, nuwe, tůrsten, cruce, auenture; dŭtsche; tiure, liute, viur, tiuuel; auentiure, vngehiure; liůte 3244, tiůre 3455 (*Corves s. 294*); genůwet, trůwe, tůrste; auent'ure 5830. — *Umlaut vor* r: *md.* nakebiur : siur 9418f. (nakebure 10987). *g)* öu. *Als regel gilt die schreibung* vreude, vreuwėn. *Seltener* ou: vrouden 318 (A). 9398 (A). tou-wende 6359, towende (A) 10969, bestrowete, bestrout: vrout, gestrowet: vrowet(k) 10614f., sie vrôwent (Tk) 78, krowele (*vgl.* ACk) 8864. *h) Umlaut von* uo : be-huten, ghe vughet, trubete, ruren; trůben (A) 80, vůren; getüert, reᵛret (!); geruefen *st.* gerüefet 10238, behůete: ge můte (*vgl.* Ck) 2948f.; můze, grůne, swůren, vůze. *Daneben* o: groner 3893, kone 1860, soze, sworen 3580, vort 8547.

3. Unumgelautete vokale. a) e *steht durch.* Wiste *wechselt mit* weste, schirmen *mit* schermen. *Vom nd. schreiber ist wohl:* er wil (*konj.*) 3919, h'n wille 4666, wiᵉlt ir 5884. *In* wold ir (ABSl) 3666 *liegt ein relikt*

1) *Md.? vgl. anm. z. st., oder survival, vgl. oben* A 5739. 5690.

vor (*s. unter* A). *Die übrigen formen mit* o: 70. 363. 2820. 3094. 3437. 3786. 3836. 4749 *und* 5408 sie woͦllen *können auch vom nd. kopisten herrühren* (*vgl. Lasch* § *447 anm.*). — hulfe 4017, gehulfig 11548; *wohl nd.* ir qualt 4877. ê. *Einigemal steht* ei *für* ê: beseit (= besehet) 1083, seit (= sehet) 1079, leich 8610. 11179, heite 1098; steyt : het 209 — gen *und* gan *promiscue.* ô. *Gelegentlich steht md.* oͮ, ou *für* ô *in* ztoͮch: vloͮch 6263 f., 8891 f.; gevlouch : geztouch 1964 f. (*Pfeiffer, Einl. zu Jeroschin, Deutschordenschronik, s. LXII*). *Das zahlwort* zwô *erscheint als* ztwů, ztwu. *b*) y. *Neben* ei *wird* ey *geschrieben.* *c*) ei. *Vereinzelt* e *für* ei: enen 7135 (*selten*), hemuart 8838, ir bezt (*für* erbeizet) 8663; ztwentzig, -ich (A II zwenzech), *und 1mal md.* zwînzig, in ztwen 1227; *u. a.* leynte 5796 *neben md.* lente 413. ie *für* ei. *Die schreibweise erklärt sich aus reimen wie* sêch : blêch (*f.* siech : bleich) *bei Brun von Schonebeck* (*Wh.*[2] § *98*): nieg 441, vertrieb 2639, pů̉rniez 3523, bliech 9986, trib 10942. — *Nicht hierher gehört* ztwier (*duo-, duarum*) *u. m.* 9468 (A). 9633. 9809. — Gawein *und* Gawin. *Aus kontraktion:* ge ieit, meit, meyde, her leite, mait, gesait, sie sayten, sait mir 2624 *und* saget mir 2245; deiswar *ist in den vollständig überlieferten hss. nur in* A *und* B *bewahrt.* — rein (regen) 10978. *Kurzes* i *erscheint normalerweise als* i. *Mitteld. ist* sieten, gesnieten, beuriedete, verliegen, siegelos, viel (*vgl. Bethmann, Unters. über Gr. Rudolf. Palaestra XXX, s. 40*) — wiẹr 8132 (*wschl. relikt*) — *oder* e: bercuret, vrede, dren, genegen, w[i]tinne, neder, gescreben, v[i]legen, rern (A rieren) 10952; be[i]tere, ir we[i]gen, ge[i]richeit — *und in der 1. pers. sg. praes. ind.* ich spreche, bevele, neme, werde, gebe, hele. (*Und entsprechend:* ichn liege 4806). *3. pers. sg.* wert; *imperativ* sehe 5370. (*Bethm. s. 38*). î *wird in der regel durch* i *bezeichnet. Nur einmal* weysen 8329 (*relikt*). *Ausnahmsweise durch* ie: vlieze 2971, lieste 5564, liechte 8441. '45, *und* le[i]dich (*schreibf.*). *Eigennamen:* amiere, lamiere, *neben* (l)amire. *Der mhd. diphthong* ie *wird meistens durch* ie *gegeben, auch in* vient, niewan, ieslich 7298 (AF isl.). 7399 (AB iesl., F isl.), lieth varue 887, gieng, vieng, behielde : wilde (A behielte : wilte!) 9631 f.; *aber auch durch* i: iclich,

entslizen, vlihen, vlizen, vil, vligen, lib, zthihen, nimant, nirghen, lichte, spigel (A), sicheit, sichtum, banir, behilden, wilken (A) 9491, ving (*ausn.*), *1mal* heng 10848. — di, si, hi, swi, wi *sind ausnahmen.* — *Nicht selten* e, *z. t. korrigiert:* schⁱere, vⁱerzten, prester (*und* prister), tregen 5595, wⁱe, brⁱef, gebrⁱevet, uel 7171, leze 11158 — *und* ei (*relikte? vgl. Corves s. 300, BGr. § 79, Michels EB*[3. 4] *§ 96 a. 2*) besleizen, geneizen, heiz (*passim*), steyz, reyne (C) 322. reimen 2740 (*für* rieme,n), reyt : schriet (*vgl.* Ak *zu* 11671) 9991. *d*) ou. *Niemals* ou < û.

vro(u)we, vrŏwe, vrôwe, ŏgenweyde, troŭk, ouch.

uo: *Meistens* u (ü); guter, ztü, getü. *Daneben häufig* ů (ŭ): můsten, tůt, růwen, genŏch, genŭg — ruochet 3200 — ŏ[1]) sŏchten, mŏsten, bŏche, vrŏ — ou: houb 5966, rŏufen 10932 — o: vogete (*f.* fuocte) 3661, ᵍᵉnoch 7231, tot (*einige male*), blot var. — u/o *Wh.*[2] *§ 64*). *Neben* suln, sun, vlugen, vnde, vernvmen — oft ů: důlden, kůmen, sůne (*sohn*), sůnewende, wůrden (*part.*) 916 — ŏ: dŏrch, gŏrte 537, ŏrlob, ztŏgen, wŏrde (*ind.*), v'nŏmen; geloubte (*für* gelobte; *vgl.* A 383) 6221 — o: begonde (*neb.* begu.), vertorben : ir storben 3728*f.*, vrome, trockenlich, knorren 5073, sone(s) 9639. 10113, ztorney 8446, mogen — antwurte 5758, antworde 8785, antw'te 2052. 8337, antw'de. *Regelmäßig* sulch. — von *wechselt mit* van (A), *besonders bei paarweise verbundenen substantiven.*[2])

II. Nebensilben. Das ə *der vorsilbe* ge- *wird nur in* genade, genedig *und* geliche *gelegentlich synkopiert; die fälle mit und ohne synkope decken sich nicht selten mit* A!, *u. m.* gnedich (A gnedech) 5180; genedich (AB) 5312[3]). — *Selten* bliben (*das* e *einige male nachgetragen*). — *Als regel steht* dech., *selten* dicheyn; *dagegen sehr oft* ir kennen, ir ringhen, ir beizen *usw. Für* ver- *häufig* vor-: ver- *und* vordienen, -miden *usw.*; *1mal* v'r neᴬmes.

Proklitika: en (*f.* ein) 9187 (*2 mal*); en mit(t)en, in manig' wis 4364, in ztwen 1227, in weck 8859. Ze

---

1) *Auch hier ist die deutung unsicher; die varianten finden sich sowohl in Nl.* A *(vgl. Corves s. 298 f.), wie im niederd. (A. Lasch, mnd. gr. § 202 ff.).*

2) *V.* 2026 *ist die obd. form* mahten *(im reim) nur in* B *und* C *richtig überliefert.*

3) der vogeling sang 642 *setzt ein bairisches* der vogelin gsang *voraus, wie* S *überliefert!*

(*präp.*) *wird regelmäßig,* ze(r) (*präverb.*) *sehr oft in* z(t)u *geändert. An die vorlage erinnert noch* ztů Letyro (*f.* ze tyro; L *verlesen wegen des* l-*ähnlichen* z!) 9184; ſalarie (*f.* z'alarie) 11275. *Der fehler in den vv.* 5118. '19; uz d' nasen, uz den orn, *anstatt* zer n., zen o. *erklärt sich aus der, mit* A *eng verwandten, alten hs.* h: zd' (A ze der!), zden.

Md. bzw. nd. ist de *für* die, diu 199. 1081. 2370. 2851. 4752. 5551. 5912. 8930. 11086; se (*f.* sie) 920. 3503. 4011 (*korr.*). 5386. 6019; er (*f.* ir) 2901. 3946. me (*f.* man) 7231. *Enklitika. Für* ez *meistens* iz. *Verschmelzungen wie* hastu, soltu *usw. und zusammenschreibungen wie in* A (*zu* alder werlt 5757 *vgl. wiederum die hs.* h ald' w.!); *mit vokalreduktion* liefen an (A) 3030, tůste 4923; *mit vokalschwund:* ichz, kundenz, woldich *usw. sehr häufig. Abfall vor enkl.* wir: sul wir 2259; habe wir (A) 2345 *usw.*

Keine part. präs. auf -unde, *keine superlative auf* -ost. *Fast immer* alse. *In ursprünglich schweren und leichten mittel- und endsilben wechseln* e *und* i, *doch überwiegt* e: gulden, -in; side^i^n 767; hoye^i^r 3127 (*nachgetr.*); *selten* bosiz, erkennit, gesetzit; *infinitive immer* -en. *Synkope bzw. apokope ohne rücksicht auf den versrhythmus.*[1]) *Bemerkenswert ist, daß* e-*lose formen wie* nam, nem, bet, tet, bot, hêt[2]) *usw. in weitaus den meisten fällen beibehalten sind.*[3]) *Noch häufiger als in* A *wird das* e *der endung* -et *bei schwachen verben auf* t *ausgestoßen:* gericht, geslicht, bereit, gehurt, gebreit, geheft; ir trost, er vrist, behalt *usw.* Sinwel *und* sinuwel. *Anderseits wird der zwischenvokal in den*

---

1) *Auch in dieser beziehung ist der zusammenhang der vorlage von* B *mit der vorlage von* A *noch deutlich zu erkennen:* zam : nam (*f.* zamen : namen) 11655*f. erklärt sich aus der abgekürzten schreibung von* A *und* C (*vgl. z. st. und oben zu* A); warn, orn *u. dgl. finden sich oft in* A (h) *und* B *an denselben stellen: beispw.* 5128. 5170. 5062 (B orn, A horn!); *v.* 5708 *haben* A *und* B verl(i)vset *anst.* verliust (= verliusest)! *usw.*

2) *Die formen des md. abschreibers waren* hatte *ind.,* hette *konj., seinem thür. dialekt gemäß. Aber* het (= hêt), *auch als konj., kommt noch häufig vor: immer ohne* e! *Gegen* hête, *wie Zwierzina, Festgabe f. Heinzel s. 494 anm. postuliert, spricht sowohl die ganze überlieferung wie auch die verwendung im vers.*

3) *Beneckes bemerkung s. XXXX, der schreiber liebe sehr die* e *am ende der wörter, ist zu allgemein.*

flektierten formen von manig *so gut wie ausnahmslos geschrieben und tritt der md. (und nd.) charakter der hs. durch häufigeres* deme, eime, sime, hole, swere, spere *und besonders durch volle formen wie* ztobele, mentele, iamere, rittere, vatere, angere, wazzere; lebete, lobete, varen *hervor. Ebenso die dativformen* helfene!, tichtene, sehene, wartene.

Epithetisches e *kennt* B *nicht; wo ein überschüssiges* e *steht, liegt ein relikt vor:* sîte : wîte (A) 188f., *dagegen* 7309 wît : sît *gegen* A: wîte : sîte; gerichte 8398! *Solche part. formen wiederholt in* A; *s. oben.* *Svarabhakti nur in* zte., cesewe 836. 2547. 6555. 6846.

B. Konsonantismus. a[1]) pf *wird anlautend durch* pf *bezeichnet, nur 1mal* phant. *Einmal ist* f *nachgetragen* p[f]lag 3258. *Mit wenigen ausnahmen (u. a.* 6794) *immer* pforte(nere). — *Inlautend durch* pf, *auch nach* m: kempfen, glimpfelin 2376, *aber* gelf 10544. *Aus verlegenheit des nd. abschreibers erklärt sich* zcopfe 1743 *neben* scopfe, ztoffe 4629, ztoppe 7412, ztoppfe 9992, *das letzte wie* troppfe 6822 (*wohl aus* pph; *vgl.* A). *Es begegnet* elfande, elefande, elephant 10828. '33; *und* olphande 9205. 10710 (*f.* olbende). *Neben* enpfahen, enpfluhe *gelegentlich* entpfahen. *a*[2]) *Postvokalisches wgerm.* p *erscheint regelmäßig als* f. *Einige fälle verraten den nd. schreiber:* goufpen 5454; *neben* wafen *und* wapen *und den entsprechenden verbalformen schreibt er öfters* wapfen, *neben* -schaft *auch* -schaf, *1mal* vruntschap 9829 *und 1mal* wirtschapft 9453. *V.* 527 stafte.

b) *Kein wechsel von* p *und* b *im anlaut deutscher worte; 1mal* prisschů 1434, *und 1mal* halsperg (*relikt*) 5415. *In fremdwörtern wird bald* p, *bald* b *durchgeführt: immer* pris, puckel, pukeler, pulver, pun(e)iz, (pre-) prister, predige, pr(i)uuen, *1mal* pechsteyn 6755; *mit umgekehrter schreibung* pferln 2541. *Anderseits* (be-) buhurdieren, borte, bliate, blan(c)k, busune. *Im silbenauslaut steht vorwiegend* b: *daher im reim* gab : walab 8462; *vereinzelt* lip, liep, wip, lop, lopte *usw.* — *Nur 2mal inl.* u *für* b: hůue 5747, begrauen 8132. *Entsprechend ausl.* louf (*f.* loube) 3477, stouf 6821 *und* lifb 3430. *Neben* t(i)uuel *auch* tiubel (*s. u.*); hobisch (A hofisch) 411, houischeit (A) 433 (*grammatischer wechsel?*). mb *ist meistens assimiliert:* amt 4385, lāmes,

tumme, krum 889, kam 5055. *Nur* tumb 1410, tumpheit 2814, krump 11630 (*relikte*). *Epenthetisches* p: *1mal* kumpt 9896. entb- *erscheint normalerweise nach md. gebrauch als* enp-: enpern, enpizen, enpieten, enpinden; *vereinzelt noch mit* A enblanden 143, enbresten 1706. 3724, *und* entbinden 6497.

c) *Germ.* f. *Abgesehen von fremdwörtern* fyance, fier (*aber auch* karuunkel steyn) steht u (v) *im an- und inlaut so gut wie ausnahmslos durch. Anfangs findet sich noch hie und da* f, *u. a.* frumet 64; *v.* 6343 *ist* wolueram (A woluram) *geschrieben.* w *für* v *ist selten:* wier hande 225, wunden 10599, ztiwel 6480, gewilde (*korr.*, *vgl.* k) 2019. *Häufiger steht* v, v̆ *für* w, *besonders gegen das ende:* varen 79, v̆ol 1798, v̆arer 4660, vusch 8383, var 9232, verlde 9282 (*korr.*), gevůg 9416, vil 10120, vas 10363 (Bl!), *id.* 10631 (Bk!), vurfen 10830. b *für* v: grabe 8712, abenture 2515, tiubel 3658. 3669. 6577, graben 11002 (*korr.*). — *2mal* boben (= ob) 10630. 10742. *Kein* ave(r).

d) *Die dentale affrikata wird anl. meistens durch* zt *bezeichnet*[1]; *außerdem durch* z, tz, zc, *und noch einmal* c (A): zteighen, ztwier, zu, zwînzig (*gewöhnlich*: ztwenztig); tzunghe; zcopfe, scopfe, cesewe 2547. *Inlautend normalerweise* zt: kerzte, lanzte, vunfztig, pelzte — *aber auch* gartzûn, hertze; ganzer, garzun; sufzten, kurzte; cruce, fyance. *Auslautend* z *und* tz: ganz, kranz, glanz, unz, swarz, pelz 757; Miliantz 467. — *Einigemal unverschobenes* t: to 161. 4064. 5704, twelf 4508, twier 9633, twischen (*korr.*) 1879; worten (*f.* wurzen) 4472, swarten 10636, kurten (*f.* kurzten; *korr.*) 8873. *Inlautendes wgerm.* tt. *Dafür* tz: geletzet, gesetzit, antlitze, hitze, grutze, lutzel; — tzt: netzte 10389, besitzten 10120; — z (*selten*): anlize 896. — *Präterialformen:* reizte *neben* (be)satzte *und* satze 1533 *und* gesatz 4613[2]. ȥ < t *wird durch* z(z) *bezeichnet. Vielleicht ist zu* sc *in* Ascadach 8853 A (*s. oben*) *zu*

---

1) *Außer* ztů Letyro (*s. oben*) *erklärt sich* beche *f.* zeher 10831 *aus dem* l-*ähnlichen* z *in* A, *wozu noch* ch *für* h *kommt!*

2) *Der abschreiber weiß sich offenbar nicht zu helfen. V.* 8446 *schreibt er* ztorney; 9001 uzten; 11185 driztig; 11541 bůztet *für* büezet; 7575 grutze *für* grûz. *Umgekehrt* 1438 grûze *für* gruozte, 611 uns *für* unz; 4307 gans *für* ganz.

vergleichen. Wechsel von z *und* s *im auslaut, wie in* A. *Im inlaut ganz vereinzelt:* sechze 10760, wechzel 10814, genüzet (*korr.*) 2337. *Dreimal nd.* t: grote 1897, leyt (*f.* liez) 5933, dat 6195.

e) *Wgerm.* d *erscheint regelmäßig als* t, *auch in* getwerg; *2 mal* th (*Wh.*² *§ 195*) thure 9811, auenthure 11690. *Zu bemerken ist:* verterben (*so fast immer; md. oder obd.? Wh.*² *§ 192. 198*); trache; *nur 1 mal* druchtseze (*korr.*) 3949; *1 mal* getrucket 2079. — *1 mal* dochter 2684; dal 1544. *Im inlaut nach* l *überwiegt md.* d: alde, behalden, walden, gewaldic, eynvaldig, valden 5050, (ver)gelden, selden, milde, schilde, behi(e)lden, bevilde, dulden; *daneben aber auch* t, *besonders* alte selten, milte — wolde, solde. *Nach* r: gezierte *und* gezierde. — *3 mal* wurte(n) 1682. 5098 (*konj.*): 7147 (*s. oben* A *und BGr. § 141*). *Anderseits wiederum* antw'de 5758, antworde 8785; borden 400. *Nach* n (*vgl. hs.* S): *4 mal* (*in den letzten versen!*) wunten 10969. 11110. 11198. 11206 (*BGr. § 141*). — friunde, viende, under, wunder; elfande — mantel, mentele. — *In den schwachen präteritalformen meist* t (*häufiger als* A): enztunte, wante (= wânte), wapente, sante, besente, ir kante. *Intervokalisch. Mittel- bzw. niederd.*: erliden 983; gude 2746; adem 5063; kemenaden (*korr.*) 5526; bidde 5812. 6236; hadde 7480; bestadet 8314. *Ausfall.* ent- (ant-) > en- *noch hie und da; meistens* ent-: enseyt 6688, enschumpfieren 11127 (A), endecken 11634, anlize 896. — *In den auslaut tretendes* d (*auch aus* þ) *wird* t *geschrieben*: lant, leyt, behielt, hantschun; *1 mal* gewapend 2275, *1 mal* lied 1728; *vor vokalen gelegentlich* d: woldir *usw. Abfall. Sehr häufig ist hinter* nich *ein* t *bei der korrektur nachgetragen (Lasch, mnd. gr. § 310); auch sonst gelegentlich:* geworch^t, geschich^t, mag^t 11034; *es fehlt*: gewapen 1970, ritterschaf 2865, geworch 5614, iz (*f.* ist) 10815. *Die verbalformen der 3. pers. pl. ind. stehen bald mit, bald ohne* t[1]); *auch* sie wellent 75. *Einige alte sandhiformen übereinstimmend mit* A: dir widerbieten die (AB) 10064, bosen die 10266 (AB). *Epenth.- bzw. epithetisches* t: wuntsches, wuntschen *oft; einigemale* mentsche, mentscheit, ellenthafte.

1) *Wie schon im Grafen Rudolf, vgl. Bethmann, Unters. s. 43.*

Im sandhi entsamt 6728. 7754. 8197 *neben* ensam(e)t, niemant, allent samt 10542, garzunt schădaleck 8860, entwart (*f.* enw.) 6427.

Wgerm. þ *erscheint als* d; þw *als* tw: twingen (*immer*). *Außer in enklitischen verbindungen wie* bistu, saltu, lezestu *usw. auch dann und wann im sandhi* ich tan 2587, daz tu 7118 (*Bethmann, Unters. s. 42*) — tote (*f.* tode) 1293. 3042. 6714.

Wgerm. k. *Anlaut. Vor vokalen in deutschen worten immer* k, *in fremdwörtern* c *und* k: cap(p)elle, cocodrille, castel, caukasas; karuunkel, karidol, kastel, kaucasas, keffen (*st.* kefs.); kurtoys. *Vor* l *und* r *wechseln* c *und* k *in den worten*: clage, cleyne, crank, *neben* klage *usw. In fremdwörtern meist* c: clar, creature, cruce, *aber auch* krist, kreygieren. *Vor* n *immer* k: knap(p)e, knie. *Immer* qu: ir qualt; quam; queck.

Postvokalisch regelmäßig ch, *auch in* sulich, trache, crach 8075; — *4mal md.* g(h): sag 2300, entweig 5785, geschag 7284, oŭgh 7769 (*Wh.*[2] *s. 226*). — *Dreimal unverschobenes* k: maken 128, unbesproken 2363, brak 4742; — bloch 10753 (A!) *und* blok 10977 (A!). *Postkonsonantisch. Es wird geschrieben* k, c, ck: gedanke, merken, markte, durkel, karuunkel; dancte, krancheit; gedancke. — dank, volk, werk; blanck.

Geminiertes kk. *Im inlaut regelmäßig* ck: dicke, bedecken, geluckes. — *Ausl. begegnet* k, ck, c, g: sak, smak 4624, ir schrak, blik, rebok; ir schrack, smack 10364. 10385, blick, rock; smac 4994, loc, sac. *Besonders vor* t: nact 6611, entnacten, bedacte, stacte, blicte, ir quicte, stricte, dructen; smag 4617. — *In den fremdwörtern* banechen 180, ascadach 8853, azcagouch 10921, Ereck fyllouroylach: arlach 10070f. *hat sich die bairische schreibung* ch *für* k *erhalten.*[1])

Wgerm. g. *Anlautend* g, *in der vorsilbe* ge- *wechselnd mit* gh.[2]) Gegen *und* kegen. — *Md. aus assimilierung* nakebiur 9418, nakebure 10987 (*Wh.*[2] *s. 229*).

---

1) *Wie v.* 10306 gerechen (*f.* errecken) *und v.* 5336 *in* l: erstrichen *f.* entstricken! *Umgekehrte schreibung* ztŭcticlichen 8568.

2) gh *wird in den letzten teilen zwar seltener, schwindet jedoch nicht ganz, wie Schröder, Zfda. 45, 228 glaubte. Im apparat sind alle fälle verzeichnet.*

— *Fremdwörter. Immer* glauie; *nur* kolter; *meistens* ga-, *selten* kaw(e)in. Entg- > enk. *u. a.* en kegen 6305, enkelden 2336. 6362 (A engelten), enkarte (A) 4386; in gegen 5385. *Im silben- und wortauslaut nach betontem vokal vorwiegend* g: mag, slag, pflag, hag, toug, gewug, neig, sig; gevůgliche; — *häufig* ch: mach, pflach, tach, lach, touch, genŏch, wichhus; — *vereinzelt* c: enwec; — *oder* k: trouk; — *selten* gh: lagh 177.

In der silbe -ig *meist* g: manig, kunig, trurig, ewiglich, heyligtům; *weiter* vunfztig. *Oft* ch: blutich, vlůchtich, (ma-) menich, *und* vunfztich; *oder* c: (*immer vor* h: vrumicheit); ledic, manicualt, gewaldiclich; *und* k: mīniklich. *Bemerkenswert sind* g(e)nede-, crefti-, ruwelich 6633. 6804. 8214. 9333. 9792. vruheit (*so*) 615. *Auslautend postkons. vorwiegend* g: ding, getwerg, burg, gieng; *selten in* iungvrowe, iungh're; — c: burcgraben; *gewöhnlich* iuncvrowe, iuncher(r)e; — ck: iunckůwe; — gk (*vereinzelt*): swăgk 6465, sangk 1727 (*Wh.*² *§ 232*). *Nur 1 mal* bergh 7440. *Inlautend sowohl nach vokalen als nach konsonanten neben* g, *besonders in den ersten partien häufig* gh: claghen, manighem, ztunghe, nirghen, volghen. -gg-: glocken 10883; — puckel, pukkel, pukeler; ecke, rucke, brucke; — *nach* n: rinke.

Wgerm. h. *Prothetisches* h: hir lazen 61; hir decheinen 2661. *Postvokalisch: a*) *Inlautend* entpfahen, nehest.

b) *Silben- und wortauslaut:* ch: gach, nach, sach; hochu'te, gevlouch: geztouch (= -ôch), geschach. hs: achseln, sachse, winwachse, wuchz; *nur 1 mal* ss: hassen 6656. ht[1]): nicht, geschicht, rechte, reichte, ztuchten. *Reste sind u. a.* truhtsese 3905 *und* lieth 887; *1 mal* gih^{e}t: sih^{e}t 26f. *und* ghit (*f.* giht) 11640. *Postkonsonantisch:* ich bevele, bevůlen, beuolen (*fast immer*); *auslautend* bevalch, durch. *Sonstiger aus- bzw. abfall des* h: *Vor* t: g(h)eschit 2296 (A): 2886. 5153 (ABK); sit 5154. siet 10806; nat 4304; reite 309. 2990; vůrtet (*f.* fürhtet) 2045 (*vgl.* A *v.* 2321!) ho 6813 (hô *i. reim* 3281. 5805); prisschů 1434. *c*) *Intervokalisch:* gesen, geschen *häufig,* sehn 5727 (Bh!); gese: gesche (A) 1309f.; enpfhan 297, ichn pfa 8489, entpfat 275, ihen, ir spehn;

---

1) *Kein* -ht- *in schwachen präteritalformen wie* bli(c)hte, da(c)hte *usw.*

vie (vihe) 4765, lyen 5730, hoen, gescheen 4814, ztheen 4692, ztere 9603; du ir slest 4777, vlete 6177; ho(e)st, *neben* hohest (*f.* hœhst) 11560 (A); — ir beseit 1083, siestu 10140, siet 10806; hantschun 1428, schůn 9809. 10535; ome 5818 — *1 mal* hogesten (*f.* hœhst) 7806.

Wgerm. sk. *Normalerweise* sch, *nicht selten* sc: scade, gescach, gescicket 2544, scrift; heyden-, ritt'scaft 9208. 9235. 9236. 9268 *und besonders häufig* scriben.

s *für* sch (*s. oben unter* A) *blickt als umgekehrte schreibweise noch durch in* geschicht *für* gesicht 106.[1])

Nur 1 mal scholde 2538, *sonst* sal(t) *oder* sol(t). *Intervokalisch oft* -ssch-: gemisschet, enztwisschen *usw.*

Für j *meist* i *ohne punkt, vor* i *wird* g *geschrieben. Zwischen vokalen gelegentlich* g(h): kreygieren 4554, boghe (*f.* boie) 8546, rugete 6534.

Sehr oft wird ra, ri, ro, ru *durch hochgestellten vokal bezeichnet. Metathesis nur 1 mal* dris *f.* dirs (A) 4740. *Selten fällt ein* r *aus:* undewunden (k un^dr-wunden!) 1238, a^rmez 1390, wat 7594. — *1 mal eingefügt:* der chein 3632.

l *ist nachgetragen* (*s. BGr. s. 164 f. und unter* A): wo^lde 6362.

m *vor labialen aus* n *mehrfach mit* A *zusammenfallend:* vmbekant, vmbilde; semfte 128. — *Ausl. 1 mal* sinem *st.* sinen 3013.

Kein n *für* m; *ausl.* n *in unbetonten silben wird konsequent geschrieben. Nur md.* me (*f.* man) 7231; ney (*Wh.*[2] *§ 217; Lasch § 274*) *und* underwindet (*anstatt* -ent *in* A *und* B!) 2816[2]); durch die reyne maget 4378.

ŋg *1 mal* kuningin 220; *an* n für ŋg (*s. unter* A!) *erinnert* pfinegesten 1694 (pfingest tage 1643) — druggen 11142 *ist niederd. schreibweise (Lasch, mnd. gr. § 344).*

Wechsel von einfachen und doppelkonsonanten ziemlich oft, wie in A.

Die in A *besonders häufig auftretenden starken formen des adjektivs nach einem flektierten pronomen*

---

1) *Vielleicht, wenn kein zufall, auch v.* 881 f. sach : geschach. A *schreibt* sach : gesach (*getilgt*) geschach; B gesach : geschach. *Vorlage* sach : gesach *f.* geschach.

2) *V.* 893 *schreibt* A *für* sine stüende gevüecliche: s. stven-den gewechliche, B s. stunde vngevůgliche (vn *getilgt*); *auch* k *die falsche pluralform* gestündent!

finden sich in resten noch in B: der selber gast 339; der tugent rich' man 3748; der werder man 9543; dem vil reynem wibe (A) 9979.

Schließlich möge noch eine reihe von fällen aufgeführt werden, die teils aus der md. vorlage stammen, teils dem nd. kopisten zuzuschreiben sind: Pronomina. Im dativ wechseln u *und* uch — mi (*dat.*) *4mal:* 2572. 4344. 4749. 5953; *1mal* di (*akk.*) 10197; wie (wir) *2mal*: 2010. 2386.

Die gewöhnliche form für er *ist* her. *Anfänglich setzt der nd. schreiber dafür wiederholt* he, *gibt es jedoch bald so gut wie völlig auf*: 6. 66. 88. 204. 207. 217. 219. 1350. 5098. 8052. *Daneben 4mal* hie: 87. 161. 453. 11208. — *Anstatt poss.* ir *erscheinen fast regelmäßig die neuen formen* irs, irn, irme. — vnse, -es, -en: *Im ganzen 6 fälle*: 5302. 5329. 6226. 8222. 9691. 9756. — Die *für* der *5mal:* 2708. 3838. 7364. 8820. 9385; *1mal* dien luten 2151 (*verschrieben*). — *Immer* die *für* diu [1]), *und für die pron. endung* -iu *bei adjektiven*: -e. — swer, swaz, swie *usw. neben* wer *usw.* *Gelegentlich zeigt sich der md. bzw. nd. charakter im wortgeschlecht:* man (*mähne*) *masc.* (*Gr. Wb. u. Lexer s. v.*); gewalt *fem.* 7845. 10233; luft *fem.* 6718 (*Gr. Wb. s. v.*); grûz *fem.* 114; pîn *fem.* 7892.[2]) Plân *schwankt, wie in allen hss., zwischen masc. und fem.* — *Oder in der form:* arn 777 (*Mhd. Wb. I,49*); *schw.* kuniginnen 232. 329 (*Bethmann, Unters. s. 33*) *und* schûn 1428. 10535; *auf schw.* arm *deutet die la.* 8127 (*Wh.² s. 493*). — in alle disem riche 3767 (l). — slahte *wird meist in* hande *geändert;* niewan *nur anfänglich in* nicht wan; ninder *in md.* nirgen *z. b.* 724; von *in* vor 326. 350. 4026; wîlen *in* hie vor 10246; alsus *in nd.* aldus 1716. 8758; *einigemale* dâ *in md.* dar; *z. b.* 1450. 9271; gevallen *in nd.* bevallen 5768; bivilde *in* begraft 8325; sit *in* sint. *Selbstverständlich findet sich öfters* karte [3]), larte, *aber durchaus nicht allgemein.*

---

1) *Proklitische formen mit reduktionsvokal s. oben.*

2) *Jedoch* 8483. 9301. 9702 *als masc. übernommen. Beneckes bemerkungen s. XXXX, der mönch von Amelungsborn schreibe* die gewalt, die pin *usw., sind sehr ungenau.*

3) *Was Laura Greulich, Reimstudien zu Wirnt v. Gravenberg, Heidelb. Diss., Borna-Lpz. 1914, über einen md. reim* enkârte : warte 4386*f. bei Wirnt vorbringt, beruht auf einem mißverständnis;* enkarte *ist prät. zu* entgerwen.

Der niederdeutsche abschreiber im kloster Amelungsborn benutzte also eine vorlage, deren lautstand auf Thüringen deutet. Diese vorlage stellt eine mitteldeutsche umschrift, bzw. 'bearbeitung' eines oberdeutschen textes dar, der sich noch vielfach mit der vorlage von A *berührt. Damit stimmt auch der text überein. Ebenso wie* A *steht auch* B *trotz vieler individueller abweichungen dem urtext nahe; daher gehen* A *und* B, *obgleich sie einerseits zwei verschiedene gruppen vertreten, anderseits doch wieder im großen und ganzen zusammen. Oft ist nur noch in* A *und* B *das echte überliefert, z. b. in den vv.* 1901. 1913. 1914. 2021. 2509. 2626. 5057. 7168. 8610. 9333. 11703f., *usw. Auch in* B *erscheint der name des helden mit sehr wenigen ausnahmen als* Gwigalois. *Die hs. ist die konservativste ihrer klasse, trotzdem sie verhältnismäßig jung ist; sie nimmt innerhalb derselben eine sonderstellung ein, die in frühzeitiger isolierung eine einfache erklärung findet. Wie sie einerseits individuelle fehler hat, bietet sie anderseits in einer reihe von fällen allein die richtige lesart:* 90. 141. 180. 240(?). 1764. 2601 (S *sekundär mit* B). 4968 (BH). 5117. 5166 (S *sek.*). 6176. 6664. 7568. 8529 (BP). 9275. 9935. 10156. 10458 (BE). 10613(?). 10759. 10826. 11051 (?). 11176. 11681.

Daraus geht, wie schon oben gesagt worden, hervor, daß A *und* B *die beiden wichtigsten handschriften sind, welche überall, wo sie übereinstimmen, das echte überliefern, abgesehen von vereinzelten fällen, wo ein fehler des archetypus angenommen werden muß, oder wo der zufall eine rolle spielt:* 2816. 10064. 10266. *Wo sie differieren, bieten die bruchstücke von* E *so gut wie immer das richtige (s. unten). Im übrigen aber muß die echte lesart aus den gruppierungsverhältnissen der gesamten überlieferung erschlossen werden.*

Die handschrift C

Papierhs. der ehemal. königl. handbibliothek in Stuttgart. 14. Jahrh. In halbleder gebunden. Auf dem rücken in gold Wirins von Gravenberg Wigolais *und etikette* HB XIII Poet. germ. 5. *87 Quartblätter; 18,9 × 13,8 cm, beschriebener raum meist 17,3 × 12,5 cm. Zweispaltig; jede spalte enthält durchschnittlich 33 abgesetzte verse.*

Die absätze fangen mit majuskeln über zwei zeilen an. Ausgesprochen schwäbisch: k *wird als* k *oder* ck *geschrieben; volle vokale aus alten längen in unbetonten silben:* gůti, rŏti, zwúschan *usw.; starke synkopen alter kürzen; 1mal prokl.* a *für* ain 6603 (C : L); au, ă *für* â; ai *für* ei; won *für* wan *(häufig)*; *umlaute in* ŏrsch, ṽns (-er), månig, ze tůnde 2193 (*Mich. EB*$^{3.4}$ *s. 228*); *vor* -sch: tåschen 4991. 5843, gemúschet 10963; *nasalierung*: linse *für* lîse 5527 (CL; 5487 *nur* L), kúnschi 8264 (*nur* C); — nút *für* niht; súben 11480; kilcha 2315 (L kilchen), kilchun 3596 (CL) -ir gebent, sahent; *imperativ* sehent; ir sont 1354; ich sagen 2828 *(AGr. § 339)*. *Letzteres kommt bekanntlich auch md. vor und könnte aus einem* *Ml*text übernommen sein* (*s. unten*), *wie auch* haidenig 4000 (CL) (*vgl. zu* g). *Ebenso* mentsch(e) 8170 (*nur* C). 5155 (*nur* BC) *u.* 4651 (*nur* B), mentschait 8084 (*nur* BC); (*südbair-alem. und mitteld.*). *Öfters* hintz *für* unz *und sehr häufig* sin *für* siu; *vereinzelt* din *für* diu *z. b.* 5832; bŏsen *für* bœsiu 2388. *Verwechslung von* iuch *und* iu. *Name des helden:* Wigolais.

Wie schon bemerkt wurde, fängt die hs. erst mit v. 145, also mit der erzählung an.

Die vorlage von C *und* L, *also* *CL, *muß vor dem jahre 1356 entstanden sein* (*vgl. zu* L). *Sie beruht auf einem text, der aufs engste mit* A *verwandt war; vielleicht stammen sie aus derselben vorlage;* A *war wohl nicht die unmittelbare:* 10336f. *fehlen in* A, *nicht in* CL. *Mehrere fehler hat* C *mit* A *gemeinsam; andere setzen die falsche lesart von* A *voraus (s. oben). Sie wurde nach zwei andern vorlagen, nl.* *Ml *und* *(F)Sk,g *(s. unten, bes. zu* g) *bearbeitet; besonders* *Sk *hat stark auf sie eingewirkt. Übrigens stehen die drei* **hss. in fortwährender wechselbeziehung; daraus entstehen jüngere laa. in folgenden gruppierungen:* CL+Ml+Sk; CL+Ml; CL+Sk *(beso. häufig) und* Ml+Sk. *Tiefgreifende änderungen bringen sie nicht, meist handelt es sich um einzelne wörter, besonders werden partikeln fortgelassen. Der bearbeiter wurde offenbar durch diese vergleichung auf die fehler von* A *aufmerksam, die er dann auf seine weise zu beseitigen suchte:* 1177ff.; 2116f.; 2600ff.; 3321ff.; 10364ff. *Im übrigen aber blieb* *A *seine autorität: die in* *A *fehlenden verse* 762 *bis* '65 *nahm er nicht auf; eben-*

sowenig 843 a. b. *Der bearbeiter von* *CL *ändert gerne zahlen:* 633. 11291. 11352. —

Ich gehe nun auch die übrigen hss., die vollständigen wie die fragmente, der reihe nach durch, wobei sich die textkritischen regeln von selbst ergeben. Schönbach hat seine auffassung vom verhältnis der hss., soweit sie ihm damals bekannt geworden (A *bis* N), *in seiner ausgabe der Vorauer bruchstücke auf S. 20f. zusammengefaßt und auch die neuentdeckten, von ihm verglichenen fragmente* (O *bis* S) *in sein diagramm eingefügt (ZfdA. 22, 360). Ich gebe diese auffassungen zu gleicher zeit, kurz referierend, mit meinen bemerkungen wieder.*

1. A, B *und* C. *Schönbach:* AB *gegen* C: C *falsch;* BC *gegen* A: BC *wahrscheinlich richtig, aber mit geringerer autorität;* AC *gegen* B: AC *wahrscheinlich echt. — Die autorität von* BC *gegen* A *(die betr. stellen hat Schönbach Vor. Br. s. 11ff. gesammelt) ist größer als Schönbach annahm; sie wird durch die übrigen hss. gestützt, die er in seinen ausführungen nicht heranzog. Wenn* A *und* C *mit einer la. gegenüber* B *stehen, braucht die größere wahrscheinlichkeit des echten* nicht *bei* AC *zu sein.* *AC *ist dafür zu sehr mit fehlern behaftet. Weiter ist zu beachten, daß die laa.* CLMlSk *im höchsten grade verdächtig sind (s. oben).*

2. D (*Ben.* M). *10 perg. blätter. Herkunft das kloster Einsiedeln im kanton Schwyz; abgedr. von Bodmer im 3. band von Myllers Sammlung deutscher gedichte. 'Nicht sehr alt' (Ben. vorb.* XXXXVII). *Schönbach:* D *verstärkt* AC *und ist besser als* C. — *Unrichtig; vgl. unter* V.

3. E. *Drei pergamentdoppelblätter der ehemal. k. k. hofbibliothek in Wien, kod. 14612 (früher suppl. 1754). Abgelöst von zwei kodd. aus dem früheren besitz der niederösterr. karthause Gaming. Klein oktav. Fortlaufende zeilen; jede seite enthält 31 bis 33 verse. Ein doppelblatt wurde von Mone in seinem Anz. f. kunde d. deu. vorzeit 1838, sp. 227ff. abgedruckt. Es enthält die verse* 8104—8313 'do er aller'. *Die beiden andern von Pfeiffer, in den Denkschr. d. kais. Akademie d. Wiss., Phil.-Hist. classe, 16. Bd. Wien, 1869, s. 205—210 (= Pfei., Quellenmaterial zu altdeu. dichtt., s. 50—54). Sie umfassen die verse* 9606—9724; 10443—10560; 11119—11336. *Der kodex wurde frühestens im 14. jahrh. zer-*

schnitten, denn Mones bruchstück ist vom deckel eines pergamentkodex aus dieser zeit abgelöst worden. 'Die schrift trägt gleich der Kölner hs. . . . noch ganz den charakter des 12. jahrh., die hs. ist also wie diese jedesfalls im ersten viertel des 13. geschrieben' (Pfei. s. 205). Wie er glaubte in Franken, nicht weit von des dichters heimat. Dies schloß er, außer aus der fast gänzlichen abwesenheit des umlauts o *für* œ; vaterliche 9630; zame 10446, '*was auch auf rechnung des alters der hs., richtiger des schreibers, fallen könnte', insbesondere aus* ê *für* æ; u, û *für* uo, üe; i, î *für* ie *vor liquiden:* behilte, gingen, enphîngen, dînte, dînste. *Sie in streng md. sprachgebiet zu setzen, verböte das neben nur zweimaligem* ev, evre 11311. '16 *häufige* iu, *besonders im bestimmten artikel und in der adjektivflexion. Bemerkenswert sei die häufige anwendung des circumflexes, wodurch sich diese bruchstücke, wie auch sonst in ihrer äußern erscheinung, ganz nahe zu den Münchner bruchstücken von Wolframs Willehalm (s. Lachmann s.* XXXIV) *stellten. — Abgesehen davon, daß die genannten fragmente des Willehalm gewiß nicht den ostfränkischen dialekt reflektieren, lehrt ein vergleich mit den orthographischen varianten von* A, *daß Pfeiffer irrtümlicherweise schrift und lautgebung identifiziert hat. Alles, was er in* E *für kriterien des fränkischen (bzw. frä.-nordbair.) ansah, findet sich auch in* A. *Aber ebensosehr alles, was sich damit nicht verträgt.* E *schreibt u. a.* ce, herce, gecîret: geparriêret; *auch* wîelte : behîelte; furrieren; panier; *immer* ne(u)we, rewe, tre(u)we, heute, cheusche, erzeuget, drîe; *immer* chom, chomen, scolde *für* solde (*vermischung von* s *und* sch!), *usw. usw. Nur zeigt* E *das bestreben die orthographie zu normalisieren, wobei freilich bloß eine neigung (mehr nicht!) zu einfachen vokalen zutage tritt. An* A *erinnern auch die häufig vorkommenden präteritalformen starker verben mit epithetischem* e. *Der name des helden lautet noch* Gwigaloys. — *Wie Schönbach richtig bemerkt, enthält* E *die überbleibsel der besten unter den existierenden hss. 'Auf wessen seite* E *steht, dort ist gemeinhin das rechte.' Steht* E *allein, so bedürfe es noch einer besondern untersuchung, ob sich nicht in* E *das richtige erhalten habe. Wenn er aber* E *der* B*klasse zuweist, so ist das schief. Die hs. gehört*

eben weder im engern sinne zu A, *noch zu* B, *sondern stellt eine sehr gute, obgleich nicht fehlerfreie, selbständige abschrift dar, welche nur in orthographie und sprachformen normalisiert wurde.*

4. F. *Die von Schönbach veröffentlichten bruchstücke (s. o.). Sie stammen aus der bibliothek des chorherrenstifts Vorau in Obersteiermark. Zwei pergamentdoppelblätter und 29 etwa fingerbreite pergamentstreifen. Klein oktav. Sexternionen. Losgelöst aus einem papierkodex theologisch-kirchengeschichtlichen inhalts des 15. jahrhunderts. Von den streifen konnten 27 zu drei doppelblättern zusammengefügt werden, jedoch so, daß allen blättern, aber an verschiedenen stellen, je zwei streifen fehlen. Auf jeder seite 29 zeilen mit ungefähr 60 unabgesetzten versen. Nach dem charakter der schrift mitte des 13. jahrhunderts. Eine rote initiale am anfang jedes abschnitts. Die verse durch punkte getrennt. — Wie man aus Schönbachs beschreibung des vokalismus und konsonantismus s. 6f. sofort ersieht, trägt die hs. in dieser beziehung noch wesentlich denselben charakter wie der von* A. *Die von Schönbach s. 6 ausgesprochene vermutung, die heimat des schreibers sei Österreich, wird dadurch zur gewißheit. Die 'eigenheiten, die dem bairisch-österreichischen dialekte fremd sind', sind graphische, keine lautlichen und somit falsch gedeutet. Der name des helden ist schon* Wigoleis, -eys: *der älteste zeuge der form auf* -eis. *Nach Schönbach gehöre* F *der gruppe* B *an und zwar stamme* F *direkt aus* E. *Das richtige ist, daß* E *und* F *aus derselben vorlage stammen, die dem archetypus sehr nahe stand, und welche* E, *wie bemerkt, einigermaßen normalisierte;* F *kann nicht aus* E *stammen*, *denn* F *steht in der orthographie (nicht in den laa.)* A *näher als* E. *Wo* E *fehlt, kann* F *nur bedingt als ihr vertreter gelten, denn* F *hat eigene fehler und neue laa., die sich z. t. in* *Sk. *fortsetzen (s. auch unter* g*).*

5. G. *Die von Heinzel, ZfdA. 21, 145ff. (1877) besprochenen bruchstücke aus dem herzoglich coburgischen archiv zu Greinburg a. d. Donau. Zwei perg. doppelblätter, abgelöst von dem umschlag eines registerbandes des 17. jahrhunderts. Klein quart. Zweispaltig; jede spalte zu 33 abgesetzten versen. Am anfang eines neuen absatzes eine rote initiale. Nach der schrift aus dem 14. jahr-*

hundert; die sprachformen weisen eher auf spätere zeit. Bairisch. Schönbach: G *bestätigt nur eine la.* AC. GB *hat wahrscheinlich das echte. 'Eigenes gutes hat* G *nur wenig (Heinzel, s. 158)'. — Richtig, was* GB *und das eigene gute angeht. Letzteres betrifft nur die eine la. 1892. Die von Heinzel s. 157 f. aufgeführten laa. sind falsch, z. t. sind sie nur* G *eigentümlich, z. t. gehen sie mit* S(k, T). *Daß* G *eine mischhs. aus* *FSk *und* *AC *ist, wurde oben schon ausgeführt.*

6. H. *Zwei querstreifen eines perg.doppelblattes in quart aus dem 13. jh. Zweispaltig; jede spalte ursprünglich 39 zeilen. Eine initiale zur eröffnung eines neuen absatzes, sonst minuskeln. Veröffentlicht von Zupitza, ZfdA. 17, 589 f. Mitteldeutsch.* H *soll nach Schönbach unter den vorgängern von* B *gewesen und wertvoller als* B *sein. Das ist falsch. Die paar laa., welche er zum beweise anführt, beweisen das gegenteil;* 5017 *ist zu verwickelt;* 5071 (vil nid.) *geht auch* B *mit* A *und* H; 5073 *beweist* Hk *durch die übereinstimmung mit* Ml, *daß die la. und damit auch die hs.* H *einer besonderen gruppe der* B*klasse angehört, die fast durchgängig falsches bietet (s. unten);* 5074 *ist* eins *durchaus nicht besser als* ein. *Nicht im widerspruch damit ist, daß einmal* (4968) *nur* BH *die echte la. bewahren:* H *steht hier nur* B *noch etwas näher. Name des helden* Wigoleis.

7. I. *Norwegisches bruchstück. Die obere hälfte eines pergamentblattes im norwegischen reichsarchiv in Oslo; rückenblatt einer vogteirechnung vom j. 1633 aus dem Ryfylke bei Stavanger. Kleinfolio. 2spaltig; jede spalte zu ursprünglich 34 abgesetzten versen. Zuerst nach einem facsi. P. A. Munchs von Pfeiffer in den Denkschriften der Wiener Akademie s. 211 (= Quellenmaterial s. 55; s. unter E) abgedruckt. Dann noch einmal nach einer abschrift Gustav Storms von Müllenhoff ZfdA. 19, 237 f. 14. Jahrh. Mitteldeutsch. Nach Schönbach soll* I *mit* B *ganz nahe verwandt, aber besser als diese sein. Auch das ist schief; er hat nl. die sonderstellung von* B *nicht erkannt.* I *gehört in die* Ml*gruppe. Wie* H *hat auch* I *noch* 10661 *gegen* Ml *das richtige. Nicht* B *und* I *(Schö.), sondern* I *und* (M)l *können aus einer vorlage stammen.*

8. K. *Das Heinrichauer fragment, im archiv der hist.-stat. section d. mähr.-schles. ges. z. beförd. d. acker-*

baues usw. Stammt aus dem nachlaß des mährischen schriftstellers Horky und lag in einem fascikel mit der überschrift 'Trubau'. Zwei oktavblätter. Pergament. Nur eine spalte auf jeder seite, abwechselnd 30 oder 31 zeilen, jede zeile ein verspaar. Ende des 14. oder anfang des 15. jhs. Zuerst abgedruckt in v. Hormayrs Archiv f. gesch., stat., litt. und kunst XVII, 1826, s. 507 f. Neu koll. von Schönbach ZfdA. 22, 363. Schönbach: K *sei nahe verwandt mit* C, *jedoch sei eine direkte beziehung zwischen ihnen anzunehmen nicht gestattet. Gegenüber einigen übereinstimmungen mit der gruppe* B *sei 'überwältigend' (Vor. Br. s. 19) die zahl der fälle, in denen* K *mit* C *stimme.* K *bleibe um einiges hinter* C *zurück, könne also nur zu deren stütze dienen. Diese vorstellung beruht wiederum auf ganz falschen voraussetzungen. Die von ihm angeführten laa.* CK *finden sich in folgenden Versen:* 5018. '21. '66. '73. '76. 5117. '18. '19. '23. '33. '37. '44. '55. '66. *Aus dem apparat kann man den richtigen sachverhalt ablesen; die betreffenden laa. gehören zur jüngern mischgruppe* CL + Ml + Sk *(s. oben). Nur* 5073 CK horn(e) *könnte, für sich betrachtet, zu der annahme eines genealogischen zusammenhangs zwischen diesen hss. führen. In* C *aber ist es entlehnt (vgl. noch unter* d*). Vs.* 5166 *verleitet sein einseitig isolierendes verfahren ihn sogar zu der behauptung,* in *gehöre in den text, wobei er es nicht besser macht als die gedankenlosen abschreiber! Tatsächlich geht* K, *wie* H *und* I, *noch einmal mit* B *gegen* Ml, *nl.* 4968 (BHK, *im app. fälschl.* k); *sie gehört aber zur* Ml*gruppe und hat noch viele laa. mit deren ältestem vertreter* i *(s. unten) gemeinsam, trotzdem sie verhältnismäßig jung ist. Neben den md. sprachformen treten vielfach bair.-österreichische auf, die auf beziehungen zu* M *(u. a.* 5026!) *und* S *(u. a.* 5037) *deuten (s. zu* M *und* S). *Wahrscheinlich bildet* K *eine stufe in der umwandlung des md.* *Mli*textes in den österreichischen* M*text.* — K'. *In der ZfdA. 55, s. 300 f. (1914) hat von Kraus ein neugefundenes pergamentblatt abgedruckt, das er mit recht der hs.* K *zuweist. Es befindet sich im besitze Jos. Kastners in Wien. Vorsichtshalber bezeichne ich es als* K'.

9. L. *Papierhs. der Bremer Stadtbibl. in klein-quart. Manuscr.* b *42. Einband mit leder überzogener holzdeckel. Eine abschrift von Benecke auf der Göttinger Univ.-bibl.*

Unter dem text die unterschrift: **Dis bůch wart vollebrach an dem balm/abent do man zalt von gottis gebúrt / drúzehen hundert iar dar nach / In dem sechsten vnd funfzigosten iar / Qui me scribebat .c. nomē abebat/ Wigoleis.** (! *Im Text jedoch, wie in* C: **Wigolais**).

Von anderer hand: **In diesem Buch sind fünf und siebenzig Blätter..** H. Heisen. *Dann, wiederum von anderer hand:* **Burchart Vō amwil**; *eine gekrönte initiale* A *mit der unterschrift:* **Lang ist nit ewig / fritz jacob von amwil.** *Endlich*: **Melchior von Haiminsfeld genannt Goldast, hab dieß buch zu einer Verehrung empfang von Frau Anna von Helmsdorff, Klosterfrauen zu Dießenhoffen** (*östlich von Schaffhausen*). *Nach Goldasts tode kam die hs. in die bibliothek der stadt Bremen. Sie enthält also 75 blätter. Auf jeder seite zwei spalten zu 32 bis 41 abgesetzten versen. Gewöhnlich eine rote initiale am anfang eines neuen absatzes. Es fehlen, abgesehen von versen, die beim abschreiben ausgelassen wurden, und den schlußversen* 11667—11708: *die einleitung, v.* 1—145, *und außerdem 4 blätter, welche die vv.* 1652—1805; 3345—3495; 5821—5963 *enthielten. Die hs. ist abwechselnd von zwei händen geschrieben; die eine schrieb die verse* 146—1517 *und* 4870—5634, *die andere* 1518—4869 *und* 5635—11666.

L *und* C *sind abschriften derselben vorlage und weichen nur gelegentlich und in kleinigkeiten voneinander ab. Von* *CL *gilt also dasselbe was von* C *gesagt wurde.*

10. M. (*Mones Anz. VII, 232ff. ZfdA. 22, 356*). *Papierhs. der ehem. Wiener k. hofbibliothek nr. 2970. 15. jahrh. Einband holzdeckel mit lederbezug. Auf dem rücken ein aufgeklebter zettel: J III N 12. Kleinquart. 189 blätter. Einsp. Auf jeder seite 29—32 abg. verse. Rote init. Bl.* 187—189ª *leer. Die hs. fängt mit v.* 20 *an; darüber mit roter tinte*: **Das ist der ritter mit dem rad.** *Auf der letzten seite*: **'Wann ein fraw claffet fur ein man / Vnd ein henne krebt fur denn hann / So ſal man dy henne bratenn / Vnd dy fraw mit einem knittel beraten'**; *und mit blasserer tinte*: **'maniger von frauen v̈bl / rett der nit waisz wasz ſein / muetter tett man ſol frauen / lobm esz ey war oder glogn'.** M *ist keineswegs, wie Schönbach behauptet, eine brauchbare vertreterin von* EF. *Sie ist aus einer mitteld., mit* l (*und also auch mit* i; *s. u.*)

aufs engste verwandten hs. hervorgegangen. Die sprachformen sind bairisch-österreichisch; ihre md. herkunft verrät sie jedoch noch durch: larten 1239 (BM); chart 3964 (*freilich nicht nur md., aber auch* B karte); chvmer 9537 (B kūmer); sag *f.* sach (!) 8064; zůbrechen, -druchen, -rinnen 438 (BMS). 1257 (BMc). 2148 (Ml). 3024 (BMS). 5128 (BKMl). 5138 (BKMl); sulch 2198 (BMe). 2307 (BM). 10446 (BM); state 11181 (BM); chaffet 2383 (B kaffet; *jedoch* k gaffet *ist sekundär*); 8874 enphollen (B bevoln); ôren *f.* ir! 8489 (*sonst die gewöhnliche form von* l) — mir genuget (BMK) 8959; *schw.* kuniginnen 10910 (BM); *fem.* list 7218 (BM); *masc.* kol 7633 (BM, *und danach* Sk). — *für* linken 6257 *bzw.* winstern 6557 *steht österr.* denchn, tenchen (S *dafür* tenckn, linken; *ändert jedoch* zeswen 6555 *ebenfalls in* tenckn, *also unselbständig und beeinflußt von* *M); örel 2211 *u. dgl. m. Name des helden* Wigaloys. *Die grundlage von* M *ist also eine alte, zur* iMl *gruppe gehörige hs. der* B *klasse. In einigen überlebseln steht sie dem urtext dieser klasse noch näher als* l; *vgl. die eben angeführten stellen und app. zu* 8897, *wo* *M *offenbar die falsche la. der urhs.* *B 'an' *mit der korrektur* 'guot' *kombiniert aufnahm* ([C]L *ist sekundär*) *und ähnlich* 6211 lant (*f.* liut) + volch. *Sie wurde im süden nach einer alten* *FSk *hs. überarbeitet* (*vgl. u. a.* 8016, *wo* vrouwen *in* FSk *und in* Ml *fehlt, und die einschaltung* 8986 *in* M *und* k) *und trat noch einmal in Österreich zu einer* *S *hs. in enge wechselbeziehungen. Einige laa., die auf beziehungen zu* A *deuten*: 4449 A, M neige, naige; 5643 (*komb. von* A *und* B) *und* 11078 (*korrektur in* A, *welche* M *aufnimmt*) *darf man auch für* * FSk *annehmen. Einmal hat nur* M *die richtige la., nl.* ors-schilt 1178f.: *ein fehler des archetypus; der abschreiber wird das richtige erschlossen haben. Bemerkenswert ist noch das sehr häufig den versen vorgesetzte* 'und' (*s. zu v.* 99)

11. N. (*Benecke* H; *vgl. seine vorrede XXXXVI*). *Papierhs. der stadt Hamburg. Laut der subscriptio vom jahre 1451. Folio. In demselben band und von derselben hand geschrieben der* Parcival. *Von Benecke für seine ausgabe benutzt. Nach ihm rührt sie von einem unkundigen und nachlässigen schreiber her, der besonders gegen das ende sehr häufig einzelne stellen übersprang. Aus den von Benecke gelegentlich angeführten bemerkungen*

geht hervor, daß die grundlage von N *ein* *CL*text ist: auch in* N *fehlen die verse* 4403—'13; 9764f.; 10551—'54. *Sie wurde mit hilfe eines* *Sk- *und* *Ml*textes bearbeitet, deckt sich jedoch nicht in allen fällen mit* *CL. *Am anfang fehlen nur die ersten 19 verse* (*wie in* M). *Ich habe es nicht für nötig gehalten, den apparat mit den laa. dieser hs. zu belasten.*

12. O (*ZfdA. 22, 337*). *Berliner fragment, ms. germ. 747 fol. Pergament. Ein blatt. Zweispaltig. 13. jahrh. Sorgfältig geschrieben. Ein interessantes bruchstück eines sehr alten, noch bairischen* *B*textes, der schon die sekundären* BSk *laa.* (*s. unter* S) *enthält; entscheidend ist* 958: er] der gast BOSk. O *hat noch mehreres, das an* *A *erinnert:* wrde; Gaweinen (A II); einem so svzem]ibe 938 *und die laa. v.* 970 AO; 985 AOk.

13. P (*ZfdA. 22, 341*). *Vier sehr defekte perg. blätter. Ende des 13. oder anfang des 14. jahrh. Die laa. von* P *schließen sich eng an* S (F) *an; das führt zurück zu* *E. *Damit in übereinstimmung ist es, wenn* P *gelegentlich auch mit* A *und* h (*s. unten*), *gelegentlich mit* B (M) — *vgl. unter* E — *geht. Die orthographie zeigt noch vielfach übereinstimmung mit* A. *Name des helden* Wigalois. *Schönbach ordnet* P *der hs.* F *bei; mit recht.* 8529 *haben nur* BP *die gute lesart.*

14. Q (*ZfdA. 22, 352*). *Das erste Münchener fragment. Zwei perg. quartblätter. Bezeichnung cgm. 190. Zweispaltig; abges. verszeilen. 13./14. jahrh. Bairisch. Die grundlage von* Q *ist eine* *EFSk *hs. Es finden sich aber auch die sekundären übereinstimmungen mit* *Ml. *Da Schönbach* F *der* B*klasse zuwies, glaubte er auch beweise für eine verwandtschaft mit dieser klasse zu sehen, die nicht existiert; v.* 7926 'aller', *und* 8003 'in' *anst.* 'si' *sind nur gemeinschaftliche alte fehler. In seinen kollationen des zweiten blattes führt er wiederholt* A *an, während doch dieser hs. hier eine lage fehlt! Spuren der alten orthographie sind noch vorhanden; auch* maget *in cas. obl. in* *A. *Name des helden* Wigolays.

15. R (*a. a. o.*). *Das zweite Münchener bruchstück. Zwei perg. quartblätter, aus der Benediktbeurer inkunabel s. anno* 767 *abgelöst. Zweispaltig; jede spalte zu 44 abgesetzten versen. 13./14. jahrh. Die hs. stellt eine wunder-*

liche mischung eines *(B)l*textes mit einem* *S(k)*text dar. Der abschreiber ändert öfters willkürlich, u. a.* 9783f. *Auch die sprache wie die orthographie sind sehr bunt; mitteldeutsches, wie* greve 8921; genuogen *mit dat.* 8959; zwu 8880. 9033; vetere 9874; manchen 9899. 9919 *steht zwischen bairischen diphthongierungen* û > au, î > ei; iu > eu; vrouwen, vroude, *und* ougelweide (S eigelwaide) 8977. *Erwähnung verdient noch* s *für* sch (*vgl. zu* A) simphen, simphlichen 8872. '77; *auch* 9868 *steht* R mit wer (= wær) *zu* A *gegen alle übrigen hss.* R *wurde überdies noch im 15. jahrh. revidiert und nach einer guten hs. berichtigt. Wenn sie also für die textkritik ziemlich wertlos ist, so erregt sie doch als konkretes beispiel einer mischhs. in ihrer ursprünglichen anlage unser interesse. Ein so krauses gemisch nach zwei oder drei vorlagen war gewiß nicht für das publikum bestimmt; vermutlich haben wir in* R *die reste eines handexemplars aus der werkstätte eines schreibers zu erblicken.*

16. S (*ZfdA. 22, 360*). *Papierhs. der ehemal. Wiener k. hofbibliothek nr. 2881. Folio. 15. jahrh. Der text steht auf bl. 302ª bis 388ᵇ eines sammelbandes in weißem schweinsleder mit einfacher linienpressung. Auf dem rücken* Kij Karls desz vjerten Landt vnd Lehenrecht: etc. MS. *Ein vorsatzblatt enthält den inhalt des kodex:* 'Continentur / hoc manu scripto / 1. Kaÿser Carls (des vierdten ni fallor) Landt und / Lehnrecht A° 1408 geschrieben. 2. Epistola D. Bernardi ad Raymundū militē. 3. Hystoria von dem leben undt thatten Alexandri M. (= *Seifrieds Alexandreis*). 4. Item Historia von Gregorio, seiner geburt und / leben (= *Hartmanns Gregor* E; *vgl. Pauls große ausg. s. II*). 5. Beschreibung dʳ Ritterlichen thatten Herr Wigelins. / *Darunter eingeklebt ein wappen (Exlibris) mit der unterschrift:* Joachim L: Baro in Windhag. Dūs in Reichenau Pragthal et Saxenegg: S. C. M. Consil: et Regens A. 1669. *Die seiten des Gwig.-textes sind in zwei spalten zu 30 bis 35 abgesetzten verszeilen geschrieben. Jedes reimpaar fängt mit einer rotgetupften majuskel an und schließt mit einem punkt. Die absätze werden durch einen roten schnörkel abgeschlossen. Die initialen, die oft fehlen* (*vgl.* k *und* g), *und auch nicht immer am anfang eines neuen absatzes stehen (s. den apparat), über 3, vereinzelt über 2 oder*

4 zeilen. Wie in M *und* N *fehlen die ersten 19 verse. Bair.-österreichisch, auf alemannischer grundlage; durchweg* (c)k, *niemals* ch; si hetentz 9139; ai *für* ei; *selten* ei; ei *für* î; p *für* b; t *für* d *im anlaut u. dgl. m.;* dz *für* daz (*vgl. zu* g). *Überschrift mit roter tinte:* Hye hebt sich ann dz edlen ritters hernn wigelins (*im text meistens* Wigelis, *vereinzelt* Wigelins) leben got well vnns sein hulde vñ das ewig Himlreich gewen, *und über v. 33:* des tichters vorrede. *Außerdem im text 108 überschriften, ebenfalls mit roter tinte. Schönbach hat ZfdA. 22, 360 die hs. fälschlich der* B*klasse zugezählt, dann aber bd. 24, 268 bei gelegenheit der besprechung des fragments* T *seine ansicht geändert:* S *gehöre zur gruppe* AC *und müsse in die nächste nähe von* TG *gerückt werden. —* S *geht mit* k (*s. d.*) *auf eine vorlage zurück. Der grundtext war jedenfalls eine hs. der oberdeutschen gruppe; vielfach zeigen sich übereinstimmungen mit* G; *meistens sind sie falsch. Das deutet auf einen engen zusammenhang. Rechnet man* G *mit Heinzel zu* C, *so muß man wegen der vielen laa., die mit* F *gehen,* *Sk *als eine mischung einer* *CL*hs. und eines* *EF*textes betrachten. Aber auch das umgekehrte wäre denkbar, denn* C *und* Sk *stehen in zahllosen fällen zusammen (s. oben). Das ist eine frage ohne praktische bedeutung. V.* 11035 *fehlt* AS; 11443. '44 *in* A *und* S *umgestellt;* 5315 *und* 9697 A = S. *Diese laa. können aus* *AC *stammen:* 2557 *fehlt in* A; '56f. *sind in* S *nach* '59 *nachgetragen. Das erklärt sich nur aus dem vergleichenden verfahren des abschreibers. Weiter ist* *Sk *an der jüngeren gruppe von laa.* CL + Ml + Sk *beteiligt. Endlich steht* *Sk, *besonders* S *allein, auffälligerweise in einer reihe von fällen, die sich durch den ganzen text hindurchziehen, zu* B. *Diese laa. sind sicher durch vergleichung mit einer* B*hs.* (*nicht mit* B *selbst, vgl. unter* O) *in den text gedrungen und gewöhnlich falsch; einen gewissen kritischen wert besitzen sie nur als ein zweites zeugnis neben* B, *z. b. v.* 10275; *vgl. auch zu* 2601. *Und schließlich haben* M *und* S, *wie unter* M *bemerkt wurde, zusammen in Österreich noch einmal die willkürliche textbehandlung der abschreiber des 15. jahrh. erfahren.*

17. T *(ZfdA. 24, 168). Nürnberger fragment. Zwei perg.blätter. Zweispaltig. 13./14. jahrh. Öfters sind zwei*

kurze verse in eine zeile zusammengeschrieben. Alemannisch. T *ist eng verwandt mit* G *und* Sk, *nur bedeutend älter. Sie enthält schon die* CL,Ml,Sk *laa. Wie in* MNSk *fehlen auch hier die ersten 19 verse. Da* T *die vv.* 314 *und* 175 *nicht hat, während sie in* Sk *vorhanden sind, ist* *Sk *keine direkte abschrift von* T. *Der unechte zusatzvers* 2116ª, *der aus* *AC *stammt, steht auch in* T, *nl.* ACL + GTk : BMle + S (S *später durch vergleichung mit* M *entfernt; s. o.*).

18. U (*ZfdA. 24, 173*). *Die Dresdner papierhs. Beschrieben bei v. d. Hagen u. Büsching. Literar. Grundr. s. 139 u. 142. Nicht, wie Schönbach behauptet, eine abschrift von* B, *sondern zur* SkGQT *gruppe gehörig; die* *Ml *laa. darin haben ihn verleitet. Die sprachformen der hs. zeigen elsässische elemente* mose : strosse 2169 f., *aber auch bairische und mitteldeutsche. Ich habe die lesarten dieser späten, nachlässigen abschrift nicht aufgenommen.*

19. V (*ZfdA. 24, 175*). *Die Fürstenbergische hs. der fürstl. Fürstenbergischen bibliothek, früher in Prag, jetzt auf dem schloß Purglitz. Vgl. Joh. Kelle im Serapeum 1868, s. 120 f. Laut der unterschrift geschrieben zu Tettnang (unweit Lindau am Bodensee) in dem schloß, am Dienstag nach sant Michels tag 1481. Damit in übereinstimmung ist der schwäbisch-alemannische dialekt. Die hs. war mir infolge der lage, in welcher die bibliothek sich nach dem kriege befand, nicht zugänglich. Ich durfte jedoch eine abschrift einiger partien von Wendelin Toischer, früher in Pfeiffers besitz, jetzt das eigentum der bibliothek des germanistischen seminars in Graz, benutzen. Nach Schönbach wäre* V *eine abschrift von* D; *da* D *besser sei als* C (*Vor. br. s. 16 f. und 20*) *und da von* D *nur 1592 zeilen übrig seien, werde* V *benutzt und zu einem teile in den varr.app. aufgenommen werden müssen. — Schönbach überschätzt die kritische bedeutung der hs. Sie stimmt tatsächlich vielfach mit* D *überein; beide hss. jedoch gehören in die gruppe* SkDGQTUV (*und* XZbdfg; *s. d.*). *Wertvoll ist nur die lokalisierung in den zusatzversen* (*vgl. unter* g). *Der abschreiber verfuhr äußerst nachlässig und änderte willkürlich.*

20. W (*ZfdA. 24, 176*). *Papierhs. der bibliothek sir Phillipps in Cheltenham, nr. 16413* (*Libri 565*). *15. jahrh.*

Abschrift einiger proben von Dr. Patzig in Berlin, jetzt in der germ. seminarbibliothek in Graz. Darauf eine notiz Schönbachs: 'identisch mit Weigel. Serapeum 1847, s. 264'; s. Pfeiffer, vorwort s. VIII. Die ersteu 19 verse fehlen. Sie ist eine abschrift von M.

21. Z (*ZfdA. 24, 177*). *Folio. Papierhs. des Brit. Museums in London, add. 19554 (in demselben band auch Hartmanns Iwein hs.* l, *s. Henrici s. XV). Nach der unterschrift von E. Fowler im jahre 1468 abgeschrieben.* Z *ist identisch mit der Gwig.hs. des Dr. Rottmanner (Docen im Museum von v. d. Hagen, Docen u. Büsching I 165 und Fr. Asts Zs. f. wiss. u. kunst 2. band, 1. stück s. 109 ff.). Zweispaltig; jede spalte 44 abges. verse. Abschrift einiger partien von Dr. E. Henrici in Berlin, jetzt im besitze der germ. seminarbibliothek in Graz. Die ersten 19 verse fehlen. Bairisch. Eng verwandt mit* S; *wertlos.*

22. *Im anschluß an die besprechung der hs.* W *bemerkt Schönbach (a. a. o. s. 177): 'Die andere hs. des Wigalois zu Cheltenham nr. 2772 ist nur eine moderne kopie von* L, *der Bremer handschrift.' — Sie ist ohne sigle geblieben. Ich bezeichne sie mit* X, *weiß übrigens nichts näheres über sie zu sagen.*

23. **a** (*ZfdA. 25, 207*). *Nach H. Pauls abschrift. Herkunft Freiburg i. Br. Zwei perg. blätter. 13. jahrh.. Unabgesetzte verse.* **a** *trägt noch ganz den charakter der anderen ältesten Gwig.hss. Meistens steht sie mit ihren laa. zu* FS, *d. h. zu* E (*denn* **a** *ist nicht direkt aus* F, *noch* F *aus* **a** *geflossen; vgl. Schönbach a. a. o.*), *aber auch zu* Bl: witzen 10383, *dagegen* 10386 witzen *nur* **a** (*vorlage* wrtzen *oder* ẘtzen).[1] *In der schreibweise und den sprachformen steht sie* A *und* E *noch sehr nahe, nur sind die dachakzente fortgelassen:* i *für* ie; u *für* uo, üe; ou *für* öu; o *für* œ; a *für* e; eu *für* iu; ow, uw *für* ouw, iuw; ẘ *für* wu; zew. *für* zw.; f *für* v; pf *für* ph; ch *für* k, ck, *auch in* chastel 10346, *beso. im auslaut;* c *für* z; *epithetisches* e: 10338 varte; 10384 f. wigte : gesigte; 10390 hinge; 10398 frevte; 9726 ode (*nur* A alde *neben* ode) 10323 taglicher *usw. Der name des helden wird*

1) *Die varr. eines kollationszettels von* **a** *und desgleichen von* b *wurden bei der bearbeitung des apparats versehentlich überschlagen; sie sind in die 'verbesserungen u. nachtr.' aufgenommen worden.*



noch Gwigalois *geschrieben* 10342. *Die jüngere lesartengruppe* CL + Ml + Sk *usw.* (*s. zu* V) *fehlt noch.*

24. b (*ZfdA. 32, 60*). *Im besitze Em. Knolls in Innsbruck. Perg. bruchstück. Anf. des 14. jahrh. Zwei quartblätter. 'Die abschnitte beginnen abwechselnd bald mit blauen, bald mit roten initialen* (*wie* B!), *welche denen der Nibelungenhs. I bis auf unbedeutendes gleichen, wie denn überhaupt die schrift dieses bruchstückes ganz der der genannten hs. entspricht.' Nib. I stammt bekanntlich aus Tirol. Südbairisch-alemannisch. Eng verwandt mit* S: *die verse* 1365f. *und* 2422f. *fehlen in beiden;* 2478 *hat* b *noch mit* A ir richer wat; 1327 *nur* b *die vom rhythmus geforderte kontraktion* ich in > in. *Die varianten* CL,Ml,Sk *usw. sind natürlich auch in* b *vorhanden* (*vgl. weiter zu* g).

26. c (*ZfdA. 32, 95; vgl. auch s. 69f.*). *Abgedruckt von O. v. Heinemann. Fünf bruchstücke einer sehr kleinen und zierlichen hs. Perg. 13. jahrh. Zweispaltig. Aus einem zerschnittenen kodex der herzogl. bibl. zu Wolfenbüttel. Wie* R *bieten auch diese fragmente ein krauses gemisch von mitteldeutsch und südbairisch-alemannisch. Die grundlage ist ein* *Ml *text, der mit einer,* b *und* g *(s. dort) eng verwandten, hs. vermischt wurde. Name des helden* Wygaloys.

27. d (*ZfdA. 32, 98*). *Ebenfalls in Wolfenbüttel. Abgedruckt von v. Heinemann. Perg. 14. jahrh. Zweispaltig. Abgesetzte zeilen. Auch* d *ist eine solche mischung. Die md. elemente sind meistens* *Ml *lesarten, in kleinigkeiten aber, wie v.* 1832 A, Bd chu., kvniginne; 1909 BCd verlan (C *sekundär*) *u. a. m. stimmen sie mit* B *überein* (*wie* H, K *und* I). *Da* d *zudem vereinzelt, ebenfalls in unbedeutenden varianten, gegen* M, l *oder* Ml, *zu* K' *steht, so könnte man hier und in den andern hss. der oberd.-mitteld. mischgruppe* CL + Ml + Sk *usw. statt* *Ml *auch* *KMl *oder* *B(l) *lesen. Doch ist dies ohne praktische bedeutung. Für die obd. elemente sind noch, außer der orthographie, charakteristisch die formen mit epithetischem* e: 1847. 1862. 1886. 1896. '97. 3122 *und* gesach *für* geschach 1815. *Initialen fehlen mitunter* 1838 *und* 1884 (d k); *vgl. zu* g. *Name des helden* Wygaloys.

28. e (*ZfdA. 37, 235*). *Koll. von Steinmeyer. In der sammelmappe deu. fragmente, auf der ehem. kgl. bibl. zu Berlin mit der signatur* (*nl. die mappe*) *ms. germ.*

fol. 923. Herkunft die ehem. fürstl. Starhembergische bibl., wo das fragment von einem gedruckten buche abgelöst wurde. Perg.doppelblatt. Zweispaltig. Octav. 13.jh. Von zwei händen geschrieben. Mitteldeutsch; vgl. Steinmeyer a.a.o. Der verderbte vers 2217: het sit gehat daz w'e ir gewest mere *verrät den niederdeutschen kopisten.* e *steht manchmal noch zu* B, *aber viel häufiger zu* Mlc, *vgl. besonders die umstellung der verse* 2751f. *Natürlich geht in den* Mlc *laa, welche* CL,Sk *usw. übernommen haben, auch* e *mit. Wir erklären diese übereinstimmung jetzt nicht mehr mit Steinmeyer für ein spiel des zufalls. Einigemale finden sich jedoch in* CL (2208) *oder* CLS (2258) *varianten, die nur in* e (*ohne* Ml) *vorkommen: wiederum ein beweis, daß eine ältere hs. als* *Ml *eine rolle spielt. Da aber* e *auch ganz individuelle laa. hat* (2116; 2151; 2177; 2187; 2243; 2611), *kann es diese selbst, eine direkte abschrift, bzw. ihre vorlage nicht gewesen sein. V.* 2626, *wo* AB *das echte* deis war *überliefern, schreibt* e *noch* deswar, *während* CLMlSk *ändern; als relikte des südbairischen archetypus darf man betrachten* 2142 sein; 2147 trevwe; 2223 nach mittem morgem; 2672 hocfart; — 2234 *haben nur* Ae geselleschefte. *Name des helden* Wygoleis.

29. f (*ZfdA. 42, 105*). *Kollation und beschreibung von Edw. Schröder. Perg.doppelblatt im staatsarchiv zu Wetzlar. Beschriebener raum 23,5×16,2 cm, blattgröße urspr. 32—33×23,5 cm. Zweispaltig; jede spalte zu 40 verszeilen, die aber nirgends erhalten sind. Auf bl. 1 sp. a (mitte), bl. 2 sp. b (unten), bl. 2 sp. d (mitte) je 12 zeilen ausgespart für bilder, die aber nicht zur ausführung gelangt sind. 14.jahrh. Die direkte vorlage der hs. war nach Schröder elsässischen ursprungs:* 6767. 6770 stoz(e):moze (*wohl aus hochgestelltem vokal ohne* r, *vgl. auch* 6781 doch *f.* durch), *der schreiber selbst war wohl rheinabwärts zu hause. — Die herkunft der elsässischen vorlage ist klar. Sie stammt aus der umgebung, wo* *CL *und* *FSk *usw. mit dem mitteld. text vermischt wurden; ihrer grundlage nach gehört sie zu letzterer gruppe. Nun aber stimmt sie außerdem noch in einigen fällen besonders mit* A *überein:* 6829 die] der; 6834 wol werden] werden vil; 7235 *fe.* iu; 6741 *ist in beiden hss. geändert. Der name des helden ist* Gwigoleis: *eine hybride*

form; A Gwigalois, Fg Wigoleys 7908. *Die bairische herkunft verrät u. a.* zaum 6845; der sach *f.* ersach 7266; plik 7284. *Die* A*laa. sind etwas auffallend; höchstwahrscheinlich sind sie erst später wieder durch zuziehung einer* *AC*hs in den text gekommen* (*vgl. zu* k). *Beziehungen zwischen der elsässischen hs.* k (*s. unten*) *und* f *sind sicher, sie zeigen sich, außer in vielen gemeinschaftlichen varianten, sogar in der falschen la.* 6779, sul (f) *und* sauel (k) *anstatt* fûl (*wie* f sluht *f.* fluht 6719). *Die* A*varianten in* k *lassen sich nur so erklären.*

30. g. *Wird an letzter stelle besprochen.*

31. h (*ZfdA. 50, 280*). *Die Feldkircher bruchstücke. Abgedruckt von Nik. Scheid S. J. Ein gutachten von Schönbach ist beigegeben. Perg.doppelblatt, abgelöst von den deckeln eines sammelbandes. Herkunft wahrscheinlich Baiern. Für die initialen ist raum über zwei zeilen ausgespart. 13. jahrh. Spalten zu je 44 zeilen. Bairisch. Name des helden:* Wigolays.

h *ist ein schwierig zu beurteilendes, aber interessantes fragment. Die hs. läßt sich weder in der* A-, *noch in der* B*klasse ohne weiteres unterbringen. Sie steht wie* E *außerhalb dieser beiden. Bairisch-österreichisch. Name des helden* Wigoloys. *Wenn sie nach ihren laa. wie nach der schreibweise am engsten mit* A *übereinstimmt, so erklärt sich das von selbst aus ihrem verhältnis zum archetypus, nicht aus ihrer zugehörigkeit zur* A*klasse. Nur* ABh *können das echte bewahren; so* 5112; 5121. *Oder* h *hat, wie* E, *laa., die mit* B *gegen* A *stehen, in welchen fällen sie im recht ist, wie z. b.* 5092; 5125; 5166. — *V.* 5174 *steht* ACSk *mit* 'si' *gegen* BKMl *mit* 'si so'; *auf welcher seite das echte steht, ist nicht zu entscheiden; in solchen fällen zeigt sich die spaltung in zwei klassen in den ersten anfängen. Es finden sich aber auch übereinstimmungen mit* C *und* S, *z. b.* 5142; *mit* C *und* k, *z. b.* 5723; *mit* C *allein* 5139; 5769; *mit* S *allein* 5776; *mit* CMl 5776; *oder* AShk *stehen gegen* BCl 5239. *Vieles davon werden mit* S *und* k *auch* E *und* F *gehabt haben, es läßt sich das beim geringen umfang des materials im einzelnen nicht bestimmen. Durch ihre sonderstellung* A *und* B *gegenüber kann* h *mehreres aus der gemeinsamen grundlage von beiden bewahren, wodurch sich die abweichenden laa. er-*

klären. So in den bereits gelegentlich der erörterung von B *angeführten stellen* 5118 A zeder (*mit unterpungiertem* e!) nase, B uz der nasen *und* 5119 A zeden oren, B uz den oren; h *schreibt nl.* zder, zden! *Die abgekürzte schreibweise wurde in verschiedener weise ergänzt. Ebenso ist es gewiß kein zufall, wenn* 5214 h get^{a}gen, B g·t·gen *schreibt. — Anders sind die laa., wo* M *mit* h *allein steht, zu beurteilen:* 5707; 5774. *Sie sind erst später in* M *bei der österreichischen umschreibung aufgenommen worden* (*s. unter* M).

32. i. *Budapester bruchstücke. Abgedruckt von R. Gragger, Ungar. Bibl., bd. 2: Deu. hss. in ungarischen bibliotheken, s. 34 ff. Vier perg. blättchen, von einem leeren einbanddeckel des Ungar. Nationalmuseums abgelöst. Mitte des 13. jahrh. Sie stammen alle aus demselben doppelblatt einer zweispaltigen quarths. Jede spalte ist 5,5 cm breit und enthielt ungefähr 34 abgesetzte verse. Beschriebener raum nach Graggers berechnung ungefähr 16 cm höhe und 11,5 cm breite. Wie schon Gragger bemerkt, ist der stark ausgeprägte dialekt rheinfränkisch, und zwar vermutlich hessisch. Die lautformen erinnern wiederholt an Herbort von Fritzlar. — Die stellung der fragmente zu den übrigen hss. jedoch können wir jetzt richtiger als Gragger bestimmen. Der fund stößt nl. weder die gesicherten ergebnisse der früheren untersuchungen* AC : B *um, noch liegt der hs.* i *ein text zu grunde, der auf die, den hss.* ABC *gemeinsame, vorlage zurückgeht. Dagegen spricht schon der umstand, daß* i *einen text bietet, der mit vielen fehlern behaftet ist. Wie man sofort erkennt, ist* i *aufs engste mit* l *verwandt. Sie ist der älteste vertreter der* HIK,Mlei-(R, *und* c?) *gruppe. Diese gehört, wie oben ausgeführt wurde, zur* B*klasse, nimmt jedoch innerhalb derselben eine sonderstellung ein. Wo ihre laa. von* B *abweichen, sind sie verdächtig. Das schließt natürlich nicht aus, daß sie hie und da auch etwas bieten kann, was sich besser empfiehlt als die la. von* B. *Z. b. habe ich v.* 11051 *die var. von* Mli *rezipiert. Denn die der gruppe zu grunde liegende hs. ist keine abschrift von* B. *Darum kann sie vereinzelt sehr wohl gegen* B *zu* A *stehen. Die von Gragger angeführte stelle* 11025 Clik 'unz' *gegen* 'biz' *der übrigen hat keine beweiskraft. Wirnt gebraucht beide wörter und die hss., besonders die*

ältesten, schwanken alle. In zwei, nicht von ihm genannten fällen handelt es sich um verderbte stellen in verfänglichen versen, nl. 11050, *wo m. e.* B *das richtige bietet (freilich kann man sich auch anders entscheiden);* 11030, *wo das flektierte prädikatsnomen* 'tote' *zusammen mit der form* 'gelac', *an der die schreiber auch sonst vielfach anstoß nahmen, die veranlassung zu änderungen und zusätzen gab, und* 11176, *wo das wort* 'wal' *nicht verstanden wurde. Die unmittelbare vorlage von* *Ml *kann* i *ebensowenig wie* e *gewesen sein; die fragmente haben, gegen* Ml, *falsche laa. und lassen verse aus, die in* M *und* l *nicht fehlen.*

33. k. *Papierhs. der Fürstl. Fürstenbergischen bibliothek zu Donaueschingen. Hs. nr. 71. Klein folio. Erste hälfte des 15. jahrh. Holzdeckel mit schweinslederrücken und kupfernen schließen. Auf dem rücken mit tinte, von V. v. Scheffels hand:* König Artus / d. i. Wigalois vom Rade / Hdschr. 1400. *Auf dem vorderschnitt mit tinte* VIGELIS[1]) + VOM + RAD +. *Blattgröße 27 × 20 cm.; wie aus einigen eingebogenen eselsohren zu erkennen, an den drei außenseiten um einige millimeter beschnitten. Beschriebener raum 18,5 × 15,2 cm. Der text umfaßt 438 seiten; s. 412 u. '13 sind unbeschrieben. Saubere, regelmäßige schrift. Abgesetzte verse. Auf jeder seite nur eine spalte zu 26 bis 29 zeilen. V. 1 bis 19 fehlen. Eine große initiale über 8 zeilen sollte den text eröffnen, wurde aber nicht ausgeführt. Die absätze werden z. t. durch initialen über zwei zeilen gekennzeichnet, sehr häufig jedoch dient dazu auch ein //zeichen; oft auch fehlen beide (s. den app.). Als schlußvers wurde zugesetzt:* Got vns ſine helffe ſende. Amen. / *Darunter* Amen./ Qui me ſchribebat no/men ſuū neſciebat / si melius ſcʾpſiſſet nō ſuū impoſuiſſ (*so*) / Explicit liber iſte / Laus tibi. — *Barack*[2]) *bemerkt: 'Der text ist mit groben, roh bemalten federzeichnungen illustriert und mag in der damals zu Hagenau bestehenden bücherschreiberei (nl. Diebolt Laubers) gefertigt sein.' Vgl. Haupt, ZfdA. 3,191. In der dort abgedruckten anzeige der bücher, die ± 1440*

1) *Ebenso im text.* Wigelis *ist auch die form in* S, *wie auf den fresken von Runkelstein. Germ. 23, 28.*

2) *Die hss. der Fü.-Fürst. hofbibliothek zu Donaueschingen. Tüb. 1865.*

bei Lauber zu haben waren, steht 'D. Ritter H. Wigalois' *als nr. 5 verzeichnet. Vgl. Barack über Donaueschinger hss. in Pfeiffers Germ. 12. Über Lauber,* 'schriber in der burge ze Hagenow' *vgl. noch Wattenbach, das schriftwesen im ma., Lpz. 1871, s. 279 u. 317 ff. und R. Kautzsch, Dieb●lt Lauber und seine werkstatt in Hagenau, Zbl. f. Biblw. 12 (1895) und Philol. Studien, Festgabe für Sievers, Halle 1896. — Die bilder, ursprünglich waren es 26 (eins jedoch, das zwischen v.* 6264 *und* '65 *stand und das waldweib Ruel dargestellt haben wird, ist ausgerissen), füllen teils eine ganze, meistens eine halbe seite. Sie sind mit erklärenden überschriften in roter tinte versehen; zwei von ihnen jedoch enthalten eine mechanisch abgeschriebene anweisung für den illuminator: Hinter v.* 1143: Hie mache wie kunig kunig artus ſinen nefen her gawin enpfohet mit rittern vnd mit knechten Vnd in fürte uff die burg zů der kunigin vnd ime daz pfert nach zůcht; *und hinter v.* 1989: Hie ritet vz einer burge ein ritter verbunden mit eime helm mit ſinen knechten vnd ſol ſin ſper vnder geſlagen ſin vnd ſol her wigelis ouch alſo riten gegen ime vnd durch den ritter ſtechen. *Achtmal ist zu einer überschrift das zugehörige bild fortgelassen, darunter einmal in schwarzer tinte, und zwar hinter v.* 1119: Hie ſaz her gewin vff ſin Roß und geſegente ſin huſfrowe. *Überdies trägt ein bild hinter v.* 6203 *zwei überschriften, nl. einmal in schwarzer tinte:* Alſo herwigelis vrloup nam / Von der frowen vnd dem herren/Vnd enweg reit wol gewoffent. *Der abschreiber hat sie gedankenlos für verszeilen gehalten. Darauf folgt mit roter tinte:* Alſo herwigelis den herren vnd die frowen geſegente vnd ouch das geſinde alſo er den wurm erſtach vnd enweg wolte riten. *Aus alledem geht hervor, daß schon die vorlage von* k *die überschriften bzw. anweisungen für die komposition der bilder enthielt. Auch* S *hat, wie bemerkt wurde, rote überschriften, jedoch ohne bilder. Sie lassen freilich hie und da auf eine gemeinschaftliche herkunft schließen, sind aber im ganzen frei behandelt und viel zahlreicher. — Die hs. ist im elsässischen dialekt geschrieben.*[1] *Der reinlichen schrift*

---

1) *Die Wiener hs. des* Gregor (*s. zu* S), *die so gut wie sicher von derselben hand herrührt, im bairischen!*

entspricht nicht die behandlung des textes; der abschreiber beging oft fehler. Dieser text stammt, wie schon wiederholt zur sprache gekommen, mit S *aus einer vorlage, und letztere muß in der umgebung des Bodensees entstanden sein (vgl. unter* g). *Außer den fällen, wo* k *an den laa. der gruppe* CL+Ml+Sk *usw. beteiligt ist, finden sich noch viele, die auf eine spätere, nochmalige gegenseitige vermischung mit einem* (B)l *texte hinweisen; im einzelnen ist eine entscheidung nicht immer möglich (vgl. unter* l): *v.* 7675—'78 *fehlen* k *und* l; *vgl. weiter den apparat. Die nahen beziehungen zu* *ACL *(vgl. das unter* S *und* f *gesagte) zeigen sich in einer reihe von laa.* Ak, *z. b.* 1270; 4357; 5142; 5341 (*gegen* 5360!); 9664; 10548 (ACEk); 10700; 11121; 11200; 11226; 11502; 11642, *oder* CLk (*besonders dialektische übereinstimmung*): 346 *u.* '47; 1729 sin (*für* siu = si); 8429 kunt *für* kumt (= CL 8435; 8540); teschen 4991. 5843; 11480 sûben *usw.*; 5175. '76 *umgestellt;* 5309. '10 *fehlen. Die herkunft blickt u. a. noch durch in v.* 10287 nùme *für* niene (*nordöstl. Schweiz, Wh., AGr. s. 300*) *und* 10300 gritikeit. *Bemerkenswert ist auch alem.* súfferlich 7398 *und* zouffer 10169 (*Nps. 57, vgl. Wh., AGr., s. 126; BGr. s. 136*).

34. l. *Papierhs. der Regierungs-Bibliothek zu Schwerin i. M. Ende des 15. jh. Die verbindung aller buchstaben eines wortes und zahlreiche ligaturen zeigen den übergang zur kurrentschrift. Der band enthält nach dem Gwigalois noch eine abschrift des* Parzival *(Martin XXX) von anderer hand. Ganzledereinband. Auf dem rücken in golddruck* Wigalois / Parcival. *Blattgröße 30,3 × 21 cm. Zweispaltig, jede spalte 6,5 × 23, später 22,5 cm, meistens zu 33, gelegentlich auch 32 oder 34 abgesetzten verszeilen. Der text läßt wiederholt größere oder kleinere partien aus. Die ersten lagen sind verloren; es fehlen v.* 1 bis 1860; *das erste blatt des erhaltenen teils hat stark gelitten und ist fast zerfallen, auch sonst hat die tinte das papier angefressen. Der ganze Gwig.-text umfaßte ursprünglich 7 sexternionen, jeder sexternio trägt eine rot eingerahmte überschrift:* Tertius facſternius *usw. Am anfang der absätze rote initialen über zwei verse. Zwischen den zeilen im text rote überschriften, die sich weder mit denen in* S, *noch mit* k *decken. Abschrift eines*

westmd. schreibers: brengen; er wigolσ (= wigolus); ȯm, ȯn, ȯr(en); vor- *für* vür-; ader; dorch; greve; bleven 2025; resen: wesen 2065 f. (e *für* ĭ *wiederholt*); dit 9843. 9847; n-*lose infinitive* 3768. 3904. 3999 *usw. Wie schon öfters erwähnt wurde, ist* l *im allgemeinen der bessere vertreter von* *Ml, *sie gehört also in die* *Mlei*gruppe der* B*klasse. Doch deuten zahlreiche laa. auf später entstandene wechselbeziehungen zu einer oder mehreren hss. der gruppe* CL + Sk*usw., besonders zu* k. *Daß jedoch nicht diese hs. bzw. eine unmittelbare vorlage ihre laa. an* l *oder* *l *abgegeben hat, beweist bspw. v.* 5702 S dz glet, *neben* 5703 l *relat.* daz; *in* S *fehlen die vv.* 6431—'37, *in* l 6432—l'39; *v.* 11262 *schreibt* l kyal (= 10477 E!); *v.* 10269 *haben* S *und* l *dieselbe la. usw. V.* 2602 *stimmen* C *und* l *auffälligerweise gegen alle übrigen hss. überein. Wie verwickelt die beziehungen sind, kann man u. a. aus einer betrachtung der varr. zu v.* 2100 ff. *ersehen. Nur soviel läßt sich sagen, daß elsässische abschreiber mit handexemplaren gearbeitet haben müssen, in welche allerhand laa. eingetragen waren, so daß nicht zwei abschriften übereinstimmten. Nur aus elsässischem einfluß erklärt sich z. b.* 10960 wopē (k woffen); 10456 tȏten (k totent *für* tâten). *Vgl. weiter zu* f *und* k.

g. (*s. o.* 30). *Zuletzt sollen noch die bruchstücke* g *besprochen werden. Einen abdruck, soweit sie noch zu lesen sind, hat G. Schaaffs besorgt (ZfdA. 49,298). G. F. Benecke schenkte sie im j. 1828 der Universitätsbibliothek zu Göttingen, wo sie sich jetzt unter der signatur cod. ms. philol. 187 befinden. Er hatte sie von F. J. Mone geschenkt bekommen, der sie in seiner anzeige von Beneckes Wigaloisausg. erwähnt (Heidelb. Jahrbb. d. litt., XIII. jhrg., 1. hälfte, s. 475 f.). Mone erhielt sie von Lassberg. Beschrieben von W. Meyer, Verz. d. hss. i. preu. st.: Gött. Univ. bibl. I, 147. Zwei bruchst., 112 verse vollständig, 112 in resten enthaltend; von Lassberg von einem bucheinband gelöst. Kleinquart, ca. 19 × 14 cm. Zweispaltig; höhe der vollständigen spalte 15 cm, zu 30 abgesetzten versen. Das 1. blatt enthält davon nur noch 26; da auch die ränder beschnitten sind, ist teilweise nur die hälfte der verse erhalten (s. Schaaffs). Große rote initialen eröffnen die abschnitte v.* 7904 *und* 9946, *sie fehlt jedoch* 7977 (SgkM!), *einmal* 9991 *wurde sie nicht ausgeführt.*

— g *ist das älteste zeugnis der mischung* *ACLX + *(E,F,P,a,h);DGNQSTUVZbd(?)fgk+*(B)HIKMOR(?)Wceil. *Freilich hat* g *zu viel eigene fehler, als daß sie die unmittelbare vorlage einer oder mehrerer der hss. der zweiten gruppe sein könnte, nicht nur in ihren laa., sondern es fehlen in* g *auch verse, die sonst vorhanden sind:* 7850; 7865—'67; 7870—'72; 7884. '85. *Aber sie gehört zweifellos dazu. Mit* *Sk *hat sie gemeinsam, daß nicht alle absätze durch eine initiale gekennzeichnet sind. Wie die drei, den verschiedenen gruppen zugrunde liegenden, hss. verglichen und kontaminiert wurden, zeigt u. a. v.* 7859, *wo anstatt* 'er' FL ern; C, Sgk, M(l) er in (ôn) *schreiben. Das pronomen* 'in' *hat eine von den dreien aus dem folgenden vers eingeschleppt. Der name des helden ist* wigoleis (= F!, *und* L *in der subscriptio*). *Im reim darauf schreibt* g *v.* 7909 'britoneis' *anstatt* britanois (*vgl. auch v.* '08); A -ois; B -yos; Q -oys, C -ays, L -oays (= A + Fg!); F *ändert in* franzzeis; S franzois; Mlk franczoys; *d. h.* g *schreibt mit* (E?)F *die endung* -eis; *sonst aber zeigt die änderung* briton- *in* franz- *die mischung* FSk + Ml. *Der dialekt ist alemannisch; gelegentlich auch schwäbische formen:* nement, gebent, wissent, sument (*imp.*); ir mugent; schatten (CLg) 9967; lepti 7924; dolton 9964; slachen 10005; dis (*alem. f.* ditz *Wh.*[2] *Mhd. gr. s. 535*) 9957. *Für* z *auch* s: unz 7948 *und* uns 9965; us 9921; ungas 9963; wissent 9893; nit 9908. '88 *neben* nicht 9910 *(im reim). Anderseits stehen* het(en) 9913. '28. '77 *neben* hatte(n) 7921. '40 *aus der md. überlieferung;* æ *wird regelmäßig* e *geschrieben:* wer(e) 7924. '56, wen 7945, iemılich 7956. *V.* 9973 daz begonde si h'zeklige klagen *stammt wohl auch aus md. quelle. Einmal steht noch bair.* ch *für* k: erchoren 9977, *sonst* k. *An den bairischen archetypus erinnert auch noch der diakritische punkt über* u; u̇, u̇wer, su̇, Nu̇. *Ebenso* volgel 9962, denn A *hat an dieser stelle für* g *einen buchstaben, der wie eine ligatur von* l *und* g *aussieht* lg! — *Nicht nur für* daz *wird* dc *geschrieben* (*wie in* A II), *sondern für* waz *ebenfalls* wc. *Diese schreibweise ist wesentlich alemannisch* (*PBB. 33,379; 47,492f.; 48,291f.*). *In der nordöstlichen Schweiz (im Thurgau?) hat Lassberg das fragment zweifellos gefunden. Aus derselben gegend stammen die hss.* CLN (*vgl. zu* L),

DSkTVbcf. *Der herd der so zahlreichen hss. der mischgruppe ist also hier zu suchen, nl. in dem gebiet, wo die südbairischen, alemannischen und schwäbischen dialekte zusammenstoßen. In der nordöstl. Schweiz muß die vermischung zuerst vollzogen sein, und zwar, wie das alter von* g *beweist, bereits im 13. jahrhundert. Dabei wurde auch die form* Wigoleis (*mit* ei), *wo nicht eingeführt, so doch allgemein verbreitet. Die ersten 19 verse, welche nur* A *und* B *uns erhalten haben, schwanden aus der überlieferung; vermutlich fehlten sie* *Mlei *zuerst.*

Es wanderte also eine alte mitteldeutsche bearbeitung schon sehr früh (*vgl.* e *und* i) *nach süden. Die laa.* CL, Ml, Sk *usw. müssen größtenteils diesem md. text entstammen, da ja auch die md. hss., besonders* l, *wo wir sie am besten verfolgen können, in diesen fällen mitgehen. Im einzelnen freilich wird die entscheidung dadurch erschwert, daß* l *vom Elsaß her wiederum beeinflußt wurde* (*s. zu* k), *und* Ml *usw. auch ihrerseits gelegentlich eine sehr alte la. bewahrt haben können.*

Zwei von den komponenten der mischgruppe, nl. *A *und* *E, *stammten aus Tirol, die dritte gehörte zur* *B *klasse. Diese aber kam, wie ich glaube nachgewiesen zu haben, letzten endes auch aus derselben gegend. Auf den bairischen südwesten, dem alemannischen und schwäbischen sprachgebiet benachbart, führt die gesamte überlieferung zurück. In Tirol, in der umgebung des herzogs von Meran, Bertolds IV, wird Wirnt seinen Gwigalois gedichtet haben. Das ergibt sich aus der untersuchung von fünfunddreißig handschriften und es ist nicht wahrscheinlich, daß neue funde dieses ergebnis, das die vermutung Beneckes (vorbericht zu seiner ausgabe, s. XI f.) bestätigt, umstoßen werden. Bekanntlich ist Saran in seiner untersuchung (PBB. 21, 253; 22, 151) auf anderm wege zu einer abweichenden ansicht gekommen. Und was die entstehungszeit betrifft, hat A. Schreiber, Neue bausteine zu einer lebensgeschichte Wolframs v. Eschenbach (Fr. a. M. 1922) s. 179, anm. 106 und s. 167, anm. 92 wiederum einspruch gegen Saran erhoben. Ihre ausführungen zu besprechen, ist diese einleitung, die sich nur mit der überlieferung und der textkritik beschäftigt, nicht der ort. Es wird im zweiten bande geschehen.*

Aus der untersuchung sämtlicher uns überlieferter handschriften geht also hervor, daß Schönbachs stammbaum, Vor. Bruchst. s. 8, erergänzt ZfdA. 22, 360, den wirklichen sachverhalt nicht darstellt. Er leidet unter dem prinzipiellen fehler, daß er nirgends mit mischungen verschiedener texte rechnet. Freilich drängt die notwendigkeit solcher annahme sich demjenigen, der sich in der lage befindet das umfangreiche variantenmaterial in seiner gesamtheit zu übersehen, leichter auf als Schönbach, der die meisten hss. erst nacheinander kennen lernte. Nur aus dem gesamtbilde eines möglichst vollständigen materials bietet sich die möglichkeit, die geschichte der überlieferung eines weitverbreiteten ma. dichtwerkes einigermaßen zu verfolgen. Was unsern text betrifft, hat sich dabei ergeben, daß Heinzel mit seiner hauptregel (aber nur mit dieser) für die kritik das richtige getroffen hat: Wo A *und* B, *bzw.* B *und* CL *übereinstimmen, haben wir in der lesart das echte vor uns, sofern nicht innere kriterien, wie der sinn, reim- und verstechnik usw., uns nötigen sie zu verwerfen. Dagegen sind* ACL, *wo sie gegen die ganze übrige überlieferung allein stehen, im unrecht. Am besten ist der echte text verbürgt, wo* E *verglichen werden kann*[1]; *auch* F *ist sehr wertvoll. Die hs.* *Sk *dagegen, wenn man eine direkte filiation* E—F—Sk *annehmen will, war schon viel zu sehr mit fremden laa. durchsetzt, als daß* Sk *einen besondern kritischen wert beanspruchen könnten. Die laa., welche sich in der gruppe* CL, Ml, Sk *usw. zusammenschließen, sind durch bearbeitungen im 13. jhrh. entstanden und so gut wie ausnahmslos falsch. — Eine lesart, die nur in* B *vorkommt, kann sehr wohl das echte bieten. Es stehen in diesem falle in ursprünglichster anlage* A *und* B *einander gegenüber; die* *Mlei*gruppe hat sich nl. aus einer sehr frühen abzweigung von* B *entwickelt, wie das alte fragment* i *beweist. Auch die sonstigen hss. der* B*klasse, sei es, daß sie im mitteldeutschen sprachgebiet verblieben, sei es, daß sie auf ihrer wanderung nach süden mit süddeutschen*

---

1) *Meine kritischen vorstudien und übungen in der herstellung des textes sind von hier ausgegangen. Diese partien habe ich zuerst bearbeitet.*

texten vermischt wurden, haben geringen kritischen wert. Denn sie gehören sämtlich zur *Mlei*gruppe oder wenigstens zu einer* B*variante* (*wie* H, I, K), *die nirgends eine gute lesart bieten, die sich nicht auch in* B *findet. All diese jüngern hss. sind nur insofern für die textkritik brauchbar, daß sie, wenn man mit ihnen vertraut ist, dazu mithelfen können die fehler aufzudecken, welche nur* A, *oder* ACL, *oder* CL *(durch jüngere kontamination), oder* B *individuell, nicht ihrer klasse, anhaften — oder auch die alte spaltung* A : B *erkennen zu lassen. Auf grund solcher erwägung wurden z. b. die plusverse* 762 *bis* 765 *und* 843[a. b] *in den text aufgenommen, während* 2116[a] *und* 4195 f. *als unecht zu betrachten sind. Es muß hss. gegeben haben, in welche varianten eingetragen waren; solche hss. wurden bald so, bald anders abgeschrieben. Dazu kommen die kopien nach zwei oder drei vorlagen. Es ist daher mißlich, weitere kritische regeln aufstellen zu wollen, die man mechanisch anwenden könnte.*

Der ausführliche apparat verfolgt u. a. den zweck den kritischen leser in den stand zu setzen meine ausführungen auf ihre richtigkeit hin nachzuprüfen. Er findet, wie ich hoffe, außerdem seine berechtigung darin, daß er das material liefert die geschichte der überlieferung eines vielgelesenen textes zu verfolgen bis in die zeit, wo die verbreitung durch abschreiben aufhört. Und endlich kann der angehende germanist, der sich von den gedruckten ausgaben seiner normalisierten texte hinweg der gegebenen historischen wirklichkeit, d. h. den manuskripten zuwendet, daraus schon einigermaßen entnehmen, wessen er sich zu gewärtigen hat. E. Schröders treffende bemerkungen (einleitung zum 1. bändchen der kleineren dichtungen K. von Würzburgs, s. IXf.) wird er mutatis mutandis auch für größere werke bestätigt finden.

Die fragmente enthalten folgende verse:

D 6121—6279; 7243—7402; 7723—8204; 8529—8848; 9170—9652.

E 8104—8313 aller...; 9606—9724; 10443—10560; 11119—11336.

F 7179—7187 ('85—'87 *lückenh.*); 7192 ('93 *lü.*)—7219; 7227—7249 mih...; 7256—7280 golt ge...; 7286 ...chom e. sl. — 7352 Beslozen...('31—'33 *lü.*); 7360

bis 7414 ('92—'94 *u.* '14 *lü.*); 7423 . . . man — 7456 freund . . .; 7461 . . . veste — 7519 strit . . .; 7523 . . . im d. t. *bis* 7550; 7805 — 7833 riterliche . . .; 7837 . . . den w. g. *bis* 7900 cre . . .; 7904 . . . tiure g. — 7981 ('62—'64 *lü.*); 7990 — 8042 ('21—'23 *lü.*); 8050 . . . chuneginne — 8058 der . . .; 8067 . . . lihten s. — 8093 můz . . .; 8100 . . . sprah o. m. 8120; 8129 — 8154 wir . . .; 8160 . . . daz u. v. — 8173 niht . . .; 8524 — 8763 minnech . . .; 9510 . . . man do — 9760 bi . . .

G 1093 — 1357; 1887 — 2150.

H 3234 — 3262; 3273 — 3301; 3312 — 3340; 3351 — 3379; 4953 — 4980; 4993 — 5020; 5032 — 5060; 5070 — 5099.

I 10549 — 10560; 10583 — 10594; 10617 — 10628; 10651 — 10662.

K 4958 — 5198.

K' 3036 — 3157 (*die versanfänge der geraden verse* 3036 — '90, *von* 3093 *u.* '95 *und die letzten worte der geraden vv.* 3098 — 3150 *und von v.* 3155 *sind abgeschnitten*).

O 920 — 1005 (*von* 922 *an die ersten buchstaben weggeschnitten*).

P 5542 — 5556; 5634 — 5648 ('47. '48 *lü.*); 6163 . . . n der t. — 6190 ('85—'90 *lü.*); 6194 — 6222 gerne . . .; 6225 — 6253 ('53 *lü.*); 6256 — 6284 (*v.* '78—'84 *nur die anfänge*); 8525 — 8552; 8557 — 8583; 8588 — 8614; 8619 — 8645; 9394 — 9420; 9488 — 9513.

Q 7258 — 7390; 7903 — 8029.

R 8858 — 9033; 9744 — 9919.

T 19 — 214; 2033 — 2207 (*v.* 2075 — 2114 *die letzten worte, v.* 2115 — '58 *der anfang der verse abgeschnitten*).

a 9725 — 9753; 9786 — 9816; 10321 . . . geschar — 10349 wol . . .; 10381 . . . bringet — 10409 div fro . . .

b 1298 — 1459; 2417 — 2578.

c 1257 — 1272; 1274 — 1292; 1301 — 1335 ('34. '35 *lü.*); 1345 — 1360; 1406 — 1423; *von* 2319 — 2333 *nur einzelne worte; von* 2365 — 2378 *nur die erste hälfte der verse;* 2454 — 2469; 2500 — 2515; 2544 — 2559; 2588 — 2602; 2632 — 2646.

d 1784 — 1818 (1805 — '18 *nur die letzten worte*); 1828 — 1863; 1873 — 1909; 1919 — 1953 (*v.* '41 — '53 *nur*

die versanfänge); 3032—3053; 3076—3097; 3120—3141; 3164—3184.

e 2112—2273; 2594—2753.

f 6707—6851 ('07—'10 *lü.*); 7158—7284 ('58—'60 *nur die letzten worte*).

g 7839—7867 *nur die letzten worte;* 7869 (*zerstört*)—7897; 7902—7927; *von* 7932—7957 *nur die versanfänge; von* 9889—9919 *nur die zweite hälfte der verse;* 9920—10008.

h 5089—5098; 5106—5142; 5150—5186; 5194—5230; 5238—5264; 5616—5625; 5633—5670.

i[1]) 10914—10920; 10935—10946; *von* 10951—10958 *und* 10970—10981 *nur die versanfänge;* 11023—11031; 11044—11055; 11059—11068; 11082—11092; *von* 11096—11104 *und* 11121—11130 *nur die versanfänge;* 11170—11178 *und* 11192—11199 *nur noch reste.*

Lücken von mehr als 15 versen in den vollständigen handschriften: **A** 3888—4057; 7806—8525; 10465—10530; 10778—10801. **B** 6870—7089; 8982—9170; 11308—11524. **C** 1—144; 3653—3683; 11665—*schluß.* **L** 1—144; 1653—1805; 3345—3495; 3649—3683; 5821—5963; 11665—*schluß.* **M** 1—19; 54—89; 6118—6165; 9707—10213 (*im apparat irrtümlich* 10127); 10291—10340. **S** 1—19. **k** 1—19; 4215—4240; 6265—6296; 11416—11450. **l** 1—1860; 2927—3056; 7333—7351; 7402—7422; 7438—7454; 7519—7638; 7701—7736; 7802—7833; 7878—7903; 7957—7989; 8039—8092; 8166—8222; 8434—8469; 8615—8672; 8782—8817; 8861—8931; 9014—9033; 9336—9419; 9677—9770; 10369—10437.

---

1) *Graggers verszählung ist teilweise unrichtig.*

Zur herstellung des textes

Bei der gestaltung des textes bin ich so konservativ verfahren, als es sich mit meinen beobachtungen der vers- und reimtechnik des dichters vertrug. Sie beruht also einerseits auf einer analyse der besten handschriften, die uns überliefert sind, nl. A, B, E *und* F. *Selbstverständlich bietet keine von ihnen einen text, der uns gestattet einfach daraus abzulesen, wie Wirnt sein gedicht vorgetragen haben würde. Eine solche handschrift hat es sicherlich nie gegeben. — Aus der untersuchung der vers- und reimtechnik ergab sich zunächst, daß eine textherstellung, welche lediglich auf dem sogenannten 'natürlichen', d. h. expiratorischen akzent beruhte, verfehlt gewesen wäre. Von Kraus behauptet in seinen Metrischen untersuchungen über Reinbots Georg*[1]) *wiederholt, Wirnt sei kein guter deklamator gewesen. Ich bekenne gerne, daß ich aus diesen untersuchungen*[2]) *vieles gelernt habe. Allein man darf den dichter des Gwigalois nicht ohne weiteres an Reinbot messen, sondern wird ihn in seiner eigenart gelten lassen müssen. Die musikalische tonführung und das versethos spielten bei Wirnt eine fast ebenso wichtige rolle wie der expiratorische akzent. Besonders muß man sich hüten, seine 'versfüße' allzu schematisch in betonte und unbetonte silben, in hebungen und senkungen zu zerlegen, die unvermittelt aufeinander folgten. Darum habe ich es u. a. vorgezogen in vielen fällen ein 'unbetontes'* e *zu unterpungieren, auch in den fällen, wo es nach heutiger, ziemlich allgemeiner annahme unterdrückt wurde, anstatt es gegen die guten hss. völlig zu tilgen. Zwischen der unbetontheit eines* ə *und seinem gänzlichen schwund ist in der gesprochenen rede ein unmerklicher übergang, und es läßt sich in jedem gegebenen fall gar nicht sagen, ob es denn schon ganz verklungen sei. Es würde mich zu weit führen, dies für Wirnts verse bis in einzelheiten zu erörtern, ich halte es auch nicht für nötig: mein*

---

1) *Abh. d. Gött. ges. d. wiss.; philol.-hist. kl. n. f. 6 nr. 1, Berl. 1902.*

2) *Weit mehr noch aus seinem aufsatz über wort und vers in Gottfrieds Tristan, ZfdA. 51, 301 ff.*

text mag für sich sprechen. Ich lege jedoch wert darauf nachdrücklich zu versichern, daß er keine zeile enthält, von der ich mir nicht rechenschaft gegeben habe. Einige bemerkungen allgemeiner art mögen hier gleichwohl raum finden. Wirnt liebt die sog. auflösung oder verschleifung auf der hebung nicht: –́ ist ihm nicht ohne weiteres = ⏑́⏑. *Natürlich gilt ihm* ⏑́⏑ *im ausgang des verses noch als stumpfer reim. Im versinnern jedoch füllen worte dieses typus entweder einen ganzen fuß oder sie stehen in pausa (syntaktisch oder nach dem sprechtakt und versethos; s. u.), abgesehen von übergleitenden silbenkomplexen* ⏑́⏑ + ⏑, *welche dem worttypus* ⏑́⏑⏑ *gleichgesetzt werden dürfen. Also v. 7:* valscher rede: daz êret in.

Etymologisches ⏑́⏑ *kann durch unterdrückung des unbetonten* ə*-lautes einsilbig werden; ein zweisilbiges* name, bete *usw. kennt er, wie schon Zwierzina gesehen hat (Festschr. f. Heinzel, s. 495 anm. und ZfdA. 44, 64), überhaupt nicht, und als phonetisch einsilbig konnten ihm auch kurzformen wie* namn, knab̥m, gegn (= geŋ̍), *gelten: v. 1601 f.* hér Gáwein únderwánt sich sâ des knáb̥m mit sîner lêre; *vielleicht auch* juŋ̍t, tuŋ̍t *u. dgl. m.*[1]) *Für Konrad von Würzburg hat E. Schröder auf ähnliches schon in seiner besprechung von Henczynskis ausgabe des hl. Alexius hingedeutet.*[2])

In einer reihe von fällen weisen die verse des Gwigalois einen rhythmischen bruch auf von der art, wie Sievers ihn beobachtet hat.[3]) *Ob es sich hier um 'tote', d. h. für das rhythmische bewußtsein nur als solche empfundene, oder um wirkliche pausen handelt, soll hier nicht entschieden werden*[4])*; der eine leser wird sie mehr, der andere weniger, bzw. gar nicht durch eine pause markieren. Das versethos jedoch läßt für das 'innere' ohr in vielen fällen gar keinen zweifel übrig. Es handelt sich um gewisse nachdrucksvolle, retardierende verse mit einem höhepunkt in der mitte, wodurch die darauffolgende*

1) *In diesem falle wären möglicherweise in einigen versen flektierte, etymologisch dreisilbige formen in den text aufzunehmen. Hartmann vermeidet sie bekanntlich im reim. Vgl. auch Schirokauer, PBB. 47, 113 anm. Natürlich ist* knab̥m *nicht vollkommen gleichwertig mit etwa* 'kam'.

2) *AfdA. 25, 366 ff.*

3) *Rhythm.-Melod. Stud., s. 118 f.*

4) *Saran, Verslehre s. 176.*

silbe mit ə gehoben wird, einen nebenakzent bekommt, der jedoch nicht zu gleicher zeit versakzent zu sein braucht. Einige beispiele mögen dies veranschaulichen. V. 5887: *die gräfin Beleare sucht den vor scham fliehenden, nackten Gwigalois zurückzuhalten und ruft ihm nach:* nu kêret wídèr: ich mache iuch rîch. *So verlangt es der, der situation angemessene, vortrag: man versuche nur einmal das wort* 'wider' *mit 'verschleifung auf der hebung' zu lesen! V.* 5902 *wiederholt sie ihre dringliche, in die ferne gerufene bitte:* nu kêret wídèr, rîter guot; *und v.* 5921: dô rief im ábèr daz reine wîp. *Durchaus nicht anders zu beurteilen sind*

8825f. diu schœne maget gie zehant
vür ir múotèr, die künigîn

und, ohne syntaktische zäsur:

5913 ir sult geloúbèn daz ich iu sage
1302 ich wil den súochèn von dem mir ie
1355 ich wil verdíenèn der besten gruoz

Es ist rhythmisch vollkommen gleichgültig, ob man dafür súochn̩, verdíenǹ, gelóubm̀, múo-tr̀, *oder* súochèn *usw. spricht.*[1]) *Warum sollte man da nicht auch Ginovere mit nachdruck und retardierend sprechen lassen:*

'ich wil der rédè von iu enbern!'

Wirnt synkopiert im reim nirgends ein e *in verbalformen wie* ruochest. *Man braucht es ebensowenig zu unterdrücken im innern des verses* 7118 daz du mir rúochèst ze helfen ie; *und in den folgenden, feierlich gesprochenen versen zu synkopieren bzw. zu verschleifen:*

7127f. nu hilf mir, hérrè, mit dîner kraft
daz ich gesígè dem heiden an
6859 wan du erkénnèst wol herzeleit
6854 in mîner júgènt geminnet hân:

---

1) *Nicht nur Lachmann und seine anhänger, sondern auch H. Paul gab sich, trotz seiner eigenen ausführungen* (*PBB.* 8, 185 ff.), *zuweilen noch der täuschung hin, man könne durch zweimalige unterdrückung bzw. starke reduktion eines ə einen komplex:* –◡–◡ *auf das maß dreier moren bringen, wie u. a. in seiner großen Gregorausgabe v.* 155 (= *Altd. Tbl.* 325): daz ándr sînr swéster schœne. *Hier war Lachmann einmal unbefangener als Paul: er ließ in diesem falle, wie in ähnlichen, dem vers ruhig seine vier hebungen* (*s. zu Iwein* 772).

eine ganze reihe solcher verse in einem inbrünstig gesprochenen gebet![1]) *Gwigalois' bote kündigt Lion in feierlicher rede fehde an. Es finden sich hier wiederum mehrere verse dieses typus:*

10067 mîn herre der künìc mit sîner kraft

(10119 *wiederholt*)

10069 Rîâl der künìc von Jeraphîn

(*vgl.* 2710 des küniges tóhtèr von Persîâ)

10072f. mîns herren vátèr, her Gaweín
und von dem brúnnèn her Iweín

10103f. von disen vürstèn tuon ich dir kunt
daz si dir schádè wellent sîn.

10114 und sîn névè, der grave Môrâl.

Man kann v. 6484f. *lesen:* dô er sus an dem tôde lac / und daz sîn lebm zem tôde wac, *darf aber auch das schweben zwischen leben und tod durch den vortrag den hörern veranschaulichen:* und daz sîn lébèn zem tôde wac. *Wer die spannung der situation miterlebt, wird letzteres vorziehen. Natürlich gibt es viele fälle, wo auch unterdrückung eines ə gestattet ist, wo es dem leser freisteht, sachlich und nüchtern, prosaischer vorzutragen, weil der objektive beweis dafür, daß der dichter die retardierende, die phantasie anregende vortragsweise an solchen stellen beabsichtigt hat, nicht erbracht werden kann.*

Es möge noch einiges material zur nachprüfung folgen. a) Mit syntaktischen zäsuren: 3588. 3999. 4130. 6273. 6448. 6601. 6625. 7724. 8111. 8345. 8564. *b) Ohne solche:* 38. 1214 (zes küniges?). 1403. 1786. 1991. 2043. 2375. 2769. 3024. 3057. 3206. 4203. 4237. 4697. 4741. 4815 (sêl? *vgl.* 6073). 4830. 5638. 6785. 7054. 7190. 7581. 7729f. 7764. 7968 (?). 7989. 8540. 8806 (?). 9314. 9474.

Für die sprachformen habe ich die ergebnisse der neuern untersuchungen über den reimgebrauch des dichters berücksichtigt, namentlich Zwierzinas arbeiten und Laura Greulichs dissertation; Schirokauers aufsatz (PBB. 47,

---

1) *Man vergleiche dazu ein sehr altes gebet unter den textproben in Wintelers Kerenzer mundart, s. 206 und anm. s. 232:* Wer k-esse hekotañ̃ke soll / Der uns ge-šbise het abęrmāl / Męr sönnd is hüete flīsseklixx / Mit essęn untriñ̃ke p-šeidilixx *usw.*

1ff.) konnte ich nur noch zum teil benutzen.[1]) *Im übrigen wurden sie, wie die orthographie, mit wenigen abweichungen nach den seit Lachmann für kritische ausgaben üblichen regeln normalisiert: jeder versuch, den text in ursprünglichster gestalt wiederherzustellen, wäre von vornherein verfehlt. In der interpunktion habe ich im allgemeinen die von der Preuß. Akademie der Wissenschaften im 1. und besonders im 2. bande der Deutschen Texte des Ma. gegebenen anweisungen befolgt.*

Athetesen stehen zwischen klammern, die vorsilbe ge-, *wo es erforderlich war, mit unterpungiertem* e. *Zu der frage, ob sie unterdrückt oder gekürzt wurde, siehe Grimms Wörterbuch IV, I, 1 sp.* 1604*ff. Formen ohne diese silbe kommen gelegentlich in allen vollständigen hss. unseres textes vor. Konjekturen sind kursiv gedruckt.*

Zum kritischen apparat

Für die ersten 1000 verse sind die laa. und graphischen varianten besonders ausführlich verzeichnet. Dasselbe ist der fall an den stellen, wo kleinere bruchstücke zum hs.material hinzutreten; der leser bekommt dadurch ein anschauliches bild von ihren beziehungen. Nur da, wo es aus irgendeinem grunde angemessen erschien, sind angegeben: 1. s *oder* z *im auslaut — einfache oder doppelte schreibung von konsonanten, wie* wiz(z)en, gerit(t)en; uff *in* k; nymmer *in* B — p *für* b *im anlaut in* M *und* S; d, dt *im auslaut, id.* — mm *für* mb *in den md. hss. — die dialektischen varianten der konsonanten.* 2. *Die vokale der unbetonten silben;* ă, au *für* â; och *für* ouch, *alles in* C *und* L — o *für*

1) *Die überlieferung spricht dafür, daß Wirnt neben* kom *auch* kam (*bzw.* quam) *gebrauchte. Zwierzina, Beob., Festschr. f. Heinzel, s. 493f. und anm. s. 500f., will* kam *nicht für das versinnere anerkennen. Wo* A quam *hat, habe ich die form in den text aufgenommen, allerdings mit anlautendem* k. *Natürlich braucht* A *in jedem konkreten fall nicht immer das 'echte' zu bieten. Daß die präteritalform* hêt *auch im konjunktiv immer ohne* e *zu geben war, wurde schon oben s. 35*, anm. 2 bemerkt.*

â *und* wurt *für* wirt, komet *für* kumet *in* k — noch *für* nâch; vor- *für* ver-; *md.* e *für kurzes* i, *alles in* l — i *für* ie — ue *für* uo *und bairische diphthongierung* î > ei, û > ou, au; ew *oder* eu *für* iw, iu, *alles in* M *und* S — e *für* æ — ai *für ei* — eu, öu oder ŏi — *umlautsbezeichnung — synkopen und apokopen — die form und stellung der negationspartikel.* 3. oder *für* od(e); aber *für* ab(e); nit, nút *für* niht; wen, wie, wa *für* swen *usw. (die formen mit* sw. *sind in* B *verzeichnet);* kain, kein *für* dehein; zu *für* ze; *die formen für* unde — sint *für* sît *in* B *und* l — wenn *für* wan *und* wande; sust *für* sus *und vorgesetztes* und, *alles in* M — also *für* als *in* k — her *für* er *in* B *und* l (her *ist in* B *die gewöhnliche form; die fälle* he *oder* hie *stehen vollständig im apparat*) — *die präteritalformen von* hân, komen, wizzen *und den modalen hilfsverben — die alem. verbalformen auf* -ent *in* C, L *und* k — sal *für* sol *in* l — rittere *u. dgl. in* B *und* l — ime, deme, sú *in* k — ȯm, ȯn, ȯr *in* l — di(e) *für* diu *und* guote *für* guotiu *usw. in den jüngern hss.* — ir + *pronominale endungen, namentlich in* BMlCLk — *vertauschung von* iuch *und* iu — *die formen der eigennamen.*

Schlüsse e silentio in diesen dingen sind nicht gestattet.

Da C *und* L *abschriften derselben vorlage sind, gelten die angaben von* C, *abgesehen von unbedeutenden kleinigkeiten, auch für* L. *Wo sie voneinander abweichen, habe ich, soweit es beachtung verdiente, darauf aufmerksam gemacht.*

Kurzer Inhalt[1])

Prolog: Das buch an den leser 1—19. Das leitmotiv der erzählung 20—32. Der dichter und sein werk; persönlicher zweck der dichtung 33—144. I. (*Vorgeschichte.*) Artus' hof 145—246. Ein ritter (könig Joram 5818) erscheint vor Artus' burg und bietet der königin (Ginovere 514) einen zaubergürtel an. Am andern morgen kehre er wieder; wenn sie ihn nicht behalten wolle, fordere er die Artusritter auf, um den besitz zu kämpfen 247—319. Wirkung des zaubergürtels 320—342. Gawein rät der königin das geschenk abzulehnen 343—383. Joram erhält den gürtel zurück; die ritter von der tafelrunde werden der reihe nach ausgestochen; nun waffnet Gawein sich. Kampf. Gawein, durch die zauberkraft des gürtels besiegt, gibt sich gefangen und reitet mit Joram unbemerkt fort 384—598. Dieser eröffnet Gawein das geheimnis seines sieges, den er nur dem gürtel verdanke, und schenkt ihm denselben 599—633. Sie reiten durch eine schöne landschaft und kommen am 13. tage an einen breiten fluß. Am ufer entlang durch einen schönen wald geht es bis sie eine straße erreichen, die in Jorams reich führt 634—659. Gawein wird mit großer auszeichnung empfangen. Die gemahlin und die nichte Jorams (Florie 1317, von Syrie 5816) begrüßen ihn im saal. Beschreibung der gewänder und der schönheit Floriens 660—949. Nachdem Gawein den eid der treue geleistet hat, trägt Joram ihm die hand Floriens an. Gawein dankt begeistert 950—997. Die heirat wird vollzogen 998—1018. Florie wird schwanger 1019—1035. Beschreibung eines symbolischen glücksrades, das sich auf der burg befindet 1036—1052. Gawein sehnt sich nach den rittern der tafelrunde zurück, er verabschiedet sich von seiner gemahlin ohne zu wissen, daß man nur unter Jorams begleitung bzw. mit hilfe des gürtels dessen reich betreten kann, und in der absicht

1) *Wie bei Crestien von Troyes und seinen nachahmern werden die namen der im roman auftretenden personen oft erst nachträglich genannt. Die verszahl, wo dies stattfindet, ist jedesmal zwischen klammern angegeben.*

bald wiederzukehren. Heimlich reitet er fort, ohne den gürtel; erst nach einem halben jahr erreicht er Karidol 1053—1166. Die sehnsucht nach seinem weibe treibt ihn bald wieder fort, heimlich macht er sich auf den weg nach Jorams burg. Als er sie nach langem umherirren nicht wiederfindet, kehrt er an Artus' hof zurück 1166—1219. **II.** (*Gwigaloisgeschichte.*) Gwigalois' (Gwi von Galois 1574; Gwigalois 1658) jugend und erziehung 1220—1272. Der zwanzigjährige will in die welt hinaus, um seinen vater zu suchen und ruhm zu erwerben. Seine mutter, die ihn nicht von seinem vorhaben zurückhalten kann, gibt ihm zum schutz den zaubergürtel mit 1273—1410. Gwigalois begegnet einem knappen des königs Artus, der ihm den weg zu seinem herrn zeigt. Dort angekommen, setzt er sich ahnungslos auf den stein im hofe und besteht die tugendprobe, worauf Artus mit dem gesinde herbeieilt ihn gastlich zu empfangen 1411—1563. Als Artus ihn fragt, wohin er wolle und wer er sei, antwortet er, er kenne das geschlecht seines vaters nicht, Gwi von Galois werde er genannt, und in einem unzugänglichen lande sei er geboren. Er wünsche sich an Artus' hof die ritterwürde zu verdienen. Artus nimmt ihn auf. Gawein wird beauftragt ihn zum ritter auszubilden 1564—1621. Gwigalois' schwertleite 1622—1716. Am nächsten Johannistag erscheint eine jungfrau (Nereja 4069) auf weißem pferd; ein wunderschön singender zwerg steht hinter ihr. Sie teilt dem könig, der gerade zu tische sitzt, mit, daß ihre herrin sie hergesandt habe um hilfe in einem gefährlichen abenteuer, das schon manchen den tod gebracht 1717—1769. Gwigalois bittet den könig um die gunst der aufforderung folge leisten zu dürfen. Es wird ihm, obgleich ungerne, gewährt 1770—1811. Nereja, die Gwigalois wegen seiner jugend geringschätzt (sie war nach Gawein ausgesandt), entfernt sich zornig. Gw. wird mit einem schild bewaffnet, auf dem ein goldenes rad in schwarzem felde. Gawein legt ihm seine rüstung an und bindet ihm den helm auf, der ebenfalls mit einem goldenen rad geschmückt ist. Dieses wappen hat er sich in erinnerung an seine heimat gewählt. Abschied 1812—1883. Gw. eilt Nereja nach, sie will nicht warten, obgleich der zwerg dazu rät. Er holt sie ein, und

bittet sie begleiten zu dürfen; dann reiten sie zusammen weiter 1884—1927. Am abend kommen sie an eine burg; der burgherr gewährt fremden nur unterkunft, wenn er im kampfe besiegt wird, andernfalls wird dem gegner seine rüstung genommen. Nereja warnt, Gwigalois will den kampf durchaus wagen; beim ersten treffen durchsticht er im ungestüm den burgherrn, ohne es zu wollen. Nereja tadelt den mord; sie fliehen 1928—2013. Gw. und der zwerg bereiten Nereja ein nachtlager. Im walde bei einem see erklingt ein lauter wehruf. Gw. reitet hin und entdeckt am ufer eine jungfrau, die von zwei riesen bedrängt wird. Sie haben sie vor Artus' schloß ergriffen und entführt. Gw. durchsticht den einen, der andere bewaffnet sich mit einem ast; nach hartem kampf wird er besiegt; unter der bedingung, daß er die geraubte jungfrau unversehrt an Artus' hof zurückbegleite und dort als gefangener bleibe, schenkt Gw. ihm das leben. Betrachtung über die alte zeit, wo der eidbrüchige aus der gesellschaft gestoßen wurde. Der riese jedoch erfüllt seinen eid 2014—2183. Nereja ist unterdessen fortgeritten, Gw. holt sie ein und bittet wiederum sie begleiten zu dürfen, was sie ihm endlich gewährt 2184—2207. Gw. fängt ein schönes hündchen, das er Nereja schenkt 2208—2223. Der eigentümer erscheint und fordert das tier zurück. Als es ihm verweigert wird, entfernt er sich und kommt bewaffnet wieder. Auf dem helm trägt er einen schwan als wappen. Kampf. Gw. durchsticht ihn mit dem speer. Der tote ritter muß auf dem felde liegen bleiben; sein pferd bindet Gw. an einem dornstrauch fest. Betrachtung: Pferd und rüstung wären heute verloren gewesen. Unwürdigen werde das ritterschwert verliehen 2224—2348. Man zieht weiter und begegnet einer allein reitenden jungfrau (Elamie, königin zu Tyrus 9126 ff. 9184). Heute wäre sie dem leichtfertigen klatsch der gesellschaft preisgegeben 2349—2396. Laut klagend verfolgt sie ihren weg. Gw. bittet Nereja sich nach ihrem leid erkundigen zu dürfen; diese, noch immer skeptisch gestimmt, antwortet, er möge tun wie er wolle, sie kümmere sich nicht um ihn 2397—2463. Die jungfrau eröffnet Gw. die ursache ihres leides. Der könig von Irland habe ein pferd, einen papagei und einen zwerg als

schönheitspreis ausgesetzt. Er sei ihr zuerkannt worden. Als sie ihn jedoch in besitz habe nehmen wollen, habe ein roter ritter ihn ihr entrissen und seiner geliebten gegeben. Niemand habe es gewagt die gewalttat zu verhindern. Nur der papagei habe zornig protestiert 2464—2602. Auf Gw.' anerbieten ihr zu ihrem recht zu verhelfen warnt sie ihn; er kenne die tapferkeit und kraft seines gegners nicht. Dem drängen des ritters jedoch nachgebend, reitet sie den andern voran nach dem lager, wo die gesellschaft sich befindet. Hier zeigt sie Gw. das zelt des roten ritters und begleitet ihn nach dem zelt ihrer base, der tochter der königin von Persien, wo er freundlich aufgenommen und gepflegt wird 2602—2752. Dann führt die jungfrau ihn zum roten ritter. Der papagei begrüßt sie und sagt er gehöre ihr von rechts wegen. Gw. fordert den roten ritter zum kampfe 2753—2840. Bemerkung des dichters, die haarfarbe habe mit dem charakter des mannes nichts zu tun. Der name des roten: Graf Hojir von Mannesvelt. Ritterschaft sei sein erwerb. Betrachtung über gemach und êre 2841—2897. Der kampf wird auf den folgenden tag festgesetzt. Allgemeine sympathie für Gw. Nur dem auserwählten werde sie zu teil 2898—2966. Am andern morgen waffnen ihn die königin von Persien und ihre damen. Messe. Gw. besteigt sein pferd. Hojir reitet ihm in roter rüstung entgegen. Wappen: ein totenkopf. Kampf, zuerst mit dem speer, dann zu fuß mit dem schwert. Hojir wird besiegt, er muß den schönheitspreis zurückgeben und wird mit seiner geliebten an Artus' hof geschickt. Dem könig solle er sagen, er sei vom „ritter mit dem rade“ überwunden. Von Hojir nach seinem namen gefragt, macht er sich als Gwigalois bekannt 2967—3151. Die gesellschaft trennt sich, die königin von Persien ladet Gw. ein sie zu begleiten, er läßt sich jedoch nicht aufhalten. Die base der königin reitet im besitz ihres schönheitspreises mit Gw. und Nereja fort. Unterwegs bittet sie Gw. ihr in ihr land zu folgen, damit sie ihm seinen dienst vergelte. Gw. entschuldigt sich, worauf sie enttäuscht (vgl. 9187 ff.) und zornig das pferd mit papagei und zwerg von sich treibt und fortreitet 3152—3254. Gw. schenkt Nereja den schönheitspreis, was sie versöhnlicher stimmt 3255—

3285. Gegen abend erblickt man ein mit einem goldenen hirschgeweih geschmücktes zelt; ringsum stecken speere im boden. Der herr (Schaffilun, könig von Medarie und Belakun 9095) nimmt sie gastfrei auf und erkundigt sich nach dem ziel ihrer reise. Gw. klärt ihn darüber auf 3285—3379. Der wirt warnt Gw.; er sei zu jung um das abenteuer zu bestehen; die tapfersten ritter hätten darin den tod gefunden. Er selbst habe fast zehn jahre danach geritten und gesellen und gut dabei verloren. Ein kampf zwischen ihnen möge entscheiden, wer von beiden den preis im lande Korntin erringen solle. Gw. nimmt den vorschlag an; auf seine bitte tritt Schaffilun ihm ein frisches pferd, fünfundzwanzig speere und sechs knappen ab. Dann legt man sich nach reichlicher bewirtung schlafen 3380—3487. Am andern morgen findet der kampf statt, in dem Gw. seinen gegner tötet. Klage des dichters. Gw. befiehlt den knappen für ein leichenbegängnis in einer kirche sorge zu tragen und sich dann nach Artus' hof zu begeben 3488—3606. Nereja offenbart ihm nun endlich den zweck ihrer reise. Noch am selben tag würden sie das land Korntin erreichen. Ihre herrin (Larie 4056) sei daraus in ihrer jugend vertrieben worden. Nur eine, an das land grenzende uneinnehmbare burg sei ihr verblieben. Jetzt herrsche in dem lande ein heide: Roaz von Glois (3653). Der teufel, mit dem er sich verbunden, verschaffe ihm alles was er wünsche. Seine eigene grafschaft stoße an das königreich Korntin. Er habe durch erheuchelte freundschaft das vertrauen des ahnungslosen königs (Lar 9880) gewonnen. Eines morgens früh sei er mit vierhundert rittern in seine burg gedrungen. Die meisten der bewohner, unter ihnen der könig, seien wehrlos ermordet worden 3607—3750. Die alte königin sei mit ihrem töchterchen auf ihre burg Roimunt geflohen. Seitdem habe sie sich zu einer unvergleichlich schönen jungfrau entwickelt, um derentwillen schon viele ihr leben geopfert hätten. Man sei nl. übereingekommen, daß man sie nur demjenigen, der Korntin befreie, zur gemahlin geben werde 3751—3839. Sie teilt Gw. mit, wie man nach Korntin gelange. Jeden tag erscheine ein hirsch mit goldener krone im geweih vor dem schloß; der führe auf unbekanntem wege fremde

hinein 3840—3884. Der truchseß von Roimunt kommt aus der burg herangeritten. Wappen von Roimunt: ein goldener rehbock bzw. leoparde (vgl. 3878) in lasurblauem felde. Nach kurzem kampf entdeckt er Nereja, worauf er Gw. freundlich begrüßt. Nereja empfiehlt Gw. den rittern und begibt sich zur königin, um über ihre reise bericht zu erstatten. Es wird beschlossen ihn mit kostbaren kleidern zu versehen. Dann wird er bei den damen vorgelassen 3885—4094. Gw. entdeckt Larie und entbrennt in liebe für sie. Die alte königin bestätigt ihm die mitteilung Nerejas, daß man das königreich und die jungfrau durch besiegung des heiden erwerben müsse; so habe sie es mit mannen und magen beschlossen. Gw. fällt Larien zu fuß, bekennt ihr seine liebe und gelobt sein leben für sie zu wagen. Larie gesteht ihm durch ihre blicke heimlich, daß sie seine liebe erwidert. Der dichter: treue bekunde sich durch festen, falschheit durch unsteten blick 4095—4269. Am abend wird Gw. auf einen saal geführt, von wo er in einem walde in Korntin ein brennendes schloß gewahrt. Man erzählt ihm, dieses schauspiel wiederhole sich seit zehn jahren jede nacht, am tage stehe das schloß wieder ganz da. Nachts höre man von dorther ein lautes wehrufen, am tage sei alles still. Auf seine frage, wo die straße durch den wald sich befinde, bekommt er die antwort, es führe kein weg dorthin, nur auf zwei seiten gebe es einen eingang, diese seien aber von felswänden eingeschlossen und würden streng bewacht. Nur der hirsch könne einen fremden ohne schaden in das gefährliche land hineinführen 4270—4342. Am andern tage wird eine messe für ihn gehalten. Ein priester segnet ihn und heftet einen zettel an sein schwert, der es vor jedem zauber schützt. Larie schenkt ihm ein wunderkräftiges brot 4343—4479. Das tier erscheint; als Gw. es erreicht hat, legt es sich vor ihm auf das gras, um seine dankbarkeit zu erzeigen. Gw. folgt ihm auf unwegsamem waldpfad, bis sie vor das tor einer burg kommen; der pförtner läßt die zugbrücke fallen, worauf sie Korntin betreten 4480—4538. Zwischen zwei breiten straßen gewahrt er eine schar turnierender, laut schreiender ritter. Sie alle tragen dasselbe wappen: rote feuer in schwarzem felde. Ein speer, den er auf

sie wirft, fängt feuer, so daß schaft und eisen verbrennt. Er wendet sich vom unheimlichen tumult ab, da er erkennt, daß gott ihnen dieses leben als buße auferlegt hat 4539—4589. Das tier führt ihn nach dem prächtigen schlosse. Vor demselben, an der straße, liegt ein anger; in der mitte ein baum mit duftenden blüten. Das tier springt auf den anger und verwandelt sich in einen menschen, der die krone trägt. Gw. jedoch vermag nicht ihm dorthin zu folgen; durch göttliches geheimnis ist der anger, ohne wand, umschlossen 4590—4649. Auf seine frage wer er sei und ob er an Christ glaube, offenbart sein führer ihm, er sei herr dieses landes gewesen, gott habe ihm diesen anger als paradies zum lohne für seine guten werke verliehen. Jeden tag dürfe er das fegefeuer verlassen und hier ausruhen. Die gestalten, die er gesehen habe, seien die bei Roaz' überfall getöteten ritter; sie weilten im höllenfeuer und fänden keine ruhe. Gw. sei berufen das land von einem drachen (Pfetan 4956) und von Roaz' gewalt zu befreien und Larie zu gewinnen. Roaz habe es nicht gewagt den kampf gegen den drachen aufzunehmen. Zum schutze gegen seinen verderblichen atem erhält Gw. eine blüte vom baume. Vor dem burgtor stecke ein speer (glävie) in der felswand; ein engel habe ihn gebracht; damit werde er den drachen töten, doch müsse er darauf gefaßt sein, daß er selbst schweren schaden nehmen werde. Gw. sei mit fug und recht ein auserwählter held, der sohn Gaweins, des berühmtesten ritters von der tafelrunde. Er spricht einen segenswunsch für Gw. Zehn jahre habe er für seine sünden gebüßt; jetzt gehe er zum letzten mal ins fegefeuer, aus dem er am andern tag geläutert hervorgehen werde. Mittlerweile kommt die ritterschar herangeritten; sie steigen vom pferde, nehmen ihre speere auf die achsel und ziehen durch das burgtor; auch die gestalt des verstorbenen königs verwandelt sich wiederum in ein tier und verschwindet im schloß. Weithin leuchtet zum letzten male das brennende gebäude 4650—4862. Gw. findet den speer und zieht bewaffnet von dannen. Gegen abend begegnet er einer dame (Beleare 9042) in äußerster verzweiflung. Der drache Pfetan habe ihren gatten (den grafen Moral von Joraphas 5276 und 8504) mit noch

drei rittern fortgeschleppt. Gw. nimmt einen bissen vom brote und holt die blüte hervor. Er ereilt den drachen. Beschreibung des ungeheuers. Gw. sticht ihm den speer durchs herz. Der drache läßt seine beute los und stürzt sich, ehe er stirbt, auf Gw., zerdrückt ihm schild und harnisch und wirft ihn eine steinrinne hinunter, wo er am ufer eines sees für tot liegen bleibt 4862—5140. Beleare findet ihren gatten noch am leben, die drei ritter sind tot. Alle werden auf die naheliegende burg befördert 5141—5246. Der graf Moral erzählt seiner gattin wie er gerettet worden. — Sechs damen von ihrem gesinde sind am ufer des sees spazieren gegangen. Im mondschein erblicken sie ein schiffchen, in dem ein fischer und seine frau fischen. Mit mühe ernähren sie damit sich und ihre kinder. Gott erbarmt sich ihrer, indem er sie am ufer den ohnmächtig daliegenden Gw. finden läßt 5247—5320. Sie nehmen ihm harnisch, kleider und gürtel. Als der völlig nackte ritter einen arm regt, will die frau ihn ertränken. Der fischer verhindert es. Der dichter: ein böses weib sei schlimmer als ein schlechter mann, sie bedenke nicht die folgen ihrer taten. Preis der guten frauen 5247—5412. Die damen sehen von ferne die im mondlicht glänzende rüstung. Eine von ihnen ist vorausgegangen und hat gesehen wie Gw. ausgezogen wurde. Die frau des fischers bewundert seinen schönen körper, die minne erweckt edlere gefühle in ihr, sie flößt ihm wasser ein. Obgleich noch ohnmächtig, kehren seine kräfte wieder. Betrachtung über die veredelnde kraft der minne 5413—5480. Der fischer und seine frau fahren nach ihrer hütte, wo sie ihren raub betrachten. Die hofdame späht durch die wand und entdeckt alles; dann kehrt sie mit den andern nach dem schlosse zurück, wo Beleare am lager ihres gemahls sitzt. Sie beklagt den ritter, der ihretwegen sein leben geopfert habe, und befiehlt, daß das landvolk beim tagesgrauen einen feierlichen waldgang begehen solle; sie aber wolle den ritter suchen. Vermutlich sei er ein held der tafelrunde, wie Gawein, den sie in ihrer jugend einmal gesehen 5481—5643. Die jungfrau erzählt ihrer herrin was sie entdeckt habe und führt sie an die hütte des fischers. Auf ihr versprechen ihn reichlich zu belohnen, erklärt er sich bereit ihr zu

zeigen, wo Gw. liegt 5644—5752. Beleare schenkt ihm dreißig hufen land und ein stattliches haus. Zwiegespräch des dichters mit seinem 'sin' über die frage, ob man ohne besitz bei den menschen angenehm sein könne. Der dichter bejaht 5753—5781. Beleare läßt sich ohne ihr gesinde in dem schiffe nach dem ort führen, wo Gw. liegt. Dieser ist mittlerweile aus seiner ohnmacht erwacht und glaubt, sein früheres leben sei ein traum gewesen, er sei ein unfreier bauer, der in diesem walde leben müsse, wie sein vater es getan. Als er die tasche entdeckt, in der sich das brot und die blüte befinden, wird er an Larie erinnert, was ihn völlig in verwirrung setzt und fast zur verzweiflung bringt 5782—5857. Beleare hört seine klagen. Vor scham flieht er. Beleare, ihm nachrufend, macht sich bekannt und ruft das geschehene in sein gedächtnis zurück. Endlich findet sie ihn in einer höhle, wo sie ihm ihren pelzmantel reicht, sich damit zu bedecken. Der fischer führt sie auf das schloß, wo Gw. sich bald wieder erholt 5858—5989. Er verschmerzt den verlust des gürtels, nur betrübt es ihn, daß er ohne schwert, roß und harnisch den kampf gegen Roaz nicht aufnehmen könne. Beleare schenkt ihm ein ausgezeichnetes roß und den trefflichsten harnisch, den je ein kaiser getragen; der könig Jorel habe ihn ihrem gatten anvertraut, um ihn für den künftigen gemahl seiner tochter aufzubewahren. Brien habe seinetwegen Lamere erschlagen. Sein eigenes schwert, den helm und den schild bekommt er wieder. So bewaffnet, ohne abergläubische furcht vor bösen vorzeichen, macht er sich auf den weg 5990—6250. In gedanken versunken kommt er auf einem abweg an einen fluß. Er bindet sein pferd an einen ast, findet ein floß und zieht es nach dem ort, wo sein pferd steht. Da erscheint ein ungeheuerliches waldweib (Ruel 6353). Larie war schöner als ihrer drei. Reiz konnte sie nur haben für den, der frau Enite nicht gesehen habe. Hartmann nennt sie die schönste zu Karidol; ungleich war dieses weib der schönen Jeschute, als Parzival sie in ihrem zelte schlafend traf. Jeschute war ohne makel; dieses lob spendete ihr herr Wolfram, der erfahrene mann von Eschenbach. Ruel sei ihr name, ihr mann heiße Feroz, der von Flojir von Belamunt erschlagen sei. Dafür solle Gw. büßen 6251—

6364. Da sie unbewehrt ist, versäumt er das schwert zu ziehen. Sie trägt ihn in ihren armen fort — frau Lunete pflegte den ritter mit dem löwen besser, als er gefangen neben ihr saß — fesselt ihm die hände, und reißt ihm das schwert von der seite, um ihn zu töten. Da fängt sein pferd plötzlich zu wiehern an. Ruel glaubt, es sei das brüllen des drachens und flieht. Gott hat sich dem ritter nach schwerer prüfung gnädig erzeigt. Auf sein gebet löst er den weidenstrang von seinen händen. Gw. schwört auf seinem schwertknauf, er wolle künftig jedem ungeheuer den ersten hieb versetzen 6365—6528. Er setzt mit seinem pferde über den fluß und reitet nach Glois. Von der brücke aus stecken sechzig speere auf dem wege in der erde. Sie werden von einem ritter bewacht. Wappen: Machmet auf einer goldenen säule in lasurblauem felde. Über seinem halsberg trägt er die haut eines löwen, den er mit der bloßen hand erlegt hat. Obgleich klein von gestalt, hat er große kraft. Sein name ist Karrioz (6602). Sie verstecken die speere der reihe nach, dann ergreift Karrioz einen kolben, Gw. sein schwert. Nach langem kampfe bringt Gw., der ihm an umsicht und kunst überlegen ist, seinem gegner eine tödliche wunde bei (6529—6713). Laut schreiend flieht er und verschwindet in einem schwarzen, qualmenden nebel, der aus einem moor aufgestiegen ist und den ort ringförmig umschließt. Am tage könne niemand weder heraus noch herein, abends aber lege er sich für eine kurze zeit, so daß nur das moor bedeckt sei. Karrioz, die gefahr nicht bedenkend, ist samt seinem pferde darin umgekommen. Als der nebel gefallen ist, entdeckt er eine brücke, die über das moor führt. Darauf befindet sich das tor, welches durch ein mit schwertern und kolben versehenes rad von erz versperrt ist. Ein fluß, der durch das moor fließt, treibt es um. Gw. steht davor und bittet gott um hilfe. Mittlerweile steigt der nebel hinter ihm wieder auf. In seiner verzweifelten lage befiehlt er sich gott und legt sich schlafen, das roß am zaum haltend, in der andern hand das schwert. Während er schläft, erlöst ihn der heiligen jungfrau sohn; durch seine kraft erhebt sich ein wind, der den nebel in das wasser niederschlägt, welches dadurch er-

starrt. Laut knarrend stockt das rad. Gw. wacht auf und durchschreitet es. Dann legt sich der wind, der nebel steigt auf und das rad setzt sich wiederum in bewegung 6714—6926. In der finsternis läuft ein ungeheuer, halb tier, halb mensch (Marriën 7030) auf ihn zu und wirft ein zauberfeuer auf ihn. Pferd, schild und waffenrock verbrennen, bald fangen auch helm und schwert feuer. Er verwundet die kreatur und löscht das feuer mit dem blute 6927—7027. Eine stimme auf Glois ruft Roaz warnend zu, es gelte jetzt sein reich und sein leben 6927—7054. Beschreibung der burg Glois. Vor der pforte halten zwei greise wache. Unbemerkt reißt Gw. den schild des einen von der mauer. Er kämpft mit großer kunst gegen beide; den einen (Garel von Mirmidon 7853 u. 8627) tötet er, der andere (graf Adan von Alarie 7841) wird besiegt und gelobt ihm zu dienen 7055—7258. Gw. klopft an die pforte, die ihm sogleich aufgetan wird. Drinnen gewahrt er eine große pracht; blitz und donnerschlag; finsternis. Zwölf jungfrauen, kerzen in der hand tragend, treten ihm entgegen; er geht ihnen nach in einen palas; durch eine geöffnete tür stürzt Roaz bewaffnet hervor, eine zauberwolke, den teufel, dem er sich verschworen hat, verhüllend, geht ihm voran. Nur Gw. bemerkt sie nicht. Zum schutze hält er das durch den zettel geweihte schwert vor sich. Roaz glaubt auch ohne den teufel seinen gegner besiegen zu können. Er irrt sich, der körperlich kleinere kämpfer besiegt durch seine kunst oft den weit größern 7259—7351. Roaz' wappen: ein goldener drache in lasurblauem felde; seine rüstung 7352—7394. Seine gemahlin Japhite folgt ihm mit zwölf jungfrauen, jede trägt eine kerze. Japhitens schönheit; ihr reines gemüt. Sie setzt sich, um dem kampfe zuzuschauen 7395—7478. Roaz hat strengstens verboten, daß jemand ihm beistehe. Kampf. In der höchsten gefahr schöpft Gw. neue kraft aus dem anblick der frauen. Betrachtung: Beide setzen ihr leben ein im dienste einer frau. Nach langem kampfe wird Roaz getötet 7479—7672. Japhitens verzweiflung und tod. Nachruf 7673—7765. Gw. fällt in ohnmacht. Roaz wird wegen seiner tapferkeit gepriesen 7766—7835. Die beiden pförtner seien von Roaz besiegte fürsten, die ihm als gefangene zu dienen

verpflichtet gewesen seien. Auf die lauten klagen des gesindes eilt graf Adan herbei und findet Gw., um den sich niemand kümmert, am boden liegend. Als die frauen entdecken, daß er noch lebt, wollen sie ihn töten. Adan verhindert es und sucht sie zu besänftigen. Roaz büße für seine hoffart und Gw. habe nur seine gewalttaten gerächt, er (Adan) selbst habe ihm den eid der treue geleistet 7836—7989. Gw. kommt wieder zum bewußtsein. Japhiten wird wiederum ein nachruf gewidmet 7990—8039. Auf der burg befinden sich außer Gw. und Adan nur frauen. Roaz habe aus eifersucht keine männer in der umgebung seiner gemahlin geduldet. Der dichter vergleicht die verzweiflung der frauen mit dem jammer, den er beim tode des fürsten von Meran gesehen. Gott möge seiner seele gnädig sein 8040 – 8093. In sehnsuchtsvollem verlangen nach Larie überläßt Gw. sich ganz seinem gefühle; durch Adans worte gewinnt er seine selbstbeherrschung wieder 8094—8136. Roaz wird von einer teufelschar entführt, ohne daß jemand es bemerkt. Adan läßt sich zum christentum bekehren. Japhite wird in einem kostbaren sarg bestattet, den Roaz hat machen lassen. Ihre grabschrift 8137—8325. Die frauen erklären sich bereit Gw. zu dienen, wobei Adan als dolmetscher auftritt. Gw. nimmt den schatz in besitz, den er Adan anvertraut 8326—8379. Gw. erholt sich auf einem kastilischen roß und freut sich wie ein tapferer ritter, wenn er zum turnier reitet. Leicht wird auch beim feindlichen angriff ein speer verstochen, wie die Osterherren auf den Sand reiten, um eine rüstung zu erbeuten. Ihn zu erheitern, tritt Adan ihm bei seiner rückkehr auf die burg mit sechs fiedlern entgegen 8380—8482. Gw. überträgt dem grafen die sorge für Glois und reitet zum grafen Moral. Auf seine mitteilung, daß Roaz erschlagen sei, erkennt er Gw. als seinen lehnsherrn an. Er habe jetzt Larie und zwei königreiche erworben: Korntin und das am Leber (= Roten) meer liegende Jeraphin, dessen könig Rial (9057) ihrem vater gleichfalls untertan gewesen sei. Moral leistet den lehnseid und reitet nach Glois, wo Adan ihm Gw.' worte bestätigt 8483—8640. Festlicher einzug in Joraphas. Boten laden alle fürsten zu einem hoffest ein. Bejolarz, der sohn des grafen von Leodarz und der Bejolare, der schwester

des grafen Moral, wird mit einem liebesbrief zu Larie gesandt. Das land sei befreit und sie werde aufgefordert, sich nach Joraphas zu begeben. Inhalt des briefes 8641—8781. Larie gesteht jetzt offen ihre liebe. Mutter und tochter, vom gesinde begleitet, treten die heimreise an. Beschreibung des aufzugs 8782—8920. Moral begleitet sie nach Joraphas; Gw., von vielen rittern umgeben, reitet ihr entgegen. Sie geloben sich treue auf immer. Moral veranstaltet ein turnier 8921—9049. Beschreibung des krönungsfestes und der hohen gäste: könig Rial von Jeraphin (9057); drei fürsten von Medarie (9083 f.), deren herr, der könig Schaffilun von Medarie und Belakun, von Gw. getötet wurde (9095 ff.); Elamie, königin von Tyrus, und Marine, graf Adans enkelin mit zwölf jungfrauen, die in ritterkleidern ritterschaft üben (9126 ff.); Zaradech und Panschavar, zwei könige aus Asien, brüder Japhitens 9208 ff.; eine menge heidnische herzöge und grafen 9235 ff. Die krönung wird vollzogen. Versammlung auf dem palas. Larie trägt eine kaiserkrone; ihr voran schreiten Marine mit einer zweiten krone; Rial mit Gw.' entblößtem schwert und Moral, den blutigen speer tragend, mit dem Gw. den drachen getötet. Rial, der könig von Jeraphin, übergibt Gw. Larien als seine gemahlin. Die vasallen erklären sich mit ihrer ehelichen verbindung einverstanden. Dann setzt Larie Gw. die krone aufs haupt und befiehlt ihm ihre person mit land und leuten, indem sie ihm ein goldenes zepter überreicht. Beilager. Messe. Adan und Marine samt ihren jungfrauen lassen sich taufen 9443—9519. Rial und viele andere fürsten empfangen ihre länder von Gw. zu lehen. Er befiehlt ihnen Karls recht zu üben 9520—9560. In dem augenblick kommt Gawein, dem Gw. einen brief geschickt hat, von Erec, Lanzelet und Iwein begleitet, mit großem gefolge herangeritten. Ihre schilde sind bedeckt, damit man sie unterwegs nicht erkenne 9561—9640. Gawein tritt mit seinem sohn beiseite und erkundigt sich nach Florie. Gaweins klage über ihren tod und seine freude über den ruhm seines sohnes 9641—9695. Der dichter: Preis der frauen. Gawein von Lariens schönheit entzückt 9696—9770. Als nach zwölf tagen das fest ein ende nimmt, erscheint ein knappe, einen zerbrochenen,

blutigen speer tragend, mit dem sein herr, der könig Amire von Libia (9815), vor Namur in einer tjost von Lion (9821) erstochen sei. Amire und seine gemahlin Liamere (9859) seien auf dem wege zu Gw.' krönungsfest gewesen. Lion habe Liamere in seine gewalt bringen wollen. Liamere sei die tochter des königs Garez von Libia, dessen vetter der könig Lar von Korntin, Lariens vater. Der knappe fordert Gw. auf den mord zu rächen 9770—9882. Gw. verspricht es. Die fürsten raten ihm mit rücksicht auf Lions starke macht, vorher ein größeres heer aufzubieten. Erec aber glaubt, in so guter sache würden sie auch ohne das siegen 9883—9936. Ein bote wird mit dem knappen zu Lion gesandt, um fehde anzukündigen. Liamerens verzweiflung, treue und tod. Zu spät bereut Lion seine tat (9937—10057). Der bote kündigt Lion fehde an. Dieser antwortet mit einer trutzrede 10058—10207. Der bote bringt die nachricht von Liamerens tode nach Korntin. Betrachtung über freude und leid der minne. Liamere allgemein beklagt. Heutzutage würde niemand sie bemitleiden; an die stelle der natürlichen gefühle sei jetzt kühle berechnung getreten. Klage über untreue und gewalt, verrat und habsucht der welt. Ihr untergang sei nahe, wie zur zeit, da Johannes Gottes geheimnisse offenbart wurden 10208—10305. Der bote erstattet weitern bericht. Anordnung der heerfahrt. Aufbruch. Banner von Roimunt: ein hirsch in schwarzem samt (10360ff.). Ankunft vor Namur (10306—10716). Amirens leiche wird in einen kostbaren sarg gelegt. Beschreibung der belagerung und einnahme Namurs. Lion von Gawein getötet (10717—11156). Gw. unterstellt die stadt einem verwalter, fordert geiseln und läßt die bürger urfehde schwören. Der graf Moral empfängt das herzogtum und die stadt Namur zu lehen. Die fürsten und sarjande werden mit dem von den bürgern entrichteten schatze belohnt. Lion wird seiner würde entsprechend bestattet, Amirens leiche neben Liamerens sarg beigesetzt (11157—11237). Gw. besetzt das grenzgebiet des landes mit einwohnern, gebietet gutes gericht und dauernden frieden. Die fremden fürsten kehren heim. Gw. und seine gemahlin begleiten die ritter von der tafelrunde nach Nantes. Unterwegs bringt ein knappe ihm die nachricht vom tode seiner

mutter. Vor kummer sei sie gestorben; er überbringe ihm einen ring mit einem abschiedsgruß (11238—11391). Ankunft an Artus' hof. Er und Ginovere begrüßen die gäste; Hojir huldigt Gw. Nach sieben tagen verabschiedet Gw. sich. Bevor er heimreist, erteilt Gawein ihm väterliche lehren (11392—11595). Gw. lebt viele jahre in glücklicher ehe und regiert weise. Larie gebiert ihm einen sohn: Lifort Gawanides (11639), der später ein berühmter held wird. Dessen geschichte getraue sich der dichter nicht zu erzählen, jedoch wolle er gerne dem, der es zu unternehmen wünsche, die welsche erzählung verschaffen. *Epilog:* Wie gering seine kunst auch sei, wenn man seinem werk beifall spende, wolle er doch der dichtung treu bleiben, falls ihm die heitere stimmung nicht fehle (11596—11674).[1] Diese werde er jedoch kaum finden. Habgier, die feindseligkeit und bosheit erzeugen, verdüstern die welt. Lediglich aus dem munde eines knappen habe er die geschichte vernommen, daher sei sie ihm nur unvollständig bekannt geworden. Er wolle sich einer neuen zuwenden und es dann besser machen. Gwigalois und sein weib hätten ein musterhaftes leben geführt bis an ihr ende, so daß Gottes gnade sie dort aufnahm, wo tausend jahre sind wie ein tag. Gott möge auch uns aus diesem elend in sein himmelreich aufnehmen (11675—11708).

---

1) *V.* 11670*f.*: und vünde ich ein so ringen muot der mich dâ zuo beriete *usw. Ich habe die lesart von* S (ringn) *aufgenommen, weil sie am besten paßt. Der hier ausgesprochene gedanke erinnert auffällig an Ovid, Trist. Lib. I, 1 v. 39 ff:* Carmina proveniunt animo deducta sereno: nubila sunt subitis tempora nostra malis *usw.*

Verbesserungen und nachträge

A. Zum text. *Nach* 172. 341. 348. 477. 690. 780. 882. 945. 1090 *setze komma* 180 *vielleicht besser mit* A *u. v. Kraus, metr. stud. z. Reinb.* drin 240 drinne 295 sî 318. 705. 6167 legte 410 satzte 525. 548. 859. 1159. 1169. 1241 wand 567. 706 *str. komma* 707 bot 783 ẹnzw. 803 einẹn 1301 verligẹn 1504 kunic 1616 *l.* si m. allẹ sîn n. w. (*vgl. Erec 2470*) 1630 ẹnpf. 2131 dâ 2272 muosẹ 2656 mâze 3760 juncvrouwẹ (*gegens. zu* altvr. 3751) 4088 scharlachẹs 4107 die drîzic (*vgl.* 10760) 4566 liebẹn 4645 beslozzẹn 4900 sine 5174 begundens sô 5532 umb 5764 ịch 6407 dẹr 6499 solich 6511 swerte 6572 Machmêt 7625. 7793 sloz (*PBB. 47, 97*) 7763 gebuwẹt 8364 grâvẹn 8594 Jeraphîn 10217 vlôs 10943 f. gier : hersenier 11225 legt.

B. Zum apparat. 12 *st. so durchgängig l. so meistens, daneben* want, *kein* wan 49 *T* heil; *A* gefûg., *T* gefúg. 57 *B* alrest 61 *T* des enh. 75 daz daz] *so ABZ; TW* das, *V* doch 93 *st. Sk l. Tk* 107 des] *B* Daz 135 *MS* wan 141 *T* wurt v. gr. 142 *str. T* wurt 147 *B* name 233 *C* Och 439 *B,k* pf., porten; (*M*)*S* phort(e)n 611 *A*(*CSk*) behalte(n)t 632 *l. k* Do von 780 *l.* (*M*)*S* 888 *C,L* en,ín gar 890 *A* was ir *fe.* 958 *st. BMl. BMO* 1082 *M* Wann *usw.* 1088 *M* owê *fe.* 1091 vür] *B* vor 1092 *B* state 1095 *l. G, Sk* unbech., unbek. 1113 es] sin *auch C* 1136 den *fe. auch G* 1148 *M* gabwein, *Gk*(*S*) gaw(e)in 1150 *l. C* An d. 1176 *B* uor 1276 *c* vrumkeit 1302 den *fe. auch c* 1305 her *fe. auch c* 1352 *l.* uz] *S* dan, *G fe.* 1357 *G mit S* 1377 *A* iemer 1422 *c* houpt 1438 *B* grůze 1450 *B* Dar 1489 *l. A* uůr die l. 1615 an] *B* in 1719 *B* des *fe.* 1828 auch *B* vf 1843 auch *A* do 1853 *st. ACd l. AC* 1909 *Adkl* hette 1956 *AGMk* ze b. gewinne 1966 *st. C*(*L*) *l.* (*C*)*L* 1975 *G mit S* 2009 ein *fe. auch Bl* 2010 *B* vor baz 2068 *G* dâ *fe.* 2091 *st. A* auch enh. *l. C* 2098 uns *fe. auch G* 2102 *st. Ckl* ain w. *l. Blk, C* eyn, ain w. 2103 *auch S* het 2134 *st.* (*BM*)*l l.* (*BT*) *l* 2223 *e* morgem 2266 *e* nít 2371 *c* iren 2418 *l.*(*AMl*)*b* 2470 *l. B* Im d. 2471 *b* in so 2578 *u.* 2631 *fe. die sigle k* 2587 *B* ich tan 2634 *e* h' si 2642 *l. Bcel* Biz *und ABc* qu. 2656 *S, k* ma., mossen 2691 *A* tugnde 2763 *st. B* gelit *l. A* 2766 *A init. nicht ausgef.* 2779 dem] *B* dan 2796 *A* ouf 2809 *st. Bl l. A* iu *fe.* 2817 *l. beton. Saran Verslehre.* 2862 *st. 7123 l. 3127* 2885 *B* Trages 2899 *B* bereytet 2928 *B* reit *fe.* 2987 *st. s. 145 l. 154* 3046 *auch d* biz 3071 *A* plůt 3133 *st. C* brytania *l. l* 3252 *st. Bh l. BH* 3306 *B* stecket 3312 *auch H* gezelde 3329 *st. BL l. BH* 3493 *B* ir *fe.* 3539 *st. k fehlt l. kl* deheiner *fe.* 3605 *auch l* sah. 3613 dô] *A* wol, *CS fe.* 4041 *l B* maniger 4100 *B* sale 4236 *st. CMSl l. CMS* 4566 (*ABk*)*S* lieb(e)n, *l* libē 4667 *B*

entruwe 4686 *st. CS l. AS* 4764 *C* lentiges *fe.* 4781 *st. BSk* soltu *l. Sk* 4897 *l. A* ersterebet 4936 *B* ich *fe.* 4939 *C st.* clez *l.* dez 4968 *st. BHk l. BHK* 4997 *A* angestl. 5001 *st. k,l l. K,l* 5003 *l. BH* Diz 5012 der] *H* de 5032 *l. BH* nuwesl. 5071 *st. BM* nider *l. ACHLS* nidere, *die übr.* nider 5099 *K mit l*: snellichen 5117 *st. k* -nd, *l. K* 5118 *st. AKk* nasen *l. BKk* 5122 dem] *K* der 5149 *auch K fe.* gar 5184 *h* erledigt 5193 *auch h* meinten 5213 *h* lebndigen 5257 *l. Erec 637 u. 3259* 5449 *B,CMl* lebendis, -des 5465 *A l.* gapt 5467 *l. A* dem chuhkte 5509 ditz] *BMlk* Daz 5571 *füge hinzu* 10561 5655 *l. B* entslizen 5668 *auch B* hastu 5708 *l. Ch.* v. est 5753 dô] *h* so 5875 *auch B* grozen 5887 *auch B* Kert 6019 si] *B* se 6176 *CDP* w. ende 6218 *B* da; *AP,Bl* quæ., queme 6377 *st. A* allen l. *C* ze allen, *L* ze *fe.* 6428 *A* wand 6543 *st. M* uande *l. A* 6688 *l. B* s. sin 6718 *A* lufte 6758 *auch A* dicher 7188 *B* obersten 7285 *B* tag:slag 7353 *st. A* wafent *l. B*; hinter *l* er vor *füge hinzu: die übr.* vor 7612 *st. l.* seuftzn *l. S* 7674 *st. Ml, k l. Bl,k* 7830 *l. F* daz hœste 7845 *B,l* si., syne 7858 *st. Fl* ern *l. FL* ern 7885 *B fehlt* 7991 *F,Q* he., hærsnier 8009 *FLQ* magt 8105 *st. E.* eine *l. F* 8136 *CLF* v' stolen, *BEMkl* verstoln 8145. 70 *auch F* scherm; *fe.* nu 8178 *auch E* het 8225 *l. C* Zefr. *usw.* 8633 *F*: *hinter* umb *tilge den punkt* 8738 *hinter* (ü) *st.*; *ein komma* 8747 *auch A fe.* diu 8789 ich] *A* uñ 8898 *st. A* glůt *l. B* 8970 *l. R* dan. ch. 8983 *l. R* i. h. m. i. euwer gebot 9026 *str.*: *fe.* 9176 *B,k* cley., cleider 9431 *l.* dem volk(e) 9521 *M* von im *fe.* 9562 *st. A l. B* h're h' 9574 dar] *B* da 9694 *AESk* g. s., *BCFM* s. g. 9707 *M st.* 10227 *l.* '13 9888 *auch R* l.ne 9921 *g l.* mangē k. 9934 *g* wid' 9965 *C wortfolge wie B* 9993 *st. l.* vnd n. z. gr. *l. k* 9995 *l. Bgl* An die wangen 10038 *alle* tot 10117 *st. AB,C l. A,BC* 10128 *st.* : *die übr. usw. l.* ; *AC,BSk* li., lyamere 10130 *str. M* ende *fe.* 10266 *A l.* lenger *und st. Sk* lange *l.* lanc 10398 *st. 13 l. '97* 10436. 37 *A fehlen* 10465 *die lücke in A setzt erst mit vs. '66 ein* 10512 *st. B,E,l l. B,l,E* 10531 *ist l zweimal angegeben* 10535 *tilge das komma hinter* schůch 10547 *l. BE,C* harm., *usw.* 10559 *l. EL* dar vf 10580 *l. B* der s. der hoste 10614 *l. Bk,l* gestrow., *usw.* 10643 *M* gesaget 10657 in] *A* an 10728 dem] *A* den 10932 *l. B* her .a. her 10933 *st. Al* keg. *l. Bl* 10946 *l. C,L* trunson, -sen 10958 *A* svlch 10974 *auch A* an dem 10975 *i* Do mit 10977 *i fehlt* 11078 *hinter A* vf vz *füge hinzu*: der *gestrichen* 11087 *auch A* vienden 11106 *st. A* schunpf. *l. B* 11116 *B* wigaloys 11130 *A hat nicht* vungen, *sondern* viengen 11205 *st.* F a. sampt *l. E* 11272 *S* Deu *usw.* 11301 *l. EMSkl* der h. 11329 *E* willichômen 11443 *st.* 19. 20 *l. vs.* 43. 44 11634 *l.* A entechen 11662 *st. k* ir vil w. *l. Bk* vil wol 11669 *l. A,Sk* ch., kunst.

Durch einen unglücklichen zufall wurden die lesarten einiger kollationszettel nicht aufgenommen. Sie betreffen die fragmente b vs. 1299—'31; *T vs.* 2033—'64; *K' ganz* (*vs.* 3037—3157); *a vs.* 10323—'46 *und* 10383—10407.

b. 1299 starch 1300 *und fe;* nu *fe.* 02 svchen 05 Gawyn: schein 07 ez *fe.;* vernvmen : chomen 08 *neg. part. fe.* 09 *id.*; gesech : geschech 14. 15 *umgest.* 16 sach 18 nu *fe.* 19 du

waist 20 habn; zwantzig 21 maht dv 22 ez *fe.*; het vernvmen : chvmen 23 lebter 25 ga. triven w. e. v. 27 sint in (!) v. 28 wunderlichen ich vaiz w. 29 geleiche der ward 30 mer 31 habn. — **T.** 2033 er ich denne 35 schůf er 38 vf e. wisen 39 wîle *fe.* 40 irz 43 eime s. 44 owe. vn̄ we 45 alse d. do 46 horent 48 ist das 49 *beginnt* d..... 50 uns das r. 52 ime die 53 tvnt a. i. do w. 54 d. iunge h. 55 i. do lerte 56 halber 59 alse 62 dorn 63 reit 64 bi einer w. — **K'**. (*'am linken rande der vorderseite [der anfang der geraden verse] und entsprechend am rechten der rückseite [das ende der ungeraden] ist von oben bis unten ein stück abgerissen.'*) 3037 hat i. noch 40 shonet (*immer* sh.) 41 wan 42 swen 43 ginch 44 d'e (*so immer*) a. 45 d'me ritter (*immer*) 46 creises 47 zerten i. gepende 48 vrowen al v. 50 gros 52 rif di mait 53 heren 54 di-di (*immer*) n. bestunde : tunde 56 h're 57 n. ist als i. deim g. 59 meinē kenpfen 60 gancz cr. 61 dir 62 vil *fe.* 66 .. numē 67 begonde 68 isnëin gewant (*über anderes geschrieben, am unt. rande wiederholt, vgl. k*) 69 im vast vor der 71 plut 73 di im nicht warē gebunden 76 in *fe. (vgl. L zum flg. vs!)* 78 er in l. 80 an seínē d. 81 do 82 folch 83 m. vreunden furten do 85 d. trewe i. i. g. da 89 do v. michel 90 .. eund; d. ritters v. 91 dâ *fe.* 94 wold ir horē 95 .. r in vnd 96 gen pritanie 97 milden k. artous 98 do i. seim ho... 99 bis; dar *fe.;* queme 3100 ob er das 01 hette 02 tet 03 het 04 w' 06 ob wi queme 08 kvmpt 09 gepurt 10 dor vm 11 west 12 jr d. e. dez nicht sham... 15 ny 16 d' iūger; dô *fe.* 19 nv irs s. fl.n 20 wen 21 wigolais 22 bedacht 23 erberwē 24 menlichen 26 got der 27 hoyer 28 wie[*r*] 29 an ander muzē 30 euch 33 er im g. 34 wrden licht 35 da; zeliez 37 geselsh. 38 Sust; da 39 freud'e 41 zu 43 Bis 44 do w. vnv'p. 47 an ander 52 So 57 des *fe.* — **a.** 10323 tagl. 26 gein; sine 29 chomen 38 varte 43 volgte 44 schone 46 schone chastel 83 witzen 84f. wigte : gesigte 86 witzen 90 hinge 93 umbe leit 98 freute 10405 scolt 07 ez was

---

DAZ IST
HER GWIGALOIS
DER RITTER
MIT
DEM RADE

Ben. *Pfei.*

1 **W**er hât mich guoter ûf getân? 5, 1
sî ez iemen der mich kan
beidiu lesen und verstên,
der sol genâde an mir begên,
5 ob iht wandels an mir sî, 5
daz er mich doch lâze vrî
valscher rede: daz êret in.
ich weiz wol daz ich niene bin
geliutert und gerihtet
10 noch sô wol getihtet 10
michn velsche lîhte ein valscher man,
wan sich niemen vor in kan
behüeten wol, swie rehte er tuot.
dehein rede ist sô guot
15 sine velschen si, daz weiz ich wol. 15
swaz ich valsches von in dol,
owê, wem sol ich daz klagen?
ich wilz et harte ringe tragen,
mac ich der besten lop bejagen.
20 **S**wer nâch êren sinne, 20
* triuwe und êre minne,
der volge guoter lêre —
daz vürdert in vil sêre —

---

1 *A* ufge ... *bis v. 2* mich *erloschen* *B* uf ghetan 2 *B* iz (*so immer*) 3 *B* Beyde *A* le ... v ... *das weitere erlo.* 4 *A* sol ... nade 5 *B* icht 6 *A* ... er m. *B* he 8 *B* nicht en bin 9 *B* Ghe luttert *A* unt, *B* vnde *B* ghe r. 10 *B* ghe t. 11 *A* mich ne fel. li., *B* Michn velsche (*Rasur*) wol 12 *A* wande (*so durchgängig*), *B* Wanne *B* niema'n *A* uor 13 *A*, *B* behů., Behuten *B* wie rechte h' tůt 14 *B* Dechein — gůt 15 *A* sine f., *B* Sie en v. *A* si, *B* sie (*so immer*) 16 *AB* swaz *A*, *B* fa., ualsches *A* uon, *B* von 17 *B* ich daz ich claghen 18 *B* w. iz h. ringhe traghē 19 *AB* mach 20 *AT* **S**wer, *BS* **W**er, *M* **Der** *T* sich n. *k* noch *A* êren *S* ern vn̄ sine *T* besinne 21 *B* Trúwe, *M* Trew, *k* Trúwe *A* unt *A* ere, *B* eren *S* nach treu v. *TS* er *Mk* mynne, *S* libe 22 der] *T* vn̄ *A* uo., *T* wo., *M* volig, *k* volget *B* gůter, *k* gŭter, *M* meīer l. *S* ler : ser 23 *M* Das *AM* fur., *B* vordert *S* fudert manichn *A* uil, *S* vill

Ben. *Pfei.*

unde vlîze sich dar zuo
25 wie er nâch den getuo 25
den diu werlt des besten giht,
und die man doch dar under siht
nâch gotes lône dienen hie;
den volge wir, wan daz sint die
30 den got hie sælde hât gegeben 30
und dort ein êwiclîchez leben;
dar nâch wir alle sulen streben.
Wær ich ein alsô wîser man
daz ich wol möhte — als ich doch kan —
35 gesprechen nâch des herzen gir! 6, 5
leider, nû geswîchent mir
beidiu zunge und ouch der sin,
daz ich der redè niht meister bin
die ich ze sprechen willen hân,
40 wan daz ichz dar ûf hân getân 10
daz ich mînen willen hie

---

24 *A* vnt, *M*(*S*) Vn(n)d, *k* Der *M* erfleiʒʒ, *S* fleisse, *k* flise *A* dar zu, *B* d. ztů, *k* d. zŭ; *M*,*S* darzu,e 25 *M* Wy *B* her *S* darn. *M* dem, *S* denn *k* e. danne g. *B* ghe tů, *M*(*S*) get(h)ue, *k* getŭ 26 *M* Wem, (*S*)*k* Dem (nun) *BMST* die *S*,*k* welt,e *M* dez *S*,*k* dz, daz pe., beste *B* gihᵉt, *M* gyht, *Sk* gicht 27 *A* unde *T* men *S* doch *fe.*; darunter *B* ſihᵉt, *Sk* sicht 28 *k* Noch *MSk* gottes *M* lob, *S* lon 29 *A* folgen, *M*, *S* volgen, -gin; *B*, *T* uo., volge, *k* volgent *S* dan, *k* wanne, *M* *fe.* *B* daz, *S* dz, *k* ez *M* sind 30 *MS* die s. *AMk* selde, *B* salde, *S* sälde *Sk* geben 31 *AB* unde, *M* Vnd *M* das, *S* ain, *k* *fe.* *B* ewigl.; *M*, *S*, *k* ewig, -ges, -gez 32 *k fehlt* *A* da n. *AB* suln, *S* sülen, *T* sulent, *M* *fe.* *M* stʳeben, *S* strebn 33 *k keine init.* *AST*(*k*) **W**er(e) (*in A* e<æ), *B* **W**eire (ei *für* æ *Michels, Mhd. El. b.* 3. 4 *§ 29, a. 2 S. 47 oben*; *vgl. vs. 60*), *M* **U**nd wůrd *S* nun ain w. m. *B* alse, *MT* so, *S* *fe.* *k* a. wise ein *MS* weiser 34 *Sk* Das *T* wol *fe.*, *S* da *AT*(*B*) mo(c)hte; *S*,*k* möcht,e *S* dz i. nit enkā, *T* das i. nvt k., *k* also i. k. *M* D. i. nicht a. i. willen han 35 *B* Ghe spr., *M* Spr., *T* gesp̄chen *M* meins, *S* *fe.* *B* hertzē, *MS* -cz-, *k* -tz- 36 *AT*,*k* lei., Lei.; *B* Ley., *M* Lay., *S* laider *S* nun, *k* nún *B* ghe sw., *M* gerucht, *S* schweiget, *T* geschichet, *k* geswigent 37 *B* Beyde, *M* Beyder, *S* Paidew, *T* beide *B* tzunghe, *M* züngen, *S* zung *A* unt, *B* vnde *MS* auch *S* der *fe.* 38 *MT* Das, *S* dz *MS* red *B* nicht, *Sk* nit *B* mey., *M* may., *S* maister *S* pin 39 *Mk* Der *A* zespr., *B*,*M*,*k* zů, zu, zŭ spr. *B* sprechene, *T* sp̄chēne, *k* spr.nde *S* willen zusprechn 40 *M* Wenn, *k* Wanne *S* dz, *T* das, *M* *fe.* *MS* ichs, *k* i. es *MS* darauf, *k* d. vff *B* ghe t. 41 *S* Das *MS* meinen *S* wilen

Ben. *Pfei.*

gerne erzeicte — wesse ich wie —
daz ez die wîsen dûhte guot.
got gebę mir sin und in den muot
45 daz si mirz vervâhen wol. 15
ich bin noch ganzer sinne hol;
des sprich ich nâch kindes sit.
erziuge ich hie iht guotes mit,
ob mîn geist gevüeget daz,
50 des sol man mir danken baz 20
dan einem sinne rîchen man,
der meister ist und sprechen kan:
der hât des mêr dan ich getân.
Man sol mir des genâde sagen
55 daz ich her in mînen tagen 25
mich dar ûf geflizzen hân,
sît ich mich guotes êrst versan,
wie ich mit mîner zungen daz
verdiente daz die wîsen baz

---

42 *B* gherne, *M* Vil geren *B* irzteighete, *M* erczaigt, *S* erzaiget, *T* irzeigete, *k* erzöigte *M* vnd w. *MS*,*A* west, e; *B* wiste, *Tk* wust (*ZfdA. 45, 95 f.*, *Greul. S. 45*) *M* wye 43 *M* Vnd d. *MT* Daz es, *S* Das es *AB* iz *MS* weisen *AT*(*Bk*) du(c)hte, *M* dewht, *S* zimte *BT* gůt, *M* gůt 44 *M* Das ge. *MS* geb *B* sind, *M* synn, *S*(*Tk*) sin(n)e *A* unt *k*(*MST*) in (den) *fe.* *B* můt, *M* můt, *S* muet, *T* mvt 45 *M* Vnd d. *MS* das *BM* sie, *S* sÿ, *T* siv *B* mir verua. *S* m. es, *MT* mirs *S* verfahen, *k* vervahent, *T* gebinpfen *S* woll : holl 46 *S* pin *k* nach *ABT* ganzer, *MS* ganczer, *k* gantzem *M* synnen, *S* sine *A* uol 47 *M* Das, *S* Dz, *T* daz *B*, *k* spre., spriche, *T* sp[i]ch *M* chindes, *k* kindeschem *MS* sit, *T* -tte, *k* -tten 48 *A* erzivge, *S* Erzeug, *T* erzuge, *B* Irtzeige, *M* Erzaige, *k* Verswige *k* ich *fe.* *AMT*(*BSk*) i(c)ht *BMS* gutes, *T* gůtez, *k* güttez *S* i. i. g. damit *M* mit, *Tk* -tte 49 *M* Vnd ob *Tk* Obe *MS* mein *B* geyst, *S* haill *A* gefug., *B* ghevughet, *M* gefů, *S* gefu., *S* gefú., *k* gefüget *MST* das 50 *A* dez, *BMS* Des, *T* dez, *k* Daz *S* soll *T* men *AM* danch., *BT* danken, *S*(*k*) danck(e)n *MT*, *S* b., pas 51 *A* denne, *Bk* Danne, (*M*)*S* Dan(n), *T* wan *AMTk*, *S* ei., ainem; *B* eyme *B* sinnenriche, *M* synnen reichen, *S* sine reichn, *k* frûntlichen 52 *B* mey., *M* may., *S* maister *A* unde, *BST* vñ *S* sprechn, *T* sp̄chen *M* chan 53 *M* Vnd d. des] *M* es, *T* er *B* mere, *T* me *A* denne, *BST* dan, *M* wenn *k fehlt* 54 *M 54 bis 89 fehlen* *k statt initiale* // *am rande* *T* **M**en *S* des *fe.*, *k* das *Ak* gna., *S* danck 55 *k* Waz i. herre *S* mein *B* taghen 56 *k 56. 57 umgestellt* *A* geflizen, *B* ghe vl., *S* geflissn 57 *B* Sint, *S* seid *A* alrrest, *ST* erst, *k fe.* *T* verstan 58 *A* ih *B* ztunghen 59 *S* verdinet, T v.nde, *k* v.nt *S* paz

Ben. *Pfei.*

60 mich mit ir gruoze hêten doch; 30
des bin ich erlâzen noch;
daz machet mîn grôz unheil
und mîn bœser sin ein teil.
waz frumt den rîchen argen man,
65 der al der werlt guotes erban, 7, 5
ob er tûsent marke
heizet in sîner arke
vil vaste besliezen?
wer mac des geniezen,
70 ern wellez teilen unde geben? 10
an dem honige ist mir vergeben,
wand ich durch [minen] bœsen gemach
mînen schaden übersach,
des ist mîn leben immer swach.
75 **S**i wellent daz daz iht witze sîn, 15
swer rôtez golt under diu swîn
werfe und edel [ge]steine:
des vreuwent si sich doch kleine:
si wâren ie vür daz golt
80 der vil trüeben lachen holt; 20
dâ bewellent si sich inne. —

---

60 *S* mich *fe.* mit] *ST* in *B* irme, *S*(*k*) irem(e) *S* grusz *B* heiten (*vgl. zu 33*), *S* haten, *k* hettent 61 *k* Dez *B* hir la. *ST* das han (*T* enh.) i. nit (*T* nv́t) v.dinet (*T* v.dienet) n. *k* erlossen 62 *A* des m. mín *S* macht m. groses *A* uneh. 63 *A*, *B* vn., unde *T* v. ouch m. *AB*, *k*, *S* bo., bŏ., poser; *T* crank' 64 *A* frůmt; *B*, *k* frú., frumet *AVk* den, *BTZ* dem *k* armen r. m. *S 64 bis 74 fehlen* 65 *T* dem al die w. *k* aller w. *B* werlt; *T*,*k* welt, e *A* enb., *Tk* verb. 66 *k* Obe *B* he *k* marck : arck 67 *A* heizer, *T* hette, *k* Hies 68 *B* besleizen (*vgl. u. a. 148.'49.'78; 217 s. einl.*), *T* beslossen sliezen, *k* b.ssen 69 *AB*,*k* mach, -g *k* der *B* gheniezen, *T* genizen, *k* g-ssen 70 *A* er enw., *B* Ern w., *Tk* er *B* wollez, *T* welles, *k* welle es *A* gebn 71 *AT* in, *Bk* An *B* deme honighe 72 *A* wande; *BT*,*k* Wan, -nne *AB* bosen, *T* bose *k* d. mynne vnd gem. *T* gemah. 73 *A* uin ubir s. 74 *Tk* dez ist] *T* ich *B* ymmer (*so durchgängig*) *k* l. leider sw. 75 *k* // *T* Sv̀ *B* ẇell., *S* wolt., *k* wöllent ez] *AB* daz *T* nútze *Sk* w. d. ich weiser (*k* wiser sol) s. 76 *Sk* wer *k* gŭtes *S*,*k* gold, e *k* fúr *BTk* die, *S fe.* *S* schwein 77 *S*,*k* wurff, e *A* vnde edele *S* edell *B* ghesteyne 78 *A* frev̊nt, *B* vrów., *T* vrow., *S* freu., *k* frowetent *T* siv *A* si ich *BST* doch *fe.* *k* gar cl. *ABk* cl. 79 *T* siv *B* varen, *S* wärn, *k* nement *B* vor *S* gold 80 *A*, *B* trv̊., trůben *S* den trebern nahent holdt *k* Der traber vnd der kligen solt 81 *k* Do

swer guote rede minne
und si gerne hœre sagen,
der sol mit zühten gedagen
85 und merke*n* sị rehte: daz ịst im guot. 25
si getiuret [vil] manges mannes muot,
wand er vernimt vil lîhte dâ
des er sich gebezzert sâ;
daz getiuret in oft anderswâ.
90 **S**ô spricht vil lîhte ein tumber man 30
eine rede, der si gemerken kan
daz si dem ze staten kumt
und im an sînen siten vrumt.
swâ von dem guoten guot geschiht,
95 daz dunkẹt die bœsen gar enwiht, 35
wand in vil wênic zẹ herzen gât
guotiu rede und guot getât.
si bietent lîhte d'ôren dar:
ir muot stêt aber anders war:

S walzent, *T* bew.n, *k* bewielent 82 *k* Wer *B* gute *S* wen wer nach red liebe 83 *B* Unde *B* die, *A*(*Sk*) si(e), *T* siv *AB* hore, *S* hŏrt, T horet, *k* horte *B* saghen 84 *B* gedagh., *S*(*k*) getag(e)n 85 *ATk* und *fe.* *Ak* mercke *T* sv̂ *S* Merckt er ſie r. *T* ime, *k* nŭ, *S* *fe.* 86 *S* dz, *T* siv, *k* So *A* getivr., *B* ghe tůr., *S* erfreüt, *k* getruret *S* vil *fe.* *B* manigh., *T* manges *S* mansz, *k* *fe.* *T 86 bis 95 lückenhaft überliefert* 87 *k* Wanne (*so immer*) er] *B* hie *ST*, *k* verni., vernymet *BST* vil *fe.* *S* leicht *T* do 88 *ST*, *k* das, daz *B* he *S* gep. *T* so *k fehlt* *B* ghetůrt, *T* turet *B* oft, *T* dicke *S* vnd im dz frumet a. 90 *ASk keine initiale* *A* sa, *M* Do, *T* Nu, *k* Es *S* A (*so!*) spr., *B* sprichet, *k* sprich *ST* vil *fe.*, lî.] *B* ofte, *S* offt *M* villeiht *B* tūm., *MS* tvmer, *k* dumber 91 *Mk* Ein *M* red *T* siv *B* ghe m., *M* gemerch., *S* merckn *M* chan 92 *k* sú den *B*, *MSk* ztů, zu *M* z. guten st. *A* chv̊mt, *M* chůmbt, *T* kumet, *k* komet 93 *ASVZ* im, *B* in, *k* *fe.* *A* an s.. (*loch*) fr. *k* sînen *fe.* *B* sieten, *k* sitten *M* Vnd in schonen zuhten fr. *A*, *B* fr., vrůmt; *M* frůmbt, *Sk* frumet 94 *Sk* Wo *A* gv̊te .... geschiet *M* Vnd wa gut den guten gůt g. 95 *M* duncht, *S* zimbt *ST* den *M* posen, *S* pösn *k* gar *fe.* *B* eyn w., *S* enb., *k* vngericht 96 *BS*, *M*, *k* Wan, nn, nne *M* ez in, *T* ime *M* vil *fe.* *B*, *MSk* zů, zu *S* get 97 *B* guter, *S* gut, *Tk* gůte *BS* guter; *M*, *k* gu., gŭte *BM* tat, *S* rat 98 *T* siv *B*(*M*) (en)bieten *M* villeiht, *S* woll *A* die div o., *BMk* die o. (*so immer*), *ST* ir *S* orn *M* da 99 *M* Vnd ir (*von hier ab ist das vorgeschobene* und *in M in der regel nicht mehr angegeben*) *S* ist, *k* stat *M* aber *fe.* *M* wa, *S* wo

Ben. *Pfei.*

100 an valsch und an bôsheit. 40
swaz den von mir wirt geseit,
daz ruofte ich gerner in einen walt:
dâ vünde ich doch die tagalt
daz mir mîn ôre würde erschalt.
105 **H**ie vinde ich anders lônes niht 8, 5
wan swaz er hœret oder siht,
des spot er gerne swâ er mac;
daz ist des valschen widerslac;
swaz dem von mir wirt geseit
110 êren oder vrümicheit, 10
des nimt er vil kleine war;
er lât ez durch diu ôren gar,
zem einen în, zem andern ûz.
ezn vrumt in niht umb ein grûz
115 swaz ich im [guotes] gesagen kan, 15
wand im sîn valschez herze erban
guotes unde êren.
wer mac den guot gelêren
der ein valschez herze treit?
120 er bewillet sich mit [der] bôsheit 20

---

100 *S fehlt* *A* ane — ane *M* torh. 1 *Mk, S* Waz, was den] *k* danne *T* wart, *k* wurt *S* gesait/ich wen es sey in doch nit behait 2 *A, M* rů., rueft; *BT, S* rief, ff, *k* růffe *M* geren *S* dē w. 3 *k* Do *S* fund *M* man d. *S* dj 4 *k* daz o. *M, S* oren, rn *AB* wů., *k* wurde, *T* wurd; *M, S* wurden, dn *S* erschlt 5 *k keine init.* *A* vinde i., *B* vindich, *S* find i., *k* funde i. *S* andrs l. nit 6 *k* wanne (*so immer*) *M, S* waz, was; *T* swes er] *B* he, *M* d. poz *M* hort, *S* hört *M* vnd, *ABSTk* oder *A* gesiht, *B* gesch. 7 *A* spotet, *B* spottet, (*M*)*S* spot(t), *k* spottes *B* he -he *M, S* geren, rn *T* wa, *S* ob 8 *MTk* der *S* pösen, *T* valchen *S* w. schlag 9 *S, k* Was, -z; *M* Vnd *MST* den, *k* danne *M* wirt v. m. *ATk* wurt 10 *ABSTk* oder, *M* vnd, *S* o. ander *S* frümckhait, *T* frumcheit, *k* fromh. 11 *k* Das *ST* nement *B* he, *S* sie, *T* sv 12 *B* He, *S* sÿ, *T* siv *M* læt, *S* lassen, *T* lant *S* d. ir o. 13 *A, B* zů, Ztů dem e.; *M, S, k* zu ei., ainem, eime; *T* zeinem *B* vñ *A, Bk* ze, zů d.; *MS* zum, *T* zem (*Parz. 241, 25*) *M, S* auz, sz: graus 14 *AT* enfr., *k* enrůwet, *BMS neg. part. fe.* *M* im, *T* sv *A* umbe; *BS, k* vm, mb *B* eyne grůz 15 *S* Wasz *ST* in, *Mk fe.* *A, BS* gv., gutes, *M fe.* *B* ghe s. 16 *A, Bk* wande, nne; *T* wan *T* ime, *k* mîn va.] *S* pöses *MS* sein hercz *A* enb., *ST* eng., *k* enpfan *M* i. s. he. in falsch pran 17 *A* vñ, *S* noch kainer, *k* und ouch *A* êren 18 *S* d. icht g. *AB* gůt, *Sk* gutes, *M fe.* *B* ir leren 19 *k* Das *B* treÿt 20 *B* He *M* bewaltzt, *S* v'wicklt, *k* beuellet mit] *BM* in *ST* der *fe.* *MS*

als sich daz swîn mit horwe tuot.
zem besten rihtet iuwern muot.
nu volget mir: ez wirt iu guot.
Mîn kunst diu was verborgen ie;
125 die wold ich nu offen hie, 25
ob ich mit mînem munde
möhte swære stunde
den liuten senfte machen,
und von solhen sachen
130 daz guot ze hœren wære. 30
nu wil ich iu ein mære
sagen, als ẹz mir ist geseit.
zeiner ganzen wârheit
trûwe ich ez niht bringen;
135 wan eines wil ich dingen: 35
daz ir durch iuwer hövischeit
dem tihtær des genâde seit
der ditze hât getihtet,
mit rîmen wol berihtet,
140 wan ditz ist sîn êrstez werc. 40

---

poszhait 121 *BT, k* Alse, -so *Mk* sich *fe.* *M* sw. in dem h., *k* mit dem h. d. sw. *B* hore, *M* har, *S* horbe, *k* hor *k* düt 22 *A, T* zv, zv̊; *MSk* Zu, ŭ d.; *M* den; *B* Ztum *MS* pe. *MSk* richt, *T* be. rihtent• *A* iw., *B* uwern, *M* ewren, *S* eurn, *k* nŭ minen 23 *S* nun *M, S* v., folgt, *T* v. gent *S* mir *fe.*, *A* mirz *AB* iz *T* ist *B* ü; *MS, T* euch, uch *k* Daz ist ie an den eren g. 24 *A* **E**eî (*so!*), *MS* **S**ein *Sk* diu *fe.* 25 *A, Sk* wolde, -t, -te ich, *B* woldich nu] *S, Tk* gern, e *S* ofnwaren 26 *A* minen 27 *ABT* mo. *AT* swæ., *BM* swere, *S* vill schwäre, *k* han die 28 *M, S* leuten, tn *B* semfte, *M* senfter (= *A. Heinr. 11*) *B* maken 29 *k fehlt* *B* sulch., (*S*)*T* solichen(n) 30 *S* guet *A* zeh.; *BMS, k* zu, zŭ h.; *ABMT* ho., *Sk* hö.; *B* -ene, *Tk* -ende *A* wære; *M, BSk* wer, e 31 *S* nun, *T fe.* *MS* will *MS, T* eu., iuch, *k* hie *M, ABk* mer, e; *S, T* mä., mære 32 *B* saghen *k* also (*so immer*) *Mk* ez *fe.* *AB* iz (*immer*) *A* gesæ̧ít, *B* ghes. 33 *A* get *am versanf. gestr.* *A, B, MSk* ze, ztů, zu 34 *k* Ich (*raum*) ez nit br., *M* Nv en chan ichs niht v., *S* Das trau i. nit v. *B* bringhen, *MS, T* volbr., volpr., vollbř. 35 *A* niw., *B* Nicht w., *S* Wan, *T* nvw., *M* e. des w., *k* Núme danne ich ez w. d. *B* dinghen 36 *A* hǒv. *fe.* (*loch*), *B* houesch., *M*(*T*) hub(e)sch., *S* hubszh., *k* hoflicheit 37 *M* D. selben, *S* des dem *A* t. œre; *Mk, B* t. er, e; *S* dichter *M* des *fe.* *A, ST* gnad, e; *k* gnoden 38 *B* diz, *M* daz, *S* im es, *k* es dir *S* ged. hat *B* ghe t., *M*(*S*) gedicht(et), *k* geri. 39 *S* vnd m. rîm.] *S* treuen, *k* trùwen *S* wol *fe.*; ber. hat *M* beriht 40 *S 140 bis 144 fehlen* *M* Wenn (*so durchgängig*) *A* diz (*nicht* diẓ), *B* diz, *M* das, *k* dez *A, B, Mk* werch, -k, -g

Ben. *Pfei.*

er heizet Wirnt von Grâvenberc.
der werlte ze minnen
enblient erz sînen sinnen:
ir gruoz wil er gewinnen.
145 **E**z was hie bevor, sô man seit, 9, 5
ein künic, der ie nâch êren streit,
des nam wîten ist erkant;
Britanjâ hiez sîn lant,
selbe hiez er Artûs;
150 ze Karidôl hêt er hûs. 10
mit solhen vreuden stuont ez dô
daz uns daz nu machet vrô
sô man der herren vrümicheit
uns niwan mit worten seit
155 die dô des hoves pflâgen; 15
die muosen dicke wâgen
durch lop den lîp: daz was ir sit.
dâ muosen si verdienen mit

---

141 *B* He, *M* Vnd *A* Wirnte uon grauenbech (*so!*), *B* w. v. grauenberg, *M* wernhard v. grimberg, *k* w. v. greuenberg 42 *B* werlde, *M* werlt, *T* wurt, *k* werde *B,M,k* ztů, zu, zů̆ 43 *T fehlt* *A* enbliende *B* her iz *M* Ein plůnder sinnen s. *k* Blibet er by s. s. 44 *B* Irn *M* lob *k* wolte *B* he ghe w. 45 *CL* Es *k st. d. init.* // *B* be vorn, *CMST,k* v., uor *MS,k* als,o *T* men *A* sait (< saget) 46 *CL* kúnig *CSk* ie *fe.* *L* eron 47 *S* Sein n. *AC* nam, *M* namen *B* wîte, *L* wit nā *CL* was *Ck* bek. 48 *ABS* britania; *C, L* Britanie, níe; *M* Brytanya, *k* Brittaniam (*1443* Británje: Ispánje; *4020* : gamánje *vgl. La. zu Iw. 1182*) *B 148. '49* heiz *S* s. aign l. *k* heisset daz l. 49 *BSk* Selber, *C* Selv, *L* Selb *M* Der s. h. *k* heisset *S* auch art. *M* artaus: haus 50 *B,Mk* Ztu, *usw.* *A* karclos, *M* caradol, *k* kerodol *A* da h. *B* hat, *S* hett hêt er] *M* waz *C*(*M*) s(e)in h. 51 *M* Vnd m. *A* solch., *B* sulch., *C* sôlich., *T* solich., *k* söllichen *A* frov., *B* vreu., *C* frôden *S* solher freud *C* stůnd, *M* stand *k* s. eren het e. d. ez] *S* er *C* so, *M* da 52 *B* vnz *Ck* daz[2] *fe.* nu] *S* noch *M* D. ymmer m. fra (*so*) 53 *T* men *L* h'ron *B* vromicheyt, *C* frumch., *L* frùmekait *M* des h. *k 153. '54 fehlen* 54 *B* nicht wan, *T* nvwan *C* m. núwen warten (*L* wo.) *M* m. ganczen w. wirt ges. *S* vnd mir m. w. s. 55 *C doppelt, der 2. v. gestri.* *AB* houes *M* dô *fe.*, *S* da *S* hauses *B* pflagh.: wagh. 56 *A* vñ gerne wolten w. *B* môst., *L* můzt., *S* musten, *k* můssent *C,L* dik,e; *M* dich, *S* offte 57 *B* lob — lip *ST* Leib (*T* lib) vnd gůt (*T* gůt) d. *L* dz *BL* waz *k* ir libe *k* ir *fe.* *ABS* site; *C,L,k* sit,-tt,-tte 58 *B* D (a *fe.*, *das* D *vom korrektor unterstr.*), *MT* Do *B, ST* mů., musten; *k* můssent *T* siv *B* vor d., *CL*

die stat zer tavelrunde.
160 swer daz verdienen kunde 20
daz er der taveln reht besaz,
den hêt man immer deste baz.
ouch ist ê oft vil geseit
von der herren vrümicheit
165 und von des küniges milte, 25
den des niht bevilte
swaz er êren möhte bejagen;
des muoz man von im immer sagen;
beidiu sîn nam und sîn lant
170 diu sint manigem erkant 30
der ir dewederz nie gesach.
von dem mir nie guot geschach
dem wil ich doch sprechen guot,
ob er daz beste gerne tuot;
175 daz was von kinde ie mîn muot. 35
Als ichz vernomen hân,
sô lac daz hûs an einer plân.

---

v'dienon 159 *M* stat *fe.* *A* ze der *C* zer; *B, MSTk* Ztů, *usw.* der *k* t. runden 60 *BMk* Wer *C* v'dienon kůnde 61 er] *B* hie *A, B, Sk* ze, to, zu der t.n (*S* t.ll); *C* dar zů *AC* von rehte, *Bk* rechte, *S* da *alle* saz *MT* D. e. z. d. tavelrunde s. (*vgl. 1673 u. Erec 1627 f.*) 62 *k* Danne h. *B* hatte, *Tk* hette *T* męn *C* Der het ez *B* ymm' *CMS* dest' 63 *A* iv, *B* Uch, *CL* V́ch, *M* Auch, *S* Euch, *T* ia ê] *B* ie, *C fe.*, *M* vns e, *S* vor, *T* es *S* oft *fe.*, *BT* dicke *M* vil *fe.* *B* ghe s. *k* Es ist ouch me vil g. 64 *M* des *A* frumech., *B* vrŏmich., *CL* frúmek., *S* frumckh., *k* fromh. 65 *B* van *CL* kúnges *S* mild 66 *M* Wen *k* Wenne ez in n. *CT* nie, *Sk* nit 67 *BM, S, k* Waz, -sz, -s *B* her (< heren), *MS* der *C* eron *ABM* (*Ben.*) mo., *C* mů̊ (*Pfei.*), *S* mag 68 *CMT* Das, *S* da *AC* můs *M* muez, *S* must *T* men *B* ymm., *M* ym., *S* ÿmer *CMSk* iem' v. i. (*S* im *fe.*) *k* ime (*so immer*) 69 *B* Beyde, *C* Baidú, *S* Paideu, *T* beide *k fe.* *k* Sinen n. *ACS, BT* nam, e; *M* nomen, *k* namen *BS* sîn[2] *fe.* 70 *B* De, *MTk* Die, *S fe.* *S* s. noch m. *A* manigen, *B* manighem, *C* mångem man, *MT* mangem (*M*)*k* (vil) wol *C* bek. 71 ir] *BM* ich, *S fe.* *C, L* entwed'es, -derz; *S* enbeders *M* doch ir chainen, *k* diener 72 *M* Vnd dauon *A* gvͦt *S* gutes n. 73 *M* Den, *T* deme *A* gvͦt 74 *k* Obe *C* best *CS* gern, *M* geren *S* g. d. pe. *S* thut, *k* důt 75 *T fehlt* *M* chindhait ye sein, *S* ye v. k. ie] *k* uf 76 *k* // Also *A, ST, k* ich iz, es, ez *B* vor war vor n., *S* vernumē *L* hăn : plan 77 *S* sô *fe.*, *C* Do *A* lach, *B* -gh, *C* -gk, *MS* -g; *k* lit *C* sin h. *T* die burg *S* d. haus l. *CT, k* vf, uff *A* einer, *B* eymē, *CS, MTk* ai., einem (plân *bei Wirnt i-Fem. ZfdA 45, 36*)

Ben. *Pfei.*

ein grôz fôreis dar an stiez.
der künic daz vil selten liez
180 ern rite baneken darin. 40
ez was der rîter gewin
und ir aller bestez spil
daz si âventiure vil
dâ zallen zîten vunden.
185 daz jagen mit den hunden 10, 5
was dâ under wîlen grôz.
durch den walt ein wazzer vlôz
vür daz hûs an einer sît;
daz was eben unde wît,
190 besetzet vil hêrlîche 10
mit mangem vürsten rîche,
die alle gehûset hêten drin.
ez was der geste gewin
daz si alle umb êre striten;
195 deheine vrümcheit si vermiten, 15
daz beste si alle tâten.
daz hûs was wol berâten
mit vil grôzer rîcheit,

---

178 *M* grôz *fe.*, *Sk* grosser *CS, M* v., forst, *T* walt, *k* fůrst *k* ane *B* steyz, *Ck* sties, *S* stis 79 *A* kunich; *B,C* ku., kúnig *S* daz *fe.* *B* selden *Ck* lies 80 *B* Erne, *ACMSTk* er *CS* ritt, *k* reit *AB* banechen; *C,L* birs., birzson; *M* baiʒʒen (*so*), *S* paiczen, *k* blencken *A* drin, *S* darein (*PBB 28, 439*) *T* er wolte do varn iagen in 81 *Mk* Das *B* rittere (*so immer*), *AMT* riter, *CSk* ritt' *B* ghe w. 82 ir] *S* das *M* aller *fe.* *L* bestoz, *M* pestes; *S, T* pe, beste 83 *T* siv (*A*)*C* si da (uon) a. *M* auenteur, *S* abenteuer, *k* ouentúre 84 *AC* dâ *fe.* *k* Do *M* Zu a. z. da *A* ze a.; *B, MSTk* ztu *usw.* a. *S* z. aller zeit 85 *C* Dar, *L* Dz *B* iagh. 86 *C* Das w. *Tk* do u. wîl.] *A* wundern, *C* v. wilont, *M* vil vñ, *S* darunter vill *M* gras : flaz 87 *S* wafß. 88 *B* Vůr *T* die burg *AB* site, *M* seyten (*vgl. 3303*) 89 *T* die *A* ebne, *S* ewen, *T* lang *ABT* wite, *M* weyten 90 *M* Vnd b. *AL* besezz., *C* Besetzz., *k* Gesetzet, *M* besatzit, *S* Besezzen *MTk* vil *fe.* *C* h.lich : rich 91 *B* manigh., *C* mång., *T* mangem, *S* manigen 92 *M* all, *k fe.* *B* gheh., *CL* g.ot, *M* behaws., *S* gehaus. *B* hatten, *CL* hetton, *T* haten, *k* hettent *CL* dar, *k* dar inne, *die übr.* dar in, darin 93 *M* Das w. *k* w. ouch *B* ^ge^win, *k* gewinne, *C* gew. gar 94 *T* siv (*so meistens*) *M* all *B* vmme *CL,k* stritten, -nt : v'mitten 95 *AT* deh., *B* Decheine, *C* Dehain; *M, S* ch., kain; *k* keine *AT* frumich., *B* vrůmich., *C* frúmck., *MS* frumch., *k* fromh. 96 *L* best; *S, M* pest,e *AC* si, *BMk* sie, *S* sy, *T* siv *M* all, *S* alle samt 97 *T* die burg *M* Vnd waz d. h. 98 *S* gr. reich' reichait

als uns diu âventiure seit;
200 ir guot was mangem man bereit. 10, 20
Des küniges hûs enmitten lac.
der, nâch dem alten site, pflac
die rîter alle enpfâhen wol;
er was reiner tugent vol,
205 gewizzen unde stæte; 25
âne valsche ræte
minnet er iegelîchen man;
daz was hêrlîch getân.
als ez von im geschriben stêt,
210 wol tûsent rîter er hêt 30
ze gesinde tägelîche;
der iegelîcher was sô rîche
an rossen und an gewande,
an bürgen und an lande,
215 daz im nihtes gebrast; 35
dar zuo hêt er mangen gast,
den er von sîner hant beriet;
von im niemen ungetrœstet schiet;
er lôste den recken dicke ir pfant;

---

199 *C* v́ns *B* de, *C* dú, *Mk* die, *S* deu *AB* auenture, *C* -ûre *M 199. 200 umgestellt*

200 *k fehlt* *M* Sein g. *B* manighem, *S* manichm *CM* man *fe.* 1 *Sk keine init.* *A* chvnig., *B* kůnigh., *C* kúnges, *T* küngen *B* hûs *fe.* (*A*),*S* in-, enmit(e)n, *B* enmitte, *k* do mi. *AB* lach : pflach 2 *B* alden *Ck, MST* dem a. sitt., siten 3 *B* rittere *M* Die gest all *B* entpf., *k* enpfo. *C* Der ritt' pflag er aller wol 4 *B* He rei.] *M* ganczer, *k* maniger *A* tv̊g., *B* tughende; *CMSk,L* tugent, e 5 *M* Gewizz, *k* Gewisse, *T* u'wissen *C,L* ståt, e *S* Gew. stät an falschn rat 6 *L* Añ *C* A. alle v. *C,L* råt, e *S* sein gelübte laistet er drat 7 *k 207. '08 fehlen* *B* Minnete he, *C* Minnot er *A* iesl., *B* icl., *C* iegel. *M 207. '08 umgest.* Dar zu so het er mangen man *S* Lieb het er ẏetlichun m. 8 *M* herleich, *S* herlichen 9 *S* Als das *A* gescr. *B* steyt, *k* stat 10 *M* wol *fe.* *k* er ouch hat 11 *B* Ztû, *MS* zu, *k* zů *B* ghe s. *A* tægel., *B* teghel., *M* alle tag tegl., *S* tägl., *k* tegel.; *MS* -leich *C* Tågelich ze ges. (*L* inges.) frŏlich 12 *M* Der ir iesl. *k* Ir iegl. w. ouch r. *ACT* iegel., *B* icl. 13 *M* rosse *B* ghe w., *Mk* gewand 14 *B* burghen, *C* búrgen; *M, S* bu., *S* pürge *M* land, *k* lant 15 *S* n. da g. *k* nit *B* ghe br., *M* gepr. 16 *A* z. so h. *B* manighē, *C* mången 17 *B* he *C* mit (*L* von) *S* seinē handn *B*, *k* bereyt, eit 18 *k* ime (*so immer*) *BS, M* ni, niemāt; *Ck* niemā *AB* vngetrost, *S* vnbegabet 19 *B* He *ABk* loste, *CL* lozt, *M* loset, *S* löst

Ben.		Pfei.
220	des ist noch sîn nam erkant	40
	von sîner milte über älliu lant.	
	Ein palas hêt diu künigîn	
	daz was märmelsteinîn,	
	gezieret wol begarwe,	
225	von vier hande varwe:	11, 5
	rôt, brûn, weitîn und gel;	
	daz hûs daz was sinwel,	
	beliewet umb und umbe wol.	
	rîcher vrouwen was ez vol;	
230	vil manic maget sûberlîch	10
	dienten aller tägelîch	
	der rîchen küniginne.	
	ouch hêt si dar inne	
	rîcheit und vreude vil.	
235	aller hande seitspil	15
	die juncvrouwen kunden;	
	daz hôrte man zallen stunden	
	in den gewelben schellen;	
	der kleinen hunde bellen	
240	dar inne vaste klingen;	20

A reken, *C* rekkon, *M* armen *CL* dik, *M* tick, *Sk* oft 220 *Bk* name, *M* nom *CS* s. nam noch e. *M* s. n. vil weyt e. 21 *B* milde, *C* milti *Bk* alle, *M* manig, *S* ales 22 *k keine init. CS,M* **Ai.**, **Einen** (*vgl. zu 7309 und 7774*) *CSk* palast *k* hette *A*, *C* chv̇., küneg.; *B* kuningin, *S* künigein 23 *CMSk* Der, *k* Er *ACk* marm., *B* merm., *M* merb., *S* von märblstain 24 *B* Geztiert, *M* Gezierd, *S* geziret *M,S* begarb,e; *k* begraben 25 *S* mitt v. *M* vierlay, *S* vill, *k* vierer *M,S* hand,nt *M,S* varb,e; *k* varwen 26 *C* Waitin rot (*L* rote) br. *S* praun *MS,k* weis, wisz 27 *LSk* daz² *fe. M* was *fe. A* sinvw., *B* sinew., *CMk* sinwel, *S* sinibell 28 *C* Belútet, *M* Gewelbet, *S* Belegt, *k* Belimet *B* vmme v. vmme; *CSk,M* vmb, alvmb v. vmb (*C* v. e) *k* wel 29 *L* Ritt' fr. *M* Vnd schoner vr. 30 *A,B* ma., menich; *C* mânig, *M fe. A* meit; *B,C* magh., maget; *M,S* mait, d; *k* junck frowe *C* h'lich, *MS* seuberleich, *k* lobelich 31 Die d., *S* d. auch da, *k* D. ir *MSk* alle *L* tâtelich, *die übr. vgl. zu 211* 32 *C* richun, *k* rich *B* kuniginnen, *k* kúnigîn 33 Och (*so immer*) *MS* heten, *B* hatfe, *k* hette (*meistens*) *B* innen, *S,k* in, în 34 *A* frŏde, *B* vreude; *C,S,k* frŏ., freu., fröiden 35 *CL v. 15 doppelt A* seitte, *M* saite, *BCSk* s. en sp. (*vgl. 8649*) 36 *CL initiale M* Daz die *S* da k. 37 *S* do *B* horte *die übr.* hort *BMSk* zû *usw.*, *C* ze *S* alen 38 *Ck* dem gewelbe *M* ersch., *Sk* schelen 39 *CL fehlt alle* die *k* cleine *M* hv̇ntel, *S* hündlein, *k* húndelin (*M*)*S* pel(l)en 40 *A* die rigen *B* Dar inne, *C* Die trumben, *S* Die stim, *k* Die dry ge *B* clingh., *C* erkli., *L* erklungē, *S* klungen

mangen vogel singen
in den liewen über al:
galander unde nahtegal
iegelîcher sîne stimme sanc.
245 die vrouwen dûhte diu wîle unlanc; 25
des sagten si dem künige danc.
Nu hêt der künic einen sit —
dâ was sîn hof getiuret mit —
daz er ze tische nie gesaz
250 des morgens, ê er eteswaz 30
von âventiure hêt vernomen.
eins tages was ez alsô komen, —
daz doch selten dâ geschach —
daz man niht âventiure sach
255 unze wol nâch mittem tage; 35
daz was des ingesindes klage;
si stuonden an der warte hie.
diu edel küniginne gie
von den rîtern ûf ir sal.
260 dô sach si bî der mûr zetal 40
einen schœnen rîter haben;
der was geriten an den graben.

M 240. '41 fehlen 241 *C* Vil d' v., *S* manig v. da, *B* voghel, *k* In dem walde m. f. s. *B* singh., *CL* si., *S* sungen 42 *A* lewen, *B* liewen, *C* lŏben *M* gewelben *S* venstern, *k* linden (*vgl. zu 345*) 43 *M* G. droschel na., *Lk* vnd die nachtegal (gegen *C*) 44 *ACk* Iegel., *B* icl., *M* Ir yesl. *A* sin *S* stime *AM* sanch, *BL* -nk, *C* -ngk, *S* -nck, *k* -ng 45 *M* Den vr. waz die weil niht lanch, *S* die fr. zimet dj weil vnl. *CL fehlt* 46 *A* sei., *B* sayten, *C* saiton, *MS* sagten *L* kúnge *A* danc *k fehlt* 47 *Ck keine init.* (*gegen L!*) *A* hete *AC,Lk* sit,-tt 48 *k* Do *S* w. der h. *k* hoffe *A* getivret, *B* getúert, *C* getúrrot, *Mk* gezieret *ACLk* mit 49 *BMk* ztů *usw.* *S* nit ze t. *B* ghe s. 50 *M* Des sm. *S* ee das er, *k* er ie *A* ettesw., *Ck* etw., *M* ettw., *S* etbas. 51 *A* auenture, *M* awentewer *Bk* hette *B* vor n., *S* vernumen: kom. 52 *B* Eyns taghes *S* alsô *fe.* 53 *M* doch *fe.* *B* seld. dâ] *C* ie, *k* do *B* ghe sch. 54 *A* a.ture *C* nit, *k* mit *k* m. mit ouent. 55 *A* unȥ; *B,M* Unz, tz; *C* Hintz, *S* Vntzt, *k* Untze *Mk* wol *fe.* *S* mitem *B* taghe, *Ck* tag 56 *B* inghes., *Ck* ges., *M* chvnges, *S* hofgesints *B* claghe, *Ck* clag 57 *C* stůndon, *k* stundent *C* and' *M,S* wa., wort 58 *C,S* edel, ll *A* kv., *vs. 268* chvn.e; *Sk* k.in 59 *M, S* ab, von dem ir] *C* den, *k* iren 60 *S* da *A* si *fe.* *k* den murē *M* Vnd von d. mawr sach s. z. *B,Mk* ztů, *usw.* 61 *AB* scho., *Ck* schô., *k* schŏ., *M* stolzen 62 *B*

Ben. *Pfei.*

der vrouwen was er unbekant.
ein sper vuort er in der hant,
265 von scharlachen was er gekleit, 12, 5
sîn pfärt was rôt daz er reit,
sîn hâr gemischet unde reit.
Als er die küniginne sach,
vil gezogenlîche er dô sprach
270 'ûf gnâde bin ich komen her; 10
nu gewert mich, vrouwe, des ich ger,
durch wîplîche güete:
sô ist mîn gemüete
geprîset immer mêre;
275 nu enpfâhet durch iuwẹr êre 15
mîn bet genædiclîche,
daz iuch diu Sælde rîche.'
'nu sprechet, rîter, wes ir gert.'
'vrouwe, daz ich werde gewert.'
280 'nû saget mir doch: wes?' 20
'vrouwè, niwan des:
daz ir von mir geruochet nemen
einen gürtel, der wol möhte gezemen

---

ghe r., *Ck* g.tten *M* auf, *k* vff d. gr. *S* grabn 263 *A* den *A* vnerk., *B* vmbek. *S fehlt* 64 *k* sper gůt *B* vůrte *L* in *fe.* *BC* siner h. 65 *M* Vnd v. rotem *Ck* scharlat, *MS* scharlach *C* becl., *L* berait, *S* gebant *B* w. sin kleyt 66 *A*, *L* pfe., phårit; *M* ȇrs, *S* rosz, *k* rosse *C fehlt* (*gegen L*) 67 *C* hår (*L* hare) *C*, *M* was, -z g. *B* ghem., *C* gemùschet; *M*, *S* gemy., gemischt; *S* g. kraus v. weit *M* raid *k fehlt* 68 *S keine init.* *C*, *M*, *S*, *k* ku., chv., kü., kúnigin *C*, *Mk* ans., ersach 69 *M* Wol g. *MSk* dô *fe.* *B* ztog.; *BMk* -lichen, *C*(*S*) -l(e)ich (*im reim nur* -lîche) 70 *M* Edlew chvnigiñ auf genad b. *BL* gena., *C* genăde, *k* gnode *S* kumen 71 *S* nun *k* gewere *M* vrouwe *fe.* *C* beg' 72 *CL fehlt und 273.'74 auf einer zeile* *M*, *S* D. ewer, eur w. *A* gv̊., *BMS* gu., *Ck* gůte 73 *A* gemv̊., *usw. v. 271* 74 *C* Gebr., *k* Gespiset *B* ymm., *S* imer *M* mer 75 *S* nun, *k* Vnd *B* entpfat, *Ck* enphahent *A* iwer (*so durchgängig*), *M* ewr 76 *C*(*M*) M(e)in, *die übr.* mine *Ak*, *S* geb., gepet; *C* beth, *M* gab *S* vill g. *Ak* genedecl., *B* genedeliche, *M* genadigleich, *S* gnadnreich 77 *B* die salde (a < e) *M*, *Sk* seld, e *C* Do sprach dù sålden r. *M* reich 78 *S* nun *CLk* spre.nt, *M* -cht *k* rîter *fe.* 79 *M* vraw *S* wurd 80 *S* nu *fe.* *S* Sagt an, *k* sage *M* ydoch, *k* durch, *C fe.* *C* w. ir gert 81 *M* Edlew chvnigiñ *B* nicht wan, *M* niht wen, *C* núwen *S* ich wann *k* ich meine *C* d. gezem̄ 82 *AS* ruchet, *C* ger.ent, *L* -ínt *M* ger. v. m. zu n. 83 *A* gvrtil *B* d' (*nachgetr.*) wol *C*, *L* d. v́ch wol kȏm, e / Edelù frȏwe schȏn, e

al der werlte vrouwen;
285 den lâz ich iuch schouwen. 25
behaltet in unz morgen vruo.
trage iuch iuwer muot dar zuo,
sô habẹt iu'n zeigen von mir;
sî ab, vrouwe, daz ir
290 den gürtel niht behalten welt, 30
sô wil ich in als ein helt
morgen holen hie durch strît
ze rehter âventiure zît;
od ich bin der hie tôt gelît.'
295 **D**iu vrouwe sprach 'daz si getân; 35
ich wil âne bœsen wân
von iu die gâbe enpfâhen hie;
alsô doch — ich sagiu, wie —
daz ich iuch, rîter, niht entwer:
300 ir sult morgen komen her 40
und holt den gürtel; daz ịst mîn rât.
ich schaffez wol daz ẹz sô ergât
daz ir behaltet iuwer leben.
nu wizzet, ịch hân iu wol gegeben
305 daz ich dáz tuon durch iuwer bet 13, 5
mit willen hie an dirre stet
daz ich durch man ê nie getet.'

M d. euch w. mag g. *S* zemen 284 *M* Vnd *CMSk* aller w. *AB* werlde; *CS*, *M*, *k* -lt, -rlt, -lte 85 *A* laze, *C* lăn, *L* lauz, *k* losse *Ck* besch. 86 *A* behalt, *B* -ldet *A* ir in *C*, *S* b, -pis *k* morne *B* vrŏ, *MS* frue 87 *M* Vnd trug, *k* Treit iuwer] *M* er *MS* darzue 88 *AS* habt iu'n] *BCSk* in, *M fe.* *B*, *MSk* ztů, *usw.*, *C* ze 89 *k* Ist es a. *BCk* aber 90 *S* Die gürtl *B* behald., *S* peh. *S*, *k* wo., wǒlt 91 *k* also (*wie immer*) *S* heldt 92 *k* Morne *CMSk* holen *M* mit streit: geleit 93 *C* In r. *B*, *CMk* Ztů, *usw.* 94 *M fehlt* *A* alde, *BSk* Oder *B* der da, *S* der d' hie *S* tod *A* lit 95 *MSk keine init.* *k* sye 96 *S* so w. i. *M* aber an argen w. *AB* bo.; *CL*, *S*, *k* bǒ., pö.; *k* bösen 97 *CLk* v̊ch, *MS* euch (*s. die einleitung*) *B* dise g. *CL* gaube *B* enpfhan 98 *CL* sag 99 *Ck* nit *S* entb., *k* enwer.
300 *M* Ich s. *C* sùlt, *k* súllent *k* morne frůge *B* kŭ., *S* kumen 1 *C* nem̄t, *L* nemēt *M* holet *S* die gurtl *B* d. ich mī (< nū) 2 *M* gefuges *AB* iz (*so immer*) *CS* ez' *fe.*, *k* ez wol *fe.* *S* sô *fe.* *B* ir g. (*s. die einleitung*) 3 *B*, *S* behaldet, -alt *M* ewr *k* D. ich ůch erhöhe ùwer l. 4 *A* wizet, *M* wizzt, *CSk* wissent *S* hon euch *BS* wol *fe.* *S* gebn *k* w. für war daz ich ůch geben 5 *k* daz² *fe.* *M* tue *CL* beth, *S* gebet, *k* bette 6 *B fehlt* *M*, *S* die., diser; *k* der *A*, *k* stete, tte 7 durch[

Ben. Pfei.

Den gürtel leite er ûf daz sper;
mit guotem willen reicht er
310 der vrouwen sîne gâbe dô; 10
er neic ir unde sprach alsô
'nu lât mich iuwer hulde haben;
ich wil rîten von dem graben
wider zuo dem walde.'
315 dô reit er alsô balde 15
daz sîn dâ niemen war genam
unz er ze sînen knappen kam.
die wârn mit grôzen vreuden dâ;
si sâhen in zuo rîten sâ.
320 nu lâze wir den rîter sîn. 20
den gürtel hât diu künigîn;
der rieme was alsô getân
daz ich iu niht gesagen kan
welher hande er wære;
325 er was ninder lære 25
von gesteine noch von golde;
swer einen wünschen solde,
dern würde nimmer alsô guot.
der küniginne riet ir muot

S kain *Mk* ê *fe.*, *C*(:*L*) e<en nie] *CLk* ie 308 *CLk* ***keine init.*** *S* **Den** gurtl *C* legent, *M* legt, *S* lait; *B* leite h' *C* er *fe.* *M* sein sp. 9 *M* guten *S* wilen *A* rehit er her, *B* reite her; *S*,*Ck* rait, raicht er 10 *M* chvnigin *S* vr. die gürtl gabe *B* gaben *M* da 11 *S* naigt *M* alsa 12 *S* Nun *M* Vraw nu l. *C*,*k* lă., lant *C*(:*L*) haben *fe.*, ***von späterer hand ergänzt, dann wieder getilgt*** 13 *S* zu d. 16 *Ck* dâ *fe.*, *MS* do *BM* niemāt *S* nam *CL* wart gewar / Also balde ilt er dar, *M* ward gewar / Do cham er also bald dar 17 *B* Biz, *C* Hintz, *S* V. das, *k* Untze *alle* zv, ztů *usw.* *k* sime *B*,*S* knapen, pn; *k* knechte *AM* cha., *B* qua., *Ck* ka., *S* kom 18 *A* div *ABML* waren; *C*,*k* wa., worent; *S* warn *A*,*B* fr., vrouden *C* D. w. m. frődon (*L* fröden) sam, *M* Die sahen in frevntleichen an *S* sie w. m. gr. freüdn vol *k* worent m. g. fröiden do 19 *C* s. sahent in rittē (*L* riten) v̍b' den plan *S* do sy in zu in reiten sahen also *k* zu in r. so *M* *fehlt* 20 *CS* *initiale* *S* Nun *C* lauss.; *S*, *k* lasen, lass. *C* die rede 21 *A* gvrtil, *v. 330* g.el, *S* di gurtll *B* der k. 22 *ASk* rieme, *B* reyne, *C* rain, *M* gurtel w. so 23 *k* i. ez nit *C* gesagon 24 *M* Welcherlay hand 25 *C* enw. *B* nirghen; *M*,*S* ny., nindert; *k* mit einander 26 *B* vor — vor noch] *MS* vnd 27 *Bk* Wer, *M* Der *S* als man in w. *B* wuntsch. *C* wolde, *k* solte 28 *A* der en w., *BCSk* Der w. *L*(*C*?) wurde, *S* wurdt *A* ninder *S*,*C* als, e 29 *B* kuniginnen; *S*,*k* kü., kunigin

Ben. *Pfei.*

330 daz si den gürtel umbe bant; 30
dô hêt diu vrouwe sâ zehant
vreude unde wîsheit:
sine truobte deheiner slahte leit,
die sprâche kunde si alle wol,
335 ir herze daz was vreuden vol, 35
swaz spils man dâ begunde,
si dûhte des wie siz kunde;
deheiner kunst ir niht gebrast.
si dûhte daz der selbe gast
340 wol möhte sîn ein rîcher künic; 40
er dûhte si biderbe unde vrümic
als ez wol an dem gürtel schein.
si schuof daz ir her Gâwein
würde brâht ûf den sal.
345 von den liewen gie si zetal 14, 5
wider sitzen an ir stat;
die vrouwen si alle sitzen bat.
her Gâwein kom als si gebôt.
ern vorhte deheiner slahte nôt;
350 des gelac vil manger von im tôt. 10

B reit 330 *k* sù *S* die gürtll *B* vmme; *M, S* vmb, e *MS* pa. 31 hêt] *M* enphie d. vr.] *A, C* ouch si, och si; *M* sie (*vgl. 632*) *MSk* so *B, MS, k* ztů, zu, zů 32 *B* sterke, *Ak* -cke, *CL* -ki, *M* -ch, *S* -ck *S* v. auch 33 *M* Sey, *S* sy, *k* Sie (*neg. part. fe.*) *B* ne trubete, *C* entrůpt, *M* betrůbt, *S* betrubet, *k* truckte *C* enhain; *M, S, k* chai., kai., *k* keiner *S* slächt, *C fe., die übr.* sla. 34 *C* spra., *k* sprochen *A* chvnde, *C, k* kund, en 35 *CS* daz *fe.* *AC* wart *A* frov., *B* vreu., *k* fröıden, *C* frőden (*s. die einl.*) 36 *C* do, *M fe.* *k 336. '37 fehlen* 37 *C* Sin, *L* Sie dû d.] *C* des *fe.*, *M* gedaht ir, *S* zimet d. *AM* siez, *B* sis; *C, S* si, sy ez *M, S* s. e. alles 38 *MS, k* kai., keiner (*und so immer*) *A, S* i. niht, -cht g.; *BCMk fe.* (*beachte das parallele* swaz spils) *M* gepr., *S* enpr. 39 *C* Sin *B, MS* dachte, geda.; *k* gedochtent daz] *M* ir trevn *B* selber, *AM fe.* 40 *A* w. s. mohte *M* Mag wol sein 41 *M* dauht, *S* taucht *C* sin, *S* sye *M* bider, *S* piderb, *k* edel *S* frum, *k* fromig 42 *k* Daz w. *S* ez *fe.* *C* wol *fe.* *M* A. daz w. a. irem geperd s. *k* scein 43 *k* Sù *M* schuef *Ck* ir *fe.* *M* der h. *L* gauwain; *MSk* gabw., gab., gewein 44 *A* wů., *B* wů. (!), *S* wurt, *k* wurde (!); *C, M* wart, rd 45 *B* venstern; *C, S* der lőbun, lauben; *M* der mawr, *k* leuen (*vgl. zu 242*) *B* gieng, *k* ging *B* si *fe.* 46 *CL* sitzz. (*so immer für* tz), *k* litzen (!) *k* an die 47 *S* deu *C*(:*L*) alle si *M* sie zu ir; alle *fe.* *C* litzzen (!) 48 *L* găwain, *M* gabw., *k* gewin *A* cho., *S* ko., *B* qua., *Ck* ka., *M* cham. *BCMk* s. im g. *A* gebot (<bat) 49 *M* Der *CMk neg. part. fe.* sla.] *B* hande, *CL* schlacht 50 *CMS* lag

Ben.		*Pfei.*
	Diu vrouwe in zuo ir sitzen hiez.	
	si wessẹ wol daz er niht enliez	
	swes si in bat ern tæte daz;	
	ir geviel sîn vuore deste baz.	
355	si sprach 'helt, nu râtet mir,	15
	wand ich erkenne wol daz ir	
	habt sô tugenthaften muot	
	daz ir nimmer missetuot:	
	daz hât man ofte an iu gesehen.	
360	ein âventiure ist mir geschehen,	20
	die wil ich iuch wizzen lân;	
	ich bedarf wol iuwers râtes dran.'	
	waz welt ir der rede mê?	
	si sagt im als ich iu ê.	
365	als er von ir hêt vernomen	25
	wie der rîter dar was komen	
	und wiez umḅ den gürtel stuont,	
	dô tet er als die wîsen tuont:	
	eine wîle er swîgende saz.	
370	mit bedâhtem muote sprach er daz	30
	'nu wizzet, vrouwe hêre,	
	ez wær wider iuwer êre	
	und würde ein bœsez mære,	

C månger *Bk* vor 351 *Sk keine init.* *M* chvnigiñ *B* heiz 52 *A* wes, *B* wiste; *CL, S* west, e; *k* wuste *Ak* enliez, *die übr.* liez 53 *AC* swaz si gebot *B* bat; *M, S* b., pet, *k* bete *C, M, k* er tåt, tet, dete *S* das er det d. 54 *C* sin werben, *M* s. fueg, *k* gevîere *M* dester *S* g. nie kain riter pas 55 *k* heilt *C, Lk* ră., ratent, *M* rat *S* held nun mit mir 56 *AC* wan *fe.* *M* Wenn, *k* Wanne *M* wais, *k* erkennen (!) *C* e. lange w. *k* wol *fe.* 57 *B* habet *M* sô *fe.* *B* tugh. 58 *S* nimer (*so immer*) 59 *C* han (*L* hăn) ich o. *k* man *fe.*, oft] offenlich *B* gesen : geschen 60 *M* Vnd alles preises iehen 61 *M* Daz *B* wile *A* wizen 62 *C, S* úwerz, eurs r. w. *C* ră., *L* ratez *B* dran, *die übr.* dar a. 63 *B* wolt, *k* wöllent *k* mer *S* W. soll lange red m. 64 *B* sagete, *S* sait *S* euch sait ee 65 *B* Do *MS* Vnd a., *k* Alsa *S* von ir *fe.*, *k* v. úch *B* daz h. *k* hat *B* v'nŏmen, *S* vernumen 66 *B* Wye dar] *k* her vz *B* ků., *S* kumen 67 *S* dj gürtl *B* stunt : tůnt 68 *S* dô *fe.* *A* sam (*vgl. 3055. 8329; Gregor 194, Iwein 3268 und Haupt zu Erec 8633*) 69 *C, k* Ain, Ein; *ABS* -ne *M* Ein tail *CL* sw. er s. *C, L, M, S* swigent, nd, sweygund, schweigent 70 *L* bedachtē, *MS* verdahtem *M* daz / Vnd do daz also geschehen was 71 *A* wizet *M* vraw sunder haz *k* herre 72 *ABSk* w.re *M* w. fast w. 73 *C* wurd,

Ben. *Pfei.*

swie guot der gürtel wære,
375 und engæbet ir in im niht wider. 35
vrouwe, irn sult niht nider
lâzen iuwern hôhen muot
durch deheiner slahte guot:
ir sît dar zuo ze rîche;
380 und wizzet wærlîche: 40
swie sîn dar nâch werde rât,
kumt er morgen, als er hât
gelobet, daz man in bestât.'
Diu rede hêt ein ende hie.
385 her Gâwein zem gesinde gie 15, 5
und sagt in die geschiht dô;
des wurden die rîter alle vrô.
des andern morgens kom durch strît
ze rehter âventiure zît
390 der vil tugenthafte gast 10
gewâfent daz im nihts gebrast.
ern vorhte deheiner slahte nôt.
ein ravît reit er daz was rôt,
daz gie ze sprunge schône.
395 sîn zimier was ein krône; 15

M wůrd *A* bose, *B* bosiz, *k* bösz *k 373.'74 umgest.* 374 *MSk* Wie *S* die g. 75 *M init.* *C* Vnd *fe.* *A* ne gæbet, *C* gåbent; *B,MS* gebēt, bt; *k* gebē *CMSk* im *fe.* *S* ir sie n. 76 *A* ir ne, *BCMSk neg. part. fe.* *C* súlt *M* Ir sult nymer ewr vider *k* Fr. ir sùllent mit nidern 77 *M* Vnd l. ewren *B* hoen, *S* hochen 78 *C* enhainer, *S* kain *B* hande, *C* schlacht *k* hande slachte, *S* gsächt 79 *Ck* sint *A* zer.; *B,S* ztů, zu r.; *k* so r. *S* reihe, *Ck* rich 80 *C* Nu w. *C,M* sich'lich, leich; *S* warleiche 81 *M* Vnd wye, *k* Wie *Ck* wurde *S* Das ich d. n. rat 82 *A,M* chvmt, mbt; *CL* kunt, *S* kvmbt, *k* komet *C* als er morgent h., *k* morne also, *B* morghen alse 83 *A* gelŏp *S* in gern b. *Ck* bestät 84 *CSk keine init.* *M* hat, *S* nam 85 *C* Her *fe.* *A* gæwein, *M* gabwein, *k* gewin *alle* zu dem 86 *A* sagt, *B* s.ete; *CS,k* sait, seit *B* geschich', *S* g.te *M* da 87 *A vor* riter *riu rui gestri.* *M* al fra *B* rittere (*wie immer*) 88 *Sk init.* *AB* anderen *S* morgen, *k* morgez *A* cho., *B* quā., *M* cha., *CS* ko., *k* kam *C* k. d' gast *S* zu str. 89 *CL vs. 389.'90 fehlen* *B,Mk* ztů, *usw.* 90 *A* t.hafter, *MS* t.ft 91 *B* Ghewap., *k* Gewoffent, *M* Gewappen *k* d. mir nit *C* niht g., *S* nit enpr. 92 *AB* er ne, *CS* Er *B* dech. hande, *M* chlainer slaht *CL* schla., *S* slächt 93 *S* pfärt *k* ross hatte er *M* er rait *A,C* er r. e. ravit, ross rôt] *A* wart 94 *B*(*Sk*) gi(e)ng *A,C* en, insprunge *B* ztu sprūghen, *S* zu dem spr., *k* zu sprun 95 *A, S* zimir, er;

Ben.		*Pfei.*
	ein grôz rubîn dar inne lac;	
	diu krône lûhte als der tac	
	von golde und von gesteine.	
	sîn angest diu was kleine.	
400	sîn wâfenroc von borten was;	20
	ein samît grüene alsam ein gras	
	was ze der banier gesniten.	
	sus kom der rîter dar geriten.	
	ûf sînem schilte lac ein ar;	
405	der was von rôtem golde gar,	25
	daz ander von lazûre.	
	sus reit er zuo der mûre,	
	dâ er die küniginne vant.	
	sînen helm er abe bant	
410	und sazte in ûf den satelbogen.	30
	er was höfsch und wol gezogen.	
	sin houbet daz entwâfent er,	
	an die mûre leint er sîn sper.	
	dô er die küniginne ersach,	
415	mit grôzen zühten er dô sprach	35
	‘edle vrouwe, hœret mich	
	durch iuwer güete; des ger ich.	

B ztimnier, *M* zymet daz w., *k* Ein gezimber 396 *A*(*M*) groz(z)er, *B* grôz *Sk* grôz *fe.* *k* rubine *S* d. ine *A* lach, *BMSk* -g, *C* -gk 97 *M*, *S* lewht., leuchtet *ACS* als, *Bk* also *M* sam 98 *k* steine 99 *CSk* diu *fe.* *C*, *L* angst warent, en

400 *B* wapf., *C* wăff., *S* wap., *k* woffenr. *B* bord., *CMS* port. *k* ein porte w. 1 *M* Vnd von s. *M* samait, *S* samat, *k* semit *A* grv., *B* grůne, *C* grůn, *MS* grun, *k* *fe.* *CMS* als, *L* sam, *k* also *C* ein *fe.* 2 *M* Ym w. *B* ztur, *CS* zů dem, *M* zu einem, *k* zŭ einer *AC* banier, *B* -nir, *MS* panir, *k* baner *B* gesnieten, *C* geschnitten 3 *M* Also, *S* sünst *A* chom, *k* kam, *usw.* *Ck* k. er *Sk* dar *fe.* *Ck* g.tten 4 *CL 404 bis 407 fehlen* 5 *k* g. var 6 *B* andere *B* lasúre, *M* lazawr, *S* lasaurein, *k* losewe 7 Allain r., *k* Do r. *B* mů̂re, *S* maurein, *k* man wer 8 *Sk* Do *k* kúnigîn 9 *k* helme *C* ab 10 *B* satze, *k* satte *B* s. boghen, *CL* sattelb. (tt *für* t *durchgängig*), *S* satlpogn 11 *M* Der w. *A* hofi., *B* hobisch, *M* hubsch; *S*, *k* hü., húbsch *B* wol *fe.*; geztogh. *C* E. w. ain ritt' w. g. 12 *k* Sine hant *Sk* daz *fe.* *B* e. wapete, *C* e. pent, *M* enwaffent, *k* entwoffent 13 *A* můre *B* lente, *k* leit *A* daz sp. 14 *A* da, *M* Vnd als *k* kúnigín *BCk* sach, *AMS* ers. (*Vogt, Salm. u. Mor.* CXLII) 15 *ACM* (gegen *BSk*) Vil (*M* Wol) gezogenlichen (*C* -lich) er *C* dô *fe.* (*vgl. 4206*) 16 *B*(*S*)*k* Ed(e)le, *A* ediliv, *C* Edelú; *M* Reine *M*(*S*)*k* nv(n) h. *k* höre 17 *A* gv̊te, *C* gůti *M* ewr zuht *B* ghere *k* Wanne

wert mich mit gnædeclîchem sit
eins dinges, des ich iuch bit:
420 daz ir die gâbe behaltet hie.' 40
si sprach 'rîter, des enwart mir nie
ze muote, daz geloubet mir;
edel rîter, jâne súlt ir
solher dinge niht harte gern
425 der man iuch niht mac gewern; 16, 5
ich wil der rede von iu enbern.
Herre, nemt den gürtel wider.'
si liez in schône vallen nider
von der mûre ûf sîn knie;
430 mit der hant ern ouch enpfie. 10
als er die vrouwen zürnen sach,
der rîter offenlîche sprach
'swer ie durch hövischeit gestreit,
der gewinne in mit manheit
435 an mir: des hât er êre; 15
od ichn wil nimmer mêre
des hoves wort gesprechen;
sol ich niht zebrechen
mîn sper vor der porte hie,
440 sôn geschach hie âventiure nie.' 20

---

ir sint so tugentrich 418 *B* Wert, *k* Gewerent, *d. übr.* gew. *A* genedechl., *B* gnedicl., *C* gůtem *S* gütlichn sitn, *k* gn.m sitten *M* g. mich genadigleichen suz 19 *A*, *B* eines,-ns *B* iuch *fe.* *M* d. pit euch (ich *fe.*) *k* daz *S* piten 20 *k* den gúrtel *B* behaldet, *S* pehaltent *M* Vnd b. diese gab alhie 21 *AS* si sprach *fe.* *k* Sú; rîter *fe.* *A* des ne w. *k* daz *Bk* en *fe.* 22 *B*, *Mk* Ztù *usw.* *B* des *k* daz *fe.* 23 ed.] *A fe., d. übr.* e.er jâ] *CLk* io *BMSk neg. part. fe.* *C* ensôlt, *S* solt, *k* súllent 24 *BM* Sulch., *C* Sôlich., *k* Söllicher *k* dingen *M* niht begeren *CL* geren : *L* gewern : *CL* enberen 25 *k fehlt* *C* múg *M 425. '26* Wann ich wil der gab enbern Vnd mag euch niht geweren 26 *B* van v enpern *C*, *LMk* ѷch, *usw.* 27 *k keine init.* *C* nement, *L* nemt, *MS* nembt *S* dj g. 28 *AS* lie *C* in vallen von ir n. 29 *k* v. d. man wer u. daz knîe *Sk 429. '30 umgest.* 30 *B* hern, *die übr.* er in *CMSk* ouch *fe.* *B* entpfie *C* gevie 31 *B* Alse *B* vrowe, *S* frau *k* Also e. der fr. zorn ers. 32 *M* zuhtigl. *B* liche, *die übr.* -l.n 33 *C* hochvart, *S* hohen preis *k* W. d. hübscheit ie g. *M* Vnd w. mit mir d. abentewr str. *MS* streit 34 *S* gewan *M* in *fe.* 36 *A* newil *CMSk neg. part. fe.* 37 *M* Dieses *A* wart 38 *M* Vnd s. *B* ztů br., *MS* zu pr., *Ck* zerbr. 39 *M* v. dieser *B*, *MS* pf., ph.; *k* porten (*stark, vgl. 6794; ebenso Hartmann, vgl. La. zu Iw. 1267*) 40 *BCMSk neg. part. fe.*

Ben. *Pfei.*

der vrouwen neic er sâ zehant.
sînen helm er ûf bant
und reit vermezzenlîche dan
vür daz hûs ûf die plân.
445 die von der tavelrunde 25
sprâchen mit einem munde
'wâ nu schilt unde sper!
harnasch und ors her!'
und swer ê bereit wart,
450 der was der êrste an die vart. 30
Kaiî den schilt ze halse nam;
mit zorne er ûz ze velde kam:
er wolde bejagen den gewin.
mit grôzen schanden vlôs er in,
455 wand in der rîter niderstach — 35
daz ez diu küniginne sach —
von dem orse ûf daz gras.
Didones der næhste was;
der rief in rîterlîche an;
460 dô kêrte er als ein küene man 40
und stach in von dem rosse nider.
gegen dem walde kêrter wider.
Segremors erreit in dô;

A sone g. nie a. hie *B* gescach *C* Do *M* alhie *S* nie abent. nie 441 *A* den *M* D. chvnigin *B* nieg, *MS* naigt *CMSk* sâ *fe.* *B*, *MSk* ztů, *usw.* 42 *k* helme *C* er do, *Sk* er wider 43 *A* uermezenl., *S* vermesenl.; *Sk* -lich, *die übr.* -l.n *M* vnverm. *k* hin dan 44 *A* fv̊r *C* vor dem huse die] *BMSk* den, *C* ainem, *L* ainen *k* blan 45 *M* Die herren *A* van 46 *M* Die rueften all auz e. mund *k* uz (*Parz. 17, 15*; *Iw. 4568*) 47 *M* Nu w., *Sk* Wo *B* Wo (o *aus* u *korr.*) n. s. wů nu sp. *S* v. auch sp. 48 *CL* Hårnåsch *S* v. auch *B*, *C*, *Sk* ros, ss, sz; *M* ôrs 49 *CMSk* Vnd *fe.* (*A*)*CS* (s)wer, *B* der, *M* Der der *A* ie, *C* e, *B* alrest, *M* erst; *S*, *k* allererst, e *C* beraitet; *B*, *MSk* gewapēt, *usw.* (*vgl. Iwein 4627 ff.*) 50 *S* wart *S*, *k* auf di, uff die 51 *A*, *CMk* kaỳ, Kay *B* Her keye *S* Alda d. s. *B*, *Mk* ztů*usw.* 52 *M* Inzoren *B* he *CSk* ûz *fe.* *B*, *Sk* ztů *usw.* *AB*, *CMSk* quam, *usw.* 53 *B* Hie *k* wolte *B* beiaghen, *C* b. gon *M* do eriagen d. preis v. gewin 54 *Ak* schaden *S* mit schant *k* verlor, *die übr.* verlos 55 *M* Wenn, *k* Wanne (*so immer*) *A* ez 57 *BCSk* ro., *M* orsse 58 *M* Dyones, *k* Der dar nach *A*(*M*) na(c)hste, *B* neheste, *S* erste 59 *CMS* rait, *k* Den růffte er ritterl. a. *k* r.lich, *die übr.* -l.n 60 *CS* Da *B* karte her sich a. *C*, *M*, *S* ků., chv̇., küener *k* kerte also e. clein m. 61 orsse 62 *C* Gen *B* karte; er *fe.* *C* er do w. *M* Algen d. w. rait 63 *BCL* Segr., *A* seigr., *M* Segram.,

Ben. *Pfei.*

mit dem teilt er den gürtel sô
465 daz er mit leide dẹn langen tac 17, 5
betoubet ûf dem velde lac.
Miljanz, der tugentrîche man,
der reit in rîterlîche an;
den stach er nider ûf die plân;
470 daz was im selten ê getân. 10
ichn kan si niht genennen gar,
wan daz diu tugenthafte schar
von der tavelrunde
in vil kurzer stunde
475 wart dâ sigelôs ersehen; 15
owê, wie mohtẹ daz ie geschehen!
alle die nâch dem rîter riten
die kunde er des vil wol erbiten
daz si in liezen rîten dan.
480 an dem velde lac manic man 20
der des ungewon was;
bedecket was daz grüene gras
mit den schilten eteswâ;
diu ros liefen ledic dâ,
485 als ein stuot wær ûz geslagen; 25
man sach da mangen în tragen
der ê schônẹ was ûz geriten.

S Gegrem., *k* Sigem. *M* S. der er (reit *fe.*) i. da : sa *k* so : do 64 *M* ertailt er *S* di g. 465 *B* d. ganzē *AB* tach : lach 66 *CL* Betrůbet (*C durchgestrichen und unterpungiert*), *k* Betwungen 67 *S*, *k* d. tugenthaft; ffte *A*, *B* milianz, tz; *C*, *L* Mel.tes, tz; *M* Mel.ns, *k* Melichans 68 *C* der *fe.* *M* in auch *alle* r. — l.n 69 *M* e. auch n. *BCMSk* den pl. 70 *B* selden ê] *C* me, *M* ie, *S* vor 71 *ACSk neg. part. fe.* *C* si *fe.* *M* euch sie n. al. *CL* genemmen, *S* nennen 72 *Sk* daz *fe.* *S* tugentlich 74 *M* Die ward i. 75 wart da *fe.* *Ck* do *B* siegel. *ACk* gesehen (*vgl. 613*) 76 *M* Nv, *k* Ach mo.] *M* nicht *S* ie *fe.*, *M* in *B* geschen *ACL* daz was in selten e (*CL* me) g. 77 *B* dem rittere, *C* im *S* geritn 78 *M* chunden des *S* den kundt er wol *A* vil, *fe. den übr.* *S* erpieten 79 *S* von d. 80 *M*, *S* Auf, ff d. *CL* lag ain plan / Dar uf lag vil måiig m. (*L* vil man) 81 *B* is, *C* ez e, *S* sein *B* vnghewon, *M* vngewis, *S* vngebont vor 82 *L* bedeket, *M* bedecht *A* grv̊ne, *Ck* grůne 83 *B* schilden (*Wirnt bindet im reim* -ld-<-lt- *mit altem* -ld- *nur nach* o *und* u *Greulich s. 19*) *A* ettes., *B* etes., *M* ettez wa; *S* etzwo, *C* ette., *L* etwa; *k* etwan 84 *M* ǒrsse *S* liefn her vnnd do *k* lidig dan 85 *M* Reht a., *S* Ledig a. *k* Also ein strit w. an g. *CL* geschl. 86 *k* do *C* mången *A* hin in, *S* ein 87 *A* schone ê

si möhtẹn in gerne hân vermiten,
wan si dâ schande von im liten.
490 **N**u reit der rîter sâ zehant 30
dâ er sîne knappen vant.
die wâren sîns gelückes vrô;
mit vreudẹn enpfiengen si in dô.
den helm man im abe bant;
495 selbe schut èr sîn îsengwant 35
in den schilt zuo im dâ.
zwêne knappen hiez er sâ
an daz fôreis rîten.
er sprach 'ir sult dâ bîten
500 unz ir daz vil rehte erspehet 40
daz ir einen rîter sehet
von dem hûse rîten her;
den erkenne ich wol, wan daz ist der
dem an deheinem strîte nie
505 von sîner zagheit missegie; 18, 5
gegẹn dem wil ich ruowen hie.
Die knappen riten vür den walt.
ir vreude diu was manicvalt.
si warten, als er in gebôt.
510 dô hôrten si vil grôze nôt 10

M vil sch. *S* ê *fe.* *k* D. vor sch. w. dar g. 488 *M* Sie enmo. *CL* (*488. '89 umgest.*) måchtint *B* in lieber, *M* vil geren, *S* es g. *S*, *k* habn, haben 89 *CL* dâ *fe.* *M* schaden *k* sch. do 90 *keine init.* *MSk* Do *S* kom *Mk* sâ fe., *S* so *B* ztů, *k* alzu 91 *Sk* do *MS* sein *k* knechte 92 *BS* warn. *B* sins *A* gelv̊ches *M* fra : da 93 *A* frovd., *B* ureud., *usw.* *S* sy enpf. i. m. freidn d. 94 *A* vf b. *Ben.* *Pfei.* gebant 95 *AB* selbe; *CS*, *k* Selb, er *Sk* sch. er abe *A*, *S* schuter, schut er; *CLM*, *B* schutt, e er *A* isîng. 96 *B*, *S* Uf, Auff den, *k* Vff dem *A* sinen *M* Zu im auf seinen s. sa (*vgl. 2742*) 97 *M* Z. seiner chn. die h. e. da *B* heis, *S* lies *k* knechte *AL* er *fe.* 98 *M* a. den *A* foreist, *CMk* vorst, *S* für holtz *C* ritten : biten 99 *B* He *C* súlt, *k* súllent *S* pei.

500 *A* daz ir, *S* daz ir daz *CMk* daz *fe.* *B* vil *fe.* *S* vil oft wol e. *AM*(*SCL*) erspe(c)ht, *k* erspehen 1 *AB* sehẹt; *M*, *CS* seht, cht; *k* s. ent 3 *k* Danne kome *S* kenn *M* wol *fe.* wan daz] *B* wē daz, *C* wan ez, *M* daz, *S* er der] *A* er 4 *M* Den *B* dicheynen *k* Der an der heimote gestreit nîe 5 sî.] *L* kain' sin', *C* kain' *S* miseg. 6 *C* Gen, *M* Alg. *SM*, *k* rei., riten 7 *MSk keine init.* *k* knehte *S* reitn *A* fv̊r, *B* uor 8 *A* frovede, *usw.* *A* fr. was vil m. 9 *A* waren, *C* w.ton, *MS* te., taten, *k* fŭrent *S* do gep. 10 *MS* Da *C* horton *M* vil *fe.*;

von der mässenîe klage.
der hof enwart nie vor dem tage
geletzet alsô sêre.
diu künigîn Ginovêre
515 saz mit grôzem jâmer hie: 15
irn geschach dâ vor sô leide nie.
nû wâfent sich her Gâwein,
der ie in rîters êren schein.
ûf sîn ors saz er.
520 man reichte im schilt unde sper. 20
sus reit er vür daz bürgetor;
dâ sâhen in die knappen vor.
er reit stätelîche dan.
ze strîte was er ein wîse man,
525 wan er hêt ofte vil gestriten, 25
durch manheit ûf den lîp geriten.
er stapfet sanfte, im was niht gâch.
daz ingesinde sach im nâch
und bat got sînes lîbes pflegen.
530 si hêten sich sîn gar bewegen, 30
wan daz im nie misselanc.
daz gevilde daz was harte lanc;
daz reit er gegen dem walde nider.

---

chlâgleiche n. 511 *ABC* mass., *S* massenige, *k* messener *CM* cl., chlagen 12 *A* newart, *BCMSk neg. part. fe.* *C* nie *fe.* *S* von seinē, *k* von dem t. *M* der ward n. v. den tagen 13 *C* nie so 14 *AB,k* kv., kúniginne *k* k. here 15 *M* Die s. *B* iamere, *S* laide 16 *A* ir ne, *B* Irn, *CMSk neg. part. fe.* *ASk* dâ vor *fe.* 17 *M* Da, *Sk* Do *A* waf., *B* wapente; *C* waff., *M* wapp., *k* woffent *L* h. gâw., *S* der gab., *k* h. gewin 18 in] *C* mit *BS* ere, *C* eron *AMS* ersch. *k* ie *fe.*; schin 19 *M 519. '20 umgest.* *B,C,Sk* ros, ss, sz 20 *AC* reicht; *S,k* rai., reichet *k* ime (*so immer*) 21 *M* Aws so rait er f. *A* fvͦr, *B* uor *A* bvͦrget.; *S,k* purk., búrgt. 22 *k* Do — knechte 23 *AB* stete., *CL* stâtte., *M* stetig., *S* sit., *k* steticl.; *B* -liche, *ACMSk* -l.n 24 *B, MSk* ztů, *usw.* *A* chvner *C* strit *C,M* wi., weyser; *S,k* weysz, wisz 25 *A* hete *C* ofte *fe.* *k* hette gar v. 27 *A,M* stappfat, pphet; *B* stafte; *C,L* stapffot, pfet; *S* trabet, *k* hing *A* sanfte *fe.*, *C* dannen, *k* vaste *B* nich' *A* zegach (*vgl. 4986*) 28 *S* d. sein g. *CMS* gesi. *M* das s. i. alles *k* i. waz ime n. 29 *k* bottent *S* leben, *k* liebez *ACM* und baten sin got alle (*C* s. alle g.) pflegen (*A* pfelgen) (*vgl. 2986. 11593 und Iw. 6423*) 30 *C* Vnd haten (*L* hetton), *k* hattent sin sich *C* erw., *MS* verw., *k* begeben 31 *B* Nicht w. *S* i. doch vor nie *C,L* missewagk, wak, *k* Man wonde d. ime misselunge nie 32 *k* gewilde *MSk* daz[2] *fe.* *k* lange *C* d. g. hart vmb in lagk 33 *M* Da, *S* Er, *k* Dez

Ben. *Pfei.*

die zwêne knappen îlten wider
535 und sagten im er kæme dâ. 35
der rîter hiez sich wâfen sâ.
den gürtel gurter umbe sich;
wan durch sîn kraft, so dûhte mich
im wær dâ misselungen.
540 diu ors ze samne sprungen 40
dô si ein ander sâhen.
si begunden vaste gâhen;
diu ors nâmens mit den sporn;
ir ietweder hêt erkorn
545 den andern underz kinnebein; 19, 5
dô huop sich under in zwein
ein harte schœniu rîterschaft,
wan ir ietweders schaft
brast ze mangen stücken;
550 dô muosen si zücken 10
diu swert von den sîten;
hie huop sich schœnez strîten
enzwischen in beiden.
wer solde si dâ scheiden,
555 sît dâ niemen bî in was? 15

---

reit] *AC* kert 534 *Mk* zwêne *fe.* *k* knehte *C* kerton, *M* riten bald 35 *A* saget., *BS* sait., *CL* saiton, *k* seitent *S* s. irem hern *A* qua., *B* queme, *CL* kôme, *M* chem, *Sk* keme *k* dar 36 *B* heiz, *M* bat, *S* liesz *k* gar 37 *M* Vnd gurtett d. g. *S* Deu g. *A* gůrter, *B* gǒrte h' 38 *C* W. des kr., *S* an sein kr. *AB* sine *A* chrafte, *M* tugent *MS* sô *fe.* *AB* dv., dŭhte, *C* dunket, *M* duncht, *S* duncket (*Weinh. Bair. Gr. s. 320, AGr. s. 387*) *k* ja wen ich 39 *S* Wer im doch m. *A* da (< daz), *k* dâ *fe.* *M* gelungen 40 *CSk* ross, *M* orsse *A* zesamne, *B* ztu s.ene; *C*, *Sk* zes., zusamen, *M* zu einander 41 *M* Das *S* an e. a. an s. 42 *S* do beg. sy v. gahen (< geh.) *C* b.on 43 *M* Vnd n. die orsse *BCSk* ros(s) *CL* n.ens, *die übr.* n.si *S* vnt' dj sp. *k* den *fe.* *L* sporē 44 *C* Ir *fe.*, *M* Yer *A* ietwederre, *B* icw., *C* Ietwed'e *M* erchoren 45 *Ck* dem *S* vnter *alle* u. daz *A* kineb., *M* chinb.; *S*, *k* kinpain, bein 46 *BS* Da, *M* Alhier, *k* Nŭ *A* hop, *M* hueb 47 *ABM* scho., *Sk* schö., *C* grôssiu 48 *A* ietwerders, *B* icw., *C* ietwed'ez *M* Vntz daz ietweder sch. *S* von ir ietw. chraft 49 *M* Prach, *k* Brach brach (*so*) *C* ze clainē s. *A* stvch., *BS* stuck., *C* stukk. (!), *M* stuch., *k* stúcken 50 *S* da *M* m. s. da z. *A* mvsen; *B*, *MS* mů., musten, *k* mŭstent; *C* můsent, *L* műztē *ABCMSk* zu., *L* zú. 51 *S* schw. 52 *AC* Do *S* ain sch. *M*, *k* schon, schôn; *C* michil 53 *C* Vnd' *S* Do zw., *M* Zwyschen, *k* Zwúschent *C*(:*L*) da b. 54 *C*, *k* solt, e; *L* salt, *S* mocht *BMk* do *A* schai. 55 *B* Sint *M* Vnd seit

si erbeizten nider ûf daz gras.
diu ors enhêten in niht getân;
si liezen über sich selben gân.
si hêten beide ganze kraft
560 und vâhten ouch mit meisterschaft, 20
wan si kundenz beide wol.
mir ist leit, daz ichz sagen sol
daz dem herren Gâwein ie
an dem strîte missegie;
565 doch wil ich im des prîses jehen: 25
im wære des lasters niht geschehen
wan durch den gürtel, den er truoc:
der steine kraft in nider sluoc;
dâ von der gast den sic gewan.
570 er wær sîn anders gar erlân. 30
des wart her Gâwein vil unvrô.
der edel rîter vienc in dô;
in sîn gezelt zôch er in;
daz was ein rîterlîch gewin.
575 owê, daz dem herren Gâwein ie 35
von deheinem manne missegie:
wan bezzer rîter dern wart nie.
Als diu sicherheit wart getân,
dô reit der gevangen man
580 mit dem herren durch den walt. 40

---

k do *BM* niemāt 556 *C* erbaiston, *k* erbeistent sich 57 *B,Ck* ros, ss; *M* ŏrsse *A* neh., *BCMSk* *neg. part. fe.* *CL* hetton, *k* hettent *S* Den rosen h. sy nit g. *C* nit (*L* nicht) daran 58 *A, Sk* l. iz, es; *B* liezen *BCM* selber, *S* selbs 59 *AM* Wande s., *C* Vñ; si *fe.* *C, L* hettont, on; *k* hattent *C, M* gros, zze 60 *C* Si v. *k* fachtent (!) *CMSk* ouch *fe.* *S* rittersch. 61 *A,C* iz, ez vil w., *Sk* e. wol 62 *B* ich daz *Ck* i. ez *S* ez *fe.* 63 *S* D. es d. 64 *Ak* von *A, C, Mk* deheinem, kainem, *usw.* *AMk* manne 65 *k 565 bis 576 fehlen* *M* Vnd ẏedoch *CL* bri. *B* ihen, *CL* gehē 66 *S* des *fe.* *M* das laster *B* geschen *L fehlt* 67 *C* Wan der g. *S* den g. den *B* he 68 *A* tv̊gende; *C, S* cr., kraft *CL* schl. 69 *A* sich *C* nam, *S* geban 70 *A* wærre *M* w. es a. *S* erlon 71 *C*(:*L*) dʼ hʼre *CS* vil *fe.* *M* vnfra: da 72 *B* edele, *C fe.* *B* ving, *S* vie *S* dô *fe.*; *572. '73 umgest.* 73 *B* ztǒuch (o *aus korrektur*) 74 *S* riterlichr 75 *M* Awe *CM* dem *fe.* *ABM* herren, *C* her, *S* riter 76 *ACM* an deh.] *S* disem *ACMS* strite, *C* strit ie 77 *M* wan *fe.* *A* d. ne wart *BC* der *Sk* dern *fe.* 78 *k keine init.* *C* **D**o, *k am ende des verses* Er mag nun *durchgestr.* *S* **D**ie wart die s. geton 79 *M* Domit, *S* nun *B* gevāghene 80 *M* Rait m. —

diu klage was vil manicvalt
dâ ze hovẹ von der geschiht.
künc Artûs was da heime niht:
er was ûz an daz gejeit.
585 dô er kom, dô was im leit 20, 5
und truobet sêre sînen muot,
daz sô manic rîter guot
geschendet was von einem man.
ouch was des ingesindes wân
590 daz her Gâwein wære erslagen; 10
daz begundens alle klagen.
sîn schandẹ was im doch sô geschehen
daz ir deheiner sị hêt ersehen:
dâ von was ez in unkunt.
595 ezn kæme ouch nimmer vür mîn munt, 15
hêt mirz ein knappe niht geseit
zeiner ganzen wârheit,
wider den ich alle wîle streit.
Nu riten die zwên küene man
600 mit vil grôzen vreuden dan 20
und kômen in ein wilde lant.
der herre dẹn gürtel abe bant
als er die vreise vor im sach.

---

in den 581 *C* w. so mån. *S* vil *fe.* 82 *B* Die ztů, *k* Vff dem hoffe *C* dâ *fe.* *M* der *fe.* *k* geschichte 83 *CS* Der k. was *M* der w. *A* deheime, *C* da haimme, *k* do heimen 84 *B* He — die gei. *A*, *M* ieit, jayd, *C* geiågde *k* E. w. einez an dez geieget 85 *B* he dô²] *S* es, *k* daz *M* es im *C* leit ir clågde 86 *B* Vntrůbete *A* trubet, *M* betruebt, *k* betrůbet *C* truret in dem m. *k* s. in sinem m. *S* was petrubt sein m. 87 *C* månig 88 *C* geschent, *M* geleczzet *M*, *S* ward, rt *k* von *fe.*; eime 89 *M* w. da seines *CMS* gesi. 90 *B* der h're *CL* erschl. 91 *S* der künig b. *Ak* si do, *M* sie es alles, *S* ez ser, *k* alle *fe.* 92 *M* Die *Sk* schade *CMSk* doch *fe.* *S* so *fe.* *k* also *B* geschen : gesen 93 *BCMS* Daz iz (*C* sin, *MS* es) nimāt (*S*, *k* kai., keiner) h. ges. (*S* ers.) 94 *CL 594. '95 umgest.* Wår ez mir nit worden kunt *k* Do v. w. er ir v. 95 *BMk neg. part. fe.* *A* qua., *B* queme, *C* kôm, *M* cham, *S* kom, *k* kumt *S* ouch *fe.* *k* nit *B* vor *M* den, *S* mein m., *die übr.* minen 96 *ABMS* het, *k* Hette *A* e. pfaffe *S*, *k* nit ain pf., ouch ein pf. nit *C* Von ainem pfaffen d' ez sait 97 *MSk* Fur (*k* Fúr) ein (*S* ain) ga. e. *C* ganzer 98 *C*, *M* ichz, s *k* ich lange s. 99 *k keine init.* *M* Vnd do *S* dise *MSk* küene *fe.*

600 *B* grvzen *k* hin dan 1 *ACM* wildez, *B* w.e, *S* fromde, *k* vil frômdez 2 *A* der, *S* die g. *CS* ab 3 *AC* do, *B* Alse,

zem herren Gâwein er dô sprach
605 'herre und lieber [ge̥]selle, 25
seht ir daz gevelle
und die steinwende?
daz ist âne wende
wirn müezen rîten dar an.
610 nu nemt den gürtel den ich hân; 30
behalt in unz an iuwern tôt
und sît sicher vor aller nôt:
wan daz ir siglôs sît ersehen
daz ist von sîner kraft geschehen.
615 ichn zel mirz ze de̥heiner vrümicheit, 35
wand ir habt grôze manheit
begangen allez iuwer leben;
man hât iu ie den prîs gegeben
an rehter rîterschefte.
620 daz mir von mîner krefte 40
diu êre sî gevallen hie,
den gelouben ge̥wan ich nie,
wan daz ist ie âne wân
ezn habe der steine kraft getân.
625 iun mac nû nimmer missegên; 21, 5
ân angest müget ir bestên
swaz vreise ir in der werlte welt.'

M Alda *B* daz gebirge, *M* ein gepirg, *k* den feils 604 *alle* zů, zu d. *BM* hern, *Sk* her *M* da 5 *alle* ges. *945*; *Ha. zu Er. 1969* 6 *CS* Secht *A,C* dizze, tz *M* Nu seht das gewelbe 7 *C,k* staines, steinen w. 8 *M* alles an *MSk* ende *CL* Dar můssent wir behende 9 *A* en můz., *B* ne můzen; *C* wir můss., *L* můzzent 10 *A* Vn̄ *k* nu *fe.* *M* nembt *B* gůrtel 11 *BM* Behalt *B* uns *A* iwern < minen 12 *Ck* sint 13 *Ck* Sint *Ak* gesehen, *B* ir sen : geschen 14 *C* craft, *die übr.* tvgende, -nt 15 *ACk negat. part. fe.* *A* cel, *k* zale *B,MSk* ztů, *usw.* *B* vrůheit, *k* fromheit, *M* manhait *C* z. ez nit fúr frúmekait 16 *M* wan *fe.*, vil gr. *AB* h.bet, *C* -pt, *M* -bt *B* grůze, *C* groz *M* frumchait, *S* arbait *k* Wanne ie gr. arbeit 17 *k* Habent b. *C* all^{s}, *L* alle, *k fe.* *C* v́wer tage l. 18 *C,MS* v́ch, *usw.*; *k fe.* *S* ie *fe.* *Sk* geben 19 *B* rechte^{r}, *M* menleicher *M* r. schafft : chrafft 20 *k* an 21 *A* sî, *S* sein, *k* sige *k* ie 23 *k* ez *B* ie *M* gar, *ACSk* ie *fe.* *A* an w. 24 *CMSk neg. part. fe.* *C* hat, *S* haben *A* tvgende, *M* chrefft *S* geton 25 *A* iu nem, *B* Vne m.; *C,S* V́ch, Euch enm, *k* Er mag *S* nû *fe.* *C* nút, *L* nit, *A* niemer mere m. *CLSk* m. gan : bestan *M* Dar zu so mag euch nymer misslingen / In allen euren dingen 26 *k* angeste mŏchte er *CLMSk* bestan 27 *B* vreisen *LS,Ck* welt, e *S* s.

Ben. *Pfei.*

mit triuwen neic im dô der helt;
der gâbe wart er harte vrô.
630 er gnâdet im und gurte dô 10
den gürtel under sîn îsengwant.
dâ von enpfienc er zehant
vil grôze sterke und manheit.
ûf den berc er dô reit
635 nâch dem herren in ein lant. 15
ich wæn ie iemen würde erkant
ein lant sô vreuden rîche:
ez blúot allèz gelîche,
bluomen unde boume.
640 wie er in einem troume 20
wære, des bedûhte in sâ.
der vogel sanc was michel dâ.
daz lant gar âne liute was:
niwan bluomen unde gras
645 der was daz gevilde vol. 25
diu ougen weide tet im wol.
swie ichz doch kurzlîche sage,
si wârn geriten zwelf tage.
des drîzehenden morgens vruo
650 kômen si geriten zuo 30

---

vr. in d. w. lebt, *k* Waz vrlüge i. d. w. velt *M* Da zweyfel nymer an / Ir seit fur ein helt gezelt 628 *C* trúwon *M* tr. do neige im, *S* naigt i., *k* riet ime daz *CS* dô *fe.* 29 *k* gaben — herte 30 *B*, *S* dancte, cket; *M* naige, *k* neig *M* gůrt, *S* gürtet *M* da, *k* ime do 31 *A* umbe, *C* vndenan vmb, *BMk*, *S* undˢ, -ter *C* gewant 32 *M* Do von, *M* Do *S* enpfie, *k* enpfing *S* so z. *B*, *MSk* ztů, *usw.* *AC* do het ouch (*C* och) er zeh. (*331f.*) 33 *M* Vil *fe.* *AC* wol drizech (*C* zehen) riter manheit 34 *A* bercke *M* An daz gebirg, *k* Vnd uff dem pferde 36 *A* ic *S* i. main ie iem.] *B* ie iemande, *k* ie ieman, *AC* ie man, *M* daz er niemant, *S* daz ie *C* bek. 38 *A* blût, *MS* pluet, *k* blúget *Bk* gli. 39 *S* paumen *k* vnd dar zŭ der cle 40 *S* inn manigm tr., *k* i. e. durne 41 *k* daz *Ck*, *S* du., dau. *S* so : do 42 *B* uogeling, *k* folgel *M*, *S*(*k*) gesanch, g(e)sang 43 *M* D. selb l. *S* gare an leut *A* lûte *k* one alle lere 44 *A* niw., *C* Nuw., *B* Nicht w., *M* Newt w., *S* nuer, *k* nie wunne *k* das gr. 45 *Mk* der *fe.* *S* das 46 *S* eúgelwaid, *k* Der anevang *M* die t. *k* det *BS* in 47 *A* swi, *BMk* Wie *Bk* ku., *L* kúrzel.; *ABCk* -l.n, (*M*)*S* -l(e)ich *M* W. chu. ich ez s. 48 *M* wol *M* zwelif, *k* zwölff 49 *A* dritzehdden, *B* dritzenden, *S* dreuz., *k* dry zehesten *S*(*k*) morg(e)n *M* Darnach eines sm. fr. 50 *M* Do cha., *CL* kamen

einem wazzer daz was breit.
der rîter ez zetal reit
durch einen wünniclichen walt;
der was ze vreuden wol gestalt
655 von loube und von gesange. 35
den riten si unlange
unz er eine strâze vant;
diu wîste in in sîn eigen lant.
die reise hêt er wol bewant.
660 Mit mæren vertriben si den tac. 40
nu sâhen si wâ vor in lac
ein burc harte veste,
diu schœnest und diu beste
die si ie gesâhen;
665 der begundens nâhen. 22, 5
ein wîtiu stat lac vor dem tor,
dâ wâren tiefe graben vor.
ein boumgart umb daz hûs lac:
den bevridet ein vestez hac.
670 sus riten si durch die stat. 10
den herren Gâwein dô bat
der künic willekomen sîn.
er sprach ʻditze lant ist mîn
von dem walde unz an daz mer,
675 und möhte ich ûz komen mit her 15

---

651 *M* an ein, *Sk* Zu *B* wazzere 52 *M* herre *B*, *Mk* ztů, zu *Bk* tale 53 *S* wund'l., *A* wunchl. (*im reim* wunne *8066. 11561 und* wünne *7086. 7263. 9699*) 54 *B*, *MSk* ztů, *usw.* *S* woll zu fr., *k* zu fr. was w. *C* frődon, *L* -den 55 *k* lobe *B* von — van *A* sange, *B* gesanghe, *M* gesaung 56 *C* Da *M* vil unlaung 57 *A*, *k* Unce, cze; *C* Hintz ′*Ak*, *C* ein, ain *S* strassen 58 *M* Die trůg, *k* wiset *A* in *nur einm.* *k* Zu der lircken hant / Die w. 59 *M* h. in, *S* her er *k fehlt* 60 *MSk keine init.* *M* M. guten *S* märn 61 *S* daz, *k* wie v. 62 *A* en *M* schone b. *S* hart gros vnd *k* faste 63 *A* schonist, *B* schonste; *C*, *k* schőnst,e *M* chostleich 64 *C* e ie, *S* vor ye mer 65 *S* do n. 66 *M* E. schőne st. vil weit (lac *fe.*) 67 *A* lagen 68 *Bk* boumgarte, *C* bŏngart, *k* bŏmgarte 69 *A* d. fridet, *B* beuriedete, *C* befriget, *k* Die vmb gîe *Bk* vester, *M* schőnes 70 *S* Sunst *M* Vnd als sie chomen zu der s. 71 *C* Hern *M* Der herr herren gabwein da b. *k* gewin er do b. 72 *A* da w. *B* willekome, *C* wilkom̄ *M*, *k* Dar willechőmen, gotwilkomen sin 73 *B* He *AM* daz, *B* diz, *Ck* dis *S* dz ist 74 wa.] *M* gebirg *A*(*k*) vnc(z)e 75 *AC* und *fe.* *Ck* mő *B*, *S* kumen vz, ausz *k* eins nit k. her

vür die berge, geloubet daz:
nie dehein künic besaz
sîn lant sô gwalticlîche —
ich betwünge wol älliu rîche.'
680 sus reit er vür daz bürgetor; 20
dâ stuonden edel knappen vor,
rîter unde knehte,
die in nâch sînem rehte
enpfiengen küniclîche.
685 er nam gesellîclîche 25
den herren Gâwein bî der hant.
den helm man im abe bant
und vuorte in an guot gemach.
ze sînen knappen er dô sprach
690 'nu badet den rîter schône 30
daz ichs iu immer lône.'
abe schut èr sîn îsengwant.
si vuorten in enwec zehant
und batten in rîterlîche.
695 der wirt der was rîche; 35
daz wol an dem gesinde schein.
sich kleite der herre Gâwein
mit wîzer lînwæte;
ein juncvrouwe in næte

---

676 *S* Durch *M* das gebirg, *k* den berg 77 *A* besaz < baz *S* pes. 78 *B* gewaldicl., *k* gewaltencl. 79 *C* zwung, *k* betwige *BMSk* wol *fe.* *A* elliv, *CL* âllú 80 *S* Sunst (*so regelm.*) *M* Also riten sie *B* vor *Ck*, *M*, *S* búrg., burg., purchtor 81 *Mk* Do *B* edele *k* diener 82 *B* Rittere *S* v. auch 83 *k* ime n. sime 84 *A* wunch wunnechlichen (*das* -n *nachgetr.*), *CL* minnecl. *S* chŭnigleichn 85 *A*(*S*) -l(e)ichen; *k* gesellencl. 86 *ACk* den *fe.* *A* heren, *B* hi'rn, *MS* hern, *k* Her *M* Gaw. *fe.* 87 *k* Sinen *CMS* ab *MS* pant 88 *M* furet, *S* fürtn *k* in in ein g. *A*, *S* gvten, gutn 89 *alle* zu *k* sinen knehte *M* da 90 *M* nu *fe.* *C* ha., *L* hănt 91 ich iu's] *A* i. iv sin, *B* ichs v, *C* vch got, *M* i. euch sein *S* i. euchs, *k* i. vch ie.] *S* nÿmer 92 *M* Ab, *C* Do *ACSk* schvt er, *B* schutte h', *M* schutt er 93 *C* Vnd f.on, *S* Vnd si f. *B* hin weg, *S fe.* *M*, *S* so, do zu h. 94 *A*, *C*, *k* badeten, eton, etent; *B* batten, *M* badetten (!), *S* wuschn *M* gar ri. 95 *M* herre, *k* wurt *Sk* der[2] *fe.*; *S* w. auch, *k* w. so r. 96 *A*, *C* Als iz, ez *B* geschein 97 *M* Da chlaydet s., *S* sy klaitetn do hern, *C* s. claidet her 98 *C* vil w. linwat *A*, *B* linwæ., l.wâte; *S* leinwate, *k* linen wete 99 *AC* do n. *C*(:*L*) in do in n. *A*, *B* næ., nâte; *CL* năt, *S* vernate, *M* vernât hat *k* j. nu nete.

Ben. *Pfei.*

700 in einen roc pfellîn; 40
mit einem pelze härmîn
was er gefurrieret;
sus wart er gezieret.
her Gâwein was ein schœne man.
705 des selben pfelles leite er an 23, 5
einen mantel, der was wît.
nu kom ein bote — des was zît, —
der hiez in ûf ezzen gân;
der künic wolde ins niht erlân
710 ern müese sîn gemazze sîn; 10
ze kemenâten az diu künigîn:
daz schuof der wirt durch sîn gemach.
an disen dingen er wol sach
daz sîn wille und sîn muot
715 was reine unde guot: 15
er tet im als man vriunden tuot.
Man gap im guote spîse dâ.
dô man gaz, dô fuorte in sâ
der künic zuo den vrouwen;
720 die mohte er gerne schouwen. 20
als er in den sal gie,
diu küniginne in enpfie,

---

700 *A* ein *Ck* pfellorín, *S* teur pfelein 1 *M* Darunder ein *A* einen, *k* eime *A* pellez, *B* pelzte, *C* beltz, *k* futer *C* hårmin 2 *B* wa her, *M* Damit w. *B* gefurnieret, *CL* gefierrieret (*L* gefúrr.) wol, *S* gefurirt, *k* gefůtert 3 *M* Sust (*immer*) *Sk* So was *C* gez. wol 4 *A*(*C*) der rit(t)er w. *BS*, *M* scho., schôner 5 *Mk* Den s. *A* pfelle, *B* -els, *C* -erz, *M* -en, *S* -ens, *k* -er *S* legt, *M* den leit 6 *M* Vnd e. (*s. d. einl.*) 7 *Sk* dz w. *B* w. ouch zt. *Lk* botte 8 *B* heiz *L*(:*C*) h. si *k* ûf *fe.*, *S* ausz *A* ezen, *M* zu tysche 9 *Ck* in, *S* i. dz., *die übr.* i. des *CS*, *k* nit, nút *Sk* erlon 10 *CMS* Er *A* mvse; (*BM*)*S* must(e); *C*, *k* mů., müste *M* genas, *k* mosgenosze 11 *B* ztů der, *S* in d. *A* chomen., *B* kemen., *die übr.* kemn. *B* als, *CL* auz, *k* waz d. (*Zwierzina, ZfdA 44,22*) 12 *A*, *C* d. chu., kv́nich., *M* er, *k* wurt *B* dǒrch *A* sinen, *M* ir, *S* *fe.* 13 *C* disan *S* e. do s 14 *S* sîn² *fe.* 15 *C* Rain w. v. g. *S* ouch g. *M* vil r. u. vil g. 16 *M* Er der bat ims a. *B* alse, *k* also *B* vrunde, *M* frevnten, *S* frümen, *k* frömden 17 *A* **I** (statt **M**), *Sk* *keine init.* *B* da *zwi. klammern nachgetr.* *CL* *fehlt* 18 *M* Da *C* **N**ach dem essen f. dô²] *A* dv, *Sk* *fe.* *M* f. man i., *S* man f. i. 19 *M* zu der chunigīn vnd z. d. vrawen *C* vr. da 20 *C* sch. wa *M* D. mohten in vil geren sch. *k* D. e. g. wolte sch. 21 *ACS* als, *Bk* Do; *M* Vnd da — palas *S* do g. *B* gieng : entpfieng 22 (*B*)*M*

dar nâch ein sô schœniu maget
daz ninder lebte, sô man saget,
725 ir gelîche bî der zît; 25
si was benamen âne strît
diu schœnest die er ie gesach;
des prîses ir diu werlt jach.
sị enzunde im herze unde muot.
730 in dûhtẹ daz wesen bî ir guot, 30
wan dâ was schœne unde jugent,
gewizzen unde ganziu tugent,
geburt unde sinne;
si möhtẹ wol keiserinne
735 von ir tugent sîn gewesen. 35
wer möhte ouch noch vor ir genesen
diu sô schœne wære?
wir sulen guotiu mære
von den reinen wîben sagen
740 und ir leit mit leide klagen, 40
die sich mit zühten kunnen tragen.
Als uns diu âventiure seit,
sô was diu juncvrouwe gekleit
nâch ir rehte harte wol,
745 als ein edel maget sol. 24, 5
si truoc einen roc wîten,
von zwein samîten

Die edel(e) *S* do e. *k* i. vmb vie 723 *S* ein *fe.* *C* sô *fe.* 24 *A* niender, *B* nirgen; *C,S* nie., nīndert; *k* keine, *M* nyndert eine *Ak* lebet, *B* -ete, *C* -pt, *MS* -bt *MS,k* als,o *A* m. do *B* sagiět, *S* sayt 25 *BCk* gelich *M* geleich wer b. *k* zu d. *BSk* d. selben z. 26 *M* bey nomen, *k* by na. *AM* an 27 *A* schonst, *B* schons te, *k* schönsten *M* sch. so ers ie 28 *L* bri. *S* ir alle dj w. *CS* d. welt, *k* der werde 29 *CMS, Bk* enzunt, e *A* sin h. 30 *M* dawht, *S* daucht 31 *k* Wanne do *C* schôni 32 *M,k* gewizze, sse *L* gåntzú 33 *M* Von g. v. gancze s. *S* auch s. *k* Geberde 34 *k* Sie möchtent *C* wol *fe.* *M* vil wol *C,M* ain, ein; *k* einer 35 *ASk* An i. *B*(*M*) ir(e)n, *S* irer *CS* tugent, *M* tugen, *ABk* t.nden 36 *M* Nv w. *C* Ich hăn von kain' gelesen *S* ouch *fe.* *M* noch *fe.*, *k* noch o. *S* in g. 37 *S* also *A* wære : mere 38 *C* súlent, *S* süllen, *k* súllent *k* guter 40 *M* helffen chl. 41 sich] *BMk*, *S* sie, sy 42 *keine init.* *L* úns 43 *C* Do — beclait *S* der y.n klaidt 44 *B* irme *Bk* harte *fe.* *M* N. eren h. reich w., *S* N. r. so gar w. 45 *k* Also (*B*)*M* ed(e)le, *C* edelú, *S* -ew 46 *M* weit : sameit 47 *B* ztwen

gesniten vil gelîche,
eben unde rîche;
750 der einẹ was grüene alsam ein gras, 10
der ander rôter varwe was,
mit golde wol gezieret.
der was gefurrieret
mit vil grôzem vlîze:
755 herme vil wîze 15
hêt er bedecket;
der pelz was gestrecket
neben dem rockẹ gelîche.
gerigen meisterlîche
760 ein hemde was dar under; 20
des nam den rîter wunder
daz ez sô rehte lûter was: 21[a]
als ein liehtez spiegelglas 21[b]
was daz selbe hemde; 21[c]
765 ez dûhte in harte vremde 21[d]
daz ez sô kleine mohte sîn;
ez was wîz sîdîn
mit guldîner næte.
ouch gezam vil wol der wæte 25
770 ein gürtel den diu maget truoc;
daz was ein borte guot genuoc
von golde und von gesteine,

S zw. edeln s. *C* såm. 748 *k* Besn. *C* wol g., *M* hart reich *S fehlt* 49 *B* ebene *M* Gar e. u. geleich *S* ewen u. g. / wan er wasz kostparleich 50 *C* Dar inne *Sk* was *fe.* *A* sam *L*(:*C*), *k* als, also 51 *B* andere *M* von r. varb (<varv), *B* rote v., *k* rot fa. 52 *AC* Von *L* vol *AS* geziret : g.iret 53 *AC* er, *BMk* der, *S* D. ander *C* vil wol *B* gefurn., *C* gefierr., *L* gefúrr., *k* geform. 55 *C*, *k* Hå., Hermin, *M* Hermlein (*S*)*k* vnd (auch) weis 56 *M* Den h., *k* H. in *AS* bedech., *CL* bedeket, *M* bedecht 57 *M* der w. *C* beltz, *k* beilcz *S* gesterck. 58 *A* gegen, *M* Newen *A* roche, *BS* rocke, *C* rok *k fehlt* 59 *M* vil, *S* gar m. 60 *C* hôment, *M* hembd, *S* pfait 61 *Ck* Das, *S* der *BS* der r. 62 *ACL 762 bis '65 fehlen* *k 762. '63 umgest.* 63 *M* Vnd a. *S* lichtes spiglgl. *k* glasz 64 *M* hembde *Sk* hemde : fromde (*k* ö) 66 *S* gesein *M* Vnd daz waz so reht lavter rein 67 *M* Vnd w. *B* siden (i *über d.* e *nachgetr.*) 68 *CL*(*S*)*k* guld(e)inen (*k* gúldín) nåten *M* Vnd von vil speher not 69 *C* Daz *Sk* zam *CLS* vil *fe.* *CLS* den wåten, *k* wete, *M* wat 70 *S* deu die, *k* die die 71 *M* Der *Ak*, *M* porte, -en *B* genôg, *k fe.* 72 *M* Vnd waz

Ben.		*Pfei.*
	grôz unde kleine.	
	ûz einem smaragde was,	30
775	rehte grüene alsam ein gras,	
	diu rinke wol ergraben,	
	von golde ein ar dar ûf erhaben	
	mit gesmelze harte wæhe;	
	daz werc daz was spæhe.	35
780	daz diu spängel solden sîn	
	daz wâren tier guldîn,	
	geworht mit grôzem vlîze;	
	dâ enzwischen berle wîze	
	wâren gestecket.	40
785	sus was er bedecket	
	mit edelem gesteine.	
	ichn gesach ir nie deheine —	
	geworht âne zungen —	
	diu sô wol bedrungen	25, 5
790	mit gezierde wære	
	als an disem mære.	
	ouch was ein edele rubîn	
	durch sînen wünniclîchen schîn	
	in den gürtel vor geleit;	10
795	als si dehein swachez leit	
	truobte in ir gemüete,	

ACM v. edelm g. 773 *k* Grosze unde kl.] *A* niht zechl., *L* nit zekl., *C* nit kl., *S* v. auch kl. *M* Baide von grozzon vnd von chlain 74 Vnd von e., *k* Eins ein *B* eyme *CL* schmaragdē, *M* smarag, *S* smarackn, *k* smaragte *M* der w. 75 *M* rehte *fe.* *Lk* grün, grůn *A* alsam, *die übr.* als 76 *Bk* Der *CL* ringge, *S* ringe *M* vil wol *B* r. was ir gr. *S* durch gr. 77 *A* âr, *B* arn *CL* geschlagē 78 *CL* geschmeltz, *S* gesmeid *M* vil h. 79 *Sk* daz[2] *fe.* *S* vill s. *k* wehe 80 *A* spængel, *C* spånglú *M*(*S*) spang(e)n *ACL*(*k*) solten(t) 81 *C* was rot g. *M* tivel, *S* dir, *k* dierlin 82 *M* geworicht, *k* Gewúrcket *M* gantzem 83 *C* D. enzwúschen, *M* Dazwy., *k* Do mitten *B* perln, *C* berlú, *k* berlin 84 Die w. wol *S* gesterck. 85 *S* wart *k* ged. 86 *M* vil e. *B* edelme 87 *CMSk neg. part. fe.*, *S* man g. *Ck* ir *fe.* 88 *k* gewúrcket mit z. *C* bas ane, *S* in allen 89 diu] *BCk* Der, *S fe.* sô wol] *C* rechter *S* sy w. *C* gedr., *Mk* getr., *S* begründen 90 *C* w. so wol *S* Das g. ware : mare 91 *C* m. sol *k* Also diser were 92 *AMS* edel, *BC* -le, *k* -ler (*im reim einmal sicher* rubîn *6584*) 93 *ABCM* wu., *S* minnklichn, *k* liechten 94 *Bk* An vor] *A* wort, *S* woll, *k* vornā 95 (*B*)*S* Als(e), *A* swenne, *C* swen, *Mk* Das si: *nach BS* *S* kaines 96 *B* Trůbete,

sô benam des steines güete
mit süezem schîne ir ungemach,
sô si sîn varwe rehte ersach; 15
800 an tugende was er niht swach.
Sich hêt diu maget rîche
vil harte hövischlîche
in einen mantel gevangen,
wîten unde langen, 20
805 genagelt wol mit golde,
bezogen als si wolde
mit einer veder härmîn;
dâ wâren gesniten în
von einer hiute vischîn — 25
810 der hâr daz was weitîn,
brâht von Îberne —
mâne unde sterne;
daz zierte die veder harte wol;
harmzagel was si vol 30
815 innen bestecket;
die veder hêt bedecket
ein alsô guot siglât
daz diu werlt niht bezzers hât.
ouch wâren diu tassel 35

MSk Betr. (*k* -bet) in ir: *nach B*; *S* ir ir, *ACMk* in *fe.* (*vgl. Iw. 7293*) *M* gemůt : guet 797 *Sk* das *S* ir dz 98 *C* m. sinem, *M* liehtem s. *S* irn 99 *Bk* sine *S* rehte *fe.* *k* sach

800 *M* Wann a. *ABk* sinen tugenden, *MC* siner tugent, *S* Er w. nit a. tvgent s. *B* nich[t] 1 *Sk* *keine init.* *Bk* hatte (!) 2 *k* vil *fe.* *A* hofschl., *C* húpschl., *Bk* herliche (*M*) *S* V. (wol) gezogenleich (*vgl. 3898*) 3 *B* eynem *M* bev. *S* *fehlt* 4 *M* Gar w. *S* v. auch *k* Wite v. lang 5 *M* Durchslagen, *S* geneg., *k* Beuelt 6 *C* Gez. *B* alse *S* solde *k* wolte 7 *ACk* veder, *B* -re, *M* vevder *M* hermlein, *S* harmein 8 *k* Do wart *A* warn *CS* geschn. *S* ain 9 *S* einer *fe.* *C*, *S* hút, haut *k* harten vischen 10 *C* Ir hare, *Sk* Das h. *Ak* daz[2] *fe.* *M* Daz w. vil weyte *A* wæitin, *C* wirrin 11 *CL* Ruhe v. ʒiberne *M* Vnd was pr , *k* Bereit v. 12 *A* diu mæninne, *C* Der măne, *B* Mane, *M* Manen, *Sk* Mon, *AC*(:*L*) v. die, *S* v. auch 13 *A* die zierten, *C* Zieret, *M* **D**ie ziret *B* ved.e, *M* den gurtel, *S* das vedes *CSk* harte *fe.* 14 *A* hærmez., *B* Harm zt., *C* Hårm zågel, *S* harmein zegl, *k* Hermin zegeln *CM* w. er *M* Hermlein z (*so*) vnd zobel 15 *C* Innan, *k* Inwendig, *S* I. woll *A* gest. 16 *ASk* veder, *B* -re, *M* Den mantel *C* gestrekket 17 *AC* sigel., *M* zigl., *k* zicklat 18 *A* werlde, *CS* welt *k* D. nieman ein b. 19 *C* Och (*so immer*) *C* tastel, *M* casel (c *für* t *verlesen*), *S* täschell, *k* tosseln

Ben. *Pfei.*

820 beidiu rôt unde gel,
ergraben harte kleine
ûz einem edeln steine
mit heidenischem liste:
der was ein âmatiste, 40
825 daz ander was ein jâchant.
ein zobel reichte ir ûf die hant,
der was swarz unde breit,
gemischet grâ unde reit,
als noch manic vrouwe treit. 26, 5
830 **A**n ir houbetloche vor
was der herre Âmor
ergraben meisterlîche,
rehte dem gelîche
als ez leben solde; 10
835 eine strâle von golde
hêt er in der zeswen hant,
in der andern einen brant;
daz werc was guot und kleine,
ûz eim karfunkelsteine 15
840 ergraben harte schône;
kleine als ein bône
was der selbe stein.
vor der juncvrouwen er schein
843[a] des nahtes swâ si gie; 19[a]
843[b] dehein vinster er dâ lie 19[b]

---

20 *S* auch g. 821 *CL* Mit edelem gestaine *M* Zergr. h. wol v. chlain 22 *CL* Gros u. claine *M* ein. *fe.* -gest. *S* edell 23 *C* haidenschem, *S* haidnischm, *k* heideschem *M* Nach haydenischer list 24 *M* Der, *die übr.* daz *B* ametiste, *C* aromist 25 *B* andere *CS* ioch, *Mk* joh. 26 *A* reiht 27 *B* swar *k* Gemi(!)schet sw. 28 *Ck* Gemúsch. *CS* gar, *M* gras 29 *A fehlt B* Alse (*so immer*) *MS* vil *C* mânig, *M*(*k*) man(i)ge 30 *MSk keine init.* *A* **A** an, *k* **In** *MSk* irem *C* hŏptl., *L* hŏpitl., *k* houptl., *M* gebende 31 *M* Da stund d. *S* here 33 *M* R. als d. *k* gl. 34 *AB* iz (*imm.*) *CMSk* er *S* e. auch *Sk* solte 35 *AMk* stral *S* auch v. 36 *B* ztesew.; *C, k* rechtun, en; *M* zesem, *S fe.* 37 *M* Vnd i. 38 *S* w. vil kl., *M* daz w. chl. *C* rain 39 *C*(:*L*) kaf. *M* chlarfunckel s. 40 *k* hatte s. 41 *M* Vil vil chl. *C* die b. *S* ain vonn 42 *C* Us dem selben stain (*L durchgestr. und korrigiert*) der] *Pfei* dirre *gegen alle hss.* *S* auch d. *M* edel st. 43 *M* Der v. *CMk* er *fe.* *k* also s. 43[a] *M* wa, *S* wo *k* d. n. waz ich ie *ACL* 43[a.b] *fehlen* 43[b] *k* finsterin

dâ diu juncvrouwe̥ inne was; 20
845 des tages glaster als ein glas.
dâ hafte si̥ ir buosem mit
nâch der Kärlinge sit.
si was wol grôzer dinge wert;
swes ir lîp zer werlte gert, 25
850 des hât diu sælde si gewert.
Diu maget truoc ein schapel,
daz was weitîn unde gel,
rôt, brûn unde wîz;
dar an lac vil grôzer vlîz 30
855 von golde und von sîden.
swer daz nu wolde nîden
daz si sô schône was gekleit,
daz wær ein michel tôrheit,
wan ez ist âne ir aller schaden 35
860 swaz ich ûf si mac geladen
von sîden und von borten
und von gezierde̥, mit worten.
ir zöpfe wârn gebunden,
mit golde wol bewunden 40
865 unz an des hâres ende;
sô keiserlîch gebende
truoc diu maget reine.
ir hâr daz was kleine,

M do, ***k*** *fe.* 844 *Mk* Do ***M*** d. magt *S* D. der karfunckl nie wasz *AC* da si des nahtes inne was. 45 *M* tages *fe.* *A* glåster, *S* glais e. (*4594. 7277*) ***k*** sam 46 *M* hefftet *B*(*CMSk*) ir(e)n *CSk* bůsen *B* mite : site 47 *A* cherl., *BS* karl., ***k*** herlichen 48 *C* gůt' *S* werd 49 *L* Swoz, *M* Wenn waz, *S* des ir, ***k*** Wer iren *A* ze der, *B* ztůr, *MSk* zu d' *C,k* welt, e 50 *ACMS* het, ***k*** hette, *B* hat *B* salde, *MSk* selde *S* h. sy die s. ***k*** hette die selde sie begert. 51 *S keine init.*, ***k*** // ***M*** die tr. *S* trueg auf ain *CLk* schappel 52 *A* wæitín, *Bk* weiten, *M* vil weit *S* der w. mit vleis gehaplt. 53 *S* v. auch 54 *S* grossz 56 *MSk* Wer *A*, *S* nu, nun daz nu] *B* im, ***k*** *fe.* *C,k* wolt, e *M*, *S* mey., meiden 57 *CS* sô *fe.* *M* schônene *C* becl. 58 *S* war 59 *A* an, *C* ăn *M* gar an ewren sch. ***k*** iren *Mk* aller *fe.* 60 *M* Vnd w. *C*(*L*) an si (*L* sin *s. einl.*) *S* möcht ***k*** W. sie vff sich m. g. 61 *ACMk* po. 62 ***M*** gezerd, *S* gezir 63 *M* zôpph, ***k*** zöpffe 64 *S fehlt* *L* bewunde 65 *B* Biz, *S* Vntzt 66 *A* cheiserliche, *M* -leichs, *S* hübsch v̄ k. gepend, ***k*** kostlich gewende 67 *S* maid 68 *M*

Ben. *Pfei.*

goltvar unde reit; 27, 5
870 ir scheitel wîz und niht ze breit.
diu stirne was ir sinwel.
eben und lûter was ir vel,
von rôsen varwe wîze
getempert mit vlîze. 10
875 ir brâ brûn, sleht unde smal.
dâ bî hiengen ir zetal
reide löcke goltvar.
ir ougen lûter unde klâr.
ez wære wîp oder man, 15
880 swen si güetlîche an
mit lachenden ougen sach,
swaz dem leides ie geschach
des was zehant vergezzen.
diu Sælde hêt si besezzen. 20
885 ir ôren [wârn] ze rehte gar,
als si wæren erwünschet dar,
von liehtvarwer wîze,
nâch dem gotes vlîze
beidiu krump unde hol. 25
890 diu nase [was ir] geschaffen alsô wol:

---

hare *S* daz *fe.*, vill kl. 869 *M* rayd, *S* auch raid 70 *L* schaittel, *S* schaiddl ze *nur A*; *C* niht ze *fe.* *k* reit 71 *AC* ir st. *M* stiren *C* dú w. (ir *fe.*) *ACk* sinw. (*so immer*), *B* sinúw., *M* synnb., *S* synib. 72 *S* ewen *A und '78* lutter, *918* luterm *C* und *fe.* —kel 73 *C* r. varwen, *k* r. varwer, *M* roser varber, *S* rösl uarber (*Be.* r.nvarwe und w.) 74 *S* getemperirt, *k* getempieret *S* nach v. *CMk* wol m. 75 *k* Brun brăwen, *M* pran *M* sleht *fe.* *S* u. val *CL* schl. v. schm. (*so meistens vor* m l n) 76 *S* darbey ir] *M* bin *MSk* zu t. 77 *S* Paide, *k* Breite *CLk* lôke, *M* lockchel *BM* vnde g. 78 *BS*,*k* waren,t l. *k* liecht u. *M fehlt* 79 ode *nur A*, *die übr.* oder *S* enwär 80 si] *S* da, *k* sú *A* geweltechl., *Sk* -lich, *die übr.* l.n *M* sach an 81 *M* M. lachvnden auch s. *B* ges., *S* an s. 82 *BMSk* waz *B* deme *A* zel. g. (ie *fe.*) 83 *Ck* Daz (*L* Dez) *S* do v. 84 *B* salde *CL* sin *S* verg. 85 *S 885.'86 umgest.* *M* erel *S* orn warn *M* ze *fe.* *S* zu rechter, *k* zertlich 86 *k* gewú. *M* A. s. zu wunsch waren gar 87 *S 887.'88 fehlen* *B* liethvaruer, *M* liehter varbe, *k* liechter farwen 88 *885 bis '88 AC* (*Ben. Pfei.*): ir oren waren (*CL* waren *fe.*) wiz sinwel und chleine (*CL* clain) / als si von helfenbeine / wæren (*CL* wårint) erwunschet (*CL* gewú.) da (*A* da<dar, *CL* dar) / si waren ze rehte (*CL* zerecht) in gra (*CL* ingar) 89 *B* krum, *M* chvmp 90 *AS* nas *AC* ir n., *M* Das wechsel *Ck*, *BMS* was, was ir g. *Ck* ir *fe.*

Ben. *Pfei.*

swer si immer solde sehen,
dern möhte niht wandels dran erspehen
sine stüende gevüeclîche
dem antlütz wol gelîche. 30
895 diu hiufelîn [wârn ir] rôsenvar,
daz antlütze lûter gar
von rœte und von wîze,
als si got mit vlîze
gemischet hêt begarwe. 35
900 mit alsô liehter varwe
was ir lîp über al
linde und eben hin zetal.
daz was dâ wol erzeiget:
der Wunsch hêt sich geneiget 40
905 vil gar in ir gewalt.
ir munt der was sô wol gestalt
und sô minniclîche,
und hêt si im gelîche
sîne mâge alle ersterbet, 28, 5
910 in selben sô verderbet
daz er vil kûme mohte genesen —
und soldez dannoch alsô wesen
daz er si kuste an ir munt,
sô wær vergezzen sâ zestunt 10

B so, *C* als *MSk fe.* 891 *C* Sw. die (*Ak*)*C* solt(e) *B* sen 92 *B* H' *BCMSk neg. part. fe.* dran] *A* da, *B* dar an *CL* wa. an ir nút (*L* nit) sp. *MSk* wa. niht (*S* ni. wa.) ersp. 93 *Mk*, *S* Sie, Sy st. *A* stvenden; *k* gestündent *A* gewechl., *C* so gefůgelich, *B* vng. (*durch* vn *ein roter strich*), *M* gewerleich, *S* gefugenleich, *k* gefürlichen 94 *S* da d. *A* a. lvze, *B* -litze, *C* -lút, *M* -lutz (*v. 896* ů), *k* -lite (*v. 896* antlitze) *CM* wol *fe.*, *S* vil 95 *C* Ir (:*L*) *A* hivfelin, *B* huffelin, *CLMS* húfel, *k* huffel *CS* ir *fe.* 96 antl. *vgl. zu 894* *Sk* leuchte (*k* lachte) ir g., *C* l. vnd clar 97 *B* von — van *C* rotem — wissem *S* v. auch v. 98 *B* Alse *M* sey 99 *M*, *S* mit, vill garbe; *k* begraben

900 *M* Vnd a. mit *A* liͤhter *M* varbe, *S* rw. 1 *M* der leib 2 *S* lindt 3 *M* was *fe.*; d. vil w. *C* dâ *fe.* gezaiget 4 *S* sich h. d. w. *k* ernei. 5 *k* iren g. 6 *k* můt *CMSk* der *fe.* *M* ir also g. 8 *C* und *fe.* *B* hette, *k* hielt 9 *AC* gar *M* aller e. *CL* ersterbit : v.bit *k* Sie mag also ersterben 10 *B* selbe, *M* s.er *S* also *A* erste v. *B* verte. *M* wert der e wert (*so*) *k* oder also ersterben 11 *CMk* vil *fe.* 12 *A* solde; *C*, *k* solt, e *C* und *fe.* *M* s. er *C*, *S* denne, dan; *k* dannocht 13 *BCMk* irn, *S* irem 14 *M* Vnd s. (*s. einl.*), *S* er wurt *AC* an der st.

Ben. Pfei.

915 aller sîner swære,
als ez nie worden wære.
ir zene wîz, ebèn und kleine,
ûz vil lûterm beine
zesamene gestecket; 15
920 der munt hêt si bedecket
mit rôsenvarwer rœte. —
daz ich mich nu nœte
der gedanke alsô verre,
ich wæne ez mir niht werre, 20
925 wan von gedanken kumt der muot
der dem lîbe sanfte tuot. —
ouch was ir diu kel
sleht unde sinwel,
harmwîz, als er jach 25
930 der die juncvrouwen sach;
ein breiter zobel drumbe gie,
der ir vil lützel sehen lie,
wand er den hals gar umbe vie.
Michn triegen dannẹ die sinne mîn, 30
935 si möhtẹ wol undẹr ir hemde sîn
ein sô schœne crêatiure,

M sâ *fe.*, *k* al zǔ st. *ACS* ze; *B*, *Mk* ztů *usw.* (*s. einl.*) 915 *k* Alle 16 *M* Vnd a. er *AB* iz, *C* ez, *k* es (*ohne beweiskr. Pfei.* es) *B* wůrden *S* a. im nie nicht geprostn w. 17 *M* zendel, *S* zende *ABk* warn w. (: *CMS*) *M* ewen (wîz *fe.*) *B* wiz vñ ebē cl. *S* eben *fe.* *k* und *fe.* 18 *S* als *B* luterme *CS* gebain *k* Wol gestalt also ein helffenbeyn 19 *B* Ztů samne, *C* Zesam̄, *MSk* zusamen *A* gestech.: bedechet; *S* geschicket; *L* gestekket: bedeket; *M* gesteckt: bedecht 20 *C* Ir, *k* Den *B* hatte se *M* si *fe.*, *S* sich, *O* bedechet 21 *A* r. varwe, *k* r. farwen, *S* roser varben *O* rôte : nôte 22 *S* nun 23 *CL* gedânk *MS* gedanchen, *O* gedanche, *k* gedang *k* were 24 *A* weniz, *CL* wân *S* wän, *Bk* wene, *O* waene *BS* daz *k* mir *fe.* (*B*)*L* i(c)ht (: *C*) *Sk* wäre 25 *B* van gedancke *M* v. den g. *CL* gedânken *O* gedanchen *L* kunt, (*M*)*O* chvm(b)t, *k* komet *S* ir m. 26 *M* Die 27 *C* A. wiss was *M* A. w. i. die sleht sinwel 28 *k* Liecht *AB* sin., *O* sinewel, *M* synnb., *S* auch sinibel *M* Vnd vil licht waz ir vel 29 *M* Hermlein w., *S* Härmll w. *k* Ir halsz wisz also e. i. 30 *B* iuncvrowe, *S* yunckfrau 31 *M* Vnd e pravner *C* brait *alle* dar u. (*B*)*S* vm(me) 32 *M* Den er ir] *C* in *Sk* wenig 33 *O* wander *M* e. ir *B* al vmme *S* umbe (*durchgestr.*) bevie 34 *S keine init.*, *k* // *BMSk neg. part. fe.* *A* denne, *L*(: *C*)*k fe.* 35 *C* dem hômēt (*L* -end), *M* i. hombde, *S* i. pfait 36 *C*(: *L*)*k* sô *fe.* *C* schôn, *O* schôniv *ABk* cr.ture : gehure, *L* -tur : gehiur,

Ben. *Pfei.*

vil reine und sô gehiure,
von eim sô süezen lîbe
daz ich wæn ie von wîbe 35
940 reiner lîp würde geborn.
diu Sælde hêt ir gesworn
ze belîben mit ir stæte
immer undẹr ir wæte.
des was ir schœner lîp wol wert, 40
945 wan swes diu Sældẹ ze [gẹ]sellen gert
der muoz gar âne wandel sîn;
daz was wol an der mägde schîn,
wan si vor allem valsche was
lûter als ein spiegelglas. 29, 5
950 des nam der rîter an ir war;
ir grôziu schœne truoc in dar;
des minnẹt er si von herzen gar.
Diu maget diu was rîche.
vil gezogenlîche 10
955 saz si wider an ir stat.
der wirt den herren Gâwein bat
ze leisten sîne sicherheit;
er sprach 'herre ich bins bereit,
wand ich alsô gesworen hân.' 15

M -tawr : gehewer, *S* -ture : geheure 937 *AC* vil *fe.* *Sk* also, *COk fe.* 38 *alle* einem *C* also, *S* sô *fe.* *AO* svzem (*O* v̊ *unsicher*) *A 938.'39 vertauscht, aber wieder hergestellt* 39 *B* wan *nur CL* waene ich (*so Pfei.*) 40 *A* wip *k* ie w. *O* wrde (*auch CL ohne uml.*) 41 *B* salde *O* zv̊ zir *S* auf sy, *k* vff sie *B der vs. auf dem flg. blatt noch einmal* 42 *CL* belibent 43 *O* .mm' *S* ymer vnd dj weil sy lebte, *k* Inne wenig v. 44 *CLO* schô., *k* reiner *k* wol *fe.* 45 *B* Wen, *k* Wanne *L*(: *C*) swoz, (*B*)*S* sald(e) *k* wer die solte *C* zů ir g. *B* sellen, *die übr*. ges. 46 *A* an, *C* sunder 47 *C*(: *L*) wol *fe.*, *M* vil w. *A* magde, *BO* meide, *CL* mågde, *M* maget, *S* maid *k* Wen sú ane schin (*letzte zeile d. seite*) 48 *O* wand *M* an allen *k* Wanne sú on schin / Allez valsches w. 49 *O* louter *k* also e. glasz 50 *B* die ritter *M* her gabwein, *O* riter 51 *k* grüsse — trugent, *C* schôni, *O* schône *M* die trueg 52 *A* minnet, *BO* -ete, *S* lobet *L* sin (*einl.*) 53 *k* //, diu[2] *fe.* 54 *M* vil w. *S* vil *fe.*; schon v. auch gezogentleich 55 *k* sú 56 wi] *M* chvnig, *k* wurt *A* den *fe.*, *C* den herren *fe.* *AS* hern, *BMO* herren, *k* her *O* gaweinen *M* da b. 57 *Ck* Zelaistent *S* ze *fe.* *B* siner, *CS* sin 58 er] *BOSk* D. gast, *M* Her gabw. herre *nur ACk* *CS* i. bin, *BM* des b. i. 59 *ACS* ich, *O* ichs, *B* ichz, *k* i. ez, *M* i. euch *Mk*

Ben.		*Pfei.*
960	die maget hiez er ûf stân	
	und sprach 'sô nemt ze wîbe	
	dise maget iuwerm lîbe	
	ze triuwen und ze rehter ê.'	
	der herre Gâwein sprach 'owê,	20
965	ich wæne es iu niht ernst sî!	
	ich lieze drumb al die werlt vrî,	
	ob sî mîn eigen wære,	
	daz ich mîne swære	
	mit ir vertrîben solde!	25
970	wan ez got wolde	
	daz si mîn vrouwe solde sîn,	
	sô hêt alrêrst diu sælde mîn	
	mîn vreude gar gekrœnet	
	und œsterlîch geschœnet,	30
975	wan swaz ich her gedienet hân,	
	sît ich mich guotes êrst versan,	
	allen guoten wîben,	
	daz muoz nû belîben;	
	ichn müge es lôn von ir gehaben,	35
980	mîn vreude ist êwiclîch begraben	
	mit jâmer unz an mînen tôt.	

---

alsô *fe.* *L* gesworen *k* han : ston 960 *S* yunckfrau *O* ouf 61 *Ck* Er s. *AC* nu n. *MO* nembt; *Ck, L* nement, -ont *961.'63*: *ACO* ze, *B, MSk* ztů, zu 62 *M* Diese m. *k* zŭ úwerm 63 *M* In trewen *L* trúwon, *S* treuen *O* . . . e rehter e (*von hier die ersten buchst. weggeschnitten*) 64 *ACM* her G, *O* . . . rre *BCO* owe, *S* aube 65 *A* i. wæns iu, *B* Ja wene ich iz v icht, *O* . . . n ez iv, *C* es *fe.* v̇ch, *SM, k* das euch, úch 66 *nach O* *S* lis *B* dar umbe, *ACL fe.* *B* al *fe.*, *k* al die *fe.* *CS* alle, *L* alle die *M* Darumb l. i. d. w. fri. 67 *M* Vnd o., *k* Obe sú *S* mein aigen ware 68 *S* schware 70 *nach AO* *C* wan ob, *S* ob e. *M* das *BM* nu, *S* also w. (*Wirnt setzt das wort* got *gerne in die beschwerte hebung*) 71 *A* solte 72 *M* Vnd s. *ACMS* het, *B* hette, *O* . . . e *AB* alrest, *CSk* all'erst (*k* -ste), *M* erst, *O* alrerst *k* So blügete aller erste die selde min 73 *B* Mine *M* Mit vreuden wol g. *S* mîn *fe.*, vill gar *B* vor kronet, *MO* gechrônet (*M* : geschonet), *k* beschonet 74 *S* österreich, *k* offenlich *A* -liche *k* gekronet 75 *M* Wenn, *k* wanne w. *BC* her *fe.* *k* ich ir do h. *L* g. not hăn 76 *B* Sint, *M* Vnd s., *k* So *CM* g. erst, *S* erst g., *O* alrerste, *k fe.* *CL* verstā 77 *CM* ₑrainē 78 *C* můse nû] *S* mir gar, *k* D. ez mir nu belibe *B* bliben 79 *Mk neg. part fe.* *C* můs, *MSk* mag (*S* enm.) *C* ez, *die übr.* sin *MS* haben, *k* gehagen 80 *M* freud die *S* freid wurt imm' b. *k* ewenclichen *A* -liche 81 *S* Mein

hêt ich alle mîne nôt
erliten durch die schœnen maget,
sôn würde sị nimmer mê geklaget, 40
985 wan si erliuht daz herze mîn
rehte alsô der sunnen schîn
tuot den liehten sumertac.
mit lobe ich niht verenden mac
ir schœne und ir gewizzen, 30, 5
990 wan hêt sich ie gevlizzen
Ôvîdîus mit lobe dar,
ern möhte sị niht volloben gar.'
si bedorftẹ wol schœne unde jugent,
gewizzen unde ganzer tugent, 10
995 sît si nam ein der tiurste man
der rîters namen ie gewan;
den mohte ouch si mit êren hân.
Dô sînẹn ernst der wirt ersach,
zem herren Gâwein er dô sprach 15
1000 'sît ez nu got gevüeget hât,
an dem daz dinc allez stât,

---

ia. *B* iamere biz *S* mein t. *Sk* tod 982 het *alle hss.* (*auch B!*) *außer k* hette 83 *B* Erliden, *S* Erhetn, *M* al d. *B* schone, *k* schõne, *M* schôn. *C* sůssen *A* magt, *B* magẹt, *M* mågt, *S* maid 84 *C* Si enwurd *alle* w. si(e) *MSk neg. part. fe.* *O* nimm', *S* nit *k* iemer mere *CS* mer; *M fe.* *S* geklait 85 *k* W. sú *A* erlvhtet, *O* erlevhtet, *k* erlůchtet; *B,C* ir, erlucht; *M* erleuht, *S fe.* *S* gar daz 86 *S* rehte *fe.*, erleuchtet a. *MSk* als, *BCO* alsam *C* blůmen, *S* sune 87 Durch, *k* Dŭt *k* deme *M* ganczen langen s. *B* sūmer t. 88 *S* ir lob *B* lŏbe *k* ich mich *Ak* vere., *B* uile., *MOS* volenden *C* i. sin nit eron m. 89 *C* schôni *A* gewizen: gevlizen 90 *B*(*k*) Wan(ne), *MS* Vnd *C fe.* *B* hette(!), *C* het *CO* ie *fe.* (*O* . . . e sich g.), *S* doch *k* W. sú hette s. ie g. 91 *k* Eins dinges m. *O* . . . ie m. l. d. (*Schönb. ZfdA 22, 341 will* Ovidie *in den text setzen*; *ohne grund*) 92 Der m. *MSk neg. part. fe.* *AM* moht, *B* -chte; *C* môcht, *k* -chte; *O* . . . ôhte *CL* sin, *k* sú nit *M* volenden 93 *AM* bedarf., *CL* baid', *BO* b.fte, *S* -ffte, *O* . . . fte, *k* bedörffte *C* schôni 94 *Mk* gewisse *M* gancze, *k fe.* 95 *B* Sint *C*(: *L*) ir. n *OMSk* ein *fe.* *M* den t. *A,C* schonst, schônist; *B* tůrste, *M* tewristen, *O* tiwerste, *S* teurist 96 *M* nomen 97 *k* sie ouch *S* m. sy woll m. 98 *S keine init.* *AC* **D**o man s. e. rehte ers. *M* der chvnig, *k* wurt *S* D. d. w. s. e. e. 99 *B, MSk* ztů, *usw.*; *O* . . . v̊ *AC* der wirt zedem (*C* zů) h. g. s. *CMSk* dem *fe.* *CS* hern, *k* her *M* da.
1000 *B* Sint, *M* Vnd s. daz (nu *fe.*) *Sk* nun *A* gefveget *O* gefv̊get 1 *MS* a. d. alle di. st. *AMO* dinch, *BSk* ding,

Ben. *Pfei.*

daz iu diu magt beschaffen ist,
sô gebe iu unser herre Krist
beiden sælde und êre!' 20
1005 der rede enwart niht mêre.
des wart der rîter harte vrô.
ze sînen triuwen nam er sị dô;
sam tet in diu reine maget,
weinende, als mir ist gesaget. 25
1010 der künic wolds getrœstet hân,
daz si ir weinen hêt verlân,
mit worten; dô nemohter.
des künịges swester tohter
was diu maget wol getân. 30
1015 dô in der segen wart getân,
küssende er si umbe vie;
der rîter mit ir slâfen gie;
im geschach dâ vor sô liebe nie.
Nû wart im daz reine wîp 35
1020 liep alsam sîn eigen lîp.
sus ruowet er nâch sîner vart,
unz diu vrouwe swanger wart
bî im eines kindes.
ouch was des gesindes 40
1025 vreude von dem gaste grôz,
wand in der arbeit niht verdrôz
swâ ẹr in gedienen mohte,

C dink 1002 *CL,M* ⱻch, euch (*auch '03*); *k fe.* *B* magit, *S* maid *Ck* gesch. 3 *L* únser *S,k* her, re ihū cr. 4 *C* baidú, *k* beide *B* salde *S* säld 5 *Ck neg. part. fe.* *C* was, *M* enwar' *k* do n. 6 der] *B* die(!) *A* vil vr. *M* D. enw. her gaw. vil vnvro 7 *k* sînen *fe.* *BMSk* zu si] *CL* sin 8 *AC* schone *k* det (in *fe.*), *M* t. auch im d. *S* maydt : gesait 9 *B* alse *M* Vnd vil haiz wainvnd a. *k* Weinte also i. m. g. 10 *AB* wolde; *C,k* wolt,e *alle* w. si, *CL* sin *B,S* getr., gedrost 11 *A* hit, *B*(!)*k* hette, *die übr.* het *S* verlon 12 *A* dvne *M* dann̨ moht er 13 *Mk* dohter 14 *S* geton : geton 15 *A* do ir, *M* Vnd als in, *S* als im *C* Von d' ich hie gesait han *k* Die er nu zů frowe nam 16 *M* Kvssvnd, *AB* -ende *AM,C* er si, sin *BS* sie in, *k* s. die *B* vmme *k* ving : ging 17 *M* Her gabwein *A* slaff., *C* schlauff., *k* sloff. 18 *S* do vor, *M fe.* *k* In g. beiden s. 19 *k keine init.* Do, *S* **D**a *C,L* schô̊n,e 20 *CMS*(*k*) als(o) *B* eyghen, *S* aigener 21 *M* Also *A* ruwet, *B* růwete (h' *nachgetr.*), *M* ruebt, *S* ruet, *k* reit *AC*(: *L*)*M,k* er da, do 22 *A* vntze, *S* pis *AC*(: *L*)*Mk* v. daz *A* magit, *M* vraw 24 *MS* ing. 25 *k* Frowe *B* van 26 *B* Van d. a.] *M* des *S* w. sy d. niht] *C* nie *k* vedr. 27 *Sk* wo *S* im

Ben. *Pfei.*

iegelîchem als im tohte.
rîterschefte was dâ vil; 31, 5
1030 mit hunden und mit vederspil
reit der gast, als im gezam.
er hêt erworben daz sîn nam
von sîner tugent was erkant;
er zierte wol des küniges lant, 10
1035 wan sîn gelîchen niemen vant.
Ûf des küniges veste
was daz aller beste
werc von rôtem golde
gegozzen, als er wolde: 15
1040 ein rat, enmitten ûf den sal;
daz gienc ûf und zetal;
dâ wâren bilde gegozzen an,
iegelîchz geschaffen als ein man.
hie sigen díu mit dem rade nider, 20
1045 sô stigen d'andern ûf wider;
sus gienc ez umbe an der stat;
daz was des gelückes rat.
ez hêt ein pfaffe gemeistert dar;
von rôtem golde was ez gar. 25
1050 ez bezeichent daz dem wirte nie
an deheinem dinge missegie,
wan daz gelücke volget im ie.
Nû was des wol ein halbez jâr
daz der gast was komen dar. 30

M môht : doht 1028 *AC* iegel., *B* Icl., *M* Ir iegel., *S* iglichn, *k* Iegl. *CL* a. er i. *C,M* im docht, e; *S* in deücht, *k* also ez dörfte 29 *M,k* Ritterschafft, e; *S* Riterschaft *B* Ritterschaft der w. *A* dâ *fe.* *S* d. gar v. 31 *A* ret *M* her gabwein, *k* d. gräffe *C* a. ez i. *S* in g. *L*(: *C*) zam 32 *B* Hie, *C* Ez *S* het er erborbn *C* da s. 33 *BM* tugēt, *k fe.* *C* sinen t. den *BC* bek. 34 *CS* zieret *A* des *f.* 35 *MS* nymant 36 *k keine init.* *S* **A**us 38 *M* Ein w. *B* rotim 39 *k* Erg. *B* alse 40 *BMSk* mitten *CS* dem 41 *BMS* gieng, *die übr.* gie 42 *M* bilder 43 iegel. *vgl. zu 1028* *C* geschaffen *fe.* *Mk* also 44 *C* Si s. mit *k* siget mit 45 *alle* diu a. *C* Dú a stigent vf w. *M* Vnd so stiegen die m. d. rad w. 46 *BCS* gieng, *die übr.* gie *M* g. e. mit dem vmb a. 47 des] *S* desselbn 48 *L* gemaist'ot, *k* gemeister 49 *B* rotim 50 *B* bezeichēte, *M* bezaichet, *k* bezeichete *B* w'te, *k* wurte, *M* chvnig 51 *CMS* kainē dingen, *k* keime ding 52 *k* daz *fe.* *C* gelúk *AC* volget, *B* -ete, *M* volgt 53 *k keine init.* *AC* **D**o, *S* **A**uch *M* daz, *Sk* es *B* halbiz, *S* halb 54 *M* her gabwein

Ben. *Pfei.*

1055 eins tages er trûrende gie.
vil grôzer jâmer in gevie:
in truoc sîn herze und sîn sin
zuo der mässenîe hin
und zuo der tavelrunde. 35
1060 die strâze er vil wol kunde
wider in sîns herren lant.
her Gâwein gie sâ zehant
ze sînem wîbe; als er die sach,
mit grôzem jâmer er dô sprach 40
1065 'got müez iu den lîp bewarn;
vrouwe, ich wil von hinnen varn
mit urloube drîe tage.'
die lüge tet er durch die klage:
er vorhte ir jâmer und ir nôt. 32, 5
1070 beidiu trüebe unde rôt
wurden ir ougen an der stat.
vil sêre siuftunde si in bat,
wand ir sagte ir swærre muot,
als er mir selben ofte tuot, 10
1075 daz er ze lange wolde sîn. —
si sprach 'lieber herre mîn,
belîbet hie, daz ist mîn rât;
mîn dinc mir angestlîche stât;
daz seht ir, unde wizzet wol 15
1080 daz ich grôzen kumber dol

S kum̄ 1055 *C* trurend er *M* trawrig, *S* trauren *B* gieng : gevieng 56 *C* Groz *M* bev. *S* wan in groses yam. beuie 57 *S* sîn *fe.*; sine : hine 58 *A* ze, *BC* ztů *M* Haym zu *A* mæssenie, *S* maseney, *k* messen 59 *AC* zeder *S* tauell gr. 60 *CS* vil *fe.* 62 *M* der g. so zuh. *S* do sa, *k* sa *fe.* *k* gawin (*gewö.* gewin) 63 *k* do er *M* ges. *Sk* sy s. 64 *S* gro. *fe.*, er zu ir spr. *B* iamere 65 *M* Vraw mein g. der m. *k* müsse dir dinen l. 66 *M* Wann i. *C* (von *fe.*), hinnan, *S* hine *A* varͤn 67 *M* m. ewrem vrlåub *Bk* ůrlobe, *C* vrlop *S* nuer dr. *A* drie, *BC* dri, *MS* drey, *k* dry 68 *B* lugene, *C* lugi *k* Das sprach er *C* ir cl. 69 *M* iren 70 *S* auch r. 71 *k* in ir o. 72 *k* Vil *fe.* *A* svftvnde, *B* sufztende, *CMS* wainent (*M* ·und) *k* suffcze sie v. bat (sprach *gestrichen*) 73 *B* saite, *MS* sagt *A* swaerer, *MS* swerer, *B* swårre, *C* swåre *k* w. er s. sweren m. (ir *fe.*) 74 *B* Alse, *C* er *fe.* *A* ofte s. *Sk* selber *M* vil mangen o. t. *k* so er m. lichte s. dŭt 75 *M* D. der 76 *k* Sů *M* vil l. 77 *B* hi *M* Vernembt mich d. *Ck* răt : stăt 78 *M* Wenn mir m. d., *k* Wanne ez mir *S* m. gedank a. *B*(*Mk*) eng(e)stl.; *S* -lich, *die übrig.* -l.n 79 *B* seit, *k* sehent *M* ir an mir v., *S* ir wol v. *CM* ez wol 80 *B*

von mîner swære die ich hân.
herre, ir sult hie bestân
unz ir beseht wiez mir ergê:
ez kumt vil lîhte daz ir ê 20
1085 niht wider komt, ichn sî genesen;
des müese ich immer jâmerc wesen.'
dochn trûwet si der geschiht niht.
owê, waz des noch geschiht
daz man wol verswüere! 25
1090 daz er alsô gevüere
dâ hêt er weizgot vür gesworn,
wand er ze stæte hêt erkorn
daz wesen sînem lîbe
bî sînem reinen wîbe. 30
1095 im was daz leider unerkant
daz niemen mohte in daz lant
ân des küniges geleite komen;
und hêt er daz ie vernomen,
sô hêt er sichs vil wol bewart 35
1100 daz ez im immer ûf die vart
alsô komen wære.
sus benam er ir ir swære:
er sprach 'vrouwe, gehabt iuch wol,
wand ich immer mit iu dol 40

---

grozer *M* von euch d. 1081 *C* swåri, *BS* sware, *k* beswerde die] *B* de 82 Wann h. — h. haym *C* sôlent, *L* sôlt 83 *M* Vnd b. *ABM* bes., *CS* se.; *A* -ehet, *B* -eit, *CSM* -echt; *k* ersehent 84 *AC* chvmet, *k* komet, *die übr.* kumt *CS* vil *fe.* 85 *MS* wider *fe.* *A* chomet, *C* kom̄, *L* kumt, *die übr.* komt *A* ichne, *B* ichn, *CLMSk neg. part. fe.* 86 *A* mvez i., *B* mústich *k* Daz müsz *B* trurig *CL* iåm'g (*L* -ich), *M* iemerig *S* yamer *k* ich jemer me w. *A* wes°n 87 *MS* Auch e. *A* D. truwet, *C* entrúwet, *B* entruwete, *MS* entraut *B* geschich' *S* si nit d' g. *k* Jamrig doch tŭt sie dez nit 88 *S* Obe *Ck* wes *B* n. des *M* wie vil *MS* n. offt 89 *S* mon da w. v., *M* m. noch *A* verswûre, *M* verswůr 90 *CL* es *S* d. er von ir a. füre 94 *S* b. disem *A* reinem, *M* schônen, *S* reinem zartn 95 *C* daz *fe.* *GSk* unbek. 96 *BM*, *S* niem, nimant 97 *B* An° *S* kumen : vernumen 98 *A* hiet, *B* heite *CS* d. e v. 99 *M* Vnd s. *A* er *fe.* — bewart (r *korr. aus* n) *B* erz uil w., *G* sich sein w., *C* sich w., *Mk* sich vil w., *S* er das w.

1100 *CLMSk* D. er iem., imm. auf (*CL* an) d. v. 1 *k* Alsus *BS* kŭmen 2 *G*(*C*) di(e) sw. 3 *C* vrouwe *fe.* *M* liebe vraw *B* gehat *S* eu w. 4 *B* m. v ymmer d. *S* m. ew to|

1105 beidiu liep unde leit;
iu ist von mir unverseit
minne unde triuwe;
ich wil iu âne riuwe
immer wesen undertân. 33, 5
1110 ir sult ez niemen wizzen lân
daz ich hinnen rîten wil;
ich kum iu in vil kurzem zil
michn irres dannẹ der bitter tôt
od sô ungevüegiu nôt 10
1115 die niemen müge erwenden;
dise reise wil ich enden
daz sîn niemen werde gewar
war ich welle od wie iẹch var;
daz ist nâch mînem willen gar.' 15
1120 Diu vrouwe wart des trôstes vrô:
si wânde ez ergienge alsô.
dô kuste er si und schiet dan;
sînen willen wesse dehein man.
ûf sîn ors saz er zehant, 20
1125 verholn nam er sîn îsengwant
und reit ûz vil balde
die strâze gegẹn dem walde.
ich wil iu ein wunder sagen:
daz er dar reit in zwelf tagen, 25
1130 daz reit er wider eịn halbez jâr.

1105 *MS* v. auch 6 *M* Euch enist v. m. nihtz versait *k* Von mir i. úch *A* vnewers. 7 *S* Liebe v. auch tr. 8 *A* ivch, *M* auch 9 *M* Euch ym. 10 *A* schvlt, *C* súlt *M* auch n. *G* ez *fe.* *Sk* lon 11 *MS* von h. *Ck* hinnā *M* varen *AL*(:*C*) *1111f. umgest.* 12 *M* Auch chvm ich euch *B* kůme, *k* kome *CSk* iu *fe.* *A* inner *GM* vil *fe.* *k* kurczer 13 *B* Michn, *die and.* mich *C* ierre, *S* ire es] *AMG* sîn, *BCSk fe.* *C* denne *CGS* bitter *fe.* 14 sô] *C* sus, *M* sust so *C* vngewissenú, *S* vngefuglich 15 *M* Dev, *Sk* das *CMSk* mag, *G* mach *C* ver-, *M* vore-, *S* verwendn 16 *C* Die, *M* Diese *G* Dise red 17 *M* der, *k* sie *C* wirt 18 *B* Wa *M* Wa i. hin w. oder wa i. v. *CLSk* War i. w. od' war (*S* Wo i. wöll. o. var, *k* wŏlle o. ich far) 19 *C* an minē *S* wiln 20 *M* waz — fra 21 *M* anders sa *S* sye wont im wär do also 22 *M* Da *CS* Er k. siu (*S* si) v. rait (*S* schiet) *CGMSk* von d. 23 *M* den w. *CGMS* nieman, *k* kein m. 24 *B* sîn *fe.* 25 *B* Vorh., *M* Gar verh. 26 *A* rait *M* r. von dann v. 27 *CM* gen 29 *A* dar reit *fe.* *MSk* da (*k* do) r. *k* zwölff 30 *A* ræit *B* he h' w. *M* hin w. *C* halb

alsus kom er geriten dar
ze Karidôl vür daz hûs.
nu was der künic Artûs
gegangen vür daz bürgetor; 30
1135 dâ hôrte man in klagen vor
sînen neven, den hern Gâwein.
in dirre klage dô erschein
sîn wâfen an dem schilte.
künc Artûs der milte 35
1140 lief gegen im und enpfienc in dô.
daz gesinde wart allez vrô;
rîter unde knehte
enpfiengen in wol von rehte,
wand er hêt tugenthaften muot; 40
1145 er was getriuwe unde guot,
vor allem valsche wol behuot.
Dô vlugen diu mære
daz er komen wære
von hûse ze hûse. 34, 5
1150 mit dem künige Artûse
gienc er zuo den vrouwen sâ.
diu küniginne enpfienc in dâ
und ir vrouwen über al;
zuo in saz er ûf den sal. 10
1155 si vrâgeten in der mære
wiez im ergangen wære;
des sagte er in genuoc;

1131 *MS* Also 32 *A* in, *B* vor d. 34 *M* Ausg. — d. tor *B* vůr *Ck* bůrgt., *S* purktor 35 *Bk* Do *B* in *fe.* 36 *C* Sine *S* s. ǒheim *M* Den edeln ritter h. g. *CSk* den *fe.* *CGS* hern, *k* her 37 *CMS* In dʼ cl. *B* hʼ do e. *GM* da e. *k* In dirre cl. ersch. ime 38 *BC* wapen, *M* wappenʼ, *k* woffen *AB* schilde : milde 39 *S* vill mildt *G* d. waz m. 40 *G* Er l., *M* Der l. *C* engegen, *S* gein *k* Lieff in an vnd *BC* enpfieng, *AMSk* enpfie 41 *M* daz was alles 42 *S* v. auch 43 *M* Die e. *B* Enpfieng, *S* enpfie *k* wol *fe.* *C* mit, *S* nach r. 44 *A* want, *M* Wenn *G* hêt *fe.* *C* tugentlichen *k 1144. 45. 46 fehlen* 45 *M* Wann *A* getriv *M* gereht vnd gůt *S fehlt* 46 *M* Vnd v. falsch vil w. b. 48 *GMSk* D. her gabwein *Gk* gawin *S* chomenn wărre 49 *S* V. hausz zu hausse : artusse 50 *A*n d. 51 *C* Der, *M* Er, *S* Da g. *AMk* gie, *BCS* gieng *C*(: *L*) den frǒwe, *k* der frowen 52 *k* D. kunigen e. sie in da *ACMk* enpfie, *BLS* enpfieng 53 *M* Vnd die vr. 54 *Mk* in d. 55 *AB* frageten, *C* -eton, *M* fragtn, *k* frogtent *M* i. alle d. m. 56 *M* Vnd w. *A* erganen 57 *AMS* des, *BG* Der, *CL* Die, *k* Do *Ak* seit, *B*,*CL*

Ben. *Pfei.*

sîner geschiht er nie gewuoc,
wan in sîn herzẹ dar wider truoc. 15
1160 **N**u nam er des vil rehte war
daz er die mässenîe gar
dâ vant als er sị gelâzen hêt,
und daz der hof ganzer stêt,
des vreut er sich vil sêre. 20
1165 diu künịgîn Ginovêre
hiez sîn rîterlîche pflegen.
dône wolde iedoch der degen
niht turnieren als ê,
wan im tet der jâmer wê 25
1170 nâch sînem schœnen wîbe.
er gedâhte 'ob ich belîbe
lenger hie, des gwinne ich schaden.'
sîn stæter muot begunde in laden
wider in sîns geswîgen lant. 30
1175 vil tougenlîch gie er zehant
eine vür daz bürgetor;
dâ vant er sîne knappen vor.
er sprach 'bringet mir mîn ors her,
harnasch, schilt unde sper, 35
1180 und saget niemen mîne vart.'

---

sait,e, *MS* sagt 1158 *k* geschichte *M* er niht *CL* er in nit gemůt *M* vil vnd gnůg *k* gewog 59 *A* wande *M* d. hinw. tr. *GS fehlt* (*in G der vorhergehende vs. d. letzte der seite*) 60 *Sk keine init. AM* **D**o *A* er d. nam *C* Er n. d. (*L* Er *üb. d. zeile v. ders. hand nachgetr.*) *M* des *fe.* 61 *A* mess.; *S* massige, *k* gesellen 62 *GS* dâ *fe. M* Alda vand *L*(: *C*) si *fe. AG* lazen 63 *C* daz *fe. k* V. ouch d. 64 *A* urèvt, *B* vrèut, *CL* frôt, *M* frovt, *S* freüt, *k* frowete *k* vil *fe.* 65 *S* deu *G* G. inovere, *k* jenovere 66 *M* Die h. *S* r.lich 67 *G* Da, *M* Dann, *S* .nu, *k* Dannocht *CGS* enw. *CMk* doch *k* tegin 68 *M* tornyren sam e *k* Nů durn also e 69 *k* det 70 *A* sinem schonem 71 *C* dacht, *S* gedach *M* vnd ob 72 *S* hie *fe. AM* gewunne, *C* nim 73 *C* S. ståte beg. 74 *M* gewins, *S* weibes, *k* gesworen 75 *C* vil *fe. BC, S* gieng, ging *A* er *fe. GM* tugent-, *S* taugent-, *k* tůgenl.; *AC* -liche, *Gk* -lichen, *M* -leich, *BS* -lich (*Greul. s. 26*) 76 *M* Allain, *S* Ain, *k* Einest *M* burg-, *S* purck-, *k* búrgtor 77 *Sk* do *BG* sine, *AC* sinen, *S* ainen, *Mk fe. k* knechte 78 *CS* bring *B* mine, *C fe. ABCLG* phærit, *M* m. ors *S* mir nu h., *k* mir her 79 *L* Hårnåsch *M* schilt, *die übrigen* ross (*A* ors) *S* mein pfärt, ha. r. u. sp. 80 *C* und *fe* — sage *ABC* nieman, *M* n.ant, *k* niemane *k* m. wort

Ben. | *Pfei.*

vil snelle ez im brâht wart;
dô saz er ûf und reit zehant;
ouch brâhtens im sîn îsengwant
in den walt, als er gebôt. 40
1185 in twanc diu minnende nôt
unz si in dar ûf brâhte
daz er dar wider gâhte
dâ er sîn wîp hêt verlân.
die knappen riten mit im dan. 35, 5
1190 sus reit er umbe ein ganzez jâr
unz er diu lant älliu gar
vor den bergen durch reit.
daz was ein verlorniu arbeit:
als ichz ofte hân vernomen, 10
1195 in daz lant moht niemen komen
ern hêt den gürtel den er lie
sînem wîbe, dô er die
aller jungest mit jâmer sach.
sînes herzen ungemach 15
1200 wart dâ von sô grôz
daz in des lebens gar verdrôz;
des ouch sîn lîp vil wênic genôz.
Dô er mit vrâge daz bevant
daz niemen mohte in daz lant 20

1181 *B* snel 82 *B* Da *CM* Er saz uf u. (*Iw. 967*) *k* Do reit er ouch zŭ h. *GS 1182 f. umgestellt* 83 *C* Er bracht *GS* Si prachten im s. i. *A* s. gewant *M* Vnd do im praht ward s. eys. 84 *M* forst *Mk* er in g. 85 *C* In do t. *M* betwang *A* div minnendiv n. *S* tbang dj iniklich n. *k* d. mynne vnd not 86 *S* V. dz sy *k* V. sú *C* i. uf die vart bracht 87 *M* da hin w., *S* w. dar, *k* do w. *A* gahte, *die übr.* gedahte (*Iw. 7790 f. u. 6870*) 88 *M* gel., *S* verlorn, *k* verlon 89 *C* Der knappe rait *M* die riten *k* knechte 90 *G initiale* *M* Vnd also *L*(: *C*)*S* gantz, *k fe.* 91 *A* elliu, *CL* ållú, *die übr.* all., *B fe.* *M* Das er nie moht chvmen dar 92 *A* b. vber al r. (*nach* al *zeilenpunkt, nach* reit *noch einmal*), *M* al da e. r. 93 *AC*(: *L*)*Sk* ein *fe.* *Bk* verlorn, *CL* v'loren, *M* verlorne (*vgl. die lesaa. zu Iw. 203 u. 3823*) *A* arbæit 94 *C* ez *fe.* *k* ez vor h. v. 95 *ABk* mohte, *CL* macht *A* chom, *S* kumē 96 *MSk neg. part. fe.* *C* Het er den gúrtel d. e. l. *GMS* h. denn (*M* dann, *S* dan) den gurtel 97 *C* Sin' frŏwen, *k* Einem w. *G* da *k* die < gie 98 *A* ivngist, *M* iunchgist, *S* letzt *B* iam'e.

1200 *Mk* also 1 *k* i. daz leider *C* gar *fe.*; bedr. 2 *S* sin fraw *CMS* vil *fe.*, *G* lvtzel, *k fehlt* 3 *GMk keine init.*, *in M* ⌉ *G* Da *S* daz *fe.* 4 *C* mohte *fe.*; *Pfei.* möhte

1205 vor den hôhen bergen komen,
als er die wârheit hêt vernomen,
dô teter als der biderbe man,
der sich des wol getrœsten kan
swes er niht gehaben mac. 25
1210 swer ie guoter sinne pflac,
der habe ouch noch denselben sit:
dâ vristet er sîn êre mit.
sus reit er [wider] zuo des küniges hûs.
nu was der milte Artûs 30
1215 mit rîterschefte an der plân;
dâ kam ouch her Gâwein an
geriten zuo des küniges schar.
des tages was sîn zwei jâr
daz sîn wîp was genesen. 35
1220 hie lâze wir den rîter wesen
und sagen wiez dem kinde ergie.
sîn reiniu muoter woldez nie
von ir gelâzen einen tac;
vor liebe si sîn selbe pflac 40
1225 und ander manic vrouwe hêr.
in einem jâre wuohs ez mêr
dan ein anderz in zwein tuo.
man lêrtez spâte unde vruo
gewizzen unde güete. 36, 5

1205 *C* Mocht vor *B* den *fe.* *S* hochen *A* chomnen (*nach* m. *zeilenpunkt*; nen *nachgetr.*) 6 *Bk* Do *S* er das h. v. 7 *k* det der] *CGMSk* ain, *A* d. vil *C* wiser, *MSk* bider m. 8 *L* doz *M* vil w. *M* trosten, *S* trôstn 9 *Ck* Dez, *M* Wez 11 *C* habí, *M fe.* *CS* ouch *fe.*, *k* nuwant *C* dez s., *M* dem s. 12 *BMS* vrist *M* sein leib vnd er m., *k* Do vr. er sich mit 13 *M* Also *C*(:*L*) wider *fe.* *ABM* zv d., *CGk* in dez k. *S* w. zu haus 14 *GS* der kvnich A. *k fehlt* 15 *M* M. der ritterschafft, *k* M. r.schaffte *A* der, *BGk* den (*k* blan), *CMS* dem (*L* dē) pl. 16 *M* Dar, *S* do *AB* quam, *Ck* kam, *L* kom, *M* cham *A* herre 17 *M* alzu, *k* an 18 *C* waren *k* w. ez 19 *M* eines chindes 20 *GMSk* Nv (*S* Nun) *A* laz, *C* laussen, *S* lasn *G* die r. 21 *GS init.*, *k* // *S* Ich sag euch, *k* V. sagent 22 *A* woldiz, *B* woldez 23 *S* lassen 24 *k* Von *M* V. rechter l. *C* liebi *BMS* selbes (*M* seins s.) *Ck* selb' 25 *M* ander *fe.* — here *k* mange *S* fraun 26 *k* eime *A* wus(!) *Sk* er *Mk* mere 27 *Ak* danne, *CM* Denne, *B* Wan e. and' *A* en zwei, *B* i. ztwen, *k* jn zweyen *Sk* tut 28 *B* lartez *ALMS* spat, *B* spate, *C* spât, *k* spote *M* frûe 29 *L* Gewissene, *M* Gewisse *S* v. auch *M* gût, *k* güten

1230 ouch was sîn gemüete
zallen dingen veste;
ez tet niwan daz beste;
von rehte muosez sælic sîn.
ez zôch ein rîchiu künigîn 10
1235 unze zuo zwelf jâren;
die dô die tiursten wâren
und die besten rîter dâ,
die underwunden sich sîn sâ;
si lêrtenz rîten unde gên, 15
1240 mit zühten sprechen unde stên.
des volget er in, wan er was guot,
zallen dingen wol gemuot.
daz beste ie nâch dem besten tuot.
Nu gap im got in sîner jugent 20
1245 schœnen lîp und ganze tugent;
die behielt er an sîn ende.
âne missewende
lebt er in sîner kintheit.
sîn dienst was allen den bereit 25
1250 die sîn von im geruochten;
die gâbe ouch an in suochten,
den gap er als in tohte,
swen erz gewinnen mohte.
aller hande rîter spil 30
1255 lêrten in die rîter vil:
buhurdieren unde stechen,

1231 *S* dingn, *die übr.* tugenden 32 *k* det *B* nicht w., *G* nvrwan, *C* alle (*L* allez) zit, *S* nur, *k* nie wanne *S* d. aller p. *M* Vnd zu im tet man newr d. pest 33 *B* muoz *k* sollich 34 *M* Wann e. *B* ztouch 35 *CL* ze, *A fe.* *M* Vnd zu zweliff *k* zwölff 36 *GSM* da di (*M* die) *A* tvrsten (*üb. dem* v *ein* i *nachgetr.*), *B* d. besten tursten w. (t. w. *auf rasur*) *k* fursten 38 *C* die *fe.* *B* undew., *k* unw. (dr. *üb. d. z. nachgetr.*) 39 *BM* larten 41 *M* volgt *C* ez — ez, *M* ez — er *B* in *fe.* *S* es in vnd was g. 42 *A* zallen *M* Vnd in a. *C* a. ziten *M* gar w. 43 *B* Daz gŭte, *C* Der b. *G* ie *fe.*, *S* gern 44 *S keine init.*, *k* // *A* ivginde: tugende 45 *M* Einen s. *S* schone *G* grozze t., *S fe.* 46 *CMSk* unz a. 47 *CS* A. alle m. 48 *B* lebete, *k* lepte 49 *A* dienest 50 *B* is, *M* ez, *die and.* sin 51 *M* Vnd d. *CS* och gaube *M* ouch *fe.* in] *B* ym 52 *G* auch alz *CG* im *CM* dochte, *S* da deuchte, *k* duchte 53 *A* er *fe.*, iz; *M*, *k* Wann, e; *C* Was gew.] *CM* gehaben 54 *M* veder sp. 55 *M* Dez l. *B* lerten 56 *A* bvhvrden, *B* Behurdieren, *S* Turniren, *k* Durnieren,

Ben. *Pfei.*

diu starken sper zebrechen,
schirmen unde schiezen.
swen in die rîter liezen, 35
1260 sô nâmen in die vrouwen wider:
man vuorte in ûf unde nider.
von sîner tugent daz geschach
daz man in zallen zîten sach
gerner danne ein andern man. 40
1265 wol in, der daz verdienen kan
daz in diu werlt gerne siht
und daz man im des besten giht!
dem hât got sælden vil gegeben;
er mac ouch deste gerner leben. 37, 5
1270 sîn sælde hât ie des gegert
daz er den liuten würde wert;
des wart ouch er von in gewert.
Nu hêt er vordes vil vernomen
wie sîn vater dar was komen, 10
1275 wand im wart ofte vür geleit
sînes vater vrümicheit,
wie manhaft er wære.
sine wessen ab niht der mære
ob er wær in deheiner nôt; 15

M Buhurt yustiren v. st. 1257 *c* starke *Ak* bre., *BMc* ztů br., *L*(:*C*) zerbr. 58 *A* schiermen *S* v. auch s. *c* v. stechen 59 *ACL* Swenne, *B*(*M*) wen(n), *k* Wanne 61 *M* furet *c* . . . ten in 62 *nach C; die übr.* s.n t.en *A* geschas (!*einl.*), *k* beschach 64 *B* Lieber dan *M* Vil g. *Bk* eyn, ein; *c* . . en emen, *die übr.* einen 65 *A* in, *die übr.* im (*vgl. zu 5400, wo der alte akk. besser überliefert ist*) *C* d.ez *k* gedie. 66 *CL* d. w. minnet *C* gerne *fe.* (*in C rasur*) *M* geren *c* sihet 67 *S* daz *fe.* *c* in d. *CL* U. an in d. b. sinnet (*L vor* in *ein buchst. getilgt*) 68 *Ak* selde, *B* salden *S* vill salde gebn 69 *MSc* dester 70 *AMk* selde, *B* salde, *C* můt *ABc* hat, *CSk* het, *M* die hette (ie *fe.*) (*vgl. 850*) *C* des *fe.*, *k* daz *A* ge *vor* gert *nachgetr.*, *k* gert 71 *B* den lute *ACMck* wurde, *B* würde, *G* were, *S* wär 72 *A* wardt er o. *L*(:*C*) Dz *A* v. im, *C* v. got *G* ouch *fe.* *S* paide heut alls verdt 73 *k keine init.* *M* des vor *k* vormals *S* **A**uch h. e. vor offt vernumen 75 *A* wande *M* w. fur offte, *S* w. vill für, *c* w. dicke vor, *k* w. ouch fur g. 76 *k* vatters fromheit *c* vrumheit 77 *c* manhafte 78 *MSk neg. part. fe.* *A* aver, *BMSc* aber, *k fe.* der m.] *G* wer der were *CL statt 1278. 79. 80* Vnd wie unwandelbåre / Si enweston ob er wåre tot / Od' in dehain' schlachte not / Od' ob er lepte Od' in frődon swepte 79 *c* keiner

1280 weder er lebte od wære tôt,
daz was in allen unbekant.
der juncherre ez sît bevant.
in sînen vreuden truobte in ie
daz er sînen vater nie 20
1285 gesach bî allen sînen tagen.
daz begunde er tougenlîche klagen
und gie zuo der muoter sîn
und zuo der edeln künigîn,
diu hêt in ûz der toufe erhaben. 25
1290 er sprach 'vrouwe, lât mich haben
iuwer hulde und iuwern segen.
got müez iuwer beider pflegen
und geruoche iuch vor dem tôde bewarn.
ich wil benamen hinnen varn, 30
1295 in mîner jugènt erwerben daz
daz man mich von rehte baz
erkenne danne ein andern man,
als mîn vater hât getân.
waz sol mir mîn starker lîp, 35
1300 und sol ich mich nu als ein wîp
verligen in disem lande hie?
ich wil den suochèn von dem mir ie
tugent unde manheit
allez mîn leben ist geseit; 40

1280 *M* Oder e. l. o. er wer tôt *S* Vnd o. *AB* lebete, *MS* lebt, *c* lebte, *k* lepte *S* tod 81 *k* ime allez 82 *Bc* iunchere *c* siet *M* seit es b., *k* e. sider b. 83 *B* trůbt' sich ie, *Gk* trvebt er ie, *M* betrůbt, *S* traib, *c* trubeten in ie 85 *S* sein t. *B* taghen 86 *c* begonde *BCM* t.lichen, *k* tugentlich 87 *Sc* ging 88 *C* edelun, *S* edel 89 *Bc* hat, *k* hette *Ck* usser tŏf (*k* tŏffe), *L* us dem tŏf, *S* Se hub ausz der tauf den knabn *k* geh. 90 *CMS* nu l. *A* mich *fe.* *k* sagē 91 *A* iwer — iuwern, *c* ewer — ewern *k* iuwern *fe.* 92 *M* der muzz, *A* mvze, *B* můze *c* ewer 93 *C* růch, *M* můzz, *S* sol *k* V. ouch úch zŭ d. t. b. *B* tote, *M* tod 94 *k* wil *fe.* *B* bina., *M* bey no., *k* byn., *S* nun *C* hinnan, *k* hannā, *MS* von hinne (*S* hine) *k* fare 95 *M* Vnd i. *A* ivginde (*1355*) 96 *G* m. pei namen, *S* dester p. 97 *M* Erch. muzz *AC*, *M* denn, e *B* danne eyn ander (*1264* andern) m. 98 *A* het 99 *M* Nu w. *A* schol, *B* sal *M* stolczer, *S* starke.

1300 *CGSk* und *fe.* *A* sol, *B* sal *CMS* nu *fe.* *k* m. noch also 1 *S* verlig, *c* vorligen, *k* Verliegen *B* i. dem *k* disen landen 2 den] *C* in, *k* *fe.*, *A* sehen, *die übr.* suochen *k* den ich ie 3 *A* tvgint u. manhæit *S* v. auch m. 4 *A* alliz, *S* Als

1305 daz ist mîn vater, her Gâwéin,
der ie in rîters êren schein,
als ichz von im hân vernomen.
ichn wil nimmer wider komen
ez ensî daz ich in gesehe, 38, 5
1310 swaz halt mir dar nâch geschehe;
des gunnet mir, wand ez muoz sîn.
vrouwe und liebiu muoter mîn,
mir seit daz mîn gedinge
daz ich in wider bringe; 10
1315 got gebẹ daz mir gelinge!'
Dô man sîn ernest rehte ersach,
sîn muoter, vrouwẹ Flôrîe, sprach
'lieber sun, nu volge mir,
wan du erkennest wol daz wir 15
1320 sîn hân gebiten [wol] zweinzic jâr.
hie bî mahtu nemen war,
als ichz von im hân vernomen,
lebter, er wære wider komen.
ich erkande sîne triuwe wol; 20
1325 er was ganzer triuwen vol.
owê, daz ich in ie erkôs
mir ze vriunt, sît i'n verlôs

MS meinem 1305 *C* her *fe.* 6 *B* ere, *S* namen *M* erschein *Gk* schin (*Hei. ZfdA 21, 145*) 7 *CMck* ez *fe.* *M* tiche v. i., *A* v. i. rehte *c* vernumen : cumen 8 *ACMc neg. part. fe.*, *B* Ichn, *GS* enw. *c* nimmer, *S* immer *k* herw. 9 *Ck neg. part. fe.* *c* iz en sei, *M* Es ensey dann d., *k* Es sige danne d. *A* gesehe, *B* gese, *C* gesech *k* ich e sehe (in *fe.*) 10 *c* sw. auch *Mk* halt *fe.*, *S* mir h. *M* darumb, *k* noch g. *AB* gesche, *L* geschech 11 *k* Das *M* eng. *AS* wan *fe.*, *c* wand *S* dz m. 12 *S* v. auch l. *L* liebiu *fe.* (:*C*) *c* mein 13 *Cc* daz *fe.* *c* mine *B* gedinghe : bringhe : gelinghe 14 *C* ich in v́ch, *k* ich úch 16 *B* sin *G* s. willen *GMSck* rehte *fe.* *Sk* sach 17 *A* frouwe, *BMSck* vrowe, *C* frŏ, *b* vraw *M* florige, *k* florey 18 *S* nun, *k* no *M* volig 19 *A* wande, *GS fe.* *CMck* du waist 20 *CL* hant, *B* gebeit, *ck* gebeitet, *G* erpiten *GSk* wol *fe.* *B* zwînzig, *L* zwaizig, *c* zwanceck 21 *M* Alhie (bî *fe.*), *c* hirbi *Bck* machtu, *M* machstu *C* wol n. 22 *ABM* ichz *GSck* ez *fe.* *ABGS* het, *M* hab, *CLk* han *GS* h. von im 23 *B* Lebter, *c* lebet er, *CL* Lept, *k* Lepte er *S* er noch er er] *Bc* (!) er her *B* her wider *M* e. wer langest w. *c* cumen 24 *C* bekande, *GS* erchenne, *c* kante *C*, *S* sin, sein 25 *M* Wann e. *B* truwe, *G* tvgenden, *MSc* tugent 26 *S* Awe (*so immer*), *k* One *G* in *fe.* *c* dirkos(!) 27 *c* z vr. *A* friunt, *C*(*L*)*c* frúnd(e), *k* frúnt, *B* vreuden; *S*, *M*

sô wunderlîche, ichn weiz wie.
sîn gelîche dern wart nie 25
1330 und wirt ouch nimmer mê geborn.
sol ich in alsô hân verlorn,
sô muoz ich jâmer unde nôt
lîden unz an mînen tôt.
herre got, der mägde kint, 30
1335 sît dir diu herze offen sint
und alle willen ûf getân,
wie hâstu mich alsô verlân!
keiser, herre, reiner Krist,
sît dir niht verborgen ist 35
1340 und ân dich niht genesen mac,
lâ mich geleben noch den tac
daz ich gesehe den ich trage
in mînem herzen alle tage
beidiu mit jâmer und mit klage!' 40
1345 **A**n ir gebærden daz wol schein
daz ir der herre Gâwein
was liep als ir eigen lîp.
si sprach 'herre, nû belîp,
lieber sun, bî mir hie.' 39, 5
1350 er sprach 'liebiu muoter, wie
sol mîn nam werden erkant
ichn rîte ûz in andriu lant,

---

frevd,e *Bc* sint, *S* als *alle* ich in *M* ich in ie 1328 *Bc* w.-lichen *A* ichn ne (!), *Sck* ich 29 *S* Seins geleichn, *c* s. gelich *ASk* der *fe.* *BCLMSk neg. part. fe.* 30 *k* Er wart *k* mê *fe.* *B* enw. *C* ouch *fe.* *c* nummer mere 31 *S* seid ich 32 *M* ẏmer 33 *M* Den iamer l. *C* bis 34 *A* magde, *C* mågde, *B* mey., *M* may., *b* meide, *k* magte 35 *Bb* Sint, *C* So *S* alle h. *AMb* herze, *BCS* h.en 36 *A* alle (< allen) *M*(*S*) aller wil(l) *M* ist auf g. 37 *C* so, *S* *fe.* 38 *b* H . . . . v herre r. chr. *k* h. min cr. *B* ihesu k. 39 *A* nih, *M* nihtz, *k* nút 40 *M* nihtz, *k* nit *CL* nit wesen hat / Ez si frů od' spat 41 *M* Vnd so l. *B* Laz, *k* Lo *S* lasz m. leben 42 *Cb* gesech, *M* gesæch 44 *B* iamere *S* mit² *fe.* *CL fehlt* 45 *CSG keine init.*, *k* // *A* **A** *fehlt* (*auch kein raum*), *L* (*C* **An**) **A** *korr. aus* **I**, *S* In *bck* geberde *k* daz *fe.* *GS* wol *fe.* *G* schin, *Sk* ersch. 46 *b* Gawyn 47 *B* alsam, *M* als sam *M* eigen *fe.* *bc* leip 48 *b* her *k* Sú *b* beleip, *c* belip 49 *c* liwer *B* sůne *S* hie pey m. 50 *B* He *CL* spr. můt'li w. *c* liwe 51 *Bck* name, *M* nomen *M* bech., *c* herk. 52 *C* enritt, *L* enrite *GMSbck neg. part. fe.* *Mb* reit, *S* reit dan *L* ånderú, *b* andrev, *ck* ander,

als mîn vater her în tet?
ir sult lâzen iuwer bet. 10
1355 ich wil verdienèn der besten gruoz
und daz man mich erkennen muoz,
od ich verliuse mînen lîp.
swer sînen rât læt an diu wîp,
dern ist niht ein wîser man. 15
1360 dehein dinc mich des erwenden kan
mîn lîp dern müeze gewâget sîn.'
'herre und lieber sun mîn,
sît ichs dich niht erwenden kan,
sô nim ein kleinôt daz ich hân; 20
1365 behaltez unz an dînen tôt,
und wis sicher vor aller nôt;
daz ist ein gürtel, den mir lie
dîn vater, dô er jungest gie
von mir und urloup hêt genomen 25
1370 als er wider solde komen.
an mîne sêle bevalch er mir
daz ich den gürtel gæbe dir, —
als ich dir geseit hân —
ob du immer würdest ze man, 30
1375 swen du woldest hinnen varn.

M frômde 1353 *Bck* Also *B* m. v. gawein t. *M* her getet, *S* h. enthet, *k* m. v. hat dicke (*so*) 54 *A* schvlt, *C* sont, *M* Vraw ir solt *b* ivre, *c* ewer *A* gebet, *k* bitte 55 *Gbk* den pesten 56 *M* Vntz *GSbc* und *fe.* 57 *ACL* ode, *die übr.* oder *BCMc* v'liese, *b* verlevs, *k* verlúre *M* den m. l., *S* den l. 58 *bk* Wer *AMbc* let, *B* lezet, *C* lăt, *k* lat, *S* legt *C* diu *fe.* 59 *neg. part. nur AB* *M* e. sinnig, *b* ain weise, *c* einer wiser 60 *C* Nieman, *M* Wenn chain d., *S* nicht mich, *k* Der kein d. des] *Cbc fe.*, *M* niht, *k* d. nit verw. k. 61 *BCL* der m., *Sb* dern *fe.* *AB* mvze, *CLb* mûs, *k* mŭsz *B* ir wegen, *S* auf d' wage, *b* in wage, *k* einig 62 *L*(:*C*) und *fe.* *Bb* sûne 63 *A* siht ich *Bk* ichz, *ACSb* ich *B* dich *fe.* 64 *M* Vnd s. n. hin e. *A* chleinode, *C* clainet 65 *A* behaltez, *B* behaldez *k* dot *Sb 1365. 66 fehlen* 66 *Mk* bis 67 *A* gvrtil *S* g. di er m. l. 68 *M* alda, *b* da *S* zeleczt, *b* ivngste, *k* zû j. gie] *CL* ie 69 *C* Vn̄ v. mir *B* ŏrlob *b fehlt* 70 *C* ez *ASb* so. wider 71 *k* In mynne trúwe b. *CM* enpfalch *M* er in m. 72 *A* gvrtel *S* den g. (*bald masc., bald fem.*) 73 *S* dir nun *B* gesait, *M* gesagt, *bk* gesaget 74 *k* Obe *M* w. ymer *CL* wurdist *Sb* du wurdest zu ainē (*b* zainem) m. 75 *B*,*b* Wenn,e; *MS*,*k* Wann,e *b* wellest, *CL* woltist *L* hinnā, *k* hin, *M*,*S* von hin,ne

du solt den gürtel sô bewarn
daz sîn iemen werde gewar.'
vil heize weinde gap si in dar;
er kuste si und neic ir dô. 35
1380 die vrouwen wurden alle unvrô.
sus nam er urloup unde reit.
daz gelücke was im ie bereit;
des erziuget er grôze manheit.
Sîn muoter, vrouwe Flôrîe, stuont 40
1385 mit grôzem jâmer, sô die tuont
den grôz herzeleit geschiht.
ir jâmer hal sich lenger niht
dô si in von ir rîten sach.
mit grôzer klage si dô sprach 40, 5
1390 'owê, ich vil armez wîp!
waz sol mir guot unde lîp?
waz sol mir schœne unde jugent,
gewizzen unde ganziu tugent?
ich hân verlorn den tiursten man 10
1395 den wîp ze vriunde ie gewan,
dar zuo mîn einigez kint.
herre got, sît dir sint
älliu dinc undertân
und ân dich niht genesen kan, 15

1376 *A* scholt, *B* salt, *S* sollest *C*(*M*) (vil) wol *b* so solt dvn gvrtel s. b. 77 *Bk*, *M* nieman, t *S* wurd, *b* wert 78 *S* vil *fe.* *MS*, *A* weinund, e; *Cb*, *Bk* w.end, e in] *CM* im 79 *L* sin *A* neiger *b* naich *M* Er halsts v. chusts v. naig ir da 80 *b* vrawen *B* al *C* alle wurdent *M* vnfra 81 *M* Also, *b* svst *k* Suz *b* er *fe.*, erlavp *BLk* urlob 82 *S* daz *fe.* — alzeit *Bb* ie, *ACMk* *fe.* *k* breit 83 *A* erzúget, *BM* irzteigete, *S* det, *b* erzevgt, *k* erzougte 84 *k* *keine init.* *CS* vrouwe *fe.*, *Mb* vraw *S* flore di stund 85 *S* grôzem *fe.* *B* iamere *b* sam di t., *S* alls die treuē t., *k* so ir mŭt 86 *A* groze, *S* *fe.* *MSb* herczenlait, *k* hertzleit *A* geschit 87 *M* Iren *M* verhal, *k* hielt *BM* sie *b* langer 88 *M* Da *k* sú 89 *C* grossem iam' *k* sú *MS* da 90 *MS* Awe 91 *B* sal, *M* Nv zuwe s. *S* u. auch l. 92 *A* schol, *B* sal *A* ivginde *M* Vnd zuwe s. 93 *C* Gewisseni, *k* Gewisse *C* gånzú, *S* auch, *k* grosse *A* tvgende 94 *AM* tivristen, *C* besten 95 *B* zů man, *Mk* zu freuden, *S* zefreidn *b* ze vrivnd 96 *S* aigens, *k* eigenez 97 *M* nv seit d., *S* s. dir nun s. 98 *BMSk* Alle, *C* ållú, *b* elle 99 *A* andich, *BC* ane d. *M* nichts *C* gewesen

1400 sô bevilhe ich hiute in dînen segen
mîn kint, daz du sîn ruochest pflegen
an dirre vart, durch dînen tôt.
beschirme in, herre, vor grôzer nôt
und sende in mir gesunden wider!' 20
1405 in der klagè dô reit er nider
von dem hûse durch die stat.
daz liut im allez heiles bat;
daz machet sîn vil reiner muot;
er was gewizzen unde guot, 25
1410 den tumben tump, den wîsen vruot.
Sus reit er verre durch diu lant,
und was im dannoch unbekant
war er kêren wolde;
ern wesse war er solde; 30
1415 in disen sorgen reit er.
nu kom gegen im geloufen her
ûf dem wege ein garzûn.
der truoc einen schaprûn,
gesniten von fritschâle; 35
1420 mit rôtem zendale
was er gefurrieret.

1400 *B* bevele, *CM* enpfilch *M* ich dir h., *k* ich herre in 1 *A* ruchst, *C* rûchist *M* geruches, *B* můzest, *b* mvste, *k* müssest, *S* thust 2 *C* diser, *MS* der *k* Gerŭchest du. di. t. 3 *M* Vnd behuet *Sk* herre *fe.* *CMSkb* aller n. 4 *A* gesend *Cbk* mir in *B* gesunt *BM* h'w. 5 *MSbk* der, *ABC* dirre *b* da, *CMSk fe.* *C*(:*L*) d' n. 6 *M* al d. *c* di 7 *BMSc* volk, *ACb* liut *B* alles (*vgl. 1844. 6211*), *c* gutes 8 *ACL* machet (*L* machot) im sin *C* vil *fe.* *b 1408 f. umgest.* 9 *M* Wann er w. vil stet v. g. *c* war *b* bewizzen *Sk* u. auch g. 10 *BM* tūmen tumb *b* d. w. gvt *k* Dem t. t. dē w. gnŭg *S* darum ward sein ent gut 11 *k* // *Mb* **S**vst *M* al du. *Sk* dz l., *bc* di l. 12 *k* Ime was *C* dennocht, *k* dannocht, *c* darnach *Mb* im *fe.* *A* umbech., *C* vnerk. 13 *C* Wa, *S* Wo *MS* hin ch. 14 *A* ern w., *B* Her newiste, *CMb* Er enwest, *k* enwuste, *C*(:*L*) enw. nit *L*(:*C*)*M* wa, *S* wo 15 *M* so r. *S 1415 f. umgest.* do er in den s. r. her *M* er hin, *S* er do 16 *S* Nun *AS,b* kom, chom; *k* kan *Cb* gen, *S* gein, *die übr.* gegen *ck* geloffen *c* nv k. geloffen ..... 17 *b* Avf *A* garzŏn, *Mb* garczavn *k* e. man 18 *M* D. tr. an im ein, *c* her truge, *k* D. hette — sch. an *A* schaprŏn, *B* tschaprun, *C* schapperū, *M* schappravn, *b* sapravn, *k* schapper, *c* allwelin 19 *b* Gefvrrirt, *c* gesniden *M* vierzale, *k* fritschan 20 *Mb* Von *B* ztind. 21 *B* furn. *L* gefúrrieret (*C* g.riet), *c* gefuoriret, *k* geform.

sîn huot was gezieret
mit bluomen und mit loube.
sus lief er in dem stoube. 40
1425 des rôten seites von der gran
truoc er einen roc an,
gebrîst mit grôzem vlîze;
hantschuohe wîze
hêt er an den henden. 41, 5
1430 den stap begunde er wenden
nâch der garzûne sit:
dâ vürdert er sîn loufen mit.
sîne hosen wâren guot genuoc;
zwêne brîsschuoch er an truoc. 10
1435 und als er im sô nâhen kam,
sînen huot er abe nam;
hie mit êrẹt er in alsô.
der juncherre gruozte in dô
und vrâget in der mære 15
1440 wes garzûn er wære.
er sprach ‛des aller tiursten man
der künicrîche ie gewan:
des künịges von Britanje.
der hât mich zIspanje 20
1445 nâch rîtern ûz gesant
ẹz hât der künic von Engellant
einen turnei wider in genomen;

1422 *CS* hǒbet, *b* havb *BM* der w. *C* w. wol g. 24 *M* Also, *b* svst *B* toube 25 *Mk* Der r. seyden (*k* siden) *S* tuchs, *b* saiets vone *B* dem gr. 26 *S* des tr. 27 *C* g. wol m. *b* grǒzem *fe.* 28 (*B*)*M* Ztwen(e) *B* hantschun, *C* Håntschůch, *k* Hentschuhe *CSk* vil w. 29 *B* Hatter *CL* Hat, *b* Hett 30 *CL* stǒp, *k* stǒb *b* gvnd 31 *A* grazvne, *M* garczavn, *S* poten, *k* löiffer 32 *B* vůrdert *A* sinen lᵛf 33 *AB* sine, *die übr.* sin *C* hosan *M* die w. 34 *LMk* Zwē *A* briscuhe, *C* brischůch, *M* preischuch, *B* prisschů, *b* bvntschvch, *k* gebriszen schŭ *B* ane 35 *C* Als, *S* Do, *k* Also *S* also, *k* *fe.* *B* nahe, *S* nahent, *b* nechen, *k* nohe *C* kam, *M* cham, *S* kom, *k* kan 36 *b* s. hvte er ab genam 37 *M* Alhie mit dem *A* eret, *B* erte *S* so 38 *B* iungh're, *M* juncher dô] *S* so 39 *A* vraget, *B* -ete, *b* vragt 40 *A* grazvn, *M* garzung, *S* pot, *k* lǒiffer 41 *Ck* aller *fe.* *A* tiwersten, *M* tewristen, *k* túresten 43 *C* Der kúnig v. brittani 44 *CM* mich *fe.* *S* gein, *die übr.* ze, zu *C* Yspani 45 *M* ritterschafft *b* rittern 46 *M* Wann e. *B* engelant, *C* engill. 47 *b* Einnen *Cb* turnay, *M* turna,

Ben. Pfei.

dar suln im die rîter komen
ze Karidôl vür sîn hûs; 25
1450 dâ sol der künic Artûs
wol driu tûsent rîter haben;
durch daz hân ich mich ûz erhaben.'
der juncherre sprach 'nu sagẹ mir mê
wiez in sînem hove stê.' 30
1455 er sprach 'herre, ich sagiu daz:
in nie deheinem hove baz;
dâ ist grôz rîterschaft
und alles des diu überkraft
des man ze vreuden gert. 35
1460 komt ir dar, ir wert gewert
swes iu der muot erdenken kan.
dâne zwîvelt nimmer an,
wand ichz wol erkunnet hân.'
'**N**u zeige mir den wec dar.' 40
1465 er sprach 'nu nemt der strâze war
die ich her komen bin;
diu treit iuch vil rehte hin
ze Karidôl vür daz hûs;
dâ ist der künic Artûs 42, 5
1470 mit grôzen hôchzîten.'
zehant begunder rîten

S turnir, *k* durney *b* genvmen 1448 *M* Da hin *A* schvln *C* súlent, *M* sullen, *b* schullen, *k* súllent *k* s. nū d. *b* chvmen 49 *M* charytol *B* vor *S* das h. 50 *k* Do *A* schol, *B* sal 51 *B* dri, *M* drew, *b* drev *k* habe 52 *b* da durch *M* D. die *A* uzzerhaben *C* uz *fe.*, *k* uff *S* auserhalb der stat vor dē grabn 53 *S* degen *Ck* nu *fe.* *C* sagent, *Mb* sagt *C* mir *fe.* 54 *k* in *fe.* *B* sîme *k* hoffe *S* stee 55 *M* juncher *A* ich s. herre *CL fehlt* 56 *b* deheinez, *k* keine *M* Nie an chainem hoff b. *CL* I. deh. h. nie baz / H're nu gelōbent daz *S* i. kainem h. nye was bas 57 *M* Alda, *k* Do *ASbk* groze 58 *B* allez *k* a. daz *Sbk* diu *fe.* *M* d. die erd bedarf 59 *S* Das 60 *B* kůmt, *C* kumt, *M* kvmpt *B* werdet, *C* sint, *k* werdent 61 *M* Vnd waz *k* Waz ich (<uch) ez wol erkennen k. 62 *C* Da gezw., *M* D. zw. *k* Do 63 *BC* Wan; *M,k* Wann,e *BC* ichz *M* vil w. *A* erchant, *B* ir kundet, *C* erkunnet, *M* erchennet *k* erkennen kan (*vgl. Pfeiff. z. st. u. La. zu d. Nib. 2241, 4 und zu Iw. 6514*) *S fehlt* 64 *S keine init.* *M* zaigt, *k* zöige 65 *C* Herre n. *Sk* nu *fe.* *ACk* nement, *M* nempt *k* strossen 67 *A* trit *B* ouch vch *CMSk* vil *fe.* *CS* da, *k* do h. 68 *S* Gein garidol *M* charitol *A* in d. h. 69 *M* Alda vindt ir den k. *k* Do ist k. 70 *M* grozzer hochzeyten *k* hochgeziten 71 *A*

und kom dar an dem niunden tage.
nâch des garzûnes sage
vant er michel vreude dâ. 10
1475 ûf den hof reit er sâ,
dâ manic âventiure geschach.
bî einer linden er dô sach
ligen einen breiten stein,
des tugent im inz herze schein, 15
1480 gevieret und niht sinwel;
striemen rôt unde gel
giengen dar durch eteswâ;
daz ander teil daz was blâ,
lûter als ein spiegelglas. 20
1485 sô grôziu tugent an im was
daz deheiner slahte man
der ie deheinen valsch gewan
die hant niht mohte gelâzen dran.
Zuo der linden reit der gast, 25
1490 sîn pfärt hafter an einen ast
und saz enmitten ûf den stein.
sîn herze was âne mein
und ledic aller bôsheit;
sîn muot ie nâch dem besten streit. 30
1495 swer ie dhein untugènt begie,
dern mohte dẹm steine nâher nie

---

zehande, *S* da *k* ab raiten 1472 *B*, *M*, *k* qu., ch., kam *M* dar *fe.* *C* mittē *M* newten 73 *M* garczung, *S* poten, *k* gảzoners 74 *MS* Da v. *k* vr. do 75 *M* An d. 77 *B* då, *S* da 79 *A* tvgende, *k* jugent *S* an d. *Ak* sin, *BMS* daz *M* schein (*über d.* e *ein* a), *CL* Gros vñ nit zeclain 80 *B* geviert *A* sinewel, *die übr.* sinw. 81 *ACL* strimen, *B* striemen, *M* struymen, *S* stremll, *k* Brun stremen r. *S* v. auch 82 *M* Die g. *C* da d. *A* etteswa, *M* etwen wa, *S* etwan *k* G. durch den stein hel 83 *M* Der a. *B* andere *S* daz[2] *fe.* *AM* pla 84 *AB* spigelglas 85 *C* gros 86 *B* decheyner hande, *M* nie chainer s. *k* keinre 87 *CL* *1487 f. umgest.* 88 *CL* nie macht *M* mohte *fe.* *B* bringe, *Sk* lassn *k* an 89 *A* uñr (*keine init.*) *S* **D**a z. *CL* lindun *k* reit *fe.* 90 *k* Ein pf. *A* pfarit, *C* pfårit, *BMk* pfert, *S* pfärt *B* haft' *k* er *fe.* *M* ein, *S* ain 91 *A* miten, *MSk* mitten, *B* enm., *CL* enmittem̄ (*L* e. mē) 92 *B* daz w. *S* gar a. *M* mein (*über d.* e *ein* a) *k* one nein 93 *C* fri vor *k* lidig 94 *S* ie *fe.* *C* nah eron *M* den pe. 95 *B* ie decheyner, *S* nie kain *AM* Swer deh. (*M* Vnd w. chain) v. ie b. *k* Wer keine v. nie b. 96 *A* derne, *B* der enm., *CMSk* *neg. part. fe.*

Ben.		Pfei.
komen dan eins klâfters lanc;
si tâten alle widerwanc,
sô si zem steine wolden gên;	35
1500	si muosen alle hôher stên.
ezn was dâ vor nie geschehen
daz ie iemen würde ersehen
ûf demselben steine,
niwan der künic [al] eine:	40
1505	der was âne wandel gar.
her Gâwein der reichte dar
mit der hant, und niht baz;
ich sagiu wie ẹr verworhte daz
er zem steine niht moht komen,	43, 5
1510	als ichz ofte hân vernomen:
eine maget wol getân
die greif er übẹr ir willen an,
sô daz si weinde unde schrê.
deheiner slahte untugent mê	10
1515	er von sîner kintheit nie
unz an sînen tôt begie;
diu selbe in zuo dem steinẹ niht lie.
Dô man den knappen dar ûf sach,
einem rîter wart vil gâch	15
1520	vür den künic, und sprach alsô
'herre, ir sult wesen vrô!

A naher *fe.* *C* kom̄ naher *S* nahn, *k* genahen 1497 *C* Bas zů denne *M* Kvmen bey einer chlaftern lanch *Sk* Ko. (*k* Kume) d. ainer klaft' l. 98 *M* teten, *k* tetten *M* den w. *S* w. twanck 99 *k* Do *S* wo. zu d. s. g. *k* gan

1500 *S* so m. sy alle *M* a. auf h. *k* wider st. 1 *AMS neg. part. fe.* *S* Das w. *A* gescheen, *B* geschen *k* Es ein vart do vor nie geschach. 2 *M* ymant *B* wůrde; *CL,k* wurd,e *B* ersen, *M* gesehn 3 *A* stein: al eine 4 *B* Niewan, *C* Wan; *M,k* Wann,e; *S* nur 5 *A* d. ane wandel w. 6 *CS* der *fe.* *A* rechte *C* r. och *k* Hoher gewin r. d. 8 *S* iu *fe.* *k* verdienet 9 *B* er, *die übr.* daz er 10 *CS* ich *k fehlt* 11 *M* vil w. 12 *C* die *fe.* *S* wider irn *BLMSk* irn, iren 13 *CS* sô *fe.* *Ak* schrei 14 *A* vntvgende er nie *B(M)*(er)me *CLS* Dehain (*S* kainer) unt. er nie me *k* Der keiner sl. dinge det er me 15 Er *nur M* *CLk* nie, *die übr.* begie 16 *CL* begie, *k* hie, *die übr.* nie 17 *S* daz s. *Bk* steyne *A fehlt* 18 *k* // *C* den mā da ersach *Mk* den junchling *S* Vnd da m. in dar auff ersach 19 *k* Eime *M* dem ward so g. *S* vil *fe.* 20 *A* uuv̊r, *M* Zu alsô] *C* do, *S* so 21 *M* Her chvnig

ein âventiure ist hie geschehen:
ich hân ûf dem steine ersehen
sitzen einen jungelinc.' 20
1525 daz dûhte si alle samt ein dinc
grôz unde wunderlîch.
der edeln rîter iegelîch
îlte vür den andern dar
und nâmen der geschiht war. 25
1530 der künic stuont [ûf] von sîner stat;
die vrouwen er dô gên bat
mit im zuo dem steine nider;
des sa*t*zte sich ir deheiniu wider.
dô daz gesinde in gerne sach, 30
1535 der künic zuo den vrouwen sprach
'enpfâhe wir in! des ist er wert,
und wizzet, swes er an mich gert
im ze vrumen, daz ist getân;
und wil er hie bî mir bestân, 35
1540 ich behalte in nâch sînem rehte.
rîter unde knehte
die giengen mit im über al
zuo dem steine hin zetal;
mit vreuden rûmten si den sal. 40
1545 **Dem** juncherren was unbekant
wiez umb den stein was gewant;
hêt erz von iemen ê vernomen,

C súlt, *k* súllent *A* i. wesen s. 1522 *M* die ist *CLM* hie *fe.* *B* geschen 23 *M* hab *B* ir sen, *M* gesehen 24 *k fehlt* 25 *S* teucht *B* ensamt, *M* alsamt; *S* samt *fe.* 26 *M* Vil gr. 27 *k* edel *B* iesl., *M* Die *M* ir iegleich, *k* iegerl. 28 *AS* ilten, *M* Der eylt (*Paul mhd. Gr.10.11 § 230*) *A* wur, *Sk* vor 29 *k* nam *A* geschite, *BC* geschicht 30 *CS* uf *fe.* (*vgl. 1550*) 31 *k* Do frowe — gan *M* D. chvnigin e. da 32 *B* deme *A* hin n., *S* her n. 33 *B* Da satze, *k* Do satte *Sk* ir *fe.* *Bk* de chein *S* kaines *A* niht w. *M* Des sacztt sie sich niht w. 34 *M* Da *C* D. in d. g. *S* i. alles g. 35 *k* z. der vr. 36 *C* Enpfahent, *Mk* E.n, *S* Enpfach *C* wir *fe.* *k* in er ist sin w 37 *BCM* wes, *k* waz *M* begert 38 *Bk* vromen, *S* frum 39 *M* alhie *k* gestan 40 *k* Vnd b. *B* behalde *C* in in s., *L* nach *fe.* *S* s. wert, *k* sinen rechten 41 *S* u. auch 42 *CS* die *fe.* *M* i. alzu mal 43 *C* Zedem *B* ztů dal 44 *A* fruden, *S* freidn *A* rumten, *B* růmten, *M* rawmbten *k* růwetent sie do sa 45 *C* D. kinde dem *M* junglinch w. vnerch. 46 *CS* bew. 47 *M* Vnd h. ers vor v.; *1547 f. umgest.* *C* ê *fe.* *B* vor nomen

Ben. *Pfei.*

er wære benamen drûf niht komen.
als er den künic her sach gên, 44, 5
1550 dô begunde er von dem steine stên.
sîn gebærde diu was sæliclich:
die hende habte er vür sich
vil harte gezogenlîche.
künc Artûs der rîche 10
1555 der hiez in willekomen sîn,
und diu edel künigîn;
dar nâch diu mässenîe gar.
si nâmen an im beider war
lîbes unde muotes: 15
1560 dône vundens niht wan guotes,
wand er was alles valsches blôz;
dar zuo was sîn sælde grôz;
der beider er von rehte genôz.
Der künic vrâget in [der] mære 20
1565 war er wolde od wer er wære.
er sprach 'herre, niwan her;
ichn kan iu niht gesagen wer
ich von mînem vater bin.'
der [edel] künic bat aber in 25
1570 im sagen sînen namen sâ

1548 *B* Hern, *die übr.* er w. *Bk* bina., *M* bey nomen, *S fe. CM* dar uf *k* uff den stein n. k. 49 *M* sach her g. *k* a. er den ersach her gan 50 *A* begv. er van *B* begonde *C* Er begund von *k* gon 51 *A* gebarde, *S* gepäre diu] *BM* daz, *CS fe. k* die w. sittecl. 52 *C* Sin h. *A* habet, *B* habte, *CM* habt, *k* hub 53 *C* harte *fe. MS* v. wol *k* gezögelich 54 *C* Art. d. k. rich *S* k. A. vill r. 55 *B* heiz *B* willekome, *Ck* wilkom̄ 56 *M* V. auch *Bk* edele, *S* deu edell 57 *A,B* me., mass. *S* di vnmasige schar, *k* d. geselleschafft g. 58 *M* bey im *A* beidiu, *BCMS* beider (*Iw. vs. 4386f.*) *k* Die nomen in beiden w. 59 *k* Liebez *S* u. auch *A* gemv̊tes 60 *C* Si enf. *Sk* Do fundes (*k* f.nt sie) *M* niht anders w., *S* n. dan, *k* nút wanne *B* wen (*über d.* e *ein* a) 61 *BC,k* Wan, ne; *M* Wenn *AC* alles *fe.* 62 *B* salde 63 *M* Der er bayder *B* noz *S fehlt* 64 *Sk keine init. B* vr.ete, *k* frogete der[2]] *3345*; *v. Kraus, d. Ged. s. 181* 65 *L*(:*C*) Wa, *k* Waz *C* welt *BC* oder *M* Wa er hin wolt oder von wann er wer *S* wo hin sein wille war 66 *C* núwen, *M* nv wann *S* E. s. nur herr here *k* herre ich war her 67 *B* Ichn, *M* Ich enk., *ACSk neg. part. fe. MS* niht g. mer (*S* ges. nit m.) 68 *M,S* Wenn, Wan ich 69 *B* edele, *CS fe. S* pot v̈ber in, *M* der bat in *A* aver, *BCk* aber (*Pfei.* ab) 70 *M* nomen *k* so

und mit im belîben dâ.
er sprach 'herre, daz sî getân;
ich wilz iuch gerne wizzen lân:
Gwî von Gâlois bin ich genant. 30
1575 beslozzen ist daz selbe lant
von danne ich bin geborn.
ze herren hân ich iuch erkorn,
ob ir geruochèt behalten mich;
mit mînem dienest wolde ich 35
1580 erwerben des ich [ie] hân gegert,
ob ich der êren wære wert,
daz ich rîter würde hie;
des hân ich gedinget ie,
wan diu werlt alsô zergêt 40
1585 daz nimmer dehein hof gestêt
mit sô ganzer rîterschaft;
aller vreuden überkraft
hân ich in kurzen stunden
in iuwerm hove vunden. 45, 5
1590 enpfâhet mich als ichs hân gegert!'
er sprach 'juncherre, sît gewert
aller iuwer bete hie.'
in sîn genâde er in enpfie
und bevalch in an der stet, 10
1595 nâch der küniginne bet,
sînem vater, dem herren Gâwein.

1571 *Mk* bey *k* do 72 *L*(:*C*)*k* ez si *Sk* geton(!) 73 *A* *nach* wil *ein oder zwei buchst. getilgt*, *Ck* ez *fe.* *B* wil is *MS* euchs g. (*M* vil geren) w. l. *k* gern *fe.* 74 *A* o *von* galoys *aus* e *korr.* *CL* Wigolays, *M* Vigaloÿs von glois, *S* Wigelins, *k* Wigelis 75 *AB* beslozen, *C* Beschlossen *k* lan 76 *C* von *fe.* *M* danne so b., *S* dem pin ich, *k* dennam bůch g. 77 *B* Ztům, *k* Zu einem *M* so han — auzerchoren 78 *M* Vnd o. i. gerucht zu b. *S* wolt peh. *B* behald. 79 *Bk* dienste, *C* dienst *M* diensten so w. *C* wolt, *L* welt 80 *k* daz *C* ie *fe.* *MS* begert 81 *M* Vnd o. — wurd *k* Obe *C* eron 82 *C* zeritt' *M* alhie 83 *Ck* Das *MS* het, *k* hat *MS* i. (*M* gut) gedingen ie 84 *CS*,*k* welt,e *B* ztu gåt, *k* zergat 85 *A* hv̊s, *B* geståt, *S* gestat *k* D. niergent do heimā hoffe stat 86 *MS* grozzer 87 *k* frowen 88 *B* i. kurtzer stunde 89 *k* An 90 *A* alse *AM* ich sin, *die übr.* ich *MS* begert 91 *M* Er spr. *fe.* *A* des s. *C*, *M* ir sint, seit 92 *B* uwerre *M* alhie 93 *CM* sin *C* genaud, *L* genade 94 *C*(:*L*) In b. in *Mk* enphalch *k* a. siner stat 95 *B* kůniginnen *k* Also in die kůnigin bat 96 *B* vatere *CMSk* dem *fe.* *Ck* her

dô was under in zwein
diu grôze triuwe unbekant
die kint ie ze vater vant: 15
1600 ir deweder erkante den andern dâ.
her Gâwein underwant sich sâ
des knaben mit sîner lêre;
des gewan er vrum und êre.
den besten was er undertân; 20
1605 mit rede hêt er den valschen man;
ir deheinen er nie ze vînt gewan.
Dem künige wart er heimlîch
und diente im aller tägelîch
als er beste kunde. 25
1610 den von der tavelrunde
was er allen vil bereit:
ze turnein er mit in reit,
und swâ man manheit begie,
dâ versûmte er sich nie 30
1615 ern wær zevorderst an der schar;
si muosen es alle nemen war.
sîn manheit diu was harte grôz;
gelückes er dar zuo genôz
daz im vil selten missegie, 35
1620 wand er hêt vor ougen ie
got, der die sînen nie verlie.

1597 *M* Da — zwayein 98 *k* diu *fe.* *CM* groz *M* vnerch. *k* so zŭ h. 99 *C* ze dem vatt' ie *M* Das chind zu v. ye gewant *B* ztů vatere.

1600 *A* dewederre, *C* dewed'e, *MS* yetweder, *k* keiner *A*, *B* erkant, e; *S*, *k* kant, e *M* niht d. a., *S* d. a. nit *C* d. and. *fe.* *k* do. 1 *M* g. der v. *CM* s. sin sa 2 *A* knapen, *B* knappē, *M* junglinch, *Sk* knaben *CL fehlt* 3 *M* lob, *k* frumen *CL* ere / Er gab im gůt lere 4 *CS* Des 5 *M* M. worten *S* m. r. waz er kain valsch m. 6 *A* fint *C* ze frúnde nie, *L* nie ze fr. *k* Er keinen nie zŭ figende g. 7 *Sk keine init.* *C* was, *M* dem ward *A* heimel., *C* hainl. 8 *M* alles, *k* alle, *S fe.* *A* tægel., *CL* tågelich, *M* tågleich 10 *k* Denne *M* D. rittern *S* t.grunde 11 *k* Er waz in a. *M* W. e. in zu allen zeiten berait 12 *A*(*B*) turnei(e)n, *C* turnay, *M* turnyren, *S* turner, *k* turnieren 13 *S* ie b. 14 *S* des v., *k* Do *A* versvmpt, *L* versummet, *M* versavmbt 15 *A* ern new. *CMSk neg. part. fe.* *A* zevoderst, *L* zevorderost, *M*(*S*) zu vo(r)drist 16 *C* es *fe.*, *die übr.* sin 17 *AC* diu *fe.* *Sk* harte *fe.* 19 daz] *M* Wann es, *k* Daz es *CM* vil *fe.* *B* selden 20 *A* wander *C* hêt *fe.* *S fehlt* 21 *C* Het g. d. in n. v. *k* der *fe.*

Dô dem künige wart geseit
sîn vil grôziu manheit,
des wundert in und wart sîn vrô. 40
1625 eine hôchzît gebôt er dô;
dar kom manic vürste rîch.
diu hôchzît wart vil lobelîch
dâ der knappe nam daz swert.
er was wol rîterschefte wert; 46, 5
1630 die enpfienc ouch er mit vreuden dâ.
diu küniginne sande im sâ
sehs rîter kleider;
diu wâren der beider
von scharlach und von pfelle. 10
1635 her Gâwein, sîn geselle,
gap im ein ravît daz was guot;
daz vreute sêre sînen muot.
der künic im zwelf knappen liez;
dar zuo er im geben hiez 15
1640 swaz er haben solde,
iegelîchez als er wolde.
daz geschach, als ich iu sage,
an dem heiligen pfingestage
daz der knappe swert nam. 20
1645 und als er messe vernam,
die pfaffen gâben im den segen.
dô gurte umbe sich der degen
ein swert, daz dehein man
nie dhein bezzèrz gewan. 25
1650 ez half im sît ûz manger nôt,

— gelie 1622 *Ck keine init.* 23 *C* grôssú *S* grossew frumckait 24 *k* Daz *C* u. was 25 *ACk* ein *Ck* hochgezit *M* gebat 27 *k* Die hochgez. *CM* vil *fe.* 28 *k* Do *A* knape, *Mk* junglinch 30 *M* Das, *k* Do *ACS* enphie; *B,M,k* enpfh., enph., enpfieng *CSk* ouch *fe.* *M* e. er wol m. *S* sa, *k* do 31 *Bk,C* sant,e *M* die sand *S* da 32 *B,M* Ztwelf, Zweliff *A* chlæider 33 *k* Der worent 34 *BM* samit, *Ck* scharlat *k* von[2] *fe.*; pfellor 36 *M* Der g. *C* ross, *S* pfärt, *k* einen rat 37 *AC* frovt, *k* frowet, *M* erfrevt, *S* gefreuet 38 *k* zwölff *M* chnaben, *k* knechte 40 *S* ha. auch da s. 41 *B* Icl., *M* Ygl. 42 *L* sag < sach 43 *k* Recht a. deme pf. *B(C)k* pfing(e)st t. 44 *AC* da, *Sk* Do *Mk* junglinck, *S* knab *Sk* das s. *M* gen. 45 *S* u. a. e. zu der m. kom 46 *M* Der priester gab 47 *M* Da *C* sich vmb *k* tegen 48 *M* nie chain m. 49 *C* dehein *fe.* *A* bezer *M* Besser swert g. *S* pessers nie mer g. 50 *B* sider *BCLMk*

er behieltz ouch unz an sînen tôt;
daz gap im her Gâwein dâ.
der milte künic reichte im sâ
den schilt selbe und einen schaft. 30
1655 sich huop dâ michel rîterschaft
und schœne buhurdieren
mit rîchen banieren.
sus wart her Gwîgâlois ze man
mit rîterschefte ûf der plân; 35
1660 der künic hêt wol zim getân.
Dô sich der buhurt zerlie,
der künic ûf den sal gie,
mit im der junge swertdegen —
der kunde wol der êren pflegen, — 40
1665 dar nâch die rîter über al.
sich huop dar inne grôzer schal
und manger hande seitspil;
floiten und tambûren vil
die hullen wider ein ander dâ. 47, 5
1670 der milte künic vuorte in sâ
zuo der tavelrunde
und gap im an der stunde
der taveln reht unde stat,
als in diu mässenîe bat. 10
1675 ouch gap er im ze [ge]sellen sâ
den aller tiursten rîter dâ:

---

manig', *A* grozzer, *S* grossz *CL 1650.'51 umgest.* 1651 *CSk* ouch *fe.* *B* biz *k* a. den t. 52 daz] *A* do *k* ga. do 53 *B* milde, *AC fe.* *M* der r. *S* raichet *L 1653 bis 1805 fehlen* 54 *C* selb uf ainem *Mk* selber *S* u. den s. 55 *C* h. ain m. *k* h. grosse r. *M* d. vil mange 56 *M* michel, *k* schôn *C* Von schônen b., *S* V. schônem turnirn *k* buchilieren 57 *M* richem 58 *M* sust *A* der herre wigaloys 59 *B* den, *CSk* dem pl. 60 *k fehlt* 61 *Sk keine init.* *S* Do der turner zergie *A* bvhᵛrt, *k* vnhurt *B* zu lie 62 *Ck* den, *die übr.* sinen 63 *M* junge *fe.* *MS* der werd d. (*S* tegn), *k* der tegen 64 *Ak* der chvnich wolt d. e. p. *A* phelegen 66 *M* h. da gr. *A* i. ein gr. *C* michel 67 *C* So månger h. *B* mēnigerh. *BCMSk* seiten sp. (*Er. 2153. Iw. 70* seitspil) 68 *M* Floten, *k* Flāten *A* tanb., *B* taburn, *k* thabernen *C* Dar zů spil lúte vil 69 *C* die *fe.* *M* hallen, *S* holen, *k* hulent *k* do 70 *A*,*B* mild,e *M* der f. *MS* in, *fe. den übr.* 71 *S* Zu der, *die übr.* den degen z. d. 73 *CMk* tauel *CM* und ir st. 74 *B* Alse sin *k* Also sú in die massuri b. *A* mess., *die übr.* mass. 75 *S* Er gab i. auch *k* im *fe.* *CMS* da, *k* do 76 *B*

Ben.		Pfei.
	daz was mîn herre Gâwein,	
	der ie gar âne wandel schein;	
	des wurdens beide harte vrô.	15
1680	den spilliuten gap man dô	
	pfärit, silber und gewant;	
	si wurden alle sâ zehant	
	von den gâben rîche	
	und lobten alle gelîche	20
1685	den rîter und die hôchzît.	
	si spilten alle en widerstrît	
	vor der tavelrunde,	
	iegelîcher als er kunde.	
	man gap in allen wirtschaft	25
1690	und alles des die überkraft	
	des man zem lîbe gerte.	
	diu hôchzît diu werte	
	mit vreuden dâ, als ich iu sage,	
	nâch pfingesten vierzehen tage.	30
1695	dô diu ende hêt genomen,	
	die geste die dar wâren komen	
	die nâmen alle urloup dâ	
	ze hove und ouch anderswâ.	
	dô hiez der künic Artûs	35
1700	tragen in sîn muoshûs	
	die pfelle ungeschrôten,	
	mangen samît rôten,	

---

tûrsten, *M* tewristen *CM* sa, *Sk* so 1677 *B* h're her *CM* d' h're, *S* der edel h. 78 *A* i. gerne a. *MSk* gar *fe.* *k* schin 79 *A* bede, *M* vil *C* b. sament 80 *M* den gab 81 *A* phærit, *M* Ross, *die übr.* pfert 82 *k* Sú *B* würten *C* da, *S* do *M* w. alsam zu h. 83 *M* der gab, *k* dem gawin 84 *k* Sie loptent *M* in allgeleich 85 *k* hochgez. 86 *S* sy hochfirtn *CMSk* en *fe.* 87 *k* Von; *1687.'88 umgest.* 88 *C* Iegeschl., *M* Ier yglei., *S* iglichs alsô] *S* was 89 *k* wurtschafft 90 *S* die *fe.* *M* a. daz die erd v. 91 *S* Das m. *A* zedem, *die übr.* zu d. *und so immer* 92 *k* hochgezite *B* h. do w. *S* diu[2] *fe.* 93 *S* Damit fr. *k* dâ *fe.* 94 *A* phinchesten, *B* pfineg., *CM*(*k*) pfing(e)st., *A* viercich, *B* v'erzten, *CM* vierzehen, *Sk* XIIII 95 *S* Da diu] *S* deu, *die übr.* die *MS* het, *A*, *B*, *Ck* heten, hatten, hettent *S* genumen 96 *M* die do dar dar] *k* do 97 *C* alle *fe.* *B* ŏrlob, *k* vrlop 98 *AS* ouch *fe.* 99 *S* Da.

1700 *B* mûshûs, *k* busseh. 1 *k* Den p. *B* pfellel, *Ck* pfellor, *M* phellen *A* vngescr. 2 *C* sâmit, *M* samait, *S* samat, *k* semyt

grâ, härmîn unde bunt;
dar zuo gap er manic pfunt 40
1705 und schœniu ros den gesten;
er kunde wol enbresten
ieglîchem nâch sîner werdicheit;
sîn guot was dô der werlt bereit,
als man noch hiute von im seit. 48, 5
1710 **M**it urloubẹ ritens alle dan,
als ich iu geseit hân,
iegelîcher heim ze lande.
der künic hêt ân schande
die hôchzît gehabẹt alsô 10
1715 daz sîn daz *liut* was allez vrô
dô siz alsus verenden.
zen næhsten sunewenden,
dô der künìc ze tische saz
und innen des dô er az, 15
1720 kom ein maget rîche
geriten hövischlîche
mit ir getwerge ûf den sal,
dâ die rîter über al
an dem tische sâzen, 20
1725 trunken unde âzen.
si reit ein phärit daz was blanc;
ir getwerc huop ûf unde sanc
ein liet sô wünniclîche

1703 *M* Grab, *k* Gro *AB* ḫermin, *M* hermlein bunt] *k* jung 4 *M* so gab er marck v. ph. 6 *B* He *M* in w. *MS* enpre., *k* enbrösten 7 *B* Icl., *M* Ir yglei. *S* Den man n. *CS* wirdikait, *k* wurdikeit 8 *B* w. manigem, *M* w. vil mangem (*vgl. 200*), *S* all' welt *A* werlte, *C*(*k*) welt(e) *k* breit 9 *A* v. i. n. hiute *C* hiute tagez sait, *k* húte dis tagez v. ime seit 10 *Sk keine init.* *Ck* vrlop *M* sie r. *k* von d. 11 *B*, *M* gesaget, -gt 12 *M* Yr ieglei. *C* hain 13 hêt] *M* der h. *A* an sca. 14 *k* hochgez. 15 *M* volkch, *die übr.* lant (*3082*) *A* allez was, *C* wart a., *S* ales wart 16 *B* aldus, *k* also *A* si ez, *B* siz *M* sie es alles *S* **D**o sy nun dz also v. 17 *B* nehest. *B* sûnew., *C* súnw. *k* n. one missewenden 18 *M* Da 19 *C* enmitten dez d. e. ăss *M* inne — man a. *S* v. vnter d. dz e. a. *k* Vnd wol halben hette gaz 20 *C* Do k., *M* Da cham, *k* **H**je kam 21 *A* hoschl., *C* húpschl., *B* houel., *M* hofl., *S* gar hofl.n, *k* höffel. 22 *M* einem, *S* ain 23 *k* Do 24 *Ak* dem tische, *BMS* den t.n *C fehlt* 25 *C* Tr. und ăssen / Schon in recht' măssen *S* v. auch a. 26 *k* pferde 27 *Mk* Daz *Sk* twerg *C* daz h. *B* h. an 28 *A* ivnnechl.,

Ben. *Pfei.*

daz si alle gelîche 25
1730 ir selber vergâzen
die in dem sale sâzen.
als ez ist geseit mir,
ûf dem phärit hinder ir
stuont ez, swar si reit; 30
1735 ûf ir ahseln hêt ez geleit
sîne hende beide.
diu maget vuorte ze kleide
ein scharlaches kappen an.
si was sô rehte wol getân 35
1740 daz ir des prîses jâhen
alle die si gesâhen.
ir houbt was ungebunden,
ir zöpfe wol bewunden
mit golde unz an daz ende; 40
1745 deheiner slahte gebende
vuorte diu maget mêre.
diu juncvrouwe hêre
reit dâ si den künic sach.
vil gezogenlîche si dô sprach 49, 5
1750 'herre her künic, mich hât gesant
mîn vrouwe her in iuwer lant;
ir dienest hât si iu enboten.
bî deheinem andern boten
wolde si iuz enbieten. 10
1755 ir vriunde ir daz rieten
daz si helfe suochte hie:

C minnecl. *M* so reht w. *k* wunnecl. 1729 *k* sin; (*einl.*) alle *fe.* 30 *CM* Ir (*M* Ires) selberz 31 *C* an d. tische *M* assen 32 *B*, *M* gesaget, -gt 33 *BMk* pferde 34 *BM* wa, *k* wo, *C* war *k* sû 35 *CMk* achsel *S* klaid 36 *S* Die 38 *B* Eyne, *C* Ain rot *B* sch.ens, *Ck* scharlat, *M* sch.e *C* kaffin, *S* kapel 39 *S* so *fe.* 40 *k* D. sie ir *S* ir alle die pr. 41 *CSk* sah. 42 *C* höpt was ir vmb gewu. *M* wol geb., *k* ir vngeb. 43 *C* *1743.'44 fehlen* *M* Vnd i. zepph vil w. *S* gewu. 44 *B* biz 45 *M* bende (b *aus* w *korr.*) 46 *A* wûrt, *Bk* Vûrte 47 *B* [h]ere, *k* herre 48 *M* alda, *k* do *A hinter* sach *ein buchst. getilgt* *k* fant vnd sach 49 *C* vil *fe.*, *M* Wol g. *BM* gez.n *Sk* dô *fe.* 50 *B* Herre her, *k* H. der, *C* Her k., *die übr.* herre k. (*einl.*) 52 *CMSk* Iren *B* enp. 53 *C* andern *fe.* 54 *A* wolt si iuz, *B* wolde siz iu, *C* Welt si ⱱch, *S* Wolt si iu *M* Daz w. sie euch bei mir enb. *k* Wolte sie ez ie e. 55 *M* Wanne ire *AM* frivnt, *k* frûnt 56 *S*

von disem hove sagt man ie
wie vrume rîter hie wæren,
und daz si niht verbæren 15
1760 deheiner slahte manheit.
nu sî iu offenlîch geseit
ein grôziu âventiure;
diu ist vil ungehiure
und bitter, gelîch dem tôde gar. 20
1765 wer vehten welle, der hebe sich dar!
des vindet er dâ vil guot stat.
er wirt sîn âne zwîvel sat,
wan dâ ist manger tôt gelegen.'
Gwîgâlois, der tiure degen, 25
1770 stuont ûf zer selben stunde
von der tavelrunde —
mit urloube wart daz getân, —
vür den künic gienc er stân.
er sprach 'lieber herre mîn, 30
1775 nu lât an mir daz werden schîn
daz ir niemen niht verseit;
iuwer gâbe ist allen den bereit
die ir von iu geruochent,
swâ siz ze rehte suochent: 35
1780 gewert mich, herre, des ich ger;
sô hât mich diu Sælde her
wol geleitet mîne tage;
mîner swære die ich trage
der wirde ich ledic sâ zehant. 40

---

hilff, *k* helffte *M* an euch s. 1757 *B* diseme h. sait *k* hie 58 *k* frome *M* alhie 59 *k* vnd *fe.* 60 *k* Durch keiner 61 *k* Nu sige *AM* offenl.n 62 *C* abentúre *M* Von einer grozzen awentewr 64 *ACSk* bitterlich, *M* pitterleichen d. leben g. 65 *AC* Swer *k* wölle *Ck* d. kome, *M* d. mach sich d. (*einl.*) 66 *M* Der vint da dez *k* do (*S*)*k* (vil) gute s. 67 *k* wurt 69 *S* herr wigeleins *CM* kůne 70 *A* svs s., *M* Der s. *AC* ûf *fe.* *M* an d. se. s., *S* in der st. *k* z. ders. stunden 71 *k* tauelrunden 72 *B* úrlobe, *k* vrlop *S* wort 73 *S* dz er f. d. k. *ACS* gieng, *die übr.* gie 74 *C* vil lieber, *M* vil edler h. 75 *Ck* nu *fe.* *AM* daz *fe.* 76 *C* nútz, *M* nihtz 77 *S* wan eur *Sk* allen den *fe.* 78 *C* si 79 *A* si iz, *B* siz *C* Swas si, *M* Vnd wa sie ez *S* wo sis, *k* wo sie ez 89 *k* Werent m. *M* her chv̊nig 81 *B* salde 82 *M* Vil w. *A* minen tage, *k* manigen tag 83 *M* Von der s. *k* swerde 84 *C* der *fe.* (*B*)*d* werd(e),

1785 herre künic, nu sît gemant
daz iuwer milte mir werde erkant.'
Dô daz gesinde sîne bet
gehôrte, die er mit vlîze tet,
des nam si michel wunder 50, 5
1790 und swigen alle besunder.
der künic sprach 'nu sît gewert
alles des ir an mich gert,
daz mînem namen rehte stê
und mir niht an mîn êre gê.' 10
1795 er sprach 'ichn ger niht vürbaz
wan daz mir werde erloubet daz
ich die âventiure hol;
sô habet ir mir gegeben wol.
wer weiz ob ichz erwerben sol!' 15
1800 **D**iu rede wart im ungemach.
den jungen rîter er an sach
und was im sîn arbeit
von allen sînen sinnen leit
die er wolde lîden. 20
1805 er sprach 'wolt ir vermîden
dise reise durch mîne bet,
ich wolde iuch rîchen hie ze stet.'
'neinâ, herre!' sprach er dô,

CS,k Wurd,e *M* so *k* lidig zů h. 7185 *M* Herr her k., *C* Her k., *k* Herre der k., *die übr.* herre k. nu sît] *C* ir sint, *k* sint 86 *d* ewer *Bd* milde *C* D. mir úw' milti *MS* bech. 87 *Sk keine init.* *d* bete : tet *S* Die da stündn pey der pedt 88 *M* Erhoret *S* vnd hörtn dz er sy m. 89 *k* Das *C von 1789 bis '94 die zweite hälfte abgerissen* 90 *k* Sie sw. a. by s. *d* bisv. 91 *k* sige 92 *k* das *A* ane m. *M* ir habt beg. *d* an mir 93 *M* nomen 94 *d* mine 95 *C* Herre ich *CMSk neg. part. fe.* *Bk* gere *A* ẘrbaz, *d* vorb. 96 *A* wande, *M* wenn, *k* Wann *B* werde *fe.* *CMd* d. ir mir erl. (*d* loubet) *k* vrlop daz 97 *CMS* Daz i. *C* die *fe.* *C* ab., *d* awenture *d* hole 98 *k* hant *S* gebn 99 *M* Nv w. *S* ob sy werbn s.
1800 *Sk keine init.* *S* Deu *C* in *M* im ein 1 *k* ane *d* ritter 2 *MS,k*; *d* Wann, e; wand im was 3 *d* v. allem sinem herce leit, *k* v. allem sinne hertzeleit 4 *M* da wolt 5 *CM* welt, *d* woldet, *k* woltent 6 *C* Die, *S* Deu *d von 1806 bis z. lücke (1818) nur die letzten worte der zeilen bewahrt* *k* min 7 *C* wil, *S* wol *L*(: *C*) ri. ѷch *M* rîchen *fe.*; alhie *k* wo. recken h. 8 *CL* Nain spr. e. h're do (*in L durch* // *die richtige wortfolge hergestellt*) *M* Nain — da, *S* Nicht her, *k* By namen spr. e. h. do

Ben.		Pfei.
	'jâne mac ich nimmer werden vrô	25
1810	irn erloubet mir die selben vart.'	
	zehant si im erloubet wart.	
	daz wart der juncvrouwen leit;	
	mit zorne si von danne reit,	
	daz si ze niemen niht ensprach.	30
1815	ich sagiu wâ von daz geschach:	
	si vorhte daz si ir arbeit	
	verlür von sîner kintheit,	
	durch daz er sô junc was.	
	si begunde vür daz palas	35
1820	mit grôzer klage rîten;	
	sine wolde sîn niht bîten,	
	swie wol er kunde strîten.	
	Sus reit si gegen dem walde.	
	die knappen brâhten im balde	40
1825	ors, harnasch unde sper	
	und einen schœnen schilt her,	
	der was swarz alsam ein kol;	
	dâ was enmitten ûffe wol	
	ein rat von rôtem golde erhaben;	51, 5
1830	daz wolde er zeinem wâfen haben	
	dâ man in bî erkande.	
	diu künigîn im sande	
	einen wâfenroc ze stiure	

1809 *C* Ich mag n. *k* ne *fe.* nit we. *M* Dez enmoht i. n. w. fra *S* ya wurdt i. n. fro 10 *CSk neg. part. fe.* *C* m. denne d. *M* Anders ir der laubt m. *B* selbe, *C* selbū, *d fe.* 11 *A* im urlovp gegeben w. *k fehlt* 12 *CM* was 13 *M* In zoren *Lk* v. dannan, *M* v. dann, *d* ... e reit 14 *M* Vnd zu n. *Sk* n. (*k* nút) spra. 15 *L*(: *C*) von wenn, *S* v. was *k* iu *fe.*; wanne *A* geschas, *d* gesach 16 *S* das ir, *die übr.* daz si(e) 17 *A* verlv̊re, *B* vor lůr, *C* verlur (*L* ú), *S* v'lorn wär *Bk* krancheit, *d* ... ntheit 18 *S* durch *fe.* *C* so ain kint w. 19 *B* Sie begunden *A* v̊r *CS* den p. *M* von dem p. 21 *A* sine w., *B* S. enw.; *k* S. enw.te *C* Si wolt *M* Wann sie w. — erbeiten *S fehlt* 22 *C von 1822 bis '28 der anfang der verse abgerissen* *L* wol *fe.* 23 *Sk keine init.* *L* Us — gen *k* sú 24 *M* chnaben, *k* knechte 25 *L* ŏrsch *Lk* harnesch *S* u. auch 26 *A* v. ein[en] *AL* schilt schonen, *C* ... nen schilt h., *M* seinen schilt h. 27 *k* swarz *fe.* *CMS* als, *k* also 28 *AL* (*C lücke*) *k* Vñ w. *C*(*L*) enmit(to)men, *Mk* mitten *C* druf, *d* vf 29 *k* mit ro. *C* rôtem *fe.* 30 *C* zewaufen *M* wappen, *d* zeichen *ACSd* tragen 31 *S* Dapey m. i. e. *dk* do m. *d* bei 32 *S* deu *ABd* chvniginne, *k* Der kúnig *ACk, M* do, da s. 33 *MS*

zuo der âventiure, 10
1835 der was mit golde durchslagen;
den solde er durch ir willen tragen;
des begunde er ir genâde sagen.
Nu nam er urloup von in dâ;
dem milten künige neic er sâ 15
1840 und der mässenîe gar.
'herre got, nu bewar
dem rîter sînen schœnen lîp!'
sprach dâ man unde wîp;
si wunschten im alle heiles nâch. 20
1845 dem rîter was zer vreise gâch,
wand er hêt eins lewen muot:
swaz vreislîch was daz dûhte in guot;
des kom er ofte in grôze nôt.
sîn dienest er in allen bôt; 25
1850 sus nam er urloup in den tôt.
Her Gâwein dô mit im gie:
von des râte kom er nie.
ir gesellescaft was harte guot:
beidiu ir herze und ir muot 30
1855 wârn einander heimlîch;
deiswâr, daz was billîch,
sît si eines lîbes wâren.

---

wappen r. *d* wapen r. zu steure 1834 *B* ztů ander a., *Md* Z. der selben *C* abentúre 35 *CL* d. schlagē *Md* wol du. 36 *A 1836f. umgest.* *k* d. sinen w. *B*, *LMSd* irn, iren 37 *d* begonde 38 *d keine init.* *B* **N**v, *Sk* **N**un, *die übr.* do (*6204 alle hss.* **D**o) *B* urlob, *CL* vrlop *S* von dan 39 *AB* milden, *d* milde, *CS fe.* *A* neiger *S* san 40 *M* V. vo̅n d. *AM* messenie; *BC* masse., *L* masnie; *S* masaney, *d* masine, *k* gesellescafft 41 *L* nun, *M fe.* 42 schœ.] *C* starken, *M fe.* *M* D. jungen r. seinen lieb *d* leip : wip 43 *k* do, *M fe.* *d* s. do manen v. w. 44 *A* wunscheten im/im *C* wunstond, *k* wunschentent *CS* alle *fe.* *C* dar nach 45 *B*, *MSdk* ztů, zu *B*, *MS*, *d* d' rey., rai., reise *k* zu reisen, *CL* zer verte 46 *d* hat, *k* hette *Ck* lŏwen, *M* leben 47 *S* das, *CMdk* Was *C* fraischl. (*L* fr.ln.), *M* fraiszleichen *S* was daz *fe.* *k* d. waz ime g. *d* gute 48 *Bd* quam• *d* dicke *k* er in vil gr. n. 49 *ACLk* sînen, *BMSd* sin *B* dienst, *d* dinest 50 *M* Sust *B* urlob, *Cdk* vrlop 51 *Sk keine init.* *MSd* da *dk* Gawin 52 *Bd* quam 53 *ABk*(: *CMSd*) diu w. *ACd* harte *fe.* *d* gute 54 *C* ir[1] *und* ir[2] *fe.*, *S* ir[2] *fe.* *d* mute 55 *A* warn *MS* an einander, *d* enander *ABd* heimel., *C* hainl., *MS* haiml. 56 *BCSk* Daz ist w., *M* Zwar *S* es w. pileich. *M* gar b. 57 *Bd* Sint

ir ougen ẹs niht verbâren
sine lachten ofte ein ander an. 35
1860 her Gâwein, der küene man,
wâfent in selbẹ mit sîner hant;
einen helm er im ûf bant,
dar ûf ein rat von golde gie.
daz wâfen minnẹt der rîter ie, 40
1865 wand einez gienc ûf und zetal
mit listen in sîns neven sal:
durch daz truoc er daz rat,
als in des sîn herze bat,
zeiner zimiere. 52, 5
1870 ein rîchiu baniere
wart im gebunden an sîn sper.
ûf sin ors saz er;
daz was starc unde guot;
des wart der rîter wol gemuot. 10
1875 schilt und sper reicht man im dar;
dô was er gewâfent gar.
den hern Gâwein bevalch er got;
vil grôzer jâmer âne spot
wart dâ zwischen in beiden 15
1880 dô si sich muosen scheiden.
sus reit her Gwîgâlois von dan.
im bat dâ guotes manic man;
dâ von muos er gelücke hân.

1858 es] *AMd* daz, *BCSk* des 59 *CMSdk neg. part. fe.* *AC* lachet., *Bdk* lacht. *C*(:*L* oft *korr. aus* ?)*MSd* ofte *fe.*, *k* vil *MS* an e. a. a. 60 *B* kone, *C* schôn 61 *B* Wapfent, *M* Der wappet, *l* Wapēte *Cdk* selbe *fe.*, *Ml* selber 62 *L* ain *d* ein helme 63 *S* von g. e. r. 64 *M* rat, *S* wapen *A* minnett, *B* mīnete, *C* minnot, *M* mint, *l* mynet *k* mŭtet den r. 65 *S* Das ain g. *ABCk* giench, *MSl* gie *MS* daz and' zu t. 66 *Lk* sins *M* ohayms, *l* h'ren 67 *S* D. den, *l* Da du. *M* furt 68 *k* herre 69 *L*(: *C*) *Sl* ainem *B* ztimmiere, (*S*)*k* zimer(e) 70 *k* richen *S* panire, *k* banere 71 *A* gebvden vf *Sl* dz sp. 72 *L* orsch, *M* ors, *die übr.* ros *Sl* s. do e. 73 *S* u. auch g. *d* gute 74 *d* daz w. *Bd* waz *M* vil wol 75 *k* und *fe.* *A* reich *B* dar *fe.* 76 *MSl* Da *Bdl* gewap., *M* gewapp. 77 *dl* den *fe.* *A* beval, *d* bewalch *C*(*L*)*Mk* Her(re) g. enpfalch (*Mk* bev.) in got (*k* gotte) (*vgl. Iw. v. 393*) 78 *Sd* vil *fe.* *M* Mit gr. *Cdl* gros 79 *M* alda, *l* do *ACSk* da *fe.* *A* vnder *C*,*L* zwú., zwischan 80 *MS* Da *l* sü (!) *S* sich *fe.* *k* D. m. sie sich sch. 81 *M* Also, *S* Da, *l* Sust *S* her *fe.* *l* er W. *C* von *fe.* 82 *l* Óm *kl* do *dl* d. heyles m. m. (*l* heiles *über der zeile*) *M* Im wunschst da nach vil gutes m. m. *S* da pat im gutes hail m. m. 83 *A*

Ben.		*Pfei.*
	Der mägde îlte er balde nâch.	20
1885	vor zorne was ir alsô gâch	
	daz sị sîn niht wolde bîten;	
	deste balder muose er rîten.	
	dô daz getwerc den rîter sach,	
	ze sîner juncvrouwen ez [dô] sprach	25
1890	'dort kumt der rîter her geriten;	
	des solde wir dâ hân gebiten:	
	des hêt er êre und stüende iu wol.	
	ez kumt vil lîhte daz im sol	
	dirre prîs gevallen	30
1895	vor den rîtern allen;	
	er ist lîhte als manhaft	
	und hât alsô grôze kraft	
	sam der aller tiurste dâ.'	
	diu juncvrouwe sprach 'nu lâ	35
1900	die rede, wan diu ist enwiht;	
	ich erkenne disse rîters niht:	
	her Gâwein wart mir genant;	
	den erkennet man übẹr älliu lant	

---

mᵛse, *BSdl* můste, *M* must *Bd* her *M* vil g. *S,M* gelucks, es *k fehlt* 1884 *dk keine init.* *A* magde, *Bk* maget, *C* mågde, *L* mäget, *d* meide, *S* mait, *l* mayt îlte er] *S* rait er *L* balde *fe.*, *l* vaste 85 *C* Ze der verte w. *MSkl* Von *M* zoren ir] *CMSkl* im *l* alzo (*so immer*), *C fe.*, *S* auch 86 *C* daz *fe.* *k,l* sú, sü *BCd* sîn *fe.* *d* nichte *M* erbeiten *A* n. biten wolde 87 *CMS* Dest' *GS* paz, *k* balde *C* můs er, *L* můzt er *A* er riten solde 88 *G* Da *BCMSdkl* ritter (*so immer*) 89 *GS* zv der j. ez] *S* er *M* dô *fe.* *C* Der iunkfr. ez zů spr. 90 *C* Dórt *C* kunt, *Ld* kumet, *M* chvmbt, *k* komet, *l* kompt *C* ain ritter, *L fe.* *S* her *fe.*, *d* herre, *k* har 91 *C* solt ir *CMSk* dâ *fe.*, *d* billich *M* w. sein h. *MSk* haben *M* erb 92 *ABMS* het, *C* hettint, *d,l* hettet, it *G* hiet er, *k* hettent wir, *die übr.* h. ir (*1910*) *S* eu, *k fe.* 93 *S* Das *d* cumt *CGSkl* vil *fe.* *d* schol 94 *AC*(:*L*) bris 95 *M* ritter, *d* ritteren 96 *MS* villeiht *A* als, *BMd* also, *Ckl* so, *GS fe.* *d* m.hafte : crafte 97 alsô] *GS* zestrite, *M* solche *B* grote, *C* groz, *M fe.* 98 *dl* als, *k* Also a. t.] *C*(:*L*) túrste ritt', *M* aller beste, *k* túrste man, *d* aller tiuristen 99 *S* deu, *d* di *C* die rede, *L* die rede nū, *dl* nu *fe.*

1900 *C*(:*L*) Wan din r. i. *d* di—di *MS* Dein r. *A* iz ist; *G,S,k* si, sy, sú ist *Bkl* eyn w. 1 *M* Wenn i. *S* enken *A* disse (*davor rasur*), *B* dises, *CGMSdkl* dez, des 2 *d* herre *A* kawein, *dkl* Gawin *G* der w. *k* w. er m. *S* mir *fe.* *d* gekant 3 *M* erchent, *S* kent, *l* kēnet *C* m. wol ᵛb' *BMSkl*

Ben. *Pfei.*

von sîner grôzen manheit. 40
1905 swaz er strîtes ie gestreit,
daz im dar an nie missegie,
daz hôrte ich von im sagen ie.
der wær mit uns geriten dan,
hêt dirre sîne bet verlân; 53, 5
1910 dâvon ich im niht êren gan.'
Dô si die rede gar gesprach,
den jungen rîter si dô sach
enneben ir rîten sâ zehant.
den helm vuort er in einer hant, 10
1915 entwâfent was sîn houbet.
er sprach 'vrouwe, erloubet
mir daz ich mit iu var.'
daz widersaget si im gar.
dô bat er si sô sêre 15
1920 unz daz diu maget hêre
in dô mit ir rîten hiez.
dô si ir zorn ein teil verliez
und ir grôziu swære,
dô saget er ir mære 20
1925 und kurzet ir die stunde,
als er beste kunde,
unz daz der âbent ane gie.
si sprach 'rîter, râtet wie
od wâ wir hînt belîben 25

---

alle *d fehlt* 1904 *C* grosser 5 *A* swaz, *die übr.* waz, was er] *M* der 6 *A* nie dar an *k* an *fe.* *S* nie *fe.* 7 *B* sa. von ym *Ck* von im *fe.* 8 *C* wâri, *L* wâr uns] *CLk* mir *CL* geriten *fe.*, *G* gerne *M* her dan, *k* da 9 *C* diser, *L* disa, *M* der junge, *S* der *AG* lan, *LMSkl* gelan 10 *C* Wan *Ml* n. der eren 11 *Sk keine init.* *S* Do dise redt do gar geschach 12 *S* do *fe.* 13 *CMS* Neben, *G* Newen, *k* Nebent, *l* Bie *Ml* so z. 14 einer] *Ck* siner, *GMSl* der 15 *B* Entwapf., *Cl* Entwap., *GM* Entwapp., *k* Entwoffent *G* was *fe.* *k* was ime s. *S* haup 16 *Mk* junckvraw *AC* nu, *fe. den übrigen* 18 *l* Do *ABk* w. seit, *CL* w. sait, (*G* ?), *M* w. sagt, *S* versait, *l* versayt *S* i. vill g. 19 *GMl* Da, *d* doch sô] *S* gar, *k* do 20 *BCdl* Biz *k* daz *fe.* *S* d. in deu m. *d* di mait, *l* die mayt *d* hore 21 *G* da *B* heiz, *l* lisz 22 *Mk* iren, *Sd* irn, *l* yren *C* ein teil *fe.* *l* vorlisz 23 *l* ire *CL* grôssû, *die übr.* groze 24 *M, S* sagt, et *GMSdl* ein m. 25 *G 1925 f. umgest.* *Bl* kurtzte, *k* -ete ir] *C* in 26 *S* do pest 27 *Cdl* Bis *C* daz *fe.* *Cl* an 28 *M* nv r *CS* râtet *fe.* 29 *Sk* wo *S* werd wir *ACGk* hinaht,

1930 dâ wir die naht vertrîben.'
'liebiu vrouwe, swâ ir welt.'
si sprach 'ich weiz einen helt,
des hûs ist hie nâhen bî;
ichn weiz ab wie sîn nam sî, 30
1935 wan ein dinc ist mir bekant:
ez ist umb in alsô gewant:
er hât wunderlîche sit,
dâ er sîn brôt vristet mit.
desn ist deheiner slahte rât: 35
1940 swer sô rîters namen hât,
wil er des nahtes dâ ruowe hân,
ern müeze in eine bestân
ûf dem velde mit rîterschaft.
und ist er dan sô manhaft 40
1945 daz er in überwindet,
ich sagiu daz: er vindet
von gemache dâ swes er gert,
wand er wirt von im gewert
sô guoter handelunge dâ 54, 5
1950 die niemen vünde anderswâ.
stichet ab in der wirt nider,
sô muoz er danne blôzer wider

Bdl hint, *MS* heint, *L* hút 1930 *Sk* Das, *l* Die *d* nachte *l* vortr. 31 *AC* l.iu, *M* Schone *A* fruwe, *Mk* junckvraw *C*(:*L*) wa, *S* wo 32 *Sk* ain 33 *k* Das *BCkl* nahe, *M* nahent 34 *Gdk* ich w. ab] *Bdk* aber, *C* nit, *M* aber niht, *GSl fe.* *M* nomen 35 e. d.] *M* eines daz *AGd* mir wol, *C*(:*L*) m. von im *Sk* erk. 36 *k* vmb en *AC* so *d* bew. 37 *A nach* hat *ein buchstabe getilgt* *C*(:*L*) ainē w. *M* vil w. *CL* wunderlichen 38 *Sdk* do *k* frystet er s. br. *M* prat 39 *BCMdkl neg. part. fe.* *Mkl* Das *S* ist nit kain radt, *l* ist keyn rat 40 *Cl* so *fe.* *C* ritterlichen *M* nomen 41 er des n. dâ] *C* nacht sôlde da, *L* nacht selbe da, *G* der da nahtes, *M* er des nahtes, *S* der da des nachtz, *d* er do . . ., *l* er da nacht *M* rue, *S* rü 42 *M* Wann er *MLdkl neg. part. fe.* *CL* mûs, *M* muezz *AG* einen, *k* einest 43 *k* welde 44 *CGS* und *fe.* *C* denne *k* monhafft 45 *l* oberw. *M* vberw. in 46 *B* saghe — da vi. *nur B* *M* In ich s. d. 47 *G* gemaches *A* dâ, *fe. den übr.* *C* was, *MSl* wez, *k* daz *ACMl* sin herze, (*B*)*GSk* (h)er *l* beg. *Ob* dâ *in vs. 1946 oder in vs. '47 gehört, ist nicht zu entscheiden; das wort wurde vermutlich im archetypus nachgetragen* 48 *C* Vnd wirt v. *M* Des w. er v. *k* wurt, *l* wert 49 *C* sô *fe.* *M* do 50 *C* fundi, *kl* findet *M* anderswo. 51 *A* ave, *die übr.* aber *CSk* in a., *l* on obir *k* d. wurt, *G* d. ritter *S* darnider, *l* neddir 52 *l* mosz *BC* dannen

scheiden gar ân sîne habe.
mich dunket guot wir tuon uns abe 10
1955 der ruowe und rîten anderswâ:
si ist bœse ze gewinnen dâ.'
diu rede misseviel im sâ.
Er sprach 'vrouwe, nein, durch got!
ich wil allez iuwer gebot 15
1960 leisten an andern dingen;
mir muoz hie gelingen,
od ich verliuse swaz ich hân.'
er was des muotes gar ein man,
wand er dáz nie gevlôch 20
1965 swaz ze manheit gezôch
dâne wære er starke gerne mit;
daz was von kinde ie sîn sit.
daz hûs was im sô nâhen
daz si dar abe sâhen 25
1970 den gast gewâfent rîten.
der wirt wolde niht bîten;
sînen harnasch hiez er bringen.
er wânde im solde gelingen
als im ofte ê was getân. 30
1975 leider, dô trouc in sîn wân!
im was ze gâch an die vart.

(*L* -an), *M* von dann also *ASk* blôzer, *G* plozze, *die übr.* bloz *l* weddir 1953 *C* gar *fe.*, *k* wider, *l* vnd gar 54 *G*(*S*) ez ist (uns) g. *C* tunt, *k* dunt 55 *k* rüwen *l* risen 56 *M* Vns i. *AGMk* ze bœsem g.; *Bl* bose ztů gewinnen, *C* zebôse gewinnēt, *S* z. pôs gewinen 57 *B* misseuel, *M* enmisse viel, *l* misse im vil *C* m. dem ritt' s. 58 *S init. fe.*, *k* // *B* neẏ *M* nain junckvraw, *k* fr. min d. 59 *l* alle 60 andern] *G* allen, *l* den 62 *B* v'liese, *k* verlůre, *M* verleus, *l* vor lisze *L* Od' v'liesen (*C* v.l.ren) 63 *k* D. m. w. e. 64 *S* Wan daz er *l* e. des nie nicht g. *B* gevlouch 65 *M* W. im zu *B* geztŏuch, *CLS* sich zoch (*L* gez.) *G* sw. sich zu m. zoch 66 *CMkl* Da (*k* Do) w. *C* was er *B* gerne *fe.* *C*(*L*) er (ie) g., *G* gerne stete, *M* alzeit geren, *Sk* gern starcke, *l* hart gern 67 *k* was *fe.* *CMl* kinthait *CSk* ie *fe.* 68 *GMS* in so n., *l* on na. *k* Dem huse gerietent sie nahen 69 *S* woll s. 70 *B* gewapen, *M*(*l*) gewap(p)ent 71 *k* wurt *B* enw. nich *M* n. lenger b. 72 *BGSl* Sin, *ACMk* sinen *C* hârn. *M* h. den h. *B* heiz *CMkl* er im br. *l* brengē 73 *l* wende 74 ofte ê] *Cl* dike, *GM* ofte, *S* vor offt, *k* vil e was] *C* het 75 *ACG* leider, *BMl* Ich wene, *S* secht, *k fe.* dô] *M* al dar,

zehant als er gewâfent wart,
dô brâhten im die knappen dar
ein ors, daz was bedecket gar 35
1980 mit einer grôpiere.
der wirt was vil schiere
ûf daz ors gesprungen.
die garzûn nâch im drungen;
die truogen schilt unde sper. 40
1985 si liefen ûz nâch im her
vaste vür den burcgraben.
si wolden daz gewis haben
si würden alle rîche;
dô geriet ez mislîche. 55, 5
1990 der gast den helm ûf bant;
von der strâze kêrt er zehant
gegen dem wirte ûf die plân.
si liezen zuo einander gân
swaz diu ors mohten gevarn. 10
1995 si kunden sich beide wol bewarn;
iedoch sô stach der junge gast
sîn sper daz ez durch in brast
ander halbe eins klâfters lanc.
ez geschach ein teil ân sînen danc 15

S da *MSl* trug, *k* trog *C* Lei. in trŏgk s. 1977 *B* gewapf., *M* pp., *l* p. 78 *GM* Da *k* knechte 79 *L*(:*C*) *S* Sin *L* orsch, *GM* ors *k* daz *fe.* *G* bedacht 80 *B* decke ztiere *C* ainer (*L* ainē) kouertûre, *Gk* einem (*k* eime) krop. *l* ey . . . tapyre 81 *k* wurt, *M* der w., *l* wir . . . . . z v. 82 *M* Al auf *Mk* sein *C* orsch, *GM* ors 83 *BLl* gartzůn, *M* garczvnge, *S* knapn, *k* garczan, *l* ga . . . . n 84 die] *C* Vnd, *Sk* Sie *M* tr. im sch. 85 *M* Die *M* ůz *fe.* *kl* noch ime (*l* om) vssen (*l* usz) her. 86 *M* Vil *l* vor *M* auf den graben 87 *M* w. in g. *k* w. vil gewisse h. 88 *C* wurdint, *k* rittent, *l* worden *M* Sie wanten s. wurden all von im reich. 89 *GM* da *S* es g. in aber *M* g. e. in vil misslich *A* *hinter* misliche *ein* n *getilgt* *C* misse-, *L* mischlich, *k* missel.e 90 *Gk* *init.* *M* Her wigaloys *l* sinen h. 91 *B* karte, *C* rait, *G* gert 92 *C* Gen *k* wurte, *l* h'ren *A* die, *die übr.* den pl. 93 *l* en a. 64 *C* ross, *L* orsch, *G* ors, *M* orsse *C* machton, *L* mochtont, *S* machtn 95 *C* begundon, *M* enchvnden *C*(:*L*) b. sich, *die übr.* s. b. *Ck* wol *fe.* 96 *A* ie so *Ckl* sô *fe.* 97 *l* dorch *C* Daz s. sp. dur den wirt (*L* d. in) br. 98 *Sk* Anderthalb *C* Wol ainez clauft' (*L* klaft') *GSk* einer clafter l. *B* Vnde daz her uf die erde sank, *M* Vnd daz er sich auf die erden swanch, *l* Unde daz er in uff die erdē swanch (*vgl. 2309*) 99 *CL* ein teil *fe.* *S* sein *L* wank

Ben. *Pfei.*

2000 daz er in alsô hêt erslagen;
daz wil ich iu vür wâr sagen,
wand er begundeẓ von herzen klagen.
Sich huop ein jæmerlîchiu nôt
dô si gesâhen daz er tôt 20
2005 von dem orse viel ûf daz gras.
swaz dâ ingesindes was,
daz huop sich mit klage dar.
diu juncvrouwe sprach ‘[nu] nemt war
welch ein mort ir habt getân! 25
2010 wir mugen hie nu niht bestân;
wir sulen vürbaz rîten,
dâ wir des tages bîten,
ê si hie mit uns strîten.’
Der geschiht wâren sị vil unvrô; 30
2015 von dem tôten îlten sị dô
bî einem wazzer hin ze tal.
dâ hôrten si die nahtegal
singen vaste gegẹn der naht.
daz gevilde was bedaht 35
2020 mit grase und mit loube dâ.
die gesellẹn enwessen wâ
si möhten bẹlîbẹn unz an den tac.
ein fôreis in dâ nâhen lac;
dâ ẹrbeizte diu juncvrouwe zuo. 40

2000 *l* Do *BCL* h. also *C* erschl., *L* geschl. 1 *M 2001f. umgest.* *l* wel *G* iu *fe.* *Bl* vor war *A* ware 2 *M* Er beg. *CLGS* erz b. v. he.] *GSl* sere, *M* taugenleichen *k fehlt* 3 *Sk keine init.* ein] *GS* da, *k fe.* *Akl* iem., *B* yemm., *C* iâm., *S* yam. *C* -lichú, *L* -l.e 4 *GM* da *MSl* sahen *M* d. ir herre t. 5 *C* Nid' viel u. d. g. *Ml* Viel v. d. r. *G*(*M*) ors(se) 6 *M* Vnd w. da seines dâ] *S* des, *k* do *CMl* gesi. 8 *L*(:*C*) frŏwe *Gl* nu *fe.* *S* spr. zwar 9 *Bl* Welchen, *Sk* Welich *S* ainē, *k fe.* 10 *B* Wie *Bl* mogen *ACSl* nu *fe.* *M* nv alhie n., *l* nicht hie b. 11 *A* schvln, *C* můssint 12 *S* das, *k* Do *M*(*l*) (er)beiten 13 *k* Eb daz sie h. *B* hie *fe.* *l* Er sü m. vns h. streten 14 *Sk keine init.* *A* geschit, *M* geschieht *CGLMSkl* vil *fe.* *BCL* vro *C*(:*L*) si *fe.* 15 *A* tode, *l* toden 16 *B* wazzere, *S* wassz *S* hin *fe.* 17 *Skl* do *Ml* nahtigal 18 *GS* Vaste si. *C* gen 19 *B* gevilde *korr. aus* gew., *k* gewilde *S* ged. 20 *B* geloube, *C* blůmen *k* do *l* M. l. u. m. gr. d. 21 *A* enwessen, *B* enwisten, *C,L* weston,t; *GMS* westen, *k* wüstent, *l* wüstē (*neg. part. fe.*) *k* wo 22 *S* soltn, *l* mostē *C* Si beliben, *k* S. blibent *BC* bis, *l fe.* 23 *A* fores, *C* vort, *LMSkl* vorst *C*(:*L*) in *fe.* *Mkl* do *B* nehe, *M* nahent, *S* vill n., *k* nahe 24 *k* Do *M* rait, *k* wisete in,

2025 si beliben dâ unz morgen vruo
sô si beste mahten.
sine kunden niht betrahten
war si riten vürbaz;
diu ungeschiht vuocte in daz; 56, 5
2030 doch tâtens als der biderbe man:
swenne erz niht gebezzern kan,
sô dunket ez in ein rât
swaz er danne hât,
als ez im an die nôt gât. 10
2035 **D**er juncvrouwen schuofen si gemach;
daz getwerc des grüenen loubes brach
und bette ir nider ûf daz gras,
wand ez an einer wisen was.
dô si eine wîle gelâgen 15
2040 und ir gemaches pflâgen,
dô hôrtens eine stimme.
klägelîch und grimme
in dem walde, bî einem sê
ruofen vaste 'wê! wê!' 20
2045 als daz dâ vürhtet den tôt.
der rîter sprach 'hœrt ir die nôt
und die klage die daz hât?

---

l karte 2025 *l* Sú bleven *BS* biz (*AB*)*Gk* (des) morgens *MSl* morgen, *C fe.* 26 *M* Vnd s. s. aller pest *AMSl,k* mohten,t 27 *CM* enk. *Skl neg. part. fe.* *l* konden 28 *Cl* Wa, *M* Das, *Sk* Wo *AB* vůr b., *l* vorb. 29 *A* vngeschit, *C* geschicht, *k* vng.e *B* vůgete, *Sk* fuget *M* die fügt in] *A* im, *GS fe.* 30 *C* Do *GS* Si t. a. *M* Vnd iedoch tet er *B* alse *MSk* ein biderman 31 *A* Swennez *B* Wen, *C* So; *S,kl* Wan,ne *M* Der sein dinch n. *A* gebesceren, *S* pesern 32 *S* So zimt es *k* es *fe.* *C* d. in das allis (*L* allez) rät, *M* d. i. dann des e. r. 33 *CL* Swaz so *C* denne, *Ml* dann da (*l* do), *S* danen 34 *k* im *fe.* 35 *Sk keine init.* *A* den (< der) *C* frŏwen, *GS* meide *k* schuff er 36 *B* grůnē *CGSk* grüenen *fe.* 37 *C,L* bettot,et; *M* pettet, *S* petet, *k* betet ir] *k* er 38 *ABCk* wise, *MS* wisen, *l* wesen (*vgl. 2066*) 39 *G* Da, *M* Vnd da *S* lagen 40 *B*(*MSk*) ir(e)s, *l* ëresz 41 *alle* h. si *C,Mkl* ain, ein *S* st. grosz 42 *M* Vil chlegl.n *A* chlageliche; *Bkl* kleg., *C* clåg. (*L* cl.en) *k* grúme *l* grymesz dosz (*Er. 5297; Iw. 3830*) 43 *B* I. eynem w. b. eyner s. *S* see 44 *C* Vast r., *M* R. vil f. *S* Sy ruffet, *k* Ruffte, *l* Rüfften *B* we we we, *CGl* owe owe, *M* awe und awe, *Sk* w. und w. 45 *B* Alse *MGS* dâ *fe.*, *k* do *B* vůrtet, *G* di vorchte *l* vorchtet, *k* fŏrchtet *C* Allez (*L* Als) d. d. was daz vorcht d. t. 46 *C* hŏrent, *L* hŏrt *M* nv hort diese n. 47 *S* deu kl.

Ben. *Pfei.*

vrouwe, ist ez iuwer rât,
sô wil ich rîten dar, 25
2050 daz ich uns rehte ervar
waz daz sî daz dâ klaget.'
des antwurt im diu maget;
si sprach 'nu tuot als ir welt.'
zehant dô reit der helt 30
2055 als in lêrte sîn sin.
diu naht was wol halbiu hin
und schein der mâne gegen dem tage.
sus reit der rîter nâch der klage,
als diu stimme vor im hal, 35
2060 den walt ûf und ze tal.
der was rûch und enge;
durch dorne und durch gedrenge
vuor er wol eine mîle.
nu sach er bî der wîle 40
2065 sitzen zwêne starke risen
bî einem viure ûf den wisen,
die bî dem sêwe lâgen.
einer juncvrouwen si dâ pflâgen
leider über ir willen. 57, 5
2070 sine mohten si niht gestillen

2048 *Mk* junchvraw *A* ist ist daz, *G* ist daz, *M* vnd ist ez 49 *l* wel 50 *C* v̂ch, *L* v̂ re. *AGSk* u. daz r., *BCMl* daz *fe.* *l* da erv. 51 *BMSkl* W. daz s., *ACG* w. iz s. *Mkl* do *l* clayt 52 *B* antw'te, *l* antwerte *BM* schone maget 53 *M* s. spr. *fe.* *CS* nu *fe.* *k* sú s. n. dunt waz ir wöllen 54 *M* Vnd so zu h. *A* dv, *CMl fe.* *l* bereytte sich d. h. *k* heilt 55 *BCG* leyte (*so Pfei., vgl. Iw. 195. 782*) 56 *S* deu nach *Bl* halb, *M* halbe, *k* halber 57 *A* mae, *C* măn, *Mk* mon *C* gen *l* Unde der mãde scheyn do keȳ *Sl* dem *fe.* 58 *M* Asa, *S* Also, *l* Sust *k* reit er n. nâ.] *M* gegen, *l* keȳ 59 *l* Da 60 *l* D. wek *M* und nider z. 61 *C*(:*L*) ruhe, *M* reysig, *k* rich 62 *l* Dorch *A*(*M*)*kl* dor(e)n *C* Du. michel gedr. *Sk* durch² *fe.* *A* gedrege, *k* getrånge 63 *M* Rait e. w. e. vir tail meil *k* F. e. w. ein halb vert ein' mile 64 *k* Noch *A* saher *C* bi ain', *M* in der, *k* wol bi der 65 *A* risen starche *l* resen 66 *T* einen, *M* dem *G* fvrte, *M* fewer den] *CMT* ain', *die übr.* der *A* marche, *l* wesen *Be. nimmt die lesart von A auf; Pfei. bezog das relativpr. auf* wisen *und setzte gegen alle hss.* den wisen; *der plural ist befremdlich, aber ich weiß nichts besseres* 67 *G* Da pei, *M* Vnd bey, *S* die *fe.*, *k* Do *G*(*S*) se(e) si l. *k* den sewen *l* sehe 68 *C* frŏwen, *S* yunckfrau *Skl* do 69 *BLMSkl* irn, iren 70 *Skl neg. part. fe.* *ABGMSTl*

mit deheiner slahte bet:
daz trûten ir unsanfte tet,
wan si was in gar ze kranc.
sus wolden si über ir danc 10
2075 ir willen mit ir gehabet hân;
des wart ir jâmer alsô getân
daz ez in muose erbarmen.
si hêt mit beiden armen
der eine an sich gedrücket. 15
2080 si hêten si gezücket
dem milten künige Artûs
ze Karidôl vor sînem hûs;
des was michel klage dâ.
die edeln rîter enwessen wâ 20
2085 si hin wâren gekêret;
des was ir herze gesêret
und ouch der hof gunêret.
Dô der rîter rehte ersach
der juncvrouwen ungemach, 25
2090 daz begunde im an sîn herze gân.
ezn sol ouch noch dhein biderbe man
nimmer gerne übersehen,
swâ dehein schade mac geschehen
deheinem reinen wîbe, 30
2095 ern wendez mit sînem lîbe;

---

mohten s., *CL* mocht s., *k* möchte ez *B* stillen 2071 *L* schlacht, *k* kei. hande *l* gebet 72 *C* trúten, *MS* treuten (*6324*) *M* vil u. *k* dete 73 *C* Si w. i. so gar 74 *S* sy woltn (sus *fe.*) *G* wo. sis *k* sie ir ez ub. *l* obir erē 75 *l* m. ön *C* gehept, *L* gehôpt, *l* gehabit 76 *MS* waz *GSk* so 77 *A* im, *CL* mich 78 *S* im pai. 79 *G* den einen *BM* getrůcket (*M* ch) (*vgl. die reimworte 549f. und Greul. s. 16*) 80 *M* Vnd h. *l* entzucket 81 *A* miltem, *Bl* milden *l* kōge 82 *M* karitol *k* syme, *l* sin 84 *AGMSk neg. part. fe.* *M* w. niht wa 85 *C* hin *fe.* *M* weren, *S fe.* *T* sv́ w'e h., *k* sú h. were 86 *CL fehlt* *S* he. gar *MSkl* versert (*l* vors.) 87 *ABMl* u. doch *S* V. des hofes laid *M*(*S*) gemer(e)t *k fehlt* 88 *S keine init.*, *k* // *M* Vnd d. her wigalois *G* rehte *fe.*, *l* dasz 89 *B* jungůwen, *S* yunckfraw 90 *C* můst, *l* g *getilgt*: beg. *C* daz h. 91 *Tk* es sol, *l* Ja s. *B* sal ouch noch deh.] *Bk* o. n. kein, *G* o. n. ein, *ACSMTl* noch *fe.*, *A* auch enhain, *S* a. ain bid. m.] *C* frum m., *S* werder m., *k* bidermā, *l* man 92 *k* Nieman *l* obir s., *B* v.sėn 93 *S* wo, *k* Do, *GMSl* ein, *k fe.* *G* schand *CL* mug, *k* sol *ABl* geschen 94 *ABT* deheinem (*T* deheime), *CGSk* Ainem (*k* An ei.), *Ml* kainem *A* reinem 95 *CSTk* Er we. *k* wonde *Pfei.* wendes, *ebenso*

Ben. *Pfei.*

daz ist mîn sit und ouch mîn rât,
wan swaz diu werlt vreude hât,
diu kumt uns von den wîben.
wie möhte wir vertrîben 35
2100 die langen naht und unser leit
niwan mit ir sælicheit?
unser vreude wære enwiht
und hête wir der wîbe niht.
got müez in genædic wesen! 40
2105 wirn möhten ân si niht genesen.
daz bedâhte der rîter guot,
wand er was ie vil wol gemuot,
als der biderbe gerne tuot.
Sîn ors nam er mit den sporn; 58, 5
2110 den einen risen hêt ẹr erkorn
dâ er bî dem viure saz.
mit dem sper stach er daz
ez im durch daz herze brast.
der ander rise zarte einẹn ast 10
2115 von einem boume, der was grôz;
des er iedoch niht vil genôz.

2504 genitiv, mit hinweis auf Gramm. 4, 636. Mit unrecht. *AB* wendes, wendis *beweist nichts.* *MSk* ez, *vgl. auch Iw. 4345*
2096 *AC* sit, *GS* pet, *T* bet, *l* sete *GMSkl* ouch *fe.* 97 *G* w. daz *C,l* frôdon, en 98 *MSl* Das *CL* kunt, *M* chv̈mbt, *S* kumbt *BMS* uns *fe.* *GS* v. guten w. *k* den *fe.* 99 *M* Nv wye, *k* wẏe *CL,k* mốchtin, en *l* vortr.

2100 *BMkl* lange, *C* langun, *T* lengen *B* use l. 1 *Bl* Niew., *Ck* Nit w., *G* nvr w., *M* Newr, *S* Nur, *T* nuwan 2 *k* Vnsz (*M*)*l* (die) wer gar *A* ein niht, *Ckl* ain w. 3 *CGSTkl* und *fe.* *A* heten, *Bl* hette, *CL* Hettin; *M,GT* Het, e; *k* Hettent *MSl* vrawen, *T* fro, *k* wiber 4 *M* G. der m. *C,B* mů̊s, e *C* v̊ns, *G* ir *C* genådecliche̅ 5 *kl* Wir m. *C* W. mốchtent and'z nit g. 7 *A* wand[er], *l* Wan der *GST* ie *fe.* *Ckl* vil *fe.*, *M* was zu allen zeyten *A* v. rehte g. 8 *AB* Alsam, *M* Als sam, *T* alse noch, *CG* Als *Sk fehlt* 9 *L* ốrsch, *GMT* ors *S* da mit 10 *k* den *fe.* *S* ain *l* resen, *C fe.* *B* er *fe.* *A* vz e., *M* im erch. 11 *T* do *l* bie den f. *M* fewer *C* Bi d. f. d. e. s. *k* Der do b. d. wibe s. 12 *B* spere *S* do st. *M* stach *fe.* (*B*)*l* (h)er in, *e* hern (*vgl. 1996*) 13 *AS* daz iz im *k* ez *fe.*, *e* er *C* im *fe.* *l* dorch *ACS* sin h. *L* brast (< brach) *M* Stach in du. d. h. prach 14 *B* andere *GS* rise *fe.* *k* zerte 15 *CL* b. hart gr. *M* gras *GSk* Der was lanck und groz 16 *Bkl* e. ied. (*k* doch) n. vil, *CL* e. doch lútzzel, *GS* e. vil l., *T*... lútzel, *M* e. yed.

Ben.		Pfei.
2116^{a}	[wand er sich in die este slôz]	12^{a}
	der rîter ouch erbeizet was	
	zuo zim ûf daz grüene gras	
	und liefen beide einander an.	15
2120	si wârn zwêne bereite man	
	des muotes sam der kraft;	
	daz schein wol an ir rîterschaft.	
	der rise mit dem aste	
	treip in harte vaste	20
2125	hinder sich in ein dickez hac,	
	daz dâ nâhen bî im lac;	
	dâ entweich der edel rîter in.	
	daz tet er niwan durch den sin	
	daz er in slüege ân sînen schaden:	25
2130	sô kunde er in ze hûse laden.	
	dô enpfie der rise wunden vil.	
	sus spilten si des tôdes spil	
	unz daz der tac ûf gie.	
	eine wunden dô der rise enpfie	30
2135	von im, diu nam im sîne kraft;	
	des wart der rîter sigehaft.	
	in sîn gewalt muos er sich geben	
	durch daz er in lieze leben;	

---

wenig, *e* e. doch vil cleine (*Iw. 700*) *M* genas *A fehlt* 2116^{a} *G* Wan, *k* Wanne *T* .... in d. e. s. *CL* Wan daz er in die este schlůgk / Der ritt' im do nit v'trůgk *BMSel fehlt* 17 *AG initiale* *M* Her wygalois *A* erbeiscet, *S* gepaiset, *e* erbe^{i}zet, *k* erzůrnet 18 *BGMSekl* Ztů ym, *C* Zů dem risen *G*(*S*)*l* Z. i. nider (*S* hin) *CGSl* grüene *fe.* 19 *e* li•fen, *l* lifen *GS* Si l.; beide *fe.* *GMS* an ein ander a. 20 *M* Wann s. — chvne 21 des] *M* Ires, *l* Beyde sam] *CGl* vnd, *STk* vnd auch, *M* mit *e* m.^{v}·ates als ander kaft (*so*) *l* der *fe.* *C* krefte : r.schefte 23 *S* risz, *l* rese 24 *Mk* Der tr. *k* hinder sich v. 25 *C* ainen hagk *MTel* einen tichen (*Tl* dicken, *e* dike) h. *k* In einem grossen dicken h. 26 *Mekl* Der *k* do *B* neben, *M*(*S*) nahe(n)t, *k* nahe *MTe* in 27 *C*(:*L*)*M* Dar, *k* Do *C* waich *GSl* edel *fe.*, *M* d. wygalois *MS* ein 28 *k* det *A* nuwan, *B* niew., *G* nvr, *k* ime *MSl fe.* 29 *L* schlůg *CMSel* sînen *fe.* 30 *ABS* so, *G* da, *CTe*(*l*) Sus(t), *M* Also, *k* Do *l* konde *e* hvs *kl* gel. 31 *Sk* Do (*BC*)*Sel* enpfi(e)ng *l* resze *C* wundan 32 *MS* Also *Sk* tribn *S* dotes 33 *Bl* Biz *CS* daz *fe.* (*BT*)*l* gi(e)ng 34 *LMk* Ain *Bk* wunde, *L* w.un *A* do (<dv), *GM* da, *k fe.* *T* d. ri. do *l* rese (*BM*)*l* enpfi(e)ng 35 *Cl* von im *fe.* *GS* nam, *die übr.* ben. sîne] *M* do die, *l* die 36 *k* Daz *G*(*T*) ris(z)e, *l* rese 37 *A* sinen, *BC* sine, *MS* sein, *el* sin *ACM* ergeben *k* Wanne er sich ime muste erg. 38 *Mk* im

Ben. *Pfei.*

dar über swuor er einen eit 35
2140 daz er die maget âne leit
bræhte dem künige Artûs
ze Karidôl wider in sîn hûs,
unde sîn dar inne bit
unz er dar nâch im rit; 40
2145 hie was er gevangen mit.
Bî den zîten was der sit: —
dâ behielten si ir triuwe mit —
swer deheinen eit zebrach,
swâ man den immer mê gesach, 59, 5
2150 der was ungenæme,
den liuten widerzæme,
als der tôtsieche man
der von der werlte wirt getân.
des muosen si ir sicherheit, 10
2155 ez wær in liep ode leit,
behalten, als man in gebôt,
od an den êren ligen tôt;
des wær ouch noch der werlte nôt.
Nu hêt sich diu reine maget 15
2160 beidiu verweinet und verklaget

---

liezz sein l. *el* lize *C* Das er in leng' lies l. 2139 *Ck* Dar zů *CMk* er im *C* ainen ait, *M* ein ait, *k* einen eit 40 *C*(:*L*) a. allez l. *l* mayt wol becleyt 41 *M* Preht wyder *L*(:*C*) den k. 42 *Me* wider *fe.* *l* uff d. hüsz 43 *A* da, *die übr.* dar *T* erbitte, *k* biten, *l* beitte 44 *Bl* Biz *GMSk* dar *fe.* *l* n. ȯm dar rete 45 *l* mete *M* H. mit w. e. g. / Da waz es im vil wol ergangen *G fehlt* 46 *CLMSk keine init.* *k* In *l* **B**ie d. ztÿt *e* des s. *l* sete 47 *L init.* *k* Do *Bel* behilden(!) *e* trevwe *M* trew vnd er *l* mete *T fehlt* 48 *Mkl* einen *M* ait zu pr. *CT* zerbr., *l* ztu br. *k* brach 49 *Sk* wo *C* Swer den *G* m. dem *e* immer *fe.* *Al* i. mer *MSk* mê *fe.* (*vgl. zu 9620*) *BMSk* sach 50 *M* der werlt vngenam 51 *B* Dien *e* d. ritteren *l* gar w. *M* w. zam 52 *MSkl* Also *S* ausseczig *el* t. siche 53 *k* wurt g. *C* Der dehain wise nit genesen kan 54 *M* D. heten s. *S* s. halten i. 55 *S* im *e* lib *BCMSTk* oder *l* Thun isz w. ȏn lip add' leyt 56 *l* Vnd b. *Bel* behald. *BT* alse, *k* also, *C* daz *T* men *Ml* im 57 *BCMSk* oder *M* den *fe.* *S* wesen tod *l fehlt* 58 *C* Das *Cl* ouch *fe.* *S* desselbn w. noch vill n. *k fehlt* 59 *Skl keine init.* *L* Nun, *l* Do *A* div reiniv *M* das reine weib vñ magt, *k* die gute m. *l* mayt 60 *S* beidiu *fe.*, *C* So *B* v'w., *e* vur w., *l* vor w. *A* vnt, *B* vñ *el* vor (*l* v') klait,

daz si vil kûme mohte geleben.
dô wart ir ein trôst gegeben
daz si wider solde varn.
den tôten mohtens niht bewarn; 20
2165 der lac dâ als im gezam.
der rise die juncvrouwen nam,
als der rîter im gebôt.
sîns lieben gesellen tôt
klagte er âne mâze. 25
2170 sus vuorens âne strâze
unz er die juncvrouwen vant;
diu begunde sâ zehant
ûf ir wec rîten:
sine wolde sîn niht bîten. 30
2175 der rise nam urloup [von im] dâ;
engegen Britanje gienc er sâ
und brâhte die maget hêre
der küniginne Ginovêre
und dem künige Artûs 35
2180 ze Karidôl wider in sîn hûs.
des wart diu mässenîe vrô;
dem edeln rîter gnâdetens dô
der triuwen und der êren.
der [rîter] begunde kêren 40
2185 sîner juncvrouwen nâch.

B vor cl. 2161 *Se* vil *fe.* *k* möchtent 62 *M* Da 63 *T* w. heim *k* soltent 64 *e* toden *A* mohte, *CS* moht, *BMTekl* mohtē, -en *T* sv́ nv́t 65 *B* dâ *fe.*, *M* alda, *Tkl* do *Tk* ime 66 *l* rese *BSel* jungurowe, *C* frŏwen 67 *kl* Also *M* her wigaloys, *k* d. herre *M* gebåt *AST* a. im d. riter g. 68 *e* liben, *k fe.* *l* s. liebes g. not *M* tåt 69 *e* claite her, *l* Chlayte e. *M* Den chl. er amazze 70 *e* vuren *T* sv *M* Vnd also rait er âne] *CT* die, *MS* sein, *k* ire, *l* óre 71 *BCel* Biz, *S* Als *T* sine j. *C* frŏwen, *S* yunckfrau, *e* ivncvrowe 72 *k* Do *MTk* so, *l* san 73 *C* Als i. *B* irn, *CMSekl* iren *A* weich r. 74 *Bek* Si enw., *CS* si w., *l* sü w., *T* sv́ mohte, *M* Wann si w. *k* w. sie n. (*M*)*l* (er)beiten 75 *l* rese *B* ůrlob, *k* vrlop *C* D. r. lief von im d., *Lk* v. in d. *S* sa *Tl* do 76 *B* kegen, *C* gen, *e* gein, *k* gon, *MSTl* gegen *C* britani, *Ml* britanya *AM* gie, (*B*)*kl* gi(e)ng, *C* fůr, *T* kert *S* da, *T* so 77 *AL*(:*C*) m. herre, *e* heren 78 *A* chvniginne, *k* kunig, *l* kōgīne, *die übr.* k.in *e* g.ren, *k* genouier, *l* gynomere 80 *M* karitol, *S* kadriol *Mel* wider *fe.* 81 *S* Esz *k* Das woren *A* mess., *S* masene *M* vil, *k* alle fro 82 *Ck* edeln *fe.* *Be* rittere *Be* genadeten, *M* genatten, *T* danketen, *k* gnodete, *l* gnadēt *Tl* sv́ 83 *e* vnde er eren 84 *M* Her wygalois *S* bekern 85 *S* Seinen

der was von im harte gâch,
wand ez was ir vil leit
daz er iender mit ir reit.
swaz er manheit begie, 60, 5
2190 die wolde si geprîsen nie:
ez dûhte si allez kleine
wider die al eine
diu im ze tuone sît geschach.
gezogenlîche der rîter sprach 10
2195 'edliu maget, hœret mich!
erloubet mir, vrouwe, daz ich
mit iu rîte disen tac.'
wand er solher zühte pflac
daz er daz bewarte ie 15
2200 daz er wider ir willen nie
deheiner slahte dinc getet
ern erwürbez ê mit sîner bet;
daz bescheinder ir an manger stet.
Daz getwerc begunde mit im biten 20
2205 unz si si des überstriten
daz si im sîn gunde.
an derselben stunde
lief vor in ein bräkelîn

2186 *M* i. vil g. *S* darnach w. im g. 87 *S* W. ir e. w. *M,l* ser,e; *e* harte l. 88 *B* irgen (*C*)*Mel* i(e)nd't, *S* nindert *k* m. i. wider r. *l* 'i. reyt m. i. reyt 89 *CM* er m. ie, *l* m. er ye 90 *B* Die new., *AMSTl neg. part. fe.* *k* Das möchte sú g. n. 91 *C* Das duch sin *S* deucht *M* a. von im chl. 92 *B* der, *l* das *C* d. ain, *ekl* all. 93 *l* Daz *AS* zetvn, *BTek* ze tunde, *C* ze tůnde, *M* zu rvme *Bel* sint *A* geschas 94 *M* Her wigaloys wol g. *ABCM* gezogenl.n, *S*(*k*) -l(e)ich, *T* -li.e, *e* gezogencl.n, *l* getzvchtegl.n, *alle* d. r. g. 95 *AC* edeliu, *BMSTekl* Ed(e)le *l* mayt *M* nv hort *S* erhoret 96 *l* Erlobet *S* mir *fe.* *Ck* vrouwe *fe.* 97 *l* deszin 98 *C* Do *BMe* sulcher, *C* sôlicher, *k* söllicher, *S* hocher *l* sulche wittze 99 *M* er sich b. *k* daz[2] *fe.* *A* bewaret

2200 *A* 'wille *k* ie, *l* nie, *korr. aus* ye 1 sla.] *Bk* hande *Mkl* dinge (*B*)*S* (ie) tet 2 *C* Er wurb *CMSl neg. part. fe.* *e* ern] en *B* ir worbiz *l* ez *fe.* *S* ê *fe.*, *C* ie *k* Er ůberwant sie ie mit bet 3 *ACMT* bescheinder, *Bl* bewisete er, *S* bezaigt er, *e* erzeigeter, *k* erzögt e. *CTk* ir *fe.* 4 *Sk keine init.* *L* gezwerg *k* began *l* m. er beten 5 *Be* Biz, *l* Bis daz, *Ck* V. daz *M* Vnd sey des *l* des *fe.* 6 *ACT* s. i. sin, *Be* siz (*e* si es) im *Skl* s. i. des *M* s. mit ir g. 7 *C* selbun, *M* selbigen *A* stunden 8 *S* Do l. *e* lif *Ce* ir, *k* ime *L* an br. *A* braechelin, *k* hůndelin *M* Da

daz niht schœners mohte sîn. 25
2210 daz was blanc über al;
niwan ein ôre was im val,
daz ander rôt alsam ein bluot.
des wart diu maget wol gemuot,
wande si des selbe jach 30
2215 daz si nie deheinèz gesach
daz ir z'ihte mære
wider daz selbe wære.
des wart der rîter harte vrô.
daz hündelîn vienc er dô 35
2220 und legtez vür si ûf ir kleit.
des wart diu maget vil gemeit;
mit grôzen vreuden si dô reit.
Ditz was nâch mittem morgen.
si riten âne sorgen 40
2225 gegen einem vinstern tan;
dar ûz reit ein michel man,
des hâr was swarz alsam ein kol,
ieslîch loc bewunden wol
mit sîden und mit golde, 61, 5
2230 gezieret als er wolde.
sîn ros swarz unde guot.
von bluomen vuorte er einen huot;
mit [grüenem] tymît was er gekleit.

---

cham gelaufen zu in ein precklein 2209 *Ckl* schôn' *C* macht, *L* mo. *CMkl* ges. 10 *M* Vnd w. d. planck v. a. *k* wisz 11 *B* Niew., *C* Núw., *M* Newer, *S* nur, *k* Nút wanne, *l fe.* *M* örel *Me* das was val 12 *l* ande' *CMSel* als, *k* also *L* bloůt, *M* plůt 13 *l* waz *S* di m. *M* vil w. gemůt 14 *A* des *fe.* *BCMSk* selber, *el* selben 15 *C* deh. nie, (*M*)*l* (ir) chaines n., *e* ni kein, *k* schöners n. 16 *k* Vnd d. *e* d. so schone w., *M* D. so wol geschicht w. *CMSe* wåre 17 *C* Fúr *S* w. den selbn prackn mare *CM* måre *e* het sit gehat daz w'e ir gewest mere 18 *l* waz *M* vil fra 19 *Ck* húndelin, *L* -eli *e* vien° her *M* da 20 *alle* leit(e) e. (*ZfdA 44, 357*) *ALM* sich *CL* dz clait 21 *S* was deu (*M*)*kl* (vil) wol g. 23 *k keine init.* *A* **D**iz, *B* **I**z, *el* **E**s, *C* **D**itz, *MS* **D**as *l* noch *LS* mitten m., *M* mittem tag m. 24 *M* Da r. s. *S* gar an allen s. *k* sorge 25 *e* kein *Akl* vinster, *L* v.stren, *e* v.steren *k* dan 26 *k* uff *M* so r. 27 *CMSel* als, *k* also 28 *A* iesl., (*C*)*k* ieg(e)l., *BSel* Icl., *M* Vnd iegleicher *S* gewu. 29 *C* sidan 30 *M* gezeret, *e*(*l*) gez(t)iret *B* al, *e* wol als *S* e. da w. 31 (*L*)*M* ors(ch) *CMSk* was s. (*k vor* was *ein* s *getilgt*) 32 *k* het *S* ain 33 *l* grunē, *C* grossem *B* tymmit, *C* můt, *M* zymit, *S* samat,

zer geselleschefte er reit. 10
2235 si wârn ein ander unbekant.
einen knüttel vuorte er in der hant,
mit riemen wol bewunden.
ich wæne er mit den hunden
was geriten in den walt. 15
2240 sîn muot ze zorne wart gestalt
dô er sîn hündelîn ersach.
wider die juncvrouwen er sprach
'ir sult wizzen, vrouwelîn,
dirre kleine hunt ist mîn. 20
2245 seit mir, wer hât iu'n gegeben?
benamen ez gêt im an sîn leben!'
si sprach 'dirre rîter hie.'
er sprach 'wie getorst ir ie
gevâhen mînen schœnen hunt? 25
2250 heizeten lâzen an dirre stunt
balde ûf die strâze nider,
oder irn komt nimmer wider
mit deheinen iuwern êren
und müezt wider kêren 30
2255 mit ungesundem lîbe.'
'diu rede zæme einem wîbe'
sprach her Gwîgâlois der degen,

---

k semyt, *l* samyt *S* was er *fe.* *Ck* beclait 2234 *Ae* schefte, *die übr.* -schaft *M* da, *S* do r. 35 *MS* an e. a. *C* and'en *Al* vmbech., *C*(:*L*)*M* vnerk. 36 *C* brúgel, *k* geysel, *l* kolbē *A* an d. h., *B* i. siner h. (*vgl. Erec 55*) 37 *S* ringen, *e* rim. *S* gepundn 38 *k* w. daz er *C* e. wår mit hu. 39 *C* was *fe.*, *S* Wer *l* W. üsz gereten an daz velt 40 *C* zorncl., *L* zornlich, *M* zu zoren, *k* in z. *Be* wart, *die übr.* was (*vgl. die lesaa.* „do" *2242*) *S* was zu z. 41 *M* Vnd d. *CLk* húnd. *k* sach, *l* an s. 42 *B* iungůwen, *C* frŏwen, *S* yunchf., *k* j.e *ACMl* e. do spr. 43 *AM* schvlt, *CL* sont *e* s. daz w. *CL* frôwel., *M*(*S*) frev(e)lein 44 *A* dierre, (*L*:*C*) Dir, *M* Dieser, *Sk* der *M* kleine *fe.* *BS* h. der i. 45 *M* Nv s. (*B*)*M* sag(e)t, *k* Sagent *C* s. mir *fe.* *S* het *A* iwen, (*S*)*k* (e)uch in, *BL* in v, *CMel* i. v͛ch *Sk* geben 46 *ABe* bin., *MS* Bey n. (*M* nomen), *k* *fe.* *ACk* gat *CM* an das 47 *B* der, *C*(*M*)*Se* di(e)ser *M* alhie 48 *M* nv w. *A* getorste, *Ck* getorstont (*k* -ent) *M* g. er 49 *C* clainen. *S* schön 50 *A* heizert (*ligatur von* n *und* t) *e* lan a. d. st.] *CS* hie zest., *M* zu st. 51 *M* Vil b. *k* wider 52 *CMSekl neg. part. fe.* *A* cho., *B* komet; *C* kom̄, *L* kunt, *M* chvmbt, *l* kümit 54 *M* V. ir m. 56 *C* Er sprach dú, *M* Diesen red *S* die rede tue zu ainē wiebe, *k* Ir redent zu e. w. 57 *S* her *fe.*, *l* er wig.

Ben. *Pfei.*

'und wil unser got pflegen,
sô sul wir êre unde leben 35
2260 umb sô lîhte sache niht geben.
ich wæn der hunt ist iuwer niht;
muot ir anders von uns iht
nach êren und mit minnen,
daz mugt ir wol gewinnen. 40
2265 swaz ab uns da von geschiht,
wirn geben iu des hundes niht
durch bœse rede noch durch drô.'
mit zorne kêrte der herre dô
über daz [breite] gevilde 62, 5
2270 gegen der [grôzen] wilde,
swaz daz ros mohte gevarn.
her Gwîgâlois muose sich bewarn
als er beste kunde,
wand er zer selben stunde 10
2275 gwâfent dar wider wolde komen;
als hêten siz von im vernomen.
des wart der rîter harte vrô,
wan sîn muot der stuont alsô
ern vorhte deheines mannes drô. 15

B Gwig., *die übr.* wig. *k* tegen 2258 *CSe* und *fe.* *S* w. sein got der reich pfl., *k* w. daz g. sin pflege 59 *A,LS* sůln,en; *k* s.ent, *Be*(*l*) sul(le), *C* sôl *Ak* eren 60 *A* sach *e* umme *Ml* Niht vmb s. lei. (*l* sulche) s. g., *S* u. s. ain lei. schuld n. g. *k* nút *e* begeben 61 *S* sey *l* wert uch 62 *C* Wissent, (*M*)*Se* (Vnd) mvt, *l* Wolt, *die übr.* m.tet *S* a. an v. *L* it, *k* ůt 63 *k* noch e. v. nach *l* noch e. v. noch synnē *BMe* u. nach m. *S* Dan nach uns' mine 64 *B* můget, *k* möchtent, *l* moget *A* lihte, *M* vil wol, *l* hie, *C fe.* 65 *BMSkl* waz *Sl* uns aber *C* v̂ns v. v̂ch (*L* v̂) *Ae* geschit 66 *A* wirn, *B* wir ne, *neg. part. fe. den übr.* 67 *M* bezze *k* tro 68 *M* M. grozzem zoren *A* chert, *L* kert, *B* karte der herre] *Mk* er, *e* der ritter 69 *k* gebreite, *S fe.* 70 *C* gen ain' grosser *M* dem gr. gewild *L fehlt* (*Paul, zu Greg., gr. ausg. 2591f.*) 71 *M* swaz *fe.*, *jedoch off. raum* *L* ôrsch, *M* ors *k* sin rosse *A* mahte, *L* moch (t *v. and. hand nachgetr.*) 72 *B* H. Gwig. *M* der m. *L* můtz (*so oft*), *l* moste 74 *C* zer selbun, *S* zu der st. *k fehlt* 75 *A* gewaffenet, *B,l* gewapend,-ent *S* dar *fe.* *L*(:*C*) wolde *fe.* *M* Dar gewappent wolt w. ch. *k* Gewoffent der herre wi. w. k. 76 *AL* als, *die übr.* also *B* sie von *Sk* von im *fe.* 77 *A* was *M* her wig. vil 78 *AMSkl* der *fe.* *k* s. ime a. 79 *M* Wann e., *CMkl* Er vo. *S* Dz er enuorcht

Ben. *Pfei.*

2280 Die strâze riten si als ê.
ir vreude wart dô michels mê
dan ir dâ vor wære.
mit mangem guoten mære
vertriben si die selben zît. 20
2285 nu kom der rîter her durch strît
gewâfent von der wilde;
über daz [grôze] gevilde
kom er gewalopieret.
sîn helm der was gezieret 25
2290 mit einem swanen härmîn,
snabel und vüeze guldîn:
ditz selbe wâfen vuort er.
mit hôhem muote kêrter her;
daz schein an sînem geverte wol. 30
2295 swaz dem manne geschehen sol,
daz geschiht im âne wende;
sînes lîbes ende
wær dâ vürnames niht gewesen,
wan daz er doch niht solde genesen. 35
2300 nu sach der junge rîter daz.
sînem rosse gurte er baz,
zehant er wider ûf saz;

---

nimancz tro 2280 *k* // D. strassen *S* ritens wid' *M* sam, *k* also *l* al ie 81 *MS* die w. *ASk* was (*vgl. 3226, Iw. 6223*) *MS* dô *fe.* mi.] *k* grosse, l *fe.* *S* mer 82 *AC* denne, *l* Wanne *S* ir *fe.*, *l* sie *kl* do *C* vor da 83 *k* maniger *A* gůtem, *k* guter *l* mare 84 *Bl* vor tr. *k* selbe, *Cl fe.* 85 *L* Nun *M* dar, *k* har, *C fe.* 86 *B* gewaphent, *L* Gewafen *l* vor *M* dem gevilde 87 *S* her vber *k* breite, *CS fe.* *M* gewilde 88 *C* gewaidelieret, *M* gelapobiret, *S* gewapenirt, *k* gewalp., *l* geuopoliret 89 *ASkl* der *fe.* 90 *B* eyme *A* swanne, *B* swanen *C*(*M*)*kl* swan(n) *A* hærm.; *M* hermlein 91 *Ck* Schn. *B* vůze, *M* fues 92 *CMSkl* Das *Bl, M* wap., wapp., *S* waffent *S* er do 93 *M* M. vil h. *l* M. eynē hoen *B* karter, *l* karte er *S* m. her do 94 *L* Da *L* gewert, *k* mute 95 *C* d. man *Bl* geschen, *k* beschehen 96 *AB* geschit *Ck* im *fe.* *M* wenden 97 *M* An s. l. enden *l* liebes 98 *A* war dâ] *C* er da, *S* doch, *k* do *A* fůrnams, *B* v'neᵉmes, *k* vormols, *CS fe.* *l* Mochte do nicht leng' w. 99 *M* daz *fe.* *CSk* doch *fe.* *l* W. e. n. lēg' solde gen.

2300 *Cl* Do, *L fe.* *B* sag d. iunghe r. (*der vers am fuß der seite nachgetr.*) *M* her wygaloys, *Sk* der kuene (*k* junge) held 1 *Mk* Sein (*L*)*M* ors(ch), *k* rosse *M* e. dester b. 2 *C*(:*L*) *fehlt*

ze manheit wart er nie laz.
den schilt er an sich gevie, 40
2305 daz starke sper er sîgen lie,
sîn ors er mit den sporn nam;
mit solher kraft er an in kam
daz er daz sper durch in stach
daz man ez ander halbe sach. 63, 5
2310 der ander schaft sô gar zebrach
daz dehein schade geschach
dem rîter, als ez solde sîn.
gevrîet was daz hündelîn
von der justiure. 10
2315 die kirchen wârn dâ tiure;
des belac er ûf dem velde dâ.
der rîter hafte sîn ors sâ
bi dem zoume an einen dorn.
daz wær bî disen zîten vlorn, 15
2320 als ich michs versinnen kan:
ir ist nu wênic, sin vuortenz dan,
man züge im nû den harnasch abe,
dar zuo alle sîne habe;
daz was ab dô wider dem sit: 20
2325 swer ez tet, der vlôs da mit

2303 *l fehlt* 4 *CLl initiale* *M* fur, *l fe.* 5 *M* Vnd sein sp. *l* segen 6 (*L*)*M* ors(ch) *CLM* sporen 7 *BM* sulcher, *C*(*k*) sôl(l)icher *S* e. in a. kom *AB* quam, *L* kan 8 *M* Daz sp. er du. i. st. 9 *CL vs. 2309f. umgest.* *B*,*CMk* and'thalb,en; *l* andelh.n *S* do ward im ouch sein streit sbach 10 *S* das *B* and'e *S* sô *fe.* *B* zů, *CMS* zerbr. 11 *Sl* daz im *M* sch. herren wygaloys, *C*(*LS*) sch. da (von) *l* do vō keȳ sch. 12 *k* als *fe.* *S* e. dan s. 13 *Ck* Gefrig., *M* gefrid. *l* Befrid. wart 14 *B* vnstiure, *Cl* dyostúre, *L* ioystwre, *M* tyostewer, *S* yncsteure, *k* ouenture 15 *C*,*l* kilcha,-en *BS* warn *AM* dâ *fe.*, *kl* do *S* da w. d. k. t. 16 *MS* Da *Bl*,*C* bleyp, belaip; *MSk* lag *S* d. schilt d. *A* sa, *k* do 17 *M* Her wyg. der *ACS* haft, *B* -fte, *k* -ffte; *M* heft, *l* heffte (*L*)*M* ors(ch) *A* da 18 *MSl* Mit *L* zǒn *B*,*S* ey., ain; *k* den *M* doren : v.loren 19 *cl* wer *k* den, *l* deszē *C* diser zit *l* vorl., *die übr.* verl. 20 *BMSkl* mich 21 *M* Ir wer nv vil w. *Sk* nu *fe.* *C* lútzzel *CMSkl neg. part. fe.* *A* furhtens, *L*(:*C*) fůrtintz, (*k*)*l* furt(e) ez *S* tan 22 *k* zoch, *l* czouch *M* zuge auch im *L* nun, *MSk fe.* *l* daz h. *C* hårnåsch, *Lk* h.nesch (*so CL, k durchgängig*) 23 *kl* sin 24 *A* aue, *BM* aber, *CSkl fe.* *S* da *M* da niht der s. *Ak* den s. *S* siten *l* D. w. a. solch sete 25 *Ck* das *k* det *A* vlos, *BCMS* v'los, *k* verlor *S* damitn, *k* de mitt, *l* do mete

also gar sîn êre
daz er nimmer mêre
ze rîterschefte mohte komen;
im wurde sîn êre gar benomen. 25
2330 swer hiute daz selbe tæte,
sô belibe vil lîht stæte
allez rîterlîche reht.
swer vil kûme wære kneht,
der wil nu rîter werden; 30
2335 des müezen die werden
der bœsen engelten.
jâ geniuzet man vil selten
der bœsen gesellen.
got müeze si vellen 35
2340 die dem immer swert gegeben
der daz rîterlîche leben
niht behalten künne,
und der von sînem künne
niht dar zuo sî geborn! 40
2345 daz alte reht hab wir verlorn.
daz was ê guot, sô man seit;
mit valsche und mit bôsheit
ist ez nû leider hin geleit.
Dô er den sic dâ genam, 64, 5
2350 als ez dem helde wol gezam,
dô reit diu maget wol getân

2326 *B* Alse *S* So gar alle sein e. 27 *A* niemmer, *B* nimmer, *l* nv̄mer *L* merre 28 *AM* ze der, *den übr. fe.* der *BMS* r.schaft *l* Czü keynes furstē tisch mocht kōmen 29 *A* wurte, *B* wo̊rde *B* so gar, *CS fe.* 30 *M* Vnd w. noch heut *k* W. ouch h. *S* heutztag *A* selde, *c fe.* *k* det 31 *S* pelibn, *l* bleib *S* vil *fe.* 32 *CMl* ritt'lichez *A* rehte 33 *C* Der, (*M*)*Skl* (Vnd) wer *l* is *Cl* ain *M* v. chan vnd welch' chneht 34 *CL* nun 35 *M* m. nv d. *S* d. werdn auf erdn 36 *C* bo̊san *S* pösen neuer entg. *B* enkeld., *l* engeld. 37 *CM* Man g., *S* ir g. *B* gendset (*über* s *ein* z), *Ck* genúss., *MS* genevsst *l* vil *fe.* *Bl* seld. 39 *M* G. der m. *C,S* s. all,e v. 40 *Mk* den *S* iemer *fe.* *BCL* gegeben, *l* begen 41 *kl* Die *S* der ritterliches *l.* 42 *Bl* behald., *k* gehalten *kl* kúnnen *S* N. im selben gune 43 *C* der *fe.*, *kl* die *S* v. daruon *M* v. seinen chvnde, *l* v. rechtē kūnen 44 *B* sin, *k* sint 45 *Bl* alde *A* rehte *ABl* habe w., *C* ist, *S* ist gar 46 *S* e was *l* w. ie *M,k* als,o 47 *S* mit' *fe.* 48 *M* Nv i. e, *k* Es i. n. *S* nun gar h. 49 *k* // *CL* Der den genam (*so*) *Mkl* do, *S fe.* *Ml* gewan 50 *M* A. daz seinen eren w. *S* ez

	mit ir gesellescheften dan	
	beidiu berge unde tal,	
	dâ vil manic stimme hal,	10
2355	grôz unde kleine.	
	eine juncvrouwen al eine	
	sâhen si vür sich rîten.	
	bî den selben zîten	
	was daz gewonlîch,	15
2360	si wære arm ode rîch,	
	daz si wol mohte durch ir muot	
	rîten swar si dûhte guot,	
	unbesprochen und âne leit.	
	daz was dô gewonheit,	20
2365	swâ man deheine rîten sach,	
	daz ir niemen niht ensprach.	
	nu ist diu werlt valschaft	
	und ist âne meisterschaft	
	beidiu liute unde lant.	25
2370	eine vrouwen die man hât erkant	
	an ir êren stæte,	
	diu nimmer missetæte	
	durch deheiner slahte guot, —	
	sô sint die valschen sô gemuot	30

---

und wol *fe.* *C* d. ritt' *l fehlt* 2352 *CSk* g.schaft *k* dar, *l* berg vnd tal 53 *Bk* birge, *L* berg *k* v. auch *l fehlt* 54 *k*(*l*) Do (vō) *CM* erh., *S* lag 55 *B* Beyde g. *kl* Grosse *S* v. auch 56 *AB* eine, *CMSkl* Ain, Ein *B* iungůwe, *C* iunkfrowe, *MS* j.vraw *l* j. eyne 57 *M* Die s. *l* vor *A* sich *fe.*, (*C*)*L* si(n), *M* sie 58 *l* gezcÿten 59 *S* genug gebonleich *A* gewonel., *C* g.liche 60 *Ck* wårint *Akl* arme *Cl* riche 61 *A* si *fe.* *C* wol *fe.* *M* mohte *fe.* *BS* irn, *M* iren *k* D. sie mit ůbel oder gŭt *l* So d. sü wol noch erē müt 62 *Ml* Rait, *k* Rite *B* war, *C* swa, *M* wa, *kl* wo *S* das deucht 63 *A* vmb., *B* Vnbesproken, *C* Vnv'spr., *M* Vngespr. *Lk* und *fe.* 64 *k* was *fe.* *M* alda, *S* da ain, *k* do die 65 *A* deheinen, *C* dehain *Mcl* sa (*c* dar, *l* Wa) m. vrawen r. s. *S* Wo m. ye kain, *k* Wo ein m. einen 66 *c* daz nyman ... *l* in n. enspr.] *C* n. v̂bel s., *M* n. in vbel zu s., *S* nichtz args s. *k* nút 67 *c* do het di ... *C* valschhaft *S* der w. valschait 68 *c* nv i. *k* Vnd so gar one *S* v. an alle m.hait 69 *l* lüthe *S* v. auch 70 *B* Eyne vr. de m. *ckl* vrowe *C* d. nieman *l* d. do ist *k* het bek. 71 *Bc* irn, *M* iren, *S* irr *l* A. eren eren *CL* êren *fe.* (*dieser und der folg. vers auf einer zeile*) *k* ere *S* er vnnd stete 72 *B* missetrete 73 *k* keiner hande 74 *M* Vnd s., *l* Nü *B* also g. *A* gemůte,

Ben.		*Pfei.*
2375	daz si̩ sô stætè niht mac gesîn	
	sine slahen i̩r doch ein kläpfelîn	
	mit worten und mit vâre.	
	ezn mac nû zewâre	
	ein vrouwe vür ir hûs niht komen,	35
2380	als ichz ofte hân vernomen,	
	man spreche si̩ gê durch bôsheit.	
	reht und zuht ist hin geleit;	
	man kapfet nû die valschen an!	
	swer der werlt gespotten kan,	40
2385	des lache wir und merken daz.	
	deiswâr, wir tæten michel baz	
	und vlühe wir si alle tage.	
	swer immer bœsiu mære gesage	
	von den guoten wîben,	65, 5
2390	des vreude müeze belîben	
	mit jâme̩r unz an sîn ende,	
	wan si sint âne wende	
	der werlte ein vil süezez spil.	
	got gebe in sælde und vreuden vil!	10
2395	des ich in immer wünschen wil.	

M wolgemůt 2375 *A* sô *fe.* *C* Si mag s. st. nit g. *l* nich *M,k* mugen,t *kl* sin 76 *CMkl neg. part. fe.* *C* schl. *S* man slach sl.] *B* w'fen, *l* gebin *M* in, *k fe.*, *l* er *C* doch *fe.* *A* chlaphelin, *BMl* glimpfelin *C* klåmplin, *S* plechlin, *k* clepperlin (*vgl. D. Wb. 5, 954*) 77 *A* warten *S* M. lugn v. m. warhait nit *M* gevare, *k* war 78 *k* E. mag *M* nv niht zw., *S* nu zwar nit *B,CMSk,l* ztw., zw., czware 79 *k* Kein *l* vor *S* niht *fe.*, *B* nu 80 *CSl* ich *M* ofte *fe.*, *k* vor, *l* dicke *l* vor n. 81 *C* sprichet, *die übr.* spreche *alle* si *S* gen, *k* ging *l* sü thu es dorch 82 *S* ere v. *k* Rechte u. zuchte *BMk* sint *l* hen g. 83 *A* chapphet, *l* kapf., *B* kaffet, *M* chaff., *k* gaff., *S* sicht *M* newr die, *l* ie den f. 84 *A* gesponten, *B* gespoıtēt, *CMkl* spotton 85 *Mk* Das *ACS* lachen, *Bl* lache, *M* laz *k* lachent mir v. merkent d. (*vgl. 2345*) 86 *A* deiswar, *BM* Ztwar, *C* Das i. w., *S fe.* *l* Des wir t. *B* wie t.n, *C* mir tåte, *k* w. detent *CM* michils, *k fe.* *S* wir tätn daran vil paz 87 *Cl* und *fe.* *B* vlůhe, *M* fluehen, *k* fluhent, *l* Flühe *k* wir *fe.* *M* altag 88 *Bkl* Wer *l* v̄mer (*so durchgängig*) *C* Sw' dú bősen mår sag *M* Vnd w. i. bose mer böse mer sag *Sk* w. i. (*k* nun) poshait gesag (*k* g.en) *B* ^ge^sage 89 *M* reinen 90 *Ml* Der *C* můs; *L,k* můs, sz *S fehlt* 91 *B* jamere *Bl* biz, *Ck fe.* (*1246*) *Ml* a. ir e. 92 *A* want, *C fe.* *S* w. dy säling weib s. an misz wend *l* sin a. missewende 93 *S* Vnd d. *B* sozez sp., *k* vergifft sp. 94 *M* G. der g. *L,k* im,e *B* salde, *C* såldon *M* frevd v. selden *C* u. vreuden *fe.* 95 *A*

Als ich iu ê hân geseit,
mit grôzer klage diu maget reit
über die strâze al eine;
ir vreude diu was kleine. 15
2400 si reit ein pfärit wol getân,
unz ûf sîn knie reicht im diu man,
daz was rôt alsam ein bluot.
ir gereite daz was harte guot
von golde und von gesteine. 20
2405 ouch vuortẹ diu maget reine
einen roc von plîâte.
von rôtem siglâte
vuorte sị eine kappen an;
ein veder, wîz alsam ein swan, 25
2410 daz niht edlers mohte sîn,
diu was guot härmîn,
drin gefurrieret,
mit zobeln wol gezieret.
ir zöpfe wârn enpflohten gar; 30
2415 ûf den satel reichte ir hâr,
daz was goltvar unde reit;
dar ûf ein huot der was breit,
von pfânvedern gestricket wol.

---

des selben, *M* Das selbe, *S* als vil, *k* Daz *C* in *fe.*, *k* nu *M* alzeit 2396 *k keine init.* *C* iu *fe.* *k* ê *fe.* *B* habe 97 *C* M. vil g.; diu maget *fe.* *A* reit div meit, *BMl* die maget (*M* vraw, *l* mayt) reyt *S* r. die selbe maydt (*Zwierzina, ZfdA 44, 357*) 98 *C* Dú maget; al eine *fe.* *l* desze str. 99 *l* Öre *CS* diu *fe.* *C* clain ze mässe *S* w. da k.

2400 *A* pherit, *BMl* pfert, *S* pfart 1 Biz, *Cl fe.*, *k* Vnd sîn] *C* dú, *MSk* die *k* knú *A* reiht diu] *A* sin, *Bl* der, *MSk* die m. *C* r. ir der mantel an 2 *C* Er, *S* Esz w. *CS*(*k*)*l* als(o), *M* als sam 3 *M* geræt darauf, *S* gezirdt *C* daz *fe.* *Ml* harte *fe.*, *S* vil g., *k* also g. 5 *C* Doch 6 *kl* Ein *B* bliate, *M* phyat, *k* bliack 7 *l* Vnd v. roter *C* sigelate, *k* zicklat, *l* ciclat 8 *A* siu *Bl* eyne, *die übr.* ein *L* kappun 9 *l* Eine *Bl* vedere *M* In vedern *CS*(*k*)*l* als(o), *M* als sam 10 *M* Die, *l* Daz sû (*CM*)*l* besser(z), *Sk* edler *C* macht *CMS* gesin 11 *M* Da *B* w. guot wiz h. (*3901*) *S* w. weis h. *M* hermlein, *l* hermelin 12 *MS* Darunder g. *l* Die waz d. *A* gefûrrir., *B* gefurnier., *C* gefúrrieret, *k* geformier., *l* geefornúret 13 *A* zobel, *C* gold *M* Vnd m. zebeln *Ml* wol *fe.* 14 *B* scopfe, *C* hăr, *M* zepph *B* warn, *C* was *AMkl* w. ir e. *l* entphl. 15 *C* gie *A* ir, *C* daz, *die übr.* ir daz 16 *A* gol ual 17 *l* uffe *k* einen *C* der *fe.* 18 *A* phav ueder *B*(*S*) pfa(e)n, *Mb* phans *C* gevid' *AM*(*b*)*l* gestrich(e)t, *B* ge-

Ben. *Pfei.*

ir herze daz was jâmers vol; 35
2420 si klaget unde weinde
als siz von herzen meinde;
man mohte vil wol an ir sehen
daz ir leide was geschehen,
wan si vil jæmerlîche schrê 40
2425 'owê mir armen wîbe, wê!
ditz leit daz klage ich immer mê.'
Vor jâmer si daz übersach
daz si wider si niht sprach,
dô si die strâze vür si reit. 66, 5
2430 dem edeln rîter was vil leit
ir kumber und ir swære.
wer diu maget wære,
daz was den gesellen unbekant.
her Gwîgâlois sprach zehant 10
2435 'vrouwe, ich wil daz besehen
waz der mägde sî geschehen
od waz ir leides werre.'
si sprach 'lieber herre,
nu tuot als ir gebietet, 15
2440 wan swaz ir mir gerietet,
sô tæte ich doch nâch mîner kür;
welt ir dar, sô rîtet vür

---

strecket, *C* gestekket, *S* gezirt 2419 *S* daz *fe.* 20 *l* clayte *M* chl. ser v. *ABl* weinte : meinte, *M*(*bk*) wain(e)t : main(e)t 21 *B* Alse *ABCMb* siz 22 *Cl* vil *fe.* *C* an ir *fe.* *B* sen *Sb* *vs. 2422 f. fehlen* 23 *A* was leide *Mk* lait *Bl* geschen 24 *Sk* vil *fe.* *S* jamerl.n schraie 25 *Ck* We, *Mb* Awe *S* Au wee mir mir a. weibe (wê *fe.*) *B* wîbe wê *fe.* *M* awe, *l* owe 26 *Bk* Diz, *die übr.* daz *CMkl* daz[2] *fe.* *k* niemer *S* *fehlt* 27 *keine init.* *M* **D**er, *b* **N**on, *k* Von *C* laide *b* s. da u. 28 *k* su — nút *C* s. zů (*L* ze) im *M* s. da w. niht enspr. *S* nichtz wider si *l* s. czu or n. sprachē *b* sbrach 29 *l* vor *M* sev, *b* sich 30 *C* D. iungen r. w. ez l. *b* wart 31 *l* öre 32 *l* Vnde w. *S* m. da w. 33 *S* w. da d. *C* w. im v. *M* in baiden, *b* in allen *Al* vmbek., *M* vnerch. 34 *Ab* s. sa z. 35 *M* Junckvraw *C* Fr. min, *l* Fr. lib *S* i. müsz, *l* i. wel *CMSl* daz *fe.* *B* besen 36 *A* meide, *b* maide, *C* mågde, *L* måged, *BMk* maget, *l* mayt *b* sei, *k* sie *bl* geschen 37 *A* ode, *C* Vnd, *l* Addir, *die übr.* oder *L* wåre, *S* wäre, *k* were 38 *M* vil l. *S* here 39 *C* nu *fe.* *CMS* t. was i. *M* gebiet, *k* gebeittent 40 *M* mir ie, *S* mir mir *b* rietet, *k* gebeittent 41 *k* dette *C*,*k* v́wer, m *b* chver, *l* kör 42 *C* dar *fe.*, *L* daz *M* Vnd w. —

und ervart dâ swaz ir welt.'
'ich tuon vil gerne' sprach der helt. 20
2445 sîn manheit dûhte sị dannoch kranc;
dâ von er allez übẹr ir danc
nâch der âventiure reit.
mit bet er si des überstreit
daz si in mit ir rîten lie. 25
2450 dheinen gedingen gwan si nie,
swaz manheit er begienge,
daz in daz iht vervienge
ern hêt den tôt doch an der hant,
wand ir was daz wol bekant 30
2455 daz diu âventiure
was sô ungehiure,
swer si wolde erwerben,
daz der dâ müese ersterben
ezn wolde got dan understên; 35
2460 ân den mohtez niht ergên.
si vorhte sîner kintheit;
dâ von was ir sîn arbeit
und sîn rîten mit ir leit.
Her Gwîgâlois, der küene man, 40
2465 lie sîn ros zesprunge gân
engegẹn der mägde wol getân.

---

vnd s. reit f. *b* fvr, *l* vor 2443 *Ml* wartet, *b* erwart *BCMk* dâ *fe.* *l* do wez 44 *k* ich tuon *fe.* *Ml* t. ez *CSbkl* vil *fe.* *k* heilt 45 *M* die dauht *CS* noch, *k* dannocht *CMSl* ze kr. 46 *k* Do *C* allis *B,Mk* irn, en; *l* erē *S fehlt* 47 *kl* Noch *l* ebēture (*so fast immer, doch vgl. 2455*) 48 *ABCb* bet, *k* bette *L* sin *AC* dez, *S* dz, *l fe.* 49 *MS* liez 50 *Cb* Dehain, *MS* kain, *l* Keӯ *B* geloube; *S,CM* geding, e *k* dang g. er *S* het sy *b* me 51 *Ml* er ie *M* begie : vervie, *kl* beging : verving 52 *AM* iht, *die übr.* niht (*Iw. 3852*) 53 *CMSkl neg. part. fe.* *A* hiet, *Bl* hette, *CMSbk* het, *L* hat *A* doch, *fehlt den übr.* 54 *cl* daz was *M* vil w., *l* wol *fe.* *M,l,c* erch., erk., ir k. 55 *c* di *l* ebentẃre 56 *MSb* w. vil u. 57 *M* Vnd w. sey *c* s. di w. erweriben *S* solt erberben *b* werben 58 (*B*)*Sk* (h)er, *l* der selbe *AB* da, *k* do, *CMSbcl fe.* *C,kl* mů̊st, e *Sl* sterben 59 *Cbck neg. part. fe.* *ALSb* got d. (*L zwi.* d. *und* und. *ein wort ausgekratzt*), *BCMckl* d. got (*CL*)*c* den(ne) *CMSb* vnd'stan 60 *M* den so *C* Ane d. nit mag e. *MS* mag, *b* meht *CMSb* ergan 61 *M* Wann sie besorgt *B* sine^{r}, *bl* sine, *MS* sein *c* kintheite 62 *l* w. er *C* årbait (*so immer*), *b* arebait, *l* erbeyt 63 *S* m. ir s. riten 65 *M* Der (*BM*)*l* li(e)z *Mbc* ors *B* zů̊ sprungē, *S* in spr. 66 *A* eng., *B* kegen, *MSckl* Gegen, *Cb* gen *AB,c* mei., maide, *CMk* maget, *bl* maid

diu was, als ich gesaget hân,
schœne und alsô rîche
daz ich wæn ir gelîche 67, 5
2470 in dem lande iht wære.
dô si in grôzer swære
was sô rehte sûberlîch,
owê, wem was si gelîch
ê si daz leit gewünne! 10
2475 daz si von küniges künne
sô rehte schœniu wære geborn,
des möhte ein tôre hân gesworn.
ez schein wol an ir rîchen wât
daz si deheinen unrât 15
2480 hêt von armuote.
vil sêre si daz muote
daz der rîter zuo ir reit;
daz machet ir kumber und ir leit
diu si von gewalte leit. 20
2485 **D**ô er ir sô nâhen kam
daz er ir leides war genam
und ir kumber rehte ersach,
vil gezogenlîche er sprach
'got minne iuch, liebiu vrouwe mîn! 25
2490 mac daz in iuwern hulden sîn
daz ir mirz geruochet sagen,
sô wil ich mit iu gerne tragen

2467 *c* di *S,k* i. úch, euch *Cbcl* gesait 69 *C* wån ich, *c* wenig *Sl* w. das ir 70 Im d. *Sb* nicht, *Ck fe.* 71 *AMkl* daz si, *b* daz, *B* Do si, *C* Wan si 72 *CL* súb'l., *M* sevberleich, *k* lobel. 73 *M* Awe nv w. 74 *k* Obe s. 76 *CMSl* rehte *fe.* *A* schœniu, *BMk* schone, *C* schôn, *b* schon 77 *BCl* Daz *b* meht *l* eyniglich *S*(*k*) hab(e)n 78 *M* ersch. *k* wol *fe.* *l* er r. *Ab* richer, *die übr.* r.n (*vgl. 7420 u. Gr. IV, 568*) 80 *S* v. kainer armuet 81 *S* grosz reichait an ir pluete 82 *S* r. hin nach r., *b* nach ir r. 83 *A* machet, *C* machtent (*L* machent) irú swårú lait *S* i. vil gros arbait 84 *A*(!)*BS* die, *C* Das, *Mbkl* Den *Bl* gewalde 85 *k keine init.* er] *C* d' ritt' *BC* ir *fe.* *BLk* nahe, *MS* nahent *AB* qu., *CMk* kam; *S* kom 86 *B,k* irs, es; *l* ores *C* i. lait wol v'nam (*L* v.nan) *S* vnd auch dz ir laid allso vernam 87 *B,MSkl* irn, en *S* rehte *fe.*, *l* reth *b* ges., *k* sach 88 *bl* vil *fe.* *M* V. wol *AMbkl* gez.n, *BCL* g.lich *AMSbkl* e. do s. 89 *M* G. der *BMk* grůze, *S* liebe, *l* meyn *L* v̂ (*einl.*) *A* liebiu *CLS fe.* 90 *MSl* mit *M* gesein 91 *k* i. ez m. *CMl* mir g. *Al* ruchet *AM* zesagen 92 *Ml* gerne *fe.* *B* clagen

Ben. *Pfei.*

iuwern kumber und iuwer nôt,
od ich lig ûf der verte tôt. 30
2495 ich hân daz wol an iu ersehen
daz iu schade ist geschehen;
ouch wolde ichz gerne wizzen baz.'
'waz möhte mich gehelfen daz?'
sprach diu maget wol getân 35
2500 'irn möht ez doch niht understân;
wan mir daz selbe leit geschach
daz ez vil manic rîter sach
den ez an ir herze gie;
diene mohten ez erwenden nie. 40
2505 ich sage iuz doch — waz wirret daz? —:
über drî mîle ode baz
dâ lît rîter harte vil,
als ich iu nu sagen wil.
ichn weiz ob irz ê habt vernomen 68, 5
2510 war umbe si alle dar sint komen,
iegelîcher mit sîner vriundin:
dâ was ein rîterlîch gewin;
den verlôs ich; des ich trûric bin.

2493 *b* Ewren *M* Ewer jamer *b* ivre n., *l* uwe' n. *S* v. auch n. 94 *S* od *fe.* *C* gelig, *l* lege *A* l. ouch d. *M* vart *k* dot *S* ich musz dan lign hie tod 95 *A* iver *Cbk* ges., *Ml* vernomen 96 schade] *CMl* lait *M,l* bech., bekomen 97 *C* Och, *b* Vch *C* welt, *S* will *k* ich g. *M* vil geren *l* wizzen gerne *b* waz 98 *M* Nv w. *b* meht *Ck* mich *fe.* 99 *B* so wol

2500 *CSbck neg. part. fe.* *MS,A* moht, e; *C* möchtint, *k* möchte, *Bl* moget, *c* muget *b* meht in d. *k* m. ez wol v. *l* doch *fe.*; v.sten 1 *C* W. ir *l* d. selbege *c* leit *fe.* 2 *CMS* vil *fe.* *k* D. er vil manigen *M* e. manger ritter vnd vraw ans. 3 *L*(:*C*)*S* Dem *L*(:*C*) sin, *S* das, *c* ire 4 *bkl neg. part. fe.* *k* möchtent *A* es (*danach* niht *getilgt*) e. *M* gewenden *C* Der enmocht (*L* mocht) ez kain' gewendē hie *S* sy enmöchtns erberbn nye 5 *CMb* ez *fe.* *S* euchs, *die übr.* ez iu(ch) *A* doch *fe.* *B*(*l*) w. schadet (mir) d. *C* v́ch mir wierret d. *M* waz wirret *fe.* *S,b* w. wirt, et d. *k* úch fúr war d. 6 *Al* drie, *k* die *c* mille *A* ode, *l* add', *die übr.* oder (*Iw. 2959*) 7 *kl* Do *CMck* ligent, *S* ligt, *l* lagē *M* vnmazzen v., *c* also v. 8 *C* v́ch (*L* v́) beschaiden w. *k* nu *fe.* 9 *L*(:*C*)*bk neg. part. fe.* *c* i. w. nicht *l* ab *AB* e, *M* iht, *CLbckl fe.* *Bl* hat, *k* habent *bc* vernumen 10 *k* alle *fe.* *l* su dar alle *M* sein, *cl* sin, *k* sygen *b,c* ch., cvmen 11 *M* Ir ygleicher *Bc* Icl., *l* Igl., *C* Iegeschl. (*L* iegel.) *b* Ieclichent.ch vr... 12 *Cbck* Das, *M* Alda, *l* Do *Mk* ritterl.er, *l* richer 13 *S,c*

Ben. Pfei.

Ez hêt der künic von Îrlant 10
2515 durch âventiure dar gesant
daz schœnest pfärt deich ie gesach
und einen sitich, der wol sprach
swaz er sprechen wolde.
in einem hûse von golde 15
2520 was er beworht; daz ist mir kunt:
daz koste mê dan tûsent pfunt
von golde und von gesteine.
daz werc daz was kleine,
geworht vil meisterlîche 20
2525 und was gevuoclîche
gesetzet zwischen die satelbogen.
ir wænt des lîhte ich habe gelogen;
daz ich iu sage daz ist wâr.
ez wârn die satelbogen gar 25
2530 von wîzem helfenbeine,
mit golde und mit gesteine
wol gefüllet über al.
ein pfelle der was hin zetal
drin gefurrieret. 30
2535 daz pfärit was gezieret
mit einem zoume, des nam ich war,
der was von rôtem golde gar.

---

darum,me *M* ich' *fe.* *k fehlt* 2514 *k keine init.* *Cck* hat *k* E. waz hat *b* .onek, *l* kōnig (*so immer*) *S* v. irem l. 15 *l* do g. 16 *A* schonist, *M* s.nest, *Bbl* schonste, *Ck* schȏnste *alle* daz ich *S* ersach 17 *A* sitiche, *Ck* sid (*k* sitte) kust *M* sichtig d. da w. 18 *M* sold *b fehlt* 19 *k* goulde 20 *A* beworhte, *C fe.*, *S* verborcht, *k* bewart, *l* ber worcht, *M* es gew. *C* m. wol k. 21 *AS* chost, *Ck* kostat (*k* -tet) *BS* mer *AC* danne *M* ch. wol tausent ph. *S* hundert 22 *k* goulde *B* u. van 23 *CS* daz' *fe.* (*C*)*L* húb(i)sch v. kl. *S* vill kl. 24 Vnd waz g. *k* Gewúrcket *MS* vil *fe.* *Al* m.lichen 25 *M* Vnd darzu g. *A* g.lichen, *C* gefůgelich, *L* gefůglich, *l* gefugel.n 26 *Ml* gesaczt, *die übr.* gesetzet *B* en ztwisschen, *L* zúschan, *S* fur den, *k* zwúschen den 27 *k* Er w. *A* wænet, *BMb* went, *Ck* wånent *CSk* des *fe.*, *M* villeiht *l* Es ist gar vngelogen 28 *l* iu *fe.* 29 *C* Die s. warent g. 30 *B* Van *A* wizzen, *Mb* weissen, *l* wysszē *B* elf. 31 *Sb* von — von *Bk* steyne 32 *M* Vil w. *A* geuůllet, *M* gefůgt, *l* gefuget, *k* beleit 33 *B* pfellel, *Ck* pf.or, *l* ph.in *CSk* der *fe.* *C* pf. hieng h. z. 34 *CLk* Dar in, *MS* Darein, *l* Dar e yn *A* gefůrriret, *B* gefurn., *C* gefúrr., *kl* geform. 35 *BMkl* pfert *M* daz w. *A* ph. wol g. 36 *B* eyneme, *k* eime *b* . . nem . . . tel d. *k* daz 37 *S* roten, *Ck fe.* *C* gar und g., *k* gezieret g.

daz der zügel solde sîn,
daz wâren borten guldîn, 35
2540 geworht mit grôzem vlîze;
von berlen vil wîze
knöpfe wârn geworht daran.
daz pfärt was blanc als ein swan,
wol geschicket, und wol getân. 40
2545 daz winster ôre und sîn man
diu wâren rôt zinobervar;
daz zeswe ôre was im gar
swarz alsam ein kol.
ein swarziu strieme teilte ez wol 69, 5
2550 nâch dem rücke hin zetal
unz ûf den zagel, der was [im] val,
beidiu lanc unde breit.
als ich iu ê han geseit,
daz pfärit wart gezogen dar 10
2555 niwan under der vrouwen schar;
die muosen zeinem ringe stên.
man hiez die rîter dar gên
daz si die vrouwen sæhen.
swelher si des jæhen 15
2560 daz si diu schœnest wære dâ,

2538 *Bl* ztogel, *M* zagel *B* scholde 39 *Bbl* b., *die übr.* port. *b* goldein 40 *k* Gewurcket *A* ulizen 41 *A*, *B* b., pferln; *C* berlan, *S* perlein, *bkl* berlin *M* Vnd v. lichten berll weis 42 *A* choppe, *B* Knoufe, *l* Knotē *B* warn *k* gewúrcket, *C fe.* *AM* dran 43 *A* planch, *BMkl* wiz *A* alsam, *die übr.* als *C* Geworcht d. p. was getan *b fehlt* 44 *A* W. gesichet, *Mb* geschicht, *l* Slecht *Sk* wol[2] *fe.* *C* W. gestalt plank als ain swan 45 *l* Dez *C* vinst', *M* reht, *c* linc, *k* lincke, *l* lencke sîn] *C* der *b* ore *fe.*; *nach* man: wer die wolde schawen an *S fehlt* 46 *Ck* diu *fe.* *BCc* cyn.v., *k* zunder f. 47 *B* cesewe, *C* zesewe, *M* dench, *Skl* rechte, *b* zeswen ôre] *S* er *b* daz w. g. 48 *c* recht swarze *CSc(k)l* als(o) 49 *AC* swarziu, *Bcl* swarz, *MSbk* swarczer *ACc(l)* strime(n), *L* strimmel, *MS* straim, *b* s::: *l* wel *k 2549 f.* E. s. stram nach dem rucken hin zu tal 50 *C* ruggen, *M(b)* ruch(e) *l* Den r. (nâch *fe.*) 51 *Bcl* Biz *k* daz w. *CMbckl* im *fe.* 52 *S* Paudew 53 *MScl* ê *fe.* *b* als er ist g. 54 *BMbckl* pfert *M* daz w. *CSb* was *c* erz. 55 *B* Niewan wan u., *C* Núwen zů, *M* Newer, *S* nur, *c* niman, *k* Mitten in 56 *S 2556 f. stehen nach 2559* *S* zu aim, *kl* zu eime *A* stein; *Sbkl* stan : gan 57 *A fehlt* *B* heiz *C* fúr g. 58 *A* sæhen : iehen *B* sahen, *M* besahen, *bcl* sehen, *k* sohent 59 *k* Wellicher *B* W. die da *BMS* iahen, *k* johen (*getilgt*) jahent *cl* si des prises iehen 60 *A*

Ben. *Pfei.*

der gæbe ouch man daz pfärit sâ,
wand ez der künic von Îrlant
ûf die rede ḥêt dar gesant.
sus kômens zuo der vrouwen schar 20
2565 und nâmen der [aller] schœnsten war
diu under in was komen dar.
Dô si si gar besâhen,
die rîter mir des jâhen
ich wær diu schœnest under in, 25
2570 ich solde ouch haben den gewin.
der rede wart ich harte vrô;
daz pfärt antwurte man mir dô,
den sitich und swaz drûffe lac
und ein getwerc daz sîn pflac; 30
2575 daz hêt gelebet mangen tac.
Als ich mich sîn underwant,
dô kom ein rîter sâ zehant,
der was michel unde rôt.
daz schœne pfärt er mir verbôt; 35
2580 er zôch ez mit gewalte hin
und gap ez sîner vriundin.
daz was den rîtern allen leit;
nu pflac er solher manheit
daz in dâ niemen torste bestân 40

---

schonist *usw. 2516* *S* Die deu s. war d. *l* do 2561 *M* gab *CMSbkl* ouch *fe.* *k* m. ez s. *B usw.* pfert 63 *M* Auf daz, *S* darum *A* hæt, *Bk* hatte, *MSbl* het *ACS* dar h., *BMbkl* h. dar 64 *M* Vnd also, *S* Also, *bl* svst *B* quā *C* ze, *S* zu, *die übr.* under *C* vrou. *fe.* der] *b* di 65 *A* schonisten *C* aller *fe.* *Sk* n. ir aller w., *b* n. iv alle w. 66 *C* vnder v́ns *S* Die irgent warn k. d., *b* Dar vnder ich w. ch. d. *k fehlt* 67 *MS keine init.*, *k* // (*C*)*L* **D**o si alle gesahen(t) *Ml* (*M* Vnd d.) **D**o sie (*l* sü) die (*l* d. frowē) gar ges. (*l* bes.) *S* das sis gar ges., *k* Do sie ez g. besohent, *b* **D**o siz ane ges. 68 *S fehlt* *k* m. daz 69 *AbM* schonist (*M* s.est), *Bl* schonste *Ck* schȏnste da v. i. 70 *M* Vnd i. s., *Sl* Vnd so. *Ml* ouch *fe.* *k* h. von in d. 71 *M* i. vil h. 72 *b* antwort, *l* antwerte *B* antw. mi do *b* da 73 *C*(:*L*) Vnd den *b* d. sitych vst waz *k* sittekust *L* v. daz d. 74 *k* V. daz g. 75 *Ml* g. vil m. *k fehlt* 76 *S keine init.* *l* **D**o 77 *C* sâ *fe.*, *MS* so, *k* do, *l* san 78 *2578 f. umgest.* Er w. 79 *C* schœne *fe.* *l* m. daz v. 80 *Bl* zouch, *M* zach, *k* Vnd z. *alle* gewalt 81 *l* frevndin 82 *l* alle 83 *S* nun *C* het er *B* sulcher, *C* sȏlich. *k* söllicher 84 *CSk* dâ *fe.*, *M* do *A* torst, *BMk* gedorste (*Mk* get.) *A* bestæn : gæn, *l* besten : gen

Ben. | Pfei.

2585 ezn müese im an den lîp gân.
des zôch erz hin ungestriten;
alsô bin ich dan geriten.
daz ist mîn klage und tuot mir wê!
der sitich jæmerlîche schrê 70, 5
2590 bescheidenlîche als ein man
zehant als er sichs versan
daz in der rôte rîter nam.
den schalt er unde was im gram;
er klaget mich, daz hôrte ich wol. 10
2595 daz gevilde ist rîter vol
und sîgent ouch iemitten zuo.
si ligent dâ unz morgen vruo;
sô scheidet sich diu rîterschaft.
herre got, durch dîne kraft 15
2600 nu rihte mir!' sprach diu maget;
'mîn leit daz sî dir gesaget,
wan dir diu werlt älliu klaget.'
'**V**rouwe', sprach der rîter dô,
'sît der rede ist alsô, 20
2605 sô sulen wir mit minnen
daz pfärt wider gewinnen
und swaz er iu genomen hât.'

2585 *CSkl neg. part. fe.* *M* Wann es m. *Bk* mûste, *C* mûs, *L* mûzt, *MS* must, *l* müste *B* a. dem l. *MSl* a. sein (*M* das, *l* sin) leben g. 86 *B* ztoch, *l* zcouch *L* er h. *S* vng. hin *l* hen v.stretn 87 *A* als *M* von dann, *k* dannā *S* dauon i. danne g. pin 88 *C* Daz tůt mir inneclichen we 89 *k* sittekust *CMkl* j.lichen *k* schrey 90 *A* bescheindenl.; *B,l* Bescheydelich,en 91 *S* als *fe.*, *Cl* do *ACM* sich, *k* s. der, *S* sichs, *Bcl* s. des *l* vor s. 93 *S* er s. in *Ck* gran 94 *B* klagete, *ce* claite *l* horet 95 *S* i. alles r., *c* i. der r. *B* vůl 96 *S* reitent, *l* riten *Ck* ouch *fe.*, *Sc* noch *AMSc* enm., *B* ie m., *L* ie enm., *e* imitten, *k* ie me vnd ie me, *l* al vmb 97 *k* Vnd l. *Bc* bliben, *l* legen *L* dâ *fe.*, *k* do, *l* ouch *BScel* biz *k* morne 98 *k* Vnd *M* schayt s. dann d. *c* di r. schefte 99 *ASk* durch dine, *BCMcel* mit diner (*Iw. 1473*) *c* krefte

2600 *Mcl* nu *fe.*, *S* Nun *CSck* riche (*c* r.et) *k* mich *l* Richtes mir *e* daz spr. *M* Riht m. mit deiner maht *l* mayt 1 *MSkl* daz *fe.* *M* dir herre got *ACckl* gechlaget, *M* gechlagt vñ gesagt 2 *M* Vnd, *CM*(*cel*) si(n)t *A* dir *fe.*, *M* dich älliu] *BMSce* alle, *l fe.* *Lc* saget, *Cl* genade sagit (*l* seyt) *k fehlt* 3 *k keine init.* *M* Junckvraw 4 *Ble* Sint, *M* Vnd seit, *S* seid vnnd *B* die r. *S* i. nun a. 5 *A* schuln, *S* suln, *C* sôlint, *Be,l* sul, le *MS* m. sinnen 6 *M* D. pherd vnd den sittich 7 *M* V. darzu

Ben *Pfei.*

diu vrouwe sprach 'die rede lât,
irn wæret dan sô manhaft   25
2610 daz ir im mit rîterschaft
den sic möht behaben an;
des hân ich abe deheinen wân,
wan niemen lebt bî dirre zît
der wider in deheinen strît   30
2615 gehaben müge ân den tôt.'
der rîter sprach 'daz wære ein nôt
sold er uns allen an gesigen;
ich wil dâ tôt von im geligen,
ode er tuot iu, vrouwe, reht.   35
2620 ist er ein sô guot kneht
als man iu gesaget hât,
ich weiz wol daz er mich bestât.
nu rîtet vür und wîsẹt mich dar!'
diu vrouwe sprach 'nu sagt mir: war?'   40
2625 'hin, dâ die rîter sint.'
'deiswâr, sô dûht ir mich ein kint,
unde wolt ir den bestân
dem sô manic biderbẹ man
an rîterschaft des prîses jach   71, 5
2630 und als ich selbe an im wol sach.

---

waz *B* genomet 2608 *Ml* junckvraw, *S* sy, *e* mait *k* der r. *S* dise r. ir l. 9 *ABe* irn, *neg. part. fe. den übr.* *B C* denne, *e* den, *die übr.* danne 10 *ASl* in, *Lk fe.* 11 *l* seck *A* mohte, *BMe* mocht (*B* < m.e), *CSk* môchtint, *l* m.tet. *CSkl* gewinnē, *e* gewechten 12 *M,el* hab, e *A* aue, *BMekl* aber, *S fe.* *C* Dez ich nit gedinge han 13 *C* n. ist bî] *S* in, *k* zu *M* b. der z. 14 *S* da w. *l* weddir *B* dechein 15 *B* Behaben, *M* Behalten, *S* Getun *B* môge, *l* moget *k* m. vntz an 16 *A* ein *fe.* 17 *C* Sôlt, *e* sal, *l* Sülle 18 *Ck* dâ *fe.*, *l* do *M* bey nomen bei im t. g. *k* t. vor ime *l* legen 19 *S* tue, *l* thü *CL* e. mûs v́ch frôwen (*L* v́ frôwe) r. *M* e. mus euch tun r. 20 *M* Vnd i. *k* so ein *C* frum' 21 *Bk* Also *L* iu *fe.*, *C* von im *M* A ir man ges. habt 22 *M* Vnd so w. ich w. *S* ich will *Sk* wol *fe.* *k* bestæt 23 *S* Vnd r. *l* mir vor *B* w. mir d. 24 *C* Si, *M* Der ritter *B* sait *k* spr. sage w., *S* spr. zwar, *e* spr. nemet w., *l* nü sehet w. 25 *l* hin dâ *fe.*, *M* Wa *k* do *Be* rittere *el* ri. alle s. *S* Eur rede ist ain wint 26 *AB* deiswar, *Ml* Zwar, *e* desw. *B* nu dunket *C* Das i. w. so tůt ir mich hint *S* D. sô *fe.*; wan ir duncket, *e* desw. ir dvchtet *k* Owe der swere ir dunckent 27 *MS* welt *e* daz ir den woldet 28 *Ck* Den (*C*)*L* kůn(er), *S* frumer, *l* from *Mk* biderman 29 *A* r.schefte 30 *S* selbs, *kl* selber, *C fe.* *Bk* wol a. ym *CMSel* wol *fe.* *M* ichs selber von im s.

iu ist sîn manheit unkunt.'
die maget bat ẹr unz an die stunt,
swie ez ir doch wære leit,
daz ers mit guotẹ des überstreit 10
2635 daz si mit im wider reit.
Sus ritens mit einander dan,
daz getwerc, die mägde und der man.
mit mangem guoten mære
vertreip er in ir swære 15
2640 und kurzet in die stunde,
als er vil wol kunde,
unz si sô nâhen kâmen
daz si den schal vernâmen
von den rîtern über al. 20
2645 daz gevilde was ûf und zetal
vollez pavelûne geslagen.
si sâhens schœniu wâfen tragen;
dise turnierten dâ,
sô schirmten die anderswâ; 25
2650 si sâhen buhurdieren,
die knappen justieren,
tanzen unde singen,
schiezen unde springen;
als ich iu nu sagen wil, 30

2631 vnbekant 32 *Sc* er pat sie (*c* d. maget) pis a. *B* biz *Mkl* er an der st. *e* vf die st. 33 *Mckl* doch *fe.* *S* was 34 *A* ers, *B* her sie *A* guot *C* Mit gůti er sin (*L* si) d. ṽ. *M* e. sey dez m. guet *S* die magt er doch vb. (*so*) *kl* D. er ez (*l* Bys er sü) m. gůte úb. 36 *M* Also *AB usw.* r. si; *C,L* rittentz, nz *C* and'en 37 *CS* daz *fe.* *A* tůwerch *CS* die *fe.* *AB* meide, *Cck* maget, *Mel* die (*M* der) maid (*ZfdA 44, 357*) *Lk* m. vnd man 38 *M* vil ma. *L* mången, *k* maniger, *l* mächē 39 *B* Vertrieb, *e* vortr. *k* vertr. ez, *c* vertriben si *Mk* in *fe.* *AMe(k)l* ir(e); *BCLS,c* die, di (*1924f.*) *S* sware 40 *B(l)* kurtz(t)e, *ACLMSce* ch., kvrtzet; *k* k.ert 41 *B* Alse, *k* Also es *S* e. dan pest k. 42 *Bcl* Biz (*M*)*S* si(in) nahent, *l* sú hin naher *BLk* nahe *AB* qu.; *l* quamen : vernomen; *C* kom̄, *L* kamen, *Sk* komen, *M* cha. 43 *l* Do sú *c* schale *C*(:*L*)*Skl* v'nom̄, *M* verne., *e* vorna. 45 *C* velt *M* was *fe.* 46 *Skl* Vol, *c* von, *M* Waz voller *Bel* paulunen, *c* palunen, *C* bômelin, *M* bainlvnnen; *S,k* gezelt, e *S* auf gesl. 47 *C* Da sach man *M* sahens, *ABle* sahen da, *S* sa.n die, *k* sahen 48 *M* Ettleich die t. *S* Disen *ACS* turnieren 49 *S* schön schirmen *Al* schermten *S* die *fe.*, *Mel* iene *k* Die andern sch. a.wo 50 *M* sahens *BMl,k* sa. da, do *Be* beh., *k* buckelieren 51 *k* knechte *CM* tiost., *l* dyost., *e* ziost., *k* tryst. 52 *S* v. auch s. 53 *l* Sittzen 54 *k*

2655 aller hande rîterspil
was dâ âne mâzen vil.
Dô daz her Gwîgâlois ersach,
ze sîner juncvrouwen er [dô] sprach
diu in dar gewîset hêt 35
2660 'ichn kan niht wizzen wiez hie stêt
und erkenne ouch ir deheinen;
zeiget mir doch den einen
der iu daz pfärt genomen hât;
des ist deheiner slahte rât 40
2665 iune müeze reht von im geschehen,
od er mich dâ tôten vor im sehen
ern welle mir rîterschaft versagen.'
vil ungelîch tet er einem zagen.
des wart diu maget harte vrô; 72, 5
2670 mit willen zeiget si im dô
dâ der rôte rîter lac,
der grôzer hôchverte pflac,
diu dem manne ist gar ein slac.
Si sprach 'nu seht hin ûf daz velt! 10
2675 dâ stêt ein harte schœne gezelt
von samît rôt unde blâ;
mit golde ist ez eteswâ

---

iu *fe.* *M* euch furwar s. *k* gesa. 2656 *S* des was ane *M* W. alda vnmazzen v. *C* us d' mausse 57 *Sk keine init.* *S* her *fe.* *l* er wig. 58 *S* z. der yu. *C* frŏwen *Se* dô *fe.* 59 *M* aldar *B* gewisent, *k* gewisen 60 *CS,l* Ich enwais nit, cht (*Sl* Ich w.; *L* nit *fe.*) *k* Ich k. *M* gewissen *e* waz hi *alle:* wie iz (ez) 61 *Ml* V. ich *S* erkenen *CSe* ouch *fe.* *B* hir d., *l* hy d., *C* dirre enkainen *k* Kennent ir do keinen 62 *k* So zöigent *l* Z. ir d. *CS* doch *fe.*, *M* newr *k* den *fe.* 64 *kl* Daz i. *L* schlacht, *l* slochte *k* not *S* sein enist kain rath 65 *B* Uch enm., *CMSekl neg. part fe.* *S* v. im r. *k* v. mir beschehen *el* geschen 66 *A* ode mich *l* Ader m., *die übr.* oder mich *C* O. man mûs mich t. *CMSekl* dâ *fe.* *k* tot *Be* von *k* vor úch *el* sen 67 *LSkl neg. part. fe.*, *e* h' en w. *k* wölle, *el* wolle mir] *M* anders, *S* m. dan, *k* m. danne, *l* dann' (mir *fe.*), *e* m. den 68 *l* Vil *fe.* *S* v. geleich, *k* Vnd glich *k* er *fe.* *S* aim z. 69 *M* m. vil hart 70 *C* M. irem w. *ACl* zeiget, (*B*)*e* z(t)eigete, *LM* zaigt, *k* zougte *l* z. er sü i. d. 71 *kl* Do *M* Den roten r. wa der l. 72 *l* grosze *CS* hochvart, *M* hoffart, *e* hocfart, *k* ritterscheffte 73 *C* gar *fe.* *Sk fehlt* 74 *Sek keine init.* *k* nu *fe.* *e* set *CSekl* hin *fe.* 75 *l* Do ist e. *CSkl* harte *fe.* *A* schœnez, *M* schons, *k* grosz 76 *Ck* sâmit, (*M*)*S* sama(i)t *l* blaw 77 *C* Von, *e* vor *k* goulde *M* g. so i. *S* ist *fe.* *l* es ist (*C*)*L* and'(s)wa *M* et-

gevüllet meisterlîche.
der rîter der ist rîche; 15
2680 daz schînet an sînem geverte wol.
swaz ich leides von im dol,
daz rihte, herre got, enzît!
mîn niftel im dâ nâhen lît,
des küniges tohter von Persîâ; 20
2685 in der gezelte was ich dâ;
mit der suln wir belîben:
diu kan uns wol vertrîben
die zît mit vreuden, deist ir sit;
dâ liebet si sich den liuten mit. 25
2690 si siht uns gerne, daz weiz ich wol,
wand ir herze ist tugent vol;
des willen si geniezen sol.'
Mit vreuden ritens über daz velt
vür vil manic schœne gezelt. 30
2695 dô si die maget sâhen
mit vreuden wider gâhen
der daz pfärit was genomen,
und den rîter mit ir komen
mit sîner juncvrouwen, 35
2700 dô wart dâ michel schouwen
von den liuten über al
zehant als daz mære erschal
war umb der rîter dar was komen.

---

wenn wa, *k* zwor, *l* ettewa 2678 *S* g. ist *ABCS* vil m. (*vgl. 3914*) 79 *S* ichst (*so*) vill r. *k* der ist *fe.* 80 (*M*)*el* sch(e)int *S* a. dism *C* siner gezierde *l* gevirte 81 *l* v. öm leydes 82 *Ckl* riche *S* bey z. 83 *S* ein insell nun d., *k* Mine müme da *B* niftele *C* in dem nâchsten l. *Mk* do *Bl* nahe, *k* nohe *MS* d. nahent leit 84 *BM* dochter *k* parsia 85 *k* gezelte, *die übr.* gezelt *S* w. sy d. 86 (*MS*)*k* B(e)y *C* sûlen, *MSk* sullen; *e,l* sul, le 87 *A* wol *fe.* *Ml* Wann sie chan die zeit v. *e* di zit kan si vortr. *k* Die kunde 88 *Mel* Mit hubschen (*e* gvten, *l fe.*) worten *S* D. langn zeit d. ist *A* deist, *die übr.* daz ist *l* sete : mete 89 *Mk* Do *M* liebt, *el* libet *k* lieptent s. sich do m. *k* wol *fe.* 90 *A* sihet, *BCSk* sicht, *M* sieht, *e* sit, *l* sehet *C* v̂ns *M* geren 91 *ASe* wande; *BCMl,k* Wan, ne *Ae* t.e, *Bkl* tug.n, *C*(*MS*) (aller) tugent 92 *B* geneizen, *e* genizen *l* schal *k fehlt* 93 *S keine init.*, *k* // *CSe* daz *fe.* 94 *Bl* vor, *S fe.* *CMel* vil *fe.* *C* m. frôdenrich g., *S* schôns 95 *C*(:*L*)*M* Vnd d. *M* da *k* sohent : gahent 97 *k* Daz d. *S* wart genumen : kumen
2700 *M* Alda, *S* da *kl fe.* *CS,M* w. ai., ein m. 1 *CM* ritt'n 2 *Cl* do, *S* da *k* die mere *M* erhal 3 *C* Durch was *S* dar *fe.*

Ben. *Pfei.*

als irz dâ vor habt vernomen, 40
2705 er wolde verliesen dâ sîn leben,
ode man muose wider geben
der mägde ir pfärit und ir guot.
er tet als der biderbe tuot,
dem ie zem besten stêt sîn muot. 73, 5
2710 **D**es küniges tohter von Persîâ
diu saz in ir gezelte dâ
mit vreuden, als ir sit was.
ein schœniu maget vor ir las
an einem buoche ein mære 10
2715 wie Troje zevuort wære
und wie jæmerlîche
Ênêas der rîche
sich danne stal mit sînem her
vor den Kriechen ûf daz mer, 15
2720 wie in vrouwe Dîdô enpfie
und wiez im dar nâch ergie,
als ez iu ofte ist geseit.
innen des ir niftel reit
mit ir geselleschefte dar; 20
2725 des nam diu küniginne war.
daz mære man dô belîben lie.

M wer 2704 *Sl* a. ir vor h. *B* habet *el* hat, *k* hant *Se* ver (*e* vor) numen 5 *A* da verl. *k* verlieren, *l* vorliszē .*Sl* dâ *fe.* 6 *C* můst im w. 7 *CL* ir[1], *C* ir[2] *fe.* 8 *k* det, *l* tat *kl* also, *B* alsam, *S* sam̄ *C* a. noch d. *B* die b. 9 *S* das *Skl* ie *fe.* *AL* zedem, *B* zum *Ak* stat, *C* stůnt 10 *S keine init.* *M* dohter 11 *CS* diu *fe.* *k* under i. *MS* irem, *l* yrme *l* geczelde 12 *l* also er sete *S* sitn, *k* fröide 13 *L* ainú schenú *AC* schœniv, *die übr.* schone *S* sas, *l* lasz (< sasz) 14 *M* In e. *k* eime *AC* bůch, *MS* puch, *B* bŏche *CLS* sait (*S* las) si ain mår (*LS* m.e) 15 *M* troyn, *S* troya *B* zů vort, *S* zu furet, *k* zer füret, *C* zerstŏret, *Ml* zu stort (*vgl. Herbort 1640; 1726; 5920*) 16 *B* jamerl., *l* gēmerl. 17 *k* Enaz *S* d. vill r. 18 *AM* danne, *die übr.* dannen (*k* d.an) *im reim nur* dan(ne) *M* von d. 19 *CMS* Von *S* den *fe.* *M* charichen *k* Vor den entweich er uff d. m. 20 *M* Vnd w. i. sein *AB* urowe, vrowe (*freil. beide hss. fast ohne ausnahme. MSFrü.*42,5 Tîdô : sô) *S* dito *kl* Wie ein (*l* Vnde die) frowe die do (*l* di do in) e. (*BC* : *L*) *l* enpfi(e)ng : irgi(e)ng 21 *Bl* im *fe.* 22 *k* Also ich es vor vil h. g. *l* Als ist dicke ist g. 23 *C* Innan *L* I. d. daz ir, *l* Bynnē des *B* niftele *k* In dem das ir můme r. 24 *S* irer *CSkl* g.schaft 25 *k* Daz *S* n. ir niftel gut w. 26 *k* Die m. *C* bůch *M* dô *fe.* *l* do man bl. *B* b°liben

diu vrouwe mit ir gesinde gie
und enpfie vil minniclîche
die gesellen alle gelîche. 25
2730 ir nifteln nam si bî der hant;
diu tet ir schiere daz erkant
wie si der rîter hêt wider brâht,
als ichs dâ vor hân gedâht.
des nam si michel wunder 30
2735 und gedâhte iedoch darunder
'wære er niht sô manhaft,
ern hêt sich dirre rîterschaft
nimmer underwunden.'
die vrouwen im enbunden 35
2740 die riemen alle sâ zehant.
dô schutèr sîn îsengwant
in sînen schilt ûf daz gras.
vil snelle im bereitet was
nach sînem willen ein reinez bat, 40
2745 als es diu küniginne bat,
und harte guotiu kleider;
diu wâren der beider
von pfelle und von rôsâte:
diu vrouwe was mit râte 74, 5
2750 gevaren von ir lande;
deheinen mangel si erkande;
ir miltẹ was âne schande.

2727 *S* vrouwe *fe.* *MS* irem, *k* ireme, *l* yrme 28 (*B*)*Sl* enpfi(e)ng *l* vil *fe.* 29 *M* all, *S* do all 30 *A* nifeln; *Ml*, *B* niftel,e; *k* mûme *S* Deu künigin 31 *A* in *S* ir da schir *CMSl* bekant 32 *C* den r. het br. *AMl* wider (*M* dar w.) brahte (*M* preht); *die übr.* wi. h. 33 *CMSl* ich, *k* i. sin *C* i. wol h. g. *Sk* dâ *fe.* *A* han gedahte *Ml* i. mir (*l* do) vor gedaht (*l* ged.e) 34 *l* n. so grosz in w. 35 *Sl* ie *fe.* *k* doch *fe.* 36 *Mk* Vnd w. *A* nih 37 *CSl neg. part. fe.* *Bk* hette *L* dir, *Mk* der, *S* diser 39 *B* enp. 40 *B* reimen *Cl* sâ *fe.* *M* alsambt z., *k* allesament z. 41 *S* Da *CL* schut och er, *kl* schut er, *AB* schutte er 42 *B* An, *C* Vnd, *M* Mit 43 *M* Vnd im v. sn. *l* schire *AC* bereitet, *die übr.* bereit 44 *l* Czu s. libe *C* sin' gir *S* rain pad 45 *M* Vnd a. *A* a. sin, *k* a. in *S* k. hat *C* A. man d' k. beraitet hat 46 *B* gude, *C* gůtú *l* kleydere 47 *S* deu 48 *B* pfellel, *Ck* pfellor, *l* phellin *ACL* rosat 49 *M* Die chvnigin, *el* d. ivncvrowe *e* w. mir *C* D. fr. dú het grossen rat *Al* rat 50 *C* Gefůret, *Mkl* G.ren *MSk* irm, *e* irem, *l* orme *B* irlande 51 *l* mankel *C* bek. *Sk fehlt* *Mel 2751f. umgestellt* 52 *Bel* milde, *C* milti

Ben.		Pfei.
	Als der rîter wart gekleit,
	dô saz er ûf unde reit	10
2755	dâ er den rôten rîter vant.
	die maget nam er bî der hant
	der er gewalt hêt getân.
	si giengen beidiu vür in stân
	in sîn gezelt dâ er lac.	15
2760	vil grôzer hôchverte er pflac;
	er hêt sich hövischlîche
	ûf einen kulter rîche
	in sîner âmîen schôz geleit.
	waz touc nu mêr dâ von geseit?	20
2765	diu was ze wunsche wol gekleit.
	Der sitich stuont vor in und sprach
	als er die juncvrouwen sach
	'willekomen, liebiu vrouwe mîn!
	ich sold et iuwèr zerehte sîn;	25
2770	mit gewalte bin ich iu benomen.
	von swelhem dinge daz sî komen,
	daz nider got und rihtez hie,
	wand er gestuont dem rehten ie.'
	daz gap dem rîter guoten muot.	30
2775	guot trôst was ie zer nœte guot:

M m. die w. 2753 *Sk keine init.* *Ak* Also, *l* Do *AS* was, *e fe.*, *die übr.* wart (*vs. 4094*) *C* beclait 54 *S* dô *fe.*; er sass 55 *kl* Do *k* rôten *fe.* 56 *l* bie 57 *k* D. ir *S initiale*; geton 58 *S* paideu *Bl* vor *l* im 59 *k* gezelte. in sîm gezelte? *vgl. 6070 und v. Kraus zu Tundalus vs. 274, D. Ged. s. 240* *M* alda *kl* do 60 *l* grosze *CSl* h.vart, *M* hoffart 61 *A* hofsl., *B* houel., *CMSl* húpschl., *k* hoffel. 62 *AM* kultir (*M* g.), *BCS* koiter (*CS* g.), *l* eyne kolde *k* V. sine cleider r. 63 *S* seines weibes *B* gelit 64 *B* touch *C* Nu (*L fe.*) was dik mår von ir g. *M* Nu w. taug, *S* w. tocht lang, *k* W. daug ime do von were g., *l* W. touk ôm me d. v. g. 65 *CS* Si *C* beklait *M* Wann ez was in allen lait *l fehlt* 66 *Skl keine init.* *k* sittekust *C* v. ir, *MSl* v. im, *k* vff 67 *CSkl* Do (*L* Als) *MS* junckvraw *C* j. eristan s. 68 *Bl* w.kome, *C* Wilkom̄, *L* Wilicomen, *S* W.kumen *M* Der sprach wilchvm *S* liebiu *fe.* 69 *M* Wann i. *S* soll et *nur A* *MSl* zu r. ewer *k* uw. von rechten 70 *BCk* gewalt *S* genu., *kl* genomen 71 *k* welich. — sie *A* dinge *fe.* *CS* Wa von (*C* v. nu) daz (*M*)*l* (Vnd) v. welchen dingen 72 *M* Vnd n. *B* nidere, *S* nidert, *l* nyde, *C* richt g. v. nid'ez, *k* wider g. u. recht ist 73 *A* dem rehtem, *l* dē rechtē *S* nie 74 *M* g. herren wigaloys *C* hohen m. 75 *CMkl* guot[1] *fe.* *L* ie *fe.* *A* zeder note, *LSk* zer (*S* ze, *k* zu der) not, *BMl* ze (*M* in) noten,

swie manhaft ein herze sî,
ist dâ niht guotes trôstes bî,
ez kumt vil lîhte daz ez verzaget.
swer ouch dem sînen kumber klaget 35
2780 der im deheines guotes gan
und in ouch niht getrœsten kan,
der dunket mich niht ein wîser man.
Als ir der herre wart gewar,
mit hôhem muote sprach er dar 40
2785 'wen suochet ir, junger rîter, hie
mit iuwer âmîen, die
ir dâ leitet bî der hant?'
der rîter sprach 'wær iu bekant
ir geburt und ir leben, 75, 5
2790 sô solt ir ir wider geben
daz pfärt daz ir erteilet wart.
mit ir bin ich hie ûf der vart
als ich iuch des biten wil.
swie mir der bet doch sî ze vil 10
2795 — wand ich iu niht gedienet hân —,
iedoch sô tuon ichz ûf den wân,
gewert ir mich der selben gebe,
daz ichz diene die wîle ich lebe.
ouch sult ir bedenken daz 15

C zen nôten (*vgl. zu 4389*) 2776 *C* daz h. *k* sye, *l* sie (*so oft, vgl. B zu 2878*) 77 *C* Vnd da bi allez valschez fri *M* guotes *fe.* *S* trost *l* I. n. g. t. da bie 78 *k* komet *S* Er *CSk* vil *fe.* *k* zergat: clagt, *l* vorzayt: clayt (*vgl. 1084. 1893*) 79 *CM* ouch *fe.* *M* den, *Skl fe.* 80 *M* Dem der *S* kains guten *k fehlt* 81 *A* in *fe.* *l* ouch *fe.* *S* tröstèn, *l* gehelfen *CL fehlt* 82 *M* tuncht *C* m. ain tumb' m. *Sk* der ist nit ain sinig (*k* gar ein dumer) m. 83 *CSk keine init.* *CL* ir *fe.* *BMl* d. ritter 84 *M* m. vil h. *l* hoen — do 85 *M* Nv w. 86 *M* ewrer *M* ameyen, *k* amygen 87 *MS* Die ir *B* leyt *Sl* an d. 88 *k* wir dunt úch bek. *S* erk. 89 *C* ir *fe.* *A* geburte, *k* gebúrt 90 *C* soltent (*L* sô.), *k* súllent *Mk* s. ir w. *l* Ja ir solt er w. (solt = soltet) 91 *l* geteylt 92 *A* ich *fe.* *CMkl* hie *fe.* 93 *l* Daz *M* euch mit fleisz b., *S* euch nu b. 94 *alle* bet *C* doch d. b., *L* d. si d. b. *Mkl* doch *fe.* *S* wer mir der pet nit zuv. 95 *M* Wenn *B* gedient *k* Wanne ir werdent han 96 *Ck* sô *fe.* *S* ich tue es doch a. d. w. (*so*) *k* dune i. es *l* Id. ben ich kōmē uff d. w. 97 *MS* ir *fe.* *C* s. un *B* d. s. gete *l* Daz i. m. gew. d. 98 *A* ich iz *B* i. wider diene *M* verdien *Sl* dz verdien ich, *k* D. wil i. verdienen 99 *C* sôlt ir ged. d. *l* i. uch b. baz

Ben. Pfei.

2800 ir habt darumbe grôzen haz
von den liuten über al.
sô ist iu daz der meiste val
daz ir gewalt an ir begêt,
daz iu doch niht ze tuone stêt, 20
2805 wan si daz pfärt mit rehte hêt.
Durch got, erkennet ir ir reht!'
der rîter sprach 'herre guot kneht,
ich wil iu râten waz ir tuot:
nu lêrt iuch selben, daz ist iu guot. 25
2810 ir mugt mich niht gelêren,
wand ich wil mîner êren
an iuch lâzen sô ich minnest mac;
daz was ie der tumben slac
daz si sich durch ir tumpheit 30
2815 ofte grôzer arbeit
underwindent; waz hilft si daz?'
der rîter sprach 'nu tuot ir baz,
sît ir sô rehte wîse sît!
deiswâr, daz lâze ich âne nît. 35
2820 welt ir der juncvrouwen mîn
gnâden und rehtes wider sîn
mit iuwerm gwalte den ir traget,

2800 *M* Wann i. *Bl* habet 1 *l* levte 2 *C* Daz i v̊ch (*L* v̊) *M* Vnd so ist auch daz *S* iu daz *fe.* *k* S. i daz ich úch meister val 3 *l* a mir *BMkl* begat : stat : hat 4 *A 2804f. umgestellt* *Sk* doch *fe.* *A* zetůn, *Bk* ztů tůnde, *C* zetůnd (*L* ze tůnd) nit *M* D. euch das n. zu chvnhait st. 5 *M* d. phert vnd den syttich 6 *Sk keine init.* *CLk* erk. ir r. *M* bedencht euch r. 7 *B* gůte *C* hôrt gůt kn., *S* hôr guter kn. *M* s. nv sweigt ir gut chn. (*Er. 699*) *l* D. rote r. s. in guter kn. 8 *L* iu *fe.* *M fehlt* 9 *CSkl* nu *fe.*, *M* Vnd l. *Mkl* selber, *S* selb *B* iu *fe.* *M* tūcht mich g. 10 *CL* enmugont (*L* -ent) *M* wann ir 11 *C* wand *fe.*, *S* wen *M* Vnd i. w. euch nymer e. *k* w. immer e. 12 *C* lan, *M* gelazzen *C, Sk* minst, e 13 *k* dumben, *l* tūb., *BM* tūm., *S* tumen *C* schlagk 14 *M* s. al d. *k* ire, *l* öre *MS* tvmhait, *k* dumpheit 15 ofte] *B* Dicke, *l* Di. so, *M* Vil o., *S* o. vill, *k* vil *C* Dest grôsser *C* årbait, *l* erbeyt (*immer*) 16 *AB* underwindet, (*C*)*kl* U. wunden(t), *MS* V. winden *Al* w. hilfet siv *BL, CS* frumt, et; *k* fromet *B* ym, *S* in, *k* sie, *C fe.* (*Iw. 6389*) 17 *S* rîter *fe.* ír *eth. bets.*, *Sar. Ve. 207* 18 sît] *M* Vnd so, *k* So *S* rehte *fe.* 19 *Ck* D. ist w., *MSl* Zwar *C* strit, *k* meit 20 *BS* Wolt *L* i. die iu. *M vs. 2820f. fehlen* 21 *B* genade *S* retens *k fehlt* 22 *k* iuwerm *fe.* *B* gewalde *C* i. da tr. *M* treibt *l 2822f. fehlen*

sô sî iu von mir widersaget;
ich wil iuch mit der gotes kraft 40
2825 und mit rehter rîterschaft
morgen bestên ûf der plân;
als ich mich vermezzen hân.
vür wâr wil ich iu daz sagen:
mac ich den sic dâ bejagen, 76, 5
2830 sô volget uns daz pfärit hin;
gevalle ab mir der ungewin,
sô tuot ir dar nâch als ir welt.'
des lachet dô der helt
und wart der rede harte vrô, 10
2835 wan sîn muot der stuont alsô
er vuor niwan nâch manheit;
swaz er dâ vor ie gestreit
des hêt er ie doch den sic genomen;
daz was von sîner sterke komen. 15
2840 als hêten siz von im vernomen.
Im was der bart und daz hâr
beidiu rôt, viurvar.
von den selben hœre ich sagen
daz si valschiu herze tragen; 20
2845 des gelouben hân ich niht:
swie man den getriuwen siht,
in swelher varwe er schînet,

2824 *l* So wel ich uch *C* iuch *fe.* *l* der *fe.* 26 (*C*)*L* V́(ch) mo., *M* Mangen, *k* Morne *ACSk* bestan *C* ûf der pl. *fe.* *BMS* dem, *l* den pl. 27 *M* Vnd a. i. m. sein v. h. *l* vor m. 28 *l* Vor w. *CL* wil *fe.* 29 *Ck* pris, *M* sige dâ] *CM* an v́ch, *k* do 31 *A* aue, *C* abe, *die übr.* aber *C* a. v́ch d' gewin *M* den u. *k* Geuellet mir danne der sin 32 *C* Dar nach tůt a. *MSl* ir *fe.* *l* d. vmb 33 *C* erlachet *l* Sehet daz la. *S* l. da d. *Ml* der rot (*l* rote) h. *k* heilt 34 *M* waz *M* r. vnmazzen, *l* r. vill 35 *M* W. im sein m., *k* W. siner m. *CMSkl* der *fe.* *k* stat 36 *M* Wann e. *l* Daz er vór *B* nicht wan, *C* núwen, *M* newr, *l* nie dann, *k* *fe.* *CMl* durch m. 37 *M* dâ *fe.*, *k* do *l* vor da 38 *C* So h. *CMkl* iedoch *fe.*, *S* ye *A* des sick *M* sige, *k* gesig *l* Do hat her den sek g. 39 *A* sîner *fe.* *B* krefte, *CL* sterki, *Ml* manheit 40 *BMkl* Also *k* von im *fe.* *l* vorn. *S* *fehlt* 41 *k* *keine init.* *Sk* sein part *S* daz *fe.*, *k* sin *l* Deme ritt'e was b. und h. 42 bei. rôt] *l* Vor und *S* rott v. auch *A* und uivre uar, *Ckl* fúr war, *M* fewer var 43 *S* dem s. hört *l* den so h. 44 *M* D. die v. *CLl* herzen 45 *Ml* Den *M* i. aber n. 47 *l* In *fe.* *A* er *fe.*,

sîn herze sich doch pînet
ûf triuwe und ûf güete. 25
2850 ob ein valscher blüete
als ein rôse diu dâ stêt,
ûz im doch niwan valschez gêt.
swie sîn hâr ist getân,
ist et er ein getriuwer man, 30
2855 diu varwe im niht geschaden kan.
Der herre der was rîche;
an manheit sîn gelîche
der was ninder in der schar.
ez hêt von im, daz ist wâr, 35
2860 vil manger sînen lîp verlorn;
er was von Mannesvelt geborn,
der grâve Hójir was er genant;
durch manheit in vremdiu lant
was er gevaren mangen tac; 40
2865 rîterschaft was sîn bejac.
als ich iu nu sagen wil,
êren unde guotes vil
hêt er erworben mit sîner hant;
zIspanje was er wol bekant, 77, 5
2870 swie er ein Sahse wære;
im was dâ heime unmære
sich ze verligen einen tac,
wan mit gemache niemen mac
grôze êre erwerben. 10

L d' *M* er erscheint 2848 *M* h. in d. niht peint *L* doch do *S* sent, *k* búget, *l* bynt 50 *k* Obe *S,C* valsch, es 51 *k* die r., *S* aine rosn diu] *B* de, *CL* d' *Mk* do *CLl* stat: gat 52 *Mk* doch *fe.* *B* nieman, *M* newr, *l* nicht wan, *S* *fe.* *Ml* falsch 53 *C* ir h. *l* sy g. *2853 f. umgest.* 54 *A* et; *fe. den übr.* *S* er dan a., *l* e. aber e. 56 *Sk keine init.* *AS* der[2] *fe.* *S* w. vill r. 57 *S* ma. im nicht gleicht 58 *C* der *fe.* *k* D. do w. *B* nirgen, *CMSl* ny(*C* nie-)nd't, *k* vnder in *S* n. an d. 59 *Sl* er h. 60 *CS* vil *fe.* *l* sin lebn' vorl. 61 *C* Von m. w. er *k* vor ma. *l* mãsweld 62 *kl* der *fe.* *l* Greue (*so immer*) *A* hoigier, (*BMS*)*kl* hoy(e)r (*in B das* h *bis auf zwei punkte ausgekratzt*) *7123*: *A* hogyr, *B* hoyir (*korr. aus* h.er), *Cd* hoygir *im reim auf* wir 63 *A* uremediv, *B* vremde, *C* frômdú, *Sk* frömde 64 *M* geriten vil m. 65 *B* Ritterschaf *k 2865 bis '72 fehlen* 67 *M* g. het er v., *l* g. so v. 68 *M* Vnd erw. *S* erborwn 69 *MS* in *B*(*l*) hyspanie(n), *C* ispani, *MS* yspo(*S* a)nya' *CM* erk. 71 *Al* heim, *C* haimme 72 *CS* ze *fe.* *B* verliegene, *l* vorlegē 73 *M,l* nie., nymant 74 *C*

2875 von rehtẹ sol er verderben
der dâ heime sich verlît
und sich vlîzet ẓaller zît
daz sînem lîbe sanfte sî,
wan bœse gemach ist êren vrî. 15
2880 swer sich an êren wil erholn,
der muoz benamen kumber doln
und underwîlen arbeit.
ez wirt vil selten hirz erjeit
mit slâfendem hunde; 20
2885 træges wolves munde
geschiht von spîse selten guot;
der dinge was er wol behuot:
ern hêt sich heime niht verlegen.
mit sîner kunst wânde der degen 25
2890 den rîter überwinden;
ern trûwẹt an im niht vinden
alsô grôze meisterschaft.
dâ was kunst unde kraft,
sælde unde manheit; 30
2895 diu hêt got an in geleit;
dâ mit erz allez überstreit.
Dô man sîn ernest rehte ersach,
der grâve zuo dem rîter sprach
'herre, bereit iuch dár zuo: 35

---

gros, *M* Grezze *S* erberwen 2875 *B* sal *Bl* ver(*l* vor)-terben *M* And also verd. 76 *S* D. sich da *k* do *MSk* d. haymen (*k* -an) *S* verleit, *l* vorlit 77 *MSkl* s. des fl. *A* zaller, *die übr.* ze, zu a. 78 *C* Wie s. *A* samfte *l* sie, *B* si (< sie!) 79 *C* Gros g. *k* bösses, *l* bosze, *die übr.* b.er 80 *A* an *fe.* 81 *k* Das *S* m. offt *k.* 82 *M* und *fe.* *C* und'wilont *l* Unde wirt v. erbeyt *S 2882f. fehlen* 83 *k* wurt *C* vil *fe.* *BC* seld. *l* ey h. *A* hierz *L* errait, *l* geleyt *k* s. kurcz krieget 84 *A* slafundem *C,L,Mkl* shau., schlau., slafenden hunden 85 *l* Tragē *CS* vogels *M* munden 86 *B* Gheschit *C*(: *L*) mit s. *Bl* seld. 88 *MSkl neg. part. fe.* *BCLMSkl* da h. *C* hâim, *LS* haim, *Mk* h.men *k* n. verborgen 89 *l* sîner *fe.* *S* kraft *A* want, *Bk* w.de, *C* wănd, *Ml* wolt (*l* -lde) *k* tegen 90 *M* d. jvngen r. 91 *Skl neg. part. fe.* *B*(*l*) (ge)truwete, *C* entrůwet (*L* -ot), *k* kunde *B* t. da n. 92 *S,B* Als, e; *C* So 93 *C* Dar zů ku., *M* Alda w., *S* wan da w., *k* Do w. 94 *B* Salde *S* Sälden v. auch m. 95 *A* diu, *CS* die *S* an di do g. *M fehlt* 96 *k* Do mitte *C* er si *k* er aplasz ü. *l* ers allis 97 *S keine init.*, *k* // *l* Do der greve *B* sin *CMSkl* rehte *fe.* 98 *l* Zcü dē ritter er do s. 99 *S* her *M* H. so b. *B,S* bereyt, -ait; *die übr.* b.tet

2900 kumt her wider morgen vruo,
als ir messe habt vernomen,
und lâze wir dar zuo komen
rîter unde vrouwen,
die ez wellen schouwen. 40
2905 sît ir dan sô manhaft,
daz ir mir mit rîterschaft
den sic muget behaben an,
ich wirde iu gerne undertân
swes ir mir gebietet. 78, 5
2910 ich vürhte ab ir genietet
iuch ê der rîterschefte.
irn habt niht ganzer krefte;
der sinne sît ir gar ein kint;
iuwer kraft diu ist ein wint 10
2915 wider einen starken man.
ezn welle got dan understân,
ir müezet uns hie lâzen ein pfant.'
her Gwîgâlois sprach sâ zehant
'ez müez under uns beiden 15
2920 got ze rehte scheiden;
dem wil ichz enpfelhen gar,
wand er nam ie des rehten war;
ân in kan ich niht strîten.

2900 *CS* Vnd k. *A* chomet; *M, S* ků., umbt; *k* Ich kome *S* her *fe.* *M* wider *fe.* *l* Kompt er widder *k* morne fr. 1 *B* er, *k* wir *Ck* hant 2 *C* und *fe.* *M, Bl* laz, e *k* lassent uns 3 *S* Paide r. 4 *l* D. das w. *M, k* we., wöllent 5 *Ck* Sint *C, S* den, ne 6 *CSk* mir *fe.* *l* m. rechter r. *M nach 2906*: Wann ir habt niht gancze chraft / Vnd seit der synne gar ein chind / Wann ewer chraft die ist gar ein wint. *Es sind die verse 2912 bis '14, die an der richtigen stelle noch einmal folgen* 7 *M* Vnd mugt ir mir beh. a. *S* gehaben, *k* behalten *l* D. sek mir gewy̆net a. 8 *Bl* werde, *k* wurde *C* g. v̍wer man *M* euch vil geren 9 *l* Was *M* Vnd darzu waz i. *S* Als i. 10 *k* förchte, *l* fo. *A* aue, *die übr.* aber *M* geniet, *k* gemütent, *l* gebietet 11 *C* ê *fe.* *S* Ew ain da *CMSl* r.schaft 12 *M* Wann i. *MSkl neg. part. fe.* *B* hat, *l* habit *S* noch nit *C, S* gantz, e; *M* sulche *CMSk* kraft 13 *M* Vnd seit ewr s. *CM* gar *fe.* 14 *M* Wann ewr *S* ewe *CSk* diu *fe.* 15 *A* ein, *C(:L)* ainem *A* strachen 16 *Skl neg. part. fe.* *S* wolt, *kl* wö., wolle *C* danne *fe.* (*2459*) 17 *B* lazen hie *C* Ir lăt v̍ns hie ain pf. *MSl* uns *fe.* *M* alhie, *k fe.* *S* ein *fe.* 18 *CMSkl* sâ *fe.* 19 *C* Das mů̊s, *M* Es enmusz, *k* Er m., *l* Es müssze 21 *Bl* bevelen 22 *S* nimt *M* der r. *S* grechtn 23 *Ml* gestr.

ich wil nu wider rîten 20
2925 mit urloube zer vrouwen mîn.'
'got müez iu genædic sîn!'
sprach diu vrouwe und der man.
sus reit her Gwîgâlois von dan
mit der mägde wol getân. 25
2930 **D**iu mære vlugen über daz velt
von der hütte in daz gezelt
wie ein rîter wære komen,
als irz ê habt vernomen,
mit der mägde wol getân: 30
2935 der wolde den grâven bestân
der der rôte rîter hiez,
dar umbe daz er niht enliez
niwan durch sînen übermuot
der mägde ir pfärit und ir guot, 35
2940 daz ir erteilte manic man;
dar umbe wolde er in bestân
eine ûf der heide
ir einem ze leide,
wand erz mit deheinen minnen 40
2945 mohte wider gwinnen.
dô bat dâ man unde wîp
daz got sînen jungen lîp
vriste unde behuote.
si gunden in ir muote 79, 5

2924 *k* nu *fe.* 25 *Bk* urlobe, *Cl* vrlop *M* junckvraw 26 *C* můz *M* G. der m. *k* m. ir g. 27 *l fehlt 1 blatt bis 3056* *k* Spr.en frowen vnd man 28 *MS* Also *C* Alsus ritten si v. d. *k* von *fe.* 29 *C M*it grossen frǒden ṽb' den plan *k fehlt* 30 *k keine init.* *C* daz *fe.* *S* Das mär flog ṽberz feld *k* Die mere floug 31 *A* v. dirre h. *C* In iegelichez g. *M* hutter vnder die g. *k* húten *S* all vmb unnd vm in die g. 32 *M 2932f. umgest.* 33 *Ck* ir ez e, *S* ir vor *S* v'numē 34 *A* magde; *B,MS* mey., may. 35 *C* welt *M* gr. hoyer 36 *M* Den man den roten r. 37 *k* liez 38 *B* niewan, *M* Newr al, *S* Nur, *k* Nieman *A* sin *CL 2938f. umgest.* Du. sinen grossen ṽ. *Mk* hohen m. 39 *AB* meide, *S* mait *L* und ir *fe.* *M* m. bejagt v. i. g. *S* m. nam ir pfårt vnd g. *k* v. ouch i. g. 40 *C* ir *fe.* *AC* erteilet, *M* dertailt 41 *A* woldich i., *C* welt er 42 *M* Allaine, *k* Enig *B* uffe *S* d. weitn haide *k* heiden 43 *A* im e., *M* ym ein, *S* ir nun da 44 *k* ir ez *M,k* m. chai., keiner m.ne (*k* m.n), *S* m. kainen sinen 45 *k* Wid. m. g. *S* w. an g. 46 *C* Da baten m. *Mk* dâ *fe.* 48 (*M*)*k* (Ym) fristet *S.* v. auch *B* behůete, *CL* behůete, *k* behütet 49 *CM* begu. *M* im in

2950 dem jungen rîter glückes wol;
daz doch dem manne helfen sol
ob im diu werlt guotes gan,
wan swer daz verdienen kan
daz im diu werlt sprichet guot, 10
2955 der sol vor leide sîn behuot,
wand ir ist leider nû niht vil
die diu sælde ûf ir zil
sô gärlîche lâze
daz si mit der mâze 15
2960 älliu dinc verenden.
got müeze im helfe senden
der ir lop erwerben sol,
wan si ist leider valsches vol.
dâ von muoz er sîn erwelt 20
2965 der zem besten wirt gezelt;
daz bejagt her Gwîgâlois der helt.
Mit vreuden gie diu naht hin.
des andern morgens wâfent in
diu künigîn von Persîâ 25
2970 und vil manic vrouwe dâ
mit vlîze in sîn îsengwant
unde vuorten in zehant
dâ er messè vernam,
als ez dem helde wol gezam, 30
2975 von den drin genenden.
dô si ir bet verenden
und messe wart gesungen,

B(*MS*), *k* ir(e)m, -eme *Bk* ge mûte, *CL* mûte 2950 *C* hailez 51 *C* doch *fe.* *CS* den man 53 *AC* unt sw. 54 *S* *2954 f. umgest.* 56 *C* wand *fe.* *B* niht *fe.* *k* nu *fe.* *S* nun l. 57 *Sk* d. ir s. *M* dev seld *A* selde, *B* salde, *S* sell *k* v. das z. 58 *A* gærl., *B* gel., *C* erl., *M*(*k*) genz(e) l., *S* gezogenl. *M* lazzen : mazen 59 *C* Vnd s. *k* sich *C* m. ir m. *S* der *fe.* 60 *BMk* Alle dinc] *k* durch *C* wol e. 61 *M* G. der m. *C* in *S* helffn s. 63 *C* Wan dú welt ist va. v. 64 *k* Do 65 *M* z. den b., *die übr.* z. dem b. *S* erz. *k* *fehlt* 66 *k* Vnd an manheit ein heilt 68 *L* morgentz, *S* morgn *C* wâfent *fe.* 69 *S* Deu *ABk* kuniginne, *Ck* kúnegin, *M* ch.īn *k* parsia 70 *S* v. auch v. *C* vil *fe.* *A* maneck, *k* manige 71 *B* vlieze *CL* im s. 72 *S* i. do z. 73 *M* Alda, *k* Do (*C*)*LS*, *k* ain(e), ein m. 74 *S* ez *fe.* *C* helt *M* wol *fe.* 75 *B* dren, *MS* dreyn (*Zwierz. ZfdA 45, 77*) *L* genemden, *S* geuenden 76 *k* Daz ir *MSk* gebet, *die übr.* bet *M* heten v.n 77 *C* dú, *M* die m.

die rîter zuo im drungen
und trôsten in als einen man — 35
2980 dem diu werlt guotes gan.
sîn ors wart im gezogen dar;
daz was wol bedecket gar
mit einer kovertiure.
im wart dâ ze stiure — 40
2985 gegeben manic reiner segen.
si bâten sîn got alle pflegen
beidiu arme und rîche.
vil vermezzenlîche
spranc er ûf daz ors sîn. — 80, 5
2990 den schilt reicht im diu künigîn,
daz sper diu maget wol getân
der ér gewalt hêt getân
mit dem er solde strîten.
nu sach er gegen im rîten — 10
2995 den selben rîter sâ zehant.
der was dâ bî wol bekant:
sîn wâfen daz was allez rôt;
an sînem schilte was der Tôt
gemâlet vil griulîche. — 15
3000 'wîchâ, herre, wîche!'
die garzûn alle riefen
die dâ vor im liefen.
si wârn siges an im gewon.
dô schiet ab in dâ von — 20

2978 *k* tru. 79 *M* trostetten, *S* drostetn 80 guo.] *C* diz besten, *L* daz best, *k* wol gu. 81 *L* ȏrsch, *M* ȏrs, *k* rosse *C* im *fe.* *k* ime w. *S* gefuret 82 *C*(:*L*) wol *fe.* *C* v'deket, *M* bedacht, *k* gede. 83 *S* abenteure, *k* decke důre 84 *k* Do w. ime *S* w. ouch d. 85 *L* Geben *S* mani' *k* rein 86 *S* got s. 87 *B* arm (*v. Kraus, D. G. s. 145. 227*) 88 *S* gar v. 89 *M* Sass 90 *A* schil *A* reiht, *B* reyte *L* im *fe.* 92 *k* Der gener g. *C* Durch die er wolt den strit han 94 *C* Den s. e. gen *M* er her gen 95 *M* grafen so z. *S* sâ *fe.*, *k* do 96 *k* do *M* vil wol *CMk* erk. 97 *S* daz *fe.* *M* die waren alle 98 *B* schilde, *C* schlit *M* stund d. t. 99 *BMS* gemalt, *ACk* -et, *L* -ot *k* vil *fe.* *AMS* grivl., *B* gruwel., *k* grůwel., *CL* grusenl. (*L* ú)

3000 *L* her *M* Daz geschray was weycha her weich *S* nun weicha herr nū weiche *k* h. wicha 1 *M* Alsa d. garczung *k* garzarn *CM* alle *fe.* 2 *CSk* do *M* D. vor vnd nach i. l. *S* i. hin l. 3 *S* siges *fe.* *C* sigz a. in *S* von im 4 *S* nun s. *M* schiede *A* aue, *k* *fe.*, *die übr.* aber *A* in, *die übr.* si *C* si

3005 sîn unreht und sîn hôchvart.
ein rinc in gemachet wart
daz si zesamne mohten komen.
mit nîde wurden dô genomen
diu ors beidiu mit den sporn. 25
3010 dâ wart manic sper verlorn
in vil kurzen stunden.
der rôte hêt dâ vunden
alrêrst sînen gestrîten.
si begunden vaste rîten 30
3015 beide einander ûf daz leben.
dem jungen rîter wart gegeben
ein starkez sper in sîne hant.
dô kêrte er an den wîgant
nâch sînes vater lêre. 35
3020 dône mohtèr niht mêre
gewern vor dem kinde:
er stach in alsô swinde
von dem orse ûf daz gras
daz im der sprâchè zerunnen was. 40
3025 daz was im dâ vor nie geschehen.
zesamne begundens alle sehen,
mit worten im des prîses jehen.
Von dem orse erbeizter nider.
der grâve kom ze sinnen wider; 81, 5
3030 er spranc ûf und lief in an.

---

ab' *k* er sie do v. *S* dar v. 3005 *k* hoff. 6 *L* in do, *C* do 7 *AC*(*MSk*) ze (zu) samen, *B* zu s.e *M* Darein sie z. solten ch. 8 *C* do *fe.*, *S* da *M* da wurden, *k* do wart 9 *M* orsse *C* beidiu *fe.* *k* m. d. beiden s. 10 *k* Do *M* vil m. 11 *B* kurtzer, *k* geringen 12 *C* ritt', *M* graf, *S* tod *S* da nu f. *k* do bef. 13 *CMSk* aller erst *B* sinem, *k* sin 14 *M* vil vast *k fehlt* 15 *M* Bede *C* ain and'en, *S* an ein ander 16 *M* r. dem w. 17 *A* an, *die übr.* in *B* sine, *die übr.* sin 18 *M* Damit chert *B* karte *k* D. k. an der w. 19 *S* vaters 20 *ACMS* moht, *Bk* m. e. *CMS* Do enmocht, *k* Do von mochte 21 *CL* geweron, *k* geweren, *die übr.* gewern 22 alsô] *C*·vil *CSk* geswinde 23 *M* Vor d. 24 *S* dy spr. *BMS* ztůrunnen, *L* zerr. *k* D. ime der můt erzúrnet do waz 25 *CS* dâ *fe.*, *k* do *S* v. nie mer *B* geschen, *k* beschehen 26 *AB* ze (*B* ztů) samene *C* Zehant, *M* Zu schawen *BMk* b. sie *C* alle *fe.* *S fehlt* 27 *M* Vnd m. *A* warten *S* Vnd im *B*(*M*) ihe(he)n 28 *k keine init.* *L* erbaitz *k* V. d. rosse erwůschet nider 29 *M* gr. der cham *S* k. zu seinen s. 30 *AB* v. liefen a.

wolde er daz erwendet hân,
daz hêt er ê vil wol getân
dô er sich ligendę niht versan.
daz liez er durch sîn êre. 10
3035 des leit er deste mêre
von im slege âne nôt.
er hêt in nâch ûf sînen tôt
gespart, als vil manger tuot
der durch sînen hôhen muot 15
3040 sînes vîndes schônet,
wand er im des lônet
mit dem tôde, swenne er mac.
dâ gie slac wider slac;
ir deweder dëm andern niht vertruoc. 20
3045 der grâve doch den rîter sluoc
unz an des kreizes ende.
dô zarten ir gebende
die vrouwen vor leide;
sich huop ûf der heide 25
3050 von den vrouwen an dem tage
vil grôzer jâmer unde klage.
ez rief diu maget wol getân
mit jâmer unsern herren an
durch die er die nôt bestuont, 30
3055 als die getriuwen tuont.
si sprach 'herre, reiner got,
nu ist ez allèz in dîm gebot:

3031 *S* erwent 32 *AMS* het, *Bkd* hette *MSk* ê *fe.* *Sd* vil *fe.* *C* Daz wâr wol geschehen 33 *C* Do er in ligent het gesehen *M* E daz er s. ligund vers. *k* ligen nit v. 34 *k* Do l. *AS* lie *M* D. leis er ez newr d. s. e. 35 *CMS* dester 36 *k* i. slůg one 37 *B* hatte *AC* in *fe.* *MS* nahent, *k* nahe *S* auf den tod 38 *k* gesparet 40 *Bk* viendes, *CL* vigendes, *S* veintes *S* schanet 41 *A* imd d. 42 *B* tote swen *C* ob, *k* wanne, *d* swan 43 *LSkd* Do *BCd* gieng *C* schlagk gen w. schlagk *S* d. g. do schlag w. slag 44 (*A*)*C* deweder(r)e, *M* ietw., *S* Ainer, *k* keiner *d* icw. den a. *k* and. do v. 45 *S* gr. do d. 46 *B* Biz *C* d. ringez, *k* todez 47 *A* da *S* do erzartn sy ir gep. *k* zarte 48 *k* Die frowe *M* D. mynnigleichen vr. *d* vr. schone v. 51 *S* Vil *fe.* *C*,*S* gros,sz; *d* gr.e *S* v. auch cl. 52 Och r. *S* rieft *d* mait 53 *B* yamere *S* got m. ya. a. 54 *M* Al durch die n. die er b. 55 *B* alse, *ACSM*,*k* als,o *C* g. dik, *M* g. noch; *S*,*k* g. all,e 56 *S* her 57 *S* nun *AC* ez *fe.*

der werlte tôt und ir leben;
geruoche mînem kempfen geben 35
3060 mit dîner helfe ganze kraft
an dirre herten rîterschaft,
wan du, keiser, vil wol weist,
vater, sun, hêrre geist,
daz er gewalt an mir begêt.' 40
3065 dô die klage der rîter hêt
vernomen von den vrouwen,
dô begunder vaste houwen;
beidiu schilt und îsengwant
sluoc er im allez von der hant 82, 5
3070 und treip in durch den kreiz wider.
man sach daz bluot vallen nider
von den starken wunden.
sus wart er überwunden
von dem jungen rîter dâ. 10
3075 dô muos er im sichern sâ
swaz er in tuon hieze,
daz er des niht enlieze;
dar umbe liez er im sîn leben.
daz pfärit muose er wider geben 15
3080 und den sitech âne danc.
daz im dâ sô wol gelanc,
des wart daz liut allez vrô.
mit grôzem schalle vuorte in dô

CL ist gar din g. *S* deim, *l* dim, *die übr*. dinem 3058 *Sl* ir *fe.* 59 *S* nun g. *k* Ruche *A* chemphen, *S* kempf' 60 *S,M* hilf, ffe; *l* hulffe 61 *M* dieser *C* hertū, *l* hartē *S* dz er pehab die hern r. 62 *A* want *S* d. here v. *Mk* vil *fe.*, *l* nu *M* d. herre chayser w. w. 63 *l* son vnde *BCLMSk* heyliger, *l* helig' (*vgl. zu 8159*) 64 *M* D. der — begat *k* an ime begant : hat 65 *M* Vnd die — r. erhart (hêt *fe.*) 66 *M* Vnd vernam v. d. jůnchvrawen *S* vernumen, *l* vor n. *Sl* der fr. 67 *S* da *M* fast zu hawen 68 *k* s. vnd helm v. i. 69 *S* allez *fe.*; *M,l* fast, e *B* vor d. *k* v. siner h. 70 *M* i. al d. der chrais w. *S* i. gar hin w. 71 *S* da plut *B* b. da v. *k* wallen 73 *C* Alsus, *M* Vnd also *S* ann den selbn stunden 74 *k* do 75 *M* Vnd da, *l* Des *C* im *fe.*, *S* in 76 *M,l* Vnd, e waz *k* dŭn 77 *ABld* er daz, *die übr*. er des (*C* < dz, *L* er in dez) 78 *S* Also l. *k* lie *dl* er in (*l* ön) leben 79 *B* pfiert 80 *L* sittik, *k* sittekust (*M*)*dl* a. s(e)inen d. 81 *l* dâ *fe.*, *MSk* do *S* wol *fe.* *d* gilanc 82 *M* waz *BMSdl* volk *k* worent die lůte 83 *Sl* f. man i.

diu künigîn von Persîâ — 20
3085 durch ruowe in ir gezelt sâ.
ouch volget im dar in
sîn vil rîterlîch gewin
und die rîter âne zal.
sich huop dâ vil grôzer schal. — 25
3090 ir vreude was des rôten val.
Dô er den prîs dâ hêt bejaget,
als ich iu nu hân gesaget,
den grâven hiez er sichern des: —
welt irz vernemẹn, ich sagiu wes — — 30
3095 daz er und sîn vriundin
vüeren gegẹn Britanje hin
zem milten künịge Artûs
und dâ wæren in sînẹm hûs
unz er dar nâch im kæme; — 35
3100 swer daz gerne vernæme
wer in dar hêt gesant,
daz erz im alsô tæte erkant:
'daz hât der rîter mit dem rade.'
der grâve sprach 'daz wær mir schade — 40
3105 soldich iuch niht erkennen baz.'
der rîter sprach 'wie kæme daz?'
'dâ vüert vil manic man daz rat

---

d m. vreuden furten si in do 3084 *S* Der *A,Bdl* ch., k.ginne *k* parsia 85 *MS* rue, *l* ruge *Ak* gezelte *Sl* da 86 *S* darein 87 *C* vil *fe.*, *M* ritterlichs, *l* ritt'licher *S fehlt* 88 *S* V. der r. *M* d. edeln r. 89 *k* do, *S* da ain *Skd* vil *fe.* *CMkd* michel 90 *M* vr. die w. da *Md*(*Sl*) d. (roten) ritters 91 *dk keine init.* *M* p. do, *CSkdl* dâ *fe.* *C* hêt *fe.* *l* beiait: gesait 92 *d* Als *L* nun *S* euch dauon, *k* uch e 94 *Bl* wolt, *k* Wȯllent *A* irz, *die übr.* ir *C* vernemen *fe.*, *Mdl* horen, *S* sichern, *k* vmermere 95 *k* sine 96 *C* Fůrint *CMk* gen, *Sl* gein, *d* zu *M* br.nya, *k* pr.nien 97 *l* z. den *BS,d* milden,-de; *Ck fe.* 98 *Mk* do *BMl,k* weren,t; *C* wårint *l* sin 99 *Bl* Biz *Sl* das er *Ml* dar *fe.* *l* n. ȯn que. *A* qua., *Bl* que., *C* kȯ., *k* keme; *M* chem, *S* kom

3100 *A* swær (< swer) *B* wer dan d., *M* Vnd ob er d., *l* Ob er d., *S* wer der g. *C* v'nȯme, *L* v'náme, *S* vernam 1 *l* Vnde ȯn *ACLMS* het, *Bk* hette, *l* hat 2 *A* er imz, *M* er im daz, *C* er in (*L* im) *S* d. er daz tet also *CMSkl* bek. 3 *CS* het 4 *A* wære, *B* were *S* er, *k* D. ritter *M* mir *fe.* *k* es mir sch. *l* w. mẏ sch. *B* scade *C fehlt* 5 *A* solde i., *B* soldich *l 3105. '06 fehlen* 6 *M* Her wigaloys s. nv w. *A* quame, *B* que., *CL* kumet 7 *Sl* Esz f., *k* Do f. *CS* vil *fe.* *S* manger *Sk* man *fe.*

der nimmer kumt an iuwer stat
an geburt und an manheit. 83, 5
3110 dár umb wære ez mir leit
und wesse gerne iuwern namen.
irn durft iuch nimmer des geschamen
daz iu an mir gelungen ist,
wan daz weiz unser herre Krist 10
3115 daz ez mir nie mê geschach.
der junge rîter aber dô sprach
'ich wil mich iu nennen
daz ir mich mügt erkennen,
sît irs sô vlîziclîche gert, 15
3120 wand ir sît aller êren wert.
ich bin Gwîgâlois genant
und hân gedâht mit mîner hant
der besten lop erwerben
od mänlîch ersterben; 20
3125 alsô bin ich ûz gevarn.'
'herre, got müez iuch bewarn.'
sprach der grâve Hojir
'und gevüege uns noch daz wir
mit vreuden müezen ein ander sehen; 25
3130 swaz mir von iu ist geschehen
des wil ich niht laster hân.'

3108 *A* chumet, *B* kůmet, *l* kūmet, *C* kunt *M* D. chvmbt nymer chainer a. ewr s. 9 *A* gebůrte *C* geb. noch a. 10 (*C*:*L*) w. ez v́ch nit lait 11 *C*(:*L*) So west ich g., *M* Vnd ich w. vil g. ewren nomen 12 *CSk neg. part. fe.* *A* durftet, *B* durfet, *C* durfent, *M* durft, *k* dúrffent, *l* dorfft n. d.] *C* sin niemer, *M* dez niht, *S* nit, *l* nicht, *k* min nit *CMSkl* schamen 14 *Ck* wan *fe.* *LS* her 15 *B* D. ir m. *BMS* mer 16 *M* Her wig. *C* jung, *S fe.* *A* aue, *C fe.*, *die übr.* aber *MS* da (*S* do) aber *k* dô *fe.* 17 *CL* nu nemmen *M* euch vil geren n. 18 *l* moget *S* mügt mich 19 *l* So *C* irz, *Lk* ir *k* sô *fe.* *Bl* vlizl., *S* vleislich, *die übr.* -l.en *Ml* beg. 20 *l* wand *fe.* 21 *M* Wigaloys b. i. 22 *S* Ich, *d* Vnde *A* gedaht, *k* gedach *BMSl*,*d* han gedacht,e 23 *Cl* Das beste; *S*,*k* den p., besten *d* di b. eren *S* erberwen 24 *A* alde, *l* Ader, *die übr.* oder *S* o. aber *ABMdl* menl., *Ck* manl., *S* mänl.; *A* -liche, *d* -lichen 25 *S* als ich ausz b. g. 26 *C* V́nser h., *k* Unsz h., *d* here, *l fe.* *MS* got der *S* peb., *d* biw. 27 *A* hogyr, *B* hoyir (<h.er), *Cd* hoygir (*L* -er), *M* hoyer, *S* öger, *k* ogyr, *l* hoyr 28 *M* und *fe.* *C*,*dkl* fůg,e; *S* gefuget *l* uns *fe.* *M* vns got n. *CS* noch *fe.*, *k* nach 29 *S* freud (*M*)*d* an e(i)n-ander, *l* uns mit ande' *Cdk* müezen *fe.* *A* sen 30 *CS* Daz *Bl* geschen 31 *M* D. enwil i. chain l. noch schant h. *Sl* kain

dô nam er urloup und schiet dan
engegen Britanje, als er gebôt.
dâ wurden liehtiu ougen rôt 30
3135 dô sich diu rîterschaft zerliez;
dem herren Gwîgâlois gehiez
gesellescaft vil manger dâ.
sus schieden sich die rîter sâ
beidiu mit vreuden und mit klage. 35
3140 ez was wol nâch mittem tage
und hêten zît ze rîten
die dâ niht wolden bîten
unz an den andern morgen.
dâ was unverborgen 40
3145 triuwe unde minne;
mit worten und mit sinne
erbuten siz ein ander wol,
als ein vriunt dem andern sol
der im dienstes ist bereit 84, 5
3150 und im ganze triuwe treit
ân aller slahte bôsheit.
Sus schieden si sich alle dâ.
diu künigîn von Persîâ
bat den rîter mit ir varn. 10
3155 er sprach 'vrouwe, ich muoz bewarn
daz ich mich iht versûme;
jâ erbat ich des vil kûme
die lieben juncvrouwen mîn

3132 *C* Mit vrlop schied er dan *M* Damit n. *l* scheyt *MS* sch. von d. 33 *BSdl* Gegen, *CM* Gen, *k* Gon *C* britani, *M* brytana, *S* pritania, *k* pritanien, *C* brytania *M* br. hin a. e. in g *Sdl* e. im g. 34 *AB* da, *die übr.* do. *A* lihtiv, *Bl* lichte, *d* lieht *k* wurde licht enger r. 35 *M* Da, *S* des *d* di ritterschafte *Bdl* ztů l., *S* zel. *L fehlt* 36 *k* Her wig. *S* d. jungen riter *l* hiesz 37 *L* giselsch.; vil *fe.* *l* do 38 *M* Vnd also, *d* so *B* scheyden 39 *l* beidiu *fe.* *S,k* freud,e 40 *S* auf *S,dl* mitn, mitten 41 *C* U. was z., *S* Das man het z. *M* enczeit 42 *S* der da n. wolt pei. *Ckl* do 43 *Bl* Biz, *CL* Hintz 44 *S* der d., *k* Do *M* w. im verb. 45 *S* Tr. v. auch sine 46 *S* v. auch sine 47 *l* Erbotē sū is *S* sye ein a., *M* an eina. *S* vil w. 49 *S* Das i. *A* dienest, *C* dez d.es *S* dinst was 51 *B* a. hande valscheit *CL* alle valsche b. *S fehlt* 52 *k keine init.* *S* sich alle *fe.* *l* al do 53 *A,l* ku., kōniginne 55 *M* Nain vraw *S* vrouwe *fe.* 56 *M* niht, *S* nit *C* sume, *k* bes. 57 *Lk* Jo *LS* erbait, *M* enbat *l* Ja ich erbeyte d. *B* diz, *CMl fe.* 58 *C* D. vil l.

diu mîn geleite dar sol sîn 15
3160 daz si hie her mit mir reit.'
diu vrouwe sprach 'herre, seit,
war sol si iuch leiten?'
'des wil ich iuch bereiten:
zeiner âventiure 20
3165 diu ist sô ungehiure
daz si niemen mac bestân
ezn müeze im an den lîp gân;
dar an ich mich niht sûmen wil.'
dô wart im genigen vil 25
3170 von den vrouwen über al;
diu dienest wâren âne zal
diu man den rîter ane bôt.
sus nam er urloup in den tôt
und gnâdèt der küniginne 30
3175 triuwen unde minne
die si im bescheinde.
ir niftel sêre weinde
und kustẹ die vrouwen alle.
sus vuor si mit schalle 35
3180 und mit grôzer rîcheit.
ir spîsẹ was allen den bereit
die si wolden ezzen.
an ir was niht vergezzen
deheiner slahte güete, 40

---

k,l lie., libe *Bl* j. urowe, *M* jvnckvraw, *C* frǒwen 3159 *k* Daz *S* die da m. g. s. s. *Cl* dar *fe.*, *BM* da, *k* do 60 *CSl* hie *fe.* *k* sú do hin m. 61 *CL* herre *fe.* *CMl* nu s., *LS* nun s. 62 *M* Nv wa hin *Ck* sol ich ẃch *S* w. sy euch woll *k* gel. 64 *l* Sprach er zcü *C* ab., *l* eb. *M* abwentewr 66 *M* sev n. *d* bistan 67 *CMSdkl neg. part. fe.* *S* i. vmb dz *Ck* a. sin l. *MS* d. leben 69 *M* Vnd da *B* genegen; *M,S* genaigt, et, *l* geneygen 70 *k* V. der fr. 71 *ABCM* dienst, *l* dinst, *dk* dienste *S* der dinst was 72 *A* den, *BCS* dem, *l* dē *M* herren wygaloys *Mk* ane *fe.* 74 *Bd* genadete, *C* naig 75 *C* Mit, *S* paide *B* trůwe, *MS* Trew, *dl* truwe, *k* Der eren *C* vn̄ mit, *M* ere v. m. *S* u. sin, *d* v. gance m., *k* v. der m. 76 *C* s. an i. *l* beczeygete 77 *B* niftele *k* mume do s. *S* n. vil s. 78 *M* Vil haizz vnd chvst 79 *M* Hin f. *AS* vuor, *BCMdl* vůren, *k* rittent 80 *d* groze 81 *L* ẇ. wol (*C unlesb.*) b. *l* w. alle d. 82 *CL* Allen d. *M* Die der 83 *C* A. in w. *S* nichtz 84 *S* slächte *k* Durch keiner hande g.

3185 wand ir reine[z] gemüete
ie nâch êren blüete.
Her Gwîgâlois und diu maget
von der ich iu nu hân gesaget
der er daz pfärt wider gewan, 85, 5
3190 die riten mit ein ander dan,
diu juncvrouwe und diu zwei getwërc,
über einen hôhen berc
durch michel waltgevelle nider.
dô kômen si ze der strâze wider 10
3195 die diu maget vür si reit,
dô si klagte ir herzeleit.
sînen zoum vie si mit der hant;
si sprach 'rîter, sît gemant
iuwer güete und iuwer êren, 15
3200 daz ir geruochet kêren
mit mir heim ze lande
(des sît ir âne schande —
ich bit iuch sîn vil verre —
daz ez iu unser herre 20
3205 vergelten müez durch sînen tôt!),
daz ich verdienè die grôzen nôt
die ir durch mich habt erliten
er sprach 'vrouwe, lât iuwer biten;
ir sult sîn niht ze harte gern, 25

3185 *B* Van *M* rein *S* rainer mute 86 *M* eren vnd nach tugent plůt *S* n. ganczn een (*so*) plůte 88 *B* iu *fe.* *Ckl* nu *fe.*, *M* e *S* v. d. vnd ich ye gesagt 89 *CL* Vnd der e. (*L* er *fe.*), *k* Daz e. *S* wider *fe.* 90 *l* retē m. en a. 91 *CS* D. iunkfrowen, *k* Die drye gesellen *CMkl* v. daz (*C* diu) getwergk (*k* twerg) *S* diu zwei *fe.* 92 *l* hoen 93 *CSk* m. gevilde n. *M* Vnd d. ein gevelle *l* D. groszē walt daz gevilde n. 94 *M* Vnd chamen *A* chom *C* zer, *die übr.* z. d. *k* strossen 95 *A* di, *Mkl* Do *S* Da deu *M* f. sev r. 96 (*M*)*l* Vnd c(h)l. *A*, *S* chl., klaget; *B* -gete, *CMk* -gt, *l* -gte *l* er grosse h. *C* herz l., *MS* herczenl. 97 *l* zcôm *B* ztoum den v. (*B*)*kl* vi(e)ng, *C* nam *CS* bi dʳ h. *M* Bey s. s. vie s. in bey d. h. 98 *Ck* herre *Ml* r. nv s. 99 *M* Ewres leibes v. *k* In uwer g. und eren

3200 *B* ruochet *M* g. zu ch. 1 *C* hain, *B fe.* 2 *C* Da, *l* Do 3 *BCk* bitte *C* ez v͛ch (*L* v͛) v. v. *l* sîn *fe.*, *k* so 4 *BCMk* uch, *S fe.* 5 *Bl* ver (*l* vor) gelden *CSk* Vergelt (*S* Euch v.) d. *l* dorch *k* d. s. süsse lere 6 *S* verdinen *C* dise *M* gros, *kl* grosse, *CS fe.* nôt] *k* ere 7 *ABCMS* habt, *k* hant *l* habit erleden: beden 8 *M* spr. nv l. 9 *A* schult, *C* sôlent,

Ben. *Pfei.*

3210 wand ichn mac iuch [sîn] niht gewern.
ich muoz in kurzer zît bestân,
als ich mich an genomen hân,
die âventiure ze Korntîn;
dar sol ich mit der vrouwen mîn 30
3215 komen sô ich schierest mac.
ez würde mîner êren slac
ob ich die lieze under wegen.
got müez iuwers lîbes pflegen,
und gebe iu sælde und êre! 35
3220 wan swaz ich mich nu mêre
sûmte hie, des gwünne ich schaden.'
si mohte in niht sô vil geladen
sin verlür ir vlêhen und ir bet.
dô er niht nâch ir willen tet, 40
3225 dô klaget si und weinde als ê.
ir jâmers wart dô michels mê
dan sîn dâ vor wære gewesen;
vor leide trûwet si niht genesen,
und wære ir verre baz geschehen 86, 5
3230 hêt si den rîter nie gesehen,
wand ir von sîner hinvart

L súlen *L* si, *l* es *S* nit vast, *l* n. zcü sere 3210 *AB* ichn, *neg. part. fe. den übr.* *k* i. úch nit m. *MSkl* sîn *fe.* (*vgl. 3238*) 11 *A* In m. *C* k. stunt b. 12 *l* m. vermessen h. 13 *ABS* korntin, *C* korentin, *M* chvrintein, *k* kortin, *l* kürtin 14 *l* Do *Bl* sal, *S* musz *M* Da hin muzz i. m. d. jvnckvraw m. 15 *Mk* als i. *A* sch.st, *BSk* sch.e, *C* sch.ost, *l* erste 16 *M* Wann es wurd anders m. *C* frôdon schlag *MS* meinen eren ein slag 17 *l* des lisze 18 *M* G. der m. *CM* úwerz hailez, *S* eur eren 19 *BSl* salde 20 *C* wan *fe.* *B* swa, *S* wes, *k* wo 21 *AS* sůmde, *B* Sumete, *Cl* Sume, *M* Savmbt, *k* Schamte *CMSkl* hie *fe.* *B* hettich, *Ck* gewinne 22 *Ckl* Si m., *die übr.* sine m. *A* m. im *M* in *fe.* *CMS* i. nie s. *A* gesagen 23 *AB* sine, *CMSkl neg. part. fe.* *k* verlor, *l* vorlore *S* verl. vleisz vnnd pet, *k* v. ir geuolge v. i b. *l* gebet 24 *SM* da *Sl* ni. iren (*l* erē) w. t. *B* irme, *Mk* irem 25 *M* Da, *l* Daz *S* claget *A*, *C*, *kl* weint, nd, nte; *B* wenete (e[2] *unterpung.*; *ein* i *darüber*) 26 *BMk* Irz *S* yamer *B* waz, *L* war, *M* dez ward (*vgl. zu 2281*) *MS* dô *fe.* *Skl* michel 27 *A* denne, *C* den, *die übr.* Dann(e) *kl* do *C* wår da vor *Sk* was 28 *k* Von *B* ent[v]wete, *kl* getruwete *l* zcünesen *M fehlt* 29 *C* Ir wåre v. b. g. *M* michels; *S*, *k* vill, l *Bl* geschen 30 *AC* het, *Bkl* Hette *MS* Sie het *B* gesehn 31 *l* W. er *B* van *l* hinef.

ir reinez herze beswæret wart,
mit jâmer êwiclîch bespart.
Dô si ir bet niht vervie 10
3235 und ez an ein scheiden gie,
daz si daz gänzlîche ersach,
zem jungen rîter si dô sprach
'sît ir mich niht mugt gewern,
sô wil ouch ich der gâbe enbern 15
3240 die ich von iu enpfangen hân.
ir wænt des lîhte ich habez getân
ze minnern mîne armuot?
ich hân lant unde guot,
liute und êren alsô vil 20
3245 daz ich der gâbe niht enwil.
ir sult von rehte iuwern gewin
geben iuwer vriundin,
wand ich sîn guoten rât hân.'
dô muose daz pfärit dâ bestân: 25
3250 si treipz von ir mit slegen dô;
des wart der rîter vil unvrô,
wand er sis alles widerstreit,
ez wære im liep ode leit.
sus nam si urloup unde reit. 30

3232 *Sk* reinez *fe.* *A* h. wart beswart *S* h. ser pesw. 33 *A* ewichliche, *die übr.* e.lich *CMS* gesp., *l* vor sp. *k fehlt* 34 *M* Vnd da *L* siu *k keine init.*; si *fe.* *B* v'vieng, *H* vorvinc, *l* vervinch 35 *S* e. von in paiden a. (*B*)*l* gi(e)ng, *H* ginc 36 *CSkl* Do s. *B* daz² *fe.* *A*(*B*)*CS* gantzlich(e), *HM* genzl.n, (*k*)*l* genz(e)lich *HM* sach 37 *B* Do dem *MSl* jungen *fe.* *BH* rittere *k* si dô *fe.* 38 *M* Vnd s. *BHl* Sint *C* m. denne nit *l* moget, *die übr.* mu. *k* n. wollent *B* irwern 39 *HMSl* ich ovch *k* ouch *fe.* *A* gab *Bl* enpern 40 *H immer statt* iu(ch) *mit CMSkl* : vch 41 *Ckl* des *fe.* *M* vileiht, *S fe.* *A* habz *S* des ich es het g. *l* habe iz dar vbe g. 42 *H* minnerne, *S* mern, *k* mynnen *C* Ze min' a. *M* z. minnern meiner a. *l* Das sich myret my ermüte 43 *l* habe *M* levt *S* v. auch g. *l* güte 44 *A* livt *l* unde alzo eren *M* Vnd eren v. 45 *S* n. wil 46 *M* Wenn i. 47 *S* freundein, *k* frúnden 48 *S* ich ir g. *M* s. vil gut r. 49 *MS* Da *A* pherit (*sonst meistens* phærit) *M* alda, *Skl* do *C* Das pfårit must da b. 50 *M* m. slege v. i. da *C* v. i. m. zorne d. *S* — m. slegen / gen hern wigelins dem degn 51 *S* was *BHl* vil *fe.* *M* vnfra *S* vnfro / doch nam er die gabe do *k* Und sprach ich wil úwer gaben nit so 52 *Bh* her siz allez, *C* erz da allez, *M* er sey alles, *kl* er es allez (*l* alles) *S* W. er sy in des *l* widdir treyb 53 *M fehlt* 54 *M*

3255 Der rîter sich dô underwant
des schœnen pfärdes sâ zehant
und alles des dar ûffe lac
und eins getwerges daz sîn pflac;
daz gap er der juncvrouwen sîn. 35
3260 dô hêt ouch si daz hündelîn
daz er dem rîter an gewan,
als ich iu ê gesaget hân.
die zwô gâbe hêt si dô
von im; der wart si harte vrô. 40
3265 iedoch hêt si deheinen trôst
daz ir vrouwe würde erlôst
mit sîner manheit von ir nôt
und vorhte ouch daz im der tôt
da wære beschert; daz was ir klage 87, 5
3270 in ir muote alle tage,
wand er dûhte si ze kranc.
dannoch reit er über ir danc
mit ir; si liezz ab âne zorn
wan si die reise niht hêt verlorn: 10
3275 si hêt erworben an der vart,
als ez dô gahtet wart,
baz danne ze tûsent marken;
des begunde ir herze starken

Vnd also n. — rait / Des ward die junchvraw gemait 3255 *k keine init.* *M* Her wig. *CHk* dô *fe.*, *MS* da 56 *A* phæritz, *CL* pfäridez *CMSk* sâ *fe.*, *l* so *k* alzû h. 57 *B* allez des, *Ck* a. daz, *H* alles des daz, *S* was *A* ůf, *Ck* vff *M 3257. '58 umgest.* 58 *C* ain twerg (*L* getw.), *Ml* des g. es 59 *C* Er gab ez d' frôwen s. 60 *MS* Da *S* sy auch, *l* sü noch (*C*)*L* húnd(e)lin, *M* hůndlein 61 *BH* rittere *C* ab g. 62 *CHMl* ê *fe.* *S* a. ich vor g. 63 *Bl* ztwů, *M* zwa *AM* gab, *C* găben, *k* geben *M* die h. s. da *S* sy het 64 *C* Wan v. i. wart *Ml* dez w., *k* daz w. *S* des wasz sie fro *M* fra 65 *M* Vnd yd. so h. 67 *S* Von s. m. vnd n. 68 vorhte] *M* want, *l* wente *l* ouch *fe.* *B* ouch des daz *C* Vnd och daz i. d. t. 69 *k* Do. 70 *M* irem herczen all t. 71 *C* d. sin z. *A* zechrach *MS* W. sie dauht in zu chr. 72 *A* denn., *Ck* dennocht (*k* da.) *M* D. so r. 73 *ABMS* liez, *CHl* liez ez, *k fe.* (*Pfei.* liezz, *Be.* liez abe ez *gegen alle hss.* ich, er lie *31mal im Reim auf* hie *usw.*) *A* abe, *k* aber ab, *CH fe.*, *die übr.* aber *MS* a. iren z. 74 *S* sy an d' r. *Hl* vorlorn 75 *M* a. d. stat 76 *M* dô *fe.*, *S* da *A* gahtet, *B* geprůuet, *l* gesagt, *die übr.* gea. 77 *C* Besser *CH* denne *C* zehen t., *M* auf t., *S* bey t. 78 *Bl* Daz, *C* Da von *H* begonde *C* ir herze *fe.*

in vil hôhem muote, 15
3280 wan von grôzem guote
stîgent diu herze hô;
von armuot wirt niemen vrô.
daz hôrte ich ie die wîsen sagen
daz die rîchen hôhe tragen, 20
3285 die armen trûren unde klagen.
Mit vreuden riten si dô dan.
der getwerge einez in began
sagen schœniu mære,
wer sîn herre wære 25
3290 der ez dar hêt gesant,
und wiez stüende in Îrlant.
hie mit kurztez in den tac,
wan man mit guoten mæren mac
und mit reinen wîben 30
3295 die zît wol vertrîben;
sus treip ez in die zît hin.
nu sâhen si wâ vor in
verre ûf einem gevilde
in einer grôzen wilde 35
3300 ein schœne gezelt was ûf geslagen.
wie dem wære, daz wil ich iu sagen:
ez was hôch, sinwel und wît,
gel und rôt an einer sît,

3279 *S* Zu vil, *k* In (< Ich) wil *k* hohen, *l* hoen 81 *L* sigent, *H* stigen *BHLS* h.en *Ak* hohe, (*CM*)*S* ho(c)h *lM* stiget (*M* steigt) daz gemüte (*M* gemůt) h. 82 *C* ist, *k* wurt *A* froe *Ml* nymant 83 *A* hort ich, *B* hortich, *C* hôr i., *k* hore i. *CSk* ie *fe.* *A* sangen 84 *Ml fehlt* *S* hochuart, *k* hoch 85 *l* arme *k* trurent *l* clagen / Ir armůt si ouch nūm' gedagē 86 *k keine init.* *S* ritens von d. *C* dô *fe.* *k* Mit ir fröiden sie do dan (*so*) 87 *Ml* Ir g., *k* Daz g. *BH* getwerge, *ACMSl* getwerch,-g *CS* in *fe.*, *H* im *k* D. g. in beg., *l* Ir g. ŏn sagē b. 88 *l* Ein mere war s. h're were *auf einer zeile* 89 *H* vnde w. *B* here 90 *B* iz, *M* es, *die übr.* in *l* do *B* hatte, *k* hette, *l* hat, *S* hiet 91 *BH* ztů irl. *A* i. ir l.; *C*,*k* i. irem,e l.; *S* i. seim l. 92 *M* Alhie ku. *AS* churzet iz, *B* kůrztez, *k* kurczerte ez *l* H. mete kurczte er *A* im 93 *B* Wa *M* man *fe.* *k* mit *fe.* 95 *M* Mag man d. zeit vertr. *S* z. gar w. *Hl* vortr. 96 *M* Vnd also vertriben sie d. z. h. 97 *C* Mit frôdon fûren si da hin *S* wâ *fe.*, *kl* wo 98 *k* gewilde

3300 *C* schônez, *M* schones, *S* schöns *k* gezelte *kl* was *fe.* 1 *S* w. dz w. *k* d. lant úch s. *HSl* iu *fe.* 2 *M* Wann ez *A* hohe *A* sinw., *B* sinuwel, *l* senew. *B* wite : site 3 *Sl* und *fe.*

Ben.		Pfei.
diu ander wîz unde blâ;	40
3305	ein hirzgehürne was dâ
von golde drûf gestecket,
die snüere wârn gestrecket
vaste mit starken kîlen;
ouch wâren ze zwein zîlen	88, 5
3310	drumbe gestecket vünfzic sper.
nune wessen die gesellen wer
under dem gezelte lac.
innen des entweich der tac
der naht mit sînem glaste.	10
3315	dô îlten si vil vaste
engegen dem gezelte sâ,
wan die gesellen enwessen wâ
si die selben naht vertriben
dâ si sô rîterlîche beliben.	15
3320	ouch was dem rîter dar vil ger:
dô er ersach sô manic sper
umb daz gezelt stecken,
daz begunde an im dô wecken
beidiu manheit unde kraft.	20
3325	er gedâhte 'ich vinde dâ rîterschaft:
dar nâch ich ie gevaren bin;

3304 *S* Das a. *Bl* andere *MS* a. was w. *C* wisse *S* und *fe.* *l* blaw 5 *L* Ainez h. *A* h. gehvrn, *B* h. gehorne, *C* h. gehúrn, *M* h. gehvren, *l* h. gewige, *k* knopff *BMkl* daz w. d. 6 *AL*,*M* gestechet, cht *alle* dar uf 7 *C* schnůr *A*,*M* gestrechet, cht; *l* gestrecket 8 *S* Starck m. vesten *C* kůlen, *S* keülen, *k* seilen 9 *Bl* ztwen, *S fe.* *S* zeillen 10 *A*,*M* gestechet, cht 11 *Mk* *neg. part. fe.* *M* g. niht w. 12 *Sk* In d. *A* gezelt *B*(*l*) deme (ge)zelde *S* g. do l. 13 *k* In dem, *l* Bynnē des *S* d. do entbaich 14 *Sk* Die n. *k* nach m. irem *Sk* gel. 15 *k* vil *fe.* 16 *B* En keghen, *C* Gen, *HMSkl* gegen *AC* gezelt, *BHl* geztelde *M* so 17 *H* w. si ges. w. da *M* W. si w. niht wo *ACHS* *neg. part. fe.* 18 *B* selbe *C* Wa s. die nacht v. *S* Wo s. d. s. n. soltn pleiben *H* vnde di n. da volden vort'ben *l S.* die na. mochtē vortr. *M* vertreiben 19 *Al* r.lichen, *BCHMk* r.lich *k* Do sie ri. (*M*)*l* Vnd so (*l* so *fe.*) ri. bel(e)iben *S* vnd irn gemach vertreibn 20 *H* rittere (mit *B*) *C* r. daz, *kl* r. do *S* r. gar vill ser 21 *CHMSkl* sach *L* s. vil m. 22 *k* gezelte *A* gestechet, (*C*)*L* gestek(k)et, *M* stechen 23 *H* begonde *C* Das het an im erwekket (*L* erweket) *M* an *fe.* *Skl* dô *fe.* *AM* wechen 24 *H* bede *M* manhaft *S* Paideu 25 *BHkl* gedachte, *C* dacht, *die übr.* geda(c)ht *CSk* dâ *fe.*, (*M*)*l* (al)hie 26 *A* da nach *l* noch *C* ie *fe.*, *H* i *ACl* geuaren

ich wil bejagen dâ gewin,
od ich scheide gevangen hin.'
Der des gezeltes herre was, 25
3330 dem was dar under ûf ein gras
gebettet hövischlîche
mit einem kulter rîche
von zweier hande pfellen.
und als er die gesellen 30
3335 zuo im sach rîten,
niht lenger wolder bîten:
er gie engegen in und enpfie si wol,
als ein wirt den gast sol
der genâden an in gert; 35
3340 sus wurden si von im gewert
vil guoter handelunge dâ.
wider den rîter sprach er sâ
mit dem diu juncvrouwe reit
'herre, enwære ez iu niht leit, 40
3345 ich vrâget iuch gerne mære
war iuwer wille wære
mit dirre juncvrouwen.
iu ist der schilt zehouwen
iuwer wâfenroc verschrôten: 89, 5

3327 *S* i. musz *BC* bej. da, *AHMSk* da (*k* do) bej. *l* dâ *fe.* *Ml* bej. den g. 28 *S* s. plosser h. *k* g. do h., *l* g. vō in 29 *k keine init.* *l* daz geczelde, *BL* des g.ldes *S* g. here her w. 30 Der w. — vf eime g. 31 *H* geleit, *M* Gebraittet, *S* Gepett vil *A* hofsch-, *Bkl* houe-, *C* húbesch-, *H* hvbes-, *M* hubsch-, *S* her-; *ACl* -lichen, *MS* -leich 32 *B,CS* einem ko., golter; *Hl* einer colten, *k* eime bette *S* vil r. *C* richen 33 *A* zweir, *B* ztwier, *C* zwain *M* hant, *C* gûten, *k* slachte 35 *H* i. dar s. 36 *k* Nút *BH* wolde her 37 *A* gieng, *H* ginc, *Skl* ging *B* en kegen, *C* gen, *H* gein *M* in engegen, *S* hin *BCM* enpfieng, *H* enphinc, *Sl* enpfing 38 *M* w. frvmer gest enphahen s. *k* wurt *Skl* die geste s. (*l* sal) 39 *C* genade *M* D. g. sie a. *BHMkl* a. ym *k* beg. *S 3339. '40 fehlen* 40 *C* Och w. *A* im *fe.* *C*(:*L*) von im *fe.* 41 *M* So, *S* Vnd mit *MSl* vil *fe.* *M* handlungen do 42 *S* d. wirt *M* so *S* sa / Vnd der herberg von im gert 43 *M* dev *S* dʳ fraun di mit im rait / dz wart er ales von dem wirt gewert 44 *M* Herr nv w. *CMSkl neg. part. fe.* (*Iw. 6304*) *S* Dʳ wirt sprach hʳ wer es eu nit laid / ich west gern di gelegnhait 45 *S* Vnd *AS* vraget, *B* -ete, *k* frogte *B* iuch *fe.* *M* vil geren *CM*(*S*) dʳ mår(e) *L fe. 1 Blatt* (*bis 3495*) 46 *C* Was, *M* Wann es, *S* wohin, *l* Wa hen 47 *M* dieser, *S* der, *l* uwir 48 *A* ze, *Bl* ztů, *CMk* zer, *S* verh. 49 *C 3349. '50 umgest.* *C* Der, *M* Vnd der, *S* Vnd eur *M* zer-

3350 ir habt gemachet tôten
ode vil sêre wunden;
des hât wol enpfunden
der liehte helm mit dem rade.
sî ez iu niht grôzer schade, 10
3355 sô lât mich wizzen war ir welt.'
dô sprach her Gwîgâlois der helt
'sît ez mir niht verboten wart,
ich sagiu wol mîne vart:
disiu maget wart gesant 15
3360 ze Britanje in daz lant
mînem herren, dem künige Artûs,
ze Karidôl in sîn hûs,
als ir si sehet rîten hie.
der künic si minniclîche enpfie 20
3365 und diu mässenîe gar.
ûf der genâde kom si dar
ob iemen wære under in
der einen rîterlîchen gwin
ze Korntîn getorste holn; 25
3370 er müese dâ grôzen kumber doln
dar under den gewizzen tôt.
dô underwant ich mich der nôt,
als ich iu nu hân geseit.
ez was aber ir vil leit, 30
3375 wand ich dûhte et si ze kranc.

---

schraten, *kl* zer (*l* zcu) schr. 3350 *Bl* habet *S* toden 51 *A* alde, *l* Ader, *die übr.* oder *H* vil *fe.* *Bl* v. groze, *M* v. sere tyf 52 *CSk* Das *AS* han ich *BMl* vil wol, *A* uil *durchgestrichen* 53 *AC* lieht 54 *M* Vnd sey, *kl* Ist es *S* ez *fe.* *M* n. ein gr. 55 *M* last (*M*)*l* wa ir (hin) w. 56 *M* her *fe.* *l* er wig. *k* heilt 57 *BHl* Sint *H* vorb. *C* ist 58 *B* vil wol *C* Ich wil v͑ch sagon ane list (*M*)*S* (Vnd) so sag ich euch m. (*S* wol m.) v. *k fehlt* 59 *M* Diese *k* Wie die m. *Hl* mait 61 *M* Zu dem chvnig artaus *Sl* dem *fe.* *k* Dem milten k. 62 *M* charitol, *S* kadriol *k* in das h. 63 *S* sy auch s. *H* set *ACS* rîten *fe.* 64 *C* Vil m. er si e. *M* Artus s. m. *H* minnencl.; *AC* -liche, *l* -lichen, *BHMSk* -lich 65 *A* messenie, *k* messnei, *l* massanie 66 *l* der *fe.*, *C* ir, *M* sein 67 *H* iman, *Ml* ymant *C* w. dar v. 69 *Sk* chortein, *l* kvrtin *C* tôrste, *S* dorst *HMl* wolde 70 *C* mûs *Sk* do *M* grôzen *fe.* 72 *M* Dauon, *Sk* da *C* d'selbū n. 73 *l* nu *fe.* 74 *Ml* Es ist *A* aue, *die übr.* aber *M* aber dieser magt v. 75 *Ml* dunch (*l* d.cke) *A* et, *fe. den übr.* *C* siu so kr.

sus bin ich allez über ir danc
mit ir geriten her.
got gebe mir daz ich mîn sper
dâ sô vertuo als ich des ger!' 35
3380 Dô der herre daz hêt vernomen
warumb od wie er dar was komen
und sîne jugent rehte ersach,
des nam in wunder unde sprach
'mich dunket des: ir sît ze kint; 40
3385 iuwer kraft diu ist ein wint
zer selben âventiure,
wan si ist ze holen tiure,
als ich iu nu sagen wil:
ich hân dâ gesellen vil 90, 5
3390 verloren von der selben nôt;
ez sint dâ gelegen tôt
die tiursten von dem lande,
an den ich wol erkande
ganze manheit unde kraft, 10
3395 und die ir zît mit riterschaft
grôzen prîs erwurben.
sît die dâ verdurben,
wie möht iu gelingen?
welt ir den prîs erringen, 15

S w. sy deucht ich wär zu kr. 3376 *S* also *AH* allez, *B* alles, *CMSl* *fe.* *C* vnd' *B,CHMk* irn, iren; *l* erē 77 *C* Allis m. 78 *CHMSkl* mir *fe.* *H* i. da m. 79 *Ck* dâ *fe.*, *S* aldo *HMl* sô *fe.* *S* vertun, *k* vertůge *C* des *fe.* *HSk* sin *M* sein von herczen g. *l* vor thū noch myn' ger 80 *k* *keine init.* *S.* d. riter *C* daz *fe.* 81 ode] *C* un̄ *Sk* ode wie *fe.* 82 *A* ivgende, *MSk* tugent, *l* togent *k* recht vernam vnd sach *l 3382. '83 umgestellt* Do er sin togēt ersach 83 *k* Das 84 *M* duncht des wol *CS* des *fe.*, *k* daz *CMSkl* s. ain k. 85 *M* Wann ewr *ACS* diu *fe.* ist] *B* si 86 *k* Zu aller d. s. 87 *l* wan *fe.* *k* i. úch z. *Bl* holne, *AMSk*(*C*) hol(e)n 88 *S* will sa. 89 *A* wande ez ist liute vil, *C* Ez ist gut' ritt' vil, *S* mir sint mein geseln gar erslagn *kl* h. do g. *M* g. also v. 90 *C* Verdorben, *die übr.* verlorn *S* Vnd sint verl. 91 *C* Da sint g. *Mkl* do 92 *A* tŏristen, *B* tůrsten, *M* tewristen 93 *k* dem *M* i. vil w. *l* wel 94 *AC* ganz 95 *B* Uon d. *Sk* die *fe.*, *l* by *C* U. d. mit ir r. 96 *M* Vil gr. *A* bris *BM* irworben 97 *B* Sint *M* Die sind alda, *kl* Die sint do *Bl* ver-(*l* vor-) torben, *Mk* verdorben *S* *fehlt* 98 *S* euch dan, *k* úch do 99 *A* bris

3400 sô volget mînem râte:
ich hân vruo und spâte
dar nâch geriten wol zehen jâr,
biz ich mîne gesellen gar
hân verlorn und ouch daz guot. 20
3405 sît wir nu beide einen muot
haben zuo der selben nôt,
sô lâze wir ez hie den tôt
alsô gerne scheiden
enzwischen uns beiden 25
3410 und sweder unser hie gesige,
ob der ander niht tôt gelige,
der danne den sic habe verlorn,
daz der wider âne zorn
ze lande var, daz ist mîn rât; 30
3415 swer ab danne gesiget hât,
der vüere den prîs ze Korntîn;
dâ lâze er alrêrst werden schîn
ob er guot rîter künne sîn.'
Her Gwîgâlois was ein man 35
3420 der nie zagheit gewan
noch nie bôsheit begie;
sîn herze dâ von vreude vie
als im dehein manheit
ze tuone wart vür geleit. 40
3425 dô er vernam des rîters muot,

3401 *S* wan ich fr. v. auch sp. *k* frůge 2 *kl* noch *S* g. pin *Sl* wol *fe.* *B* ztehn, *l* czwey 3 *ABC* biz, *MS,k* Vntz,e *ACM* min *B* ge sellen 4 *l* und *fe.* *CSl* ouch *fe.* 5 *Al* nu *fe.* *S* beide *fe.* 7 *AS,Bl* laz,e; *C* laussen, *k* lossent *AS* wirz *k* S. l. vns h. *M fehlt* 8 *AS,B* Als,e *M* geren *S* g. nun s. 9 *C* Zwúschan, *Ml(S)* Zw.(e)n, *k* zwú.nt 10 *C* swed'e *B,MSk* welch,er; *l* wylher *M* vnder vns *k* vns *Ml* hie *fe.* *Sk* gesigt, -et 11 *Bl* andere *S* Vnd d. da n. tod ligt *k* n. dot geliget *l* t. were gelegē 12 *S* Das der *C* denne, *S fe.* *M* sige, *l* gesig *AC* hab, *Ml* hat 13 *S* Vnd e. w. *M* zoren 14 *Bl* vare, *k* farn 15 *C* Der *A* aue, *CM fe.*, *die übr.* aber *B* danne, *S* dan, *l* dann', *ACM* denne, *k* den 16 *l* D. vor *A* bris 17 *ACSk* dâ] daz *AC* laz *M* aller erst, *S* dan *k* Daz allrest werde s. *l* er *fe.* 18 *k* Obe e. g. r. sy *MSl* ges. 19 *S keine init.* 20 *ABCMk* zagh., *l* zageheyt, *S* zaghaft 21 *S* posh. nie *(B)l* begi(e)ng 22 *k* do *C* dâ von *fe.* *l* fr. do vō *ACk* gevie, *(B)S* vie(ng), *M* enphie, *l* enphing (*vgl. 6796*) 23 im] *l* em *B* decheyne, *l* keyne 24 *Bl* tunde, *C* tůnt *M* w. im f. g. *l* vor 25 *k* Also

des vreute er sich und dûhte in guot,
wand er hêt sich des bewegen
swes iemen wolde mit im pflegen
ze rîterlîcher manheit, 91, 5
3430 dar ûf was sin lîp bereit,
wand er ie nâch êren ranc.
der rede sagter dem herren danc,
wand er wol sach daz sîn muot
was ze rîterschefte guot; 10
3435 des wart her Gwîgâlois vil vrô.
wider den rîter sprach er dô
'herrè, welt ir des niht enbern
ichn müeze iuch strîtes hie gewern,
sô teilt mit mir gelîche: 15
3440 der sper sît ir ze rîche
und habt driu schœniu ros hie
und zwelf vrume knappen, die
wartent iuwer, daz ist ir reht;
sô hân ab ich deheinen kneht, 20
3445 niwan mîn ors und min sper;
niht mêr gesindes brâhte ich her
noch helfe ze disem strîte;
anders ich niht rîte
niwan mîn ors den langen tac; 25

---

er gehorte d. *S* des *fe.* 3426 *A* do frovt *kl* frowete *S* mit freudn deucht es i. g. 27 *Ml* Wenn *CM* v'wegen, *S* v'begn 28 *Cl* man, *M* ymant *k* wo. nu m. *ACMl* m. i. w. *S* mit im *fe.* 29 *C* Ritt'schaft vnd m. 30 *Cl* D. zů *k* wart *B* sin lifb, *C* er wol 31 *l* er nie noch 32 *B* heren, *Sk* rit' 33 *l* er s. w. 34 *MS* r.schaft *S* so g. 35 *C* Her wig. wart v. vr. *S* der yung riter, *l* erwigol9 *Skl* vil *fe.* *M* fra: da 36 *S* wen wirt s. e. d. 37 *B, S* wold, lt *B*(*l*) enper(e)n (*Iw. 4444*: iedoch welt [*La.* enwelt] irs n. e.) 38 *neg. part. nur B* *M* Vnd so wil i. euch *C* hie str. weren *MS* hie *fe.* 39 *A* teilet, *C* tailent *k* teilent ir *CMl* mit *fe.* *l* mirs 40 *C* i. so r., *S* i. vill r. 41 *B* habet, *l* -it, *k* habent, *M fe.* *B* h. die schonen *M* drew schone orss alhie 42 *CSkl* vrume *fe.* *k* knechte *M* chnaben 43 iuwer] *A* iv, *M* euch *alle* daz ist ir] *S* nu, *Ckl fe.* 44 *S* enhan *A* aue, *CS fe.*, *die übr.* aber, *und so immer* *Ml* ich aber 45 *BC* Nicht wan, *M* Wan, *S* Nur, *kl* Núwan (*l* Nicht) dan' *S* ain r. *AM* ors, *die übr.* ros *M, S* v. ei., ain sp. 46 *A* nimer *M* gesindes *fe.* 47 *A* hilf, *Bl* hulfe, *C* helf; *M, S* hilff, e; *k fe.* *S* zu dem str. 48 *M* enreit, *k* mitte 49 *B* Niewan, *C* Nit wan, *Ml, k* Wann, e; *S* Nur *AM* ors, *die übr.* ros *M* diesen l. t.

3450 dâ von ez niht getûren mac
zer selben rîterschefte.
ouch hân ich lützel krefte
ir seht wol selbe ich bin ein kint.'
dô sprach der herre 'sît iu [nu] sint 30
3455 diu ors und knappen tiure,
sô gibe ich iu ze stiure
daz beste ors daz ich hân;
dar zuo sô sîn iu undertân
sehs knappen die ich brâhte her; 35
3460 und nemt vünf und zweinzic sper
daz ir des strîtès iht abe gêt.'
dô erz alsus geteilet hêt,
des vreute sich der küene man.
sehs knappen hiez er vür sich stân; 40
3465 die tâten im des sicherheit
daz im ir dienest wære bereit
an dem selben strîte.
nu was ez an der zîte
daz man solde ezzen; 92, 5
3470 desn wart niht vergezzen
im engæbe der wirt wirtschaft
und alles des die überkraft
des er haben mohte,

3450 *kl* Do v. *l* ichs n. *AC* geruwen (*so Be., Pfei.*), *B* geturen, *M* getevren, *S* gewern, *k* gefůren, *l* geturrē 51 *C* Ze dirre *Sl* selben *fe.* *M* r.schaft 52 *C* So hån och i. *M* hân *fe.*; darzu vil l. *l* wenig 53 *CM* secht *M* vil wol *A* selb, *CMSkl fe.* 54 *CMkl* Der h're (*k* Der ritter) sprach (*M* der spr.) *B* spr. h' h're *BC* sint *BS* nu *fe.* 55 *B,CSkl* ros, ss *BMl* vn̄ die kn. *M* chnaben, *k* knechte 56 *AC* gib, *Bl* gebe *k* Ich gibe 57 *B,CSkl* ros, ss 58 *CSk* sô *fe.* *A*(*M*) s(e)in, *BCSkl* sint 59 *BMS* die bracht i. h. *k* brâhte *fe.* 60 *Ml* nembt, *C* nemēt och *k* Bracht vnd nyment *B,l* ztwētz., czwēcig 61 *B* Dar *C*(*M*)*Sk* ni(h)t ab g. (*k* gat) 62 *CMSl* also *S* gelobt *k* hat 63 *ACS* do *A* frovt, *S* freuet, *k* fröwet *M* s. her wig. d. 64 *M* S. chnaben die h. *k* Die knechte *Bl* heiz h' (*l* hiss he) vor s. *M* fur in *ACS* stan, *die übr.* gan (*vgl. 3577*) 65 *l* Su t. *M* teten, *S* datn *M* d. ein s. 66 *l* Des dinst w. b. *BCk* dienst *M* weren, *S* war 67 *S* streiten 68 *A* ez *fe.*; a. dem z. *B* is, *C* es *S* den zeitn 70 *ACSl* des *M* w. da n. 71 *C* Im, *die übr.* in (*alle ohne neg. part.*) *ACMSk* gab *k* d. herre wurtsch. *l* Der wirt der tet öm w. 72 *B* alle *k* des *fe.* *S* d. ain v̈b. *M* vber praht 73 *M* gehaben, *S* da gehabn

Ben. Pfei.

als ez im ze nemen tohte. 10
3475 dar nâch bettet man in
under daz gezelt hin
beidiu ûf loube und ûf gras;
vil manic guot kulter was
ûf daz loup gedecket; 15
3480 dar ûf wâren gestrecket
vil wîziu lîlachen.
die knappen hiez man wachen
die naht mit vlîze unz an den tac.
ein walt in dâ nâhen lac, 20
3485 dar inne manic nahtegal
uobte ir wünniclîchen schal;
diu vreude in in daz herze hal.
nâch der naht erschein der tac
nâch sînem sit, als er ie pflac. 25
3490 die knappen wârn alle bereit.
si hêten ûf diu ors geleit
satel und kovertiure.
zir zweier justiure
was in allen harte ger. 30
3495 harnasch, schilt unde sper
wâren bereit in beiden.
dô begunden sich dâ kleiden

3474 *S* Vnd auch *BS* in (*B üb. d. zeile nachgetr.*) *C* zenemt, *Ml* zu eren *CMS* do., *k* gedochte, *l* düchte 75 *l* Dor noch *M* so bett *A* bet, *CSkl* bettot 76 *Ak* gez. e. 77 *C* beidiu *fe.* *B* louf *AS* ûf² *fe.* *C* v. grûnez gr. 78 *Ck* vil *fe.* *C* gůt' g. *Bl* ko., *CS* golter, *k* bette *ACM* da w., *kl* do w. 79 Vber *B* gras, *S* haubt *M* gedecht: gestrecht 80 *l* Dar noch *S* gestecket 81 *B* lilache, *C* lin-, *l* licl.n 82 *M* chnaben, *k* knechte *M* die h. 83 *C* mit vlîze *fe.*, *k* gar *Bl* biz 84 *Sl* in *fe.* *Ck* do. *Bkl* nahe, *MS* n.nt *S* d. n. bey, *l* d. by n. 85 *AMSl* nahtig., *C* nachtg. 86 *A* huob, *B* Vbete, *S* v̈bt, *C* Vber si, *M* Die liezzen, *k* Sungent, *l* Sang *B,MS* irn,en; *CSkl fe.* *S* vill süssen, *l* vil wūn. (*vgl. Erec 2374*) 87 *S* vreude *fe.* *Cl* fr. in ir h. *A* schal, *Ml* erh., *S* gal *k fehlt* 88 *Sk keine init.* *S* Darnach sch. d. t. *MS* schain 89 *M* Vnd n. dem s. *C* dem sitten *CS* ie *fe.*, *M* e, *k* ir *l* Als er noch vnd ie phlag 90 *M* chnaben, *k* knechte *B* wâren *fe.* *S* alle *fe.*, *k* ime 91 *AM* ors 92 *M* Die s. *M,l* setel,e *S* v. auch *S* couenteure, *k* ouenture, *l* cobertwre 93 *alle* zû ir *A* beider, *B* ztwier *B* io stiure, *CMl* tyostûre (*l* dyo.), *S* rosz teure, *k* iagesture 94 *M* alles h., *S* a. vil h. 95 *C* Hârnâsch, *k* Harnesch 96 *M* Die w. *l* bereytet 97 *C* Si beg. *l* begunde *Mk* si sich *Al* do, *CSk fe.*

Ben.		*Pfei.*
	die herren an ir slâfstet;	
	dar nâch sprâchens ir gebet	35
3500	und bevulhen got beide ir nôt,	
	wand ir einem was der tôt	
	beschert von dem andern dâ.	
	dô hiezen si sich wâfen sâ	
	ir ietweders knappen; die	40
3505	dienten ir herren hie	
	als si geteilet wâren.	
	dem herren begunde swâren	
	sîn muot harte sêre;	
	wan daz er durch sîn êre	93, 5
3510	den strît niht mohte lân,	
	er hêt sichs gerne abe getân,	
	wand im wîssagte sîn muot,	
	als er den liuten ofte tuot	
	die vor in wizzen den tôt	10
3515	und die doch durch der êren nôt	
	den lîp verliesent, als er dâ.	
	den schilt hiez er im reichen sâ	
	und saz ûf daz ors sîn.	
	zwêne schefte îwîn,	15
3520	dar an wâren starkiu sper,	
	die brâhten in die knappen her.	

S schaiden 3498 *S* a. der s. *Al* s. stete, *k* sloffe stet 99 *l* Dor noch *M* n. so s. *CL* sprachens, *die übr.* spr. si *MS* bet (*S* p.), *l* gebete

3500 *B,k* bevulen,t; *C* enphulhent, *S* pevalhn, *l* bevalen *B* got° *AC* got beide, *Bk* be. g. *Ml* beide *fe.* *S* V. p. sich paid got 1 *M* W. von ir e. 3 *M* Vnd da h. *B* heyzen, *S* lieffn, *l* liszē si] *B* se 4 *B* itw., *C* ietwed'ez, *l* etw., *M* chnaben, *k* knechte 5 hie] *M* ie 6 *kl* Also 7 *k* Den h. *C* wirt *MSk* swæren 8 *M* m. vil h. *B* hatte, *l* herte 9 *C* erz 10 *CSkl* gelan, *M* gelazzen han 11 *l* Her h. *AS* hiet, *Bkl* hette, *CM* het *BC* sichz, *AMSl* s. sin, *k* s. dez *M* gerne *fe.*, *l* and's *AMk* ab g., *CS* abtan 12 *l* sayte *k* der m. *M* Wenn i. sagt sein hercz vnd sein m. 13 *l* A. es d. *M* vil offte, *k* gerne, *l* dicke 14 *B* in *fe.*, *M* hin, *l* im 15 *C* Die och du. *S* die doch *fe.*, *l* doch *fe.* *l* d. h'rē n. 16 *k* verlierent, *l* vorlyszen *S* e. in d. *k* do 17 *B* heiz im r. *S* raicht man im da *k* reichen *fe.* 18 *B 3518. '19 umgest.* *L* ôrsch, *BCSkl* ros 19 *ACSk* zwen, *die übr.* zwene *A* scheft *S* schaft starck *Ck* ibín, *M* eybein, *S* orbein 20 *B* Da waren uil starker sp. *S* scharffe 21 *l* Do br. *M* br. im *S* D. pracht man im h.

si liezen von ein ander gân
daz sị ir puneiz möhten hân
und kêrten gegẹn ein ander wider; 20
3525 diu sper druhten si dô nider,
als si truoc ir gelust;
durch die schilte ûf die brust
si sô vaste stâchen
daz die schefte brâchen. 25
3530 dô nâmen si zwei andriu sper;
zuo ein ander was in ger;
zesamne kêrten si dô dâ
sô vaste daz die schefte sâ
sich zarten von den îsen. 30
3535 daz golt begunde rîsen
von den schilten ûf daz gras.
an in beiden dannoch was
ganziu manheit unde kraft;
ir deweder dẹheiner rîterschaft 35
3540 sô starker nie begunde;
in vil kurzer stunde
verstâchen si diu sper gar.
zaller jungest brâhtẹ man dar
zwêne schefte eschîn, 40

M chnaben, *k* knechte 3522 *C* liezzentz an ain a. *l* v. in a. 23 *CM* Da s. *k* Die rosse daz *A* puniz, *B* pŭrniez, *C* ponais, *M* ban, *S* raum, *k* wite, *l* panire *k* möchtent, *die übr.* mo(c)hten: *Iw. 5312* 24 *A* si fŭren, *B* k'ten, *S* kern, *l* kartē *B* en kegen, *C* gen, *MS* gein *l* key en a. 25 *B*(*l*) druc(k)ten, *M* brachten (bra *unterpungiert*) *S* sy trucktn d. sp. n. *CMSkl* dô *fe.* 26 *B* Alse *M* Vnd trueg als si *usw.* *l* si *fe.* *k* s. troste i. *S* geluste 27 *AC* schilt, *Bl* schilde *M* s. vnd auf 28 *k S* do 29 *A* do si d. *A* schefte, *CM* scheft, *k* sper *A* ze br., *C* zerbr., *BSkl* br., *M* prasten 30 *k* Dez n. *A* andern, *B* anderᵉ, *C* ând'ú, *M* ander, *l* and'e 31 *nach B*: (*vgl. Erec 2780*; *Greg. 2119 und Iw. 1013*) *AMSkl* wan in was z. e. a. g. *C* In w. z. e. a. g. *M* w. zu samen g. *l* en ande' gar 32 *C*(*Sk*) ze(zu)samen *M* Vnd zu ein ander ch. *Bl* karten *CMk* dô *fe.* *Skl* sa *B* Do k. sie ztů eyn a. d. 33 *S* schaft *Skl* da 34 *kl* zerten *Lk* v. dem i. 35 *M* Das daz g. *k* b. in r. 36 *Bl* schilden 37 *Ck* de(*k* da.)nnocht 38 *C* Gânzú, *l* Ganz 39 *A* de wederre; *M,C* ietwed,'e; *k* beider, *l* weder beyder *B* decheyne, *C* kain, *k* *fehlt* 40 *C* hert; *Mk,l* starch,e *k* st. in b. *C* bestûnt 41 *C* kurz stunt 42 *B* Vor st., *Ck* zersta. 43 *C* Zehant, *S* ze ainer kast, *l* Zcu leczt *AC* m. in d. 44 *Ck* Zwē *C* scheft, *S* schaft *B* esschin

3545 als ez leider solde sîn
des herren tôt an der stat.
her Gwîgâlois den rîter bat
baz ze velde kêren;
des endorfte er in niht lêren, 94, 5
3550 wand ers im selbe hêt gedâht.
dô wurden si zesamne brâht
von den starken rossen wider.
her Gwîgâlois der druhte nider
daz sper mit beiden handen; 10
3555 sînen zorn begunde er anden,
als in sîn vater lêrte;
und dô er an in kêrte,
daz starke sper er durch in stach
daz man in dâ tôten sach 15
3560 vallen nider ûf daz gras.
vil grôziu klage umb in dâ was:
von den liuten über al
wart dâ ein jæmerlîcher schal;
si klagten alle des rîters val. 20
3565 **E**r was wol grôzer klage wert,
wand er hêt ie des gegert
daz im der êren krône
ze jungest wær ze lône
gevallen umb sîn arbeit. 25
3570 daz hêt der tôt nu hin geleit,

3545 *Sk* es solt auch l. (*k* leider *fe.*) s. 46 *C* Dez wirtes *M* Den h. 47 *M* den herren 48 *C* Da z. 49 *k* Des do. *S* entorst, *l* bedorfft 50 *BCMSkl* W. er (*B* h') sin s. (*das* s *offenbar fälschl. zu* im *gezogen*) *M* selbers, *l* selber *M* erd. 51 *M* Da, *k* Sus *AC*(*Mk*) ze (zu) samen 52 *B* Van *k* dem *M* ors 53 *CSkl* der *fe.* *AM* druht (*M* tr.), *B* rittere (*so*), *S* truge, *l* druckte 54 *M,l* sein, sin sp. *S,l* hendn, en 55 *B* Siner *M* zoren *l* he enden 56 *B* larte 57 *C* und *fe.* *B* als — karte 58 *A* starch, *CS* *fe.* in] *l* en 59 *Mk* dâ *fe.*, *S* do *Bkl* tot *C* i. toten vallen s. 60 *l* V. u. d. grüne gr. *k nach 3560 durchgestrichen*: An in beiden dannocht waz 61 *CSk* Vil *fe.* *C* Grôssú *S* da vm in w. *CMkl* dâ *fe.* 62 *k* Do v. *A* dem liute 63 *k* do, *ACSl* *fe.* (*Iw. 1413*) *k* jemerlich 64 *S alle fe.* *M* a. da d. herren v. *C* d. wirtes. 65 *Sk keine init.* *AMk* wol, *l* vil, *BC* *fe.* *S* wol grôzer *fe.* *B* claghe 66 *S* ie *fe.* *ACS* des *fe.* *M* beg., *k* gert 68 *AC* ivngst, *Ml* lest, *S* velest *B* were, *l* worde, *die übr.* wurt, wurde 69 *M* gegeb (*das weitere getilgt*) *S* g. wär 70 *CMS* nu *fe.* *k 3570 bis '74 fehlen* *l* hen

als er noch vil ofte tuot:
er nidert mangen hôhen muot
und zevüeret die rîcheit
diu langẹ zesamne ist geleit. 30
3575 er gît ouch ie nâch liebe leit.
Her Gwîgâlois, der küene man
hiez die knappen vür sich stân.
swie ez in doch wære leit,
si tâten im dẹs sicherheit — 35
3580 als sị ûf den heilịgen swüeren —
daz sị ze Britanje vüeren
zem milten künịge Artûs
und sîn dâ biten in sînẹm hûs
biz er nâch in kœme dar. 40
3585 des swuoren si und liezenz wâr,
swie leide in von im wære geschehen.
doch wolden si daz gerne sehen
wer er wære; dạz was ir muot.
dô nâmen si ir herren guot, 95, 5
3590 beidiu ros und ouch gewant;
si bunden ûf diu pfärt zehant
swaz si tragen solden.
den tôten si niht wolden
lâzen an der walstat; 10
3595 her Gwîgâlois die knappen bat

3571 *S* vil *fe.* *C* v. mångem, *l* v. dicke 72 *A* nideret *M* n. vil m. *S* mangen *fe.* *l* hœn 73 *B,l* ztů vůrt, -ret, *CMS* zerf. 74 *CM* ze (*M* zu) sam̄, *S* zu same 75 *B* gibit, *M* giebt, *l* gebit, *k* gerte *Ck* ouch *fe.* *BMSl* ie *fe.* *Mkl* noch *M* l. vnd lait 76 *k keine init.* 77 *M* Der h. *M* chnaben, *k* knechte *Bl* vor 78 *Bl* ym *S* e. in was l. 79 *MS* teten *M* i. doch dez ein si., *S* i. doch si. 80 *B* Alse, *A* si *fe.* *M* zu d. *Sl* die h. *l* heligē, *Mk* heilgen *B* sworen, *die übr.* swů., swuren *C* Die si mit aiden swůren 81 *M* gen *A* zebrittanien *k* furent, *die übr.* vů., vuren 82 *Bl* milden, *C fe.* 83 *kl* do *B* bitten, *Ckl* baiten, *M* warteten *l* b. do *CS* i. dem h. 84 *ABCl* Biz; *M,S,k* Vncz, tzt, tz *k* er *fe.* *S* nâch in *fe.* *kl* noch *A* chome, *Bl* queme, *Mk* chem *S* kōm auch d. 85 *B* Daz *S* dz tetn s. *M* sie im *l* l. ym w. 86 *k* leidẹ in *fe.* *C* wår v. im *S* was *l* gescheen. 87 *A* ouch w., *M* Vnd yd. *C* daz *fe.* *M* geren. *l* Si w. doch g. s. 88 *k* Wie er *l* W. ir 89 *L* Da *BC*(*Mkl*) ir(e)s 90 *L* ořsch, *k* rosze *k* ouch *fe.* *C* v. daz g.; *M,S,l* v. ey., ei., ysen g. 91 *C* laitons, *MS* bundens *S* ir pf. *M* orss, *k* pferde 93 *l* n. enw. 95 *M*

Ben. *Pfei.*

daz sị in ze kirchen bræhten
und sîner sêle gedæhten
mit almuosẹn und mit messen,
swaz si ze tuone wessen 15
3600 sîner sêlẹ ze trôste
daz sị von der helle erlôste
daz si sich des vlizzen,
und im niht harte wizzen
umb ir lieben herren tôt; 20
3605 si sæhen wol es gienge im nôt.
dô tâten si als er gebôt.
Si nâmen urloup von im dâ.
der rîter huop sich danne sâ,
als in diu maget lêrte; 25
3610 mit vreuden er dô kêrte
mit ir heim ze lande.
si mohtẹ wol âne schande
sîn rîtẹn mit ir dô vertragen.
alrêrst begunde si im sagen 30
3615 ir mære, dô im dâ gelanc,
und sagte im sîner nœte danc.
si sprach ʻherre, geloubet daz
mir geviel nie rîter baz
dan ir an rehter manheit. 35
3620 nu habt ir iu daz vür geleit

---

chnaben, *k* knechte 3596 *C* zer kilchun *A* bræhten : gedehten 97 *A* sel, *k* selen *S* gedachten 98 almosē *C* messan, *k* beten 99 *M* s. im z. *BLk* tůnde, *C* tůnd *MS*,*k* westen,t; *l* wüsten

3600 *A* sel, *k* selen *alle* trost 1 *A* d. si in v. d. h. erlosten, *CL* d. man si (*L* in) v. d. wisse erlost (*B*,*l*)*M* D. s. v. d. h. wů., wurd(e) erlost, *S* d. s. v. d. h. löst 2 *M* fliessen 3 *S* dz im *MS* i. das n. *M* harte *fe.* *MSl* ver (*l* vor) w. (*S* wisten) 4 *S fehlt* 5 *A* seh., *BM* sah., *C* såh. *S* s. das im sein g. *BCMl* tet (*C* tåt) i. n. 6 *C* Vnd t. *S* do tatens *CMSkl* er in g. 7 *S keine init.* *k* **D**ie n. *C* v. in *kl* do 8 *M* Her wig. der hueb *L* sich *fe.* *Al* danne, *M* von dañ, *k* dannā, *S fe.* *k* so, *l* do sa 9 *B* larte : karte 10 *CL* dannē (*L* -an), *M* da 11 *CL* hain 12 *k* mochtent 13 *BMkl* do (*Ml* da) m. ir *S*,*k* m. im,e *CS* dô *fe.* *A* uetr., *l* vor tr. 14 *C* Erst; *MS*,*k* Aller erst,e *A* begunden 15 *M* i. do, *S* i. so, *kl fe.* 16 *Bl* sayte, *C* sait, *k* seite, *S* sagten *CMS* not, *l* note 17 *S initiale* *Cl* h. nu g. *C* gl. mir d. 18 *S* geuill, *l* gevil *B* n. keyn r. *S* g. mer r. 19 *ABkl* danne, *C*,*M* Denn,e *k* a. ritterlicher m. 20 *Mk* ir mir *Mkl*

Ben. *Pfei.*

daz ir den lîp verliesen welt
od riterlîche als ein helt
der werlte lop erringen;
under den zwein dingen 40
3625 muoz iu morgen einz geschehen.
wil ez got, sô sul wir sehen
noch hînt daz lant ze Korntîn,
dar ûz diu liebe vrouwe mîn
in ir kintheit wart vertriben. 96, 5
3630 ir landes ist ir niht beliben
niwan ein burc, diu lît dran,
daz nie dehein künlc gewan
ein hûs sô rehte veste;
ez ist ein berc, der beste 10
3635 den ie dehein man gesach.
ezn wære dehein wîp sô swach
sine behieltez mit lîhter wer
immer vor des künįges her.
dar ûf ist diu vrouwe mîn, 15
3640 daz niht schœners möhte sîn
in dirre werlte dan si ist.
nu hât ir unser herre Krist
nâch ir ahte ein kleinez leben
in ir kintheit gegeben, 20

---

daz *fe.* *l* vör g. 3621 *A* lib *k* verlieren, *l* vor lyszen 22 *A* alde, *die übr.* oder *BSk* r.lich, *die übr.* r.lichen 23 *CS,k* welt,e *M* lobe 24 *S* denn *B* ztwen, *k* zweyen 25 *l* iu *fe.* *k* eins morgens *C* m. als g. *Bl* geschen, *S* beschehn 26 *k* ez *fe.* *A* schulen, *C* sô *fe.*; wir sổlint, *k* súllent; *S,B* sull,e *M* Vnd solt ez got selber (<*sul wir) s. *k* wirs s. 27 *C* hút, *k* hinacht *k* von kortin 28 *L* vf die liebun frổwen 29 wart] *C* het *l* v'treben 30 *BSkl* Irs, *M* Irez *A* ir[2] *fe.* *S* nichtz *BMl* n. mer b. *l* blebin 31 *A* niw., *B* niew., *Cl* Wan, *M* Wann newr, *S* Nur, *k* Numme danne *k* eine b. *l* borg *k* diu *fe.* (*C*)*M* lig(e)t *MSk* daran, *l* dan 32 *B* derchein *S* nie ku. mer g. 33 *S* pürg, *M* geslos 34 *M* Vnd ist *k* burg die 35 *CL 3635.'36 fehlen* *k* Die *S* D. kain m. nye g. *l* D. ein m. ye g. 36 *ACMk neg. part. fe.* *M* ist *S* enwar, *l* enwere 37 *CMSk neg. part. fe.* *B* Sie ne beh[i]eldez, *l* Su enhylde e., *C* Si behůb sin (*L* si) *S* m. recht w. *l* were 38 *S* iemer *fe.*, *l* Ümer *S* kaysers 39 *B* uffe *C* ist *fe.*, *S* sy *M,C* d. lieb,e fr. 40 *M* Die n. *k* nút *C* mag *CMSl* ges. 41 *CM* der, *S* diser *A* werlt, *B* werlde; *CS,k* welt,e *AC* denne, *Bkl* danne, *M* dann. *S* dan 42 *L* Nun *l* ir *fe.* *S* h. ihū cr. 43 *l* Noch *C* clain, *k* reines 44 *Ak*

3645 als ich iu nu sagen wil.
ir vater der hêt êren vil
und diu liebe vrouwe mîn:
daz guote lant ze Korntîn
daz was ir eigen beider. 25
3650 mit grôzer klage leider
sî wir dâ von gescheiden:
daz bûwet nû ein heiden;
Rôaz von Glois ist er genant;
sîn manheit diu ist erkant 30
3655 als wîte sô diu werlt ist.
er hât durch sînen zouberlist
beidiu sêle unde leben
einem tievel gegeben;
der tuot durch in wunders vil: 35
3660 er vüeget im allez daz er wil;
alsô gevuocter im daz lant.
daz was im ê vil unbekant
ob er dâ künic solde sîn;
nû hât er goldes vollen schrîn; 40
3665 daz was des lieben herren mîn.
Welt irz vernemen, ich sagiu wie
der heiden daz ane gevie
daz er uns von dem lande schiet,

---

geben 3646 *Sl* der *fe.* *k* hat 47 *A* liebiu, *C* gůt *k* Vmb die liebe frowen m. 48 *A* gůt, *Cl fe.* 49 *L* Sus ringen wir mit laide (*dann Lücke bis 3683 vgl. C zu 3652*) 50 Ir geschach nie leider 51 *AS* sin, *B* Si, *C* sint *M* Sie ward *k* Do wir dannā mustent scheiden *l* Si were vō dānē g. 52 *A* d. hat getan e. *C* S. r. w. m. laiden (*dann lücke bis 3683 vgl. L zu 3649*) *M*(*S*) paw(e)t *l* buwete vns e. *l* heyde 53 *B* v. galoys er] *l* her 54 *ASkl* diu *fe.* *AS* i. wol e., *l* i. uns hie b. *A* erk., *die übr.* bek. (*vgl. 147*) 55 *l* Unde alzo, *Ak* also, *B* Alse *l* sô *fe.*, *k* also *A* werlde, *BMl* werlt (*l* -ld), *Sk* welt 56 *S* so hat er d. *k* sine *M* seines zavbers l., *l* sines czobers l. 57 *k* sel *S* v. auch l. 58 *M* Dem vbeln t., *S* hat er ainem, *kl* Eime *B* tiubele, *M* tewfel, *k* túffel, *l* túfele *AS* geben 59 *k* dut 60 *l* öm, *3661* im daz] *M* waz er] *A* der *l* her wel 61 *A* gefůget, *B* vogete, *M* fuegt, *S* fügt, *k* fůget, *l* fuget 62 *S* was *fe.* *l* ê *fe.* *k* vil *fe.* *A* umbech., *M* vnerch. 63 *S* Was ob *M* chvnig da *k* dâ *fe.* *l* O. e. solde kōmē dar in 64 *S* da h. *Ml* Er h. go. *BM* volle, *l* vol eynē 65 *M* w. als d. l. herre 66 *Sk keine init.* *AB, Sl* Wold, -lt *S* ir ich s. euch w. 67 *B* ane, *die übr.* an *Sk* das (*k* Es) der hei. *l* D. heyde d. lant *Skl* ane vie 68 *A* uon

als imz sîn herre der tievel riet. 97, 5
3670 ez lît enhalp Korntîn
ein rîchiu grâfschaft, diu ist sîn;
die brâhte in sîn vater an.
nu wart der ungetriuwe man
mînem herren heimlîch 10
3675 und diente im aller tägelîch
als er sîn eigen wære.
mit mangem guten mære
vreut er im ofte sînen muot,
als der ungetriuwe tuot: 15
3680 swen er dem manne schaden wil,
sô sagt er guoter mære vil
und lachet in valschlîche an;
als tet der ungetriuwe man.
mîn herre der was guot 20
3685 unde hêt so reinen muot
daz er sichs niht bedâhte
unz ez im den schaden brâhte
dâ von er den lîp verlôs.
owê, daz er ie erkôs 25
3690 im ze vriunde ein den man
der nie deheine triuwe gewan!
deiswâr, daz was niht wol getân.

---

ienem l. *S* schid 3669 *kl* im *A* sîn herre *fe.* *B* tiubel, *kl* tůfel *B* reit, *S* geriet 70 *A* leit, *M* ligt *AB* einh., *M* enh., *S* ain seit, *k* gensit, *l* genthalbe (*Be.* jenh., *Pfei.* einh., *vgl. Roethe R. v. Zw., anm. zu 155, 10*) 71 *kl* Eine *S* rîchiu *fe.* *A* grafchaft, *Bkl* graue(*k* groue-)sch., *M* hersch. *k* diu *fe.* 72 *B* erbete, *l* Do brachtē *S,k* im, e 73 *k* waz *B* vngetrůwe 74 *B* h'rem *A* heinl., *Bl* heymel., *M* hayml., Sk_1 heiml. (*vgl. zu 1855*) *B* heymelich / Ir liden durch die schone magẹt (*so*) 75 *S* dinet *M* alles, *k* alle, *S fe.* *Mk* tegl., *S* tägl. 76 *S* e. da w. 77 *BSk* guten, *ACMl* g.em *k* meren 78 *A* frout, *B* vreute, *M* Er frevt, *S* Freuet, *k* Verriet, *l* Ffrüte *Mkl* ofte *fe.* *l* er in in s. m. *M* sein můt 79 *B* Alse *M* A. noch d. 80 *k* Also *l* Wanne e. den mā schade w. 81 *Bl* sayt h' ym (*l* er im) g. 82 *A* ualscl.e, *Bkl* velschl.; *BMSl* -en 83 *B* Alse, *Ml* Also *k* Also d. vngewisse m. 84 *C*(:*L*) *init.* *A* der *fe.* 86 *A* sich sin, *B* sichs, *Ckl* sich, *S* sin *ACMl* be(*M* ver-)daht : braht 87 *Bl* Biz *MS* er *C* in in d. sch. (*L* in d. s.), *k* im *fe.* 88 *S* Darum, *k* Do, *l* Das *M* Das er im d. l. v. 89 *MS* Awe (*so durchgängig*) *M* e. in im ie 90 *B* vrunde (*so immer*), *S* freud, *k* frvmen *A* einden, *B* den, *CMkl* einen, *S* den selbn 91 *A* dehein, *B* decheyne, *MS* chain, *Ckl fe.* 92 *CMl* Zwar, *S fe.* *C* ist *S* nit

Ben. *Pfei.*

Sîn hûs was im bereit
und sîn guot unverseit; 30
3695 er hêt in in sîner pflege
und beriet in alle wege
durch sîne grôze manheit.
dâ wider gedâht ér im leit
ze tuone aller tägelîch. 35
3700 daz was iedoch unbillîch
daz er wider minne
sîne valsche sinne
im ze schaden kêrte,
als in sin schande lêrte. 40
3705 eins morgens dô der tac ûf gie
und daz der wahtær verlie
die huote an der zinne,
als er des wart inne
daz diu porte was ûf getân, 98, 5
3710 dô kom der ungetriuwe man
daz sîn niemen wart gewar
mit vier hundert rîtern dar;
die wârn ze harnasche gar.
Als er daz bürgetor gevie, 10
3715 sîn ors er dô stên lie
und îlte mit zorne ûf den sal,
dâ die rîter über al
mit grôzen zühten sliefen.

---

weislich g. *k fehlt* 3693 *k keine init.*, h. daz w. ime breit 94 *M* g. vil v. 95 *Lk* h. in s. 96 *L* berait, *k* bereit, *l* berit *S* i. auch a. *MS,Lk* alweg,e 97 sin grossen 98 *k* Do *B* dachte, *C* schůf *l* he i. daz l. 99 *AM* tun, *Bk* tunde, *C* tůnd, *L* tůnd *k* aller *fe.* *MS* alle tag t. *A* tægeliche : unbilliche *Mk* tegl., *S* tägl. *l* tegliche : unbillich

3700 *C* ied. *fe.*, *l* doch *k* úppecl. 1 *S* e. da w. kunt sinen *k* Dez was er wi., gancze mynne 2 *A* ualsce *S* mit seinęm valschn sine *l* Sin gar v. s. 3 *B* karte : larte 4 *A* scander, *C* schade 5 *S* dô] da, *k* also *ABC* eines, *k* Eins 6 *CMSl* daz *fe.* *A* wahtere, *B* weAchter, *k* we.r *l* verliz 7 *C* hůt *Cl* den z. *CMSl* zinnē 8 *CMS* innen 9 *C,AS* port,e; *B* pforte; *M,l* phort,e 11 *Ml* niemant 12 *l* virunde hu. *M* ritter 13 *C* zehårnåsch alle g., *M* all geharnascht g., *S* in harnasch var *l* dar 14 *Sk keine init.* *B* doAs *CMk* burgt. (*C* bú.), *S* purckt., *l* borge t. *S* da g. *C* v'vie, *l* vie 15 *L* ǒrsch. *S* da *C* stan, *k* ston 16 *A* gie *A* zorn, *M* zoren *k* vff den plan vnd s. *l* u. daz s. 17 *Mk* Do, *S fe.* 18 *C*

die vînde si an liefen 15
3720 und sluogen daz gesinde
von kinde ze kinde,
von manne ze manne;
nieman mohte danne
dem gâhen tôde enbresten; 20
3725 dâ lac von den gesten
vil manic edel rîter tôt.
owê der klägelîchen nôt
daz si alsô verdurben
und âne wer ersturben! 25
3730 wie möhte ein mort grœzer wesen!
man liez ir einen niht genesen.
dâ wart mîn lieber herre erslagen;
den sol diu werlt immer klagen:
an im was manheit unde jugent, 30
3735 sterke, wîsheit unde tugent;
mit disen dingen minnet er ie
die werlt, und vergaz doch nie
sîn der imz gegeben hêt,
in des gewalt diu werlt stêt; 35
3740 dem diente mîn lieber herre
und minnet in alsô verre
mit almuosen und mit messen
daz ims die liute wessen.

---

frôden schlieffent 3719 *A* uint, *Ck* vigent, *M* veint *l* Do d. *C* vi. alle l. *M* v. vber sev l. 20 *C* schl.t 22 *S*(*kl*) man(n)en zu man(n)en : dan(n)en 23 *Ml* n.ant *B* N. enmo.e *S* m. von d. 24 *CMk* gåhen (*Mk* ge.) *l* Deme genden *Ml* enpr. 25 *Skl* Do *M* lagen 26 *C* vil *fe.* *Ml* manger (*l* mãch.) *B* edele, *MS*(*l*) edel(e)r *k* dot 27 *A* owie *AS* der *fe.* *A* chlegel.e, *Bl* kleg.n, *M* iemerleichen, *S* vill yamerliche 28 *B* ver torben, *l* vor túrben 29 *Bk* were *B* ir storben *Sl,k* sturben,t 30 *l* *init.* *M* Nv wie *l* Nie m. *AC,B* moht,e *k* mö.e die not g. *M* g. sein gew., *S* g. gesein 31 *ACk* lie, *l* lisz *l* ir *fe.* *M* ir chainen *k* e. nie g. *S* ir kain lebentig sein 32 *Bk* Do 33 *k,l* solte, -lde *S* alle deu w. *l* v̄mer, *S* *fe.* *Ck* welt 34 *Ak* tugent : jugent *l* jogēt : togēt 35 *A* sterch *M* Weisshait sterch vnd gancze t. 36 *C* den, *l* deszen *S* di. drein ding *S* tbingt, *l* nȳmet *M* mint er in ie 37 *k* welt *C* verg. sin n. 38 *A* sit er, *M* Den d. *B* iz ym *L* geben *S* Seit ims got g. h. *k* Dez sinen dez er ime geben hette *l* Des d. im geg. hatte 39 *CSk* welt *kl* stat 40 *l* Deme *AC* dient *k* lieber myn *S* her 41 *AB* minnet, *C* minnot, *S* dinet, *k* mynnte *S,l* so, also sere 42 *l* almosen 43 *BM* d. iz (*M* es) im *Sk* d. es (im *fe.*) *M* ver-

Ben.		Pfei.
	ich wil iu sagen wes er pflac:	40
3745	ern liez nie deheinen tac	
	ern teilte selbe̥ mit sîner hant;	
	swaz er armer liute vant,	
	die beriet der tugentrîche man.	
	des sol in got geniezen lân,	99, 5
3750	wand er im ie was undertân.	
	Mîn altvrouwe was gevarn —	
	als si got wolde bewarn	
	und ez ir sælde solde sîn —	
	ûz dem lande ze Korntîn	10
3755	ûf ir hûs ze Roimunt, —	
	daz tuon ich iu entiuschen kunt:	
	Künịgesberc hieze ez hie —	
	daz ir ir vater z'eigen lie	
	und allez daz dar umbe lît.	15
3760	mîn juncvróuwe was zer selben zît	
	dô ditze mort hie geschach,	
	als es mîn vrouwe selbe jach,	
	niwan drîer jâr alt.	
	nû ist si sô wol gestalt	20
3765	und hât einen sô schœnen lîp	
	daz wæn iender lebe ein wîp	

westen *Cl* D. im d. lût (*l* lüte es) dank w. 3744 *S* I. sag euch w. 45 *MS* Er l. *ACk* lie, *BMS,l* liez, lisz *l* nie *fe.*, *k* niemer *A* dehinen, *B* dechein 46 *CSk neg. part. fe.* *S* tailet *MSkl* selber 47 *k* luten 48 *Bk* bereit, *l* berit *B* t.rich', *L* tugenrich, *S* tugnthaft, *k* tŭgenliche, *l* togētr. 49 *S* solt *l* sal — genysze 50 *C* Dem er ie *l* Wan e. w. im ye v. *k fehlt* 51 *S keine init.*, *k* // Ein a. *Bl* alde, *C* âltû, *Sk* alte, *M fe.* 52 *B* Alse, *kl* Also *AC* wolt, *k* solte 53 *l* Undes es er s. *A* ez *fe.* *Bl* salde, *M* geluch *C* solt 55 *C* rogimūt, *S* roynmut, *k* rom. 56 *A* d. wil i. *S* tue *B* ich in v *Mkl* iu *fe.* *A* entuschen, *B* in dutsche, *C* entûtschen, *M* allen teuczen, *S* endlich, *k* zu tusche, *l* zcū düte (*vgl. 7818*) 57 *A* chunigsperch, *C*(*L*) kŭng(e)zb., *l* kōnigesb. *C*(*L*) hais(se)t, *l* hiz, *die übr.* hiez *k* ie 58 *M* D. ir v. *l* Ir v. daz zcū *A* zeigen, *die übr.* ze (zu) e., *k fe.* 60 *k* Mine *M* j. die w. *S* was *fe.* *S* in d', *die übr.* ze der *CMSkl* selben *fe.* 61 *C 3761' 62 fehlen* (:*L*) *BM* der, *L* daz, *S* diser, *kl* dirre *BS* hie *fe.*, *M* alhie *k* beschach 62 *L* Dez m. vr. *kl* Also *A* ez, *Sk fe.* *B* selben, *MSkl* selber *kl* sprach 63 *B,C* Nicht, Nit wan, *M* Newer w., *S* Wasz nur, *k* Nie wanne 64 *S* sy auch wol g.* *kl* sû 65 *S* Dz sy ainen s. s. l. *l* so eynē 66 *Sk* daz *fe.* *BCSkl* ich w. *A* iend., *B* irgen, *C*(:*L*) iend't, *S* nindert *C* lebe *fe.* *M* D. icht wen daz ich lob ein weib *k* Ich w. d. niergent

in allem disem rîche
diu sich ir gelîche.
si hât schœne unde jugent, 25
3770 geburt unde ganze tugent.
ich erkenne wol ir reinen muot:
si ist gewizzen unde guot.
mîn vrouwe pfligt ir harte wol,
als ein muoter ir tohter sol: 30
3775 si hât si in ir huote
mit lîbe und mit guote.
durch ir schœne hât manic man
ze Korntîn den lîp verlân
und lît ouch noch vil manger tôt. 35
3780 owê der klägelîchen nôt!
noch machet si liehtiu ougen rôt.
Ich sagiu wie daz komen ist:
wir haben vunden einen list
der uns benamen vrumen muoz 40
3785 und sol uns leides werden buoz.
wirn wellen die juncvrouwen mîn
ân daz lant ze Korntîn
nieman gebèn ze wîbe,
wan der mit sînem lîbe 100, 5
3790 daz guote lant erwerben mac;
der hât ouch danne vür den tac

---

lebe wip *l* D. i. w. d. icht l. e. w. 3767 *Bl* alle *l* deszeme *S* allen den reichen *C* Leb uf a. d. ertriche 68 *S* d. ir mūg geleichn, *k* D. ir sige g., *l* D. or kunde gegliche 69 *k* Sú, *l* So *A* iungt : tugnt, *l* jogēt : togēt 71 *l* bekenne *S* wol *fe.* *B* irn, *Mk* iren; *l* orē 72 *M* Wann s. *Lk* gewiss *S* v. auch g. 73 *A* phleget (*9841*) *C* M. åltú fr. dú (*L* dú *fe.*) *S* Man pfl. *M* die phl. *C* hart w., *S* vill w. 74 *l* yrer *Mk* dohter *l* sal 75 *C* sin, *l* sú *B* irre, *l* yrer, *M fe.* *S* i. stätn h. 76 *S* v. auch m. 77 *Sk* schônhait; hât *fe.* *k* manigen 78 *M* dein l. *C* gelan, *S* verlon 79 *ACS* liget *CS* ouch *fe.* *Sl* noch *fe.* *S* m. man tod *k* dot 80 *M* Awe *AM* chle., *Bl* kle., *C* clå., *k* clegl. *S fehlt* 81 *S* sy macht l. a. r. *Bl* lichte *k fehlt* 82 *S keine init.*, *k* // 83 *Bl* eyne l. 84 *B* Di vns *C* uns *fe.* *Bk* bi n., *l* benomē, *S* nun *Bkl* vromē 85 *Cl* Vnd *fe.* *l* Sal *k* Ouch mů̊s u. *M* l. ymer w. 86 *Ck* Wir *B* wollen, *M* wolten, *S fe.* *MS* die (*S* deu) j.vraw 87 *A* andaz, *M* In d., *k* An d. 88 *M* niemant 89 *Mk* m̄it *fe.* *M* seinen 90 *AC* gůt *A* erweruen, *C* v̊b'winden 91 *Sl* ouch *fe.* *Al* denne, *S* dan, *CM fe.* *M* D.

genuoc ze geben swem er wil;
sô wirt ím daz beste spil
daz man im gît ze wîbe 10
3795 eine magt diu sînem lîbe
wirt ein übergulde:
swer die êrsten schulde
von ir lîbe nemen sol,
dem wirt herzenlîche wol, 15
3800 wand ez hât diu sælicheit
ir wunsch sô gar an si geleit
daz si mit lobè die krône treit.
Ich lâze iuch morgen an ir sehen
daz ir des selbe müezet jehen. 20
3805 ob diu werlt einem man
älliù wære undertân,
und daz im gelîche
älliu künicrîche
dienten gar vür eigen, 25
3810 dem enkunde ich niht gezeigen
noch gerâten ze wîbe
deheine magt diu sînem lîbe
sô rehte wol gezæme
und diu ouch sô genæme 30
3815 an allen dingen wære;
si ist unwandelbære

---

auch gat vor dem t. *l* d. werden t. 3792 *C* Búrg, *k* Macht *AMk* geben, *C* gebent, *Bl* gebene *l* weme 93 *B* de^As *C* i. ain daz best *l* öm ouch d. b. *k* zil 94 *MS,B* gibt,et; *l* gebit 95 *AM* ein, *C* Ain *S* m. mit s. l. 96 *C*(*k*) v̄b'gúlde(n): schuld(e)n *l* ubir golt: scholt 97 *C* erstū, *L fe.*; *M,l* erst,e 98 *Bl* irme, *CMS* irem, *k* ireme 99 *Bkl* herztel, *C* h'zecl.; *alle* -lichen

3800 *C* sålekait, *die übr.* sel. 1 *B* Irn, *MS* Iren *l* Den *k* wunsche *MS* sô *fe.* 2 *M* chronen 3 *Sk keine init.* *A* I. laziv m. ivch a. i. gesehen *k* morne *C* ir *fe.* 4 *C* des *fe.*, *S* es, *k* daz *k* műssent, *ABCM* mů., mu. *Ml* Des must (*l* múste) ir mir s. *MSkl* selber *B* (sehen :) iehn, *C* gehen, *M* ihehen 5 *k* Obe, *l* Ab *AB* werlt; *C,k* welt,e, *l* werld 6 *BMSkl* Alle *S* wärn, *k* werent 7 *CL 3807. '08 fehlen* *S* daz *fe.*; auch alle g. *l* gegliche 8 *BMSkl* Alle *l* konigr. 9 *CL* Vnd d. *l* vör 10 *MS* Den *B* enkundich *Ck* D. kúnd, *MS* D. chvnd *C* niht *fe.* 11 *C* erkiesen *Ml* zu einem weib (*l* wybe) 12 *A* dehein, *B* Deheine, *CSk* kain, *Ml* Ein *Sk* diu *fe.* 13 *AS* wol *fe.* *l* geczemte 14 *k* ouch *fe.* *S* s. gar g. 15 *S* d. da w. 16 *M*

an lîbe und an sinnen.
sold ich die schœnen minnen,
daz ich niht wære ein wîp, 35
3820 dar umbe wolde ich mînen lîp
immer vüeren veile
und wolde in urteile
mîne sêle setzen.'
sus begunde si in wetzen 40
3825 unde reizen ûf den tôt.
des was ir weizgot vil unnôt,
wand er pflac solher manheit
daz sîn lîp was bereit
allen [den] die sîn geruochten, 101, 5
3830 die ez an in suochten
und die sîn wert wâren.
er hêt in sînen jâren
und in sîner kintheit
der werlte lop alsô bejeit 10
3835 daz man sîn noch gedenken muoz.
swer welle daz im werde buoz
sîner schande die er hât,
der lâze sîne missetât
und volge den besten; deist mîn rât. 15
3840 **H**er Gwîgâlois sprach zuo der maget,
dô si im alsô hêt gesaget
'juncvrouwe, nu sagt mir mê
wiez umb die âventiure stê
und wer mich dar bringe 20

Wann s. *S* i. gar v. 3817 *A* l. und ane s. 18 *A* scholt i., *S* so i. *B* schone, *CL* schônū *S* vinden 19 *M* Vnd ich 20 *M* u. so w. 21 *l* Ūmer *M* I. darumb f. *B* vôren 22 in] *B* ztů, *C* ain, *k* ime *S* und auch ain taille (wolde *fe.*) 23 *A* die. *S* Meiner *C* Minem leben *l* s. wol s. 24 *M* Vnd al so, *k* Do *kl* sú, *S fe.* *l* entwetczē 25 *CL* Vnd laisieren *k* reissen in d. 26 *Skl* das *S* d. tet ir *CS* doch, *k* wisse got *kl* vil *fe.* *M* not 28 *M* leibe 29 *CL* den *fe.* *L* růchtē 30 Vnd ez, *M* Vnd die ez *Bl* a. ym *B* sôchten, *l* vorsuchten 31 *CS* und *fe.* *C* s. och w. 32 *CL* In s. iungen j. 33 *S* Vnd auch 34 *C,k* welt,e *A* erjeit, *Bl* bej., *CMS* berait, *k* breit 35 *M* noch *fe.* *k* bedencken 36 *S,B* woll,e, *k* wölle, *l* wülle 37 *Ml* schanden *B* de[i]e 38 *B* Die, *l* Den *k* siner, *l* sin 39 *M* volig *Ck* dem b. *A* deist, *die übr.* daz ist 40 *k* // *A* zeder 41 *C*(:*L*) sim *k* D. sú ime a. hie versaget 42 *CS* nu *fe.* *k* J. mȳ n. *AC* mir *fe.* *S* mer 43 *A* wiez *AC* umb 44 *k* Vnd dich d.

Ben. *Pfei.*

3845 od mit welhem dinge
ich si vinde; daz tuot mir kunt.'
dô sprach diu maget an der stunt
'herre, daz wil ich iu sagen
und wil iuch des niht verdagen 25
3850 daz iu dar zuo gevrumen mac:
nimmer wirt dehein tac
man sehe vür daz hûs gân
ein tier, daz ist sô wol getân,
und wil ich im der wârheit jehen, 30
3855 daz ich niht schœners hân gesehen;
ich sagiu wiez geschaffen ist:
ez hât unser herre Krist
sînen vlîz dar an geleit.
daz tier ûf sînem houbet treit 35
3860 eine guldîne krône;
diu ist bewahsen schône
mit zwein swarzen hornen;
mit beiden orten vornen
ist si sô bewunden 40
3865 daz wir niht enkunden
mit deheinen unsern sinnen
si dâ von gewinnen,

A dare *B* bringhe, *l* brenge 3845 *A* ode, *l* Ader, *die übr.* oder *k* welichem *B* dinghe 46 *C* sin 47 *A* diu *fe.* (*neue seite*) *C* Dú maget s. a. s. *S* maid zu st. 48 *l* d. vel i. 49 iuch] *A* ouch, *B* v, *C* sin, *S fe.* *C* des *fe.*, *S* es, *l* daz *S*(*k*) vertrag(e)n *l wiederholt v. 25 auf einer neuen seite* 50 *C* Was *S* frumē, *kl* gefromen 51 *l* Nūmer (*so immer*) *S* esz w. nimer kain t. *M* Es ist war waz ich euch sag 52 *C* sech, *Mk* sicht *l* vor dē hüsze 53 *C* so *fe.* 54 *Bl* ich *fe.* *k* Vnd wil úch d. w. *CS* Ich wil im (*S* in) *B* iehn: gesehn *C* gehen 55 *M* i. nie sch. (*C*)*L* sȯl(i)chez *M,l* hab,e *S* schöners han i. nit g. 56 *B* sageᵛ wie *C* we ez 57 *Skl* ihūs cr. 58 *M* an es 59 *CS* Vf s. h. ez trait *k* sime h. *B* hoůbete, *C* hǒpt, *AL* houbet, *S* haup, *kl* houpte (*vgl. 6943 u. 8235*) 60 *Ck* ain guldin (*k* gúld.) 61 *CMk* gewachsen *A* bewahssen schonen 62 *Bl* ztwen, *k* zwey *M* z. gulde swarczen, *S* z. scharffen *MS,Bl* horn,e 63 *C* Zebaiden *B* beide, *k* breiten *M* ŏrtern, *S* oren *Bl* vorne, *M* voren, *S* vorn, *k* vornan 64 *A* si *fe.* *Mk* es *C* also *S* Sint sye vor b. *kl* so wol b. 65 niht] *S* nie *B* ir kunden, *C* enkunnen, *l* kunden *k* Waz wir ime künden 67 d. v.] *k* dannan, *l* da vor *C* v. nit gew., *L* v. nit kunnē gew.

ob ez uns sîn gunde.
ez hât in sînem munde 102, 5
3870 die hitze, als ichz hân vernomen,
daz niemen mac dar zuo komen
der im iht schaden wil;
vrumer rîter hât ez vil
mit im geleitet in den tôt. 10
3875 welt ir bestên die selben nôt,
sô merket rehte war ez var.
von sînem houbet ist ez gar
geschaffen als ein lêbart.
ez hât erkorn im eine vart, 15
3880 diu ist niemen mê bekant:
einen stîc in daz lant,
durch den walt, zuo Korntîn;
dâ sult ir im volgen în.'
er sprach 'triuwen, daz sol sîn!' 20
3885 **D**ô er daz wort vol sprach,
die schœnen burc er dô sach
bî im ligen nâhen;
dar ûz si gegen in sâhen
einen rîter gwâfent rîten, 25
3890 als er wolde strîten.
er reit ein ors wol getân.

3868 *k* Obe ez sin g. *C* s. wol g. 70 *l* Solche h. *kl* also *CS* ich h. 71 *Ml* n.ant *M* zuo *fe.* *S* m. zu im k. *k* n. dar zŭ möchte k. 73 *Cl* Ez h. frumer (*l* fromer) r. v. 74 *Ml* verlaitet (*l* vorley.), *Sk* gelait (*k* ei) *l* uf d. t. 75 *Ck* bestan *M,Bl* selb,e; *C* selbun, *k fe.* 76 *S* rehte *fe.* *M* wa, *kl* wo 77 *CMS* Vor s., *l* Vorne an s. *Bkl* houbte, *CL* hŏpt *S* ez *fe.* 78 *C* G.un *kl* also *A* lieb., *BCl* leb., *M* lieph., *S* lebh., *k* leoba'ᶜt 79 *ACSl* h. im e. *k* het; im *fe.* *l* erkorne *C* erkoren ain 80 *M* Daz i. *B* enist *M* n.ant, *l* nymāde *BMSl* mer, *A fe.* *S* erk. 81 *A* ein stich get i. d. l. (*danach Be.*: ein stic get *usw.*); *Pfei.* einen stîc, gêt i. d. l.: *jedenfalls mit unberechtigtem komma*; *aber die konstruktion ἀπὸ κοινοῦ findet sich bei Wirnt nirgends.* *M* in dem l. *k* Einen strich ez durch das lant 83 *C* sůlt *l* Do solte *B* i. mit im *Bk* v. hin 84 *M* entrevn, *S* entrewe, *k* bynamen *l* sal *C* Trúwen spr. d. ritt' (*L* spr. er) d. s. s. 85 *k* // Do sú *S* wort *fe.* (*M*)*l* (en) vollen *k* volle, *C fe.* *Akl* spr., *BCMS* gespr. (*4836*; *v. Kraus, D. Ged. s. 174*) 86 *Akl* schone (*k* ö), *M* schön, *C fe.* *S* purge dô] *C* bi im, *M* vor im, (*S*)*k* an(n)e 87 *C* Li. hart n. *M* Vor im l. 88 *A* da ůz (*dann fe. 2 blätter mit 169 versen, bis 4057*: und diu) *CS* u. sahen si (*S* si s.) gahen *Ml* g. im 89 *C* gen in, *S* gewafnt gein in 90 *C* Gewauffent a., *M* Reht a. 91 *k*

	einen wîzen halsberc vuorter an;	
	den bedahte ein grüener wâfenroc;	
	dar ûf was ein rêchboc	30
3895	gesniten von samîte	
	an ietwederre sîte.	
	sîn helm der was rîche,	
	vil harte höveschlîche	
	mit rôten keln bedecket;	35
3900	dar umbe was gestrecket	
	ein strieme wîz härmîn;	
	oben was gestecket drîn	
	ein schüzzel von golde,	
	dâ bî man wizzen solde	40
3905	daz er dâ truhsæze was.	
	ein timît grüene alsam ein gras	
	was gebunden an sîn sper.	
	einen niuwen schilt vuort er;	
	dâ was daz tier gemâlet an,	103, 5
3910	als ich iu gesaget hân,	
	daz in dâ leiten solde;	
	von lazûre und von golde	
	was ez harte rîche	
	gevüllet meisterlîche;	10
3915	daz was ir wâfen ze Roimunt.	
	der rîter sprach ‘nu tuot mir kunt	

Ein rosz r. e. *M* ors, *L* orsch, *die übr.* ros(s) *M* o. vil w. 3892 *k* Ein reiches, *l* e. wytē 93 *k* Die b. *B* D. bedacte e. groner wapenrok *C* Dar ob ainen grůnen wăffenr. *S* D. bedackt e. wa. 94 *l* uffe *Bl* rebok, *S* regenbɔg 95 *C* såmiten (*L* sa.), *k* semite 96 *B* icwederre, (*C*)*L* ietwed(e)rer, *k* ietweder, *l* iv der *Ll* siten 97 *C* Ain h. *S* der *fe.* 98 *S* vil *fe.*, *l* Gar *Bl* houel., *CMS* húpschl. (*MS* hu.), *k* höffel. 99 *Ck* rotem *C* keln *fe.*, *S* clee, *k* pfeller, *l* mart kelē, *M* bedecht, *k* gedecket

3900 *l* u. so w. *k* wart *C,S* gestekket, ckt; *M* gestrecht, *k* gestecken 1 *CkM* rebe, *S* rosz, *l* lyste *C* wîz *fe.*, *M* vil weis, *k* waz *M* hermlein, *l* hermelin 2 *B* oben, *Ck* O.an *M* gestecht *B*(*S*)*kl* dar(e)in 4 *k* Do *l* wysse 5 *Cl* dâ *fe.* *B* truhtsese, *S* druchsäs, *k* truchse, *l* truckseze 6 *C* zimier, *M* zymit, *S* dimit, *k* gezimber, *l* tüch *CSl,k* als, o 7 *k* a. ein sp. 8 *S* ain *k* niuwen *fe.* 9 *k* Do *B* gemalt, *C* gemălot, *S* gemachet *M* Vnd daz t. g lt daran 10 iu] *S* ee, *k* ez vor *Cl* gesait 11 *C*(:*L*) Da *kl* do 12 *CS* lasur 13 *S* W. er 14 *C* Erf. *S* g. vill m. 15 *M* w. die w. *Bl* wap., *C* ff., *M* pp. *C*(:*L*) zerogim., *S* giromund, *k* z. reym. 16 *M* Das r.

und sagt mir rehte, wer ist der
der dort kumt geriten her?
ich wæne er prîs welle bejagen.' 15
3920 si sprach 'herre, daz wil ich iu sagen:
ez ist ein der tiurste man
der rîters namen ie gewan
an tugent und an manheit;
iu ist von im vil unverseit 20
3925 swes ir mit im beginnen welt;
des lîbes ist er gar ein helt
und ist truhsæze hie;
rîterschaft die minnet er ie.
vermîde er iuch, sô ist mîn rât 25
3930 daz ir in gerne rîten lât,
wand iuch dâ misselingen mac.'
der rîter sprach 'daz wære ein slac
aller mîner êren
und soldich von im kêren, 30
3935 sît ich nâch rîterschefte var;
des himels keiser mich bewar!
ich wil benamen gegen im dar.'
Sus kêrter über die heide.
die herren begunden beide 35
3940 die schilte vazzen vür diu knie;
ir ietweder sîgen lie

S er spr. t. m. *k.* *k* s. so tŭ 3917 *CS* und *fe.* *Bl* sayt 18 *C* dǒrt *B* kůmet, *CL* kunt ger.] *S* gebapent *k* her komet g. h. 19 *B* w. wi h', *S* w. dz er *B* wil *Mkl* er well (*k* wölle gerne, *l* wulle) p. b. 20 *BMSkl* Si sprach, *C fe.* (*421*; *v. Kraus z. Reinb. 590*) *Sk* herre *fe.* *CS* daz w. i. iu, *BMkl* ich wil (*B* wilz, *l* wel) v 21 *Mk* einer *M* tewrist *S* ain so teurister 22 *M* ritter nomens *k* name *S* als man in erkenen kan 23 *kl* tu(*l* to)gende *BC* t.den (*Iw. 4089*) *S 3923.'24 fehlen* 24 *M* enist *Ckl* vil *fe.* 25 *k* wǒlt 26 *S* er ist d. l. *M* l. so i. *l* i. her g. *k* heilt 27 *S* i. auch *B* truchtseze, *S* druchses, *k* truchsesse, *l* trogsecze *M* alhie 28 *CSkl* die *fe.* *S* nimbt, *k* mutet *l* libte öm *S* er auch hie 29 *Bl* Vor midet, *M* Vermeit, *S* Kumt, *k* Meinet sô] *Ml* daz *B* ist iz m. 30 gerne] *M* vil geren, *l* fur sich 31 dâ] *M* villeiht, *S* dz, *k* do 32 *M* Her wig. s. *C* schlagk, *M* chlag *S 3932.'33 auf einer zeile*: d. r. s. dz wer slag meiner ern 33 *l* Alle 34 *CSk* und *fe.* *C* Wolt *k* sol 35 *MSk* r.schaft *l* vare : beware : dare 36 *k* h. herre m. 37 *M* bey no., *kl* byna., *S* doch. *CL* gen. 38 *k keine init.* *M* k. sie v. 40 *Ckl* schilt *S* vazzen *fe.* *l* vor *alle* die kn. 41 *S* Vazzen ir *B* icw.,

gegen dem andern sînen schaft;
sus kômen si mit grôzer kraft
zesamne ûf der heide; 40
3945 si verstâchen beide
alsô rîterlîche ir sper
daz niemen kunde wizzen wer
daz sîne baz hêt vertân.
der truhsæze reit in wider an; 104, 5
3950 bi dem zoume vienc ern dô
vil minniclîche und sprach alsô
'ir sult hie willekomen sîn
und wizzet bî den triuwen mîn
daz iu mîn dienest ist bereit.' 10
3955 nu sach er wâ dort her reit
diu maget wider in daz lant
die sîn vrouwe hêt ûz gesant.
vor ir zôch man ir gewin
gegen der schœnen bürge hin: 15
3960 den sitich, daz phärt wol getân
als ez mit manheit gewan
her Gwîgâlois, der wîgant.
der truhsæze nam in bî der hant
und kêrte dâ diu maget reit; 20
3965 sîn getriuwer gruoz was ir bereit,
wan si hêt grôze nôt erliten.

C ietwed'e, (*L* -dre) *l* I. einer segen l. 3942 *C* Gen *S* sein 43 *M* Vnd also, *S* do *Cl* ganzer, *Sk fe.* 44 *C* z.sam̄, *MSk* z.samen *S* die h. 45 *C,L* zerstachent,en; *l* vorst. 46 *B* Alse, *Cl* So, *S* Da vil *MSkl* r.l.en *B* er, *l* ôre 47 *CS* mocht *S* gewisn 48 *M* Der daz s., *l* Sin sper *CMk* h. baz *Bk* hette, *CM* het, *S* hete, *l* hatte 49 *B* d'ruchtseze, *k* truchsesse, *l* trockseze *M* tr. der r. 50 *B* ztoume, *l* zom, *die übr.* zoum *Sk* vie, *C* viog (*so*), *alle* er in *M* da : alsa 51 *Ll* m.l.en *k* Manglich spr. a. 52 *C* súlt, *k* súllent, *l* solt *M* s. mir w. *B* w. kome; *C,L* wil., wilik.n 53 *M* Allye vnd w. *S* v. w. auf di treu mein *k* min / Daz ist die trúwe min 55 wâ] *CL* wol daz, *S* daz, *k* wo er, *l* wy *CL* dôrt *l* here 57 *MS* D. ir vraw *C* hat, *L* he[t] *Ml* ûz *fe.* 58 *k* Von ir z. er mynen sin *B* irn, *Ml* iren 59 *B* Geghen, *C* Gen *k* d. guten b. *BMk* bůrg, *C* búrge, *S* pürg, *l* borg 60 *l* Der *L* sittik, *k* sittekust *Cl* und d. pf. 61 *CMl* Als erz, *S* das er, *k* Das (ez *fe.*) 62 *M* weyg. 63 *B* trůcht-seze; *S,k* truchses, se, *l* truckseze 64 *B* karte, *M* chart, *S* komen *Skl* do 65 *C* getriuwer *fe.* *k* w. in b. 66 *C* wan *fe.* *C* gros *Ml* gr. not h. (*B*)*l* hatte(n); *S,k* hetten, t *l* erleden :

mit ein ander si dô riten,
die drî gesellen an den berc;
vor in zôch daz getwerc 25
3970 daz schœne pfärit mit der hant;
sus brâhte diu maget in daz lant
dar nâch si ûz was gesant.
Rîter unde knehte
iegelîcher nâch sînem rehte 30
3975 enpfienc den rîter und die maget;
in beiden was dâ unversaget
guot gemach und êre,
und kunden si iht mêre
in ze liebe hân erdâht, 35
3980 daz wære benamen dâ volbrâht,
wand in geviel nie rîter baz.
si sprâchen alle 'ist er daz
den der künic Artûs
mîner vrouwen her ze hûs 40
3985 ze helfe hât gesant,
und der uns daz reine lant
erledigen sol ze Korntîn?
der sol hie willekomen sîn
uns allen ze trôste! 105, 5
3990 der mange sêle erlôste
ûz der helle mit sîner kraft
und der âne meisterschaft
die werlt alle werden hiez
und der den vâlant verstiez 10

---

reden 3967 *l* en and. *M* da *S* do sy 68 *C* drî *fe.* *k* drye g. do a. 69 *M* ir; *l,k* im, e *M* getweg, *S* gezwerck 70 *CM* and' h. 71 *M* Also, *k* die megetin(!) d. *S fehlt* 72 *Sl* wart 73 *Sk keine init.* *S* v. auch k., *l* v. die k. 74 *B* Ic., *C* Iegesch., *Ml* Ir yg., *k* Ieg.; *alle* licher 75 *B*(*C*)*MSl* Enpfiengen(t) *S* den u. die *fe.* 76 *Ml* ward da nihtz versaget (*l* w. do vnvorsayt) 77 *M* Newr g. *Sl* v. auch e. 78 *k* möchtent *S* s. in i. *L* m're 79 *CS* Im *S* l. da h. *Mkl* haben *LS* getaht (*S* ged.) 80 *Ml* ward *M* bey nomen, *l* by na., *Ck fe.* *CSk* do, *S fe.* *k* allez v. *Ck*(*l*) volle(n) br. 81 *L* im 82 *M* a. vnd i. *C* i. der d. 84 *Ml* Vnser her ze] *S* hat zu, *l* in ir 85 *S,M* hilf, ffe; *l* hulffe hât] *S* her, *k* hette, *l* hat her 86 *C* vͦns *k* reine *fe.* 87 *C* Ledigon, *k* Erlidigen *l* Erloszē sal 88 *l* sal *B* hi, *Cl* vͦns, *M* vns alhie, *S* nun 90 *C,Sl* må., manig; (*Bk*)*M* man(i)ge 91 *C* Von d. *k* hellen *L* craf 92 dar an 93 *BMS* werlt; *C,k* welt, e; *l* werlde *l* hiz : vorstiz 94 *CS* der *fe.* *M* tewfel,

3995 von dem himelrîche
durch daz er im gelîche
wolde setzen sînen stuol —
er warf in in der helle pfuol:
alsô müez vallèn von sîner hant 15
4000 der heidenische vâlant
der mangen rîter hât erslagen!
got sol im niht mê vertragen
sînen vil grôzen übermuot
und sînen gwalt den er tuot.' 20
4005 diu rede dûhte den rîter guot.
Ein ende hêt diu klage dô;
si lachten alle und wâren vrô.
diu magt bevalch den wîgant
dem truhsæzen bî der hant 25
4010 und den besten rîtern dâ.
zuo ir vrouwen gie si sâ;
der brâhte si liebiu mære
wie mit ir komen wære
der aller besten rîter ein 30
4015 den diu sunne ie beschein;
den hêt der künic Artûs
ir ze helfe in ir hûs
von sîner mässenîe gesant.
dô neic diu vrouwe in daz lant 35
4020 dem künige von Britanje.
diu süeze gamanje

---

l tufil *S* v. auch v'stis 3995 *l* hēmelr. 96 *C* Wan er i. g. 97 *S* besitzn, *k* sitzen 98 *k* hellen 99 *alle* also *B* můze, *M* můzz, *k* műsz, *l* müsse, *S* müst, *CL fe.* *CL* valt, *l* valle

4000 *CL* haidenig, *S* vngeheur, *k* heidesche *M* vallant, *S* voll., *kl* volant 1 *C* erschl. 2 *C* ims *BMSl* mer *l* vort'gen 3 *CSkl* vil *fe.* 4 *B* sine, (*S*)*l* s(e)in, *C fe.* (*L* Vnd nd g. *so*) *B* die *C* e. v́ns t. *k* trŭg 5 *C* r. frŏt d. *k* d. sie alle g. *M* Die wort die dawht hern wig. g. 6 *Sk keine init.* *l* hat *M* da 7 *CL* lacheton *CL* alle *fe.* wâren] *B* warn, *k* wurdent, *l* würdē 8 *CM* enpfalch *l* b. he dē weig. 9 *B* truchts., *l* truchs.; *M* truchsess. *M* an sein h., *k* so zu h. 10 *kl* do 11 *B* irre, *S* der *B*(*l*) gi(e)ng *B* s'e *S* da 12 Do pracht s. vil l. 13 *CS* Das m. 14 *B* aller, *CMSkl fe.* *k* beste 15 *CS* v́b'schain 16 *BCL* het, *Mkl* hat, *S* hiet *S* h. her k. 17 *Bl* hulfe; *M*, *S* hilf, f *Skl* euch (*kl* V́ch) z. h. i. eur (*k* úwerm, *l* üwir) h. 19 *M* Da naige im d. 20 *B* kŏnige 21 *M* Vnd der suessen

enpfie vil wol die reinen maget.
owî, waz dâ wart gesaget
mære von ir reise! 40
4025 si zalte mange vreise
die si von vorhten leit
als ir geselle streit.
ouch lie si ir vrouwen
diu kleinôt schouwen 106, 5
4030 diu ir her Gwîgâlois gewan,
als ich iu gesaget hân,
mit micheler manheit.
ir getwerc daz phärit vür si reit
und vuorte den sitich und den hunt; 10
4035 dô ahten si vür tûsent pfunt
daz gereite und daz vogelhûs.
dem milten künige Artûs
gnâdeten si der êren.
diu magt begunde mêren 15
4040 dem jungen rîter sînen prîs:
si lobet in en mangen wîs
vor ir juncvrouwen:
wie wol er kunde houwen
helm unde schilte 20
4045 und daz in niht bevilte

---

chamanye *l* Die vil s. kam. *S* gema. 4022 (*BM*)*l* Enpfi(e)ng *l* vil *fe.*, *M* vil wol *fe.* *Bk* reine, *C* sůssun (*L* rainū), *l* selbe 23 *B* Owy, *k* Nů hôrent, *l* We, *die übr.* owe w. d. w.] *S* dz d. w., *k* w. do w., *l* w. wart do *M* Da w. da vil gesait 24 *S* v. der iren r. *M* irer 25 *l* gezalte *M* S. der zalt vil m. *S* z. in m. *k* m. reise *Mk* manig 26 *BMSl* s. vor v. *k* v. rittern l. *S* vorcht erlait 27 *C* Do, *l* Also dicke alse *S* die i. g. erstrait *k* Wanne er ie str. 28 *B* liez, *l* lisze 29 *C* clainet, *L* -not, *MS* chlainat, *kl* cleinote (*l* -de) *l* cl. wol s. 30 *k* ir *fe.* *C* i. d' ritt' g. *l* erwygolg 31 *kl* Also iu] *k* e 32 *l* M. grosszer m. *M* M. vil michler arbait 33 *CS* vür si *fe.* v. s.] *k* sú fúr sich, *l* vor or 34 *S* und vuorte *fe.* *L* sittik, *k* sittekust *k* hont 35 *S* dô *fe.*, *l* Daz *B* achten sie, *C* achtetontz, *L* ahtot sis, *S* achtet sy, *k* achtent sie ez *l* sú uff t. ph. *M* Das acht man wol auf t. ph. 36 *l* gerete 37 *Bl* milden 38 *M* genaten *k* gnodentent, *die übr.* genadeten 39 *k* b. ime m. 40 *S* sein 41 *Bl* lobete, *C* lopt, *L* lobot; *S,k* lobtn, -tent in en] *B* in, *CMSl* in in *B* manigen, *C* månig, *L* manig, *S* mani', *l* mächer *k* l. in alle gelich (*vgl. 4364*) 42 *B* irre, *M* ir err, *S* yrer 43 *C* kúnde 44 *l* Helme, *die übr.* helm (*v. Kraus, D. Ged. s. 230f.*) *S* v. auch s. *Bl* schilde: bevilde 45 *l* daz *fe.* *S* im *M* nihtz

ze tuone durch dehein wîp;
er wolde verliesen sînen lîp
durch si, des wær im gedâht;
sus hêt si in ûz brâht. 25
4050 des wart diu wirtinne vrô.
ir juncvróuwen gnâdete si dô
der ängestlîchen arbeit
die si ûf der verte leit,
als si ir selbe hêt geseit. 30
4055 **N**u berieten sich die drîe,
diu schœne Lârîe,
ir muoter und diu selbe maget
diu in diu mære hêt gesaget,
wie man den rîter enpfienge 35
4060 daz er dâ von gevienge
guoten willen in den tôt.
allen ir vrouwen si gebôt
daz si sich rîche kleiten
und sich dar zuo bereiten, 40
4065 als er în gienge,
daz man in sô enpfienge
daz er dâ von würde vrô;
daz lobten si mit willen dô.
Nêrejâ diu maget hiez 107, 5
4070 diu von dem rîter trôst gehiez,
mit der er dar komen was.

4046 *C* zetûnd (*L* ů), *k* Zu tunde *S* d. die weibe, *l* d. eyn w. 47 *l* Er enw. *k* verlieren *Cl* den l. *S* seinē leibe 48 *Ml* das waz *S* war 49 *MS* Also *Bkl* hette, *CLMS* het 50 *Bl* w'tinne *S* w. ir wirtin *M* D. waz ir vraw vil fra 51 *B* Irre, *CMk* Der *C* mågde *B,M* gėnadete, det; *C,L,k,l* genadetont, on, ent, en *M* da, *S* so 52 *BMkl* engestl., *C* ang'stl. *C* årbait, *l* erbeit 53 *M* vart *S* *fehlt* 54 *B* Alse, *l* Also *C* hat *Ml* selber, *S* selbn *k* *fehlt* 55 *Mkl* Do, *S* Da *B,k* bereyten, t *l* beritē 56 *C* D. vil s. *k* s. maget l. 57 *S* selbe *fe.* *k* Die wirtin vnd die m. *S* magt: gesait 58 *k* geclaget 59 *Mk* enphie: gevie *l* enphinge (*so immer*) 60 *k* do 62 *AS* ir, *B* irn, *CLMkl* iren 63 *M* sevberleich *l* cleytten: bereyttē 64 *M* Vnd sie s. *B* dar to 65 *B* Alse *M* A. der ritter *C,M* gen, gegen in *M* gie, *k* gînge, *l* ginge *S* A. man an geuie 66 *M* in vil schon e. *S* sô *fe.* *M,S* enph., enpfie 67 *C* Da e. *k* do v. *S* wurdt, *die übr.* wurde *M* fra 68 *k* gelouptent, *l* gelobtē *M* sie in m. w. da *C* D. taten si alle do 69 *M* *initiale* *A* nereia, *BMk* Nereya, *C* neria, *S* nerta, *l* nerya 70 *S* di *l* von *fe.* *k* *fehlt* 71 *l* Der mit ir d. *M* i. da ch.

in einen garten ûf ein gras
vuort in der truhsæz bî der hant;
dô schuter abe sîn îsengwant 10
4075 under einer linden grüene;
her Gwîgâlois der küene
kuolte sich und ruowet dâ.
dô brâhte im Nêrejâ
von pfelle harte rîch gewant; 15
4080 daz hêt ze liebe im gesant
diu schœne magt Lârîe;
ez was ir von Syrîe
verre gesant über sê.
noch brâht im diu maget mê: 20
4085 lînwât, wîz alsam ein snê.
zuo zim saz si ûf den klê.
sus kleite sich der küene man.
zwô scharláches hosen streich er an
mit grôzem vlîze an diu bein. 25
4090 ôwî, wie wol et an im schein
geburt unde manheit!
gewizzen unde sælicheit
hêt got mit vlîze an in geleit.

4072 *C* bõngartē *AM* ein, *BCSk* daz 73 *A* truchsez, *Bkl* tr.s.e, *C* tr.såz, *S* ritter *C* mit der h., *kl* zů h. 74 *L* Da *ACL* schut er, *B* sehutte h', *M* schutter, *l* schút er, *k* Er schute *CLMSk,l* er ab, e *S* eisn gbant 75 *AMkl* einer, *BCS* eine *B* linde, *L* l.un 76 (*S*)*l* d. vil(l) *k.* 77 *M* Der chuelt *A* růete, *Bkl* růwete, *M* ruebt, *S* ruet *k* sa, *l* do 78 *A* braht, *C* brăcht *L* im *fe.* *Sl* dy maid (*l* t) nerta (*l* neria) 79 *Ck* pfellor, *l* "phellin *M* harte *fe.*, *S* vill *Bk* riche *C* h. gůt g. *l* V. ph. eȳ riches g. 80 *k* ime zu l. 81 *l* maget *fe.* 82 *S* er w. i von dir s. *B* surie, *C* barie, *M* sirye, *S* syrphei *l* Die eddele vnd dy frie 83 *M* Vil v. her praht v. se *l* Daz waz v. brocht obir se 84 *Bl* brachte, *die übr.* braht *M 4084.'85 umgest.* 85 *B* linwant *S* wîz *fe.* *AS* als, *kl* also, *M* als sam *Cl* d' s. *C* sche, *k* schne 86 *BMSl* ztů ym, *k* By ime *M* sasse, *l* sassē sū *S* sy sas z. i *MS* in den *CL 4086 bis '93 fehlen* 87 *M* Also, *S* Do *M,S* chl., klaidet; *k* cleide, *l* kleytte 88 *B* Ztwů, *M* Zwa *B* scharlachēs, *S* s.lach, *k* s.lat, *l* s.lachen *M* h. von s.lach (*La. zu Iw. 326*) *MS,k,l* lait, leit, leyte e. a. 89 *l* groszeme diu] *A* daz, *BSkl* die, *M* sein *l* bein (< ben) 90 *A* owi; *B,M* O., Awe; *S* o, *k* Ach, *l* We (*vgl. 4101 und La. zu Iw. 450, v. Kraus zu Reinb. 1083*) *BMSl* et *fe.*, *k* ez 91 *M* Geburd, *k* Gebúrte *l* v. ouch m. 92 *Mk* Gewisse *l* Witcze v. ouch s. 93 *kl* m. vlîze *fe.* *B* a. ym

	Dô der rîter wart gekleit	30
4095	und er nâch sîner arbeit	
	so minniclîche gâbe enphie,	
	des gnâdeter got unde gie	
	mit der juncvrouwen hin	
	vür die edeln künigin	35
4100	dâ diu ûf ir sal saz.	
	ôwî, herre got, waz	
	er dâ schœner vrouwen vant!	
	die hêten sich in rîch gewant	
	gekleit manger slahte,	40
4105	iegelîche nâch ir ahte.	
	vünfzic was ir über al;	
	drîzic lâze ich âne zal	
	sô daz ich si niht prîse,	
	wan si niht in der wîse	108, 5
4110	gelîch den zweinzic wâren	
	an geburt noch an gebâren,	
	an schœne noch an rîcheit;	
	die zweinzic wâren sô gekleit	
	von pfelle und von samîte	10
4115	daz ich dâ wider strîte	
	daz man nu iht vinde	
	under deheinem gesinde	

4094 *S keine init.* *C* was beclait *S* do er nun w. g. 95 *C* er *fe.* *l* noch *C* årb., *l* erb. 96 *C* Sôlich *A* minnechl., *S* reiche *C fe.* *k* Sine m.n goben e. (*B*)*l* enpfi(e)ng 97 *C* Do *A* genat *l* Daz danckte *Mk* got *fe.* (*B*)*l* gi(e)ng 98 *B* Mit den j. (*die zeile ist bei der korrektur nachgetragen*) 99 *l* Vor *MS,kl* edel, e

4100 *CMS* si, *l* sü *k* Die vff *Bl* irme; *M* -eme, *k* -em 1 *A* owi, *B* Owy, *C* Auch, *MS* Awe, *k* O, *l* Eya 2 *S* Da er *M* alda, *k* do *Cl* sch. vr. da (*l* do) 3 *S* sy hetn *C* mit richē g., *k* in ir g. 4 *AM,B* gechl., gecleyt; *S* geklaite, *C* Beclaidet, *k* gecleidet *M* in m. s. *S* manchr slächte *C* schl. 5 *B* Icl.e, *C* Iegel.ú, *M* Ir iegleiche, *k* Iegl.er 6 *A* uumfzich, *BM* Vunfztich 7 *ASk* die dr. *A* drizech, *B* Drizig, *M* Drey und treysig *M* âne *fe.*, *S* an d' 8 *k* daz *fe.* *A* ichs n. 9 *A* in der *fe.* 10 *B,l,C*(*M*) ztwenzt., zcwenc., zwain(c)zigen, *k* zwincz'gen 11 *B* geburte *Sk* vnd an *A* gebæren (æ < e), *B* baren, *k* geborn, *CMS* iaren (*M* den j.) 12 *Sk* s. vnd a. 13 *B,l* ztwenztich, cik *M* z. die w. *l* also *A* chleit, *C*(:*L*) beclait 14 *Ck* pf.or, *Ml* ph.en (*l* in) *Ck* såm. (*k* se.), *Ml* samait (*l* ei), *S* samate 15 *k* do *Ml* strait (*l* ey), *k* stritte 16 *MS* nv niht *k* Do nŭ min vinde 17 *k* keine (deheim?,

also rîche vrouwen.
dô begunder umbe schouwen 15
4120 und nam ir aller rehte war;
dô wâren si ze lobe gar
und ze wunsche wol gestalt;
ir sælde diu was manicvalt
an lîbe und an gewizzen; 20
4125 des besten si sich vlizzen
vür ein ander alle dâ.
dô sach er under in sitzen sâ
vrouwen Lârîen, die schœnen maget
von der schœne im was gesaget 25
4130 michel wunder; daz was ouch wâr;
got hêt sînen vlîz gar
ze wunsche wol an si geleit:
an lîbe und an sælicheit
diu reine vür si alle was 30
4135 geliutert als ein spiegelglas.
hie vant er sînes herzen bluot.
beidiu lîp unde muot
gap er ir tougenlîche dâ.
vrou Minne vie den rîter sâ 35
4140 und zôch in in ir hamît
gewalticlîche âne strît,
daz er sich niht mohte erwern;
er muose ir sichern unde swern

---

vgl. v. Kraus, D. Ged. s. 225) 4118 *B* Alse, *S* So, *l* As *A* reiche, *M* schô̊n, *l* schone, *S* rech reiche *l* jungfr. 19 *M* Da, *S* Also, *l* Die *B* al vmme, *k fe.* 20 *S* rehte *fe.*, *k* gůte 21 *MS* Da *MS,l* zu loben,e; *k* zu l.nt 22 *B* wuntsche (*so immer*) 23 *Bl* salde *Ck* diu *fe.* *l* m.walt *S fehlt* 24 *L* und *fe.* 25 *k* bösten 26 *k* Von, *l* Vör 27 *A* undrin *B* si. alle s. *C* Bi im (*L* in) s. e. sitzzen s. 28 *AB* urowen, *C*(*k*) Frŏw(e), *M* Jvnchvraw *M* larye, (*S*)*k* larey(e) 29 *S* was im *C* schô̊nū *k* sch. ist g. 30 *Cl* Groz *S* Vil wunders *MSkl* ouch *fe.* 32 *M* gar an sey 33 *B* salicheyt, *M* seligchait 34 *k* Die reinste *Ml* vor in (*l* ön) allen w. 35 *A* gelv̊teret, *Bl* Geluttert, *k* Gelútert *S* sam, *kl* also 36 *M* Alda *C* trut, *M* plůt, *l* müt 37 *CMSkl* gůt 38 *MSl* ir *fe.*, *Lk* in *C* tugentl.n, *S* taugentl.n, *k* engenlich, *l* togenl.n 39 *ABLSk* urouwe *S* fr. lieb (*BC*)*k* vi(e)ng *Bk* v. in sa *M* Die jvnchvraw vmb vie d., *l* D. jūgvrowe v̄me ving d. 40 *k* z. in ir h. *CMS* haim., *kl* heim.; *C* h.-it, *Ml* -eit, *S* -et, *k* -ŭt 41 *Bl* gewald. *BMl* g.lichen *k* one fŭg 42 *S* wern *CMl* erweren: sweren 43 *A* můs, *C* můst *kl* ir *fe.*

ze tuone swaz si dûhte guot; 40
4145 ze gîsel muose er ir den muot
geben und daz herze sîn,
daz diu beidiu muosen sîn
ir gevangen biz an ir tôt;
swaz man ze tuone im gebot 109, 5
4150 durch si, daz dûhte in allez swach,
swie im doch sîn herze brach
dô er die schœnen alrêrst sach.
Vrou Minne nam in mit ir kraft
und zôch in in ir meisterschaft 10
4155 gewalticlîche âne wer;
der ê vlühtic tet ein her
und mangen vrumen rîter vie,
dern kunde sich gevristen nie
mit deheiner sîner kraft 15
4160 ern müese dulden meisterschaft
von der starken minne.
hie liez er sîne sinne
bî der mägde wol getân;
ir grôziu schœne gesigte im an 20
4165 daz er ir nimmer mê vergaz,
wan si sîn herze dâ besaz
mit jâmer, sô daz im nie mê
von deheinem wîbe geschach sô wê.

4144 *A* cetůn, *C* Zetůnd, *k* Zu dunde *C* was siu, *S* was in 45 *C*(:*L*) giser, *l* gliche *ACS* ir *fe.* 47 *k* můssent *AC* diu beidiu, *die übr.* die b.e 48 *S* ir *fe.* *M*,(*S*)*k* uncz, tz(t) *Ck* a. den t. *B* irn, *Ml* iren 49 *C* man *fe.* *CS* im z. t. *AMS* zetůn, *BLk* z. tůnde, *C* z. tůnde 50 *C* durch si *fe.* *S* d. d. in gmach 51 *S* O wie im *B* Swie sie ym důrch s. *C* doch *fe.* 52 *M* Da *k* schöne, *l* schone *ABl* alrest; *C,k* erst, e; *MS* aller erst *AC* ers., *BS* sach, *M* ges., *kl* ane s. 53 *CSk keine init.* *A* **V**rouwe, *B* **V**rowē m., *C* Dú m., *S* Fraw lieb mit ir] *B* m. d', *Sl* in ir, *k* in der *M* Die junchvraw die nam in ir chr. 54 *S* sy z. *Lk* i. mit ir *k nach 4154 folgen 4161. '62, die dort fehlen* 55 *Bl* gewald.; *AB* g.lich, (*M*)*l* g.l(e)ichen *k* gewer, *l* werē *A* an 56 ê] *S* ye, *l* vor *A* fluhtech, *B* vlůchtich, *S* fluchtet *k* fl. machte, *M* fluchait vett 57 *Ml* vrumen *fe.* *l* ri. wichē e 58 *A* der ench., *BCMSkl neg. part. fe.* *M* Des chvnd er *B* vristen *l* s. nicht g. me 60 *CMSkl neg. part. fe.* müese] *nur CL Umlaut* *ACS* dulten, *Bk* důlden (*vgl. 3796 f.*), *Ml* leiden (*l* ly.) 61 *CL* st.un *S* liebe 62 *M* Alhie *A* lieze 64 *k* schonheit, *l* schonde *A* gesigt, *BC* g.et, *k* geseig, *l* geseget *S* in an 65 *A* niemmer, *M* nȳmer, *l* nūmer *C* ir nie v. *BS* mer, *CMkl fe.* *l* vor g. 66 *k* sú *M* alda, *k fe.* 67 *MS* sô *fe.* *C* s. d.] und 68 *C* w.

des gwaltes was er ungewon; 25
4170 ich sagiu daz im dâ von
deste wirs muose sîn.
gegen im gie diu künigîn;
ir tohter nam si bî der hant;
diu schœne Lârîe was si genant 30
4175 si enpfiengen in mit triuwen wol,
als man [die] lieben vriunt sol;
dar nâch die vrouwen über al.
vil grôziu vreude âne schal
huop sich mit zühten under in dâ. 35
4180 diu vrouwe hiez in sitzen sâ
und klaget im ir herzeleit;
der rîter sprach 'ich bin bereit
durch iuch ze rîten in den tôt;
ezn ist dehein sô grôziu nôt 40
4185 ichn bestê si gerne und sî ir vrô,
ob der rede ist alsô
als mir Nêrejâ hât gesaget:
daz man daz lant und die maget
mit manheit erwerben sol. 110, 5
4190 ez tuot mir sanfte unde wol,
swaz leides mir dâ von geschiht.'
diu vrouwe sprach 'ichn hils iuch niht,

---

wart s. 4169 Bl g.ldes B vnghew. 70 B saghe v l d. is im M im fe. kl do 71 M Im d. CMS Dester M wirser, S wirst, k wurst, l werz k D. w. (muose fe.) ime s. 72 C Gen (B)l gi(e)ng 73 M dohter 74 k Der s. lorey C si fe. 75 (C)Sl enpfi(e)ng 76 kl Also d. l.] B den liben, M ein l., S getreven, l d. gütē (9601; Erec 1520) l sal 77 l Dor noch—obir 78 S vil fe., M Mit C groz, M grozzer, l gute Sk fr. vnde sch. M(l) an(e) zal 79 (C)L Het(t)on si B ztůchten AC under in fe. M sa: da 80 M Die chvnigīn l frowē hyszē B heiz 81 A chlagt, C clagt, Bk clagete, l claytē k ir fe. ASk herzen l., C(:L) herz l. (vgl. 3196) 82 l ben k breit 83 C zeritent, k zu ritende 84 ACM iz (C ez, M Des) enist, BSkl neg. part. fe. S ist fe. k ist ouch 85 CMSkl neg. part. fe. C laist, M west, k beston, l lide si] C(:L) sin sî] Ck bin, l ben, M wer ir] (MS)k s(e)in 86 l Ab die r. S red auch i. 87 kl Also A nereia, S nerta ACS gesagt, B -get, M -ait, k -eit, l -eyt: magt usw., aber l mayt 88 k D. ich d. C daz[2] fe. 89 k erweren l sal 90 M Wann e. Al iz, MSk ez, BC Daz k dut A samft uñ vñ w. M m. herczenleichen w. 91 M Vnd w. laidest S W. mir l. k leides fe. k do A geschiet: niht 92 B Di vr. S sy spr. BCkl neg. part. fe. B heles, l hele is, C lŏgens, L wil ez k heisz iuch] B v,

Ben. **Pfei.**

wand ichz alsô gevestent hân —
gesiget ir dem heiden an — 10
4195 [*CL*: daz ich gote getrûwe wol
daz ichz vͦch geben sol],
mit mannen und mit mâgen.
dô begunde in des betrâgen
daz er sich sûmen solde; 15
4200 mit urloube er dô wolde
gegen dem lande sîn geriten.
dô begunde in diu maget biten
daz er belibè mit ir die naht;
daz gap im vreude unde maht, 20
4205 wand er die schœnen gerne sach.
mit grôzen zühten er dô sprach
'ir sult gebieten über mich,
wan swaz ir welt, daz tuon ich;
und wizzet sicherlîche: 25
4210 wæren mîn älliu rîche,
sô daz ich keiser wære,
der êren ich enbære
ê ich verlieze iuwer gebot.
ir sult ez lâzen âne spot 30
4215 daz ich iuch, vrouwe, minne,
wand ir habt mîne sinne
gevangen und daz herze mîn;

M euch sein, *Cl fe.* 4193 *CL 4193. '94 umgest.* *B* ghe v., *CL* gevesti(*L* e)t, *M* gevest, *k* gemessen 94 *Lk* Gesigen, *C* g.nt, *l* Gescyget *S v. 4194 bis '97 fehlen* 95 *4195. '96 nur in CL. Sie gehören nicht in den text; der interpolator, vielleicht durch 4828 ff. irregeführt, erkannte nicht daß 4197 an 4193 anknüpft* 97 *k* M. manne *S statt v. 4197*: des ist deu maid leut vnd lant 98 *C* i. daz b. *B* ^{be}tragen *S* i. tragn zu hant *l* Des b. ön betr. 99 *A* soumen, *k* sommen *M* besinnen wolt

4200 *Bk* urlobe, *l* vrlop *CMS* da, *l fe.* *M* solt 1 *AC* gen *S* d. streit, *l* d. walde *l* gereten: beten 2 *A* magt 3 *ABS* m. i. b. *k* e. by ir b. *C* m. in b. *M* belieb m. ir *l* ir do blebe d. nacht: kraft 4 *C* gåb 5 *M* s. vil g. *k* g. ane s. 7 *A* schult, *C* súlt, *k* süllen 8 *C* wan *fe.*, *Mkl* Vnd waz *k* wöllent *S* tue 10 *Ml* Vnde w. *k fehlt* 11 *M* Also 12 *Bl* en pere *Sk* i. nicht enpär (*k* enbere) 13 *k* Obe i., *l* Er i. *CM* liess, *l* lisze, *S* verleg 14 *A* schult, *C* súlt, *k* súllent *l* ez *fe.* lâzen] *Mkl* wissen *Ml* sunder sp. 15 vro.] *M* furwar minne] *S* wane: sine *k 4215 bis '40 fehlen* 16 *C* wand *fe.* 17 *L* Gef. in d. *M* Gef. Junchvraw mein

Ben. *Pfei.*

diu müezen bî iu immer sîn
mit triuwen biz an mînen tôt.' 35
4220 vür ir vüeze er sich bôt
mit ûf gerahten henden.
er sprach 'sich muoz verenden
mîn lîp nâch iuwern gnâden gar;
dise reise die ich var 40
4225 dâ ich den lîp verliesen sol
daz tuot mir herzenlîche wol,
wand ez durch iuch geschehen muoz.'
der mägde kuste er an den vuoz
vor vreuden und ergap sich ir. 111, 5
4230 er sprach 'vrouwe, ditz ist mir
diu meiste vreudę diech ie gewan
daz ich die vreise sol bestân
dâ mit man iuch erwerben mac;
got lâze mich den selben tac 10
4235 geleben daz ich in bestê,
swiez halt mir dar nâch ergê,
der iuch des landès verstôzen hât!'
'got gebe iu helfe unde rât!'
sprach diu maget wol getân. 15
4240 den rîter hiez si ûf stân
und erzeicte im mit den ougen
vor ir muoter tougen
daz er ir was alsam der lîp.
des pflegent noch diu reinen wîp 20

4218 *M* muzz *S* ymer bei eu s. 19 *CMS* vntz *S* mein t. 20 *M* Al fur *A*,*B* uůz, e *l* In ir gewalt e. 21 *B* gerichten, *C*(*S*) gera(c)kten, *l* vmbevangē 22 *CS* spr. ich m. *l* vol e. 23 *C*(:*L*) Minen *S* lebn *l* noch 24 *CLSl* Die *B* ureise (*S*)*l* i. nu(n) v. 25 *l* Do — vorl. sal 26 *BS* Die *S* von hertzn *A* herzen-, *Bl* h'zte-, *C* herzec-, *M* innig-, *alle* lichen (*M* lei-) 27 *Bl* geschen *C* sol, *l* sal 28 *Bl* Die maget (*l* mayt) *CL* (*initiale*) Er viel ab' an die fůsse ir *M* e. auf d. *l* k. er vnverholn 29 *CL* Vnd ergab sich ze aigen ir *M* v. er erg. *l* gap 30 *M* junchvraw *C* dis, *M* des, *Sl* das 31 *C* hôchste, *l* beste *alle* d. ich (*S* di ich) 32 *Ml* not (*l aus korr.*) *l* sal 33 *l* mite *C* m. ich ẃch 34 *M* G. der l. 35 *M* geleben *fe.* 36 *A* swiez, *die übr.* (s)wie iz (ez) halt] *Bl* ouch, *CMSl fe.* *l* dar nâch *fe.* 37 *l* vorstoret h. 38 *M* G. der g. *AS*,*M* hilf, ff; *l* hulfe 40 *B* heiz, *S* lies, *l* hisz 41 *S* zaiget, *k* erzôigent, *l* erczegete 42 *CL 4242 bis '47 fehlen* *M* irer (*S*)*l* vil(l) t. 43 *AS* sam, *M* als s., *kl* also *BMSkl* a. ir l. 44 *l* Das *BMl* pflegen

4245	daz si in diu herze sehent,	
	dar inne suochent unde spehent	
	durch des mannes ougen,	
	wan swaz daz herze tougen	
	wider den vriunt valsches hât,	25
4250	daz ouge ez nimmer verlât	
	ezn meldez mit dem blicke;	
	ez wenket harte dicke	
	an im ûf unde nider	
	und zücket sich vil gâhes wider;	30
4255	ezn siht niht güetlîche dar,	
	niwan daz ez neme war	
	ob iht ze merken an im sî;	
	dâ erkennet die va chen bî.	
	als ich mich versinn n kan:	35
4260	swâ diu ougen ein ander an	
	lange sehent âne wanc,	
	daz dâ herze und [ir] gedanc	
	mit triuwen zuo ein ander stât;	
	swâ ab der blic sô schiere ergât,	40
4265	dâ enist niht ganzer triuwe bî,	
	ezn kome alsô daz ez sî	
	daz sîn die liute werden gwar:	

B ouch n. *S* d. erzaigent n. raine w. 4245 (*A*)*S* herz(e), *die übr.* h.en (*10624*) *BSl* sehen 46 *S* i. sy s. *BSl* s.en v. sp.en *l* súchē 49 *Bl* vrunt, *k* frúnt 50 *k* Dez angest e. *S* ez *fe.* 51 *BCMl* Ez (*B* Iz) enm., *Sk* ez m. *k* meldet e. m. blicken *C* Ez enmelde sine blike 52 *C* went, *M* enwencht *CMl* w. vil d. 54 *M* V. zucht s. dann g., *l* U. zcucken s. snelle *C* gåhes, *S* gach, *k* gahe 55 *AC* ez ens., *B* lz sít, *l* Is sihet, *M* Vnd sieht *A* g.liche, *BCMl* -lichen, *k* -lich *S* genczlich 56 *A* niw., *B* Nîew., *C* Nit w., *M* Newr, *S* nur, *k* Wanne, *l* niewāt 57 *l* Ab ich zcŭ *C* zemerkent *k* Obe an ime út zu merckende sy 58 *kl* Do *A* daerchennen (*dahinter ein punkt*) (*C*)*L* merk(et) man, *Sl* erk. man, *k* erkenne ich *l* dē fa. *B* v. liute b. 59 *l* vors. 60 *Sk* wo *S* an ainander an 61 *B* Langhe s.t *LSl* sehen, *M* schawent *k* one wan 62 dâ] *AS* daz, *C* ir, *die übr.* der *ACS* herz ir: *alle* 63 *A* zv im an der stat *S* tr. an ain a. *ACS* stat, *Bk* stet, *M* stent, *l* sehet 64 swâ] *S* wo von ab] *CS fe.*, *die übr.* aber *k* der *fe.*, *M* die *Al* schire, *S* schir sô] *l* zcü *k* s. gahes *AS* erg., *B* irg., *CMk* zerg., *l* v'g.; gat, get, gent *wie* stat *usw.* 65 *k* Do *Mkl neg. part. fe.* *C*,*MS* gantz,e *Ak* triwen 66 *A*,*S* ez ench., enkom, *C* Ez kom, *k* Es enkùnde *M* Es chvm dann das also sey *l* Es enkome dāne d (*getilgt*) also das is sÿ 67 sîn] *l* is d. l.] *A* diu lute, *C* d' and', *M* huet *B* werdent, *C* wirt, *M* werd *k* nement

	sô lâze er sîn sehen gar,	
	ern blickẹ dan underwîlen dar.	112, 5
4270	**A**ls tet im diu reine maget.	
	waz dâ mære wart gesaget	
	undẹr in von guoten dingen!	
	si kundẹn im wol geringen	
	sînen muot mit süezem spil;	10
4275	dâ was kurzewîle vil	
	von süezer ougen weide.	
	ezn geschach nie man sô leide	
	und solder undẹr in sîn gewesen,	
	er wær vor leide gar genesen,	15
4280	wan dâ was michel rîcheit.	
	innen des wart in geseit	
	si solden ûf ezzen gân.	
	den rîter hiez man ûf stân	
	von der kurzewîle;	20
4285	ez dûhte in wol ein mîle	
	dô er von ir ze tische gie.	
	grœzer êre erbôt man nie,	
	wedẹr ê noch sît, deheinem man	
	als im mit willẹn dâ wart getân.	25
4290	dô si mit vreuden gâzen	
	und dar nâch gesâzen,	
	die vrouwen gâben im guot naht;	

war 4268 *C* lằt ez, *k* lat er *CS* s. dar 69 ern] *B* Unde, *Skl neg. part. fe.* *k* blicket *A* denne, *Ml* dann, *k* ouch, *B fe.* *S* dan in liebe gar *C fehlt* 70 *S keine init.*, *k* // *CMSk* **A**lso *k* det *C* im *fe.*, *k* i. ouch *M* d. schô̊n *l* Do er vnde d. r. m. 71 *k* do meren *M* Vnd w. d. mit worten w. g. *l* Sazē do w. gesayt 73 *M* S. enchvnd, *l* kvnde im] *ACS fe.* *S* vil w., *M* in vil w. 74 *C* Dez ritt'z m. m. gůtem s. 75 *M* Alda *S* w. der k. *A* churzw., *C* kúrzew. (*vgl. 4284*) 76 *k* schoner *S* eigel waide 77 *A* ezn, *neg. part. fe. den übr.* *B* n. mãne, *l* nymãde 78 *CSl* und *fe.* *k* solte under *Cl* bi in 79 *l* vō l. *AMSl* gar, *BCL* wol, *k fe.* 80 *C* wan *fe.* *M* alda, *kl* do *l* grosze 81 *C* Innan, *k* Inne, *l* Bynnē des] *M* des da, *k* das, *S* da *L* war[t] *CMkl* w. im g. 82 *Ml* Er solde ûf] *S* aus, *kl fe.* *M* zu tysche *BS* gen : sten *M 4282.'83 doppelt* 83 *M* r. den h. *B* heys, *l* hiz 84 *alle* kurzẹw. 85 *S* gedacht *A* eine *k* wile 86 *C* Das, *M* Da *l* ging 87 *S* gr. ern erp. *A* enb., *M* erbat, *k* geb. (*Iw. 3785f.*) *l* m. ôm n. 88 *Cl* weder *fe.* ê] *Sl* vor *B* sint (*so immer*), *k* sider, *l fe.* *B* decheym̅ 89 *C* Denne im da w. g. *MSk* dâ *fe.* 90 *M* Vnd da *l* si da m. *S* freude *C* saussen : gằssen, *L* gesassen : gassen in *L* (*korr.*) 91 *k* n. sie gassent 92 *BM*(*l*) (vil) gute

sus schieden si sich âne braht.
der tac hêt ein ende hie. 30
4295 her Gwîgâlois dô slâfen gie
ûf einen wünniclîchen sal.
dâ sach er von der mûre zetal
eine brunst in dem walde;
dô vrâget er alsô balde 35
4300 wâ diu brunst möhte sîn.
si sprâchen 'ez ist ze Korntîn,
dâ unser herre nam den tôt.
man hœret dâ jâmer unde nôt
die langen naht unz an den tac. 40
4305 niemen ez erleschen mac
unz daz der tac ûf gêt;
daz hûs ab danne dâ ganzez stêt,
unverbrunnen alsam ê.
man hœret dâ niwan wê! wê! 113, 5
4310 schrîen die langen naht;
des tages ist ez âne braht
und alles schalles lære.
ez ist uns ein swære
daz wir des niht mugèn gesehen 10
4315 wâ von od wie ez sî geschehen.
ez hâtz getriben wol zehen jâr:

4293 *M* Also *C* Si sch. sich *B* scheyden 95 *MS* dô *fe.* 96 *S* ain *ACk* wunn. 97 *k* muren 98 *ACSl* ei., ain; *k* Einen 99 *CL* Er fragot *A* als, *Sl* vil

4300 *Sk* Wo *k* der br. *A(MS)l* moht(e) *S* gesein 1 *B* Se *S* sprach *M* spr. her sie ist *l* gůrtin 2 *k* Do *C* min h. 3 *A* hete, *B* horet, *C* hôrt; *M,l* hort,e *Bl* yamm' 4 *BMkl* lange, *C* l.un *B* nat *A* untze, *Bl* biz 5 *A* erlesen; *C* erlô., *k* verlö., *l* gele. 6 *Bl* Biz *C* daz *fe.* *k* gat 7 *A* ab, *Mkl fe.*, *BCS* aber *B* da. aber *CM* danne *fe.* *BCSl* dâ *fe.* *B* gans, *CM* ganzes, *ASkl* ganz (*vgl. 1163 und 6987*) *BM* best., *k* stat 8 *M* Vnberkrungen, *S* Vnzerbrochn, *kl* Vnverbrant *S* als auch, *k* also 9 *BM* hort, *C* hôrt *MS* dâ *fe.*, *kl* do *A* niw., *B* nîe w., *C* nit w., *M* new, *S* nu, *k* núw., *l* nicht dann' *B* we we we, *M* wo u. we, *S* ach v. w., *k* owe owe 10 *(A)Ck* schrig(i)en *Mkl* lange, *C* l.un 11 *M* t. so i. 12 all.] *B* ane *S* läre : were 13 *M* i. awer v. die s. *k* u. one sw. 14 *C* wirz *L* wirz m. nit *Sk* des *fe.*, *l* daz *M* niht *fe.* *B* gesen 15 *C* Wanne, *Skl* wo v. *A* ode, *l* adir, *die übr.* oder *C* ist *B* geschen, *M* gesͤehen 16 *A* e. h. iz, *MSk* e. h. ez, *B* hatz *C* E. ist gewesen w., *l* E. hat gewert w., *M* E. h. e. alles alhie getrigen w. *S* wol *fe.*

des nahtes sô verbrinnet ez gar
und stêt iedoch des tages dâ.'
der rîter sprach 'nu sagt mir wâ 15
4320 diu strâze durch den walt gê.'
der truhsæze sprach 'owê!
jâne gêt niht weges leider dar:
ein breitez mos hât ez gar
umbevangen und ein sê. 20
4325 ichn kom dar in nimmer mê
sît mîn vrouwe vertriben wart.
ouch gêt dar in dehein vart
niwan en zwein enden;
die sint mit steinwenden 25
4330 beslozzen und mit huote,
sô daz des iemen muote
daz er dar in kêre
er engelte sîn vil sêre,
ezn volge einer dem tiere dar 30
4335 der nâch der âventiure var:
den leitez âne schaden dar in.
der teile ouch danne den gewin
mit swelhem vriunde er welle!

B zten 4317 *S* der nacht *CSk* sô *fe.* *MS* verprint, *k* verbúrnet, *l* enpürnt 18 *k* stat *Skl* doch *C* d. morgens *kl* do 19 *k* nu *fe.* *A* saget, *B* sait, *CMS* sagt, *k* sagent, *l* sayt *C* mir *fe.* 20 *C* nach *v. 4320* Ich kom dar in nie me *durchgestrichen* 21 *C* ŏwe 22 *k* Jo eng., *l* Da g. *B* leydes *M* ni. layders d. *C* Ez gãt lai. n. w. d. *S* Laider es g. n. wege d. 23 *M* Weges wann ein pr. mos] *C* wasser *k* hette 24 *B* Umme bev., *L,l* Vnb,e v. *k* einen *l* sehe 25 *A* ich ne, *k* I. en, *CMl neg. part. fe.* *Bl* quam, *M* chvm, *k* kume d. in] *M* da hin, *S* dar, *l* dar sidd' *C* nie me, *l* nūm' mer 26 *Bl* Sint *l* v'treben 27 *BM*(*S*) en(t)get *Ck* gat *C* dar mere kain v. 28 *C* nit w., *M* Newr, *S* Nun. *k* Niergent, *l* Nicht dan *A* en, *B* in, *C fe.*, *LMl* an, *k* a. den (*Be. zu Iw. v. 648 u. 1251*) *M* zwayen, *k* zweyen, *l* zcwen 29 *M* Da sint st. *C* stains w., *kl* steinen w. 31 *M* Vnd so des ymant m. *S* d. dz y m. *l* Nymāt darff des müte 32 *B* Da her d. *l* D. e. dar kome v̄mer mere *S fehlt* 33 *A* ern ge. *B* enkelde, *Cl* engilt, *k* engúlte, *S* entgelt *l* es, *k* sin gar 34 *Cl* Er volge denne (*l* dann') d. t. d. *M* Wann es volgt einer *k* Es volget ein t. dar *ABCM* tier, *l* tyre *S* gar 35 *kl* noch *l* eßentivre 36 *A* leit, *B* lezet, *M* læt, *l* let, *CSk* laitet *ABMSl* l. man *M* drin (*v. Kraus, metr. Stud. s. 203 f.*) 37 *S* er tailt, *k* Daz teilet *A* denne, *k* dem, *Cl fe.* *C* o. sinen g. 38 *B* sw.en, (*C*)*L* wel(l)em, *k* welichem,

Ben.		Pfei.
ich wil sîn geselle	35
4340	nimmer werden, swiez mir ergê;
ichn weiz et wiez dar umbe stê:
wirn gesehen ir deheinen nimmer mê.'
'Der al die werlt geschaffen hât,
der gebe mir helfe unde rât	40
4345	und trôst ze mîner reise,
wand ich die selben vreise
mir ze vreuden hân erwelt,'
sô sprach her Gwîgâlois der helt;
'ez wirt mir ein vil süeziu nôt	114, 5
4350	und sol ich durch si ligen tôt
die ich ze vrouwen hân erkorn;
ich muoz und wil ir sîn geborn
ze dienest swar ich kêre!'
der rede enwart niht mêre,	10
4355	wand im was ruowe harte nôt;
guot naht er in dô bôt.
sus ruowet er unz an den tac.
sîns rosses man mit vlîze pflac;
ez wart dâ harte wol beslagen.	15
4360	sîn îsengwant daz hiez man tragen

---

l w.en *B,l* vreude, n, *S* freüt *k* ez w. *l* wolle 4339 *l* enwel *C* w. niem' s. 40 *C* nimmer *fe.*, *Sk* Nicht *BCMSkl* wie ez (*B* iz, *C* swie, *M* vnd w.) *S* es im e. 41 *Ck* Ich enw. *l* enwieis *A* et; *fe. den übr.* *CMkl* wie ez *L* enwaiz waiz wie ez *C* d. inne s. 42 *CMSk neg. part. fe.* *B* gesen, *S* sehen, *k* ges.nt *B* decheyn *S* ir kainen mer *k* g. uch do heimen n. m. 43 *Sk keine init.* *A* al, *die übr.* alle *S* dise w. *A* werld *M,S* be., pescha. 44 *C* geb v̂ch (*L* v̂) *B* mi h. *S,M* hilf, ff; *l* hulffe 45 *CL 4345 bis '54 fehlen* *A* ze, *die übr.* zu *l* Unde troste mich zcü m. r. 46 *M* wenn *Bk* selbe 47 *A* zeurovden, *S* zu freud 48 *kl* sô *fe.*, *S* da *M* sprach *fe.* 49 *S* wär, *kl* wurt *S* vil *fe.* *B* sůze, *M* suezzes n. 50 *Sk* und *fe.* *Sk* Solt, *l* sal *B* ligen (g < d), *l* legē 51 *Bl* z. vreuden *M* zu mir h. awz erchoren 52 *M* I. wil ir v. muez i. s. g. *l* wel ir 53 *Bk,l* Z. die., dynste *M* wa 54 *ASkl* wart *A* n'e m. *S* w. da nit 55 *C* wand *fe.* *S* rw, *k* ruhe, *l* rüge *Ml* harte *fe.* 56 *BMSkl* Gůte *S,k* im,e *C* er in allen b. *CMSl* dô *fe.* 57 *M* Vnd also *B* růwete, *M* ruebt, *k*(*l*) růg(e)te unz] *A* hie vntze, *Bl* biz, *k* hîn vntz *C* vf d. t. 58 *BC* Sins, *L* Sin *C* ross, *L* orsch man] *k* er ime *l* zcü flysze *S* sein man m. v. pfl. 59 *CSk* dâ *fe.* *C* beschla. *M* Vnd sein ward m. fleisz w. gephlegen, *S* Sein rosz w. vil wol b., *l* Man hisz sin w. phl. 60 *C* Sinē hårnåsch *ACSkl* daz *fe.* *B* heiz, *l* his *Ml* m. legen

balde in ein vegevaz;
mit solhem vlîze vegt man daz
ez wart lûter als ein îs.
si vürderten in en mangen wîs 20
4365 zer ängestlîchen reise.
sîn muot in in die vreise
und in solhen kumber stiez
dar zuo im niemen trôst gehiez;
an gotes gnâde erz allez liez. 25
4370 **D**es morgens dô der tac ûf gie,
sîn sorge in niht slâfen lie
und der jâmer nâch der maget.
sîn herze was vil unverzaget;
des gnôz er an vil manger stat. 30
4375 eine messe er im dô singen bat
von dem hêren geiste
und bat got aller meiste
siges durch die reinen maget,
wand im vür wâr was gesaget 35
4380 ob er den sic genæme dâ,
man gæbe im mit stæte sâ
die schœnen magt ze wîbe,
ze vreuden sînem lîbe;
des vreute sich der küene man. 40

---

k h. er dar tr. *S* wart getragn 4361 *M* Vil b., *S* Paide *B* veghe vas 62 *B* sulchem, *C* gůtem, *M* grozzem, *Sl fe.* *B* vegete, *CM* vegt 63 *Be.*, *Pfei.* daz ez, *gegen alle hss.* *C* Er w. *l* Ez was lutt' *M* als sam, *k* also îs] (*C*)*k* (spiegel)glas 64) *S* fûrtn, *k* fúrdert *A* in en m.n, *B* in manig', *S* in in manig', *l* in in mācher *M* furdertin in vil manger weis *C* f. in so daz er (*L* ez) gůt was *k* f. in en weg baz (*vgl. 4041*) 65 *ABM* eng., *C* ang., *S* äng. *L* a. not raise *k* reisen *l* vreise : reyse 66 *M* m. frumbt im d. fr. *k* m. in d. 67 *M* Vnd sach i. s., *S* V. in in s. *BM* sulchen, *C*(*k*) sŏl(l)ichen 68 *k* Daz *l* z. in n. 69 *l* A. got er es *A* er iz, *B* herz, *CSkl* Er ez *M* er a. *S* allez *fe.* 70 *k keine init.* *l* ging / Unde noch gewōheit schein 71 *k* Sine *C* schlauffen, *k* slieffen *l* liz / Wā in di libe dar zcü stisz 72 *M* V. den *l* In begunde jāmern noch d' mayt 73 *Ck* S. herz daz w. vnv. *l* w. gar v. 74 *A* gnoz, *die übr.* gen., *M* genas *CSkl* vil *fe.* 75 *Sk* im *fe.* *Bl* do, *ACMSk fe.*, 76 *CMSkl* hailigen (*l* hel.) 77 *k* Er b. 78 *l* Seges *M* S. alda d. *B*,*k* rey., reine 79 *A* im *fe.* *Bl* vor *B* wâr *fe.* was] *A* daz wart, *Sk* wart 80 *l* Ab *M* sige *C* nåme, *M*,*kl* nem,e, *S* gewun 81 *M* zu stet *S* st. mit *BS* state *l* zcü hāt 83 *A* friunde *k* sinen 84 *A* urout, *S* freuet, *k* frowete, *l* frewete

4385 dô daz ambet wart getân
und sich der pfaffe engarte,
dô stuont er unde warte
wen er im gæbe den segen,
als wir zer nœte hiute pflegen. 115, 5
4390 der priester kom vil schiere wider;
mit grôzem jâmer kniete er nider
vür den alter mit gebet.
eine kefsen nam er an der stet,
diu was heilctuomes vol; 10
4395 mit rôtem golde was si wol
gezieret und mit gesteine;
von wîzem helfenbeine
was der kefsen daz ander teil.
der priester was gar âne meil 15
4400 und ledic aller bôsheit;
sîn hâr was grâ unde reit,
sîn bart lanc unde breit;
mit rîcher wât was er gekleit:
sîn pelz der was lûter grâ, 20
4405 mit einem samît der was blâ
bezogen [vil] meisterlîche,
gevidert was er rîche
mit einem zobel spanne breit;

4385 *CS,A* ampt,e; *B*(*M*)am(b)t, *k* ambacht, *l* āmecht *S* w. gegen 86 *M* Vnd do *S* prister, *l* p'ster *AB* enk., *L* eng., *S* erg., *C* engarwete, *M* enphat, *k* vmbe kerte, *l* v̄me karte 87 *M* Da 88 *Bl* Wen, *k* Wanne 89 *kl* Also *A* zeder, *B* ztůr zer nœte] *C* zenôt, *MSl* noch *k* A. w. hortent z. d. not pfl. 90 *A* brist., *B* prest., *l* prist. *S* vil *fe.* *k* v. schone w. 91 *A* chnit, *k* kniwete 92 *l* Vor *CSk* altar 93 *A* cheffesen, *B* keffen, *C* kafsun (*L* -sen), *M* cheßssen, (*S*)*l* püchs(s)en (*l* bü.), *k* küssen *k* stat 94 *k* Daz *A* heilct.; *C,k* hai.,heilt., *S* haltumbs, *BM* heiligt.; *l* heligtōmes 95 *C* rôtem *fe.* *k* w. er w. 97 *M* weissen *A* helfem b. *B* elf. 98 *CL* ke. daz *fe.* der] *S* die, *k* daz *A* chefsen, *sonst vgl. 4393* 99 *A* briest., *Bl* prest. *CMl* gar *fe.*

4400 *A* ledech, *k* lidig *B* l. ane b. 1 *M* h. daz w. *Ml* graß, *k* gro 2 *k* Der b. *Ml fehlt* 3 *CL v. 4403 bis 4413 fehlen* *A* wæte, *k* wät, *S* bat, *die übr.* wat *B* was he *S* klait, *k* gecleidet 4 *Ml init.* *S* pelicz *Sl* der *fe.* *Ml* l. vnd gr. *l* graw: blau 5 *l* eyme *A* sa. e, *k* semit *S* sa. weis p. *MS* pla 6 *M,S* Vnderzogen (*S* Vnt.), *k* Gezieret, *l* gezogē 7 *A* gevideret, *B* g.ert, *M* g.ers, *l* g.er 8 *l* eyme (*Ml*)*S* span(n)en (*La. zu*

der priester hêt an sich geleit 25
4410 einen mantel der was luhsîn;
der slaht moht er niht bezzer sîn,
mit einem siglât bedaht.
die liute liezen alle ir braht
und neicte sich der junge degen. 30
4415 der priester gap im dô den segen
als er beste kunde:
mit kefsen und mit munde
segent er in in den tôt.
dâ wart vil manic ouge rôt 35
4420 dô im der segen wart gegeben.
'herre got, vrist im sîn leben
und gip im sige unde kraft
zer ängestlîchen rîterschaft
und behalte im sînen jungen lîp' 40
4425 sprach dâ man unde wîp,
'wand er ist alles guotes wert.'
der priester strihte im umb sîn swert
einen brief, der gap im vesten muot:
vür älliu zouber was er guot. 116, 5
4430 des gnâter im und bevalch sich got.
dar nâch schiere kom ein bot,
der hiez in enbîzen gân.

Iw. 442) *k* M. ei. stumpff vnd br. 4409 *A* briest., *Bl* prest. 10 *S*(*k*) der (was) *fe.* *A* luhssin, *k* lúchsin 11 *A* dær• *Sl* der mo. n. b. s. (*l* ges.), *k* D. n. be. m. ges., *M* D. mo. der slag n. bessers gesein 12 *k* sigel., *l* aclat 13 *A* lůte *M* l. die l. *Ml* alle *fe.* *S* a. sein pra., *k* a. iren gebr. 14 *CL init.* Nu, (*MS*)*l* (Vnd) do *Bl* neygete, *k* neig *Sk* tegen 15 *A* briest., *Bl* prest. *CSkl* dô *fe.* 17 kefsen *s. zu v. 4393* *k* Mit dem k. v. dem munde, *l* M. d' bűchsē v. m. dē m. 18 *B* Segente, *C* Segenot, *M* Gesegent, *l* So s.e *l* er *fe.* in in] *B* in, *M* i. vnd i. 19 *Skl* Do *Ckl* vil *fe.* *S* augn 20 *B* D. ym do d. *L* in 21 *AMSC* vrist, *Bkl* uriste *M* g. nu fr. *l* im fr. 22 *C* und *fe.* *A* gibe *ABM* sige, *l* sege, *C* sig 23 (*Bl*)*MSk* eng(e)stl. (*vgl. 4365*), *C* hertū 24 *M* behuet, *l* behűte; jungen *fe.* 25 *kl* do 27 *A* brie., *B* prist', *l* p'ster *B* gurte, *M*(*S*) s.ck(e)t, *k* streich, *l* streckte umb] *C* an *CMk* daz sw., *S* ain sw. 28 *MS* Vnd e. *S* ain, *l* Ein *Sk* der *fe.* *S* im *fe.* *C* hohen m. 29 *l* vor *BM* alle, *Sl* alles, *k* allen *S* w. es g. 30 *C* des *fe.* Er g. *M* Da, *l* Der *A* genat, *B*(*C*)*LMS* gena(u)det, *k* gnodet, *l* gnadetē *k* er in *A* beual^{o}h, *CL* enph. sich] *CS* in, *l* sin *alle* got 31 *l* Dor noch *A* c^{h}om schir, *l* qu. vil schire *Ck* schiere *fe.* *C* k. ab' ain *l* pote, *die übr.* bot 32 *B* heiz, *k* hiesse *B* enp., *ACM* enb., *Skl* essen *k* **nach**

Ben.		Pfei.
der imbiz wart vil schiere getân;
ringiu spîse was im bereit	10
4435	ze sîner grôzen arbeit.
von dem tische gienc er zehant
dâ er die vrouwen alle vant
und nam urloup von in sâ.
sîn vestez herze liez er dâ	15
4440	bî der mägde wol getân;
ir krankez herze vuorte er dan.
nu sprechet wie sîn werde rât
der ein krankez herze hât
als er ze strîte rîten sol?	20
4445	dâ tuot im der gedinge wol
und der muot den im gît
diu süeze minne zaller zît;
ditz allez reizte in ûf den strît.
Hie neic er dem gesinde	25
4450	von kinde ze kinde,
von manne ze manne;
dem rîter volget danne
ein segen meiniclîche:
si bâten alle gelîche	30
4455	got daz er sîn gedæhte
und in wider bræhte
mit sige und mit gesunde.
got enwolde sô mangem munde

---

v. '32 eingeschaltet v. 4457. '58, die am richtigen ort noch einmal stehen 4433 *M* Das i. daz *L* inb. *Sl* das essen *A* was v. schier, *Ck* schier wart (*k* waz), *Sl* wart (*l* waz) sch. 34 *CS* wart *S* w. da b. 35 *k* Von s. *CL* grosser *CL* årbait, *l* erbeyt (*so immer*) 36 *S init.* *M* Darnach v. *A* tiske (*CL*)*Sl* gi(e)ng, *die übr.* gie 37 *kl* Do *S* alle *fe.* 38 *BCLSk* da 39 *M* S. stetes h. daz *Ak* lie *A* er *üb. d. z. nachgetr.* *ABCS* sa, *L* da < sa 40 *S*(*k*) mag(e)t 41 *B* krangkes *M* kr. her daz *C* von dan 42 *S* Nun — wurd 44 *k* solt, *l* sal 45 *S* so, *kl* Do *k* dut, *l* thut *BMl* daz g. *k* gedanck 46 *BMS* den m. *k* m. der i. 47 *S* lieb, *l* libe 48 *C* Dú, *M* Das, *Sl* ditz *C* alles *fe.* *ACM* reizet, *S* -tzet, *B* -zte, *l* reiste *k fehlt* 49 *S keine init.* Do, *M* Alhie, *k* **H**er wig., *l* **N**v *A* neige, *M* naige 51 *B* Von ztů m. *S* V. manen zu manen, *l* V. manē z. m. 52 *AB* uolgete *S* volgetn danenn 53 *A* meinechl., *B* gemeynicl.; *CS*,*l* gemai., gemeynl. *M* Der s. von meinigleich *k* Er gesegente sie gemein 54 *M* Die b. 55 *M* Got vnd d. 56 *S* i. auch w. 57 *k* gesige vnd ges. 58 *CMkl*

sîne gnâde niht versagen: 35
4460 er liez in an der vart bejagen
solhen prîs der in noch wert;
des hêt der rîter ie gegert.
man brâhte im sîn ors zehant,
sper, schilt und îsengwant; 40
4465 dô wâfent sich der junge degen.
des lîbes hêt er sich bewegen.
vrouwe Lârîe sande im dô
eine gâbe, der wart er harte vrô:
ez was ein tasche pfellîn; 117, 5
4470 ein brôt daz was geleit dar în,
geworht mit grôzer meisterschaft:
von wurzen hêt ez solhe kraft
daz in lie diu hungers nôt
als erz engegen dem munde bôt; 10
4475 ez gap im muot und solhe maht:
er wære gewesen siben naht
in einem walde âne maz
als er sîn ein lützel gaz;
des gnâter ir wol tûsent stunt. 15
4480 nu kom ein bot, der tet im kunt,
als erz ouch ê hêt vernomen,
daz tier wær vür die burc komen

---

neg. part. *fe.* *M* G. der wolt 4459 *AC* sin *k* gnede *l* vors. 60 (*BM*)*l* li(e)z, ***die übr.*** lie *M* vert 61 *BM* sulch., *C* sôlich., *S*(*k*) sol(l)ich(e)n (*wie immer*) *BL* d. ym n. *M* nach 62 *S* dz *Bl* hat *M* h. her wig. ie *Mk* beg. 64 *C* schilt *fe.* *k* Sp. vnd sch. v. sin g. 65 *M* Da *A* junge *fe.* *S*(*k*) teg(e)n *MS* waffet, (*S* pp) 66 *k* hat *B* beweghen, *MSk* verw., *l* erw. 67 *AL* urou, *B* Urowe, *M* Junchvraw, *l* Die vr.e *M* l. die sa. 68 *Bl* Eyne, ***die übr.*** ei., ain *MS* g. des w. ha.] *Mk* vil, *Sl* *fe.* *M* vra 69 *Ml* Das, *S* Des *A* taske, *C* tâsche, *k* tesche, *M* ta.en *C* pfellorin, *S* perlein, *l* pfellelin *L* ***nach 4469***: Ain brot waz geworcht dar in *getilgt* 70 *M* Vnd e. reines prat *CMSkl* daz *fe.* *M* geleit *fe.* 71 *B* Geworch[t], *k* Gewúrcket *MS* grôzer *fe.* 72 *B* worten, *M* sterch, *k* wurcze *B* sulche, *CS* sôlich, *k* söl- liche 73 *B* liez, *M* verliez, *l* vorlisz *MSkl* des h. *B* d. hung[r] n. *M* nôt 74 *A* engegen, *B* ztu, *C* gen, *MSkl* gegen (*l* ke.) 75 *A* solhe, *B* sulche, *k* sölliche, *CMSl* *fe.* *S* Es gab macht vnde kraft 76 *CLk* sûben, *l* sóßen *M* s. tag vnd n. *S* s. tag 77 *CL* an ai. velde *S* a. hasz 78 *k* ein *fe.* *Sl* ain (*l* en) wenig *C* ăss, *Skl* asz 79 *ACMS* gnadet, *Bkl* -ete *L* tusenst. *M* w. zu t. st. 80 *AB* bot, *Lk* botte *k* b. vnd det i. *S* det 81 *CL* er ez, *MSkl* er *CLk* ouch ê *fe.*, *M* e vor *S* ê *fe.* 82 *l* w. vor d. *k* v. die

und gienge gegen dem walde.
danne kêrte er balde — 20
4485 mit jâmer vür daz bürgetor;
dâ sach er daz tier vor
gegen dem walde kêren;
sîne reise begunde er mêren
wand im was zuo dem tiere gâch. — 25
4490 daz gesinde segènt im nâch
und antwurt in in gotes pflege.
her Gwîgâlois kêrt von dem wege
ein engez pfat, daz was niht breit,
unz er daz schœne tier erreit. — 30
4495 als er im sô nâhen kam
daz ez sîn rehte war genam,
dô spiltez gegen im als ein hunt;
mit sînem spil tet ez im kunt
daz er im willekomen was; — 35
4500 ez legt sich vür in ûf daz gras
und gnâte im sîner künfte dar.
des wart er an im wol gewar,
wand ez vil güetlîche tet.
nâch im kêrte er von der stet — 40
4505 ein pfat, daz was vil enge;
durch michel gedrenge

---

porten k. 4483 *M* V. gen gegen *B* en kegen, *C* gen *l* kegē 84 *MS* Von d. *M* dann, *die übr.* dannen *Ml* da. so cherter (*l* k.) *B* ka°rte 85 *Bl* jamere, *M* frevden *l* vor *C* búrgt., *S* purkt., *k* burgt. 86 *Skl* do 87 *AB* Gegen, *l* kegen, *CL* gen 88 *B* Sine, *die übr.* s(e)in *Mk* b. sich m. 89 *C* wand *fe.* *BC* tyer., tier *k* z. der verte g. 90 *M* D. volch (*C*)*L* seg(e)not, *M* gesegent, *l* sach *l* noch 91 *A* antw°rte, *B* antw'te, (*C*)*MS* antwurten(t), *k* antwúrtet *B* in *nur einmal* *C* g. segen *l* V. gap óm gotes segen 92 *S* der riter *B* karte *Cl* v. den wegen 93 *kl* Einen engen weg (*l* stick) der w. *B* nich' *S* Ain e. pf. was vil praid 94 *Bl* Biz *ACk* u. daz er *CS* schœne *fe.*, *M* selb, *k* wilde 95 *Cl* Do *S* i. also n. *Bk* nahe, *MS* n.nt *AB* quam, *S* kom 96 *M* er *C* e. in r. v'nam *Sk* w. nam 97 *M* Da spielt *C* Ez sp. g. *l* spelte is *C* gen, *S* gein *k* a. e. kint 98 *k* det 99 *A* wilech., *CMSk* wilk. (*k* w.kumen), *B* willek.e

4500 *ACS* lei., lait; *Bkl* leyte *M* legt s. nyder auf *Bl* vor *l* im 1 *AMS* g(e)nadet, *B* -dete; *kl* dancket (*l* ckte), *C* frŏt sich *A* chůmfte, *k* zu kunfft *C* gar 2 *k* Daz *A* ward *M* i. vil w. *S* war 3 *S* Do es *M* e. gen im g. t., *S* e. vil g. gen im t. *k* gütlich det 4 *M* Mit im *l* i. so k. *B* karte *MSl* an d. st. 5 *B* Sin, *kl* Einen *l* stick *k* der w. *Ck* vil *fe.* 6 *k* durch *fe.* *B* ge-

reit er in kurzer wîle
baz danne zwelf mîle;
sus vuoren si mit île. 118, 5
4510 **H**ie hêt der walt ein ende;
bî einer steinwende
kômen si vür daz bürgetor;
dâ lâgen wilde graben vor;
die wâren sô vreislîche tief, 10
4515 als ein man dar în rief,
daz ez vil kûme her ûf hal;
dâ wâren pfîlære hin ze tal
geworht mit grôzer krefte,
dar ûf mit meisterschefte 15
4520 ein brücke was geslihtet,
ein slegetor [was] gerihtet
von den pfîlæren enbor;
dâ was geheftet an daz tor.
als daz tier zuo gie, 20
4525 der portenære ez sîgen lie
und haftez ûf die brücke nider.
in sîn hûs gienc er wider:
er erkande sînen blâst wol;
sô grôzer hitze was ez vol, 25

---

drenghe, *k* getrenge 4507 *C* i. vil k. *k* wilen : milen 8 *ACS* denne *B* twelf, *M* zweliff, *k* zwölff 9 *M* Vnd also *A* furn *k fehlt* 10 *S keine init.*, *k* // *l* **N**v *Bkl* hat *S* Do der w. het ende 11 *l* Bie *k* steinen w. 12 *M* Da cha. *B* Qua., *l* Quo. *l* vor *S* f. ain *C* búrtor, *S* purkt., *k* búrgt., *l* borgetor 13 *M* waren, *k* wo.nt *A* wi[l]de, *C* tief, *L*(*S*) vil(l) *M* greben 14 *C* die wa. *fe.* *l* Su w. *Bl* sô *fe.* *C* fratschl., *L* fraistl., *BS* vr.lich *l* tiff : riff *k fehlt* 15 *S* so *MSl* ein *fe.* *S* daruber, *l* d. ynne *k fehlt* 16 *l* Des *AS* uil, *fe. den übr.* her ûf] *C* ze ende, *M* heraus, *S* daruber, *k* h. us zů, *l* er uff *MS* erhal 17 *kl* Do *Ck* pfiler 18 *k* Gewúrcket *CM* craft 19 *C* m.schaft 20 (*C*)*L* brug(g)e was] *MSl fe.*, (*M*)*l* (vil) wol *A* geslihte, *C* geschl.et, (*B*)*M* gesli(c)ht 21 *Mk* Vnd e., *S* Auch ain *A* sleit., (*BC*)*S* slag(e)t., *C* schlacht., *M* burgt., *k* slegt. *Sk* was *fe.* *A* gerihte, *BM* gericht 22 *C*(*S*) dem pf(e)iler *Bl* enpor 23 *ABSkl* Daz w., *C* Da w., *M* Die waren (*Be. anm. z. St.*) (*A*)*BM* geheft(e), *S* gescheft *k* uff d. t. 24 *kl* Also *M* t. hin z. g., *l* t. vor hin g. 25 *ACSk* port., *B* pf., *M* ph., *alle* -er(e), *l* torwert' *l* segen 26 *M,kl* hefft,e ez *CL* brugge, *M* burck *S* Vnd lies di pruckn n. 27 (*BC*)*l* gi(e)ng, *die übr.* gie *M* es *S* er do w. 28 *B* irkante, *C* erkant, *M* der chant *C* daz bläsen, *S* s. palast, *l* s. blas 29 *k* sô *fe.* *l* Wan es w. hi. vol *A* hizze *k* w. er v.

4530 an swaz ez in der werlte blies,
daz bran zehant als ein mies,
steine und îsen als ein strô.
nâch dem tiere reit er dô
ze Korntîn in daz lant; 30
4535 daz was eben als ein hant,
wol gebûwen über al;
dâ lac ûf und zetal
wînwähse harte vil.
dô sach er sîner ougen spil 35
4540 vor im: einen turnei;
dâ wart vil manic sper enzwei
in kurzer wîle gestochen,
die starken schiltẹ zebrochen
von slegen und von stichen; 40
4545 si jagten und entwichen
ze rehte als si solden;
daz wart dâ wol vergolden
beidiu mit stichen und mit slegen;
enzwischen zwein breiten wegen 119, 5
4550 was diu storîe;
hundert unde drîe
was der rîter und niht mê;
man hôrtẹ dâ niwan 'wê! wê!'
vor in kreigieren dâ. 10

4530 *k* Wer an ez i. *C* Swar an ez gebliez *M* Vnd waz es an i. d. w. pl. (*S*)*l* (Vnd) waz e. i. d. w. an pl. 31 *k* Der brante z. *C* zěhant *fe.* *S* ein *fe.* *l* mist 32 *ASk* stein *S* und *fe.* *C* sam daz *S* ein *fe.* *M* stra 33 *l* Noch deme *M* t. chert er da 35 *k* Wol erbuwen er daz vant *M* e. want 36 *B* Vůl *A* gebouwen, *Bl* gebůwet, *M* erpawt, *S* derpauet *k* Vnd schǒne u. 37 *Sk* do *M* lagen *C* untz z. 38 *A* winwæhsse, *B* W.wachses, *CS* W.wachz, *M* Wein vnd wachsses, (*k*)*l* (Korn vnd) wingarten *l* hate, *MS* also 39 *MS* Da *C* er *fe.* 40 *l* torney 41 *kl* Do *Ckl* vil *fe.* *A* manik 42 *M* I. vil *B* kurztel w., *C*(*S*) kurz' z(e)it *B* ztu stochen; *C,S* zer., gebrochen 43 *Bl* schilde *B* ztů br., *CS* durch stochen, *Mk* zerpr. (*k* -br.) 44 *C* schlegen 45 *l* iayten *M* wichen 46 *B* alse 47 *C* Da w. wol v. *k* do w. 48 *Ck* beidiu *fe.* *C* schle. 49 *BMl* Ztwi, *Ck* Zwú. (*L* -an, *k* -ent) *Bl* ztwen *k* breiten *fe.* *k* stegen 50 *M* Alda w. *A* ivstivre, *M* sturye, *S* iostereÿ, *l* dyostrie 51 *M* Hvnder *S* drei 52 *M* d. selben r. 53 *AB* hort, *M* hart *Bl* dâ *fe.* *l* niwan *fe.* *A* niw., *B* niew., *C*(*M*) ni(h)t wan, *S* nur, *k* nút danne *Ml* we vnd we, *S* we 54 (*M*)*l* Von ir(em) *k* Von kr. *A* chreg., *B* kreyg., *C* kroyg., (*M*)*l*

4555 her Gwîgâlois bedâhtẹ sich sâ
ezn wæren rehte liute niht;
ir rîterschaft dûht in enwiht
und nam ir aller wâfen war;
daz was in einer varwe gar, 15
4560 rehte swarz alsam ein kol;
mit zinober wâren wol
rôtiu viur gemâlet drin.
in twanc sîn manheit und sîn sin
daz er sîn sper an der stet 20
4565 mit einer rîchen jost vertet
durch sîne liebe âmîen,
die schœnen Lârîen.
'zevalier!' begunder schrîen.
Dô er daz sper hêt vertân, 25
4570 beidiu schaft und îsen bran
swâ ez an si ruorte;
sîn ors in danne vuorte
baz danne rehte reise.
ern kom in solhe vreise 30
4575 von sô grôzer hitze nie.

---

c(h)royren, *k* kriegen (*vgl. die lesaa. zu Iw. 7106*) *M* do *S fehlt* 4555 *Bkl* bedachte *k* s. do 56 *CMl neg. part. fe.* 57 *l* Ire *A* douhte, *C* duch, *M* die dauht *S* enzimet im *k* were (in *fe.*) *Bl, C, k* ey., ai., einw. *S* enbicht 58 *B* Un. n., *M* V. er n., *k* Er n. *A* name, *S fe.* *A* waff., *Bl* wap., *C* wauff., *MS* wapp. *k* irs woffens aller w. *S* var. 59 *BSkl* Daz was, *AM* div (*M* die) warē was] *CL* zwai 60 *M* Swarcz reht *CSl, k* als, o; *M* als sam *S* kole 61 *B* cynobere, *k* z. farwen 62 *C* Rôtú, *k* Rotes *A* uiwer *M*(*l*) gemach(e)t *L* drain, *S* darein, *l* dar inne : synne 63 *A* dwanch, *M* betwang, *k* zwang *S* sin[2] *fe.* *k* menlicher sin *CL* In do zwangk sin manlich sin *M* sin / Da zu flust vnd zu gewin 64 *M* sp. da a. 65 *S* m. ainem *l* M. richer *M* rîchen *fe.* *B* tiůst, *C* toyst, *M* tyost, *l* dyoste *B* vor t. *k* M. einem grossen riten det 66 *M* liebe *C* D. liebi siner a. (*vgl. 7590*) *L* aminen 67 *Cl* Der *l* vil sch. *k* schône *CMS* s. maget (*M* mait) l. 68 *B* zav., *M* zu valiren, *S* waffen, *k* Zů volier, *l* Wol her nach *C, k* schri., schrygen 69 *Sk keine init.* *Ml* Das sp. h. er v. (*l* hat he vor t.) zu hant 70 *S* beidiu *fe.* schaft] *Bl* schilt *Ml* eysen (*l* yszen) gewant 71 *M* Vnd wa, *k* Wo *l* Entprāte waz a. s. r. *M* an in r. *A* rů^r^te 72 *A* ors, *L* ôrsch, *die übr.* ros(s) *k* r. er d. *BCl* dannen, *k* d. an, *M* von dann 73 *C* denne, *M* dann wann *B* ztů rechter, *l* die r.e 74 *A* ern, *neg. part. fe. den übr.* 75 *k* Vnd in s. grosse *S* sô *fe.* *A* hizze

Ben. *Pfei.*

er gedâhte 'herre got, wie
stêt ez umb dise rîterschaft
daz beidiu îsen unde schaft
an in sô gar ist verbrant? 35
4580 und wær mir doch daz nû erkant
wes gesinde ez wære,
sô vrâget ich si der mære
unz ich ervüere ir leben gar.'
von der jæmerlîchen schar 40
4585 kêrte der edel rîter dô;
ir valschiu vreude tet in unvrô,
wand er wol sach daz in daz leben
got ze buoze hêt gegeben.
von den rîtern wart im gâch; 120, 5
4590 dem tiere kêrte er aber nâch
vür daz hûs ze Korntîn.
an des gezierde was wol schîn
daz daz lant rîche was;
diu mûre glaste alsam ein glas 10
4595 lûter unde reine,
von edelm märmelsteine
geworht vil meisterlîche;
ein palas harte rîche
lac enmitten drinne 15

4576 *A* gedaht *M* g. nv w. 77 *B* disse, *Cl* die, *M* diesew *S* der r. kraft 78 *l* Da 79 *Sk* sô *fe.* *k* gar *fe.* *A* uebr., *l* vnverbr. 80 *C* und *fe.* *Ck* daz *fe.* *AS* nu, *fe.* *den übrigen* *BMkl* beka. *S* V. wer daz mir nu wer erk. 81 *M* Waz, *k* Wez 82 *AS* fraget, *B* -ete, *M* fragt *k* Ich frogte *l* fregete *CS* si *fe.* 83 *Bl* Biz 85 *l* So k. *B* karte *B* edele, *l fe.* *M* da 86 *C* vâlschú *M* fr. die t. *S* fr. macht i. *M* vnfra 87 *C* wand *fe.* *l* (*und Be. Pfei.*) e. sach w., *die übr.* e. w. s. 88 *B* bôze *Lk* geben *ACMS* het, *Bl* hatte, *k* hette, *Pfei.* hiet 89 *k* V. in wa. in harte g. *l* r. kerte er do g. 90 *B* karter *A* abe, *CM fe.* *l* Dē t. gar vaste hin noch 91 *M* Al fur, *l* Vor 92 *B* geztirde *M,l* gevert,e *k* wart 94 gla.] *M* lewhtet, *l* licht *CMSl,k* als, o 95 *M* Sie waz l. *S* v. auch, *k* v. vil, *l* v. gar 96 *M* Vnd waz v. *l* edelme *A* mærmelst., *BCk* marmelst., *M* merbelst., *S* marblst., *l* mermelst. 97 *k* Gewúrcket *S fehlt* 98 *MSk* palast *l* p. also r. *S* reich / nindert stunt sein geleich 99 *M* Der l. *Bk,l* mitten,e; *C* en mittem̄, *L* enmitmē *B* drinne, *die übr.* dar inne

4600 gemûrt mit grôzem sinne
von lûtern kristallen —
daz muose im wol gevallen, —
mit vlîze gewelbet âne dach;
durch die mûre man wol sach 20
4605 allez daz dar inne was,
wan si was lûter als ein glas;
daz hûs was erbûwen wol
und maniger gezierde vol.
ouch lac ein anger vor dem tor 25
4610 ûf einem breiten steine enbor
nâhen bî der strâze;
schône âne mâze
ein boum dar ûf gebelzet was
rehte enmitten in daz gras, 30
4615 des schat den anger gar bevie;
von sînem süezen bluote gie
ein smac reine unde guot;
der gap kraft und guoten muot.
dar engegen daz tier kêrte, 35
4620 als ez diu gwonheit lêrte,
dâ der schœne anger lac.
nimmer wart dehein tac
ezn kœme dar zer selben stunt;

4600 *C* Geworcht, *k* Gemure, *l* Gemurt, *die übr.* g.et *M* ganczem 2 *S,Bl* must,e; *k* waz *S* wolgeualn *M* Die vogel tick darinn erhallen 3 *C* Wol gew. *M* Vnd ez waz geweb. *Ck* tach 4 *M* Aldu. *A* div m. *M* wol *fe.* 5 *M* d. i. geschach 6 *k* sú *kl* also *M* *fehlt* 7 *A* erbouwen, *B* ir buwet, *M* erpawt, *l* gebwet 8 *C* Von mång' *M* gez. waz es v. 9 *k* Ein anger l. do v. d. t. 10 *A* e. breitem, *l* eynē breytē, *die übr.* e. br.en *Bl* enpor 11 *M* Vnd vil n. *MS* nahent, *k* nohe, *l* nahe 12 *M* Gar sch. *C,k* schŏn,e *M* schon vnd amazze *l* a. alle m. 13 *C*(:*L*) bŏn, *l* bŏm *B* gesatz, *C*(*L*) geble(t)zzet, *M* gebeczt, *k* gesetzet, *l* gephropfet 14 *C* rehte *fe.*, *M* Vil *BMl* mitten, *C* En mittem̄, *L* -emē, *k* mittel in] *M* auf, *kl* uff, *S* an 15 *CSk* Der *MS* schad, *die übr.* schate *C* gar *fe.* *k* g. úber gie (*B*)*l* bevi(e)ng 16 *S* Das v. *BCMSl* siner *A* suzem, *CL* sůsser, *S* süs *A* blůde, *C* blůt, *L* blůte (*vgl. La. u. Henr. zu Iw. 6446 hss. BE*: der bl.) (*B*)*l* gi(e)ng, *k* ie 17 *C* schmagk, *Mk* gesm. *M* vil r. 18 *S* g. im kr. *Ck* guoten *fe.* 19 *BLM* Da *AM* eng., *BCSk* gegen, *l* ke. *B* karte : larte 20 *S* a. in sein gewanhait *B* [se]wonh. 21 *kl* Do *k* D. d. anger schone l. 23 *BMSk* *neg. part. fe.* *A* ko., *Bl* que., *CS* kŏ., *M* che., *k* keme *Lkl* dar *fe.* *AL* zeder,

sîn süezer smac was im wol kunt. 40
4625 ûf den anger spranc ez sâ;
daz tier wart verwandelt dâ
zehant von sîner wilde
in eines mannes bilde;
der hêt zöpfe alsam ein wîp; 121, 5
4630 beidiu sîn wât und sîn lîp
diu wâren lieht sunnen var,
lûter und sô rehte klâr
daz ez im in diu ougen schein
als ein lieht karfunkelstein; 10
4635 sîn houbet daz was schône
gezieret mit der krône
die daz tier hêt dar getragen.
her Gwîgâlois bi sînen tagen
sô vremdes nie niht gesach. 15
4640 des erkom er sêre unde sprach
'herre got, waz sol daz sîn?'
zuo dem man wold er dar în
erbeizet sîn sâ zehant;
dô was der anger âne want 20
4645 beslozzén mit gotes tougen;
swie in doch sîniu ougen
vor im offen sâhen,
ern mohte niht genâhen
dem manne den er bî im sach. 25

BMSkl ztů d. *M* selbigen 4624 *Ck* Der sůsse, *M* Wann s., *S* ein s. *Mk* gesm. *MS* wol *fe.* 25 *A* sprangez *MSk* er sa 26 *C* Vnd wart *S* da tir (*so*) *A* uerwandelet, *CL* v.lot, *l* vorw. 28 *k* mönschen 29 *S* Esz h. *C* h. ain zopf *A* zopphe, *B* ztoffe, *k* zöpffe, *l* czepphe *CMS,k* als, o, *l* alsze 30 *S* sin[1] *fe.* 31 *C* diu *fe.* *A* li°hte, *M* liehter, *l* lutt' *A*(*BCSkl*) sunne(n) var 32 *A* lůtter, *l* Schone *CMl* sô *fe.* *C* rehte *fe.* *M* chlar 33 ez] *Akl* er diu] *B* sin 34 *kl* Also *A,MSkl* liehte, l.er *C fe.* *C* kaf. 35 *l* hobet *CSl* daz *fe.* *kl* schöne 36 der] *CMk* ainer 37 *M* Das d. *k* tiere *BS* dar het *Ckl* dar *fe.* 38 *l* Er wig. 39 *A* uromedes, *CSk* frômd. *Sl* · niht *fe.* 40 *Bk* irschrak, *M* encham, *S* erkome, *l* quā *C* sêre *fe.*, *l* schire 41 *M* Ach h. *B* mag, *l* sal *Bk* dis, *l* dicz (*vgl. 5706*) 42 *C* Z. im w. *AB* manne *ABl* wolde; *C,k* wolt, e *M* wolter *k* er *fe.* 43 *k* Geritten *C* sâ *fe.*, *M* so, *Sk* do *l* Unde erbeyste sa z. 44 *M* Da *S* w. er anne pant(!) *k* one wanck 45 *A* beslozen 46 *AS* im (*S*)*l* s(e)in 47 *l* im da s. *A* sehen : genæhen 48 *MSkl neg. part. fe.* *C,l* im, ôm nicht 49 *C*(:*L*) Den *CL* man *A* m. den den er *S* e. vor im ers

4650 daz muote in sêre unde sprach
'sag an, sît du mensche bist,
ob du geloubest an Krist
und wiez umb dîn leben stê;
dir ist nû wol, ê was dir wê. 30
4655 als ich mich versinnen kan,
got hât wunder an dir getân:
ê wærd ein tier, nû bist ein man.'
Er sprach 'den du mir hâst genant,
der sol mir immer sîn bekant 35
4660 und geloube daz er wârre Krist
ie was und immer ist,
daz âne in niht genesen mac;
ich hân verdienet sînen slac
leider mir und sînen zorn; 40
4665 des bin ich armiu sêle verlorn
ern welle mir genædic wesen:
âne in trûwe ich niht genesen.
ditz ist mîn ruowe die ich hân,
als ich von den wîzen gân 122, 5
4670 des tages ie ze dirre stunt;
niht mê ruowe ist mir kunt
als ich dich nû bewîse:
zeinem paradîse
gap mir got ditz ze lône hie; 10

4650 *A* můet 51 *M* a. vnd seit *Bl* sint, *S* ob *A* mensk, *B* mentsche, *C* menisch, *M*(*kl*) mensch(e) 52 *S* vnd auch gel. *k* Obe du gl. 54 *k* Nu i. d. nu] *M* ŷczund ê] *l* vor 55 *CL* Ob i. michz *l* vors. 56 *M* G. der h. 57 *l* Vor w. *A*, *Bkl* wæ., were du; *CL* wärd, *M* werd du *ACMS* bist, *Bkl* bistu *S* du wart e ain tir, itz pist a. m. 58 *Mk keine init.* *Sk* mir *fe.* 59 *l* sal m. v̄mer *k* mir *fe.* *S* nim' 60 *M* Vnd ich g. *A* warre (*vgl. 4723* zierre) *B* v'arer *CL* d. e. vatt' ist, *S* d. e. ist vat' cr., *k* d. e. vatter cr., *M* d. e. war ist chr. 61 *S* der ye w. 62 *M*(*S*) Vnd d. — ni(c)htz *k* daz *fe.* *l* an en *k* nůt 63 *BM* v'dient, *l* vordynt *S* sein *C* schlagk 64 *C* mir *fe.* 65 *l* ben *C* årmú, *BMSkl* arme 66 *CSkl neg. part. fe.* *B* wille, *S* wol, *k* wölle *C* m. denne; *MS*, *l* dann, e *M* genadig 67 *A* an, *B* Ane *C* Ich trúwe n. g. (*so*) *A* trouwe, *M* so traw (*k*)*l* getrúwe i. n. zu (g)nesen 68 *AB* diz, *CM* Das, *S* ditz, *kl* Dis *M* rewe, *l* rüge 69 *C* den *fe.* *A* wizz., *B* pin., *C* wiss., *S* weitz., *k* weisen, *M* dem anger, *l* dem hůsze 70 *M* Die ich ie z., *l* Die ich han z. *M* der, *S* diser 71 *A* niemer, *BMSkl* N. mer, *CL* Nit me *l* rüge 72 *Bl* dir, (*C*)*L* v̈(ch) *CL* nû *fe.* 73 *A* zei., *C* ze ai., *die übr.* zu *C*, *L* ai., eynē 74 *L*

4675 daz verdienet ich, ich sagẹ dir wie:
ich was herre über ditze lant
unde stuont gar in mîner hant
beidiu liute unde guot;
dô gap mir got sô guoten muot 15
4680 daz ich die armẹn an dise stat
zallen zîten komen bat;
ich teilte in selbẹ mit mîner hant,
swaz ich armer liute vant;
die beriet ich mit der spîse. 20
4685 ditz selbe paradîse
gap mir got ze lône
und dise liehte krône
die ich hie mit vreuden trage.
du solt merken waz ich dir sage.' 25
4690 'daz tuon ich gerne' sprach der degen.
er sprach 'ez ist hie bî gelegen
ein wurm nû wol zehen jâr;
der hât ditze lant gar
verwüest unz an daz wilde mos; 30
4695 beidiu man unde ros
treit er hin âne wer;
von sînem stankè verdürbe ein her
der im ûz dem halse gêt;

---

mir *fe.* ditz ze] *A* dizze, *B* diz, *M* das zu, *S* ditz, *k* den *l* mirs g. zcü *ABk* lon, *MS* lone *CL* dis (*L* ditz) leben 4675 *BMk* verdiente ich ich] *A* ich so ich, *CM* ich *l* Ich vordynte es i. s. *Cl* ṽch, *L* ṽ *k* i. sagen wie 76 *A* ditze, *l* dicz, *B* diz, *Ck* dis, *MS* das 77 *AB* unde *S* v. es st. als i. *l* g. an m. 78 *CL 4678 bis '82 fehlen* *A* loute, *M* lewt, *l* laut *S* v. auch g. 79 *M* Da *k* s. rechten m. 80 *B* disse, (*M*)*Sk* di(e)ser 82 *B* beteylte, *M* tail *Bk* in *fe.* *Mkl* selber, *S fe.* 84 *CL* ***init.*** *L* **Do** *B* bereyt *CMl* der *fe.* 85 *Al* ditze, *B* Diz, *Ck* Dis 86 *M* Das g. *CS* G. er mir z. 87 *B* disse, *C* dis, *l* die *S* ditze lichten 88 *M* alhie *k* fröide *l* i. uff mynē hoüpte tr. 89 *l* salt *C*(*S*) Mer(c)k wol w., *k* Mercke recht w. 90 *C* Hart gern spr. *l* thu *M* i. vil geren also so spr. *Sk* tegen 91 *M* Auch ist alhie *Ml* bî *fe.* 92 *Ak* wrme (*k* wu.), *B* vᵛurm *CMSkl* nû *fe.* *B* ztheen 93 (*A*)*l* ditz(e), *B* diz, *C* dis, *Mk* das *S* l. vill g. 94 *A* uerwstet, *B* -wůstet, *Ck* -wůstet, *M* -wuchstet. *l* -wust *BCl* biz *Ck* wilde *fe.* 95 *A* manne, *C* lút *S* v. auch r. 96 *M* Die tr. *Mk* es *l* hen 97 *l* Vor synē *M* gestanch *B* vertůrbe, *l* vertürbe, *M* sturb, *k* verdarp *C* Sin stank v'derbet wol ain h. 98 *M* Das i. *k* vz syme h. *Ckl* gat : bestat

und wizze et daz, wer in bestêt, 35
4700 der hât den tôt an der hant.
nu hât dich got her gesant
daz du uns erledigen solt;
dâ mit erwirbestu den solt
des du immer vrô maht sîn: 40
4705 Lârîen, die tohter mîn,
dar zuo ditz lant ze Korntîn.
Ouch wil ich dir sagen mê:
diu rîterschaft die du ê
sæhe bî der strâze; 123, 5
4710 der wîze ist âne mâze
grôz und sô jæmerlîch
daz ir nœte ist niht gelîch;
swie vrœlîch si dâ rîten,
si sint doch zallen zîten 10
4715 in der helle viure;
ruowe ist in tiure;
daz tuot mir wê und muoz ez klagen:
si wurden alle [bî] mir erslagen
dô mir der ungetriuwe man 15
4720 an guoten triuwen an gewan
mînen lîp und ditze lant.

4699 wizze et *Pfei.*] *Al* wizzet, *k* wise, *die übr.* wizze *Cl* daz *fe.* *AS* daz der i.

4700 *S* a. seiner h. 2 *B* tů *C* ledigon, *k* irlid. 3 *k* Do m. *l* mete *B* v'dienstu, *S* erbirbstu, *k* erwurbest du *S* das goldt 4 *CSk* Das *S* nymer *M* fra *Bl* machst, *M* magst 5 *M* d. lieb do., *l* d. libe to. 6 *A* ditze, *B* diz, *CSkl* das *M* Vnd das du daz l. *L*(:*C*) zekentín *l* kortin / Daz wel ich dir sagen lib' frūt mÿ 7 *Sk keine init.* *S* Avch sag i. d. me *k* w. i. dir me sagen *l* Nv wel i. 8 *k* Die r. ist erslagen *l* Umb die ritt'schaf d. d. ie 9 *L*(:*C*) Såcht, *S* sacht; *M*,*l* sa., sehest *k* Die du e sehe uff d. s. 10 *A* wizze, (*B*)*l* pin(e), *S* pein, (*C*)*L* hitz(ze) *M* Der bin ich anmazze *k* Der weis ich one masse 11 *k* Grosse *CMkl* sô *fe.* *A* iæmerl.e, *Bl* yemmerl., *M* gemerl. 12 *CMSkl* not *Sk* nit ist (*A*)*k* g(e)l.e 13 (*A*)*B* urol.(e), *M* froleich, *l* vrolichē *Cl* dâ *fe.*, *k* do *l* reyten 14 *BMk* ztů, *CS* ze 15 *S* d. weitzen, *k* hellen *A* uiẘer, *M* fewer, *S* feure *C* In dem fíure *l* In deme helle füere 16 *l* Rūge *Mk* vil t. *A* tiẘer *S* Nun ist in gar hart teure 17 *S* v. ist zukl., *k* v. m. mirs cl. *C* Das muoz ich iem' cl. 18 *B* ^ir^slagen, *C* erschl. *k* S. w. mir hie alle ersl. (*3719ff.*, *4826*) 19 *S* Damit der v. 20 *A* an, *die übr.* in (*vgl. 4832. 6070*) 21 *k* M. gůt v. und di.] *AM* v. daz, *B* v. diz, *l* v. dicz, *C* v. och min,

Rôaz von Glois ist er genant;
ez ist manic zierre degen
von sîner hant hie tôt gelegen 20
4725 die nâch der âventiure riten;
si habent hie alsô gestriten
daz si ir êre gar verlurn
und ouch den tôt von im kurn.
sîn hûs daz lît hie nâhen bî. 25
4730 und wizze iedoch, swie küene er sî,
ern getorste den wurm nie bestân,
swie er im doch habe getân
solhen schaden mangen tac
den er niht überwinden mac 30
4735 an sînen liuten die er hât.'
der rîter sprach 'nu gip mir rât
durch die gotes güete
wie ich mich behüete
vor des wurmes stanke, 35
4740 daz ich dirs immer danke,
die wîl ich lebè, mit mîm gebet.'
der schœne man brach an der stet
von dem boume einen bluot.
er sprach 'nu nim! ditz ist dir guot, 40
4745 daz dir dehein bœser smac

S v. auch dz, *Lk* v. min 4722 er] *Bl* her 23 *C* Hie i., *M* Wann ez i. *A* manek, *C* ḿånger, *M*(*S*) man(i)ger, *l* mācher *Bk* ztier, *C* getruw', *M* zierleicher, *S* kv̈ner, *l fe.* *k* te. 24 *L* han' *M* alhie, *CS fe.* *k* tôt *fe.* 25 *kl* noch *M* awentewr, *l* ebētúre *l* reten 26 *CS* Die hant (*S* haben) *S* also h. *l* hi a. gestreten 27 *S* Dz wir sy g. *l* ore ere so g. *AC*(*k*) uerluren(t), *B* vůr lŏrn, *l* vor lorē 28 *CM* ouch *fe.* *A*(*M*) (er)churen, *B* kůrn, *C* kuren, *k* erkurn, *l* erkórē 29 *C*(:*L*) *4729.'30 umgest.* *CSkl* daz *fe.* *M* ligt *BLl,k* na., nohe; *M* n.nt 30 *k* Nu w. (*k*)*l* wisse(n)t, *C fe.* *CSk* doch, *l* daz *B* kůne 31 *neg. part. nur A* (*B*)*l* torst(e) *A* ẘrm, *l* worm 32 *AC* hab 33 *S* manichn 34 *B* verw., *l* vorw. (*Iw. v. 7830*) 35 *k* An den l. 36 *M* Wygaloys s. *k* nu *fe.* *l* gebit 37 *M* Al d. *B* gůte, *l* gvte 38 *Bl* behute, *k* hüte 39 *B* Uůr *A* wrmes *C,M,k* gestank, ch, ck 40 *B* dris, *M* d. sein, *k* dir, *l* sin vch 41 *C* d. w. i. l. *fe.* *k* i. leben *A* mime, *S* meim, *BC* minem, *k* mynē, *Ml fe.* 42 *C* D. alt bra. *B* brak 43 *Bl* deme *k* bŏme *Bl* eyne (*B* e^y.), *CS* ain, *Mk* ein *S* pluede : gute 44 *Ckl* nu *fe.* *C* nim *fe.* *A* n. mine d. *M* Vnd nim hin *AB* diz, *Ck* dis, *MSl* daz 45 *B* dir *fe.* *C* schm., *M* gesmach, *l* smag : mag

von sîner süeze geschaden mac,
und rît vür daz bürgetor;
dâ stecket ein glävîe vor,
die brâhte mir ein engel her; 124, 5
4750 niht ist daz dâ vor gewer,
horn, stein noch îsengwant,
man steche dâ durch unz an die hant.
si wart genomen, ich sage dir wâ:
in der innern Indîâ 10
4755 dâ ist einer slahte stâl
daz hât von golde rôtiu mâl
und ist sô herte daz ez den stein
rehte snîdet als ein zein.
si stecket in der steinwant. 15
4760 nu nim si, helt, in dîne hant
und rît ûf die heide;
er ist an sîner weide
als der âbent ane gêt;
swaz lentiges dan dâ bestêt, 20
4765 liute od vihe, daz treit er hin;
ze vlühte habe niemen sin,

4746 *CS* Vor *M* seinem gestanch *A* s. niht g. *S* schadn 47 *A* rite, *Bkl* rit, *M* reit *l* vor *B* bůrghet., *C* búrgt., *M* burgt., *S* purcht., *l* börge tör 48 *kl* Do *M* stecht, *Sl* stet *A* clauige, *CL* clåuie, *M*(*l*) gleven(i)e, *S* glauein, *k* klauey 49 *AC* braht *B* mi *l* here 50 *MS* Nihts *l* enist *C* vor ir, *M* davur, *l* do vor *k* dâ *fe.* *l* mag erwere *CM* wer 51 *M* Horen *C* s. vnd i. 52 *ACk* m. stechez dar du. (*C* st.ez drin, *k* st.ez du.), *S* es ge dar du. *B* M. enst. d. du. biz a. de h. *Ml* M. st. damit *l* M. st. sú do dorch zcü h. 53 *A* ich ich *M* genvmen *C* g. fúr war *k* war : indiar 54 *C* inren, *S* nydern, *k* myndren, *l* mÿnern *M* In der Inder Indẏa 55 *M* Das, *S* Sie, *k* Do *k* keiner sl. *C* schlacht *l* eyn' hande *CL* stråle (*L* -ale) *M* ein slehter st. *Ml* stahel 56 *Bl* D' h., *M* Vnd h. *S* v. rotem gold *B* rôte, *C* rôtú, *M* rot, (*k*)*l* rote(n) *L* male, *M* mel, *S* mael 57 *C* Ez ist *k* harte *B* d. h', *M* d. er *S* h. als der st. 58 re. sn.] *C* Schnidet, *M* Sneyt reht, *S* sy schneit recht, *k* Schnidet recht *kl* also *C* ai., *M* ei., *l* eynen; *k* den (*La zu Iw. 4317 und 3894*) 59 *kl* Sú *M*(*l*) stech(e)t, *k* stichet *C* stains w., *k* steinin w. 60 *A* min *l* sú *C* helt *fe.* (*C*)*S* di(e) h., *k* din h. 61 *A* rite ouf *k* heiden 62 *S* esz 63 *M* Vnd so, *kl* Also *l* zcú g. *k* gat : bestat 64 *A* lentiges, *Sk* lebent(*k* d)iges; *B*, *Ml* lebendis, des *ACM* denne, *B* danne, *S* dan dâ] *Sk* do *l* Was das l. best. 65 *A* ode *B* eder, *l* adir, *die übr.* oder *B* vie, (*M*)*S* vi(e)ch *C* Lebendez daz tr. *A* triter, *S* tret er 66 *CMSl* flucht *B* enhabe, *CSk* hat *B* dicheyn; *M*, *l* nÿ., nūmer, *S* er

wand er erloufet, swenne er wil,
daz wilde tier als er spil.
man enmac in niht gesêren 25
4770 mit geschozze noch mit gêren;
ouch ist dehein gesmîde
daz den wurm snîde
wan diu glävîe eine;
in einem holen steine 30
4775 ist er gelegen mangen tac,
dâ in niht gewinnen mac.
du erslehst den wurm, daz ist wâr;
du verliusest ab von im sô gar
dîne kraft daz dir nie mê 35
4780 von deheinem strîte geschach sô wê;
die nôt soltu bedenken ê.'
Her Gwîgâlois mit vreuden sprach
'wol mich, daz ez mir ie geschach
daz ich die magt ervehten sol! 40
4785 ez tuot mir herzenlîche wol
daz ich hie strîtes vinde stat.'
'jâ, benamen, du wirst sîn sat!'
sprach der wundern schœne man.
'nâch dînem willen muoz ergân 125, 5
4790 allez des dîn herze gert;

---

kainen 4767 *M,k* Wenn,e; *C fe.* *Ck* lŏffet, *M* der lawft, *l* erofet (*B*)*Ml* (s)wen, *C* als, *k* wanne *l* wele 68 *M* Die wilden t. reht a., *k* D. t. wildet a. *C* Das tůt er sam e. s. *l* spele *S fehlt* 69 *CMSk neg. part. fe.* *MS* verseren *l 4769.'70 fehlen* 70 *M* Weder m. *B* schozze, *C* schossen, *k* geschúcze *A* gernen, *S* wern 71 *C* enist *B* smide, *C*(:*L*) geschm. 72 *A* ŵrme *C* schn., *k* versn., *l* vor sn. 73 *M* Newr *S* glafen allain, *k* cleine auie (*die übr. vgl. zu 4748*) 74 *A* holem, *B* holn, *l* eynē holē, *die übr.* holen 75 *M* Da i. e., *l* Hat he 76 *S* dz man in n., *k* Do inne nút, *l* Dar yne in *C,Ml* nieman,t 77 *B* ir slest, *CMl* slechst (*M* -gst, *l* -hest) *B* d. ŵr 78 *MS* verlewst, *k* verlúrest *A* abe, *l* abir, *die übr.* aber *k* aber von i. *fe.* *C* sô *fe.* 80 *A* deheinen, *l* keynē, *S fe.* *B* [ge]schach, *C fe.* *S* streitn g. also w. 81 *C* Wart die n. *B* saltu, *BSk* soltu *l* ye 82 *k* // *CS* **H**. wig. do spr. 83 *M* Nv w., *l* So w. *CSk* W. mir d. ez ie g. *A* gesachach, *k* gesach 84 *CMSkl* erwerben 85 *BCMl* Daz *Bkl* herztel., *C* herzecl., *S* von hertzn 86 *CM* hie *fe.* *S* str. hab, *k* vinde stritez 87 *M* Da b. *MS* bei n., *kl* by n. *M* nomen *BS,l* wi., werdest; *k* wurst *C* Du w. sin ben. s. 88 *MSkl* wunder, *C* vil 89 *kl* Noch *B* můze *MSkl* mu. es e. *k* gan 90 *Mkl* das *k* d. sin h.

Ben. *Pfei.*

des bistu weizgot wol wert;
du solt von rehte sîn ein helt,
wan dîn vater ist erwelt,
der süeze her Gâwein, 10
4795 zuo dem besten rîter ein
den diu sunne ie beschein.'
Der junge rîter aber dô sprach
'du erkennest den ich nie gesach.'
'zwâre, du hâst!' er sprach 'nein.' 15
4800 'ez ist der selbe Gâwein
dem der künic Artûs
ze Karidôl in sînem hûs
sîn êre gar bevolhen hât,
an dem der hof aller stât.' 20
4805 'sô dir got, ist ez wâr?'
'[zwâr,] ichn liuge dir niht umb ein hâr.'
'her Gâwein wart er mir genant;
mir was ab daz unbekant
ob ér mîn vater wære; 25
4810 nu vreuwe ich mich der mære
daz mir von sîner vrümicheit
sô mangen enden ist geseit;

4791 *k* Daz *A* bist[dv] *k* wissest g., *M* alles, *S fe.* *BM* uil wol *l* wol *fe.* *Skl* gewert (*C*)*L* (Wan) du bist aller eron wert 92 *Bl* salt *k* heilt *S* vnd pist des auch wol werdt 93 *AC* v. der i. *C* usser welt 94 *C* d. biderb h're (*L* h'), *l* d. s. myn her *A* Kaw., *kl* gawin (*so immer*) *M* Ein furst vnd haist gabwein, *S* Her gabein der vil s. her 95 *Ll* den b. rittern *B* beste *M* Vnd gezalt fur der p. r. ain *S* Wan e. ist der p. r. ain *k* Ie z. dem b. ein 96 *M* D. ie d. s. *l* sonne *MSl* vber schein (*l* obir) 97 *k keine init.* *CS* jung *M* **W**ygaloys a. *A* abe, *C fe., die übr.* aber *Skl* dô *fe.* 98 *M* erchenst 99 *A* zware, *die übr.* -r *C* havst, *M* enhast *S* Zw. sprach er nain *k fehlt*

4800 *L* Er i. (*M*) *l* (Vnd) ist es 2 *M* karitol *S* i. dem h. 3 *B* beuolen, *l* beßalen, *CM* enpfo. *S* Dich im peuo. het 4 *S* hoffe *C* h. gar st. 5 *CL* Sedir (*M*)*S* (Vnd) so helf d. g. (vnd) i. e. (*S* daz) w. *l* es ist w. *k fehlt* 6 *A* zware, *k* Zwore, *CS fe.* *Skl* ich *A* livge, *B* liege, *l* lige *S* dir *fe.* *Bkl* umb *fe.* 7 *M* Wann h. er] *B* h', *l* er, *fe. den übr.* (*wie 1902, doch vgl. 1305*) *S* w. im g. 8 *M* das ab. *A* abe, *die übr.* aber *CSkl* daz *fe.* *S* hie bej mir doch was v. *A* vmb., *CM* vnerk. 9 *M* Das, *k* Obe 10 *A* urou *l* frowet mi. daz m. *S fehlt* 11 *B* vrůmheyt, *S* manhait, *k* fromh., *l* fromeck. 12 *S* in ma. *A* manige ende, *C* månger hande, *k* m. e ere, *l* mānig mere *M* An s. vil enden (*vgl. 6170 und Be zu Iw. 1251*)

ouch hân ichz selbe wol gesehen.'
'sælde und êre müez dir geschehen!' 30
4815 sô sprach diu sêle 'nu gêt mir zuo
diu zît daz ich unz morgen vruo
in dem hûse brinnen sol;
dar nâch ist mir immer wol.
ich hân gebüezet zehen jâr; 35
4820 dar nâch bin ich ledic gar
mîner sünden die ich ie getet.
du solt, helt, mit dîm gebet
gedenken der vil armen schar
diu vor mir in daz hûs var, 40
4825 wan diu ist leider unerlôst;
du bist ir helfe und ir trôst;
als ich dir ê hân gesaget,
dir wirt daz lant und diu maget,
dar zuo rîche dienstman, 126, 5
4830 wan du gesigèst dem heiden an
des leit ich ie mit leide truoc;
an guoten triuwen er mich sluoc;
durch daz ich im mîn dienest bôt,
dâ von kom ich in dise nôt; 10
4835 des lît mîn armer lîp nu tôt.'
Dô si die rede vol sprach,
her Gwîgâlois dô rîten sach

4813 *ALM* ich *Mkl* selber, *S* s. en *S* wol *fe.* 14 *Bl* Salde *Ml* und êre *fe.* *B* můze *C* m. im g. *B* gescheen *k fehlt* 15 *Mk* sô *fe.* *CS* Dú s. (*S* Deu sell) spr. nu ger (*L* g') m. (*S* mir get nu) z. *Ak* gat 16 *CLl* diu zît *fe.* *B* ich *fe.* *A* untze, *BCLSl* biz *k* morne 17 *k* fúre verbúrnen *l* burnē sal 18 *l* Dornoch (*und 4720*) *M* n. so i. *B* m. aber w. 19 *M* h. alhie g. *k* gebrant *B* zten 20 *MS* Vnd d. *M* n. so b. *k* Morne b. i. *l* ben *A* leider, *k* lidig *C* Das sach (*L* -g) i. dir fúr war 21 *Bkl* sunde (*k* sú.), *S* sunt *C* Was i. súndon ie *M* ie *fe.* 22 *S* deim, *die übr.* dinem 24 *C* v. dir i. *l* Die — varn 25 *l* d. sint l. *CM* l. noch v. 26 *k* min h. v. min tr. *M* helffer, *S* hilff, *l* hulfe 27 *l* i. die er h. *M* ê *fe.* 28 *M* Wann d. *k* wurt dis l. 30 *C* Gesiget (*L* -est) du *l* gesegest *k* den h., *l* dē h 31 *CSl* Daz *S* ie *fe.* 32 *A* an, *die übr.* in (*vgl. zu 4720*) *A* ersluch 33 *C* Do ich, *k* Wanne i. *C(S)k* m(e)inen, *l fe.* *k* enbot 34 *k* Dez kam *B* disse *C* Dez můst min sele liden n. 35 *M* ligt *Sl* nu *fe.*, *M* hie *C* Der arm lip och ligen tot 36 *CMSk* **D**. er *AB* vol, *C* volle, (*M*)*l* (en)-vollen, *S* volent *M* gespr. *k* vollebrachte (*vgl. 3885*) 37 *l* da

vür sich dâ, des nam er war,
die vil jæmerlîchen schar — 15
4840 ûf den er sîn sper vertet;
si erbeizten alle an der stet
dô si zem anger kâmen;
ir sper si alle nâmen
ûf ir ahsel und zugen hin, — 20
4845 einer nâch dem andern, in
durch daz schœne bürgetor.
her Gwîgâlois der nam dâ vor
die glävîȩn in sîne hant;
diu stahte in der steinwant — 25
4850 als in einer tanne.
'rîter, hebt iuch danne!'
sprach der ûf dem anger saz.
'unser herre got gebe iu daz
ir den sic erwerbet hie!' — 30
4855 von dem anger er dô gie
in tieres wîs, alsam ê;
sîner rede enwart niht mê;
sus gienc ez in das hûs dan;
von sînem blâste ez dô bran — 35
4860 daz man ez harte wîten sach,

4838 *C* Fúr das hus des, *S* Da fur si. des *l* Vor *B* do, *kl fe.* *k* daz n., *l* do nā 39 *l* Der v. *S* yamer- *BSk* -liche, *M* -leich 40 den] *M* dew, *Sl* der *l* vor t. 41 *S* erbiten, *k* rittent *Cl* alle *fe.* 42 *AB* ze d., *CL* zem, *MSkl* zu d. *Bl* angere *S,k* komen,t 43 *M* Ire *S* s. da a. *Ml,k* nomen,t 44 *A* ahssel, *BM* achseln, *l* yrē hals *B* giengen, (*M*)*S* zogt(e)n, *l* zcogē 45 *l* Der eyne *A* anderm, *die übr.* a. n. *S* ein 46 *M* Ald. *B* bůrget., *C* búrgor 47 *CMSk* der *fe.* *C* nam *fe.* *kl* do 48 *C* Nam d. *AB* glavien, *Sk* glaffen (*k* gle.) *C,M,l wie 4748* *CSk* i. die h. 49 *M* D. da st., *S* D. do st. *B* stacte, *Cl* stekket, *S* stacht *C* stains w. *k* leinete an einer steinen w. 50 Reht alz *k* Also by *Al* tanne, *BCMSk* t.n 51 *l* Her r *M* R. nv h. (*ABl*)*M* heb(e)t, *C* hŏpt, *L* hŏbt, *k* habent *AC* danne (*Pfei. unrichtig*: *C* d.en), *BLMSkl* d.n (*Lk* -an) *im Reim sonst nur* manne : danne *nl. 3722*; *4451*; *6076* 52 *S* der der 53 *C* got *fe.* *MSkl* iu *fe.* 54 *S* Das ir *A* sic, (*B*)*M* sig(e), *k* gesig *C* erwerben h. 55 *B* angere *k* V. d. tegen e. *M 4855. 56 umgest.* V. d. a. alsam e 56 *A* eines t. gewis *CS* als *M* l. t. weis er gie *k* Ein tier wart er also e 57 *ACkl neg. part. fe.* *C* w. do *M* Vnd gesach in nȳmer me 58 *M* Also, (*B*)*kl* gi(e)ng *C* In d. h. gieng er (*L* gie er do) dan 59 *S* palast, *l* blase *kl* dô *fe.* 60 *M* mans ha.] *C* vil, *M* gar, *l* herte *A*(*M*) w(e)iten, *BCk* wite,

daz sît nimmer mê geschach,
wan got hêt sînen zorn verlân.
der junge rîter huop sich dan
mit grôzem herzeleide 40
4865 über die wilden heide.
diu liehte sunne under gie.
einen stîc her Gwîgâlois gevie,
der truoc in hin zuo einem sê,
dâ vil jæmerlîche schrê 127, 5
4870 ein schœne wîp nâch wîbes sit;
dâ si ir leit erzeiget mit.
dar begunde der rîter gâhen.
dô er ir kom sô nâhen
daz er ir ungebærde ersach, 10
4875 daz beswârte in sêre unde sprach
'owê, ir vil sælic wîp,
warumbe quelt ir iuwern lîp,
waz leides ist iu hie geschehen?'
er mohte vil wol an ir sehen 15
4880 daz ir von herzen leide was;
si was gevallen ûf daz gras
mit gezartem gebende;
ir vil wîze hende
brach si und ir rîch gewant; 20

S weit, *l* v're 4861 *Bl* sint, *k* sider, *C* sit do *k* nie *Ckl* me 62 *M* g. der h. *k* g. sinen z. hette *l* sin zcorn *Ml* gelan *Sk* v'lon 63 *S* yung *M* Her wyg. der h. s. von d. 64 *M* M. vil gr. *BMS* herztenl. 65 *S* d. vill w. *Bkl* wilde 66 *M* vnd'e (*B*)*l* gi(e)ng : gevi(e)ng 67 *A* ein stich *k* E. weg *Cl* Der ritter (*l* Her wyg.) ainen st. g. 68 *AC* hin *fe.*, *l* ôn hen *A*,*L* ei, ainen 69 *k* Do *S* yamerlich *Bkl* -lichen *S* schraie, *k* schrey 70 *C* schônez *M* vraw *k* E. wip schôn *kl* noch (*C*)*L* wib(e) 71 *S* damit s. — mit *k* Do *A* erzeigent, *B* irzteigete (*C*)*MS* erzaig(o)t, *k* erzôiget, *l* clagte *l* sete : mete 72 *S* Das, *k* Do, *l* Da der r.] *C* er, *M* her wyg. *S* iahen 73 *M* Vnd da e., *S* do und er, *k* Also er *k* nahe 74 *C* gebård *k* sach 75 *M*,*kl* beswert,e *CSk* sêre *fe.* 76 *B* Owy, *MS* Awe *l* vel *Ml* seliges, *S* raines 77 *A* quolet, *B* qualt, *C* kelt; *MS*,*l* quelt,e; *k* qwelent 78 *Ckl* v̂ch (*L* v̂), *M* euch *Cl* hie *fe.* *Bl* geschen, *S* besch. 79 *Ck* vil *fe.* *B* sen. 80 *k* ir ir hercze leidig w. *C* lait 81 *k* sú 82 *M* zerzartem *C* M. gezartē benden (*L schluss*-n *getilgt*) *S* M. vill zartem gepenten 83 *C*(*S*) w(e)issen(n) *S* henden 84 *C* Zart si; ir *fe.* *M* vnd raisz ir gew. *Mk* rîch *fe.* *l* s. vndir ir wiz g.

4885 in solhem jâmer er si vant
daz ez in muose erbarmen:
mit nackenden armen,
mit zevuortem hâre;
ez was ir lîp ze wâre, 25
4890 swâ er blahte, alsam ein snê;
ir grôziu klage tet im wê;
daz erzeiget er sît mit werken wol.
ir brust was swarz alsam ein kol,
daz bluot darunder geloufen; 30
4895 mit slegen und mit roufen
hêt si ir lîp verderbet
und vil nâch gar ersterbet.
sus lac diu vrouwe âne maht,
der liehte tac was ir ein naht, 35
4900 sîne gehôrte noch gesach;
von herzeleide ir daz geschach.
der rîter aber zuo ir sprach
'Owê, vrouwe, wie tuot ir sô?
gehabt iuch wol und sît vrô; 40
4905 daz ir sælic müezet sîn!
wand ich durch iuch den lîp mîn
wâgen wil unz in den tôt,
ob ich dâ mit iuwer nôt
erwenden mac und iuwer leit; 128, 5

S Zartn ir reiche g. 4885 *C* er sin v. 86 *ALMS* im 87 *BS* nacke(*S* a)ten, *M* nachten 88 *B* ztů vůrtem, *CMSk* zerf. (*C* zerfů.), *l* z.fúrteme 89 *k* w. ime leit z. *alle* zware 90 *S* Wo sy *B*(*l*) blec(k)te, *C* blekket, *MS* pleckt weis *CSl*,*k* als,o; *M* als sam *B* eyn *k* Er wart bleich a. e. s. 91 *k* Die gr. *M* kl. die t. *k* det, *l* tat *S* i. vill we 92 *Bl* irzteigete (*l* erzc.), *k* erzôigte *B* sint, *Cl fe.* *M* D. e. sie m. den w. w. 93 *MS* prûste *M* was *fe.*, *S* warn *BCSl*,*k* als,o 94 *S* plut was d. *k fehlt* 96 *M* Damit h. *B*(*Ml*) ir(e)n ir l.] *C*(*k*) sich (gar) *Bl* v' (*l* vor) terbet 97 *k* V. von leide gar (*M*)*S* nahen(t) *CSl* gar *fe.* *A* arsterebet 98 *C* Hie, *Ml* Svst *M* in amaht 99 *C* liehte *fe.* *S fehlt* (*Erec 8828 und Iw. 1327f.*; *O. Böhme, Germ. 35, 260 anm.*)
4900 *C* Si *BMSl* s. enhoıte (*B* sine) n. ensach (*S* gesa) *k* Wanne sú iren man in nôten sach 1 *C* Vor *AMS* herzenl., *C* laid *Ml* ir *fe.* *k* Do von ir daz l. g. 2 *M* Wyg. aber spr. 3 *M* Liebe vraw *B* ůwe *Sk keine init.* 4 *AB*, *l* gehabet, it; *k* Gehabent *Ck* sint 5 *S* salig *k* műssent selig *CL 4905.'06* Ich wil durch ѵch den lip mín / Dez gib ich ѵch die trúwe mín 6 *B* wan (*so immer*) *k* ich *fe.* 7 *C* wil *fe.* *BCl* biz *CSl* an, *L* in, *k* uff 8 *k* do m. *k* mitte, *l* mete 9 (*B*)*S* Gewend(e)n

Ben. Pfei.

4910 liebiu vrouwe mîn, nu seit
waz iu leides werre.'
diu vrouwe sach vil verre
ûf ze got unde sprach,
dô si den rîter bî ir sach, 10
4915 'owê, lieber herre, owê!
jâ muoz ich trûren immer mê;
mîner klage gêt mir nôt.
wolde got wan wære ich tôt,
sô hêt mîn klage ein ende. 15
4920 herre got, nu sende
mir den tôt, sît ich sîn bit!
dâ hât mîn leit ein ende mit.
herre got, wie tuostu sô?
von dînen gnâden was ich vrô: 20
4925 mir hêt zer werlte ein süezez leben
dîn reiniu gotheit gegeben;
des bin ich nû beroubet.
mîn vreude diu ist betoubet
von herzenlîchem leide! 25
4930 herre got, nu scheide
die sêle von mînem lîbe,
wan mir armen wîbe
nimmer liep mac geschehen
sît ich in tôten hân gesehen 30
4935 den ich ze vreuden hêt erkorn.
owê daz ich ie wart geborn!

4910 *M* Raine vraw *B* mi, *M fe.* *S* m. vnd seid 11 *k* dwers lidens *Sk* were : *S* vere, *k* sere (!) 12 *M* vr. die s. 13 *ACMk* got 14 *M* Da *S* r. ane s. 15 *M* Sie sprach l., *l* Vil l. *Ml* h. mein, (*l* myn) *C* we we we 16 *C*(*k*) Ich m. (úch) clagon (*k* cl. en) *A* trouren 17 *C,k* Min,e *M* k. der g. *A* gat *BCkl* tůt *S* mich 18 *k* Wanne w. *C* Welt *MS* wan *fe.*, *Cl* vnd 19 *ACM* het, *Bkl* hette, *S* hiet *k* mine 21 *Bl* sint (*so immer*) *C* ichz b. *A* bit : mit, *C* bitte : mitte, *l* bete : mete 22 *k* So *l* hette *C* m. clag *k* ein *fe.* 23 *M* Ach h. *k* g. nu t. *A* t. du, *B* tůste, *die übr.* tustu 24 *S* dein 25 *A* zeder, *B* ztůr, *die übr.* zu der *S,k* welt,e *AB* sůzez, *C* schônez, *M* reines, *S* rain, *k* wunsch 26 *M* Die *k* Dine *AC* reiniu, *L* rain, *M* werde, *S* süss *Sk* geben 27 *Mk* Der *l* ben i. n. berobet 28 *k* Mine krafft *CSkl* diu *fe.* *CL* ist nu *C*(:*L*) berŏbet, *k* betouget 29 *k* Mit *AMS* h. zenl., *Bkl* h. el., *C* h. ecl. 30 *S* got *fe.* 31 *l* Mine s. *M* D. s. mein v. dem leib 33 *S* lieber, *k* gut, *l* libe *B*(*l*) gesche(e)n 34 *C* in *fe.* *kl* tôten *fe.*

wie jæmerlîche er ist verlorn!'
Nâch der klage si sich sluoc.
der rîter ir daz niht vertruoc; 35
4940 er erbeizte von dem orse nider.
diu vrouwe begunde sich roufen wider,
ir kleit zerren alsam ê.
der rîter sprach 'desn wirt niht mê.'
ir wîze hende er gevie; 40
4945 mit bet er si des übergie
daz si im begunde sagen
wie der wurm hêt hin getragen
an der wîle ir lieben man.
si sprach 'herre, got hât getân 129, 5
4950 an mir des ich in nie gebat:
wir wârn geriten an dise stat,
ich und mîn vriunt, mit vederspil;
dô wart mir mîner vreuden zil
in kurzer wîle geslagen nider, 10
4955 daz nimmer wirt gerihtet wider.
daz tet der grôze wurm Pfetân,
der micheln schaden hie hât getân;
er truoc in selbe vierden hin,
diu starken ors under in 15

B gesen 4937 *Al* iemerl. n. *CMk* ist er *l* ich in han v. *k* verdorben 38 *Sk keine init.* *M* s. aber sl. 39 *M* Her wyg. *CM* ir *fe.* *B* des *C* clez nit me v. 40 *S* erpaitzt, *k* stunt *A* v. den, *l* v. synē *BCSl* rosse 41 *C* Si beg. rûffen w. *k fehlt.* 42 (*B*)*l* cleyder(e); *S*,*k* klai., cleider; *M* gewant *C* zerzerren, *k* zerte sú *C* ab' als, *S* alls, *k* also *S* ee 43 *M* Wyg. *A* desne w., *B* des enw., *C* ez w., *k* daz wurt, *l* des tut *B* nich', *k* nút 44 *A* wízze, *Cl* wissen (*l* wy.) *S* hent er da *M* er ir (*B*)*l* gevi(e)ng 45 *k* Met *AB* bet, *L* beth *l* er *fe.* *CL* sin *S* si da u. (*B*)*l* vber gi(e)ng 47 *C* Wen *A* hin het, *k* in hette, *l* hette ir 48 *M* In d. *C* a. d. stund *B*(*CMkl*) ir(e)n, *l* yrē 49 *C* spr. got h. an mir g. *kl*, *S* vns' her, re *k* got *fe.*; hat es g. 50 *C* an mir *fe.* *k* daz *C* i. doch nie bat 51 *B* Wirn *l* gereten a. desze *B* disse *C* Ich vnd min frúnt a. diser s. 52 *C* Wa. ger. m. ved. m. vr.] *S* m. wirt, *k* die minen 53 *CS* mir *fe.* *k* Das waz m. vr. z. 54 *Ck* zit *C* geschaiden ni. 55 *B* gericht *S* dz sich nim' mer auf gericht w., *k* Die ich nit gewinnen w. 56 *k* det, *l* tat *CSk* grôze *fe.* *BH* pfet., *ACL* phet., *Ml* fet., *k* betan; *S* pheton 57 *CSkl* grossen *M*,*H* michel,en *k* mort *HMkl* hie *fe.* 58 *A* trůge *KM* selb *Bk* vierde, *Hl* virde, *K* firder 59 *S* auch di *HS* di *k* sta.e, *l* groszē *BCHl*,*Sk* ros,s *k* und in

4960 als ez ein niht wære.
wie er mich verbære,
des nimt mich michel wunder;
von mînem vriunt besunder
ich an daz velt beizen reit; 20
4965 dâ von der tôt mich vermeit.
daz sî dir, herre got, gekleit!'
Der rîter sprach 'wâ kêrter hin?'
si sprach 'herre, habt ir den sin
daz ir in bestên welt?' 25
4970 'jâ ich, gerne' sprach der helt.
'owê, herre, sô sît ir tôt.'
'waz darumbe? ich bin durch nôt
von Britanje her gevarn.'
'herre, got müez iuch bewarn!' 30
4975 sprach daz vreudelôse wîp.
'ich weiz wol daz ir iuwern lîp
habt verlorn âne wer.'
'nu sî got der mich ner'
sprach der rîter 'swar ich var; 35
4980 ich wil benamen nâch im dar

4960 *Ok* ein *fe.* *B* enwere *M* Reht als im nihtz w., *S* Wie es im für nichte w. 61 *H* wi — vorbere *S* Vnd als ir kainer da ware 62 *K* daz *M* nymbt, *k* nymet *M* mich *fe.* michel] *Ck* iem', *S* grosz 63 *M* meinen frevnten *BH* vrunde, *S* man 64 *A* do ich, *K* in an, *M* I. mit in an *kl* An d. lant (*l* velt) ich b. (*l* erbeyzzen) r. *S* I. ander weit reyt paissen 65 *Kkl* do *S* mi. d. tot *l* vor m. 66 *k* syge — geseit *C* D. s. got iem' geclait 67 *k keine init.* *M* **W** Igaloys spr. *S* nun w. *C* war, *KSkl* wo *BH* karte (*H* ke.) h' h., *S* keret er h. 68 *M* Die vraw spr. *ACSKMl* herre *fe.* Si sprach *gebraucht Wirnt öfters im auftakt; vgl. u. a. '49. '83. Der dichter hat auf die charakteristik Bêlêârens große sorgfalt verwendet (siehe band II). Sie unterdrückt auch hier das wort* herre *nicht.* *BHk* ir des s. (*Iw. 530, 1096, 3914, 6195).* 69 *K* i. den b. *CLHk* bestan (*C* a *aus korrektur*) *S* wolt 70 *CKMk* ich *fe.* *HKMkl* vil g. 71 *H* owi, *MS* Awe 72 *M* Nv w. ist darumb *BH* d. vmme, *C* davon, *K* d.um *l* ben 73 *k* Brytanyen *Kl* gevaren : bewaren *M fehlt* 74 *C* Der gůt g., *kl* Vnser h. g. *AB* můze, *H* mvz *S* got du wölst in b. 75 (*K*,*M*)*S* freud(e)nloz,-los 76 *A* ir *fe.* *H* vwe'ren, *C* den *S* Als pald er euch sicht so ist eur leib 77 *BH*,*l* habet,-it, *K* hat, *k* h.ent *H* vorl. *S* Verl. a. alle w. *k* one gewer 78 *k* syge *A* nere, *Cl* gener, *HKM* erner (*Erec 6900*) 79 *S* Spr. er wa *L* swa, *M* wa, *K* wo, *kl* war 80 *BH* bina., *Kk* byna., *M* bey nomen, *S* doch *l* b. noch i. *H* n. ich d.

dâ er iuwern vriunt hât,
swie sîn dar nâch werde rât.'
si sprach 'herre, nu seht daz pfat
daz er mit sînen vüezen trat, — 40
4985 und volget im vil rehte nâch;
er gêt vil sanfte, im ist niht gâch,
wand er ist ân angest gar.'
von der vrouwen kêrter dar
nâch dem pfat, durch den walt; — 130, 5
4990 sîn sorge was vil manicvalt.
dô nam er ûz der taschen sîn
daz brôt und daz blüemelîn;
des süeze gap im guoten muot:
vür übeln smac was ez guot. — 10
4995 ab dem brôte beiz er zehant;
sus warnet sich der wîgant
zuo der ängestlîchen nôt;
ez dûhte in ein vil reinez brôt,
wand imz sîn vrouwe hêt gegeben — 15
5000 ze vristen an der nôt sîn leben;
ez gap im alsô grôze maht

4981 *B* vrunt, *C* frúnt, *S* man hât] *C* treit *k rot* Do er nŭ fůret hart (*der rubricator trug an der offen gelassenen stelle den vers, den er offenbar auch nicht lesen konnte, nach*) 82 *K* wi sîn] *C* ez, *M* mein *l* darnoch *C* wird gereit *S* wie es mir d. ergat 83 *C* herre *fe.* *Sl* nu *fe.* *B* set *k* n. sehent herre den pf. 84 *L* Da, *k* Do *S* seinem fûs *l* drat 85 *Ckl* vil *fe.* 86 *k* gat *Sl* vil *fe.* (*A*)*K* v. samft(e), *l* v. senffte, *M* an sorg *B* nich^{t} *C* Wan im ist nit gar gach 87 *BC* ane *S* er a. a. ist g. 88 *B* karte her 89 *K* n. dē *k* pfade, *l* wege, *die übr.* pfat *M* in den w. 90 *k* Sine *K* sorg *Ml* s. die (*l* dy) w. *Skl* vil *fe.*, *C* so 91 *M* Da *A* u. den t. *L* täschun, *k* teschen *k* sin / Do er den wurm rechte sach 92 *S* die plued von denn plümlin *k* blůmelin (*von hier ab öfters* ů) 93 *B* Daz *A* sůezze, *Ck* sůssi (*k* s. e), *H* svze *C* i. hohen m. *K* mute 94 *Kl* vor *S* f. den vb. *A* ubel, *H* vvbelen, *Cl* bősen (*l* bo.) *C* schm., *M,k* gesmach, -g *K* w. er g. 95 *Ak* Abe, *B* Uon' *KMl* an daz brot (*M* prat) *BH* beiz h' *BHKMkl*, ztu, zu 96 *Kl* sust, *M* Also (*BH*)*l* warnt(e), *C* w. ot, *k* w. ete, *K* vrewet 97 *BHMl* engestl., *CS* angstl., *k* engelschen 98 *S* teucht *CSk* vil *fe.* *C* rain, *K* rein *A* prot, *M* prat 99 *BKkl* Wanz ym (*Kk* ez i., *l* is om) *B* s. vrūdin, *M* s. liebe junchvraw.

5000 *H* ristene, *k* fristent *BMS* in d. n. *A* note *C* Z. fr. sin l. 1 *l* Es get *CS* so, *k* *fe.* *C* groz; *k,l* gut, e; *M* grazze

daz er vrôlîche vaht.
ditz was vil nâhen bî der naht.
Sus reit er einen berc zetal. 20
5005 dâ hôrte er mangen grôzen val
von den starken esten;
die boume begunden bresten
dâ der wurm hin sleif;
swaz er mit dem zagèl begreif, 25
5010 daz brach er allez nâch im nider;
sîner sterke was niht wider.
vil schiere sach der küene man
den ungevüegen wurm Pfetân
vor im eislîche gên. 30
5015 er gedâhte 'und sol ich dich bestên,
daz ist mir ein ängestlîchiu nôt! —
waz dar umbe, lige ich tôt?'
des hêt er sich vil schiere bewegen;
vür sich tet er den gotes segen 35
5020 dô er den wurm rehte ersach;
in sînem herzen er des jach
daz sô ungehiure

S kraft *k* im müt vnd sölliche m. 5002 *Ck* frôl. *BHK*(*M*)*kl* -l(e)ichen *S fehlt* 3 *A* ditz, *l* Dicz, *B* Diz, *C* Dis, *KMS* daz *Ck* vil *fe.* *Bkl* nahe, *MS* n.t 4 *K* **D**o, *M* **A**lso, *l* **S**vst *S keine init.* *k*//Vff kerte er z. t. 5 *KS* do *k* Er horte *BH* h' *C* mången, *H* manchen *C* grôzen *fe.*, *k* schal 6 *C* d. grossen, *l* d. vil sta. 7 *HK* di *CL* kum, *H* bovm, *K* boumen (*H*)*K* (be)-gonden *k* brôsten 8 *K* do *l* hen *C* lief, *M* slaich, *Sk* sleff (*k* ô) 9 *ACS* swaz, *BHMKkl* waz (*B*)*l* z(t)agele *S* ge-graif *C* Sw. d' z. beswief 10 br.] *C* valt, *M* rais *S* allez *fe.* *l* noch em 11 *K* sterk, *k* kreffte *B* enwaz *M* n. da w. *l* wed-der 12 *S* vil *fe.* *H* schire *H* kvne, *k* kůne 13 *B* un-geuogen, *C* starken, *HKMl* grozen, *k* vngehůren *S* pheton, *k* vetan, *l* fetan 14 *C* egeschl., *HKl*(*Mk*) eng(e)stl., *S* fraisl.; *S* -lich, *die übr.* l.en *Sk* gan: bestan 15 *BHl*,*k* geda., ge-dochte *ABk* und, *fe. den übr.* *M* hergot wie sol *Kl* sal, *k* solte dich] *B* di, *C* in, *H* dilch 16 *KMl* mir *fe.* *BHK*(*M*)*l* e.l(e)iche, *S* ängstl.e, *C* stårkú, *k* grosse 17 dar umbe] (B) *H* (aber) d. vmme, *C* da von vnd, *K* dor um *M* Nv w. ist darumb (*AH*)*MS* ich lig(e) doch t., *BCKkl* l. ich t. 18 *AH* vil schire, *S* doch *CKkl* vil *fe.* *Hl* erw., *KMS* verw. (*5829*) 19 *Kl* vor *k* det *B* er *fe.* *l* den *fe.* *S* gotes *fe.* 20 *M* da *k* wurme r. sach 21 *K* seim des] *CKkl* do, *M* da *Kl* sprach *S* des i. s. h. iach *k* Wider sich selber e. do spr. 22 *l 5022 bis 5027 fehlen*

deheine crêâtiure
ie gesæhe dehein man. 40
5025 ich sagiu wie er was getân,
als er sît selbe jach
der in bescheidenlîche sach:
sîn houbt was âne mâze grôz,
swarz, rûch; sîn snabel blôz, 131, 5
5030 eins klâfters lanc, wol ellen breit,
vor gespitzet, unde sneit
als ein niuwesliffen sper;
in sînem giele hêt er
lange zene als ein swîn; 10
5035 breite schuopen hürnîn
wâren an im über al;
von dem houbet hin ze tal
stuont ûf im ein scharfer grât,
als der kokodrille hât, 15
5040 dâ er die kiele kliubet mit;
der wurm hêt nâch wurmes sit
einen zagel langen;
dâ mit hêt er bevangen
vier rîter lussam, 20
5045 die er vor dem walde nam,

5023 *K* kein (*wie CMSk*) 24 *C* gesâch, *MSk* gesach *k* keinen 25 *S* hört wie *C* sach v̊ch *KM* euch 26 sît] *B* sint, *KM* sein *BMk* selber *CL* selbe sit, *S* selbes seint 27 *l* im schedelichin *k* b.lich *CL* sach / Mit den wortē er do sprach 28 *CL initiale* *k* houp *S* was *fe.* *CM* vnmassen, *K* a. maz, *l* usz der m. 29 *A* rouch, *CL* ruhe *K* der sn. *C* schna. 30 *KMkl* einer, *C fe.* *A* chlafteres; *C,K,k* klau.,cla.,klofter; (*M*)*l* c(h)laftern *S* wol *fe.*, *Ck* und *CMk* elen 31 *Ck* Vornā; *KS,l* vorn,e; *M* Scharff *BK* gespitz, *S* spitzig, *l* spiczk *C* schn., *k* gesn. 32 *A* niv sl., *B* nuwesl., *C* núwe schl., *K* newes sl., *M* new gesliffes, *S* neuesz gesl.ns, (*k*)*l* (nüwe) gesl.n 33 *K* seim *ABk* giel, *H* gile, *Cl* munde *Kk* hat er, *Bl* hatte her 34 *ACHK* zen; *M,S* zend.,-dt *kl* also 35 *BKk* schuppen, *C* schůppellan *A* hůrn., *B* horn. 36 *M* Die w. *K* a. i. hin zu tal 37 *l* Unde v. *B* houbte, (*k*)*l* ho(u)pte, *KS* houp (*S* au) *M* hincz, *l* hen *K* uber al 38 *M* Da st.; ein *fe.* *A,Sk* sche., scharpfer; *C* starker, *die übr.* scharfer (*8864*) 39 *C* koggrille, *M* goketr., *k* die koder., *l* kacodr. 40 *Kkl* do *C* Da man *H* di kile *K* kele *B* snid., *K* cloub., *M* chleibet *l* zcü ryszet mete : sete 41 *k* wurme *Kk* hat *l* noch *C* n. sinem s. 43 *Kk* do *l* mete *B* D. hatte her mit *K* hat, *k* hette *Hk* gevangen 44 *S* gar l. *BKMl* lusts., *C* luchs., *k* lichts. 45 *H* di *HK* von

als im diu vrouwe hêt geseit
durch die er nâch dem wurme reit.
vil kûme hêten si ir leben;
der zagel was umb si gegeben 25
5050 wol mit drin valten;
sus hêt er si behalten,
als er si ezzen wolde.
ern trûwet niht daz er solde
sterben von deheinem man. 30
5055 einen kamp hêt er als ein han,
wan daz er ungevüege was;
sîn bûch was grüene alsam ein gras,
diu ougen rôt, sîn sîte gel;
der wurm der was sinwel 35
5060 als ein kerze hin zetal;
sîn scharfer grât der was val;
zwei ôren hêt er als ein mûl;
sîn âtem stanc, wand er was vûl,
wirs dan ein âs daz lange zît 40
5065 an der heizen sunnen lît;
ouch hêt er vil unsüeze

5046 *H* di *B* ůwe hêt] *K* hat, *kl* hatte, *S* her 47 *H* di, *M fe.* *l* noch *K* dē wu., *C* im 48 *K* koum *BK* hatten, *Hl* hetten *k* hette sú *HS* s. daz l. 49 *B* was *fe.* *BH* vmme *M* v. sev *K* w. dor um g. 50 *Bl* dren, *K* drien, *M* treyen, *S* drey *k* valt. *C* Wol drivalten, *die übr.* vald. (*Greul. s. 19*) 51 *K*(*M*) (Al) so *K*,*l* hat,te; *k* hette *l* e. sich b. *CLMk* behalten, *die übr.* ld. 52 *M* Reht a. 53 *BH* Hern *CKMl neg. part. fe.* *A* trouwet, *BH* truwete, *C* trúwet, *M* getrawt, *l* getrüwet 54 *B* dech., *H* dek.; *KS*,*Mk* chai 55 *BH* kam *CL* Er het aín kampf hals alsam *L* han *fe.* 56 *M* Wenn *k* daz *fe.* *K* waz daz daz er *B* vngevůge, *k* vngefůgig 57 *A* bouch, *H* bv̊ch *CS* was *fe.* *B* grune *AB* alsam, *k* also, *die übr.* àls *C*(:*L*) ein *fe.* 58 *C* diu *fe.*, *H* di, *M* Sein *C* rote *C* sîn *fe.*, (*B*)*K* di(e), *l* dy *A* sitte, *Bl* siten; *K*,*M* seite,n 59 *k* wurme *CHMSk* der[2] *fe.* *H* sinew., *K* sinaw., *l* senew., *die übr.* sinw. 60 *M* Reht a. *K* kerz, *M* cherczen, *l* kreysz *K* zu t. 61 *A*,*CLk* scherph., scharpfer; *S* swartzer, *BKMl* scharfer *CS*,*k* gr. was im,e 62 (*A*)*B* (h)orn *C* Er het oren a. *A* mv̊el : fůel *K* hat 63 *B* ad., *CL* autē, *K* adere, *k* ot., *l* adam *A* a. der st. *k* st. ime w. *B* wan d', *S* wan *fe.*; d' *Kl* st. und was 64 *M* Vil wirser, *k* Würsser *Ak* denne, *B* dan, *M fe.*, *C*(:*L*) Als ain, *K* wi ei (*so*) *C* auss daz, *K* aos der, *k* ohsse der 65 *l* In der *k* d. sunne hitze (*K*)*S* sun(n)e *A* leit *l* su. zcū all' zeyt 66 *CKMl* h. der uns. *S* h. der

als ein grîfe vüeze,
die wâren rûch als ein ber;
zwei schœniu vetichę hêt er — 132, 5
5070 gelîch eins pfâwèn gevider;
sîn hals was im vil nider
gebogen ûf daz grüene gras;
sîn drozze gar von knurren was,
als ein steinbockes horn. — 10
5075 von im was manic lîp verlorn;
ouch muos ér den tôt dâ korn.
Als er den wurm rehte ersach,
dô blihter ûf unde sprach
'nu hilf, keiser, herre got, — 15
5080 daz mich dirre tievels bot
iht scheide von dem lîbe,
daz ich dem süezen wîbe
erledigę ir gesellen.
du solt den tievel vellen, — 20
5085 wand er der werlte schaden tuot.'
der segen gap im vesten muot
zuo der ängestlîchen nôt.

---

wurm vns. *A* unsúzze : fůzze 5067 *kl* Also, *M* Reht a. *A* griffe, *KS* greif S zwen f. 68 *k* w. ime z. *A* rouch, *C*(*L*) ru(c)he *M* einem 69 (*Bl*)*KMSk* Ztwen(e) *k* grosse *A* uetich, *C* vettach, (*B*)*K* vitich(e); *M*,*k* vettig,-che; *l* vittche 70 *K* g. als *A* einem, *K* ein *K*,*M* pfaßen,s *ACS* gevidere, *BM* ge.r, *K* fider, *k* glider 71 *K* h. der w. *S* was im *fe.* *CK* vil *fe.*, *k* gar *BM* nider 72 *S* Gezogen *C* grüene *fe.* 73 *BS* hals, *C* grôssi, *HKl* drvzzel, *M* druschel, *k* trosse *Bl* im gar, *M* voller *BH* knorren (*H* re *rot üb. d. z. nachgetr.*); *C*,*K* horn,e; *M* chonernen, *S* gekrumet, *k* kramen, *l* gar herte 74 *kl* Also *AHk* eines *A* st. poͤches, *ML* stainpuches (*l.* -bückes) 75 *C* mânig, *k* maniger *H* vorlorn 76 *C* Doch *A* můse er, *M* musten sie *CKMS* dâ *fe.*, *l* do (*H*)*M* (habn) erko. *S* must er den leib verko. *l* doln 77 *H*(*M*) (**V**nd) do *Sk* wurme r. sach *Cl* rehte *fe.* *C* an s. 78 *A* blihter, *C* Er blicht, *H* blicter, *B*(*kl*) blic(k)te e., *K* blick e., *MS* plickt e. 79 *LK* hilfe *CHMS* hi. mir herre (*H* m. hvte svzer, *M* m. chayser her, *S* m. herre starker) g. 80 *AB* dirre, *C*(*M*) di(e)ser, *K* dir, *S* des *A* tivel, *B* tiuuels, *H* tvfeles (?), *MS* tewf.s, *l* tüf.s *K* boc *k* D. m. din gebot 81 *A* ich, *S* Nicht *K* shaid' 82 *A* sůezem, *H* werden, *M* reinen 83 *C* Ledige, *k* Erli.; *viell. auch* erledje *zu sprechen, wie* predjen? *BH*(*C*) ir(e)n, *k* ire, *l* orẽ 84 *l* salt *A* tieuel, *B* tiuuel, *Lk* túf. 85 *L*,*k* welt,e *K* shad'e 86 seg.] *K* sein *C* hohen m., *S* guten m. 87 *A* a.liher, (*BHK*)*Mk* eng(e)stl.n

sus kêrte der rîter in den tôt
gegen dem wurme vreissam; 25
5090 mit beiden handen er dô nam
die glävîe, wan si was starc;
dô truoc in sîn schœne marc
ûf den wurm dâ er gie;
die glävîe er sîgen lie 30
5095 daz sîn der wurm niht ensach;
durch sîn herze er im stach
den schaft unz an die hant gar
ê er des mannes würde gewar:
sô snellîche kom er dar. 35
5100 **A**ls er des stiches dâ enpfant,
dô begunder lüewen sâ zehant
daz der walt al erhal.
sich huop dâ manic grôzer val
von den starken esten; 40
5105 die boume begunden bresten
dâ der wurm nâch im sluoc;
sîn snellez ors in danne truoc.
die vier gesellen liez er dâ;

CL Hie kert d. ritt' i. d. tot 5088 *K* do, *M* Also *B* karte, *AH* kert, *S* rait *H* d. ritter, *M* d. wygaloys, *k* er hin *C* Vnd wolt liden grosse not 89 *CK* Gen, *M* Algegen *Bl* vreysam; *C,k* fraiss., freysan 90 *K* zu bai. henten *HLMSkl* henden *M* da, *k* sie 91 *HK* di, *k* Ein *B* glau., *C* clåu., *H* glavenie, *S* glafeney, *K* gleveney, (*M*)*k* gleven(e), *h* glevien *CKk* wan *fe.* si] *C* dú, *K*(*k*) di(e), *S* er *A* starche 92 *K* d. tat i. *K* sin̄, *k* sinem, *l* sine, *A* daz *M* schons *A* marche, *kl* marg 93 *C* wurn *K* daz e., *M* alda e., *k* er do, *l* do e. *l* ging 94 *A* clavien, *S* glaffen, *H* daz sper; (*übr. wie 5091*) er] *H* her, *K* hie *Hkl* do s., *S* da s. *h* seigen *l* segen liez 95 *k* D. sie *K* wrme *B* nie ges. *S* sach 96 *A* dur, *C* Recht d. *M* D. das h. *C* ín, *die übr.* in 97 *C* Das sper *BCKl* biz, *S fe.* *B* de, *H* di 98 *B* Er he *C* d. ritt'z, *k* sin *B* wurte, *K* wrt; *MS,k* ward, rt 99 (*C*)*KMS* s(ch)nellecl.n, *k* snelle, *l* sn.lichen *A* chon, *BHl* quam, *M* cham

5100 *S keine Init.*, *k* // Also *l* **D**o der würm d. dâ] *A* do, *B* da (*Pfei.* dô, *doch vgl. 10938*), *fe. den übr.* 1 *M* Da *CS* Er b. *k* er *fe.* *A* lůwen, *B* luw., *C* lew., *K* lutt., *M* lueh., *S* peum., *k* brúw., *l* lovffen *AB* sa, *k* so *fe. den übr.* 2 *AMS* aller, *C* sere, *k* gar *S* darnach erh. *K*(*Mkl*) ers(c)hal 3 *Kkl* do, *CS fe.* *l* vil m. *K,l* gros, -sz *CS* schal, *k* gal 4 *A* den *fe.* *l* g°szen 5 *C* bŏm, *l* bòeme 6 *Khl* do, *M* Vnd als, *S* Das, *k* Die; *l* noch *C* schl. 7 *C* snellez *fe.* *BCKSl,k* ros(s), -sse *l* en *M* von dann, *k* dannā, *die übr.* d.en 8 *C* D. gevangen lie d' wurm d.

Ben. *Pfei.*

nâch dem rîter kêrter sâ 133, 5
5110 und hêt in harte schiere ervarn;
sîn kraft moht in des niht bewarn
ern zarte im abe daz îsen;
die ringe begunden rîsen
als ez wære ein dürrez strô; 10
5115 dem edeln rîter nam er dô
sîne kraft und sînen sin;
alsô töunde druhte er in
daz im daz bluot zer nase dranc
und ouch zen ôren ûz spranc; 15
5120 sus warf er in als einen bal
eine rise hin zetal;
dâ belac er bî dem breiten sê.
owê, jâmer und owê,
daz er sô jæmerlîche lac 20
5125 des herzẹ ie niwan tugent pflac!
er hêt daz swert in sîner hant;
beidiu schilt und îsengwant
wâren an im zedrücket.

---

l vir *M* v. ritter die l. *ACk* lie, *Kl* liz *k* do: so 5109 *A* nac rî.] *M* wygaloys *B* karte her 10 *C* Den h. er bald (*L* laider b.) erv. in] *l* en ha.] *K* so, *S fe.*, *l* vil *K* shir *C*(:*L*)*K* ervaren: bewaren 11 *k* kraffte *M* k. die m. *C* in *fe.*, *l* ȯn *KMSl* des *fe.*, *C* ez 12 *AB* ern, *h* er en, *neg. part. fe. den übr.* *M* z. von im d. *l* E. zcu zcerte ȯm (*K*)*l* sin (e)isen 13 *Ml* Das ez begund zu reisen (*l* b.e rysen) 14 *C* Reht a. ain d. s. *kl* Also *S* wasz *Kl* ein *fe.* *l* dorres *M* stra 15 *KSh* edlen *M* ben. e. da 16 *C* So gar sin cr. (*Kh*)*k* s(e)in s. 17 *A* wunde, *B* touwende, *CKMhl* tobent (*k* -nd, *M* -und, *h* -bnd, *l* -ßende), *S* ser, *k* rüwende *BC*(*l*) druc(k)te, *M* trucht, *Sk* trucket (*k* -ckte) 18 *A* zẹder, *h* zdˢ *B* uz dˢ n. *CKMSkl* z. d. na. (*M* zu mūd) vs dr. (*MS* aus trang) *AKk* nasen 19 *CKMSkl* ouch *fe.* *A* ze den, *h* zden, *B* uz den, *C* zebaiden, *K* zu dem, *die übr.* zu den 20 *K* do, *Ml* Sust, *S* Auch *C* Er w. in *kl* also *K* ein 21 *BKMSl* Eynen berg *C* Ain hoch liten, *h* ein reise *S* hintz z. 22 *Khk* do *Ck* gelag, *K* lac dem] *BCl* einem (*vgl. 4868*) *CS* breiten *fe.*, *l* bretē 23 jâmer und] *C* v. iemˢ; *Kk*, *h* immer, iemmr v.; *M* ymer, *S* ym. ach v., *l* mit ӯmer v. owê²] *CSk* we, *M* awe awe 24 *A* er ie *BCKMShl* j.lichen, *k* j.lich *Ak* gelag 25 *k* Der do n. ie niw.] *A* niw., *Bh* ie nicht wan (*h* niwan), *K* nuban, *M* ie wenn, *S* neuer, *kl* nie (*l* nicht) danne *K*, *MSk* tugent, -nd; *l* togēde, *h* tugenden *C* Der aller tugent (*L* -nde) ie phlagk 26 *K* hat, *l* hatte *M* h. dannoch d. *CM* i. der h. 27 *K* beide — ising. *S* und *fe.* 28 *M* Das w. *AMk*, *Be.*, *Pfei.* was, *l* wart, *BSh*(*CK*) War(e)n, *k* Worent *l* i. gar z. (*B*)*KMl* z(t)ůdr., *CSk*

sîn leben hêt gezücket 25
5130 der tôt vil nâch mit jâmer hin:
âne maht und âne sin
belac der rîter mit dem rade
ûf des breiten sêwes stade.
ouch was der übel wurm tôt, 30
5135 von dem daz lant grôze nôt
hêt gehabet mangen tac.
daz schœne ros ouch bî im lac
zezerret und zebrochen;
sus hêt er sich gerochen; 35
5140 ouch lac er dâ erstochen.
Als ich iu ê gesaget hân,
diu vrouwe diu dâ klagte ir man,
der was ir gesinde komen;
daz hêt ouch si zuo zir genomen 40
5145 und îltẹ dem pfade balde nâch.
zir gesellen was ir gâch
daz si den tôt mit im dâ kür:
dâ hêt si niht die werlt vür
genomen gar vür eigen; 134, 5
5150 si mohte lîhte erzeigen

---

zerdr. (*k* -tr.) *M* -trucht : gezucht; *alle ohne uml.* (*vgl. 549*) 5129 *C* l. vil nach (*L* nahe) enzukket, *alle ohne uml.* 30 *C* Het d. t. m. j. h. *B* m. jamere, *M fe.* *KSl,M* nahen,t *k* D. t. m. jomer vil nahe h. 31 *M* Amaht *AS* an — ane, *h* an — an, *k* ane — one 32 *C,K* lagk, -c; *Sk* Gelag 33 *CKS* An, *M* Al auf *l* bretē *K*(*MS*) se(e)s, *l* sehes *k* pfade 34 *Bl,k* ůb., úbele *k* wrme *C* Iedoch w. d. túfel t. 35 *h* grozziv 36 *Kl* hat *C* erlitten, *K* geliden, *k* gehebet 37 *l* Do s. *K* shon *CKMSl* ouch *fe.* *M* Sein schones ors da b. 38 (*B*)*M* Z(t)ů z., *K* zo z., *die übr.* zer z. (*B*)*Ml* Z(t)ů br., *CLShk* zerbr. 39 *Ch* erroch. *KMkl fehlt* 40 *K,M* o. was der wrm ersta., erstochen *k fehlt* *M* erstochen / Vnd daz lant volkch waz gerochen 41 *CL 5141.'42 umgest.* *Al* iu *fe.* *K* euch gesait 42 *l* Der frowē *K* di vrou di *CSh* diu dâ *fe.* dâ] *Ak* e *K,l* do clait, e *S* fr. kl. auch i. *BS*(*CKMk*) ir(e)n, *l* oren 43 *C* Dar, *K* dez *S* Der was nicht wider k. *M,S* ch., kvmen : genvmen 44 *CKMSl* ouch *fe.* *S* Doch h. sy trost z. i. g. *k* sie ouch *Be.*, *Pfei.* zuo zir, *A* zir, *die übr.* zu ir 45 *Bl* ilte, *K* eilt, *die übr.* ilt *l* den pf. *Bl* balde *fe.*, *S* vast, *k* alles *l* noch 46 *K* nach i., *k* Mit i. *B*(*M*)*S,l* ir(e)m, e; *K* irē, *k* iren gesellen] *S* man (*S*)*k* (und) ir was 47 *B* da m. ym, *l* do m. ir *CMSk* dâ *fe.* *K* nu cor : vor *l* kvr : vör 48 *k* Do *B* ne h. *ACKM* het, *Bkl* hette, *S* hiet *Ck* niht *fe.* 49 *Ck* Nicht g., *l* Gen. nicht *ACkl* gar *fe.*, *S* auch *Kl* vor; *C,Sk* ze, zu 50 *Kh*(*M*)

got ir herze und ir muot,
wand er übel unde guot
erkennet ê dan ez geschiht;
vor den werken er wol siht — 10
5155 swaz daz mensche tuon wil;
sînem gewalte ist niht ze vil.
er reiner got bekande wol
daz ir herze was triuwen vol,
wand im triuwe liep ist; — 15
5160 dô liez er si in kurzer vrist
vinden ir vil lieben man.
dâ hêt er wunder an getân
daz er sîn leben ie behielt,
sô vaste sô der wurm vielt — 20
5165 umb in sînen starken zagel.
er druhte nider als der hagel
allez daz er begreif,
swâ der wurm hin sleif.
owê der jæmerlîchen nôt! — 25
5170 die drîe gesellen wâren tôt
und lâgen bî im nâhen.
dô si die rîter sâhen
die ir mâge wâren,
dô begunden si gebâren — 30
5175 daz ez was zerbarmen.

(vil)leicht 5151 *B* Gote, *C* Gar, *die übr.* got ir h.] *B* irn willen 52 *C* Wan der *S* ere *Bl* ůbele *S* v. auch g. 53 *A* danne, *C fe.*, *Kkl* daz *l* ez *fe.* *AB*(*K*) geschi(e)t 54 *l* e. do s. *A*(*K*) sih(e)t, *B* sit 55 *CKMSkl* d' m. *A* menisk, *BC*(:*L*) mentsche, *K* mensh *l* wel, *B* vil 56 *Kl* siner, *k* Sines *B* gewalde, *k* gewaltes *M* Seiner genaden *h* nih 57 *BCKMSl* Der, *k* Ach *Bl*, *CK* rei., raine; *M* milte, *S* almächtig *B*, *CKMShl* ir., erka. (*M* der e.) *k* erkenne 58 *k* D. sin h. *B* trůwe, *S* rewen 60 *AKSk* lie, *l* liz *K* er *fe.* *CL* sin, *k fe.* *A* chvzer, *h* churtzr 61 *k* v. minen v. *CMl* vil *fe.* 62 *Kk*, *l* do, Da hat 63 ie] *S* do 64 *S* wie sô[2]] *C* in, *M* daz, *l* als, *S fe.* *K* wrme, *M* wůrm *S* w. in v. (*CM*)*K* wi(e)lt, *l* bevilt 65 *C* Mit sinem *K* uf in *k* wadel 66 *k* Der *B*(*Sl*) dr.c(k)t., *ACMk* (c)ht. (*M* tr.), *h* chet *ACKMkl* dr. in (*l* ŏn) ni. *CKk* a. ain h. 67 *K* daz daz 68 *K* swo, *k* Wo *M* wůrm 70 *Bh* dri, (*k*)*l* dry(g)e *AB* warn 72 *K* di si *h* den r., *k* d. getot sohent 73 *M* ire frevnt *A* warn : gebarn 74 *M* Da *C*(*S*) Die begunden (sie) *M*, *k* begund,e; *K*, *l* begond,e *Ck* si *fe.* *BKMhl* s. so g. *S* pebarn 75 *S* Als *Ck 5175. '76 umgest.* *l* D. ist w. *L* wart *B* ztůrb.,

diu vrouwe̥ mit beiden armen
ir gesellen umbe vie.
si sprach 'lieber herre, wie
gehabt ir iuch? mugt ir genesen?' 35
5180 'jâ, wil mir got gnædic wesen,'
sprach der halptôte man,
'ân den ich niht genesen kan,
sô trûwe ich wol mîn werde rât.
ein rîter mich erlediget hât 40
5185 und dise tôten drîe;
mit einer glävîe
sluoc er in daz ichz sach;
grœzer liep mir nie geschach,
wand ich was et vil nâch tôt.' 135, 5
5190 dô wart [dâ] vil manic ouge rôt
vor vreuden und vor leide,
wan si tâten beide,
si lachten unde weinden, —
mit vreuden si daz meinden — 10
5195 daz ir herre was genesen;
dâ wider muosens alle wesen
trûric von den tôten;
daz si sô unverschrôten
âne wer verlurn ir lîp, 15

K zu b., *M* zu der b. 5176 *C* m. den a. 77 *BKMSl* Iren ges.] (*M*)*S* (lieben) man *C,Mk* si, e vmbe 78 *S* lieber *fe.* *K* nu spr. si owe owi *M* nu wie 79 *M* euch vnd m. *l* moget 80 *M* Ja vnd w. *ABkl* gne., *M* gena., *h* genæ., *M* genadig 81 *AM,kl* halbe tot, e *K* h. toder 82 *K* and' *C* nút *S* g. mag vn̄ k. 83 *K* jo tr. *C* Dē (*L* Dem) g. *A* trouwe, *Ck* getrúwe *M* S. getrawe i. got mein werd noch r. 84 *B* geledeget, *C* erlo̊set, *k* erlid.; *alle* -get 85 *M* diese, *k* die, *l* desze *S* all dr. 86 *A* clav., *B* glau., *C* clåv., *K* glevenieye; *M,S* gle., glaveney; *h* glevie, *k* gleuei, *l* gleuenie 87 *A* sluger, *die übr.* stach e. (*Iw. 5850*) *K* ich, *Ck* i. ez, *S* ich daz *BM* an s. 88 *S* liebe 89 *AM* et, *fehlt den übr.* *CSl,M* nahen, t; *k* nahe 90 *CS* Da *K* waren *CKMkl* dâ *fe.* (*vgl. 4419*) *K* vil *fe.* *A* mange, *K* maine 91 *S* Von 92 *M* Als *S* s. hetn da p. 93 *L* Daz s. *CL* lacheton *BCl,k* weinten, t : meinten, t 94 *M* In *KM* trewen, *l* trúwē, *k* fröide 96 *Kk* do w., *Ah* musen si; *BKMSl,k* můsten, t s.; *C* můsent s. *CM alle fe.* 97 *M* Alle tr. *h* trovrich *CS* tr. vmb die *k* v. dem t. 98 *S* s. gar vnv. *K* unv'shroten (*hier bricht das fragm. ab*) 99 *A* an *Ck* Vnd a. *AB* were *AM* uerluren, *B* v'lōrn, *l* ßorlorn *MSl* den l.

5200 daz klaget man unde wîp.
deiswâr, si wâren klägelîch;
geburt unde guotes rîch;
des alles wâren si gelîch.
Diu vrouwe ir gesellen nam. 20
5205 als ez ir êren wol gezam,
die tôten hiez si bâren
die mit ir dâ wâren
ûf diu ros, und vuorte hin
beidiu vlust und gewinn: 25
5210 die rîter hêt si dâ verlorn;
dâ wider hêt si ir erkorn
daz ze gwinne dazs ir man
lendigen wider gwan
den der wurm hêt hin getragen. 30
5215 vor vreuden wolde si niht klagen.
die rîter kêrten balde
mit jâmer ûz dem walde
gegen des herren veste.
dâne was dehein gebreste 35
5220 êren noch des guotes.
diu vrouwe was ir muotes
rîche alsam der tac

5200 *A* chlaget, *B* cl.ete, *h* chlagten *Ck* clagt do m. 1 *Ck* Daz ist w., *Ml* Zwar, *S* Wan *C* daz (*L* ez) was, *M* si taten *S* w. wol kl. *AM* chle., *Bk* kle., *C* clå., *Sl* kla., *h* chlæ. 2 *M* Gutes v. geburd (*l* gebůrt) *k* Gebůrte *C* g. vil r. *M* g. waren sie r. 3 *Ah* a. was si do g. *C* Dem w. s. alle vngel., *S* deu wa. s. da g. *M* s. chlegleich *k fehlt* 4 *k* // *M* i. man n. 5 *CMSl* ez *fe.* *S* e. auch w. *Mk* wol *fe.* 6 *M* t. die h. *S* lies *M* s. auf b. *l* (barē *durchgestr.*) bewarē 7 *l* met, *M* bey ir] *k* in dâ] *S* auch, *k* dar 8 *k* rosse *BMkl* vůrten, *C* fůren *M* f.ns, *l* f.n sü, *S* furt sy 9 *h* bediv *Ah* ulust, *die übr.* verl. 10 *h* di, *k* Den *M* D. drey r. *k* dâ *fe.*, *l* do 11 *k* Do *BMkl* ir *fe.* 12 *CSl* daz *fe.* (*A*)*h* Zegwinn(e), *die übr.* z. gew. *alle* daz si, sie *M* Zu gewin̄ iren lieben m., *l* Zců gewynnē d. s. yrē m. 13 *A* lendigen, *Bl* lebende da w. (*l* hen w.) *M* Den sie l. *MS* leb(*S* lew-)entig, *k* l.dig 14 *A* wrm (*so immer*) *k* hin hette *l* hen, *S fe.* *B* ge·t·gen, *h* getᵃgen 15 *k* Von *S* freud *C* mocht s. die n. 16 *Ck* Der *C* kerton, *B* karten *M* Die vraw vnd ir gesind che. 17 *B* yamere *M* M. grozzem j. 18 *C* Gen 19 *M* Alda, *kl* Do, *C* Da enw. *MShkl Neg. part. fe.* 20 *B* Ern no. d.] *M* vnd d., *l* vnd ouch *h* guetes, *k* gűttes 21 *h* vrow *B*(*Mkl*) ir(e)s, *S* des *h* mvetes 22 *A*(*S*)*hk* r(e)ich *M*,*l* R.

daz daz hûs sô nâhen lac,
in einer halben mîle. 40
5225 in vil kurzer wîle
kômens vür daz bürgetor;
dâ was michel jâmer vor
und von klage grôzer braht.
innen des hêt diu naht 136, 5
5230 den tac gar verdrungen.
si dûhte in wære gelungen
daz si ir herren brâhten wider.
von den rossen huop man nider
die drîe tôten sâ zehant; 10
5235 vil grôze klage man dâ vant
under dem gesinde;
ir jâmer wart vil swinde
die ir mâge wâren;
die tôten ûf den bâren 15
5240 truoc man zuo der wahte.
salben manger slahte
hiez ir diu vrouwe gwinnen;
sus vuorte si mit minnen
ir gesellen an guot gemach, 20
5245 dâ im allez guot geschach.
diu vrouwe ersûfte unde sprach

---

dann,e d. liehte (*l* lichte) t. 5223 *k* D. ir h. *Bk* nahe, *M* n.nt *C* Ir h. vil n. l. 24 *k* milen 25 *h* chvrtzz 26 *A* chom, *Bl* Quamen, *M* Ka. *Bl* vor *Mh* burgtor, *S* purckt., *l* börgethör 27 *M* Alda, *Sk* Do mi.] *l* grosz *Bl* weynen, *M* chlag, *h* iamrn 28 *C* v. d' cl. *M* wayn, *h* chlagn *MSkl* grozze 29 *A* inne, *C* Innā, *k* In *l* Bynnē der zcyt 30 *Mk* vertr, *l* vordr. 31 *A* siv *S* ir, *k* vnd 32 *A* do si 33 *k* dem rosse 34 *BC* dri, *l* dry *k* drige krancken *Ml* so, *k* do, *S fe.* 35 *C* gross, *M fe.* *Sl* m. do, *k* do m. 36 *Sk* inges. 37 *M* j. der w. *CMkl* was *CSk* gesw. 38 *M* magt *S* m. da w. 39 *k* krancken *BCl*(*Pfei.*) u. die b., *AShk* den (*vgl. 5206*; *Iw. 1443*) *M* Die hiez sie auf b. 40 *L* m. do z. *h* zd' *M* Vnd tr. die z. d. w. *S* nacht, *l* wache 41 *M* Von s., *l* Salbe *C* må. schl. 42 *S* Lies er deu fr. *CM* ir *fe.* *h* vrow 43 *Ml* Sust *A* uurt, *h* furt, *C* fůrt, *M* furen (*M*)*S* m. sin(n)en 44 *M* Vnd fureten iren herren a. g. g. *S* Iren man zu g. g. *AS* gůten, *l* sin 45 *k* Do in *S* als *l* getes 46 *A* ersůft, *h* ersouit, *Bk* ir sufzte (*k* ers.), *C* ersúfzet; *M*, *S* ersewftz, -euftzte; *l* ersopfczste *M* ser vnd

'Her[re] geselle, du solt mir sagen
ob der wurm sî erslagen.'
'jâ, benamen, wand ich daz sach — 25
5250 daz ein rîter durch in stach
und daz sîn lût sô vaste schal
daz ez durch den walt hal.
ouch liez er uns vallen dâ;
nâch dem rîter kêrter sâ; — 30
5255 ich weiz wol si sint beidiu tôt.'
'owê danne! sô wær mîn nôt
und mîn klage geniuwet;
sîn lîp mich immer riuwet,
wand er iuch erlôste, — 35
5260 herre, mir ze trôste.'
si sprach 'herre, hât er den lîp
verloren umb mich armez wîp,
sô wær ich bezzer ungeborn.'
der herre sprach 'lâ dînen zorn — 40
5265 und dîn ungemüete:
waz ob diu gotes güete
in durch sîne triuwe ernert?'
diu vrouwe sprach 'der mir ervert
ob der selbe rîter lebe, — 137, 5
5270 der hât immer mîne gebe!'
si hêt an guote grôze kraft,
wande si eine grâfschaft

5247 her?] *vgl. Haupt zu Erec 637* ges.] *M* mein, *l* mӯ *M* ir sult *B* salt 48 *k* Obe d. wurme *S* w. auch *Ck* erschl. 49 *B* bi, (*M*)*kl* b(e)y n. *M* nomen *MSl* wan *fe.* *S* w. ich sahe das 50 *M* D. in e. r. sta. 51 *A* blůt, *BMk* stimme va.] *B* lůte, *M* laut, *l* sere (*CM*)*Sk* (er) hal, *l* erschal 52 *A* d. er d. *CSk*(*M*) (er) schal 53 (*M*)*l* (Vnd) zu hant l. *Ahk* lie *C* v. nid' : wider 54 *B* karte 55 *M* Aber i. — bede *h* si *fe.* 56 *h* denn, *S* dan, *C* h're, *Bl fe.* *M* w. dann m. 57 *l* Spc̃h si u. *h* mein *Ah* geniw., *B* genůw., *S* gemeret (*am rande v. späterer hand:* geneuet), *k* genůwert, *l* ßernüw. 58 *A* riw., *S* reu., *h* rewet 59 *M* euch hat erlost 60 *h* kerre *S* Mit seines leibes trost 61 *M* S. spr. he. vnd h. e. seinen l. *l* Unde hat er also synē l. *S* er hat *k* het 62 umb] *Cl* durch 63 *S* i. vil p. *M* Vnd s. w. vil b. mein vng. 64 *M* spr. nv la *S* las 66 *C* o. dir g. *k* obe (*M*)*S* (Vnd) o. in die (*S* deu) g. g. 67 *S* in *fe.* *B* siner, *k* dine *B* trůwe *S* treu hat gen. *k* nert 68 *ASk* der, (*C*)*BMl* (s)wer 69 *Ak* obe 70 *l* mӯ gabe 71 *M* Wann s. *l* hat *C* gůt 72 *Al* ein *A* gras., *Bl* graues., *k* groues., *C* graufs.

hêt in dem lande;
ir namen man erkande 10
5275 in dem lande verre.
Morâl hiez der herre;
an sîner [gẹ]bürte was er grôz,
vil wol der vürsten genôz;
guoter bürge hêt er drî. 15
5280 disiu lac sô nâhen bî
dem sêwe daz er rehte vür
der vrouwen kemenâten tür
sluoc, als ez wint was.
dar ûz wâren an daz gras 20
5285 gegangen sehs vrouwen
zuo dem sêwe schouwen.
der mâne lûterlîche schein.
nu sâhen si wâ vor in ein
schiffelîn vlôz ûf dem sê; 25
5290 dar an was niht liute mê
niwan ein wîp und ir man;
den lac grôziu armuot an;
si hêten sehs kindelîn;
deste spâter muosens sîn 30
5295 nâch ir gewerfte ûf den sê;
geltes hêten si niht mê
niwan ein schif daz si truoc;

5273 *k* Hat, *l* hette 74 *M* Iren nomen m. gar weiten erchant *l* m. wol e. *S* beka. 75 *Mk* den lanten (*k* nd.) *M* veyte vnd ver, *l* vil verre 76 *M* Graf m., *k* Marol *C* d. selbe h. *l* M. so hisz ir h. 77 *Ck* sîner *fe.*; gebúrte, *S* geburd (*Haupt zu Erec 1969*) 78 *MS,l* Vnd,e *Sl* vil *fe.* *k* Wie wol d. fůrste 79 *C* búrg *Bkl* hatte *A* drię 80 *k* Die s. n. lagent b. *Bkl* nahe, *MS* n.nt *S* n. hie bey 81 *AM,S* se,e; *k* sewen, *l* sehe *M* vor : dor, *l* vor : tör 82 *C* Fúr d. *ACSk* vrouwen *fe.* 83 *C* Die ѵ́nde (*L* winde) schlůgk als vint (*L* w.) w. *S* a. ain w. w. 86 *M,S* se,e; *l* sehe 87 *M* Wann d. *Mk* mon, *l* mande *B* l.liche, *C* lúchtecl.n, *M* liehtlei.n, *S* gar helle, *k* liechte, *l* vil lichte 88 *Mk* s. wie v. 89 *C* S. gie vf *S* see, *l* sehe 90 *AMk* d. an, *die übr.* d. in(ne) *k* nút *C* lútez, *k* *fe.* 91 *B* Niew., *C* Núwen (*L* niuw.), *M* Dann, *S* Nur, *k* Nie wanne, *l* Wā ir] *MSkl* ein 92 *C* Da l. *Bl* groz, *C* grôssú 93 *k* Die h. 94 *CM* Dest' *M* speter 95 *Bl* ghewerb (*l* ge.e); *C,S* gevert,e; *M* narung, *k* gewerffe *A* den, *die übr.* dem; *Greg. gr. ausg. 775* *S* see, *l* sehe 96 *B* geld. *C* haton; *L,k* hettont, ent 97 *M* Wenn, *usw.* '91

als in ir dinc ze heile sluoc,
sô bejagten si vil kûme ir brôt; 35
5300 der hunger tet in grôze nôt;
ditze was gar ir genist.
nu lie si unser herre Krist
ze trôste den armen kinden
des selben nahtes vinden 40
5305 dâ von ir armuot zergie.
got der was erbarmic ie;
daz erzeiget er an manger stet,
wan swer mit lûterm gebet
an in genâde suochet, 138, 5
5310 sîn barmunge in beruochet,
als wirz an den buochen lesen;
ern welle uns genædic wesen,
unser einer möhte niht genesen.
Sus liez er sich erbarmen 10
5315 die selben gotes armen
und wîste si zuo des sêwes stade,
dâ der rîter mit dem rade
lac als ein tôter man;
nâch grase wolde er ûz gân, 15
5320 und vant in alsô ligen dâ;
sînem wîbe wincter sâ.

M schyflein 5298 *M* Vnd wann *CMS* in *fe.* 99 *C* Si beiagton *l* beiaytē *CSkl* vil *fe.* *A* ir, *die übr.* daz (*vgl. 1938*) *A* prot, *M* prat

5300 *C* Von h. hettons (*L* -ontz) groz n. *k* det 1 (*A*)*Sl* ditz(e), *B* Diz, *Ck* Dis, *M* Das *l* was *fe.* *k* g. ein g. *B* ghe n. 2 (*B*)*l* li(e)z *B* vnse, *C* Ṽnser *Sl* ihū (*l* ihus) cr. 3 *Ml 5303.'04 umgest.* *ACMS,Bkl* trost, e *S* kindlin : vindein 4 *C* Den ritt' dez nachtez v. 5 *k* Do van *Bl* ztů g. 6 *CSl* der *fe.* *S* ist *C* erbårmig, *MS* barmung (*S* erpa.), *kl* barmherczig (*k* erba.) 7 *k* erzöigte, *l* ertzegete *AM* a. uil m. *S* stat, *k* stette 8 *MSl* Wan *fe.* *M* Wer in m. *l* lutterme *B* ghebet 9 *CLk 5309.'10 fehlen* *Bl* a. im g. 10 *M*(*S*) im (helfn) geruecht 11 *kl* Also *Ck* w. ez, *Ml* wir *M,S,l* pu., pü., buchern 12 *M* Wann e. *Sk* Er *B,k* wo., wölle; *M* wil *M* genadig 13 *Sk fehlt* *C* V́nser ains *B* enmochte nich' *M* moht an in n. 14 *S keine init.*, *k* // *Ak* lie, *B* leyt 15 *M* Vber d. *AS* s. gůtes a. 16 *A* wist, *B* -te, *k* -ete, *l* -et *MS* d. sees, *l* d. sehes, *C* z. dem st. *MSl* stat, *k* staden 17 *Skl* Do *Ml,S* rat, dt 18 *kl* also *S* a. an t. 19 *ACL* gras *k* uz *fe.*; găn *l* gr. waz e. v. geg. 20 *A* vand *S* in lign a. *C*(: *L*) ligent, *k* l.nde, *l* legen 21 *M*

er sprach 'hœre her ze mir:
ein wunder wil ich zeigen dir;
nu sich, hie lît ein tôter man; 20
5325 der hât den besten harnasch an
den ich ie mê gesach.'
daz wîp zuo dem manne sprach
'geselle, lâ dîn grasen sîn;
hie mit suln unser kindelîn 25
5330 werden wol berâten.'
ich sagiu wie sim tâten:
sîn houbt daz was gekêret nider;
daz rihten si ze berge wider;
von bluote wârn die riemen 30
5335 sô herte daz si niemen
wol entstricken mohte;
dô in daz niene tohte,
dô begunden sị si snîden.
daz er daz muose lîden 35
5340 daz im ein man und ein wîp
alsô entnacten sînen lîp,
daz möhte got erbarmen.
si zugẹn im von den armen
harnasch unde wâfenroc. 40
5345 sus lac er stille alsam ein stoc
mit bluote gar berunnen;

---

w. dem wingter *B* wenkte her 5322 *S* Vnd spr. *A* hor, *Bl* h.e; *C,LMS* ker,e (*M* ch.) 23 *M* ich wil *l* wel, *S fe.* *CMSl* i. sagen d. (*C*:*L* s.on) 24 *S* siech, *l* sech *M* alhie ligt 25 *k* Er h. *Sl* das pest (*l* b.e) *C* hårnåṣch, *S* harnachs, *k* -esch 26 *Sl* Das *C* So i. ín ie g. *BMSl* mer, *C fe.* 27 *S* z. im do s. 28 *S* las 29 *M* Alhie *l* mete *A*(*MS*) sul(l) wir, *k* súllen w., *CL* sont w. *B*(*l*) vns(z)e 30 we. wol] *C* Och vil w., *M* Damit wil w. *S* Harte w., *k* Wol werden, *l* We. vil w. 31 *Ckl* v́ch *M* s. euch vnd w. *Bk* sie t., *S* sy t., *die übr.* si(e) im *M* daten 32 *S* haup *CSkl* daz *fe.* *B* gekert, *M*(*l*) (im) gebogen 33 *A*(*M*) rihtet(t)en, *C*(:*L*) ruchtont, *k* kertent *M* s. im z. b., *S* s. gein perg, *l* s. is öm uff 36 *A*,*l* en., erstrichen, *S* erstrickn *M* Vil wol erlosen 37 *l* D. im d. *A* nine, *l* nicht, *die übr.* ni(c)ht, nit en *AM*(*Ck*) do(c)hte 38 *M* Da *M*(*S*) sev (zu) sn. *C* schn. 40 *l* i. emā (*korr. aus* ym.) 41 *A* entwaften, *k* entwofftent. *CL* entnakkendont, *M* ennachten, *l* entdacktē 42 *M* moht wol g. 43 *C* bunden, *l* zogē *B* in 44 *AM* waffen roch; *Bl* p., *S* pp. 45 *S* Er lag *A* alsam, *k* also, *die übr.* als *l* e. pok 46 *M*

und hêt er sich versunnen,
sô wære ez im beliben dâ.
daz wîp ersach den gürtel sâ; 139, 5
5350 der vreute harte sêre ir muot,
wand er dûhte et si vil guot;
vor dem manne si in stal;
zesamne want sin als ein bal
daz si ins niht sehen liez; 10
5355 in ir biutel si in stiez.
owê, daz ez ie geschach
daz dehein wîp sô swach
den gürtel in ir hant genam!
dem andern tâten si alsam; 15
5360 sus entnacten si in gar.
nu nemt, ir guoten liute, war
wie jæmerlîch der rîter lac:
im was naht unde tac
allez ungemeine; 20
5365 sîn leben daz was kleine;
iedoch was im der lîp warm.
innen des zôch er den arm
nâher zuo dem lîbe baz;
daz übel wîp ervorhte daz. 25
5370 si sprach 'nu sich, lieber man,
got hât wol zuns getân
mit dirre grôzen rîcheit;

---

pluet waz er b. *S*(*k*) verrun(n)en 5347 *l* und *fe.* *ACMS* het, *Bkl* hette *l* vor s. 48 *l* bleben 49 *k* sach d. gùrte *S* die gürtl 50 *A* urovt, *MS* erfrevt; *k,l* fro., frewete *M* harte *fe.* *B*(*CMk*) ir(e)n *S* D' frauen sere erfr. den m. *l* Des fr. sich s. ir m. 51 *A* et *fe. den übr.* *CL* sin 52 *k* Von *B* hal, *C*(:*L*) v'stal 53 *MSl* Vnd w. in *Ck* zesam̄, *S* zusame, *Ml fe.* *CMkl* ai., einen *M,S* pal,-ll 54 *B,k* siz, sie es in; *S* s. in sein 55 *B*(*MSk*) ir(e)n (*M*)*S* pu(e)sem, *k* busen 56 *M* e. im ie 57 deh.] *S* ain, *l* eȳ 58 *k* h. ie g. *Sl* nam 59 *B* ander *M* sam 60 *M* Vnd also *A* entwaften, *L* entnakkentent, *k* entnacktent, *die übr. wie 5341* 61 *M* nu *fe.* *MS* nembt *l* n. n. alle gemeyne w. 62 *B* iemerl.e, *l* jēmerl.en, *S* yamerl. der rî.] *M* her wyg. 64 *C* Alles sament, *S* Vill gar alles *C,S* gemain, e 65 *A* salben, *M* lewen *Sk* daz *fe.* *S* w. vill kl. 66 *M* Vnd y. so w. *B* sin l. *CL* warn : arn 67 *C* Innā (*L* -ē), *S fe.* *k* In dem *l* Bȳnen d. czückte 68 *C* Nach 69 *Bl* ůbele *M,Lk* vorcht, e 70 *B* sehe, *S* siech *k* S. spr. lie. m. sich an 71 *M* G. der h. vil w. *k* w. an v. 72 *M,Sk*

Ben. | Pfei.

nu sî dir daz vür wâr geseit
und lebt er unz an den tac, 30
5375 daz ez uns wol geschaden mac;
wir suln in baz tœten.'
'des soltu mich niht nœten'
sprach der vil getriuwe man,
'wand er doch niht genesen kan.' 35
5380 'zwâre er tuot!' er sprach 'niht!'
'woch, ez dûhtẹ dich ie enwiht
swaz ich guotes ie getet.'
den rîter nam si an der stet
bî dem hâre und zôch in 40
5385 gegẹn dem breiten sêwe hin
als sị in wolde ertrenken.
er sprach 'mahtu gedenken,
sælic wîp, hin ze got?
nu was doch daz von sîm gebot 140, 5
5390 daz daz schiffelîn hie her stiez.'
daz übel wîp er niht enliez
dem rîter nemen sînen lîp.
ez ist ouch noch ein übel wîp
wirser danne dehein man, 10
5395 wan si niht bedenken kan
waz ir dar nâch kümftic sî.
diu edeln wîp diu sint vrî
alles übèls, daz weiz ich wol:

---

di(e)ser *k* grosse 5373 *k* sige *C* daz *fe.* *l* vor w. *S* für w. sey dir gesagt 74 *A* untze, *Bl* biz 75 *CMk* D. er *C* v̍, *L* v̍ns *CS* wol *fe.*, *M* villeiht *l* zcū schadē gat 76 *C* sǒlint; *S,k* süllen, t; *l* sullen *l* tóten : noten 77 *A* solt m., *B* saltu m., (*M*)*S* ensolt(u) m. 78 *S* vil *fe.* *B* [ge]truwe 80 *Al* Zwar *B* h' tot, (*M*)*S* er (e)ntut *M* sie spr. *k* spr. er tŭt n. 81 woch] *C* Wan, *M* Ja, *S* *fe.*, *l* Si sprach *M* es endawht, *S* es teucht *k* Wo ez doch ie e. *B,C* eyn, ain w. 83 *l* Der r. 84 *l* deme harē *A* har *M* zach 85 *B* Ing., *C* Gen *B* breiten *fe.* *AMk,S* se, e, *l* sehe 86 *B* Alse se *kl* Also *l* s. en w. *C*(:*L*) wol *l* ertrīcken : gedēcken 87 *M* s. weib m. *M*(*l*) machstu (doch) g. 88 *S* hintz ze 89 *k* doch *fe.* *S* daz *fe.*, *l* ditz *C* daz sin gebot *S* seim, *die übr.* sinem 90 *M* Daz sch. er hin haher st. *l* er st. 91 *Bl* ubele *B* eyn l., *MSk* liez *l* w. aber nicht l. 93 *MSk* ouch *fe.* *l* noch ouch *B,l* ub., obele 94 *B* Boser; *S,k* Pö., Böser; *M* Vil w., *l* Erger *C* denne 95 *M* Wenn, *l* So *k* nůt *C* bed. nit enk. 96 *M* dannoch, *l* dor noch *A* chumftich, *M* chůmftig, *die übr.* kunft. (*CSk* kú.) 97 *Ck* edelen, *l* reynē

Ben. Pfei.

ir reiniu herze sint güete vol. 15
5400 wol in der daz verdienen kan
daz in ein edliu vrouwe an
niwan güetlîche siht;
erwirbet er dâ anders niht,
sô vreut ez in doch verre baz 20
5405 danne ob er verdienet daz,
daz im ein unedel wîp
gæbe guot unde lîp:
swem si vreude wellent geben
der mac wol deste gerner leben; 25
5410 dâ von man die vrouwen sol
âne mâze haben wol;
ir lôn daz gît vil süezen zol.
Ditz was dem hûs sô nâhen
daz die vrouwen sâhen 30
5415 den halsberc wîzen
und den helm glîzen
gegen dem mânen dâ er schein.
nu was der sehs vrouwen ein
gegangen dar dâ si wol sach 35
5420 swaz man dâ tet unde sprach.

Sk diu[2] *fe.* 5399 *CMk* I. herz (*k* h.en) s. (*M* die s.) rain' (*k* rei.) tugent (*k* t.den) v. *A* gotes, *B* gůte, *S* gůet, *l* güte

5400 *M* Nv w. *B C,k* im,e *l* vordynē 1 *CMSk* edel *C* wip *S* d. ain e. fraw ainē man 2 *C* nicht w., *M* Newr, *S* Nur, *k* Nuwant, *l* Newan *S* guetlich ann s. *M* sieht 3 *B* Irw'bet, *l* Erwū. *BMSkl* dâ *fe.* *B* a. nȳmer, *M* a. ymer, *l* v̄mer a. *CM* iht 4 *Ck,S,l* frôw., frow., freuet; *M* erfrewt *l* ez *fe.* *CSk* doch *fe.* *M* verre *fe.* *l* vorwaz 5 *A* dænne, *B* Dan, *C* Denne, *l* wan *k* obe *A,B* uerdient,e; *k* v.diene, *l* vordynte 6 *BMSk* daz *fe.* *C* in < im *ACM* un edel, *S* vnendliches, *k* riches wunderliches 7 *S* gep paide g. *l* u. ouch l. *C* Liessi minnē iren l. 8 *k* Wanne, *l* Wenn *l* s. got w. *B* wôllen 9 *MSl* wol *fe.*, *Bk* vil, *C* wol *A* vil stete gerne *CMS* dest', *k fe.* *l* d. liber l. 10 *k* Do *l* sal 11 *B fehlt* *M* Amazze, *k* One mossen *l* halden w. 12 *M* Wann i. *L* lone *ASk* daz *fe.*, *CM* der *Bl* gebet, *M* gibt *Mkl* vil *fe.* *B* sozen 13 *Sk keine init.* *A* **D**iz, *B* **I**s, *C* **E**s, *Ml* **D**icz, *k* Dis *A* sô *fe.*, *k* zŭ 14 *M* vr. darab s. 15 *l* halsb. also w. 16 *C* dem h. *S* h. auch g. 17 *C* Gen *C,k* ma., mone; *M* mon *l* den māden *C* d' da, (*M*)*S* (d)er do *A* ersch. 18 *S* do *Sk* sehs *fe.* *l* eyne 19 *B* Ge ganghen, *k* Gangen *l* dar *fe.* dâ] *S* das, *kl* do *M* wol *fe.* 20 *M* dâ *fe.*, *k* do *S* t. oder spr. *M* t. oder waz geschach

ich hân oft vernomen daz,
daz man ûf dem wazzer baz
verrer hœrẹ dan anderswâ;
alsô tet diu vrouwe dâ. 40
5425 si sach wol daz daz übel wîp
dem rîtẹr entnacte sînen lîp
alsô gar daz dehein
vadem an sîm lîbe schein;
sus lac er sinne und guotes blôz; 141, 5
5430 ern schamte sich niht hâres grôz,
wand ern hôrte noch ensach
swaz im leides dâ geschach.
nu sach daz herze übel wîp
daz sîn wünniclîcher lîp 10
5435 sûberlîch und süeze was;
vür in kniete sị ûf daz gras
und nam sînes lîbes war;
dô was er ze wunsche gar
wol geschicket über al; 15
5440 sîn hâr was reit unde val,
sîn lîp wîz alsam ein snê.
dô ẹrsûfte si und sprach 'owê,
ditz ist der aller schœnste man

---

l Alles das do gesch. 5421 *BM* uil ofte, *l* dicke *C* v'nom̄ ofte *k* o. vernumen gloubent d. 22 *Bk* daz *fe.* 23 *M* Vil v. *B* verre, *l fe.* *B* horre, *Ck* hỏret, *M* hort, *l* Horet *A*(*C*)*M* den(ne), *B* wan *Sk* a. wo 24 *B* Alse *k* det *Sk* do 25 *l* wol *fe.* *A* daz diz, *k* daz dz *Bl* ůbele *C* Daz vil herzen úbel w. 26 *M* r. het e., *k* entn. hette *A* entwaffent, *B* nacte, *M* ennacht, *Sk* entnacket, *l* entdachte *C* Entnakkendont (*L* Entnakkent) im s. schỏnē l. 27 *B* Alse 28 *C* Vaden *l* ersch. 29 *M* Vnd also (*M*)*l* (an) sinne (*l* sȳnē) v. gutes, *die übr.* g. und s., (*C*)*S* sin(n)en *B* los 30 *CMSkl neg. part. fe.* *AC*(*LM*) scham(p)t, *S* sch.et *B* nich^t *S* n. harte g. *B* g°z 31 *C* er *AMS*(*C*) (ge)-hort *C* gesa. 32 *A*(*M*) da l. (ie) g. *kl* do 33 (*B*)*S* herzt(e)n. *M* hercz, *C* vil, *kl fe.* *A* uber; *B*,*l* ůb., vbele 34 *M* mȳnig-leicher 35 *A* souber, *M* So wunnigleich, *S* Seüberl., *k* Suffer *A* sueze, *Ck* schỏne, *M* so suesz, *S* hübschlich 36 *l* Vor *C* Si kn. fúr i. *AC* kniet, *k* knúwete *S* s. nider auf 38 *M* Vnd da *B* wuntsche 39 *A* geschit, *M* gestalt *S* g. gar v̈. 40 *S* was *fe.* *CL* raide, *l* krüs *M* v. goltvar 41 wîz] *B* was, *CMkl* was wi. (*C*)*L* wiss(e) *B*(*M*) al(s)sam *M* der sn., *l* dy sn. 42 *M* Da *C* Si ers. und *C* ersúfzet, *L* e.tet, *MS* ersewfcz, *k* er-weichte *A* D. spr. si suftunde owe 43 *BMSk* Daz *l* Ditz is

des ich künde ie gewan! 20
5445 mich wundert waz im sî geschehen;
in hât niwan der wurm ersehen;
an des weide ist er komen;
der hât ouch im den lîp benomen,
wan swaz dem lendes widervert, 25
5450 daz ist benamen unernert.
ditz möhte wol ein vürste sîn;
daz ist an sînem wâfen schîn,
wan daz ist von golde gar.'
mit ir goufen truoc si dar 30
5455 des wazzers unde gôz im in;
vil lützel maht âne sin
enpfie der edel rîter dâ.
der gebûr rief dem wîbe sâ;
er sprach 'nu trac den harnasch an: 35
5460 wir suln von dem walde dan
balde varn ê ez tage.'
dô schiet daz wîp mit grôzer klage
von dem schœnen lîbe.
dem vil übeln wîbe 40
5465 gap diu minne guoten muot,
als si noch vil mangem tuot,
wan si dem kucte sîn leben

M schonist 5444 *M* chvnd ich ie, *l* ich ye kunde *k* kunt *B* ghe w. 45 *M* wu. newr w. *k* sye *Bl* ge schē 46 niwan, *wie sonst* *k* hat vetan d. w. *B* ir sen 47 er] *Bl* her 48 *CSkl* ouch *fe.* *A* gen. 49 *Cl* wan *fe.* dem] *C*,*k* im, e *A*(*L*) le-(be)ndiges, *S* lebentign, *k* leides 50 *M* bey no.; *k*,*l* by, bẏ na. *C* unerw., *k* vnwert, *M* gar verzert 51 (*A*)*l* Ditz(e), *BCk* Dis, *AC* moht; *S*,*k* möcht, e *M* Er mag vil w. 52 *B* sinen, *Ml* dem (*Bl*)*S* wap(e)n, *M* wapp., *k* woffen *A* wol sch. 53 *Cl* wan *fe.* *M* Wenn es i. *C* v. roten (*L* -em) g. g. 54 *M* In ir] *Ck* der *B* goufpen, *C* hende, *M* hant, *l* goscheln 55 *M* gass *CMS* ims *S* ein (*PBB 28, 439*) 56 vil] *S* Ain lü.] *C* clain, *Sl* wenig *k*,*l* mô., mochte *M* l. amaht vnd an sin 57 (*BC*)*Sl* Enpfi(e)ng *B*(*l*) ed(d)ele 58 *Ck* gebure, *M* man, *l* fisch' *A* rûfte, *M* der rueft. *S* riffe 59 *Bl* Her *AC* nu *fe.*, *S* nun *A* trach *l* daz h. *ACMS* dan, *l* in 60 wa.] *C* wege, *S* lant dan] *ACMS* gan, *l* hin 61 *C* Vil b. *Ckl* varen, *A* *fe.* *S* ee, *k* obe, *l* er *A* iz nu t. *B* taghe 62 *M* Da, *S* Es *AS* grôzer *fe.*, *B* g°zer 63 *A* schoneme, *die übr.* sch.n 64 *M* D. daz ubel weib 65 *A* Gapt *S* deu lieb vill g. guo.] *C* ainē g., *l* hoen 66 *B* Alse *l* si *fe.* *A* manigen, *C* mânig' (*L* mang') 67 dem ku.] *A* chuhkte

dem si den tôt ê wolde geben;
daz machet sîn vil süezer lîp. 142, 5
5470 ich hœre sagen daz diu wîp
nâch grôzer ungüete
vil snelle guot gemüete
gevâhent von der minne;
als ich mich versinne, 10
5475 sô ist mit in daz beste leben
daz got der werlte hât gegeben.
diu reinen wîp sint alle guot;
si gebent ofte guoten muot
dem der nâch ir willen tuot. 15
5480 **I**n disen sorgen vuorens dan,
daz übel wîp und ir man,
wie si ir vunt sô bræhten dar
daz sîn niemen würde gewar
vür daz hûs in sînen glêt, 20
5485 den er dâ geziunet hêt
mit rôre und mit rîse.
sus vluzzen si vil lîse
unz si ze stade kâmen.
den harnasch si dô nâmen 25
5490 und truogen in in ir gemach.
der vrouwen einiu daz ersach,

B d. irquicte do, *C* erkikte (*L* erkichte) dem, *M* da wunscht dem, *S* im do kuelet, *kl* d. wunschte 5468 *l* si sú *M* e het geg. *S* tod bolt habn geg. 69 *CM* vil *fe.* *B* suzer, *M* mynnigleicher, *l* schon' 70 *C* hôr ie s. 71 *l* Noch *B* vngûte : gemute 72 *B* snel, *C* schn., *L* sn. *C* hochgem. 73 *BS* Geuahen, *M* Enphahen, *l* Enphaen, *k* Gewinnent *S* v. d. liebe 74 *C* Ob i. *S* versiehe, *k* vor synne 75 *C* S. sint si v́ns d. 76 *C,k* welt, e *LSk* geben 77 *C* ållú, *S* also 78 *M* Wann s. *Bl* geben, *S* gebet, *k* gewinnent *k* vil lichte, *l* dicke (*C*)*l* ho(h)en m. 79 *kl* Deme *B* irn, *Bkl* irem *k* tut / Ein man sol vor ůbeln wiben sin behůt 80 *C* Mit den sorgen si f. d. *l* deszē 81 *B,l* ůb., ubele, *M fe.* *M* v. d' gute m. 82 *k* s. einen f. *CMSkl* sô *fe.* *B* brachten, *k* brochte 83 *L* wart g., *k* neme war 84 *M* In, *l* Vor *C* sin, *l* ir *L* h. si in geleit, *S* h. i. sein gelait 85 *BC* Daz *C* dâ *fe.*, *k* do *M* gebawt, *S* gezimert 86 *M* Von — von 87 *C* Si fl. li.] *L* linse (*vgl. zu 5527*) *M* mit l., *S* gar l. 88 *Ak* Untze, *BCl* Biz, *M* Vnd biz daz (*B*)*M* ztů dem(e) st., *S* ze stat, *k* von staden *AB* qua., *M* cha.; *CSl,k* komen, t 89 *l* Daz h. *MS* da *k* noment, *die übr.* na.n 90 *S* tr. das, *k* tr. den, *l* trugēs *CSl* an ir g. 91 *M* D. sechs vr. *k* die ers., *S* daz woll sach

wand ez was bî ir nâhen.
si begunde dar gâhen
und luoget durch den zûn dar in; 30
5495 dô sach si allen ir gewin:
helm, schilt und îsengwant;
ein vackel wart ûf gebrant;
dâ bî kosten si ir vunt,
der was bezzer danne tûsent pfunt, 35
5500 von golde und von gesteine.
ir angest diu was kleine:
si wândenz hân verborgen;
dô kom ez in ze sorgen
daz ez diu vrouwe hêt ersehen. 40
5505 ein man sol ê vil rehte erspehen
daz sîn iemen werde gewar,
ê er mit tougen dingen dar
komẹ dâz im geschaden mac;
ditz ist mîn sit des ich ie pflac. 143, 5
5510 diu vrouwe nam sîn rehte war
unz si ersach diu wâfen gar.
dô kom ein hunt und bal si an;
zir gespiln vlôch si dan.
ditz was wol umbe mitte naht. 10
5515 der vrouwen einiu sprach ‛nu maht

5492 *CM* b. in n. *S* trahen 93 *L* begundē, *k* -ent *M* ḍa hin, *S* darnach 94 *ABl* lugete, *CS* luget, *L* lůgen, *k* lugtent *k* dur, *l* dorch *A* zoun, *S* zaun, *l* zöm *CSk* dar *fe.* *S* ein 95 *S* da, *l* Doch *B,l* al,le *S* gebin 97 *A* uachil, *M* fachel, *S* fackln, *l* wüsch *BSl* wa. da (*l* do), *M* die w. do, *k* do w. ûf g.] *M* enpra., *l* by verbr. 98 *B* Dar, *k* Do *C* costot, *M* erchvren, *l* kören *S* sy sahen, *k* sohent sie 99 *S* es w., *k* Das w. *C* be. w. denne

5500 *B* Uon — van *A* von[2] *fe.* 1 *C* angst *S* diu *fe.*, *k* der *S* w. vill kl. 2 *A* wandez, *C* wanden, *B* w.ten is, *M* wolten es, *k* wondent es (*M*)*S* hab(e)n 3 *M* Des, *l* Sint *Bl* quam; *M,Sk* ch., kam *B* in is ztů 5 *l* En m. sal *M* m. der s. *S* ee, *l* *fe.* *C* ê vil *fe.* *k* recht *B* irspehn, *CMSl* spe. 6 *C* nieman, *S* ny.t; *M,l* ẏm., ymant 7 *k* Obe e. m. gŭten *C* tŏgenen *S* gar 8 *A,M*(!)*S* ch., kom; *C* Kom̄, *k* Kan *ABC* da ez, *M* das, *S*(*l*) daz (is) *C* im *fe.* *M* i. villeiht *MS* scha. 9 *A* diz, *S* ditz *k* ein sitte *S* sit vnd ich *C* Des selben ich ie pfl. 10 *M* vil reht, *k* v. wol, *S* s. ofte 11 *A* untze, *Bl* Biz, *C* Das, *S* Vntzt, *k* Vnd 12 *Bl* quā; *M* cha., *k* kam *C* Da (*L* Do) bal siu (*L* si) ain hún-delín an 13 *Al* zir, *die übr.* z(t)u i. *Ckl* gesp.en *C* lief *l* s. san 14 *ABk* Diz, *CM* Das, *Sl* Ditz (*C*)*k* w. (ze)mitt' n. 15 *C*

du uns sagèn: wâ wær du hin?
dunket dich daz ein guot sin
daz du eine von uns gêst?
ez kumt vil lîhte daz du bestêst 15
5520 alle dîne unêre dâ.’
si sprach ‘vrouwe, die rede lâ:
ich was niwan zuo dem sê.’
‘nu sich, daz ez dir immer mê
geschehe! daz wil ich râten dir. 20
5525 ir vrouwen, ez ist zît daz wir
gên ze kemenâten.’
vil lîse si dô trâten
und giengen zuo ir vrouwen sâ.
diu saz mit grôzer klage dâ 25
5530 bî ir vriunde; dér gehabt sich wol;
ír herze was ab leides vol
umb den rîter, der sîn leben
durch si dem tôde hêt gegeben.
si sprach ‘ich sol den rîter klagen, 30
5535 wand er durch mích hât erslagen
únd durch sîne manheit
den wurm, der vil grôziu leit
disem lande hât getân.
beidiu wîp unde man 35

Die fr. sprăchen *M* ain die spr. wa m. *Sk* du m. *l* machst 5516 *Skl* du *fe.* *MS* w. werd d., *kl* wo (*l* wu) were d. 17 *C,M,l* Dunkt, -cht, -ckt *C* D. ez di., *S* Zimbt d. dz *M* guter, *S fe.* 18 *C*(*M*) (all)ain, *k* einig *C* v́ns, *L* vs *Sk* gast, *l* gehest 19 *C,k* ku., komet *CSk* vil *fe.* *L* lich' *Sk* bestast 20 *AB* din *C* Din' eren ane da *l* In dynē unerē d. 21 *C* Do spr. dú fr. *Mkl* vrouwe *fe.* *M* la sa 22 *l* I. weiz nymāt niw.] *k* nie danne *C* sewe, *S* see 23 *CS* nu *fe.* *S* daz dz nimer m. *A* iht; *M,k* nȳ., niemer *C* mere 24 *Bl* Gesche, *CL* Geschech *C,M*(*l*) daz răt, rat(e) ich dir 25 *C* ir vrouwen *fe.* *A* sin, *B* iz, *l* is, *CMSk* ez *k* ist ez *C* d. och w. 26 *B* Gehn, *k* Gant *A* zechomenaten, *B* ztů k.aden (*von späterer hand ein* t *über dem* d), *Ck* z.kemn. 27 *CL* linse (*vgl. 5487 u. einl.*) *MS* da 28 (*k*)*l* gingen(t) *k* dar 29 *C* grossem iam' *Sk* sa 30 *A* vriunt, *C* frúnt, *M* herren, *S* man *A* geha[b]t, *Bl* g.e, *k* gehŭb *S* der *fe.*; g. eu woll 31 *A* abe, *die übr.* aber 33 *S* vmb s. *M* D. sew *B* het, *l* hette *CS* erg., *k* geben 34 *M* muzz, *l* sal 35 *C* lît erschl. 36 *S* Vnd auch d. *AC* sin *M vs. 5536.'37 umgest., am rande du. zus. v. a und b korr.*; s. grozze m. 37 *C* vil *fe.*, *Ml* so *B,Ml* groz,z; *S*(*k*) gros(s)es, *C* michil 39 *M* B. an w.

5540 die sîn des tages immer vrô
daz si unser herre alsô
von dem wurme erlediget hât;
ez ist mîn bet und ouch mîn rât,
als man sich des tages enstê, 40
5545 daz daz lantvolc allez gê
mit ir kriuze in den walt
und loben in des gewalt
unde des vil süezer trôst
si von dem tievel hât erlôst; 144, 5
5550 sô wil ouch ích den selben man
mit allen den die ich hân
suochen der ez hât getân.
Sîn ors was guot daz er reit;
sîn schœner lîp [der] was gekleit 10
5555 mit einem halsberge der was wîz;
an sînem helme lac grôzer vlîz
von gesteine und von golde
geworht als er wolde;
enmitten ûf dem helme ein rat; 15
5560 daz lief umbe an der stat
als er buhurdierte;

---

v. an m. 5540 *Ck* die *fe.* *Al*(*M*) s(e)in, *BCSk* (*Be. Pfei.*) sint 41 *M* D. er euch h. *B* vnse *S* her got *C* D. v́ns got a. 42 *l* deme *AP* wrm *C* erlôset, *k* erlidig.; *vgl. zu 5083* 43 *k* E. i. ouch m. b. u. m. r. *ABP* bet *CMSl* ouch *fe.* 44 *B* ver se, *C* entste *S* m. den tag verste 45 *C* lút, (*M*)*P* l. vol(k)ch *AP* alles *l* ghe 46 *AP* ir cruce, *B* irn truten, *C* dem crúz, *MSl* iren (*S* denn) chreuczen (*S* kr., *l* y. crü.), *k* ireme kreisze 47 *A* lobn; *S,k* lob,e in] *C* *fe.*, *M* den in, *P* in͵von *k* l. daz getrúwen͵gew , *l* l. gotes g. 48 *CL 5548. '49* V́ns v. d. túfel hat erl. / V́ns allen zetrost *M* V. seinen heyligen tr. *S* V. den v. s.en tr. *l* Wan si des s.en tr. 49 *M* Vns v., *S* der sy v., *l* si *fe.* *B* tiuuele, *P* tivel, *k*,(*l*) tü., tüfel(e) 50 *C* Doch w. ich *l* wel *A* ich *fe.* *S,k* i. au., ouch 51 *l* alle *AM* den *fe.* *B* den de, *M* d. dew *P* die *fe.* *Pl* i. hie h. 52 *M* Den selben su. *k* Sŭchent *C*(:*L*) het 53 *k keine init.* *CSk* ross *Akl* ors daz w. 54 *k* schôner, *C* *fe.* *CMPSkl* der *fe.* *S* was *fe.* *Ck* w. wol *C* beclait, *P* gechleit 55 *l* eyme *B* halsb., *P* holsp. *CMSkl* der was *fe.* *C* wisse 56 *AC,Bl* helm,e *B* g°zer, *l* grosz *C,L* was mit, was michils flisse 57 *L* stain, *k* steine, *l* steynē 58 *A* geworhte, *k* Gewurcket *B* G. rechte a. *S* a. es er da w. 59 *M* Vnd (*Mk*)*S* mit(te)n, *l* Mettene *C* Vf d. h. stůnt ain r. 61 *C* So er, *M* Reht a. *A* b.ieret, *M* b.tiert,

ein rîcher zobel [der] zierte
den liehten helm über al;
von golde ein lîste niht ze smal 20
5565 lac im ob den ougen;
dar under was vil tougen
der helm lûter als ein glas;
von genagèltem pfelle was
sîn wâfenroc, daz marhte ich wol; 25
5570 sîn schilt [was] swarz alsam ein kol,
dar ûffe ein rat von golde.
ob ich wünschen solde
einen rîter im gelîchen,
alsô tugentrîchen, 30
5575 daz enmöhte weizgot niht geschehen;
dâ von wil ich im jehen
[des] prîsés vür allẹ diech ie gesach:
er was ein krône und ein dach
rehter rîterschefte, 35
5580 wạnd er mit sîner krefte
und mit sîner manheit
allez disse landes leit
ze vreuden hât gemachet,
daz manic herze lachet 40
5585 dem der übel wurm Pfetân

---

k b.ierende, *l* b.irte 5562 *C* Ain michel z. *l* zabel der] *C* in, *Skl fe.* *A* zieret, *k* gezierte 63 *L* ṽbar, *l* obir 64 *B* lieste, *M* leisten, *S* laist was *B* nich' *C* zeschm. *S* ze *fe.* 65 *M* Die l. *B* uber, *l* obir *k* L. ob ime der o. 66 *l* ßil toßgen, *k* v. tǒigen 67 *A* h. was l. *l* lutt' 68 *A* gna., *C* gevelcztem, *S* reichen, *k* geneltem *C* pfellor, *k* pf.er er, *M* phell es, *S* phelen, *l* phellin 69 *S* daz *fe.* *B*(*S*) mar(c)kt, *k* sach *l* m'ket wol *M fehlt* 70 *MSkl* was *fe.* *C* swarz *fe.* *M* kol / Der waz geziert wol *k* also, *die übr.* als *vgl. aber 1827. 2227* 71 *l* vffe, *die übr.* uf (*8040. 10423*) *k* rade 72 *k* Obe *B* wuntschen *k* soulte, *l* scholde 73 *C*(*M*)*kl* gel(e)ich 74 *B* Alse, *C* A. recht, *M* Vnd a., *S* Vnd a. vil, *l* Vnde ouch a. *C*(*M*) t.l(e)ich *kl* tugenden (*l* togēt-) rich 75 *k* Des *BCMl neg. part fe.* *Bl* mochte, *C* mǒcht, *M* mag *CSkl* weizgot *fe.* *B* nich', *C* niem', *l* nūmer *B*(*l*) gesche(e)n 76 *k* Do *B* ihen, *C* gehen 77 *C* des *fe.* (*vgl. 9731*) *Ck* bri. *M* vor allen, *l* vor alle dē *alle:* die ich 78 (*A*)*C* c(h)ron *Ck* tach, *l* doch 79 *M* An r. *B* Rechte *Ml* r.schaft 80 *M*,*l* ch., kraft 81 *S* mit *fe.* 82 *B* alle *A* ditze, *B* disses, *CL* ditzzes, (*M*)*S* di(e)ses, *k* des, *l* des (*Weinhold, mhd. gr.*[2] *§ 486*) 83 *k* het 84 *C* Dez 85 *l* Den *M* bos,

ofte leide hât getân
an vriunden und an guote.
nu haben in ir huote
alle die mich minnen 145, 5
5590 daz si mir gewinnen
doch den lîp, ob er nicht lebe;
dar umb enpfâhet ir die gebe
daz iu nie deheiner vart
alsô wol gelônet wart. 10
5595 michn triegen danne die sinne mîn,
sô mohtez wol ein rîter sîn
von der tavelrunde,
wand ich zeiner stunde
der selben rîter einen sach 15
5600 daz er wol hundert sper zebrach
und zwelf vrume rîter vie;
bezzer rîter wurden nie
dan die selben rîter sint;
bî den zîten was ich ein kint 20
5605 dô ich den selben rîter sach,
wan diu rîterschaft geschach
vor mînes vater hûse;
von dem künige Artûse
kom er dar durch rîterschaft; 25

C fe. *k* wurme *Ml* fet., *k* vetan, *S* pheton 5586 *M* Vil o., *l* Dicke *C* Leides h. vil g. 87 *B* vrunden, *M* frevnten, *S* freuden *M* magen; *S* guet : huet 88 *k* habent mit m. *Ck* mûte *M 5588 bis '91* Vnd vil mangen grozzen schaden / Dar zu man vnd weib / Vnd das man such den leib / Vnd ob er ich enleb 89 *S* lieben, *l 5589 bis '91* Beyde mā unde wẙp / Daz mā gewunne doch den lẙp / Ab er wol nicht lebe 90 *S* m. mit treuen 91 *k* l. aber mit lob *CL* leb : geb 92 *B* enpfat, *M* enphaht, *l* enphat *S* enphehet er, *k* enpfohen wil, *C* gib ich im *l* ir *fe.* *M* gaeb, *k* gob, *l* gabe 93 *CS* D. im n. *S,k* kain, kein; *l* eyner 94 *B* Alse, *S* so 95 *MSkl neg. part. fe.* *B* tregē *A* denne, *S* dan, *CM fe.* 96 *C* Ez m. w. *B* mochtez, *S* m. er *k* riter < rittr 98 *C* W. i. och, *L* W. ŏch, *S* w. auch ich *k* Do man bi kunde 99 *L,k*(:*C*) r. ich ai., ei.

5600 *B* Da, *kl* Do *M* Der w. *k* fůnffczig *A* uerstach, *B,S* zu br., pr.; *M* zerpr., *k* zerst. 1 *M* zweliff, *k* zwölff *Bl* vrome, *Ck fe.* 2 *M* ward, *S* warn 3 *A* Denne, *B* Danne, *S* Dan *l* selbin 4 *l* Zcū d. gezytē 5 *M* Da *B* die s. rittere *l* selbn' 6 *M* Alsd. *C,M* dú, die selb, e r. *k* beschach 7 *S*(*k*) m. vat(t)ers *M 5607 bis '31 sind nach 6117 versetzt, es folgt dort vs. 5632 noch einmal* 8 (*M*)*Sl* (Vnd) vor *l* des kòniges 9 *Bl*

5610 er hêt ellen unde kraft
und hiez der herre Gâwein;
an sînem schilte was ein
guldîn tavelrunde
geworht daz niemen kunde 30
5615 ein gewæfen dem gelîche
vinden alsô rîche;
dar inne was, geloubet mirz,
von krîdén gemâlt ein wîzer hirz
ûf einem berge guldîn: 35
5620 daz selbe wâfen daz was sîn
der die rîter alle vie;
diu tavel diu dar umbe gie
die nevuorte dehein man,
als ichz vernomen hân, 40
5625 wan der mit grôzer arbeit
und mit sîner manheit
die stat hêt errungen;
swem sô was gelungen,
der vuorte die tavelrunde 146, 5
5630 daz man dâ bî kunde
sehen unde wizzen daz
er zer tavelrunde saz;
daz selbe wâfen ich wol sach,

Quā, *Mk* kam *C* er och (*L* ŏ.) d. *S* d. vmb r. 5610 *Al* hat *A* ellin, (*C*)*L* ell(e)li, *M* e.nt, *k* pris, *l* macht 11 *B* heiz, *l* hisz *k* der *fe.* *S* d. her *A* Kawein, *k* gewin 12 *Bl* schilde *S* sch. schain 13 *l* Guldene 14 *B* Geworch, *S* Gemalt, *k* Gewurcket *Ml* n.nt 15 *A* gewæff.; *B* wap., *M* wapp.; *C* wă., *Sl* wa., *k* woff.; *l* wafen *DWb IV, 1 4745* *S,k* also reihe, riche; *M* d. geleichen 16 *S*,(*k*) v. (von) dem gelei., geliche 17 *AMSk* in, *BCl* inne (*C*)*L* gelŏben(t), *l* gelobet 18 *CS* v. krîden *fe.* *h* chrid *BCl* g.et *S* g. wol ain weisser h. *k* ein hircz *l* h. wiz 19 ûf] *A* uon be.] *S* veld *h* guldein : sin 20 *k* selbe *fe.* *A* -aff., *Bl* -af., *C* -auff., *L* -aff., *M* -app., *S* -ap., *k* -off. *l* daz[2] *fe.* 21 *S* r. do a. (*B*)*l* vi(e)ng : gi(e)ng 23 *l* Dye *CMl neg. part. fe.* *l* gefurte *M* da chain, *l* nie key 24 *A, MShk* ich iz, ez; *B* ichz, *C* ich, *l* ech es (*vgl. 176*) 25 *C* århait, *Ml* manh. 26 *M* arbait, *l* erbeyt 27 *BM,kl* da, do h. *l* hat, *die übr.* het (*auch B*) *B* irrunghen 28 *k* Eine so *CMl* so wol, *l* ist *S fehlt* 29 *k* Er f. *S* tauell runden 30 *C* Swa m. *kl* do *S fehlt* 32 *AC*(:*L*)*Sl* daz er *A* zer t. *C* zů (*L* ze) d' tauel von reht sass (*vgl. zu 161 u. 6166*) *M vs. 5632 noch einmal:* Da er an der t. s. (*vgl. zu 5607*) 33 *A* selben *A* waffen, *usw.*

dô mir daz herzeleit geschach, 10
5635 an des rîters schilte,
den des niht bevilte
ern rit durch mich in den tôt.
ob ich den klage, des gêt mir nôt,
wand er iuch, herre, erlôste 15
5640 uns allen ze trôste.
ich hêt mich iuwer gar bewegen;
niwan durch den selben degen
ir wært benamen dâ tôt gelegen.'
Daz diu vrouwe hêt gesaget, 20
5645 daz marhte diu vil schœne maget,
wan si daz ersehen hêt
dâ man ez truoc in den glêt,
helm, schilt und isengwant.
ûf stuont diu maget sâ zehant; 25
5650 vür ir vrouwen kniete si dô
vil gezogenlîche und sprach alsô
'genâde, liebiu vrouwe mîn!
sol daz in iuwern hulden sîn
und mac ich sîn geniezen, 30
5655 sô wil ich iu entsliezen
ein verholnez mære,
dâ mit sich iuwer swære

S wol *fe.* 5634 *M* Da *l* D. mete d. *M* herczenl., *Sh* hertzn l. *P* hercenleit 35 *Bl* schilde : beuilde 36 *M* Wen *k* daz 37 (*M*)*S* (Wann) er rait *h neg. part. fe.* *l* enrete *k* Er ritte d. nicht i. d. t. 38 *k* Clage ich den *M* ich in chl. *A* des des, *BCkl* daz *P* chlagetes *AMPh* get, *die übr.* tuot 39 *MS* h. hat erlôst 41 *P* iwer, *h* eur *S* gar *fe.* *Cl* erw., *MPSk* verw. 42 *P* niwan, *die übr. wie immer* *k* durch *fe.* *Sk* teg. 43 *Ph* wært, *S* wart *A* da ben., *B* anders da, *M* beyno. and., *S* nahen, *l* byn. *CMSl* dâ *fe.* *k fehlt* 44 *CM* **D**o daz, *S* **U**nd was, *k* // Was *P* Das div vrawe *l* d. fr. do *CSl* gesait, *P* gesagt 45 *Ah*(*C*) mar(c)ht, *B* markte; *MS,kl* merckt,e; *P* gemarhte *MPSl* vil *fe.* *Pk* schône *CSl* mait, *P* magt 46 *M* Wenn daz] *l* do *B* ir sehn, *h* gesehen 47 *CMShkl* Daz m. *Mkl* ez *fe.* *M* trueg *L* an d. gelet *kl* das gl. 48 *P* ysengwant 49 *S,l* maid, -t *M* so, *Skl fe.* 50 *M* Alfur ir] *C* die *k* F<V *S* fraw, *kl* frowe *h* chom, *k* knúwete *M* da 51 *CSl* vil *fe.*, *M* Wol *S* Vnd spr. g. *l* Geczüchtegl.n 52 *h* nad *S* G. edle vraw m. 53 *Bl* Sal, *M* Vnd mag daz] *MS* es in] *Ml* mit (*vgl. 2490*) *M* gesein 54 *C* und *fe.* *M* V. lat ir mich s. g. *S* ich *fe.*; sein nit g. 55 *l* wel *B* enslizen, *C* entschl. 56 *CSk* v'holen, *M* verholens 57 *k* mitte, *l* mete *S* ich, *k fe.*

Ben. *Pfei.*

vil lîhte verendet.
vrouwe, nu sendet 35
5660 mit mir einen boten dar.'
diu vrouwe sprach 'nu sage, war?'
si sprach 'vrouwe, an eine stat
dâ den helm und daz rat
hât verborgen ein armer man. 40
5665 als ichz von iu vernomen hân,
sô ist ez rehte' sprach diu maget
'als ir uns allen hât gesaget.'
'sô dir got, hâst du wâr?'
'zwâre, vrouwe, ich sach ez gar, 147, 5
5670 helm, schilt und îsengwant.'
diu vrouwe sprach 'ist dir bekant
ob der rîter ouch dâ sî?'
'vrouwe, ich sach dâ niemen bî,
niwan ein wîp und ir man.' 10
5675 diu vrouwe sprach 'nû wol dan,
rîter unde vrouwen!
ich wil die wârheit schouwen
wâ der harnasch sî genomen.'
si sprach 'vrouwe, ich sach si komen 15
5680 in einem schiffe über den sê.
ichn kan iu niht gesagen mê
wan daz sin truogen in den glêt

5658 *k* Sich li. *l* vol e. *M* Villeiht gancz verent : sent 59 *CMkl* Fr. min nu *k* F<V 61 *S* sy spr. *MS* nu *fe.* *ASh* s. mir w. *M* s. an 62 *k* Sú *C* Frŏwe spr. si *l* vrouwe *fe.* *Sk* a. der st. 63 *kl* Do den] *BCMS* der *M* rad 64 *CMS* Verb. h. *k* verbotten *Shl* arm *l* Ein a. m. verb. h. 65 *Ak* ich ez, *CMS* ich *M* gehort h. *l* Der vor ermute wird seldē sat / Als ich es recht hā vernōmen / Wie es hir vmbe si kōmen 66 *C* Wan ez ist ez] *Ahk* er, *B* herz, *M* es der *k* rechte *fe.* *S,l* maid, -t : gesait 67 *k* allen *fe.* *A* ha^{b}t, *B* hat, *k* hant, *CMSh* habt, *l* habit 68 *C* Sedir, *M* Vnd s. d., *S* So helf dir *h* hastu, (*M*)*k* (vnd) ist es 69 *AM*(*Bl*) Z(t)war, *k* Zwor *C* Fr. min ich s. *Ah* sah, *M* sa *S* ich sag euch ez alles gar, *k* i. sage war 71 *M* vr. die spr. vnd i. d. iht b. 72 *k* do *l* sie : bie 73 *k* F<V *B* ichn *k* do *l* nymādes (*M*)*S* s. ni(e)mant d. bey 74 *Cl* Wan, *M* Newer, *S* nur ein] *M* das *S* v. ain m. 76 *S,l* au., ouch 77 *k nach 5677 eingeschaltet:* wie wir sint ve'raten (= *5712*) 78 *L* War, *k* Wo, *l* Wü *l* daz h. *S* Wo si dz h. habn genumen 79 *k* Sú *S* vrouwe *fe.* 80 *k* An *M* schyflein *l* obir *BCSk* den *fe.* *S* see, *l* sehe 81 *M* Wenn i. *CShl neg. part. fe.* *k* iu *fe.* *B* sagen *k* mer 82 *M* Wenn *S* daz *fe.* *Sl* s. es tr. *k* in^{1} *fe.* *L* t.

der bî uns hie nâhen stêt;
des nam ich alles rehte war.' 20
5685 diu vrouwe sprach 'nu wîse mich dar.'
sus stuont si ûf und gie dan.
dô vunden si den armen man
sitzen bî sînem viure.
gnâde was im tiure, 25
5690 dar zuo sælde unde guot;
ez hêt diu grôze armuot
zuo im gehûset in den glêt,
dâ selten vreude bî bestêt:
diu armuot mit jâmer lît, 30
5695 diu rîcheit niwan vreude gît.
dô saz er und betrahte
wie er sô manger slahte
gezierde von golde
sô verkoufen solde 35
5700 daz sîn niemen würde gewar.
innen des dô kômen dar
die vrouwen alle vür den glêt,
den er vil vaste beslozzen hêt.
diu vrouwe sprach 'tuo ûf die tür!' 40
5705 der arme man sprach her vür

---

an d. *l* das gl. 5683 *l* Das bie *Bk* nahe, *M* n.nt *CS* D. hie nahen bi (*S* pey vnd) st. *k* stat 84 *k* Do *A*,*C* allis, -ez 85 *A*(*h*)*S* w(e)is, *M* zaig, *die übr.* wise mich] *M* mir reht, *h* reich 86 *M* Also *C* Si stůnd v. (*B*)*kl* gi(e)ng 87 *M* Da — arm *h* vant 88 sî.] *CMl* dem, *S* ainem 89 im] *C* in, *l* im vel *l* thüre 90 *B* Daz *A* seilde, *Bl* sa. *S* v. auch guete *l* müt 91 *Ck* hat *B* het der *l* Er hatte daz g°sze ermüt *S* Wan es dj. vil gros armute 92 *M* behawset, *h* gehouset *S* geh. het an d. *kl* i. daz gl. 93 *k* Do *B* Da selden vrowe bi stet *M* Da bey s. fr. best. *l* Da vō selden fr. enst. *C* gest. 94 *Bl* Daz mit] *S* in, *k* fe. *l* ermůt yēmerliche l. *M* lait *CL fehlen 5694. '95* 95 *S* diu *fe.*, *l* Da richtū niw.] *B* allez, *S fe.* *A* niw. *usw.* 96 *M* Da *A* sazzer *C* Er gedacht vn̄ *L* betr.tet, *M* bedraht *S 5695f.* Er betracht von manig' slachte 97 *A* manigslahte *C* m. schl. 98 *S* Gezirt v. dem g. 99 *M* So er v. *S* wie er esz v. *A* uerchuffen, *h* verchouffen, *l* vork. (*B*)*M* wold(e), *Sk* solte

5701 *C* Innan, *k* In, *l* Bynnē *M* da, *CS fe.* *A* chom, *h* chom̄(!), *B* quam, *k* kam *S* k. sie d. 2 *h* vrowe, *M* vraw vnd *l* al *L* diē g., *S* dz g. 3 *l* Daz *CS* vil *fe.* *k* veste, *MS* wol 4 *B* to, *M* tue, *l* thū *l* di tór 5 *CMhl* arm *B* m. d' spr.

Ben. *Pfei.*

'herre got, waz sol daz sîn?'
diu vrouwe sprach 'lâ mich dar în,
od du verliust dînen lîp.'
nu erkande sị wol daz arme wîp. 148, 5
5710 si sprach 'ez ist mîn vrouwe.
lieber man, nu schouwe
wie wir sîn verrâten.'
die tür si ûf tâten
und erschrihten hârte sêrẹ dâ von, 10
5715 wan si wârn des ungewon
daz si sô spâte iht gienge dâ.
diu vrouwe sprach zem manne sâ
'lieber man, nu tuo durch mich,
dar umbe wil ich rîchen dich, 15
5720 eine sache der ich dich bit;
dâ verdienstu benamen mit
daz dir immer vrumen muoz.'
der vrouwen viel er vür den vuoz
und sprach 'gebietet über mich: 20
5725 swaz ir gebietet daz tuon ich.'

MS sprang *l* sprag er vor 5706 *Bl* sal *k* g. daz sol s. *l* s. ditz s. 7 *S* sy spr. *MS* s. nu l. m. *MSl* laz *A* mih *CMShk* dar *fe.* *Mh* hin ein 8 *A* alt, *l* Ader, *die übr.* oder (*A*)*B* uerl(i)vset, *C* v.est, *S* verleust, *k* verlúrest, *l* vorlüsest *CSl* den l. *h* leip : wip *M* O. ez gilt deinen l. 9 *Cl* Do *B,kl* ir., erkante *C*(:*L*) sin, *BS fe.* *Cl* wol *fe.* *CMS* arm 10 *k* Sú s. daz i. 11 *k* nu *fe.* 12 *BC* sint, *die übr.* sin *A* ueraten, *l* vor r. 13 *l* thür (*öfters* th *im anl.*) *k* si *fe.* *M* da. 14 *C* Si erschr. *BCSkl* er (*B* ir) schraken (*S* -cken, *k* -ckent), *M* erchamen *MSkl* harte *fe.*, *C* so *S* sêre *fe.* *kl* do v. 15 *S* warn *C* d. vil v. *Skl* des *fe.* *S* vngeban (b<w) 16 *C* spåt *Cl* iht *fe.* *A* giengen, *S* gingn, *k* gingent *k* do *M* D. die vraw gie s. spat da *S* D. s. icht spat g. d. 17 *k* Zů d. manne spr. d. fr. s. *alle* ze (zu) dem *l* so 18 *C* frúnt *A* tut, *M* tue, *S* thun, *k* du 20 *Mk,S* Ei., Ainer s. *C* Ain dink dez (*L* daz) der] *S* darum, *l* da *kl* dich *fe.* *l* bete 21 *BM* verdienstu, *l* vordynste du, *ACSk* v. du. *C* bena. *fe.* *l* mere 22 *AC* dir, *BMhkl* dich; *vgl. Iw. 2139 lesa. A! und 64. 93. 114. 5722. '61. '73. 6683. 8436. Ob zu* vrumen *der dativ oder der akkusativ zu setzen sei, läßt sich im einzelnen nicht immer entscheiden. Es herrscht darin dieselbe unsicherheit, die Grimm, Gr. IV 614 f. für das sinnverwandte* helfen *feststellt. Vgl. noch Wunderlich, D. Satzbau II, 114* *Bk* vromen, *Ml* helffen 23 *Al* vil, *B* v[i]el vür] *Chk* an, *M* nider auf, *l* uff *S* zu f. 24 *C* Er spr. g. *M* spr. vraw g. *MS* gebiet 25 *CM,S,l*

Ben. *Pfei.*

diu vrouwe hiez in ûf stân.
si sprach ʻdu solt mich sehen lân
den schilt und daz îsengwant;
dar umbe wil ich dir zehant 25
5730 beidiu lîhen unde geben
daz du mit vreuden wol maht leben.ʼ
des begunde er ir genâde sagen.
daz îsengwant wart getragen
vür die edeln vrouwen dô. 30
5735 si sprach ʻnu wolde ich wesen vrô
der mir saget mære
wâ der rîter wære
des der harnasch ist gewesen;
wesse ich ob er wære genesen, 35
5740 sô wær mîn leit verendet.ʼ
er sprach ʻvrouwe, nu sendet
mit mir iuwern boten dan,
und welt ir michs geniezen lân,
sô zeige ich iu den selben man.ʼ 40
5745 **D**iu vrouwe sprach ʻentriuwen, jâ.ʼ
dô gap si im mit vreuden dâ
drîzic huobe zeigen
und hiez im ûz zeigen
daz beste hûs, als er si bat, 149, 5

Waz ir we., wö., wolt *S* tue 5726 *k* ston 27 *C* Vnd, *k* Sú *l* salt *Bh* sehn, *C* wissen 28 *M* Den helm sch. *L* den is. 30 *h* beidev *B* lyen 31 *CMSkl* wol *fe.* *CM* du ma. mit vr. l. *k* fröide *B* mach^{t}, *Ml* machst *S* magst gelebn 32 *A* begnunde e. i gn. 33 *C*(*L*) (ge)wauffen w. dar g. 34 *k* F (<V), *l* Vor *S* edell, *h* edlen, *k* ed.e *M* da 35 *k* Sú *C,k* wolt,e; *S* will, *l* wörde (<wolt) (*S*)*l* s(e)in *M* fra 36 *Ml* nv s. *A* seit, (*B*)*M* sait(e); *Sl,k* saget,e *S* die guten märe : ware 37 *Sk* wo *S* d. r. gewesn w. 38 der] *l* ditz 39 B wiste; *CMS,l* West,e; *k* Wuste *k* obe *A* wæer 40 *M* verent, *l* vol endit 41 *M* sent 42 *M,l* ei., eynen; *h* evren *k* botten 43 *CL 5743.'44 umgest.* *CLk* und *fe.* *k* Wöllent *A* mihs, *BC* michz, (*M*)*l* m. s(e)in, *k* m. es *S* V. wol ich ir mich genisn l. 44 *CS* Ich z. *k* zöige, *l* zegete *h* ev 45 *h* **D**ev *S* **S**i spr. *l* **D**a *k* entrúwent 46 *M* Da *C,S* Si gab,e im *l* Unde gap öm m. *S* im auch m. *Ck* sa 47 *A* drizzech, *h* dreizzich *B* hůue, *l* hufe *A* zeigen, *B,kl* ztů, *usw.* e. *M,S* fur ay., aigen 48 *B* heiz, *S* lies *C* ims ûz] *S* auch, *k* eins *k* zougen *Ml* Das er ir (*l* ir in) wolt (*l* -lde) z. 49 *CM,l* Vnd,e d. *C* e. sin b. *M* als sie hat

5750 daz inder stuont in der stat.
sus gwan der arme rîchen muot,
sælde, sin unde guot.
dô vrâget mich mîn kranker sin, —
des ich gar âne zwîvel bin — 10
5755 ‘sag an, Wirnt, ist daz wâr:
mac iemen âne guot gar
al der werlt genæme sîn?’
des antwurt ich dem sinne mîn
‘zwâre, jâ! des dunket mich.’ 15
5760 ‘entriuwen, anders wæne ab ich;
waz vrumt dir lîp unde muot,
bistu gar âne guot?’
‘nu hœre, daz wil ich dir sagen
wie ich ir minne wil bejagen: 20
5765 ich wil zuo den besten gên
und wil mit mîner kunst begên
und mit mînen zühten daz,
daz ich in gevalle baz
danne ein guotes rîcher man 25
5770 der deheiner slahte vuoge kan.’

5750 *C,S* ien., innd'ʼt, *k* iergent, *l* erne 51 *M* Also, *S* Da *CM* arm man *k* gew. er r. 52 *B* salde (a *korr. aus?*) *S* v. auch g. 53 *Ml* Da, *S* Nu *B,l* vraget,e *C*(:*L*) Du vrage *k* frowete sich *h* chranch' 54 *Ck* Das *l* ben 55 *B* ane *A* (*Be.*, *Pfei.*) wirnt, *BCShkl* vrunt, *M* werlt (*für* Wirnt *sprechen die lesaa. von A und M, Er. 7493. 9169 und Iw. 2974; für* vriunt *Hartmanns Klage, nicht nur die verse 121 und 986, sondern namentlich die auffassung vom verhältnis zwischen* „lîp“ *einer- und* „herze unde sin“ *anderseits*) *MS* vnd ist *Ml* ist (*l* est) es, *k* waz daz 56 *C* Das nieman a. g. g. (*M*)*l* M. (aber) ymant 57 *CMk* Aller, *l* Alle, *S fe.* *C* g. mug s. *M* gemain s., *S* g. auch s. 58 *B* antw'de, *k* antwúrte, *l* a.irte (*C*)*M* den sinne(n) m. *h* mein 59 *ABCl* Zwar *B* jâ *fe.* *k* io daz *S* d. zimet m. 60 *L* Entrúwe, *S* entreun, *k* Entrúwent, *l* Truwen *M* a. wenn *A* abe, *Bk* aber, *CMSl fe.* 61 *M* Aber w. *A* urumit, *L* vrumet, *kl* fromet *alle* dir *l* d' mut *A* gut (g<m) bist (*schluß der seite*) 62 *Mkl* Bistu, *die übr.* b. du 63 *k* nu *fe.* *l* wel *M* sagen / Vnd wil dir sein niht verdagen 64 *S* huld, *l* libe *l* wel *k* W. i. úch nu w. b. 65 den] *Bk* dem *B* gehn, *S* sten, *k* gan 66 *l* wel, *Sk fe.* *M* mit eren besten *k* kunt began 67 *S* mein *k fehlt* 68 *M* Vnd ob i. *l* Daz *fe.* *Ak* in *fe.* *B* bevalle *M* geviel *MS* dest' b. *k* baz / Mit gŭter fŭge wisse daz 69 (*C*)*h* Denn(e) *k* guter 70 *B* decheyn' hande vŭghe, *S* kain gefughait, *k* kein fuge *l* gefuge

'daz lâ sîn' sprach der sin.
'sît ich dir sô nütze bin,
ich vrum dir als ich beste kan;
dân gezwîvel nimmer an.' 30
5775 der rede wart ich harte vrô
und behabte iedoch den strît alsô
daz werder ist ein sinnic man
dem der in erkennen kan
danne ein man der allen rât 35
5780 âne ganze sinne hât;
die rede ir mich niht liegen lât.
Der vrouwen was zer verte ger.
si sprach 'nu brinc balde her
ein schif daz uns alle trage.' 40
5785 diu naht entweich dem liehten tage,
wand er schône ûf gie.
den harnasch si zem hûse lie
ir rîtern und ir vrouwen;
dô begunden si in schouwen. 150, 5
5790 sus vuor si von dem hûse dan.
Gwîgâlois, der arme man,
der hêt sich ûf gerihtet.
sîn hâr was ungeslihtet,
bluotic und zeworren. 10

---

h kan 5771 *C 5771 bis '73 fehlen* *l* So laz syn 72 *Bl* Sint 73 *M* Vnd so vr. ich *k* furme, *l* frome *Ahk* dich *MShl* so 74 *CMSkl neg. part. fe.* *k* Do *M,h* zwey., zweifel *CM* ich n. *CL* an / Als ich mich dez ie v'san 75 *M* r. der w. — fra : alsa 76 *A*(*l*) beda(c)ht(e) *h* behielt *S* pehilt doch, *k* behab ouch *CMhl* iedoch *fe.* 77 *CM* Zwar der i., *k* Do wider ein 78 *MS* dem *fe.* *CS* i. recht e. *h* erchennen 79 (*BC*)*h* Denn(e), *die übr.* da. *A* m. der der a. *k 5779 bis '81 fehlen* 80 *A* sin[n]e 81 *Sl* der r. *C* nit enl. 82 *k keine init.* *B* ůwen *k* w. der v. *MS* vart *C,L* gă., gach 83 *k* Sú *Sk* nu *fe.* *Ah* brinch, *l* brēge *C* br. mir b. nach, *S* ir pringett her 84 *C*(:*L*) ållú 85 *A* entwæich, *B* e.weig, *S* e.weicht, *l* weych *A* liehtem, *CSk fe.* 86 *M* Wenn e vil sch. *h* ouf, *k fe.* 87 *Sl* das h. *k* si *fe.* *Sl* in dem, *h* zdem, *die übr.* ze, zu d. 88 *B* Tragē ir *S* v. auch ir *M* Irem herren v. den vr., *l* Irē rittern v. yrē fr. 89 *M* Da *B* Den b. s. alle s. *C* Begundon in do *l* s. is sch. 90 *M* Vnd also *M,k* fvren,t *h* house 91 *Lhk* Her wig. *h* Wigoloys *CM* arm 92 *Cl* der *fe.* *A* ûf *fe.* (*BSk*)*M* geri(c)ht 93 *M* hare (*BS*)*M* vngesli(c)ht, *k* geslichtet 94 *Bl* ztů w.,

5795 an einen dürren storren
leinẹt er sich biz er bekam.
michel wunder in des nam
wie er dar komen wære
gewandes alsô lære. 15
5800 dô er sich alsô nacket sach,
wider sich selben er dô sprach
'Gwîgâlois, mahtu mir sagen:
waz wunders hât dich her getragen
od wie stêt dîn dinc alsô? 20
5805 deiswâr, gestuont dîn herze ie hô
von minnen, ode wurd ie rîch,
dem bistu leider ungelîch.
allez mîn leben ist ein troum.
ich bin gesetzẹt an disen boum 25
5810 rehte als ich wilde sî.
herre got, nu wis mir bî!
des bit ich dich durch dînen tôt:
ichn kom nie in sô grôze nôt!
ob ich mich reht versinne, 30
5815 sô was diu küniginne
mîn muoter, von Syrîe
diu süeze Flôrîe.

CMSk verw. 5795 *l* dorrē *S* knörnn 96 *M* Da l. *A* leinit, *Bkl* -nte, *C* -nde *C,M* vntz,cz *ABl* bequam, *Ck* bekam *M* Da laint er an v. e. sich versan *S* Lainet er pis er wider köm 97 *M* Vil m., *l* Grosz *kl* daz na. 98 *M* da hin *A* bequomen 99 *B* alse sere, *S* so rechte lär

5800 *M* Vnd da *B* alse, *l* so *Sk* nackent *CL* In sinem h'zen er do iach 1 *B* selbe, *Mkl* s.er, *S* selbs *M* da *CL* Dez nam in wund' vñ sprach 2 *ACS* m.du, *Bk* machtu, *M* machstu, *l* machst du *l* gesa. 3 her] *k* har 4 *A* alde, *l* ader, *die übr.* oder 5 *A* Deisswar, *B,l,MS* Zt., Zc., Zwar; *C(k)* D(a)z i. w. gestu.] *Al* stunt, *M* ez st., *S* st. es *S* ie *fe.* *C* fro, *S* hoch, *k* hohe 6 *Al* minne, *die übr.* m.en (*vgl. die lesaa. zu Iw. 3405*), *S* lieb *BCk* oder, *l* adir, *S* *fe.* *ABCMk* wurd(e) du ie; *L,S* wurd,e ie; *l* wurdestu ie (*4657*) *A* riche 7 bistu] *A* leistu, *l* legestu, *C* b.du lei.] *CS* nu vil, *l* lei. vil, *k* *fe.* (*Iw. 3519f., 3557f.*) *A* ungel.e, *l* vnglich 8 *CLS* Als, *l* Alle *CL* trŏn : bŏn, *l* tröm : boüm 9 *C* gesessen, (*M*)*l* gesaczt(t) *l* ben — desē 10 *B* alse 11 *S* nun *MSk* bis, *l* wes 12 *B* bidde, *Lk* bitte, *l* bete *S* dein 13 *A* ich ne, *CMSkl* *neg. part. fe.* *Bl* quā.; *M,k* ch., kam *k* n. so in *C* groz *M* in grozzer n. 14 *k* Obe *kl* recht *l* vor sy. 15 *l* koniḡne 16 *A* min min m. *CL* sifrige, *S* surey, *k* Sereye 17 *M* Die schon vrau fl. *S,k* florey,e

mîn œheim hiez Jôram,
der ze Karidôl nam 35
5820 den rîtern allen dâ ir prîs;
er was starc unde wîs.
mîn vater hiez her Gâwein
und was der besten rîter ein,
als mir der schœne man jach 40
5825 den ich zer âventiure sach.
Lârîe hiez diu vrouwe mîn;
durch der schœne woldich sîn
und durch ir lant tôt gelegen;
des hêt ich mich vil gar bewegen 151, 5
5830 zer grôzen âventiure.
nû bin ich ungehiure.
waz touc diu rede? si ist enwiht.
Gwîgâlois heize ich niht;
ich bin et sus ein armman 10
5835 und sol bûwen disen tan
als mîn vater hât getân.'
Sus hêt er verzwîvelt gar
daz sîner [ge]tæte iht wære wâr
od daz er ie würde rîch, 15
5840 wan dem saz er ungelîch.

5818 *AM* oh., *B* ome, *l* öme, *C* ŏhain, *k* öhem *BM* der h. *C* ioran, *S* iaram 19 *M* charitol *S* ze k. er auch n. 20 *A* da a., *C* a. da *BMSkl* dâ *fe.* 21 *L 5821 bis 5963 fehlen* (*4 seiten*) 22 *MS* v. der h. *C* her *fe.* *A* Kaw., *M* gabwein 23 *k* Der w. d. beste r. 42 *B* mich *CMS* v'iach, *l* zcü sp̃ch 25 *C* i. vf dem anger, *M* zu meiner awentewr, *l* z. d. eßentüre 26 *k* Lareye, *S* l. lieste frawe m. *M* Vnd so h. larye die lieb junchvraw mein 27 *l* D. ore sch. *B* woldich *k* wil ich 28 i. l.] *M* sey, *S* ir pot *S* tod, *k* dot 29 *C* hat *Akl* vil *fe.*, *S* gar *fe.* (*M*)*l* (v)erwegen 30 *S* grôzen *fe.* *B* auentiure, *C* ab.; *l* ebentewr 31 *l* ben *M* i. laider, *S* i. auch, *l* i. vil (*B*)*l* vngehiur(e) 32 *M* Nv w. *S* W. sol di *C* din r. *Bl* ein w. *k* W. darff ich der r. sú i. ein wint 33 *CM* enhais, *k* hies 34 *l* ben et] *C* eht, *M* ez, *k* vil lichte, *BSl* *fe.* *Ml* sust *A* arme m., *CMkl* arm' m. 35 *A* bouwen *l* deszen *k* d. ban 36 *Akl* Also, *B* Alse 37 *k* ***keine init.*** *M* **V**nd also *C* hat *A* gezw., *C* v'zwifelot *S* **S**. verzweiflt er er vill g. *l* vorzcwyfelt 38 *A* getæt, *BMk* getat, *C* tăt, *l* tat *Ak* ich w. *M* wurd war, *k* werde gewar, *B* w'e ẅr *S* D. er gedacht esz w. w. 39 *A* ode, *l* Ader, *die übr.* oder *S* daz *fe.* *B* worde *Ak* riche, *B* gerich 40 *S* vil

vil schône schein der liehte tac.
nu sach er wâ bî im lac
diu tiure tasche pfellîn
die im diu liebe vrouwe sîn 20
5845 gap ze stiure in den tôt;
dar inne lac daz reine brôt
verborgen und der süeze bluot.
des wart er vrô und dûhte in guot
daz im iht beliben was; 25
5850 nider greif er ûf daz gras
und nam die taschen in die hant.
mit jâmer wart er dô ermant
der schœnen magt Lârîen.
'owê' begunder schrîen 30
5855 'daz ich ie wart geborn!
nu hân ich guot und sin verlorn;
dar zuo lîd ich den gotes zorn.'
Ditz jæmerlîche wort 'owê'
erhôrtẹ diu vrouwe ûf dem sê, 35
5860 wand ẹz nâhen bî ir geschach.
zuo dem manne si dô sprach
'lieber man, du solt mir sagen,
eine stimme hœre ich hie klagen,
ob du wizzest wâ ez sî.' 40

---

vng. *Ak* vng.e 5841 *S* liehte *fe.* 42 *A* sah, *M* ers. wâ] *AS* daz, *l* ouch wy *BM* i. da l. *k* Gar nahe by i. l. 43 *A* trůte, *B* tŭre, *C* gůt *C* tåsch, *L* taschen, *k* tesche *C* pfellorín *S* Dreu tausent taschn phelein 44 *kl* libe 45 *C* Ze stúre gab i. 46 *S* darin *M* prat 47 der] *A* der, *B* die, *Ck* daz, *S* deu, *l* dy (*vgl. 4743*) *A* blůẹt, *M* pluet, *S* plud, *k* blat 48 *A* der *k* D. waz *M* fra *S* v. zimet i. *M* gůt *k* v. danckte got 49 *S* Nur das im daz pel. *B* icht ym (*dann korr.*) iht] *C* licht, *M* da, *k* út *M* plib., *l* bleben 50 *k* e. in d. 51 *k* Die tesche n. er *B* tasche, *C* tåschun 52 *Bl* jamere *M* da, *Sl fe.* *BC* gema., *S* der ma. 53 *A* magde, *Ml*, *S* mait, -d *S* larein, *k* lareyen 54 *C*(*k*) schr(e)igen 56 *B* sie, *M* sey, *kl* sinne *C fehlt* 57 *M* z. so leid i. *B* l^i^edich *C* den *fe.* *S* i. grosn z. *M* zoren 58 *Ck keine init.* *B* **D**iz, *Ck* **D**is, *MS* **D**as *A* -lichez, *Bl* -liche, *C*(*M*)*Sk* -l(e)ich 59 *A*(*l*) gehort(e), *M* Daz der horet, *S*(*k*) hort(e) *A* den s. *l* sehe 60 *Bkl* nahe, *MS* n.nt *C* bi in, *S* da 61 *C*, *M* man, n *kl* sú *M* da 62 *S* lieber *fe.* du] *A* do *l* salt 63 *kl* Ein *M* st. die har i. *C*, *l* hor, e *CMSkl* hie *fe.* 64 *M* d. iht w. *A* wizzeest *S* wo, *l* wü, *k* waz

5865 ‘vrouwe, ẹz ist hie nâhen bî,
dâ ich den tôten rîter liez.’
daz schif dô zuo dem stade stiez
in eine grôze wilde.
dâ was dehein gevilde 152, 5
5870 niwan berge unde tal,
mit starken boumen über al
bewahsen und vervallen.
mit ir gesellen allen
diu vrouwe ûz dem schiffe gie. 10
5875 vil grôzer jâmer si gevie
daz si den rîter alsô vant.
diu scham hiez in sâ zehant
von den liuten vliehen.
dô begunde in nider ziehen 15
5880 sînes lîbes siecheit.
diu scham in dô des überstreit
daz er von den liuten lief.
diu vrouwe im dô nâch rief.
si sprach ‘herre, wâ welt ir hin? 20
5885 gewunnet ir ie guoten sin,
deiswâr, dem tuot ir ungelîch.
nu kêret widèr: ich mache iuch rîch;
alles des ir an mich gert
des sît benamèn von mir gewert. 25

M das s. *l* sÿn 5865 *Bk* nahe, *MS* n.nt *l* bie 66 *k* Do 67 *C, M* schef, f *A* do, *k fe.*, *die übr.* er (*5390*) *S* zum *S* stat, *k* staden, *A fe.* 68 *S* Zu ainer, *l* Gegen eyn' gr. en 69 *M* Alda, *k* Do *k* gewilde 70 *C* Núwen, *M* Wann, *S* Nur *Ckl* berg *S* v. auch t. 71 *Cl* grossen 72 *A* bewa^h^ssen, *Cl* Gewa. *A* er uallen, *M* bevo., *l* beva. 73 ir ges.] *M* starchen esten 74 *C* schif, *M* scheff (*B*)*l* gi(e)ng 75 *S* vil *fe.* *Al* gr.er, *C* groz, *MSk* gr.en (*vgl. 1056. 3422. 6796*) *B* gevieng, *MS* bevie, *l* beßing 76 *M* Da. *l* Do *k,l* sú, sü *l* so bloz v. 77 *k* schāme, *l* schemde *CMSkl* sâ *fe.* 78 *B* vlih., *l* vlyh. 79 *M* Da *C* begundon i. *l* zcihen 80 *B* sicheit, *Cl* krankheit 81 *A* scham *am rande nachgetr.*, *l* sch.e *A* des do *MSkl* dô *fe.* *l* des *fe.* *C* wid'strait 82 *l* liff 83 *M* da, *S fe.* *k* nahe, *l* noch *S* ruft, *k* rů̊ff 84 *S* Vnd spr. *l* herre *fe.* *l* wo, *k* war *B* wilt, *S* wölt, *k* wöllent *l* wolt ir hen 85 *M* Vnd gewunt, *S* Gewint *M* ie iht g. 86 (*B*)*MS* Z(t)war, *Ck* D. i. w.. *l fe.* (*S*)*l* ir vil (gar) *CSl* vngl., *k* nit gl. 87 *MSk* nu *fe.* *Ml* Kert *M* K. her zu mir i. 88 *k* A. daz i. *B* an mir g., *M* von mir beg. 89 *Ck* sint, *S* wert ben.] *CMSl*

5890 ich sihe wol daz iu wê tuot
diu scham [und] iuwer armuot
und iuwers lîbes siecheit.
ich wil mit triuwen iuwer leit
wenden, swâ ich mac, zehant. 30
5895 iuwer schœne îsengwant
daz ist gevüeret von dem wege;
ich hân ez allèz in mîner pflege,
als ich iuz behalten hân.
sît got sô wol hât getân 35
5900 daz ir, herrè, genesen sît,
ir sult ez haben âne strît.
nu kêret widèr, rîter guot,
wand iuwer tugenthafter muot
und iuwer grôziu manheit 40
5905 die nâmen mir mîn herzeleit
und gâben mir vreude wider.
dô ich mit grôzem jâmer nider
was gevallen ûf daz gras,
als mir mîn vriunt gezücket was, 153, 5
5910 dô kômet ir und trôstet mich.
diu selbe vrouwe bin ich
die ir dâ vundèt mit grôzer klage.
ir sult geloubèn daz ich iu sage:

---

ir, *k* byn. *M* ir alles in eren wert 5890 *B*, *l* se, he; *C*(*M*)*S* sich (vil) 91 *k* Vwer schāme *A* und *fe.* (*Iw. 6310*) *M* ewer, *k fe.* *l* ermüt 92 *M* ewres, *S* eur *A* siescheit, *Bl* sich. 93 *l* wel *M* ewr, *l* uwir 94 *M* wenden *fe.* *l* Erwe. *Skl* wo *M* m. vnd chan zu h. 95 *C* Vwerz schônez, *M* Eur schons 96 *A* geu°urt, *BM* gevůrt, *l* get˜gen 97 *MSl* es gar i. 98 *Bl* ichz v (*l* uch), *C* i. ez v́ch *k* iu *fe.* *Bl* behald., *C* gehalt. 99 *Bl* Sint (*wie immer*) *S* hat also w.

5900 *A* gne. 1 *A* schult, *C* súlt, *S* solt, *k* su̓llent *M* s. es wyder h. âne] *C* wid' 2 *Bl* kert; *Ck* kerent (*immer*) *M* chert her zu mir edler r. g. 3 *S* wand *fe.* *C* tugentricher, *l* togēth. 4 *l* uwe' *C* grôssiu, *S* grosz 5 *Ckl* die *fe.* *C* Benam, *S* benamen, *k* Benoment *A* mir *fe.* *M* m. grosz h. *l* Habent m. benōmē grosz h. *Bl* h'ztel., *C* h'zl., *AMSk* h.enl. 6 *C* găbent, *l* gabit *C* m. minē frúnt w., (*S*)*k* m. m(e)in fr. w. 7 *CM* Da *l* grosze' *k* D. i. waz geuallen n. 8 *k* Mit gr. jomer u. d. gr. 9 *B* Alse, *CSl* Do *Bl* vrūt, *C* frôde, *M* herr, *S* man *Cl* entzukket, *M* enczucht *k fehlt* 10 *M* Da *A* chom er *B* quamet *Ck* ko.nt, *M* chambt, (*S*)*l* kom(b)t *A* trost, *C* loztont, *k* getrostent *M* ir vntrostet (*6232*) 11 *M* vr. daz b. *l* ben 12 *B* De ir *k* do, *l fe.* *C* fundē, *S* funt *C* f. in gr. *S* grossz 13 *C* súlt, *k* su̓llent,

ich tuon allez daz ir welt.' 10
5915 alrêrst bekande sich der helt
und gedâhte ir leides harte wol.
diu scham treip in in ein hol
dâ vor grôz gerüne was;
beidiu mies unde gras 15
5920 brach er vür sînen lîp.
dô rief im abèr daz reine wîp,
wan der walt was sô grôz
daz si ir suochens niht genôz.
si sprach 'herre, sît ir guot 20
5925 od gwunnet ir ie guoten muot
von deheinem reinen wîbe,
sô lât iuwerm lîbe
bieten gemach und êre.'
dône barc er sich niht mêre; 25
5930 er lie sich alsô nacket sehen.
daz wære weizgot niht geschehen,
wan durch sîne vrouwen.
alsus liez er sich schouwen:
die sîte kêrte er gegen ir dar, 30
5935 daz si dâ bî næme war
daz im diu scham wê tet.
einen pelz zôch si an der stet
ab ir, der was lûter grâ;

---

l solt *S* ir gelaubet *CM* was *Ck* iu *fe.* 5914 *C* t. v̍ch a. *M* waz 15 *CMSk* Aller erst *B l* ir., erkante; *M* erchant *A* si (< sich) *k* helt 16 *B* irs, *M l* ires *Sk* harte *fe.*, *CMl* vil 17 *l* schame *M* sch. die tr. 18 [illegible] Do *Ckl* grôssiu (*kl* grosse) grůni (*k* grůne, *l* grüne) 19 *S* bei [illegible]u *fe.* *MS* von m. v. von gr. *S* misz, (*k*)*l* mos(z) *l* v. daz gr. 20 *M* Des pr. *l* vor 21 *A* růfte, *S*(*k*) ruf(f)t(e) *A* abe, *BCMSkl* aber *S* reine *fe.*, *k* süsse 22 *A* wande 23 *M* si *fe.* *k* ir *fe.* *k* ires sŭchendes *C* s. wenig g. *M* verdros 24 *l* Sü *M* h. vnd wurd ir ie g. *k* spr. ir seit her guet *k* s. ŭch g. 25 *BCMl* Uñ, *k fe.* *MS* gewunt, *l* gewȳnet ie] *k* ir, *BS fe.* 26 *A* d. reinem, *l* keynē reynē 27 *M* lazzt, *k* lant *S* l. auch eurn *l* uwe'me 28 *M* Erb.; *S* Derpietn, *l* Bytē 29 *CSkl* Do *M* Da enb. *S,l* verp., verbarg 30 *B* liez, *l* lisz *S* also *fe.* *Ck* nakkent, *M* plazzen *B* sen 31 *M* weizgot *fe.* *S* daz doch nit w. g. *Bl* geschen 32 *M* Wenn ald. s. *A* sinei (*CM*)*l* s. li(e)be *M* junchvrawen 33 *C*(*M*)*S* (Vnd) also *A* lie, *B* leyt, *l* liz *A* er *fe.* 34 *A* sitte, *C* sitū (*MS*)*kl* s(e)iten *B* karte h' *B* en gegen, *C* gen, *k fe.* ir] *Ck* in 35 *kl* do *C* nåmen 36 *Ml* s(e)in sch. *kl* schame 37 *A* belzê, (*C*)*k* bel(t)z *M* p. den z. 38 *Bl* Von ir *l* lutt'

Ben.		*Pfei.*
	den sande si dem rîter dâ;	35
5940	hie mit kleite er sich sâ.	
	Als er bedahte sînen lîp,	
	dô gie gegen im daz reine wîp.	
	vil minniclîch enpfie si in	
	und leite in an daz schif hin.	40
5945	si sprach 'lieber herre mîn,	
	ir sult mir willekomen sîn	
	hie in disem lande.	
	ich weiz wol iu ist ande	
	iuwer grôziu armuot;	154, 5
5950	gehabt iuch wol: ich gibiu guot	
	und schaffe iu solhen gemach	
	daz iu nie baz geschach,	
	ob irz von mir nemen welt.'	
	'vil gerne, vrouwe' sprach der helt.	10
5955	im was gemaches harte nôt.	
	in hêt vil nâch der bitter tôt	
	mit sîner kraft gezücket hin.	
	dô hêt er maht unde sin,	
	sô daz er sich wol versan.	15
5960	mit der vrouwen vuor er dan	
	ûf ir hûs an guot gemach,	
	dâ im allez guot geschach.	
	der wirt selbe gegen im gie.	

---

graw 5939 *l* Deme *M* sand. *die übr.* sante (*im reim* sande, verswande: *11282*; *1832 u. 10989. 11105*) 40 *k* mitte, *l* mete *k* cleidete, *l* cleytte (*v. 4063*; *Zwierz ZfdA 44, 86 anm. 1*) *S fehlt* 41 *M* **V**nd a. *S keine init.* Das er *k* // Also *B* ᵇᵉdacte, *S*(*kl*) b.dackt(e) 42 *M* Da *S* gegn im gie d. i. w. (*B*)*kl* gi(e)ng *A* eng, *BMk* gegen, *C* gen, *l* kegē 43 *S* vil *fe.*; Inikl. *l* mÿneg-l.en *kl* enpfing *k* sú 44 *MS* furt, *l* lette in an] *C* man, *BMl* in in *MS* scheff *Cl* schiffelin (hin *fe.*) 45 *S* her 46 *C* súlt, *k* súllen *B* mir *fe.* *B* willekome, *AM* wilch., *CS* wilk.; *S* w.kumen, *k* vollek. *l* sÿe 47 *B* diseme, *l* deszē 48 *S* w. das euch *C* v͛ch was a. 49 *M* Ewer, *S* Eur *Cl* V́w. vil gr. *BC*(*S*) gro(s)z *l* ermüt 50 *B*, *l* Gehabet, -it *B* gebe 51 *A* alsolhen, *BMl* sulch., *C* sůlich, *S* solichn, *k fe.* 53 *k* Obe, *l* Ab *MSk* ir es *B* v. mi n. *Sk* wölt 54 *C*(*M*) Ia (vil) g. *CMS* vrouwe *fe.* *k* heilt 55 *S* g. vill n. 56 *Bk* hat *S* vil *fe.* (*M*)*S* nahe(n)t, *k* nohe, *l* nahē *S* d. vil piter t. 57 *k* Sin leben gez. (*A*)*M* gezuch(e)t 58 *k* nu *S* v. auch s. 59 *S* sô *fe.* 60 *A* er *fe.* 61 *M* Zu irem *C* a. ir gem. 62 *kl* Do *A* alles (< z) 63 *M* herr, *k* wurt *B* selben, *MSkl* s.er *C* gen, *l* kegē

	vil minniclîche er in enpfie,	20
5965	dar nâch daz liut über al.	
	sich huop dâ ein vil grôzer schal	
	und gedranc von dem gesinde.	
	diu wîp mit ir kinde	
	diu liefen ûz der stat dar	25
5970	und nâmen des rîters war,	
	der den wurm hêt erslagen.	
	si begunden im genâde sagen	
	und danken sîner manheit.	
	dô badet man in, und wart gekleit	30
5975	dar nâch mit sô rîcher wât	
	daz diu werlt niht bezzers hât.	
	diu vrouwe hiez in mit ir gân	
	in eine kemenâten dan,	
	dâ im allez guot geschach.	35
5980	an disen dingen er wol sach	
	daz si in mit triuwen meinde	
	als si im wol bescheinde,	
	wan si in mit willen werte	
	swes er an si gerte.	40
5985	ouch was er sô bescheiden daz	
	er niht gerte vürbaz	
	noch von niemen niht des nam	

(B)l gi(e)ng 5964 *l* vil *fe.* *Al* m.lichen, *Ck* m.lich, *S* wuniklich *(B)l* enpfi(e)ng 65 *l* Dor noch *BS* d. volk, *M* d. gesinde, *k* die lüte 66 *B* houb, *M* hueb *k* do *l* ein *fe.* *CMSkl* vil *fe.* *AMSkl* michel (*vgl. 1666. 3089*) 67 *M* ein gedreung *S* gedr.e, *k* getr. 68 *AC* daz w. *M,k* (*k* //) Die vraw., vrowen *M* vnd die chind, *k* m. iren k.en 69 *CSl* diu *fe.*; *die übr.* die *C* Luffen, *M* giengen *A* stet *l* gar 70 *Ml* n. alle d. 71 *k* hette, *l* hat *C* erschl. 72 *A* begnunden *M* i. alle genad *k fehlt* 73 *Bl* dankten, *C* d.eton, *L* d.ton, *M* danchten, *k* danckent *M,l* d. im, ȯm *l* s. erbeyt *l 5973. '74 umgest.* 74 *M* Da, *S fe.*; man pa. *B* batte *C,S* becl., beklait 75 *l* Dor noch *M* In also *(C)L* n. in s. rich(e) 76 *CS,k* welt,e 77 *M* vr. die h. *l* ir san 78 *Mk* ein *A* chom., *B* kem.te, *C* kemn.tun, *M* chemn., *k* kamn. *l* gan 79 *M* Darin, *k* Do, *l* Das 80 *k* In *l* deszen 81 Da sy in *alle* s. in *Bl* meynte, *k* meintent 82 *B* Alse im] *M* i. das vil, *S* auch, *k* es an ime, *l* is im *l* wol *fe.* *Bl* bescheynte, *k* b ntent 83 m. wi.] *Ckl* m. trúwen (*L* tr.on), *S* des alles *MS(k)l* gewert(e) 84 *C* Alles dez *M* beg., *S* geg. 85 *S* Er w. auch b. so d. *k* er *fe.* 86 *M* begert *l* vor b. *k* Er müte nit ſúrb. 87 *l* nymāde *B,M* nich[t], nihtz en nam *S* v. niem. dz man *(C)l* v. n. dez ni(ch)t

Ben.		Pfei.
des im ze nemen niht gezam;
des was geprîset ie sîn nam.	155, 5
5990	**D**ô er guot gemach dâ vant
und sînen siechtuom überwant,
des begunde er got genâde sagen,
dar under tougenlîche klagen
den gürtel und sîn îsengwant.	10
5995	er gedâhte ‘nû sol ich zehant
gegen der âventiure varn;
wâ mit sol ich mich bewarn
sît ich den gürtel han verlorn
den ich ze trôste hêt erkorn	15
6000	zallen mînen dingen?
noch muoz mir gelingen
zer selben âventiure;
sin ist nie sô ungehiure
ichn wellè dâ tôt geligen,	20
6005	od mit der gotes kraft gesigen.
noch mac sîn alles werden rât.
ich weiz wol, swer den gürtel hât,
daz er mirs niht wider gît;
dâ von sol ich ze dirre zît	25
6010	niht vil dar nâch gevrâgen.
den lîp wil ich dâ wâgen
durch si, der mîn herze gert;

5988 *BLMkl* Daz *C* zenement, *l* z. nemene *Ml* n. enzam 89 *M* ward *BC* gebr. *S* ie *fe.* 90 *Sk keine init. Ck* dâ *fe.*, *l* do 91 *Bl* sicht., *S* kumer, *k* siechtagen 92 *C* Do b. *S* begunt *B* gote 93 *A* tougel.n, *S* taugnlich; *k,l* tu., togentl.n 95 *AM* gedaht *Cl* nû *fe.* *C* ich sol *l* sal 96 *C* gen, *S* Zu *C* ab., *l* eb. *CSl* varen 97 *kl* Wo *AB* mit, *l* mete *Bl* sal *Cl* bewaren 99 *M* i. mir zu hilfe h. *k* han

6000 *alle* ze, zu a. 1 *M* Herre got muezz m. *l* mös 2 *C* selbun *C* ab., *l* eb. *B* auentiure : vngehiure (*gegen sonst.* u, ů) 3 *A* sin i., *B* Sie eni., *neg. part. fe. den übr.* *C* nie *fe.*, *M* niht, *S* nindert, *k* ir 4 *A* ich ne w., *Cl* I. enw. *BMSk neg. part. fe.* *Mk* wil, *l* wolle *M* do *A* d. t. benamen, *k* by no. do t. *S* tod *ABk* lig., *l* leg. 5 *A* ode, *l* Ader, *die übr.* oder *Sl* der *fe.* *A* goteschr. *M* g. hilf *l* geseg. 6 *B* mach *M* mein *C* allez 8 *A* mirs n., *B* in mit nichte, *C* in n., *L* ni., *M* m. ni., *k* m. sin n., *l* si m. n. *l* gebt 9 *kl* Do *M* v. so s. *l* sal z. d.] *M* von der, *S* zu aller, *k* zu diser 10 *l* vel d. noch *Ml* fra. *S* Ni. dauon sagen 11 *l* wel *Sk* dâ *fe.* *k* Ich w. d. l. w. 12 *CL*

Ben. *Pfei.*

und gît man mir mîn schœnez swert,
ein ors und mîn îsengwant, 30
6015 sô wil ich rîten zehant
zer âventiure, swâ diu ist.'
nu kom diu vrouwe an der vrist
zuo im gegangen unde sprach, —
wande si wol an im sach 35
6020 daz sîn guot gemüete
vil grôziu swære müete;
daz siht ouch noch ein ieslîch man
mit lîhter kunst dem andern an
daz sîn herze swære treit, 40
6025 swen er in sîne hant leit
daz houbet und ẹz geneiget hât;
dar nâch gap si im rât
und trôst ze sîner swære —
si sprach 'herre, wære 156, 5
6030 iuwer herze und iuwer muot
dem gelîch als ir tuot,
daz wær mir inniclîche leit.
lieber herre mîn, nu seit
mir war umb ir trûric sît.' 10
6035 er sprach 'vrouwe, dâ hân ich zît
zer âventiurẹ ze rîten.'
si sprach 'welt ir da strîten?'
'jâ, vrouwe, ich hâns gesworn.'

---

sin, *l* die *l* swert 6013 *S* Und *fe.* *B* gibet, *l* gebit *CM* m. gůt s. mîn schœ.] *S* schilt vnd, *k* ein 14 *A* min *BCSkl* ros(*z*), *L* ǒrsch *Skl* mîn *fe.* 15 *l* wel *M* r. so z. 16 *C* ab., *l* eb. *S* deu, (*k*)*l* si(e) 19 *BM* s. uil w. 20 *B* ghe můte, *k* gůte 21 *AS* sware *l* müwete *C* In vil (*L* V. i.) grossen sorgen, *S* in grosser sware *C* blůte, *M* plůt, *S* plute 22 *k* Es s. *A* sihet, *Sl* sich, *M fe.* *CSl* ouch *fe.* *M* n. hewt ain *C* iegel., *l* igl., *k fe.* 23 *k* luter *S* den 24 *B* sware *A* trit 25 *AC* swenne er, *B* Swen her, *S* Wan *C* in *fe.* *ACkl* sin *A* lit, *S* leidt, *l* geleyt 26 *C* Sin h. *l* hobit *C* erz *Ml* v. daz g. 27 *l* Dornach *M* D. so g. *k* sú *M* i. ein r. 28 *S* Vnd sprach z. *l* Unde troste in z. *BS* sware : ware 29 *S* Vnd tröst in h. *l* h. vnd w. 30 *B* Ist ŭwer h. *MS* gemůt 31 *S* dem *fe.* *M,k* gelei., glichen *k* a. er t. *S* geleich ir dem t. 32 *S* D. ist m. *B* mīnicl.n, *k* harte 33 *l* lieber *fe.* *S* her *CS* mîn *fe.* 34 *B* mir *fe.* 35 *S* do, *l* ja *kl* ich h. z. 36 *k* ze[2] *fe.* 37 *M* spr. vnd w. *S* wölt *k* wöllent (*so regelm.*) 38 *Al*

	‘owê, sô sît ir verlorn.’	15
6040	‘zwâre, vrouwe, nein ich,	
	und welt ir berâten mich,	
	sô wirt er strîtes von mir gwert.	
	wirt mir mîn harnasch und mîn swert	
	und ein guot ors gegeben,	20
6045	deiswâr, sô mac ich mîn leben	
	gerne wâgen ûf den trôst	
	daz daz lant werde erlôst,	
	ob ich dem heiden an gesige;	
	ist abe daz ich dâ tôt gelige,	25
6050	sô ist manic tiurre rîter tôt.	
	nu helft mir, vrouwe, zuo der nôt,	
	daz ich die âventiure	
	iht gar ân iuwer stiure	
	alsô vehten müeze;	30
6055	des suoche ich iuwer vüeze.	
	ir seht wol ich bin nacket gar,	
	iedoch wil ich benamen dar;	
	alsô bin ich ûz gevarn.’	
	‘herre, got müez iuch bewarn!	35
6060	des ist iu benamen nôt:	
	ir welt in den gewissen tôt.	
	sît ich iuch niht erwenden kan,	

---

han *C(S)k* h. s(e)in g. 6039 *M* Awe vnd s., *S* o. her s. 41 *k* und *fe.* *Sl* wolt *C,k* berai., bereiten 42 *S* Er w. s. *B* w'ᵗ, *k* wůrt *M* w. man, *l* w. do 43 *A* uñ w. *k* Wurt *Sk* mîn[1] u. mîn[2] *fe.*, *l* mîn[2] *fe.* *C* hårnå. 44 *BCSkl* ros(s) *L* ǒrsch geben 45 (*B*)*MS* Z(t)war(e), *C* D. i. w., *kl fe.* mac] *M* wil, *S* han *k* i. gerne m., *l* i. zwar m. 46 *M* Vil geren, *S* Auch g. *k* gerne *fe.* *C* wăgon 47 *S* wurt, *l* wurde 48 *k* Obe, *l* Ab *k* den h. *S* h. moch ansign *l* gesege 49 *M* abe *fe.*, *BCkl* aber *B* daz a. *M* dâ *fe.*, *k* do *S* gelign, *l* lege 50 *CMS* m.er *A* tiwerre, *C* túrr, *S* treuer, *k* túrer, *BM fe.* *Ll* r. da t. 51 *L* hilf, *k* helffe, *die übr.* helfet *k* mir zu dirre n., *die übr.* m. vrouwe z. der n. 52 *A* ich *fe.* *S* awentewure 53 *CS* Nicht *l* gar *fe.* 54 *C* Alsus *C* erwerben, *MSl* ervehten 55 *k* Daz *M* naig, *S* sich *M* ewren fuesz 56 *S* w. dz i. *l* ben *B* nackt, *Ck* nakkent, *L* nakend, *M* plasz 57 *S* doch, *l* Id. *Ml* so w. *B,kl* bi, by na. (*so immer*); *M* bey no. 58 *l* ben *Ml* i. her g. *CSl* g.en 59 *k* Vnser h. *S* Her, *C fe.* *CS* d' m. *AB* můze; *k,l* mü, musse; *C,S* můs, s *C* mich b. *Cl* b.en 60 *k* d. tůt úch ben.] *M* werleich 61 *S* ich *Sl* wolt *S* tod 62 *A* nih

Ben. *Pfei.*

sô nemt ein ors daz ich hân,
bezzer danne hundert marc; 40
6065 daz ist schœne unde starc.
dar zuo gibe ich iu zehant
daz aller beste îsengwant
daz ie dehein keisèr getruoc,
dar umbe Brîen Lâmêren sluoc 157, 5
6070 an guoten triuwen dâ er lac.
des ist nû vil manic tac
daz ez mîn herre, [der] künc Jorêl,
mînem wirte bevalch an sîne sêl
daz erz behielte unz an die zît 10
6075 swen sîn tohter würde gehît
zeinem biderben manne,
daz er den harnasch danne
im gæbe ze sînem lîbe.
er wart von einem wîbe 15
6080 verstoln einem getwerge
alrêrst ûz einem berge,
dâ ez in mit listen gar
hêt geworht wol drîzic jâr.
er ist als ein hemde ringe, 20
6085 mit deheiner slahte dinge

B gewe. 6063 (*C*)*L* nemen(t), *M* nembt *k* rosse 64 *AC* denne, *die übr.* da. *A* hunder, *k* tusent 65 *C* Ez i. *l* u. ist st. 66 *MS* z. so g. *Bl* gebe 67 *AC* best 68 *M* D. da ie *LS* tr. 69 *A* lamer, *C* l.en, *S* ta.; *k,l* lau., lamiren *C* schl. *M 6069 bis '71* In guten trewen da er slūg / Des ist nv vil manig tag 70. *Bkl* In g. *Ck* do 71 *Lk* Daz *l* vel 72 *M* her *MSl* der *fe.* *l* konig *M* orel, *S* morale, *k* loiel *k* D. er myme h.n dem k. i. 73 *C* Enphalch m. vatt' a. *k* wurte, *l* frūde *S* bev. *fe.* *M* bevalchs auf s. s. *AC*(*M*)*kl* s(e)in *Sl* sele 74 *k* er es *Ak* b.lt, *Bl* b.lde *A* untze, *Bl* biz, *M* vnd, *S fe.* 75 *M* Wann, *Ck* Daz *M* doht. *Be., Pfei.* gehît, *A erloschen,* *B*(*l*) gevri(e)t, *C* ain wip, *M* gefrewt, *S* gelait *k* vs wurde geben one nit 76 *BCl* Von eynem (*Pfei.: s. Graff 4, 1064*), *k* Einem *A* biderbem m., *MSk* bidermann (*S* pi. *Sk* -m.e) 77 *l* das h. *M* dann 78 *k* sîme *M* weib, *k* wibe 79 *LS* Es, *l* Is *M* Damit er fristet seinen leib *k* Vnd zu sinem libe 80 *M* Vnd ward v. *l* Vorstolen *k* eime *C* getwergk : bergk 81 *CS*(*k*) All' erst(e), *M fe.* *M* e. holen b. 82 *BMSk* Daz ez (*B* iz) *Lk* im, *S fe.* *l* Das hatte is m. 83 *S* was, *k* hat, *l fe.* *S* wol *fe.* *k* gewürcket w. zehen j. *l* Geworcht mer dan' dr. (jâr *fe.*) 84 *l* Is *C* Als ain h. ist er (*L* es) r. *Ak* hemede, *B* hemde, *C* hôment, *L* hemend, *M* hembd, *S* pfad *B* ringhe, *l* ger. 85 *C* schl.

mac man in zebrechen
noch dar durch gestechen.
welher hande der harnasch sî,
und wære er al der werlte bî, 25
6090 daz ez iemen errâte, des ist er vrî.
Ich sagiu wie in Lâmêr gewan,
als ichz ê vernomen hân.
dô man im saget mære
daz der harnasch wære 30
6095 in dem lande ze Lîbîâ,
dar vuor er mit here sâ
und beroubet die stat und daz lant,
unz daz man im daz îsengwant
in sîn gezelt muose tragen. 35
6100 sît wart er darumb erslagen.
daz tet Brîen, der bruoder sîn.
dér brâht ez zuo Korntîn
Jorêl, dem lieben herren mîn.
Er bevalch ez mînem wirte hie. 40
6105 sît wart ez gezeiget nie
deheinem manne, geloubet daz.
nu hête wir michel reht, swaz
wir iuch möhten gêren
und iuwer liep gemêren, 158, 5

6086 *B* mach *Skl* es *C* i. nit z. (*B*)*M* z(t)ů br., *CSk* zerbr. 87 *l* Nach *C* N. durch in, *S* darzue 88 *S* Welicher *MS* hant *l* daz h. 89 *S* und *fe.* wæ.] *l* w'ʼs *C* er *fe.* al d. w.] *C* ållu dú welt, *S*(*k*) aller (der) welte, *l* alle dy w. *C* dʼ bi *M* *fehlt* 90 *k* ez *fe.* *S* nimat, *l* ymāt *AC* err., *Bl* rate, *S* erryt, *k* riete *k*,*l* das ist, is *Akl* er *fe.* *M* Der es der rett dem i. e. frey 91 *k* // *S* iu *fe.* *B* lamern, *C* l.e, *k* lauier *S* ẏamern began 92 *Akl* ich ez, *S* ich *CMSkl* ê *fe.* 93 *M* Da — die mere *A* saget, *C* sait, *l* sayte 94 *l* daz h. 95 *S* Ausz *B* lyb., *k* labia 96 *Bkl* Do, *M* Al dar, *S* Da *C* m. hʼ 97 *B* beroubte, *l* b.ete *k* U. berouptent stette v. l. 98 *B*(*M*) (Vnd) Biz, *l* *fe.* *CS* daz *fe.* 99 *k* daz gez.e *S* zelt *l* mochte *M* tagen

6100 *Bl* Sint (*wie immer*) *C* erschl. 1 *l* tat *M* brin, *S* prien *k* brem 2 *k* Vnd *Bkl* br.e 3 *M* Yoral, *S* Rorale, *k* Jonel *S* lieben *fe.* *l* sin / Daz neme ich uff die truwe myn 4 *Skl* *keine init.* (*B*)*CM* **H**(er), *die übr.* Der *C* enphalch *M*, *S* bev., pefalchs *S* dem w. *C* vattʼ, *k* wurte, *l* hʼre 5 *k* gezöiget, *l* geczeget 6 *B* Decheynē, *l* Keynē *L* gelŏbenʼ, *k* wissent, *l* gl.t *C* g. mir d. 7 *A* heten, *B* hette, *C* haben, *MS* het, *k* hettent, *l* hatte *l* grosz r. *ABC* swaz, *M* ßas, *k* baz, *l* mt waz 8 *k* mŏchtent *alle* geeren 9 *B* uwern lib *MS* lob, *k* leben *l* generen

Ben. | *Pfei.*

6110 daz wir des niht enliezen.'
diu vrouwe hiez entsliezen
den sarbalc dâ er inne lac.
dô schut man in ûz an den tac.
als er den harnasch rehte ersach, 10
6115 zem reinen wîbe er dô sprach —
diu was ein bluome der güete,
ir herze in tugent blüete —
'genâde, vrouwe, dirre gebe,
und wizzet, [daz] die wîle ich lebe, 15
6120 daz ich ez immer dienen wil;
dirre gebe ist mir ze vil.'
sînen harnasch truoc man dar.
der was zebrochen alsô gar
daz er im ze nihte entouc. 20
6125 daz reine wîp in niht betrouc
an disem, wan dehein man
bezzern harnasch nie gewan.
sînen halsberc liez er dâ;
in disen begunde in wâfen sâ 25
6130 der wirt und diu wirtin.
er sprach 'herre, nu vüert ir hin

6110 *ABSk* daz, *Ml* des *k* icht *Akl neg. part. fe.* 11 *M* vr. die h. *C* h. ir e. *B* entslizen, *l* e.yszen, *C* entschl., *M* ensl. 12 *C* scharb.; *M* sarbat; *S,k* sarch, -rg *k* do *l* Da das harnasch i. l 13 *M* Da, *l* Daz *A* schůte, *Bl* schutte, *C(M)Sk* schut(t) *C* man, *die übr.* man in *S* Vnd sch. es ausz a. *C* and' stat, *k* a. dem t. 14 *k* Do *Sl* das *k* rehte *fe.* *S* sach 15 *A* reinem, *S* rain *CMSkl* dô *fe.* 16 *6116 bis '20 abgerissen* 17 *MS* tugent, *die übr.* t.den *C* blůte, *M* pluet *M hier folgen die verse 5607 (s. zu der stelle) bis 5631. Es fehlen 6118 bis 6165* 18 *BC* Gn., *k* Gnodent *S* diser 19 *S* daz *fe.* 20 *B* ichz wider d. ez] *Ck* v̂ch, *L* v̂ *S* verdin 21 *S* der *B* gabe, *CL* găb, *S* gab 22 *l* Sin *Dk* harnesch *C(k)l* m. im(e) d. 23 *Dl* Das *CSk* z'br. *(D)S* als(e), *k fe.* 24 *l* es *CL* in *AC* zeniht, *k* nůt, *l* nicht *BCLS neg. part. fe.* *B* toug, *C* docht, *L* ducht docht, *k* ensolte, *l* entoucht *S* tochte zu nicht 25 *C* trŏk *S* trog in n. 26 *A* disen, *B* disme, *CD* disem, *k* disem harnesch, *l* desē *l* w. nie keȳ m. 27 *Al* bezzer *k* Keinen be. *k* ie, *l fe.* *S* geban 28 *S* Disen, *l* Sin *BDLSk* halsberg (*LSk* pe.), *ACl* harnasch *AD* h. den l. *ADk* lie *B* da (*vom rubrikator* < sa) 29 *k* I. disem, *l* Indicz *D* I. d. wapent er sich sa *S* b. er sich w., *k* b. man in w. *(A)S* waff(i)n, *k* woffen, *Bl* wap. 30 *k* wurt; die *fe.*; wurtin *l* wertīne 31 *(D)S* Sprach(e)n *S* her nun *AD* uurt, *S* fürt, *BCl* vart, *k* farent *B* hir in, *S* in h., *l* er h.

Ben. *Pfei.*

wæn ich in den gewissen tôt,
wan daz ir alle iuwer nôt
sô wol habt überwunden' 30
6135 die vrouwen im dô bunden
die îsenhosen an diu bein.
sîn herzẹ was herte als ein stein,
wand ez nie dâ von erkam
swaz er untrôstes ie vernam. 35
6140 die zît hêt er dâ wol vertriben,
wand er die naht was dâ beliben.
nû was ditz an dem andern tage.
ob ir welt daz ich iu sage
wie ẹr zuo der âventiure rit, 40
6145 sô swîgẹt und hœrẹtz mit guotem sit.
als er wart gewâfent gar,
dô brâhtẹ man im den helm dar
mit dem rade guldîn;
den bant im ûf daz houbet sîn 159, 5
6150 der wirt selbẹ mit sîner hant.
an ein sper man im dô bant
einen samît der was rôt;
daz bezeichent daz er in den tôt
des tages rîten solde. 10

6132 *C*(*l*) (Alzo) Ich w., (*D*)*S* Wen(ne) wir, *k* Ir went *AS* in *fe.* *B* ^ge^wissen 33 *S* also, *k* aller 34 *B,l* habet, -it 35 *k* Die frowe *l* da *k* begunden 36 *l* yszern h., *C* i. hosan an] *C* vnd, *S* ain, *l* vmb' *k* Die bein gewant binden a. d. b. 37 *l* w. ßeste a. 38 *B* Wa iz *C* er da v. nie, *S* e. ain d. v. *kl* do v. *AB* er quam, *C* erkam, *S* kom, *k* kam 39 *A* ^ie^ vern. *C* u. er ie *D* ie *fe.* *S* wan vntrost es do nam 40 *D* hat *l* er *fe.* *A* wol *fe.* *S* wol da *k* z. er do wolte v. *l* do w. v'trebin 41 *B,k* da, do w. *B* bliben, *l* blebin 42 (*A*)*Sl* ditz(e), *B* diz, *D* des, *k* daz *C* Andem and'n morgē zetag 43 *k* Obe *S* wolt, *k* wöllent *l* Wolt ir so wel ich uch sagen 44 *D* zer *k* der *fe.* rit: sit; *daß Wirnt das* e *nach dem* t *kurzer stammsilben ungescheut und überall im reim apokopiert, bemerkt schon Zwierzina, Abh. z. germ. phil. 495 u. anm. 2* *S v. 6144 u. 6145 umgestellt* 45 *S* schweig *A* horet ez, *B* hortz, *S* höret *C* Ich hort ez, *l* So horet alle, *k* So verniment ez (*Iw. 245 und Henrici z. st.*) *B* gutē, *DS fe.* *k* gutem sitten 47 *A*(*CS*) bra(c)ht, *C* braucht *L* man *fe.* *D* heln 49 *Sk* man im *k* ûf *fe.* *S* haup *B* sîn *fe.* *l 6149 bis '52 abgerissen* 50 *k* wurt selber 51 *C* an *fe.* *S* a. sein sp.; dô *fe.* *C* sant 52 *C* Vnd ainē *D* Ein, *S* Ain *CD* såmit, *k* sem.; *S* samat 53 *L* Der *B* bezteichnte *L* den *fe.* 54 *Ck*

Ben. *Pfei.*

6155 der wirt im dô wolde
gegeben hân ze stiure
zuo der âventiure
einen schilt von eines grîfen klâ.
den hiez er im behalten dâ; 15
6160 sînen schilt brâht man im sâ.
Den vuorte er durch diu mære
daz er ein rîter wære
von der tavelrunde,
daz man dâ bî kunde 20
6165 sehen unde wizzen daz
er zer tavelrunde saz.
sînen wâfenroc leit er an;
der was rîche und wol getân,
wan daz er was durchstochen 25
6170 und mangen ende zebrochen;
den vuorte der helt mêre
durch sîner vrouwen êre
danne durch sîn armuot;
er dûhte in bezzer danne guot. 30
6175 sîn swert striht im daz süeze wîp
vil heize weinde umb den lîp
und vlêget got vil tiure
daz er die âventiure

---

solte : wolte 6155 *k* wurt *S* dâ, *k fe.* 56 *Sk* Geben *k* hân *fe.*, *l* habe *C* stûre, *L* stivre 57 *S* d. grimen a. 58 *A* ein, *L* Ain von] *D* und *Ak* griffen *S* clo, *l* clawen 59 *CLD* in *Bl* behalden *S* sa, *l fe.* 60 *B* schit *Bl* brachte *k* im *fe.* *S* da *l* man i. brachte / Do er des gedachte 61 *Skl keine init.* *k* Man furt du. 64 *l* Unde m. do b. erk. 65 *D* schowen u., *l* Sin neme u. *P* wizen, *l* wizzet 66 *CDPSl* Daz er *B* ztůr, *D* zer *C* zu d' tauel 67 *AP* waffinroch (*P* w.enr.), *BDl* wap., *M* wapp., *C* wauff. *M* den l. *Bl* leyte 68 *CDk* rich 69 *A* wand *k* zerbro. : zersto. 70 *C*(*M*) (Vnd) an m. (*D*)*M* man(i)ger *A* ende, *Ml* stat, *die übr.* enden (*vgl. 4812*) *ACM* zerbr. *BS* ztů (*S* zu) br. 71 *l* Daz *A* uurt. *k* heilt *C* mâre, *P* mære 72 *P* vrawen *M* junchvraw here 73 *ACP* denne, *l* Wā, *die übr.* da. *A* sine 74 *l* Es *B* ym b. d.] *C* rich vnd, *S* vill 75 *B* stricte, *Sk* stricket *C* i. vmb d. *k* die *C* süeze *fe.*, *Ml* reine 76 *Sk* vil *fe.* *l* v. herte w. *A* weinvnde, *P* w.ende, *B* weinde, *M* wayvnd. *S* wainet *A* umbe, *B* vm, *CMS* vmb *CD*(*M*)*l* s(e)inen l. *k* weinte sie d. l. 77 *AP* uleget, *B* vlete, *C*, *S* flehot, -et, *k* flechte; *Dl*, *M* bat, pat. 78 die] *D* in die, *M* diese, *AP* ze der, *S* zu

Ben.		Pfei.
	in dâ lieze erwerben,	35
6180	und daz in niht verderben	
	lieze diu gotes güete.	
	dehein ungeloube in müete	
	in dem hûse noch ûf dem wege;	
	er liez ez allez an gotes pflege.	40
6185	swaz im des morgens wider lief	
	od swie vil diu krâ gerief,	
	swie vil der mûsære umbe gevlouc,	
	der ungeloube in niht betrouc,	
	wand er dâ niht ûf ahte.	160, 5
6190	wir hân nu manger slahte	
	bôsheit und gelouben,	
	dâ mit wir uns rouben	
	aller unser sælicheit:	
	ez ist vil mangem manne leit	10
6195	swen im ein wîp daz swert gît;	
	daz lie der rîter âne nît;	
	ern ahte dar ûf niht ein hâr,	
	ez wære gelogen ode wâr;	
	er hêt in gotes gnâde ergeben	15

---

der, *k* zû (der *fe.*) *A* tivre : a.ture 6179 *D* in *fe.* *PS* daz *AP* liezze, '*81* lieze 80 *C* daz *fe.* in] *Mk* er *l* U. auch n. *B* v'terben, *S* erberwen, *k* ersterben 81 *D* Das ein (*nach Pfei.*) *S* des g. *MS* guet 82 *l* Keynē *S* vnglaubn, *l* vngloubē *C* mûte, *M* muet, *k* rürte 83 *P* hause n. auf *l* h. und u. 84 *Ak* lie, *P erloschen, die übr.* liez *MS* es als *Sk* a. in g. 85 *M* Vnd waz 86 *A* ode, *M*(*l*) Vnd(e), *P erlo., die übr.* oder *MP* chra *Sk* kræ (*k* krege) rieff 87 *Bl* musare, *CS* mu(*S* mau)sar, *D* mueser, *M* mawser, *P* . . s . r *MS* umbe *fe.* (*C*)*L* (in) swaif, *D* flouc, *P* vlâuch, *M*(*S*)*l* (ge)flog *k v. 6187. 6188 fehlen* 88 *C* gelŏb, *D* ungewalle, *l* vnglobe *C* begraif, *M*(*S*)*l* (be)trog, *P* betrouch 89 *k* Das e. *CDMSkl* d. vf (*MS* auf) n. (*P erlo.*) *k* enachte 90 hân] *alle* haben *ASk* nu *fe.* *M* nu vil m. *S* manig, *P erlo.* *C* schl. 91 *DMSkl* vnd ung. 92 *k* Do mitte *l* met *A* u. nu r. *CMSkl* ber. 93 *l* Alle 94 ist] *D* wer *k* vil *fe.* *A* manigen, *S* manig, *l* māchē *CS*(*M*) man(n) 95 *ACDP* swenne, (*B*)*l* (S)wen, *k* Wanne *M* daz w. *B* dat sw. *k* swer 96 *BMS* liez *S* l. im d. *P* ritter *l* Er liszes alles a. n. 97 *CDMl neg. part. fe.* *A* ahter *A*,*PS* niht dar uf, auf *C*(:*L*),*P* n. vmb ain, ein h. 98 *A* ode, *l* ad', *die übr.* oder 99 *P* err h. *Bl* hatte, *D* hat *MS* h. sich i. *k* h. an g. *ABP* geg., *CM* erg., (*D*)*Sk* geb(e)n (*vgl. zu 3657f.*)

Ben. *Pfei.*

6200 beidiu sêle unde leben.
swaz im des morgens wider gie,
dazn gevlôch der rîter nie,
wan guoten glouben hêt er ie.
Dô nam er urloup von in dâ. 20
6205 wirt und vrouwen neic er sâ
und gnâdẹt in alles guotes,
der werke und ir muotes,
dar nâch dem [gẹ]sinde über al.
vil manic guot wunsch âne zal 25
6210 wart im gegeben an der stat.
daz liut im allez heiles bat
und segenten in in den tôt.
sîn dienst er dô in allen bôt
und bat den reinen wirt sâ 30
6215 daz er die glävîen dâ
bî dem wurme suochte
und sị im behalten ruochte
unz er dar wider kæme,
ob er den sic genæme 35
6220 zer selben âventiure.
dô gelobt der wirt vil tiure

6200 *C*(*S*) B. s(e)in s. *A* sel *P*(*S*) l(e)ip *BC* v. sin l., *l* v. daz l. 1 *l* Was in — ob'gie 2 *CDPSk neg. part. fe.* *A* engeuloch, *M* enfloch 3 *M* g. festen gel. den h. *Dkl* gl., *die übr.* gel. *BD*, *l* hat, te *S fehlt* *l* Des gloubete 4 *B* ůrlob, *kl* vrlop *P* im *C* dan, *S* sa 5 *Mkl* Dem w. *ACDMPS* wirt (*v. Kraus, D. G. s. 231*), *k* wurt, *l* werte *A* unde *MP* vrawen, *S* frau, *l* d' frowē *S* naigt e. s.] *C* d' man, *S* er da 6 *Bl* gn.te *S* danckt im 7 *C* der *fe.*, *l* Beyde yrer *AM*, *PD* werch, -e, -en; *S* wirt, *kl* werg *BS*(*Ml*) ir(e)s, *Ck* dez *k* můttez 8 *AC*(:*L*) da, *die übr.* dar (*l* Dornoch) *alle* gesinde (*Gr. Wb. IV 1, 1, sp. 1608*) 9 *S* vil *fe.* *BDP*(*S*) gůt(er) *ACMkl* guot *fe.* *B* wuntsch, *P* wnsch *k* wu.e *B* schal 10 *Lk* geben, *P* gige. 11 *BS* volk, *k* Die welte, *l* lāt, *M* lantvolch *BDP* alles (*vgl. 1407*) *BPSk* gutes 12 *C* segenoton, *L* segnotont, *MSl* gesegenten *M* in vncz in 13 *BDPl* Sin, *ACMS* sinen, *k fe.* *CDMSkl* dô *fe.* *A* in *üb. d. z. nachgetr.* *B* i. do a., *P* i. a. do *M* enb. 14 *M* d. milten w. *k* wurt 15 *A* glev.n, *P* glæv.n, *B* glauie, *CD* clåvie, *M* glevene, *S* glafney, *k* gelven, *l* glevenie *A* sa, *S* da (< sa) 16 *P* wrme *M* suecht, *P* sůhte 17 *L* Vndz i., *Ck* si *fe.* *l* im *fe.*, *sonst* u. si i. *ABl* behalden *P* růhte, *S* geruchte 18 *Bl* Biz, *C* V. daz e. *CS* dar *fe.* *M* d. hin w. *A*, *B* quæ., queme; *CS* kôme; *M*, *k* ch., keme 19 *Dkl* s. da (*kl* do) neme *C* genôme, *S* gename 20 *D* Zer *Sl* selben *fe.* 21 *DM* Da, *S* das *A* gelobte, *B* geloubte, *CP* lopt, *D* lobte

daz er gerne tæte
swes er in gebæte.
diu vrouwe sprach 'herre mîn, 40
6225 wir suln iu beidiu immer sîn
bereit unsers muotes,
lîbes unde guotes,
wand iuwer grôziu manheit
diu benam mir mîn herzeleit. 161, 5
6230 dô ich in grôzem jâmer lac
und deheiner slahte vreude pflac,
dô kômet ir und trôstẹt mich;
dâ von ist michel reht daz ich
iu dienstes wes undertân 10
6235 swâ ich mac unde kan.
ouch bit wir iuch vil verre,
ob iuch unser herre
den sic lâze erwerben dâ,
daz ir dannẹ her wider sâ 15
6240 an guot gemach rîtet
als ir dâ gestrîtet.'
er sprach 'vrouwe, daz sî getân!
iuwer bet bin ich undertân
ob mir got des lîbes gan.' 20
6245 **S**în ors wart im gezogen dar;
daz was in einer varwe gar

D er es im *ADPl* vil *fe.* *k fehlt* 6222 *D* ers g., *l* e. es g, *M* e. das vil geren *S* date 23 *BDk* bete, *C* båte, *S* pate 24 *S* Deu 25 *AC* (*Ben.*) iu *fe.* *A* iemmer b. *AP* beidiv, *C* baidú *Pfei.* w. s. iemer beide iu s. 26 *l* Beretet *B* vnses, *C* v́ch úwerz, *L* v́ vnsers 27 *S,l* v. au., ouch g. 28 *BMP* vil gr. *BDMkl* gr.e., *L* grôssiv, *S* grosz 29 *CSk* diu *fe.* *BP* nam (*AMP*)*S* herz(e)nl. 30 *M* Da 31 *k* Do *CDMPSkl* slahte *fe.*, *B* hande *MPS,k* freu., fröiden *l* enphlag 32 *M* Da *A,Sl* ch., komt; *B* quamet, *C* kom̄, *L* komen, *M* champt *A* troste, *B* trõst, *C* trostẹn, *L* tr.on 33 *l* Do *D* von *fe.* *MSkl* michel *fe.* 34 *C,L,S* V́ch, V́, Euch mit dienst *A* dienestes *A,P* wes,e; *k* syge, *MS* sey, *die übr.* si 35 *P* Swie *Sk* oder, *l* adder 36 *AP* bit, *B* bidde, *l* bete, *CD* bitten; *M,k* bit,te ich *l* vel *S* vere : here *k* v. sere 37 *l* Ab *S* crist h. 38 *M* sige, *PS* sick, *k* gesig *A* laz, *C* lauss, *l* lisze *S* erberwen 39 (*ACDP*)*l* den(ne) 40 *AMP* gůten, *Sk fe.* *CL* riten : gestriten 41 *D* so *k* do 42 *M,P* vraw,e; *k fe.* *k* sige g. 43 *M* Ewer, *P* iwer *ABCMP* bet *BM* b. der bin *l* ben *S 6243. '44 umgest.* 44 *CDMS* d. lebens g. 45 *k* // *C* **A**in, *Dkl* **E**in, *M* **S**Ein *L* ôrsch, *P* ôrs; *BCS,k* ross,e *B* w̃t *S* im *fe.* 46 *M,S* varb,e

rehte rôt als ein bluot;
dar ûf saz der rîter guot.
man reichte im schilt unde sper. 25
6250 von dem hûse kêrt er
eine strâze, diu was wol gebant;
diu solde in tragen in daz lant
ze Glois, dâ der heiden saz.
sîn manic [ge]müete vuocte im daz 30
6255 er die strâze übersach.
einem stîge volget er nâch
ûz gegen der linken hant,
der was grasic unde ungebant.
er truoc in verre in den walt, 35
6260 dâ manic boum was gevalt
und grôze ronen lâgen.
dô begunde in des betrâgen
daz er sîn ors allez zôch.
ze stîgen er die ronen vlôch. 40
6265 an ein wazzer er dô reit,
daz was tief und sô breit
daz niht vurtes darüber gie.
er gedâhte 'herre got, wie
kum ich über daz wazzer hie?' 162, 5
6270 **S**în ors hafter vaste
zeinem starken aste,

C w. alsus gevar 6247 *S* rehte *fe.* *B* alsam, *S* als s., *k* also, *die übr.* als (*vgl. 2212. 2402. 6558. 8898*) 48 *P* auf — ritter *D* spranc 49 *AP* reiht 50 *AM,P* chert,e; *B* karte, *S* keret 51 *Ak,C* ein, ain *DSk* diu was *fe.* *Ml* was vngeb. 52 *l* Do, *S* sy *ACDSk* solt *D* wisen 53 *D* kloys *B* dar, *kl* do *l* heyde *Ml* waz 54 *C* manlich, *M* manigs, *l* mãges *A* můt, *M* gemut, *die übr.* gem.e *A* uuget, *Bl* vůgete, *Ck* fűgte, *D* zuht *CMSkl* im *fe.* 55 *DMS* Das er *M* d. rehten str. 56 *k* Einer steige *M* s. dem v. *Bk* uolgete 57 *l* kegē *D* linggen, *C* vinstrū, *M* denchn, *S* tenckn 58 *C* Dú, *k* Die *D* w. im vil unbekant *L* gebant 59 *C*(:*L*) Dú, *Ml* Der, *k* Die *k* verre *fe.* 60 *k* Do *P* bavm, *l* böm 61 *C,S* gros,z *C* ronan, (*Dl*)*S* ron(e), *M* uran, *k* romē 62 *DM* da *S* begunt *Dk* das 63 *AM* ors, (*L*)*P* ŏrs(ch), *die übr.* ros(s), *auch '70* *Pl* alles *B* ztŏch : vlŏch 64 *k* Zů steigen, *l* Zcū fuge *D* st. und er *k* st. der do r. *C* ronan, *M* ranen, *k* romen 65 *k fe. bis '96* (*ausgerissen*) *M* einem — da 66 *CD* sô *fe.*, *Ml* ni(c)ht, *S* auch 67 *M* Vnd auch n. *S* furdes, *l* fortes 68 *P* err *C* dacht *D statt 6268. '69*: mir geschach sô leide nie • 69 *MP*(*l*) Kom,e (*P* ch.) *P* uber *A* ditze, *die übr.* daz 70 hafte *nach AS*, *die übr.* daz h. *BP* hafte, *S* behefft, *l* heffte *S* er da v. 71 (*B*)*CMP*

Ben. *Pfei.*

wand ern mohte niht vürbaz.
swie snel er wære, sîn gên was laz,
wand er muose sliefen dâ. 10
6275 nu sach er ûf dem wazzer sâ
vliezen einen kleinen vlôz,
den ein starkiu wide slôz
bî einem stecken zuo dem stade;
dar kom der rîter mit dem rade 15
6280 von des waldes enge
gesloffen durch gedrenge.
er nam den vlôz und zôch in dan
dâ er sîn ors hêt lâzen stân.
nu was bî im ein holer stein. 20
6285 ûz dem hole sach er ein
wîp gegen im loufen dar,
diu was in einer varwe gar
swarz, rûch als ein ber.
vil grôziu schœne was der 25
6290 und guot gebærde tiure,
wan si was ungehiure:
ir hâr enpflohten unde lanc,
zetal in ir buoc ez swanc.
daz houbet grôz, ir nase vlach. 30
6295 daz wîp ûz grôzer riuhe sach

Z(t)ů e., *S* Zun ai. *P* einem starchem 6272 (*B*)*CDl* ***neg. part.*** *fe.* *D* niht m. *Bl* vorb., *P* fůr bas 73 *C* schn., *Ml* snelle *P* ware *B* gehn, *CD* gan *D* g. wart l. 74 *P* mv̊s sliffen *C* schl. 75 *A* sah *M* er sach er *P* auf *l* u. den w. *B* wazzere, *S* wassz 76 *B* Vlizen *CDl* ain clainez (*D* ei., *l* ey.), *P* ein cl.en, *S* ain klain *P* flos[z] : sloz 77 *CDl* Das *C* stårkú, *D* starke, *l* starck *D* wit, *l* wid, *Pfei.* wîde *C* schl., *MS* besl. 78 *CL fehlt* *M* stechem, *P* stechen, *S* an dem stat *P von 6268 bis '73 nur die anfangsworte zu lesen* 79 *C* ***nach 6269*** Dú vnkúnde was im schad 80 *B* ende, *M* enng 81 *C* Geschl., *P* geslossen *M* getreñg 82 *l* daz vl. — es d. *B* ztǒch, *M* zach 83 *S* hêt *fe.* *B* lâzen *fe.* *C* h. v'lan, *l* h. gelan, *S* liese stan 84 *S* Nun *S* hoher, *l* hol 85 *M* der hol *B* hole, *die übr.* hol *A* sah (*S*)*l* Dar(a)us s. e. (auch) ain (*l* ein) 86 *B* en kegen, *C* gen *l* lofen 87 *C* in *fe.* *M*, *S* varb, e 88 *A* rouch, *B* rǔch, *C* ruhe 89 *Sl* vil *fe.* *CM* gros *C* schǒni 90 *C* gůtú 91 *A* want *Sl* w. vil v. 92 *A* enphloten, *S* entpflochtn, *l* enfl. 93 *S* auf ir, *l* an ir *A* (*Be*, *Pfei.*) bůge, *B* busem, *Cl* buch, *S* pürge (*akk., vgl. Parz. 313, 17 f. und 163, 9*) *M* buges sw. *l* e. sich s. 94 *BSM* Daz, *die übr.* ir *l* hobet *M* n. was fl. 95 *A* wîp *fe.*

Ben. *Pfei.*

als zwô kerzen brünnen dâ.
ir brâ lanc unde grâ,
grôze zene, wîten munt;
zwei ôren hêt si als ein hunt, 35
6300 diu hiengen nider spanne breit.
als uns diu âventiure seit,
sô was diu schœne Lârîe
schœner danne ir drîe.
der rücke was ir ûf gebogen, 40
6305 dâ engegen ein hover ûz gezogen
ob dem herzen als ein huot.
hêt iemen von ir hôhen muot,
dern sach der vrouwen Ênîten niht,
wan der herre Hartman giht, 163, 5
6310 daz wær gar ûz dem strîte
ezn wære vrouwe Ênîte
ze Karidôl diu schœnste maget,
als im sîn meister hêt gesaget.
ir brüste nider hiengen; 10
6315 die sîten si beviengen
gelîch zwein grôzen taschen dâ.

A rûhe, *B* ruche, *C* rúhe, *S* rauhe, *l* rüwe 6296 *M* Reht a. *B* ztwu, *M* zwa brū.] *C fe.*, *l* ir augē, *die übr.* brunnen (*Greul. s 14*) 97 *Ck* Brawē *S* br. vill l. *l* Brantē ire brā l. 98 *S* Gros, *k* Grass *S* zendt, *k* zennd *Skl* z. vnd w. 99 *M* Vnd z. *A* zwei *fe.*; siv h. o. *BS* orn; *k fe.*, die h. s. *S* hêt si *fe.* *l* hat

6300 *S* Gingn n. *BCD* spanne, *S* spanen, *die übr.* spannen (*vgl. 7350.'57 und Parz. 313, 23*) 2 *M* suesz, *l* süze 3 *l* Vil sch. *k* ir *fe.* *L* drige 4 *C* rugge *M* i. ein g. *l* ûf *fe.* *C* gezogē : gebogen (*Iw. 463 f., Böhme, Germ. 35, 265*) 5 *A* dan / gegen (ge. *auf der flg. seite*), *B* Dar en k., *M* Alda eng., *l* Do enk., *S* da was ain, *k* Do kam ein *B* kock', *M* hoger, *S* hocker, *l* hoker *CMl* ûz *fe.* *C* Houerocht vnd gebogen 6 *S* Gegen, *l* Boßin *k* hunt 7 *auch B*: het *Ml* ymant *C* von ir iemen *l* hoen 8 *CMkl* Der *Sl* der *fe.*, *C* miner *S* frau *A* e^n^iten, *B* .e. níten, *CL* entrúwen, *Ml* enyden, *k* einen *B* nich' 9 *C* Von der der, *L* Wan von der, *k* Wanne d. her *l* sp'cht 10 *B* deme *M 6310.'11* Es wer vraw enyde / Vil verre auz dem streite, *l* Is w.e frowe enide / Verre usz deme strite 11 *ACS* e. enw., *B* Izn w., *Mkl neg. part. fe.* *A* urouwe, *BCkl* frŏwe *C* ane nít, *S* eneid, *l* enide 12 *M* charitol *M* schonyst, *S* sch.est *CS* magt, *Ml* mait 13 *C* mín m. *AMS* het, *B* hatte, *Ckl* hat (*vgl. Erec 1605*) *C* gesagt, *Ml* gesait 14 *C* Die brústel ir n. 15 *C* sitū, *l* sitin 16 *Ckl* Gl. *Bl* ztwen, *k* zweyen *k* grôzen *fe.*

Ben.		*Pfei.*
	als ein grîfe hêt si klâ	
	an den vingern allen.	
	rôt und linde ballen	15
6320	die man an schœnen vrouwen siht,	
	ich wæne wol dern hêt si niht:	
	si wârn ir herte als einem bern.	
	swen si ir minne solde wern,	
	daz wær ein sûrez trûten.	20
6325	ir lîp der vrouwen Jeschûten,	
	diu dâ was sô sælden rîch,	
	was des tages ungelîch	
	dô si in ir gezelte slief	
	und si Parzivâl an lief.	25
6330	als in lêrte diu muoter sîn,	
	er zôch ir abe ein vingerlîn	
	und nam ir vürspan âne ir danc.	
	ein lützel er mit ir geranc	
	und kuste si an ir rôten munt	30
6335	âne sin: im was unkunt	
	waz ez dem herzen vreude gît;	
	dar umbe leit si kumber sît.	
	si wârn gelîch, als ich ez weiz,	
	reht als ein bin einer geiz.	35

C tå., *k* te. *l* do 6317 *l* claw 18 *A* uiengern, *B* vĩghern, *C* ving' 19 *ABCl* rot (*vgl. zu 6205*) *L* und *fe.* 21 *AMkl* wol, *BCS fe.* *C* enwån *CMSkl neg. part. fe.* *l* hat *S* sy da n. *M* I. wen dez w. sie het der n. 22 *S* si *fe.* *B* warn *k* i. recht also e. *C* ainen *Mkl* beren 23 (*A*)*S* (s)wem, *l* Wē *MSkl* si *fe.* *M* ir mynne wolt, *S* ir lieb solt, *k* ir nieman sol *A* wærn, *Ckl* weren, *M* werden 24 *Bl* Da wart sûr.] *BMl* hertez *C* trúten, *M* trewten *k* Wo wart ein hercze beranten *S 6324.* '25 *fehlen* 25 *CL* istuten, *M* yeschevten, *k* bekantent *l* Der fr. lip jesch. 26 *C* dâ *fe.*, *k* do *Bl* salden r. 27 *C* Ir w. *M* Sie w. d. t. so v. 28 *M* Da *l* ir *fe.* *B* geztelde *C* schl. 29 *l* Do s. *CL* sin (*M*)*S* her(r) p, *l* er p. *k* barcziual, *l* parczephal 30 *B* larte 31 *M* zach 32 *C* Er n. *B* n. ir ir vůrspā, *l* nā ȯr eȳ vorspā *M* n. irem f. a. iren *S* ir[2] *fe.* *l* dāg *k* iren fůrspang an irem tag 33 *S,l* ain, En wenig; *k* E. wile *C,M,S,kl* rank, -nch, -nck, -ng 34 *AC* kust, *B* kũste, *l* koste *C* sin *M* iren munt 35 *M* sinne *C* Wan si im w. v. *S* a. s. was in v., *k W* An (*so*) sin minne w. ime v. 36 *CL* Wes *k* frȍide *l* get : met 37 *M* Darumb so *C* leit *fe.* *Bl* kūmer; *M,S* ch., kvmer 38 *B* warn *CMkl* gl. *Bl* ichz, *LS* ich 39 *A*(*B*) re(c)hte, *CS fe.*, *die übr.* re(c)ht *A* r. sam, *kl* R. also *S* a. dj pin *M* bein? bem?,

Ben. *Pfei.*

6340 disiu was ungehiure;
sô was Jeschûten tiure
swaz vrouwen lîbe ie missezam.
daz lop gît ir her Wolfram,
ein wîse man von Eschenbach; 40
6345 sîn herze ist ganzes sinnes dach;
leien munt nie baz gesprach.
Daz wîp dûht in unsüeze:
starkiu bein, krumbe vüeze
hêt si, sus was si gestalt. 164, 5
6350 ein kurziu naht diu machet in alt
swer bî ir solde sîn gelegen;
sô süezer minne kunde si pflegen.
si hiez diu starke Rûel
und was so vreislîche snel 10
6355 daz ir dehein tier entran.
Ferôz geheizen was ir man.
den sluoc Flojîr von Belamunt;
den zôch er an des sêwes grunt
mit im töunde in sîner nôt; 15
6360 dâ lâgens bî ein ander tôt.
sus verlôs si ir lieben man;

---

k bŏm, *l* bere *C* vnd ain g. *l* eyme g. 6340 *l* Desze *S* w. vil v. *B* vngehiûre, *l* vngehur 41 *k* Sie w. *B* ieschute; *C,L* frŏw,e istutē; *M* yeschevten, *S* yesuchte, *k* bekanten 42 *k* liebe *Al* ie *fe.*, *S* nit *In wendd. mit lobendem sinn* ie, nie *sehr häufig. Belegstellen Irrgang, Zum Wigalois, Diss. Halle 1887, s. 15 flg.* 43 *l* gebit ir er w. *A* uoluram, *B* wolueram, *C* wolfran 44 *AM* wise, *die übr.* wiser *S* von *fe.* *C* eschibach 45 *CMSl* was *A* gantzes *CMS* ganz' sinne tach (*M* s. ein d., *S* sinen t.) *k* sûnes t. 46 *A* leigen *C* Wan ain m. *S* müt n. b. sprach *k fehlt* 47 *C* w. was vns. *M* dawht, *S* deucht 48 *C* Stårkû *BCMS*(*Ben. Pfei.*) bein und (*zum asyndeton vgl. Iw. 448, 451. 459*) *A*(*M*) chrump(p)e, *B* krūme, *S* krump *A* uuze 49 *Ml* sust, *S* als si] *A* siv, *k* ir 50 *S* nach *CMSkl* diu *fe.* *A* machet, *BCk* macht 52 *A* guter m., *S* s. lieb 53 *L*(*S*) star(c)k *AC* rûel, *B* rŭel, *k* ruwel *M 6353. '54 umgestellt* 54 *k* So w. *A* uerstlichen, (*C*)*k* vr.schl.(en), *S* fr.lich *C* schn. 56 *C* Sorez, *M* Veros, *S* feres, *l* Fetor *AMSkl* was geh., *C* hies ir m. 57 *C* schlůgk, *M* erslueg *Ak* floir, *Bl* floyr, *C* floym', *M* floyer *C* peltmūt, *L* belem., *k* blom. *S* Der flori slug den plumunt 58 *CS* Vnd *B* ztŏch, *M* zach *C* in in, *S* in an *MS*(*l*) se(h)es 59 *B* towende, *C* dewenden, *M* tobund, *S*(*k*) tob(e)nt, *l* tovffende sîn.] *C* die 60 *Ckl* Do *CL* lagens, *k* lagent (si *fe.*), *die übr.* l. si(e) *M* s baid bey 61 *M* Vnd also, *l* Sust *A* vlos, *k* floch,

Ben. *Pfei.*

des wolde sị in engelten lân.
si lief zuo im âne wer;
ir einer sterkẹ was im ein her. 20
6365 desn trûwẹt der junge rîter niht.
von missetriuwẹ vil ofte geschiht
daz den liuten missegêt.
swer daz gerne understêt,
der sî gewarnet zaller zît: 25
6370 vil lîhte erz anders missegît.
alsô übergap erz dâ.
daz starke wîp begreif in sâ,
wan sị endûhte in des niht wert
daz er gegen ir sîn swert 30
6375 immer gevuorte,
wan grôziu tugent ruorte
sîn herze zallen stunden.
als er wære gebunden,
sô truoc in diu tiuvelin 35
6380 under ir starken armen hin.
swie starc der rîter wære
und swie wîten mære
wær sîn grôziu manheit,
diu selbe vrouwe ungemeit 40
6385 truoc in hin als einen sac.

---

die übr. verlos 6362 *A* in *fe.* *Sk* entg., *B* enkelden *S* lon 63 *k* l. in an one w. *S* a. alle w. 64 *BS* einer *fe.*, *Ml* eine *C* sterki *C* was (<wag) *S* w. gein i. *l* i. als e. 65 *BSl neg. part. fe.* *A* entrouwet, *B(l)* (ge)truwete; *C,L* entrúwet, -ot; *M* entraut, *S* getraut, *k* entwurte *M* entr. her wygaloys *S* iung, *k fe.* 66 *A* m. trouwe, *B* m. tẘe; *C,L* m. trúwen, -on; *MS* mistrauen, *kl* m.truwen *Al* vil *fe.* *Sk* ofte *fe.*, *l* dicke *A* geschit, *CL* beschicht 67 *C* misselinget 68 *S* was d. *M* geren 69 *C* gew.ot, *l* gewornet 70 *S* er es, *k* er, *l* is öm *S* misgeit, *l* misseget 71 *S,k* er es, ez 72 *l* stark *B* begrief 73 *CSkl neg. part. fe.* *M* in *fe.* 74 *(B)l* (en) kegen, *S* gein *B* ir *fe.* 75 *S* Imermer *CMSkl* I. vs (*MS* aus) g. *ABC* gevůrte, *MSl* gefurte, *k* gefůrte (*nur für die präteritalformen des verb. pur.* müejen *sind durch die reime* uo *und* üe *erwiesen: 2481. 4331 u. 6021. 6182. Von* blüejen *im reim* blüete *2850. 3186. 6117. 7608. '29. 8947. 11573, aber 7608 wohl* uo; næte *699, 6866 entspr.* wæte) 76 *C* wan *fe.* *l* W. vil gr. *M* gancze *A* tugende *l* togēt *C* in růrte, *k* růrte, *die übr.* rurte 77 *A* zaller, *A* allen 78 *S* als ob *M,l* ward, -rt 79 *MS* Da tr. *B* tůuelín, *M* tevfellin 82 *BC* wite, *M* weyte 83 *l* grôziu *fe.*, *C* stårkú 84 *C* Das selb wîp *l* vngekleyt 85 *B* eyn *L,S*

'owê, daz ich disen tac
ie gelebte!' sprach der degen.
'nû ịst mîn kraft gar gelegen;
waz touc mir mîn manheit? 165, 5
6390 ditz ist ein jæmerlîchez leit!
sol ich alsô verderben
und âne wer ersterben
von dirre crêatiure?'
si tet imz allez tiure 10
6395 beidiu sprechen unde regen.
vrouwe Lûnetẹ kunde pflegen
dẹs rîters mit dem lewen baz,
dô er gevangen bî ir saz.
disiu tet als ír gezam: 15
6400 dem jungen rîter si dô nam
die kraft und sîne sinne;
guotes wîbes minne
was ir trûten ungelîch;
sus sint die minne mislîch: 20
6405 diu eine ist arm, diu ander rîch.
Rûel diu ungehiure
ergatzt in der âventiure
und swaz im liebes ie geschach.
daz swert sị im von der sîten brach 25
6410 und zôch im abez îsengwant;

---

ain, e *M* sachk, *kl* sag 6386 disen] *l* ie den 87 *AC* gelebt, -pt *M* g. so spr. *Sk* tegen *l* Geleben solde 88 *S* gar *fe.* 89 *M* Nv w. *C,L* tô., tôget; *S* soll *k* Daz dancket mir *Sl* mir nu m. 90 *C* Dis *S* yam.z, *k* jemerlich 91 *l* Sal *B* ver te., *l* vor te. 92 *A* wære, *B* were *Sk* ste. 93 *C(M)S* di(e)ser *M* createwr, *l* creatür, *k* crature 94 *AMS(k)l* im(e), *B* iz ym, *C* ims all.] *Sk* also *l* S. t. i. abētür (allez *fe.*) 95 *S* spehn *C(:L)M* reden 96 *alle* vro(u)we *A* Lůnet, *B* Lunite, *CMSl* lunet (*l* lü.), *k* ruwel *BM,L* die, dú ku. 97 *A* der *C* lôwen, *Mk* leben, *S* lone, *l* lawē 98 *CMSl* Da *MS,l* e. bey ir, by ór gev.

6400 *M* D. edeln r. *M* da *k* sie beuan 1 sîne] *A* sin, *S* die, *l* dy *M* sinn, *S* sine 2 *S* w. liebe 3 *MS* iren *C* trúten; *M,S,k* trew., treuen, trůwen 4 *Ml* Sust *S* sunst ist ir lieb m.leich *M* mynn *A* misel., *CL* vngelich 5 *S* ist *fe.* *Bl* die and'e 6 *Sk keine init.* *k* Schnell die vil gehůre *k 6406.'07 fehlen* 7 *A* ergazt, *C* Ergast (*auf rasur*), *L* Ergatz; *MS,l* Ergetzt, e *k* Erzöiget ime die ou. 8 *S* w. liebe im *k* leides 9 *C* situ̅ *M* ab der seiten 10 *B* ztôch, *M* zach *alle* a. sin

mit einer wide si im bant
beide hende hinder sich.
owê leider, nu dunket mich
daz er mit sînem lîbe 30
6415 iht kœmẹ von disem wîbe,
des wær er weizgot unwert!
si zôch im ûz sîn eigen swert;
bî dem hâre vuortẹ sin hin;
über ein ronen druhte in 35
6420 daz wîp bî sînem hâre, owê!
nu sprechet, wiez im dâ ergê.
daz swert swanc si gegẹn im her.
in dirre nôt gedâht er
der schœnen magt Lârîen. 40
6425 sîn ors begunde schrîen
und ze weien sêre.
dem wîbe enwart niht mêre
wan daz sin alsô ligen liez;
daz swert sị in die scheide stiez 166, 5
6430 und vlôch ûz dem hol zehant
ûf ein ander steinwant

A isingew. 6411 *C* wit, *S* wid, *l* wede, *Pfei.* wîde *B* ym, *die übr.* in 12 *S* hent 13 *S* awe nun deucht m. 15 ***AM***,*C* ch., kom; *L* kôm; *BS*,*k* ko., keme *l* desē 16 *l* Daz *A* wær, *S* was weizg.] (*A*)*S* (ie)doch, *k* wisse g. *B* nicht w., *l* vil vnw. *M* Zwar des wer er vil wol wert 17 *M* zach *S* im *fe.* *L* aingen 18 *l* Bie den harn *A* sin, *k* sú in, *die übr.* si(e) in 19 *ABCM* ein *S* ainen paum, *k* einen búhel, *l* eynē ron *C* ronū, *M* ranen *A*(*CM*) dru(c)ht, *B*(*k*) druc(k)te (*Mk* tru.), *S* pog *CSl*, *Mk* si, sie in 20 bî] *M* mit *A* sinen, *Cl* dem *B* owê *fe.* *S* Vnd nam in pey dem har awe, *k* By s. schönen h. o. 21 *C* spr.nt, *L* -nd, *M* hort, *k* sehent *CMS* dâ *fe.*, *k* do *B* ir ghe 22 *C*,*L*,*S* swangkt, -nkt, -nckt *C* gen, *l* kegē *S* geg. im *fe.* 23 *M* der, *S* deser, *l* deszir *A* note gedaht 24 *A* schone, *k* schöne *A* meide, *Ml* mait *S* lereyn, *k* loreyen 25 *AM* ors, *L* ôrsch, *die übr.* ros(z) *k* s. schön rosz *C* schrigen, *M* wayen 26 *CS* ze *fe.* *A* wei., *B* weyen, *C* waigen, *M* schreyn, *S* wyhern, *k* winheln, *l* wyherne *C*,*S* vil, l s. 27 *B* ent w., *M* enw., *neg. part. fe. den übr.* *A*(*Pfei.*) w. nie m. (*vgl. Iw. 253*) 28 *l* Ztū thüne wan *A* sin, *L* siz, *l* si ȯn *BCMk* si(e) in *l* also *fe.*; legē liz *S fehlt* 29 *C* s. lútzzel in st. in] *k* ime, *l* im in *S* schaidn *kl* scheiden *S* sties / vor grossem erschreckn tet sis 30 *M* flach, *l* flöuch ûz] *C* gen *M* der hol, *S* der höll *ABl* hole 31 *B*,*k* ey., eine (*B*)*M* and(e)re, *k* *fe.* *C* stains w., *k* steine w.

ein pfat, daz was vil enge,
durch michel gedrenge.
waz dem wîbe wære, 10
6435 welt ir daz selbe mære
hœren, daz wil ich iu sagen:
der wurm den dâ hêt erslagen
der rîter mit sîner hant,
der kom zuo der steinwant 15
6440 vil oft mit solhem schalle
daz die berge alle
schullen von sînem lûte
nâch des tievels trûte;
der wurm wesse si dâ wol. 20
6445 sị entran im ofte ûz dem hol
ûf ein ander steinwant
als ir der zagel wær verbrant.
si vorhte ir sêre; des gienc ir nôt:
swaz er begreif, daz was tôt; 25
6450 niemen mohtẹ sich sîn erwern
noch vor sînem stanke ernern;
dâ von vlôch des tievels trût.
dô si erhôrtẹ des rosses lût,
dô wânde si ér kæme dâ; 30
6455 von dem rîter vlôch si sâ,
wan sị entrûwet niht genesen,

S 6431 bis '37 fehlen 6432 *k* Einen pf. der *l 6432 bis '39 fehlen* 33 *Mk* getr. 35 *k* die s. 37 *ACMk* den w. *A* wrm, *M* wurem dâ] *C* er, *k* do *k* hat *C* erschl. 38 *B* D. iūghe r., *M* Her wigaloys, *S* Den wurm, *k* Den r. 39 *C* ze *k* steinen w. 40 *Bl* dicke, *k* lise *BMl* sulch., *C*(*k*) sol(l)ich. 41 *B* berghe 42 *M*(*S*) Erhul(l)en, *l* Ersch. *Ck* sin' *A* loute, *C* luten, *k* lůte 43 *l* Noch *L* der t. *A* tivels, *B* tuuels, *L* tivuels, *k* tůf, *l* tüf. *A* troute, *C* truten 44 *BMl* Den w. *M* w. den w. *B* wiste, *CMS*,*l* west,e; *k* wuste *CL* sin, *k fe.* *S*(*k*)*l* do (vil) 45 *k* Sú *Bl* dicke, *k fe.* *l* ī daz h. *S* d' höll 46 *k* eine *AS* ein *fe.*; an der *M* andre 47 *l* A. er d. *A* wær *M* verpr. 48 ir] *BCSk* in, *l* im *CMl* daz gienc] *BCMl* tet 50 *Ml* Niemant *k* möchte *S* sich sein mo. *B*,*CMl* ir w., erweren; *S* erbern 51 *MS* von, *k fe.* *l* sînem *fe.* *C* siner sterki, *k* sines st.es *M* gestanch *B*,*CMkl* ir n., erneren 52 *Ckl* Do *C* von *fe.*, *l* vor *M* flach tievels, *wie 6443* *A* trout, *C* brut 53 *B* Alse, *M* Vnd als, *S* Da *CS* hort *L* orschez *A* lout 54 *M* Da (*B*)*M* want(e), *l* wente *M* s. der wurm *A* qua., *Bl* que., *C* ko., *M* chem, *S* ka., *k* ke. *l* do 55 *M* flach *Sk* da 56 *A* en-

als ez sîn sælde solde wesen
der dâ vor ir gebunden lac;
vür den trôst sîn zwîvel wac. 35
6460 ditz was wol umbe mitten tac.
Wem kom der tôt sô nâhen ie?
âne den tôt gevreischt ich nie
angestlîcher iemen ligen;
des lebens was im gar verzigen. 40
6465 dô si daz swert gegen im swanc,
dôn hêt er des deheinen [ge]danc
daz er iht lenger solde leben,
hêt imz got niht gegeben.
des genâde ist niht gelîch; 167, 5
6470 daz erzeiget er aller tägelîch.
er nidert hôch gemüete
und hœhet alle güete;
er ermet unde rîchet,
den rîchen er gelîchet 10
6475 dem armen, swenne er wil.
ditz was sînes gwaltes spil,
daz er disem küenen man
sînen trôst an gewan,
den sîn herze ungerne liez; 15

---

trouwete, *B* entᵛwete, *C* entrúwet, *M* trawt vor im, *S* entraut, *k* wonde, *l* getruwete *l* n. zcü nesene 6457 *kl* Also *Bl* salde, *M* geluch *k* solte 58 *kl* do *l* lach: wach: tach 59 *l* Vor *C* dᵗ zw. *k* mag 60 *MSk* Das *BCM* wol, *fe. den übr.* *Bl* vmme, *CMk* vmb *A* miten *C* vmb ainen m. t. *M* mittem 61 *Sk* *keine init.* *S* Dem *S* sô *fe.* *BCkl* nahe, *MS* n.ent *M* nie, *S* hie 62 *Ak* an *B* t. ich ir vriesch n. *C* erkand, *M* gefrist, *S* gefrischet, *k* geswechet *l* Wā im or gevreset nie *M* ir ie 63 *Bl* Eng.; *C* Angeschl., *M* so engstleich, *S* Angstliche *M,l* ie., ymant *C* gel., *l* legen 64 *C* libez, *S* leben *MS,k* het, te er sich, *l* hatte he s. *Sk* gar *fe.* *S* vᵗwegen, *l* vᵗczegen 65 *M* Da *C* gen, *l* kegen 66 *A* don, *M* Da *CMSkl neg. part. fe.* *Bl* hatte her *S* des *fe.* *AB* da.; *C,S,Ml,k* gedank, -nck, -nch, -ng 67 *A* iht *fe.*, *S* ich *k* solte 68 *ABCMS* het, *kl* Hette *B* iz ym, *l* is öm, *MS* ims *C* ez *fe.* *B* ni. got 69 (*B*)*S* genad(e)n 70 *k* erzöiget, *l* erczegete aller] *Ak fe.*, *M* alles, *S* a. tag, *l* alle *A* tægel., (*Bl*)*k* teg(e)l., *M* tegleich, *S* tägleich 71 *A* her *l* nyddert *M* hach 72 *S* erhöcht, *l* hóet *C* allez gůt (*L* gůt), *S* all diemut 73 *C* Vnd e. (*Mk*)*S* arm(e)t *S* v. auch reicht 74 *C* Dem r. er in (*L* ern) g. 75 *Mkl* Den (*B*)*l* (s)wen, *k* wanne *M* e. so w. *l* wel 76 *BCk* Diz *MS* Daz *C* sins, *die übr.* s.es *BMl* gewald. 77 *k* disen 78 *S* tr. hie a. 79 *l* liez: stisz

6480 in ganzen zwîvel er in stiez,
dâ von er sîne vreude lie.
got der was genædic ie;
daz erzeigter an disem rîter hie.
Dô er sus an dem tôde lac 20
6485 und daz sîn lebèn zem tôde wac,
dô kom er im ze trôste;
sîn barmunge in erlôste
daz im dehein schadè geschach
wan daz er vreise vor im sach. 25
6490 dô daz wîp von im dan
gevlôch und der gebunden man
in dem hole niemen sach,
dô stuont er ûf unde sprach
'nu hilf mir, herre, süezer got! 30
9495 lâ dîn genâde und dîn gebot
an mir schînèn: daz êret dich.
mit dîner kraft enbinde mich,
daz mir mînen jungen lîp
iht beneme ein solch wîp 35
6500 diu der helle zæme.
wær si doch sô genæme
daz ich si möhte an gesehen,
sô wær mir deste baz geschehen.
herre got, erhœre mich!' 40
6505 in dirre bet sô lôste sich

6480 *B* grozen ztiwel 81 *k* Daz, *l* Do v. 82 *Sl* der *fe.* *M* genadig 83 *ACk* erzeiget (*C* ai, *k* öi) er *B* ir zteygete h', *l* erczegete; er *fe.* *BLSk* an *fe.* *Sk* dem, *l* deszē 84 *S keine init.*, *k* // *M* Vnd da *Ck* sus *fe.*, *MS* also 85 *CMSl* daz *fe.* *B* lebēt *AC* ze d., *B* ztům, *Sk* zu d. *Ml* an (*l* zců) seinem (*l* sy.) ende w. 86 *M* Da 87 *l* Sine (*Al*)*M* erbarmung(e); *C,k* erbå., erbermde *CS* i. do *Ck* lo., *S* lö. 88 *M* da chain, *l* nicht *A* gescahach 89 *A* wande *C* daz *fe.* *S* er die fr. *k* freiszlich *C* von ir 90 *Ml* Da *S* im *fe.* 91 *Ckl* Floch, *S* so fl. *B* gebūdene 92 *Bl* deme *M,S* der hol,l; *k* der hůlen *M* niemant, *l* nymāde 93 *M* Da *S* Er stund 94 *Ck* nu *fe.* *B* helf 95 *B* Ja, *M* Nv l., *S* las *ACl* din *BCl* gen. 96 *M* erscheinen *S* schein d. ich ere d. 97 *B* entb., *l* enp. 98 *M* mein j.er l. 99 *Sk* nicht *B* neme *A* solches, *BM* sulich, *C* sôlich, *S* solichs, *l* solch, *k* böses (*vgl. v. Kraus zu Reinb. 3483*)

6500 *k* hellen *l* h. wol *Mkl* gez., *S* zam 1 *B* sie (*vom rubr. korr. aus* sin) *CSk* sô *fe.* *S* genam 2 *CL* sin *l* môchte *Sk* ane s. *B* gesen 3 *CMS* dest' *Bl* geschen 5 *S* doch

diu starke wide dâ er mit
gebunden was nâch diebes sit.
dô sich diu starke wide enbant
und im enbunden wart sîn hant, 168, 5
6510 sînen êrsten grif den tet er nider
nâch sînem swerte, daz nam er wider
dâ erz bî im ligen sach.
er kuste daran unde sprach
'ô wol mich, swert, daz ich dich hân! 10
6515 nûn ist weder wîp noch man
der mich binde âne wer;
ûf dînem knopfe ich des swer
die wîle ich swert tragen wil:
ez sî ernest ode ein spil, 15
6520 daz ez mir nimmer mê geschiht,
swâ mîn ouge iht des siht
daz mînem lîbe geschaden mac,
ichn slahe ie doch den êrsten slac
dem daz ungehiure sî. 20
6525 ditz was aller triuwen vrî,
ez hêt mir anders widersaget.
ezn wirt hie nû niht mê geklaget

---

in diser *M* dem gebet *l* not *A* so, *B* do, *CMSkl fe.* *Cl* erlo., *M* erlö., *S* löst, *k* entlo. 6506 *B* wid, *C* wit, *M* wyd, *l* wet *Skl* do 7 *B* n. des d. *C* wibes 8 *M* Vnd da *BLM* wid, *Ck* wit, *l* wed *A* eb., *B* enp., *l* entp. 9 *k* ime (< ome) *B* enp., *S* ledig, *l* entp. *C* was 10 *Mkl* Den e. *CMSkl* den *fe.* *Sk* det 11 *MS* N. dem s. *C* sw. vñ n. dz w. *l* Vnde n. s. sw. wydder 12 *Ckl* Do *l* legen 13 *A,CS* ch., kust *L* dran, *S* es 14 *M* Nv w. *kl* ô *fe.* *k* w. mir 15 *MSk neg. part. fe.* *Sl* weder *fe* 16 *k* Das m. nu b. *M* m. mer b. *CL* vinde *A* wære, *Bl* were 17 *C* Ainen ait (*L* aid) ich *S* Auf den knopf *A* chnophe, *B* knoufe, *l* knöfe *AC* des, *BMSkl* daz, *M fe.* *A* swære, *Bl* swere 19 *nach S*; *B* eyn e. o. eyn s., *C* in e. o. in s., *AMkl* ern. o. sp. *A* ode, *l* ader, *die übr.* oder 20 nimm.] *S* nit *AMSl* mer *B* geschich', *k* gescht 21 *Mk* meine augen (*k* mi. ou.) *C* ichtez, *M* des i., *S* des *fe*, *k* daz *LMl* ges., *S* ersiecht 22 *C* minē (*L* minen) lip, *S* meinen augn, *k* mir *MSl* schaden 23 *A* Ich ne, *CSkl neg. part. fe.* *Bl* sla (*C*)*MS* s(ch)lach *S* ye, *k* doch, *l* io *l* der erstin *C* schlagk 24 *k* daz do v. *l* Dicz wip mag v sin 25 *B* Diz, *C* Dis, *Mk* Das, *S* dz *l* Si ist *L* trúwe, *S* vntreuen 26 *l* Si h. *Bl* hette, *k* hat *A* w. seit, *M* w. sait, *l* widd' sayt 27 *B* Izn (*so immer*), *CMSkl neg. part. fe.* *k* wurt *M* alhie, *AS fe.* *CMkl* nu *fe.* niht me] *A* niemer, *M* nymer, *l* nūm', *B* nicht mer, *C* nit mere,

Ben. *Pfei.*

sît ich mîn swert wider hân.'
sînen harnasch schutter an — 25
6530 und gie von dem steine nider
balde zẹ sînem orse wider.
von dẹm aste erz enbant
und zôch ez an den vlôz zehant;
mit einem aste schielt er in — 30
6535 über dạz breite wazzer hin
anderhalbe an daz stat;
vil snelle er dâ abe trat
und zôch daz ors nâch im dan.
sus was genesẹn der küene man — 35
6540 von dirre crêatiure.
gegẹn der âventiure
kêrtẹ der edel rîter sâ.
einen stîc den vant er dâ,
der truoc in an die strâze wider. — 40
6545 gegen Glois reit er nider.
von der brücke stahten her
gegẹn im sehzic starkiu sper
eine mîle ûf dem wege.
diu hêt ein rîtẹr in sîner pflege, — 169, 5
6550 der was ze harnasche wol,
als ze strîte ein rîter sol.

---

k mitte me *A* gechleit, *M* gechlait, *l* geklayt 6528 *S* Seidt i. nun m. sw. han 29 *l* Sin *A* schuter, *Ck* schut er, *M,l* schutt,e (*l* ü) er 30 (*B*)*l* gi(e)ng *A* steine *fe.* *C* wid' (*L* n<w) 31 *C* Hin zů, *M* Vil b. z. *A* ors, *L* ôrsch 32 *l* deme *A* erz, *B* herz; *Ck,MSl* er ez, es *BCMk* ba., *S* pa., *l* enp. 33 *M* zach *k* ez *fe.* *Bl* daz *k* flusz 34 *l* eyme *C* ast (< als), *L* als *B* rugete, *C* lait, *S* schifft, *l* stisz *M* schild er sich hin 35 *M* tieff, *l* tife *M* w. in 36 *BC,l* a.halb,en; *Mk* a.thalb *S* die, *l* den *M* gestad, *kl* stad 37 *S* snel *B* dar, *Ck* do *l* dar üsz, *M* an das lant 38 *M* zach *k* rosse *l* noch *L* in 39 *M* Also *A* gnesen, *die übr.* gen. *MSl* genas 40 *M* der vngehever, *S* diser *A* cræature, *M* createẘr, *l* creatür : ebentewr 41 *C* Gen *S* Die do was so vngeh. 42 *A* chert, *B* karte, *S* keret *B*(*l*) ed(d)ele, *S* *fe.* *M* Kart her wygaloys *MSkl* da : sa 43 *l* E. engē st. *CSkl* den *fe.* *M* uande *M* v. her wig. 44 *B* Den *C* an *fe.* *M* gegen der 45 *CM* Gen *M* da r., *k* kerte er 46 *M* Vor d. *C* burk *M,kl* pr., brucken; *S* pruck *B*(*MS*) stac(k)ten, *k* stachte, *l* steckede *C* sach er her h.] *M* sper 47 *C* Gen *S* i. woll s. *k* starcker, *S* *fe.* *M* G. in chert er 48 *kl* Ein *M* Einer meil lanch auf d. w. 49 *S* hêt *fe.* 50 *S* Hete d. w. *MS* geharnascht *Ml* gar w. 51 *B* Alse *Ck* ain

er reit ein ors swarz gevar,
mit einer kovertiure gar
bedecket von samîte; 10
6555 an der zeswen sîte
was si grüene alsam ein gras;
dâ zer winstern hant si was
tunkel rôt als ein bluot.
sin schilt was niuwe unde guot; 15
6560 daz diu buckel solde sîn,
daz was ein bluome guldîn,
geworht mit grôzem vlîze;
von liehter varwe wîze
was der schilt über al; 20
6565 von rôtem golde ein lîste smal
was geleit ûf den rant;
drinné — dâ bî daz was bekant
daz er von Glois ein rîter was —
ein sûl, diu glaste als ein glas 25
6570 von lâzûre und von golde;
als er leben solde,
Machmet dar ûffe saz;
dâ bî man solde wizzen daz
sich niht erwerte sîm gebot; 30

(*k* ein) ritt' zestriten (*k* zu strite) s. *l* sal 6552 *M* o. daz waz *S* var *k* Er waz mit eine r. s. g. 53 *M* covertewr, *S* couenteur, *k* ouenture, *l* ßoßentüre 54 *l* Gedachte vō *C* så., *k* se. *M* Vnd wol bedacht mit samayt 55 *B* ztesewen, *C* zesewun, *M* zesem, *S* tenckn, *l* rechtē *S* seiten 56 si] *S* di *A* alsam, *k* also, *die übr.* als 57 *B* Daz, *M* Vnd *CMSkl* dâ *fe.* *C* vinstrū, *M* tenchen, *S fe., die übr.* linken *l* l. sitē *S* Zu den handen s. w. 58 *C* Recht, *S* Dunckl *M* als sam 59 *B* Sint *M* s. der w. *S* was *fe.* *A* niwe *l* niuwe unde *fe.* 60 *Bl, M* puckel, n; *L* kukel *LM* solten *S 6560. '61 fehlen* 61 *M* waren plvmen 62 *L* Geworch', *k* Gewůrcket 63 liehter] *S* riterlicher *MS* varb 65 *k* goulde *S* laiste 67 *AC* dar inne, *BSkl fe., M* Darumb *C* dâ bî *fe.* *B* D. b. so w. daz, *M* daz d. bey w., *S* da bey w. auch, (*k*)*l* Da b. was (er) *M* erch., *Sk* erk. 68 *CS* ain r. v. gl. *S* glios *M* wer / Durch das selb furt er / 69 *A* suwel, *BC* sule, *MS* sevl, *k* seuel *Sl* diu *fe.*, *k* durch *S* glaist *M* glas / Wann sie von liehter varb was 70 (*C*)*k* lasur(e) 71 *M* Reht a. *S* es *M* lebent *k* haben wolte 72 *k* Manige, *l* Eyn mãgnet *AL, kl* uf, f 73 *C* Du, *k* Do *C* bî man *fe.* *l* wysse s. 74 *M* niemant, *S fe.* *ACMl* erwert, *BS* erwerte, *k* erweret *l* sin, *die*

6575 durch daz vuort er der heiden got.
daz wâfen was des rîters spot.
Ouch vuortẹ der selbe tievels trût
an im eines lewen hût
ob einem halsberge wîz. 35
6580 an sînem helmẹ lac grôzer vlîz
von golde und von gesteine,
grôz unde kleine;
daz was mit vlîze geleit dar în;
zaller obrist ein rubîn, 40
6585 der was grœzer danne ein ei;
den liehten helm teilte enzwei
von rôtem golde ein lîste smal.
von dem rubîn hin ze tal
[vil] lützèl sîn ob dem satel schein: 170, 5
6590 grôze arme und kurziu bein
hêt er nâch der getwerge sit.
ich wæn ie iemen baz gestrit
danne der vil kurze man
dâ vil ofte hêt getân. 10
6595 der âventiure huot er
vil mangen tac, daz diu sper
niemen gar widẹr in vertet;
ez hêt gesiget an der stet

übr. sinem 6575 *S* dauon *l* er furte 76 *A* wâfen *fe.*, *B* wap., *MS* pp., (*k*)*l* wof(f)en *k* d. tůfels s. 77 *k keine init.* *Bkl* vůrte, *die übr.* vurt d. se] *C* dez, *k* er dez *B* tiubels, *Cl,k* tu., túfels *A* trovt, *B* t͂t, *k* trang, *l* trut (< hut) 78 *Sk* imc *k* dez l. *M* leben, *S* leon, *l* lawē *A* hout, *S* hautt, *k* hant, *l* müt 79 *l* Vff *C* sinem *S* Oben ainen (*A*)*C* halsperg(e) *C*(:*L*) wisse : flisse 80 *Bl* helme 81 *k* goulde 82 *kl* Grosse *S* pai. gr. v. *S,l* v. au., ouch kl. *M* Baide von gr. v. von chlain 83 *A* uliz *M* gelegt *S* darein 84 *CMk* aller *fe.* *B* obirst, *C* oberost *M* o. da stand e., *k* o. stat e. *l* Obene vff stūt e. r. 85 *ACS* denne, *B* dan, *kl* danne *M* gros als ein aẙ 86 *C*(*S*) (en)tailt er enzwai 87 *MS* rôtem *fe.* *S* laiste *C* schm. 88 *M* d. helm h. 89 *l* kleyne *MS* sein, *k* siy (< sin) *C,M* vnd', ob dem helm *B* satele (*Greg. gro. ausg. 1433 f.*) 90 *M* gros — churcze *C* und *fe.*; kúrziu 91 *l* noch *Ckl* der *fe.* *C* getwergiz *l* sete 92 ie iem.] *CS* ieman, *M* nie mann, *k* daz ie man, *l* daz ie kaȳ m. 93 (*Bkl*)*S* Dan(ne) *M* der selbe churcz 94 *Ml* Das er v. *Bl* dicke, *k* manigen *kl* hat, *S* het er 95 *B,l* hu., hütte; *M* der hůt, *S* hueb 96 *A* daz *fe.* *S* dz er deu 97 *Ml* Niemant (*l* Ny.), *S* Niman *Ml* gar *fe.* 98 *LM* Er

Ben.		Pfei.
	sîn hant an mangem rîter guot,	15
6600	dem vil hôhe stuont sîn muot.	
	swie kurz er wære, sîn kraft was grôz.	
	er hiez der küene Karriôz.	
	sîn muoter was ein wildez wîp;	
	dâ von was im sîn kurzer lîp	20
6605	aller rûch unde starc.	
	sîn gebeine was âne marc	
	nâch dem geslähte der muoter sîn;	
	deste sterker muose er sîn.	
	einem man was er ein her.	25
6610	den lewen vienc er âne wer	
	und sluoc in mit nacter hant;	
	bî der hût was daz bekant	
	die er dâ ze kleide truoc,	
	daz er den lewen eine sluoc.	30
6615	Karriôz leisierte dort	
	gegen den speren an sîn ort	
	und was im daz vil ungemach	
	daz er disen rîter sach	
	sô vrävelîch dâ rîten.	35
6620	daz er wolde strîten	
	mit im, des gedâht er.	
	mit zorne nam er daz êrste sper,	

CS hêt *fe.* *l* Gesiget he a. 6599 *k* Sie h. an] *S* in *BS* manigē, *l* māchē
6600 *k* Danne *CSkl* hoch 1 *Skl* er was *M* s. manheit die w. *S* was er het grös 2 *C* Ez h., *M* Vnd h. (*M*)*l* (der) herre k. *S* chraft erhies d. kuen rit' k. *CS* karios, *Mk* karyos, *l* kartyos 3 *M* m. die w. ein] *C* a (*so*) *A* wildes 4 *l* Do *Ml* w. im s. 5 *l* Alle *C* ruhe, *k* geringe *S* v. auch st. 6 *k* Din, *l* Sein *C* gebain 7 *l* Noch *S* dem *fe.* (*C*)*L* geschlå(ch)t, *S* gesächt 8 *CMS* Dest' *L*(*S*) stai(c)ker *L* mûs (*C* st) *S* was sein sin 9 *L* man, *ABC* manne *A* here : wære 10 *k* Die *C* lôwen, *S* leben *Ak* vie, *Sl* ving *k* one gewer 11 *C* schl. *A* in *fe.* *AB* nacter, *Ckl* blosser, *M* plazzer, *S* naketer 12 *Akl* hute (*k* hū) *S* daz *fe.*, *Cl* er *M* erch., *S* erk. 13 *B* Di *A* zechleit, *L* zeclaide *k 6613. '14 umgest.* Do e. do zu cle^i^de tr. 14 *S* e. da d. *C* lôwen, *M* leben *M* allain, *k* enig, *S fe.* *C* schl. 15 *BMk* K. d' l. (*A*)*M* leisirt(e), *S* kerte, *k* lise rite, *l* haszirte 16 *C* Gen, *S* zu *k* dem sper *CMS* speren, *die übr.* spern sîn] *C* daz, *S* ainen, *l* synē 17 *M* d. ein v. *k* Ime waz vil v. 18 *S* do *Sk* den, *l* deszē 19 *A* ureuel.n, *Bl* ureysl.n, *M* fraiszleich, *C* frúmecl.n, *S* faislich, *k* freuenl.n *CMSk* dâ *fe.* 20 *C* Vnd d. 22 *M* In zoren *k* e. do d. *C* êrste *fe.*

Ben. *Pfei.*

wand ez stahte bî im dâ.
gegen dem gaste kêrte er sâ 40
6625 mit hôhem muote, mit ganzer kraft.
er vreute sich der rîterschaft
und der jost die er dâ nam;
her Gwîgâlois der tet alsam;
in beiden was zesamne ger. 171, 5
6630 mit ganzer kunst si diu sper
under die arme sluogen;
zesamne si dô truogen
diu ors sô krefticlîche
daz si verstâchen glîche 10
6635 mit einer rîchen jost diu sper.
ir ietweder gâhte her
nâch einem sper an sîn ort,
daz ir deweder dehein wort
zuo dem andern nie gesprach; 15
6640 von hôhem muote daz geschach.
Karriôz dem was unwert
daz er die jost hêt gewert
âne vallen wider in.
nâch ganzem strîte ranc ie sîn sin. 20
6645 gegen dem gaste kêrte er hin.
Her Gwîgâlois was bereit;
mit sînem sper er gegen im reit;

6623 *B* stacte, *C* stekket, *M* stecht, *S* stackt, *l* steckte 24 *C* Gen *l* gayte *B* karte 25 *M* In vil h. *l* hoen *S* m. vnd mit kr. 26 *A* uroyt, *S* freuet, *kl* frowete 27 *A* uon d. *B* tiůst, *C* toystúre, *M(k)l* tyost(e) die] *Ak* der *k* dâ *fe.*, *l* do d.e.d.n.] *C* da 28 *CSkl* der *fe.* *C* alsam sa 29 *Bl* z. samene, *die übr.* z. samen (*so '32. '51*) 30 *B, Sl* g. cr., kraft *M* dew, *S* di 31 *MS* d. armen sl. 32 *k* dô *fe.*, *Ml* da 33 *k* Die rosse *B* creftil., *L* cr.liche (< en) 34 *l* s. vortatē g. 35 *M* rîchen *fe.* *B* tůst, *C* toyst; *Mk,l* ty., dyost *S* di, *l* dye 36 *A* ietwerre, *B* ic weder, *l* etw.r *C* gahet, *k* gohet (*M*),*l* (der) chert,e 37 *M* Mit, *l* Noch 38 *M* ir *fe.* *A* dwederre, *C* dewed'e, *M* ietw.r, *k* etw.r, *l* my keyn' *Ml* ein w. *S* D. ir kainer ia ie ain w. 39 *l* deme *k* ie, *l* *fe.* 40 *S* v. irem hochem m. *l* hoen *C* Vntz dz er daz sper zerbrach *L* *fehlt* 41 *CS* dem *fe.* *S* w. vill v. *C* vngert 42 *B* tiust, *C* toyst, *Ml* tyost, *AS* jost, *k* torst *M* h. begert *S*(*l*) der t. h. (an in) gegert 43 *M* gevallen 44 *l* Noch *B* ganzē *M* stund, *S* so rang, *k* trang *MSl* ie *fe.* *A* sin sîn 45 *L* Gen, *M* Algegen *B* karte 46 *k* // *AMk* der was 47 *B* spere

Ben.		*Pfei.*
	an manheit verzagt er nie.	
	Karriôz in dô enpfie	25
6650	mit einem sper daz was starc.	
	zesamne truogen si diu marc	
	mit gelîcher gir, mit solher kraft	
	daz ir ietweders schaft	
	zebrochen in die lüfte spranc	30
6655	und daz diu ros gelîchen wanc	
	an die hahsen tâten nider.	
	ir ietweder gâhte wider	
	dâ er daz næhste sper vant.	
	sus verstâchen si zehant	35
6660	diu sper mit solhem nîde gar	
	daz die schilte goltvar	
	vür stiche wâren dehein guot.	
	dannoch was ir beider muot	
	unverschert an manheit;	40
6665	ir ganziu kraft diu was bereit;	
	ir einen der tôt doch dâ versneit.	
	Dô in der sper gar zeran	
	und Karriôz sich des versan,	
	einen kolben er gevienc,	172, 5

Bl er *fe.* *C* gen *k* in *S* gegenn im er aber vast raitt 6648 *B* v'ztagete, *C* v'zagt, *l* vorzayte 49 *CM* da, *l fe.* 50 *B* spere (*M*)*l* sp (waz) gros v. st., *S* sp. vill st. 51 *k* trungent sich 52 *M* wer, *S* ger *S* mit² *fe.* *B* sulch', *C* sôlich', *S* soher, *l* gāczer *k 6652. '53 fehlen* 53 *l* Das do itw. *B* icw.s, *C* ietwd'ez 54 *B* ztů br., *M* Zu pr., *C* zerbr, *S* zerprostn, *k* Zubrechen *M* lueften *C* swangk 55 *M* ros *fe.* 56 *l* Alse dy *A* hahssen, *Bl* hassen, *C* huffan (*L* en), *MS* halssen (*S* lse), *k* erse *Mk* daten 57 *A* ietwederre, *B* iew.r, (*M*)*kl* i(e)tw.r, *CL* ietw.e *C*(*k*) gahet(e), *L* gacht, *M* chert, *l* kerte 58 *k* Do *A* nahste, *B*(*k*) neh(e)ste, *C* nâhost, *MS* nachst (*S* ne.), *l* neste 59 *Ml* Sust 60 *B* sulchem, *CS* sôli., *l* solchē *B* gar *fe.* 61 *A* div sch.e *Bl* schilde 62 *BMl* vor *C* F. die st. *Bl* st.en *S* nit mer warn *C* enhain, *M* chavm *B* gůt gar 63 *A*(*C*) dennoch(t), *k* dann.t *S* was *fe.* 64 (*A*)*MS* unverser(e)t, *B* Unverschert, (*C*)*L* Verker(e)t, *k* Vnverkert, *l* Unvorzert (*Parz. 571, 6*) *S* V. was mit m. 65 *C* grôssú *CMSl* diu *fe.* *k* breit 66 *A,C,S* die, Dem, ir e.; *die übr.* den e. *LS* tod *C* d. t. vf gelait *S* doch d. t. ve. *M* doch dâ *fe.*, *k* doch *fe.*; *k* do, *l fe.* 67 *k* // sp. do z. *CM* zer ran, *S* zu r. 68 *B* garrioz *C* sich dez k., *S* sich k. auch da des *l* des *fe.* 69 *Bl* Eyne kolbe *S* e. do g. *ALMk* geuie, *S* geuing, *l* beßing

Ben. *Pfei.*

6670 der im an dem arme hienc;
der was von stâle harte grôz.
in beide hende er in slôz
und reit den jungen rîter an.
Gwîgâlois, der küene man, 10
6675 von im nie einen trit gevlôch.
sîn swert er ûz der scheide zôch
und slúoc ín ûf dén rubîn,
daz vil manic liehter schîn
von viure gegen im glaste. 15
6680 Karriôz ouch vaste
mit sînem kolben ûf in sluoc.
ir dweder dem andern niht vertruoc.
dem jungen rîter vrumte daz
er ze orse kunde baz 20
6685 strîten danne der kurze man.
des kraft was ab sô getân
und sîn grôziu manheit:
hêt er sich im niht entseit,
als er den slac gegen im bôt, 25
6690 er wær von sînen slegen tôt.
her Gwîgâlois mit kündicheit
wider disen rîter streit
unz daz der âbent ane gie.
sîn kunst in dô dâ vervie 30

6670 *B* Die *l* deme *B* dem armen *Ak* hie (*Zwierz. ZfdA 45, 54*) 71 *B* Die, *l* Er *CMSk* stahel, *l* stole *k* herte 72 *M* In sein bayd *MS* hent *B* e. sie sl. *C* schl., *M* verslos 73 *M* Vnd her wygaloys wider an 74 *S* her w. 75 *k* Nie einen tr. v. yme g. *S* ainen fues, *l* e. tret *M* geflach, *S* floch 76 *S* e. von d. *BMSkl* scheiden (*MS* schai, *l* sch.din) *M* zach 78 *S* vil *fe.* *S* maniger, *l* mācher 79 *A* viwer, *M* fewr, *S* feur, *l* füer geg.] *CSk* von, *M* her gen, *l* ke. 80 *CM(S)kl* o. (do) vil (*l* vel) v. 81 *Bl* siner, *S* dem *k* koulben *C* schl. 82 *A* dwederre, *C* dewed'e, *M* ietw.r, *S* ytw.r, *k* weder, *l* eyn' *B* nicht 83 *BSk* Dem, *M* Wygaloys dem; *die übr.* den *vgl. 8436* *CS* frumet, *M* frumbt, *l* fromte 84 *CSl* Daz er *M* Wann er chvnd zu ro. b. *l* D. e. czu dē rosse b. 85 *k* Strittent, *l* Kūde striten *B* dāne, (*M*)*S* dan(n), *l* wan, *k* *fe.* 86 *k* kraff *M* was *fe.* *A* aue, *die übr.* aber *M* also g. 87 *k* sine *C* groz 88 s. im] *B* sin, *l* im s. *k* nút ime *BM* ens., *C* entzait 89 *k* er gegen ime d. sl, *C* schlagk gen 90 *M* anders e w. *C* v. schl. vor im, *L* von im vor schl. 92 *l* deszē 93 *Bl* Biz *MSl* daz *fe.* *C* d. ez an den a. gie (*B*)*l* gi(e)ng 94 *k* Sine *Sk* dâ *fe.*, *l* vil

Ben.		Pfei.
6695	und sîn swert, wan daz was guot,	
	daz er im durch den stâlhuot	
	sluoc eine tiefe wunden.	
	als er der hêt enpfunden,	
	dô was im zuo dem gaste ger.	35
6700	mit beiden handen reicht er	
	nâch im mit grimmem muote.	
	her Gwîgâlois mit huote	
	allez vor im wancte dan	
	unz er im aber an gewan	40
6705	einen slac alsam ê;	
	der tet im herzenlîche wê,	
	als er dâ zehant jach,	
	wand er im durch die brust stach	
	mit des schœnen swertes ort.	173, 5
6710	der kurze man der schrei mort	
	und oymê, des gienc im nôt:	
	derselbe slac gap im den tôt,	
	des gwalt dô über in gebôt.	
	Als er des tôdes rehte enpfant,	10
6715	gegen Glois vlôch er zehant	
	und schrei sô lûte daz erschal	
	beidiu berge unde tal	

(*B*)*l* vervi(e)ng, *k* me 6695 *MS* wan *fe.* *S* daz *fe.*, *k* ez *l* w. so g. 96 *M* in (*CMk*)*S* stah(e)l h., *l* stelen h. 97 *C S*chlůg *C, S* ain tief, f; *Ml* ein viel tieff (*l* tifen) *k* wunde 98 *M* Vnd a. karyos *Mk* der *fe.* 99 *M* Da

6700 *Mkl* henden *A* reiht, *Bl* reychte, *k* reichet 1 *l* Noch *M, l* grymigen, -gē; *S* grimen, *k* grúmmem 2 *C* m. d' h. 3 *B* Alles *k* von ime *A* wanchte, *M* waich, *S* wancket 4 *Bl* Biz, *k* Uncze daz *A* abe, *k fe*·, *die übr.* aber *l* aber im *A* an *fe.* 5 *C* Ainen stich *S* als sam, (*k*)*l* als(o) *S* ee 6 *S* das t. *B* h'zte., *C* herzec., *k* herczenc., *l* h'ezig., *ABCMkl* -lichen, *S* von herczn 7 *l* do z., *k* z. do *f* zuhant 8 im] *kl* in *f* dọrch *C* d. sin br. *A* b^r^urste; *BCl, M* br., prust, *S* prüst, *f* br. . ., *k* site *A* gest. 9 *M* des *fe.* *A* schones, *M* seines, *S* guten, *l fe.* *k* orte 10 *B* kůne, *f* kurtz *M* man *fe.* *CSkl* der *fe.* *alle* schrei, ai (*wie 7683 i. R.*; *sonst* schrê: *1513. 2425. 2589. 4869. ZfdA 45, 33*) *B, C* owe, da m. 11 *CM* Von im; *S, kl* Vnd awe, owe *Ck* daz *AMS* gie, *BCkl* tet *M* in 12 *S* selbe *fe.* *CMSk* stich gap] *CMk* tet, *l* brachte *l* i. d' t. 13 *Ml* dô *fe.*, *S* da *k fehlt* 14 *Sk keine init.* *B* totes, *f* s . . . (slages? *vgl. 5100*) *BMkl* recht, *CS fe.* 15 *CMl* Gen *S* g. dem mosz *C* rait, *M* flach, *S fe.* *f* zů hant 16 *S* Floch vnd schrai; sô lûte *fe.* *CLMS* schrai, *die übr.* schrei *f* lut *CMSfk, l* d. ez, is e. (*S*)*k* erhal(l) 17 *B*

und daz der luft sich gegen im kloup.
von sîner vluht wart der stoup 15
6720 alsô grôz ûf dem wege
daz er ûz sîner ougen pflege
kom in kurzer wîle,
swie er im doch mit île
ûf dem wege volget nâch. 20
6725 her Gwîgâlois dô vor im sach
einen nebel der was swarz,
alse swebel unde harz
ensamet brunnen beide
über al ûf der heide. 25
6730 dar în vlôch der kurze man;
dâ gesigt ouch im der tôt an.
der nebel ûz einem mose gie;
die âventiure er bevie
umbe und umbe als ein rinc. 30
6735 ditz was ein harte vremdez dinc
daz nieman her ûz noch drin,
als ichs bewîset bin,
weder reit noch engie
unz daz diu sunne ir schîn verlie, 35
6740 sô daz si entweich der naht;

---

berghe *M* B. in b. v. in t., *S* laut p. v. auch t., *f* Vber b. v. vber t. 6718 *S* daz *fe.* der] *BMSl* die, *f fe.* *M* sich d. l. *ASkl* sich *fe.* *B* kegen, *CMl* gen *k* g. i. wōt 19 *f* sluht ward der] *Ml*, *S* ein, ain 20 *M* Als *f* weg : phleg 21 *f* Do *k* vsser *C* ougen *fe.* 22 *Bl* Quam, *Mf* Kam, *k* Kume 23 *f* Wie *CMfkl* im *fe.* 24 *M* Im auf *A* weget *l* w. im *Bkl* uolgete, *M* volgt, *A fe.* 25 *f* Gwigoleis *BM* da *B* vůr 26 *M* nepel, *f* nebil 27 *ACMSf* als, *B* Alse, *kl* Also *M* Reht a. ez wer sw. *A* swebil, *f* swefel, *l* swefil *C* v. als h., *S* v. auch h. 28 *M* Vnd zu s. *A* en samt, (*B*)*f* Entsam(e)t; *Mk*, *l* Zu samen,e; *S* Ensamen, *CL 6728. '29 umgest.* Sam si *l* brāten 29 *f* Aber, *l* Ober *k* heiden 30 *M* flach 31 *C* Dez, *M* Darin, *fkl* Do *B* gesigete, *f* gesigt, *l* ging *C* im och *MSl* ouch *fe.* 32 *M* nepel (*so immer*) einem] *C* dem ainen, *k* dem (*B*)*l* gi(e)ng *f 6732 bis '36 gänzlich vernichtet* (*Schrö., ZfdA 42, 106*) 33 *C* vmb vie (*B*)*l* bevi(e)ng 34 *C* a. ainen r. *l 6734. '35 fehlen* 35 *A* ditze, *B* Diz, *CMk* Das *S* harte *fe.* *A* uromedes, *Ck* frůmdez *k* fr. hartes 36 *Ml* n.nt her] *CMl* dar *L* drin, *M* darein, *S* hinein, *k* har i., *l* dor i., *die übr.* dar in 37 *AM*(*l*) ich sin(t), *B* ichz, *Ck* ich *S* a. in des bebeist sein sin 38 *M* W. er rait *S* enrait *f* nach *ACM* gie, *l* gīg 39 *A* untze, *f fe.*, *Bl* Biz *CS* daz *fe.* *f* die sůnn, *l* dy sōne *Bf*(*Mkl*) ir(e)n *k* lie, *l* entphing 40 *S* sô *fe.* daz si]

Ben. *Pfei.*

sô was niwan daz mos bedaht;
dar ûf legt sich der nebel nider;
mit der naht steic er ie wider.
ditz was ein vil kurziu zît. 40
6745 an der wîlẹ ḥêt sich der strît
verendet zwischẹn in beiden;
der tôt hêt si gescheiden,
als ich iu ê gesaget hân.
Karriôz sich niht versan 174, 5
6750 und wolde durch den nebel dan
gevlohen sîn; dô was er an
in gevallen als ein harz.
sîn wâfen daz was allez swarz,
daz ê in liehter varwe schein; 10
6755 sîn ros was als ein bechstein
erstarret und bestecket;
der nebẹl ḥêt in bedecket
dicker danne eins mannes hant;
alsô tôten er in vant. 15
6760 swenne der nebel nider gie,
swaz er under im bevie,
daz lîmte er zesamne gar.
dô des der rîter wart gewar
der nâch der âventiure reit, 20

---

f der tag *S* entbeicht *k* e. dar noch *A* s. d. div sunne ir schin braht 6741 *S* also *Bl* nie wan, *CMSk fe.* *Al* was d. m. ni. bed. *S* m. gar b. *f* Vnd daz mo̊s die vinster b. 42 *M* so l. *A,CMS* lei., lait; *Bkl* leite, *f* legt *S* der n. si. 43 *M* so st. *k* stach, *l* steyk *CMfkl* ie *fe.* 44 *A* ditze, *Bf* Diz, *Mk* Das *C* kurtz 45 *M* In d. w. da h. *f* wil 46 *l* Vol endit *C* vnd', *k* zwúschent 47 *M* tod *l* hat 48 *Cfkl* vͦch, *S fe.* *CMl* ê *fe.*, *S* vor *Cl* gesait 49 *A* sicht (t *getilgt*) uers. 50 *f* wold, *k* wolte, *l* wulde 51 *B* Geulogen, *f* Geflohn, *k* Geflochen *M* da 52 *C* ein *fe.* *AC* hartz 53 *B(M)fl* wap(p)en *Afl* wart *C* allis *A* swartz 54 *M* vurb, *f* varbe, *k* varwen *l* ersch. 55 *M* ors, *k* rosse *Cl* als *fe.* *S* ein *fe.* *B* pechst., *S* pockstain, *k* bettest. 56 *S* Gestarcket, *l* Vorstarret *M* bestecht, *Sl* bedecket, *f* besteket 57 *B fehlt* *M* h. sie bedecht, *l* hat sich uff ȯn gestecket *S* Vnd in dem mos bestecket 58 *M* Dicher *AC* denne; *BS,Mfl* dan,n; *k* danne *B* ey., *S* ai., *f* eins, *k* ein *S* armsz, *f* mans 59 *Bkl* tot, *S* tetn 60 *k* Wanne ni.] *M* auff, *l* uff (*B*)*l* gi(e)ng: bevi(e)ng 61 *Sk* geuie 62 *k* Die *C*(*MS*)*k* l(e)imet, *L* limmet, *f* limt *A* zesamme; *B,l* ztů, zcu s.ene; *MS*(*f*)*k* zu sam(m)en 63 *M* Da *Bk* das *M* herwigaloys *f* ritter (*so immer*) 64 *f* abentuer

6765 sîn rîten er dar în vermeit
unz er sich ûf daz mos gelie.
eine strâze er dô gevie,
diu was gebrücket über daz mos;
dar an truoc in sîn schœnez ros. 25
6770 nu was diu selbe strâze
wol eines schuzzes mâze
gebrücket meisterlîche;
dar ûf harte rîche
von marmel ein tor gemûret lac, 30
6775 des ein rat von êre pflac;
daz lief umbe vor dem tor
ûf îsenînen siulen enbor.
ez treip ein wazzer daz was grôz;
durch daz vûle mos ez vlôz. 35
6780 daz rat mit kreften umbe gie;
durch daz tor ez niemen lie.
daz hêt Rôaz gemeistert dar.
mit scharfen swerten was ez gar
und mit kolben wol beslagen. 40
6785 wer möht solhès iht an getragen
daz in beschirmet vor den slegen?
gegen dem tor hielt der degen,
wand ern mohte niht vürbaz.
vil vliziclîch versuohte er daz 175, 5

6765 *C* Daz r. *f* dor i., *S* darein, *k* d.inne *l* e. do vor meyt 66 *Bfl* Biz *C* lie, *M* geliez, *k* verlie 67 *f* Ein stoz, *k* E. strosse (*wie immer*), *C* strauss *Ck* dô *fe.*, *M* da *S* d. trat gefie *l* ge-ßihe 68 *C* gebruggot (*L* et), *M* gepruchet, *S* geprugt, *k* gewúrcket 69 *f* D. vber *C*(:*L*) sîn *fe.*, *f* sins *B* schone, *Sk fe.* 70 *S* selbe *fe.* *f* stoze 71 *f* eins *C* kaiserz, *S* fuses *f* moze 72 *C* Gebrugget, *k* Gebrucket, *die übr. wie '72* *f 6772 bis '75 fehlen* 74 *M* merbel, *S* märml *l* (*und '76*) thor *B* gemûrt, *l* gemachet 75 *l* Das eyne *L* rad *k* eren 77 (*B*)*k* yserin(en), (*M*)*S* eyser(ei)n, *C* isen, *l* yszern, *f* w.... *A* suweln, *B* suln, *C* súlen, *MS* sevlen *Bl* enp. 78 *kl* Das *S* daz *fe.* 79 *f* Doch *A* uouwel, *f* sul, *k* sauel *C* fulmos 80 *S* umbe *fe.* 81 *Ml* n.ant *l* enliz 82 *C* Ez h. *C* gemaist'et, *L* gemaistrot 83 *BSl*(*M*) scharf(f)., *die übr.* scharpf. *M* swerte *f* w. er g. 84 *k* koben *C* wol *fe.* *M* dvrch sl. 85 *M* Nv wer *Mf* moht, *k* möchte *A* solhis, *B* sulches, *S*(*k*) sol(l)ichs (*C*)*L* i(h)t sôl(i)chez *MS* iht *fe.*, *f* wol *l* an *fe.* 86 *S* Dan *A* b.met, *B* b.ermte, *C* b.irmde, *L* b.me, *l* b.irmte *fl* von *k* den *fe.* *C* schl. 87 *B* Keg., *C* Gen *l* thor *B* hyelt, *C* hûb sich, *M* da habt, *l* reyt *k* teg. 88 *Cfkl neg. part. fe.* *B* ne m., *M* enm. *Bfl* vor b. 89 *A* vlizechl.n,

6790 bî dem tore al umbe dâ;
dône mohte er ninder anderswâ
vür komen wan zem tor;
dâ lief abe daz rat vor
und huote wol der porte 10
6795 mit mangem scharfen orte.
dâ von sîn herze jâmer vie.
er gedâhte ‘herre got, wie
sol ich nu komen in daz lant?
du hâst mich allez her gesant 15
6800 durch vil mange vreise;
hilf mir, daz ich die reise
volbringe als ich hân gedâht,
sô hâstuz allez zende brâht
mit gnædiclîcher güete. 20
6805 herre got, nu hüete
mîn mit dîner krefte hie!
ichn kom in solhe vreise nie.’
der nebel dô wider ûf gie.
Des wart der rîter niht gewar 25
6810 unz daz er sich versûmte gar

S vleissig, *fk* fl.lich, *l* flyszl.n *f* vesucht 6790 *C* In *A* tore, *f* tôr, *l* thòr *f* alvmb *k* dar 91 *B* Da ne, *MS* Da enm., *C* Do enm., *l* Die *Lfkl neg. part fe.* *A* ninder, *B*(*k*) ni(e)rgen(t), (*L*)*MSf* ni(e)ndert, *l* nirne *M* alswa, *Sl* a.wo, *k* a.war 92 *S* kumen *M* wenn, *S*(*k*) dan(n) *A* w. da z. *k* durch das t. *l* Kōmē zcu d. t. *alle* ze, zu d. 93 *AS* abe, *die übr.* aber *k* l. d. r. a. *f* fůr 94 *C* Nu h. *Bl* hutte, *M* huetet, *fk* hůt *M* vil wol (*Ml*)*k* p(h)orten, *die übr.* porte (*vgl. 6814*; *7102*) 95 *ABCSf* ma.m, *Mkl* ma.n *A* scherphem, (*Ck*)*BMSl* schar(p)fen *Mkl* orten, *die übr.* orte 96 *fkl* Do *C* er grossen iam', *f* er herczіamer *CSk* gevie, *l* geving 97 *f* gedaht 98 *l* Sal *CMl* nu *fe.*, *k* númen *A* chom, *M* chvmen 99 *C* haust *k* har

6800 *A* manich, *C* månig, *Sf* manig 1 *M* Nv h. *S* mir *fe.* 2 *C*,*k* Volle bring,e; *f* Voll br., *l* Volbrēge *C* i. sin h., *M* i. mir h. · 3 *A* hast duz, *B* hastuz, *C* h.du ez, *Mkl* hastu ez (*B*)*fkl* z(t)ů e., *CS* ze e. 4 *A* gnedechl., *B* gnedel., *C* genådecl., *M* genadiglei., *S* gnadilei. 5 *C* nu *fe.* (*C*)*M* behůt(e), *S* pehuet, *l* behvte 6 *C* Mit mit, *LMSl* Mich m. *l* myn' *C* craft, *L*(*M*) c(hr)eft, *S*(*l*) kraf(f)t 7 *CMkl neg. part. fe.* *Bfl*, *M*, *k* qu., ch., kam *B* sulche, *C*(*k*) sôl(l)iche (*A*)*l* sorge(n), *B* vreyse (*von späterer hand nachgetr.*), *k* not 8 *CMl* dô *fe.* 9 *Ak keine init.*, *A fe.*, *jed. raum dafür gespart* *M* enward her wyg. *C* nie, *S* nye, *fk* nit 10 *A* untze, *Bfl* Biz *A*(*S*) v. s(a)umet, *B* v.te, *C* v.mde, *M* ver-

daz der nebel disehalp sîn
mit des liehten mânen schîn
gesteic wol zweier schefte hôch.
zuo der porte er dô vlôch. 30
6815 'dône mohter vür noch hinder sich;
diu vancnüs diu was jæmerlîch,
wand in da niemen lôste.
nu sprecht wer im ze trôste
dâ mohte komen an der stat! 35
6820 vor im umbe lief daz rat,
hinder im der nebel stoup,
des tropfe velwet grüenez loup.
nûne mohte er vür noch wider.
von sînem orse erbeizter nider 40
6825 und want sîne hende.
hie was der ellende
gevangen âne mannes hant!
alrêrst wart im untrôst erkant.
owê der nôt die er dâ vant! 176, 5
6830 **D**ô der rîter daz ersach
daz im leit und ungemach
sô ofte an sîner vart geschach,

---

armbt, *S* versaumet, *f* versûmt 6811 *Mf,l* dish.,e; *k* bis halb 12 *Mk* mones, *S* manes, *l* mādes *C* Vnd d' liechtē sunnē sch. *L fehlt f 6812 bis '22 „fallen ganz aus, nur* Des *v. '22 erhalten*" 13 *B* Gestieg, *C* Straich, *S* Gestige, *k* Geschach *B* ztwier, *C* zwaig' *S* z. krefte h. *A* hoh, *B* ho 14 *C* porte, *B* pf.n, *Ml* ph.n, *die übr.* porten (*6794 f.*) *M* da 15 *A* don m., *CMSl* Do enm., *k* Do m. *S* enmacht *LM* er wider fur *l* vór *A* hinder n. uur s. 16 *A* uanchnusse, *B*(*k*) (ge)vengnisse, *C* zwunknúst (*L* zwa.), *l* geschicht *BLSkl* diu² *fe.* *L* iåmel., *M* engstleich, *S* yam. 17 *k* do *L* lotzte *M* lo̊st : tro̊st 18 *k* wer *fe.* *LS*(*M*) in (da) tr. 19 *k* Da *fe.*, *l* Do, *M* Von dann *S* Das er nindert m. kumen *l* a. dy st. 20 *M* im *fe.* *CM,l* lief, liff vmb *S* vmbe *fe.* 21 *B* stouf, *l* stoÿp : loüp 22 *CMSk* tr.en, *l* troufe *AB* v.wete, *C* v.went, *M* v.bet, *S* verbet, *k* vielen also, *l* ßellet *B* gᵛnez, *l* graz und 23 *A* nune m., *BCSf* Nu enm. *C* Do, *M* Dannoch *Mkl neg. part. fe.* *M* weder fur *l* vór 24 *Mk* V. dem, *f* V. sim *AM* ors, *Lf* o̊rsch (*f* o.), *die übr.* ross(e) *kl* erb.e er 25 *Cf* wand *C* w. mit iam' *Cfl* sin 26 *C* Do *k* w. er e. *f* elende 27 *f* an *CL* a. bende / Got im sin helf sende 28 *CMSf,k* Aller erst,e *S* was *M* bech., *k* bek. 29 *B* die n. *C* d' iåmerlichun n. *Af* der er *Skl* do (l *üb. d. z. nachgetr.*) *k* bevant, *l* ßant 30 *CLk keine init.* *M* **D**o her wyg. 31 *C,L* er laid, -t; *S* im auch l. 32 *C* Also *Bkl* dicke, *f* oft *S* geuert

wider sich selben er dô sprach
'noch mac mîn wol werden rât: 10
6835 wes got mit mir gedâht hât,
daz muoz benamen doch geschehen;
ich wil ouch im des siges jehen.
war umb gehabe ich mich niht wol?
wan swaz mir geschehen sol, 15
6840 dazn mac doch niemen understên.'
diu müede begunde in ane gên
und der slâf nâch sîner nôt.
ûf sînen arm er sich bôt
an einen stein der dâ lac. 20
6845 sîns rosses er bî dem zoume pflac,
des swertes mit der zeswen hant.
er sprach 'herre, dir ist bekant
des mannes herze und sîn muot.
du maht wol übel unde guot 25
6850 an mir begên, swedèrz du wil.
nu soltu dînes gwaltes spil,
herre, an mir erzeigen hie,
wand ich dich mit herzen ie
in mîner jugènt geminnet hân, 30

C ersach 6833 *B* selbe, *Mfkl* selber *M* da 34 *A* mach mîn] *k* ime *A* we. vil wol, *f* we. vil gůt *Sk* wol *fe.*, *l* wel *A* ra 35 *Ck* Was, *Mlf* Wes *Ml* h. ged. 36 *B* mᵛoz, *M* muez *M* bey no., *fk* bi na. *Ml* doch *fe.* *Bl* geschen 37 *M,l* Au., Ouch wil i. i. *CS* ouch *fe.* *k* im *fe.* *C* i. iem' brisez *B* ihen, *Ck* gehen 38 *f* Dar vmme *C* gehůb, *S* gehabt, *fk* gehab *B* nich' 39 *C* Wan *fe.* *fk* Wanne was *B* geschen *l* Es gesche w. m. geschē sal 40 *CSl* Das, *k* Es *CSkl* *neg. part. fe.* *A* en mach, *BMf* enmag *Mkl* doch *fe.* *CLSk* vnd' (*S* vnter) stan 41 *S* Der mut *A* muede, *B* mude, (*C*)*f* můd(i) *f* begond *BCfk* an *LSk* gan, *l* besten 42 *kl* slaff, *C* schlauf 43 *M* seine, *l* syne, (*S*)*f* s(e)in *A* arme, *C* arm̄, *M* armen 44 *S* ainem, *f* ein, *l* eynē *l* steyne *Sk* der do, *l* do er 45 (*M*)*k* Sein(e)s ross, *f* Sins rôss, *l* Sin ros *C* e. mit d. *L* zǒn, *f* zaum, *k* czôme 46 *C* Das, *M* Vnd seines *B* sw'des, *S* swertz *l* by d' *B* ztesewen, *C* zesewun, *M* zesem, *S* den zwair, *kl* rechten 47 *k* h. wer ist dir b. *C* d. i. wol erk. 48 *CL*(*f*) her(c)z *k* sîn *fe.* 49 *C* Wan du *f* moht, *l* machst *Ml* wol *fe.* *Bl* ůbele, *k* ůbels 50 *C* began, *k* begon *B* swelch, *CLf* wed., *M* waz, *k* welez, *l* ab *CMkl*, *S* du wilt, -ld 51 *Sk* nu *fe.* soltu] *A* s.du, *Bl* saltu, *f* dů, (*S*)*k* du solt(zt) *B* gewald., *l* h'tzē *C* schilt, *S* mild 52 *S* Her *C* An m. e. h. h. *Ml* begen, *k* erzöigen *M* alhie 54 *l* togēt

Ben. *Pfei.*

6855 sît ich mich guotes êrst versan.
herre got, dir sî gegeben
mîn vil zwîvellîchez leben
in dîne grôze erbarmicheit,
wan du erkennèst wol herzeleit.' 35
6860 hie mit der slâf im an gestreit.
In dirre nôt entslief er.
nû habt iu ze râten wer
im dâ kœmẹ ze trôste
od wer in erlôste. 40
6865 daz tet der süezen mågde kint.
von des krefte wæte ein wint;
der sluoc den nebel vaste nider
in daz vûle wazzer wider,
daz zer selben stunde 177, 5
6870 daz wazzer begunde
dicken von des nebels kraft
als vastè daz wol ein schaft
dạr inne bestecket wære.
got ist niht ze swære 10
6875 noch ze grôz sîner kraft.
er hât in sîner meisterschaft

L g.ot, *M* gemint, *k* gemynet, *S*(*l*) gelib(e)t 6855 *CMSl* erst, *k* ie, *die übr.* alr. *C* v'stan 56 *S* got *fe.* *k* sige 57 *S* vil *fe.*, *l* ßel *ABS* z(t)wiveli. 58 *M* d. vil gr. *l* grôze *fe.* *MSkl* barmherczichait (*S* pa., *l* igk., *S* kait, *kl* keit) *C* An dirre grossun årbait 59 *A* bechennes *Sk* wol *fe.* *C* h'zlait, *S* hertznlait *M fehlt* 60 *ABS* mit, *k* mitte, *l* mete *MS* i. der sl. *k* sl. in ůber streit 61 *k keine init.* *M* der, *S* diser 62 *AM* habt, *B* h.et, *C* h.ent *M* iu *fe.* *B* ztů ratene, *C* zerătent (*L* nd), *M* zurat *k* N. hŭp ime zu rechten w., *l* Nu ratet obir al w. 63 *Ck* do, *S fe.* *A* kome, *Bl* queme, *C* kôm; *M,k* ch., kam, *S* kom *S* zu trost da 64 *A* ode, *l* Ader, *die übr.* oder *Mk* i. do, *l* i. da *Ck* loste *S* e. sa 65 *A* Da *C*(:*L*) tet *fe.*, *k* det, *l* thüt *C* sůssun mågde *ABMSl* meide (mai.), *k* maget 66 *C* d' kr. *C* kreft, *M* chrefften, *S* kreftn, *k* gnoden, *l* kraft *A* wæt, *Bl* wate, *C* wart, (*M*)*S* wä(h)t, *k* wegete (*vgl. 699*; *6375*) *Ml* der w. 67 *B* slǔg, *C* schlůg *M* d. vbeln ne. nider *Ak* wider: nider 68 *A* uuwel, *k* vauel *S* wassz 69 *C* daz *fe.* 70 *B 6870 bis 7089 fehlen* 71 *C* Dikkon, *M* Tichen *L* craf 72 *A* Also, *CS* Als, *Mkl* So va.] *S* dick *C* wol *fe.* *M* So fa. berait ein sch., *l* So v. d. bereyte d9 sch. 73 *M* Darumb, *S* Darin *C* i. wol g. *C,M,k* gestekket, -cht, -cket *M* was 74 *M* G. dem i. *k* nút 75 *M* gr. in seiner chr. *S* s. maisterschaft *l 6875 bis '84 fehlt* 76 *S* Wan

Ben. *Pfei.*

alle crêatiure,
bœse unde tiure.
die himel stênt in sîm gebot; 15
6880 aller dinge ist er got
und diu oberiste krône.
swer nâch sînem lône
gedienet, der ist der sælden kint.
ze trôste sande er im den wint. 20
6885 den nebel er in daz wazzer treip,
daz sîn niht vil dar obe beleip;
dâ von ez sîn vliezen lie.
daz rat dô nie mêr umbe gie;
ez gestuont under dem bürgetor. 25
6890 vil michel schal huop sich dâ vor:
von sînem kerren daz ez tet
der rîter spranc ûf an der stet
von einem herten troume.
daz ors an dem zoume 30
6895 begunde snarchen unde streben,
wand ez entrûwet niht lenger leben.
dô der rîter hêt ersehen
daz diu geschiht dâ was geschehen,
des wart er herzenlîche vrô. 35

---

e. i. s. macht 6877 *M 6877. '78 fehlen* 78 *C* Gehúr vnd vngehúre *S* peses v. geheure 79 *CL 6879. '80 umgest.* Der h. stat *M* stend *S* seim, *k* syme 80 *CL* Ist er a. d. g. *Mk* e. ein g., *S* e. auch g. 81 (*A*)*M* ob(e)rist, *C* obrost, *k* oberste *S* Er hat die obristn kr. 82 *M* lo̊n 83 *L* G.not. *M* Verdient, *k* Dienet *M* s. ein chind 84 *k* sante 86 *k* nút *CS* vil *fe.*, *l* ßel *M* da n. v. o. *CMk* ob, *l fe.* *l* bleyp 87 *k* Do *S* vlessen *M* lies, *l* liz 88 *CL* Daz daz r. *k* rad *M* da, *CSkl fe.* *Ck* nit m., *M*(*Sl*) ni(c)ht m. *l* ging 89 *C* Daz (*M*)*S* (be)stund, *l* stūt *C* g. vor d. *l* den *M* burgt., *S* purckt., *l* börge thör *k 6889. '90 fehlen* 90 *CSl* vil *fe.* *l* Grosz sch. h. si.] *M* ward. *l* waz *l* do vȯr 91 *l* czerrē *k* s. loufende also es t. 92 *M* Her wyg. *l* stat 93 *l* eyme hartē *C*, *M* swå., sweren *C* trŏmme : zŏmme 94 *A* ors, *L* o̊rsch, *die übr.* ros(s) *S* r. er bei d. 95 *S* Das pegund, *l* Begünste *AMS* snarch., *C* schnarr., *l* snark., *Pfei.* snarren, *m. hinw. auf Graff 6, 850 u. Schmeller 3, 494* 96 *A* entrouwet, *C* trúwet, *M* getrauwt, *S* getraute, *k*, *l* getrú., getrüwete *A* langer, *S fe.* 97 *l initiale* *M* Vnd her wig. *S* hat, *k* hette, *l* hatte *k* gese. 98 *k* die geschichte *M* D. gesch. das da w. *CSkl* dâ *fe.* *l* geschen 99 *k* Do w. *C* h'zecl.n, *S* von hertzn, *k* in herczen, *l* harte

6900 einen laden nam er dô,
der lac bî im nâhen dâ.
in daz rat leit er in sâ
und zôch sîn ors drüber zehant.
got hêt in durch daz rat gesant 40
6905 nâch sînem willen, als er in bat.
dô er von dem rade getrat
und sîn ors zuo im gespranc,
des sagte er im vil grôzen danc
von des genâde ez was geschehen. 178, 5
6910 dô er wolde umbe sehen
nâch der âventiure,
dô hôrter ungehiure
eine stimme gegen im schrîen
'owê, dîner âmîen!
10
6915 diu mac wol klagèn: du lîst hie tôt!
von dînem bluote werdent rôt
und missevar die bluomen hie.'
diu stimme dô ir schrîen lie.
vür den mânèn ein wolken gie. 15
6920 **D**ô der starke wint gelac,
der nebel steic, als er ê pflac,
ûf gegen dem wolken wider.
daz wazzer vlôz zem rade nider
und treip ez umbe nâch sîm sit 20
6925 hie was diu âventiure mit

6900 *L* Aine *M,l* ein pr., bret 1 *M,l* Das, Daz *M* nahent, *k* nach 2 *k* leite, *l* lente *M,l* ers, erz 3 *M* zach *k* daz r. *A* ors, *L* ŏrsch, *die übr.* ros(s) *Cl* dar *fe.*, *die übr.* dar u. 4 *M* G. der h. *kl* hat *S* i. v̈ber d. *k* rad *M* gesand 5 *C* s. mů̊t a. *CSl* in *fe.* 6 *M* Vnd da *Ckl* trat 7 *M* s. gut ors *A* ors, *L* ŏrsch, *k* rosse, *CSl* ros(s) (*C*)*M* sprang(k), *l* gespranch *k* nach ime gezoch 8 *l* Daz *C* er genåde vn̄ d. *S* er got gr. d. *M,l* danch, ng *k* Das lopte er got grosz 9 *C* gewalt; *S,k* gna., gnoden *l* geschen 10 *M* Vnd da *S* vmsehenn *k* vmb wolte s. 12 *M* Nv h. *kl* horte er 13 *CM* gen *C* schrigen *S* schreien : amayen 15 *S* wag; wol *fe.* *Sk* kl. wan du *A*(*M*)*l* l(e)ist; *Ck,S* bi., pist *Sk* hie *fe.* 16 *k* dime *A,C* bl., plů̊t (*LM*)*S* werd(e)n, *l* w'din 18 *M* stȳme, *k* styme dô] *M* hart, *l* san *M* er schr. *C* schrigen 19 *M* Von dem *C* măn, *Mk* mon *k* wolcke *Sl fehlt* 20 *k keine init.* *M* Vnd da 21 steic] *C* straich *S* er *fe.* *l* ê *fe.* 22 *CM* gen, *l* kegen *CSl* den *M* wolkchen 23 *S* wasß *C* zem *l* widd' 24 *M* tr. das v. *CL* sinē, *S* seim *k* sitte : mitte 25 *C* Da w.,

beslozzen, als mir ist geseit.
her Gwîgâlois mit sorgen reit
dô er ûf sîn ors gesaz.
diu naht wart sô vinster daz 25
6930 er den wec niht mohte hân.
in dirre vinster lief in an
ein vremdiu crêatiure;
diu bestuont in mit viure.
si hêt ein houbet als ein hunt, 30
6935 lange zene, wîten munt,
diu ougen tief, viurvar;
niderhalp der gürtel gar
hêt si eines rosses lîp.
weder ez man ode wîp 35
6940 wære, des enweiz ich niht.
als uns diu âventiure giht, —
ob iemen daz geloubet —
enzwischen gürtel und houbet
was si geschaffen als ein man; 40
6945 breite schuopen wâren dran
gewahsen herter danne ein stein;
die selben schuopen mohte dehein
wâfen wol gesnîden.
des muose der rîter lîden 179,5
6950 von ir grôze swære.

M Alhie w. 6926 *C* Beschl., *l* Gesl., *C* a. ez m. *kl* also 27 *l* Er wyg. in *CMkl* vorchten, *S* wortn 28 *M* Vnd da *L* saz 29 *CSk* was 30 *k* w. kume m. *l* n. han m. *M* m. gesehen 31 *S* diser *C* vinstri, *k* finstere 32 *A* uremediv, *C* frŏmdú; *S,k* fro., frömde; (*M*)*l* (vil) fre.e 34 *S* Werffen sy h. ain haup a. *l* hobet 35 *M* Lanng *M,S* zend, -dt *Sl* z. vnd w. 36 *S* Deu *M* waren t. *Sl* t. vnd f. *k* Tieffe o. f. *Sl* t. vnd f. *A* uiuue-, *C* fíure-, *k* fure var, *L* fúr-, *S* feur-, *l* fúrin v. 37 *M,k* Ny., Niderth. *k* dem g., *l* des gurtels (gürtel *nur hier als fem., sonst mask. Medem, Abhä. Verh. s. 4*; *S* schwankt) 38 *M* Da h., *S* Het es 39 *S* ob es wär m. *M* ez *fe.* *A* ode, *l* addir 40 *S* wære *fe.* *M* Wer sie des *l* weiz 41 *k* Wanne a. *kl* also *k* uns *fe.* 42 *k* Obe, *l* Ab *Ml* ymant 43 *Ck* Zwúschan (*L* Zú., *k* -ent), *Ml* Zwi. *M* der g. v. dem h. 44 *S* W. es g. 45 *A* breit; *C,MS* br., prait *Ak* schuppen, *C* schůppellan *CS* daran *l* sch. hette si an 46 *A* gewahssen (*AC*)*M* denn(e) 47 *Ck* Der s. *l* selben *fe.* *Ak* schůppen *l* m. nie keyn 48 (*k*)*l* wof(f)en *C* geschn. 49 *k* Das m. *M* m. her wig. l. 50 *S* seiner *M* grozzen

waz geschepfte ez wære,
desn kan ich iu niht gesagen.
er sach si einen haven tragen,
der was grôz, êrîn; 10
6955 mit listen was ein viuwer drîn
gemachet, sô daz bran
swaz ez wart geworfen an:
bein, îsen unde stein.
daz selbe viur mohte dehein 15
6960 wazzer niht erleschen sô
ezn brünne drinne als ein strô;
daz selbe viur warf si in an.
nu begunde daz ors von ir dan
sêre vliehen; des gienc im nôt, 20
6965 wandez vorhte den grimmen tôt.
dô si im mangen wurf getet,
daz ors sich an einer stet
niht mohte enthalten, wandez bran
sô sêre daz daz bluot ran 25
6970 von im ûf daz grüene gras.
dô des dehein rât was
sîn ors müese verbrinnen dâ,
ûf die erde erbeizter sâ
und klaget got sîne nôt. 30
6975 den schilt er gegen dem wurfe bôt

6951 *C* geschôpfde, *L* geschepft, *M* geschoph, *S* geschäft, *k* geschůppe, *l* gescheft 52 *MS* Des, *die übr.* daz, -s *CMSkl neg. part. fe.* *k* n. wol g. *S* ensagn 53 si] *C* in, *S* es *C* ainem *M* choph, *l* toph 54 *l* gr. vnd e. *S* erdein 55 *k* ein *fe.* *A* uivre, *M* fewer (*ebenso 6959. '62*) *L* drin, *M*(*S*) d(a)rein, *die übr.* dar in 56 (*M*)*l* (al)so d. ez, *S* sam es *C* enbr. 57 *C* Swa daz, (*M*)*l* (Vnd) wa e., *Sk* wo e. 58 *M* Baide eys. *CS* od' *l fehlt* 59 *l* Daz mochte nymāt geleschē (*am rande zugesetzt*: nu began); *6960 bis '62 fehlen* 60 *S* Wasß *C* niht *fe.* *Ck* erlôschen *M* Erl. ni. chain w. s. 61 *M* Wenn e. *CMSk* Ez *AC* brunne, *M* prun, *S* pran, *k* brant (*vgl. 2474*) *ASk* dar inne, *C* da von, *M fe.* 62 *M* selbe *fe.* *C* si *fe.*, *S* es *M* f. moht nieman 63 *S* da b. *CS* v. im d. *M* Geleschen in trůg d. ros dan, *l* Das ros vō ir do dan 64 *l* sêre *fe.* *CSk* das *CSl* d. tet i. 65 *A* wandez *C* wande *fe.* *S* v. auch d. *C* grimmigen, *MSl fe.* 66 *M* Vnd da *S* Da es nu m. *A* wrf, *l* worf *Akl* getet: stet 67 *C* and' st. 68 *l* enthabn' *M* wenn e., *A* wandez, *C* wan ez *AM* pr. 71 *M* Vnd da des] *Ck* daz 72 *C*,*L* můs,t; *l* moste *k* verbůrnen, *l* v'bornē *S* sa, *k* do 73 *CM* erbaist e., *k* erbeisset e. *S* da (< sa) 74 *A* chlaget, *l* klayte *C* sín 75 *C* gen d.,

den der vâlant ûf in tet.
zehant enzunde sich daz bret
und verbran im von der hant;
sîn wâfenroc ouch gar verswant — 35
6980 von dem selben viure.
nu seht, welch âventiure
durch sînen muot er muose doln!
über einen schrit wold ich niht holn
den kumber und die arbeit — 40
6985 die er von sînem muote leit!
daz sî iu vür wâr geseit.
Her Gwîgâlois hie blôzer stêt;
niht mê er ze schirme hêt
niwan sîn barez îsengwant. — 180, 5
6990 vil schiere wart im daz bekant
daz sînem halsberge lieht
daz selbe listviuwer nieht
mohte geschaden; des wart er vrô.
an die geschepfte lief er dô. — 10
6995 ouch was ir sô ger an in
daz si von dem slage hin
niht entweich den er tet.
des wart ir an der selben stet
daz vierde bein abe geslagen; — 15

M fur den wurf, *l* vör dē worff wu.] *k* fůre 6976 *k* Das d. volant 77 *A* zehande, *C* Do, *M* Alzuhant *CM,kl* enzunt,e 78 *l* vorbrāte öm daz v. *CMl* i. vor d. 79 *A*(*M*) waff.(*M* pp)roch, *C* wauff.k, *k* woff.g, *l* wap.ck *C* w. wart och v. ouch] *M* *fe.*, *l* im *Sk* gar *fe.* *Ck* v'brant 80 *C* Mit d. (*L* Von disem) zŏb' fúre *l 6980 bis '86 fehlen*; *statt dessen*: Daz tir waz öm vnbekant 81 *C* nu *fe.* (*M*)*Sk* welich(e) 82 *S* er *fe.* *k* der musz *M*, *S* must do., tolen : holen 83 *S* ain *M* schriet *S* ichs 84 *M*, *k* chv., kumer *C* årbait 85 *S* vor seiner manhait 87 *k keine init.* *M* alhie, *S fe.* *l* bloz *k* stat : hat 88 *Ck* mere, *die übr.* mer *Sk* er *fe* *M* schirmen 89 *C* Wan, *M* Newer, *S* Nur, *k* Nie wanne, *l* Dan *C* bar sin i. *AM* parez, *S* ainiges, *k fe.* 90 *k* Vil *fe.* *A* schire *S* was *Ml* daz *fe.*, *S* da 91 *C*(*M*) s(e)in, *S* seinē 92 *S* selbe *fe.* *CS* list *fe.*, *k* liechte *A* uivre, *C* fiur, *Lk* fúr, *S* feur, *l* füer *M* se ver ni. *C* niet, *M*(*S*)*kl* (mit) niht 93 *C* Gesch. mo. *CSk* was 94 *k* daz g. *C* gesch.t, *M* g.eph, *S* g.eft, *k* g.afft, *l* schepfte *M* da 95 *S* w. im s. *k* gir, *l* gach 96 *C* den schlegen *M* s. niht von dem slin 97 *C* N. wolt entwichen die e. *S* enwaich 98 *Ml* Das *k* w. er a. *C* selbun, *MSl fe.* 99 *S* virdt *l* ben *Ckl* ab *C* geschl.

7000 dazn sol niemen guoter klagen.
dô dirre tievel daz hêt ersehen
daz im der schade was geschehen,
dô warf er den haven dar
mit dem viure ûf in gar, 20
7005 daz beidiu helm und swert bran.
von dem rîter woldez dan
gevlohen sîn sâ zehant.
dô wart im mit voller hant
geslagen ein tiefiu wunde. 25
7010 von sînem bluote begunde
daz viur erleschen dâ ez bran
swâ ez kom gesprungen an.
dô des der rîter wart gewar,
nâch dem bluote greif er dar 30
7015 dâ ez bî im swebte;
swâ daz viuwer klebte,
daz bluot er dar an streich;
zehant daz viur dâ von entweich.
sus ernerte sich der degen: 35
7020 und hêt sîn got niht gepflegen,
er wær ze tôde dâ verbrant.
von im vlôch der vâlant,
beidiu man unde ros,
gegen dem nebel ûf daz mos 40
7025 und gal sô vreislîche

7000 *CMkl* Das, *S* Des en *Ml* n.ant *M* frvmer, *l* gutes 1 *M* Vnd da *CS* der, *die übr.* dirre *AL* tivuel, *S* teufl, *k* túfel *CMS* daz *fe.* *l 7001. '02 fehlen.* 2 *L* geschen 3 *M* Da *Cl* es ha.] *M* choph, *l* toph 4 *l* fuëre *AL* ingar 5 *S* pedeu *Ckl* sw. v. he., *M* sw. v. eysen 6 *C* wolt si; *S,k* wolt,e er *Ml 7006 bis '11 fehlen* 7 *S* Gelaufn *Sk* sâ *fe.* 8 *C* ir mit] *k* von 9 *C* Geschl. *S* wundn 10 *C* irem, *k* syme *S* b. do begundn 11 *A* uiwer (*so immer*) *CS,k* lesch., lŏsch. *C* swa, *S* wo, *k* do 12 *M* Vnd wa, *Sk* Wo, *l* Wú *CM* was, *Sk* kam, *l* quam *AM* dran, *l* der an 13 (*M*)*l* Vnd da *C* des *fe.* d. r.] *M* her wig. *Sk* der ri. des 14 *l* Noch 15 *C* Swa, *M* Alda, *S* Do, *kl* Daz *k* ez *fe.* *A,k* swebete : kl., clebete 16 (*M*)*l* (Vnd) wa, *Sk* wo *C* fiur, *kl* fúr, *M* fewer 18 *M* fewer *k* Z. ez do von *MS* dâ von *fe.* 19 *M* Vnd also *A* erret, *C* nert, *S* derwert *Sk* te. 20 *S* enhiet, *kl* hette *S* g. sein n. pflegen 21 *C* tot *CS* dâ *fe.*, *k* do 22 *M* flach *M* vallant, *kl* volant 24 *CM* Gen *l* nebele *S* ros 25 *M* erhal *S* sô *fe.*, *k* vil *M* fraiszleichen,

daz daz ertrîche
nâch im hal dâ er lief.
ûf Glois dô ein stimme rief
'wâ nû, Rôaz! dîn êre ist tôt. 181, 5
7030 hœrst du niht Marrîên nôt,
der mit sînem viure
pflac der âventiure
alle naht? den hœre ich klagen;
ich wæne wol er ist erslagen. 10
7035 diu âventiure diu ist entrant,
wan dir ist komen in daz lant
der dich ganzes strîtes wert,
des du ie hâst gegert.
sît Marrîên erslagen ist, 15
7040 daz in aller sîn list
vor dem tôde niht mohte ernern,
sô muostu dich vil kecke wern,
od du verliusèst dîn schœne wîp,
êre, guot und ouch den lîp. 20
7045 ez mac dir wol ze schaden komen
daz du den strît dir hâst genomen
ze vehten wider in eine.
wir müezen alle gemeine
im dienstes wesen undertân, 25
7050 gesigt er dînen listen an,
wan des hâstu ie gesworn.

S frischleiche 7026 *M* ertreichen 27 *A* nah *M* erhal dâ] *S* vnd wo *k* do er] *C* ez, *l* is 28 *l* Usz *C* dô *fe.*, *M* da 29 *M* Wenn, *l* Wnn, *k* Wo *M* nu *fe.* *S* tod, *k* dot 30 *M* Horstu, *k* Hettestu *k* nút (*M*)*S* mar(e)nen, *l* marienē *S* tod 31 *C* m. dem zŏbʼ f. *A* uiwere, *M* fewer, *l* füere 32 *k* Belag 33 *C* Alle die n. *Ml* n. die h. *S* ich *fe.* 34 *S* wol *fe.* *k* der ist *C,S* er si, sey *C* erschl. 35 *CSkl* diu² *fe.* 36 *M* Wenn *k* er ist *l* is *A* chom *S* kömen ist daz] *S* dein, *l* dicz 37 ganz.] *S* gutes *k* D. dicke strîtes vil g. *Skl* gewert 38 *k* hie *M* begert 39 *M* mavenen, *S* marnen *C* erschl. *l 7039 bis '44 fehlen* 40 *k* siner 41 *ACMSk* uor, *Be., Pfei.* von *k* niht *fe.* *Ck* ernerē 42 *M* Das mant d. *S* vil *fe.* *C*(*M*) v. vast (zu) w. *C*(:*L*)*Mk* weren 43 *CMSk* Odʼ *A* uerliᵛsist, *L* v.lúst, *M* v.leust, *S* v.liust, *k* v.lúrest *C*(*M*)*Sk* d. (vil) sch.ez 44 *C* E. vnd g. vnd dinen l. 45 *M* Wann e. 46 *S* dir d. str. *k* h. dir *Ml* dir *fe.* *S* genūme 47 *C* wi. ainem *l* under in eyn: gemein 48 *Ck* mûssent, *L* mûssin *C* im a., *L* in a. 49 *CL* Mit dienst *Sl* dinstes *MS* sein, *l* si 51 *l* W. das h.

Ben. *Pfei.*

helt, nu rich dînen zorn,
od du hâst guot und lîp verlorn!'
Nâch dirre redè diu stimme sweic. 30
7055 der mâne ûz von dem wolken steic
und wart sîn schîn lûter gar.
dô nam der rîter umb sich war
wie daz lant wære getân;
dô sach er Glois vor im stân. 35
7060 daz was ein schœne kastel
hôch, wît und sinwel,
gemûrt mit grôzem vlîze wol.
von marmel swarz als ein kol
wâren gepfîlært dâ vor 40
7065 in die burc zwei wîtiu tor;
daz ander teil der mûre was
rôt, grüene als ein gras,
von marmelsteine gezieret,
mit golde geparrieret, 182, 5
7070 gelûtert als ein agstein.
swâ der mâne dar an schein,
dâ glaste si̤ als ein spiegelglas.
vür daz tor gesetzet was
ein grôziu sûl von êre; 10
7075 dien vint man ninder mêre

(*M*)*k* du hast (dez) ie (*C*)*L* ha(u)st du *S* ie *fe.* 7052 *k* Halt ime r. *Cl* riche 53 *A* ode, *l* Ader, *die übr.* oder *C*(*L*)*kl* (dinen) lip v. (din) gůt 54 *k keine init.* *CMSl* der, *Ak* dirre *M* st. frait 55 *Mk* mon, *l* mãde *CMSl* von *fe.* *k* dem w., *ACMSl* den. w. (*vgl. 6919*) *M* wolkchen strait 56 *l* V. sin sch. wart so *M*,*l* lavter, lutt' var; *k* l. vnd clar *S* V. schain liechte gar 57 d. ri.] *M* her wig., *k* er 58 *S* lant *fe.* 59 *M* Da, *k* Nu 60 *MSk* schônes (m. *uml.*) *C* ain hus ãn zwifel 61 *S* v. auch s. *A* sinuw., *C* sinew., *S* synib., *l* senew. 62 *A* gemûret, *C* Geworcht *Sk* grôzem *fe.*, *C*(:*L*) ganczem 63 *M* merbel, *S* märblstain 64 *S* Warn *C* philer, *S* pfeiler, *A* g.æret, *Ml* gephei(*l* y)lert, *k* gebuwen *kl* do v. 65 *k* brucke *S* wîtiu *fe.* 66 *l* ande' *k* die m. *S* maurn 67 *CM* R. vñ gr. *kl* also 68 *CS* Mit m. *A* ma.steinen, *S* märblstain, *Ml* mermel (stein *fe.*) *C* g. wol 69 *M*,*l* Vnd,e m. *k* Von g. *M* gepoliert, *S* pariret, *l* gepartiret *C* g. wol 70 *M* Vnd lavter *AS* ach., *C* aug., *L* ang., *Mk* ayst., *l* aÿten st. 71 *Sk* Wo, *Ml* Wa *Mk* mon, *l* mãde 72 *k* Do *M* lewht, *l* luchte *S* gl. es a. *CL* si schon (*L* ô) a. aín gl. 73 *l* Vor *M* geseczt, *l* gesaczt 74 *C* grôssú *A* suwel, *L* sule, *S* seül, *k* serre 75 *A* den, *CMkl* Die, *S* Der (*neg. part. fe.*) *M* vind, *S* vint, *die übr.* vindet *CMS* ni(e)ndert, *k* nit,

in der werlte anderswâ
niwan in Korinthîâ:
der êre ist rehte lûter gar
als der regenboge gevar, 15
7080 daz man sich drinne möhte ersehen;
des muoz man den heiden jehen
grôzes listes ze Korntîn.
oben was ein rubîn
darinné beworht als ein huot; 20
7085 des schîn was ze sehen guot
und gap dem herzen wünne.
als ein stern dâ brünne,
sô brehende er zallen stunden;
mit golde was er gebunden. 25
7090 des huoten zwêne rîter dâ,
die wâren beide von alter grâ,
baz danne hundert jâr alt;
ir berte wâren wol gestalt,
lanc, dic, ze mâze breit, 30
7095 ir hâr gevlohten unde reit,
mit borten wol bewunden.
die huoten zallen stunden
der siule under einer linden;
sine mohte niemen vinden 35

---

l nirgē 7076 *A* werlt, *L* velt, *l* werlde *M* w. noch a. 77 *C* Nit w., *M* Newer, *S* nuer, *k* Wanne, *l* Niew. *k* zu k. *C* Korentia, *M* charinthya, *k* korntina 78 *C* Dú *CMSk* êre *fe.* *l* rech 79 *kl* Also *k* r.bog 80 *CS,M* mag, moht d. (*CMkl*)*S* dar in(ne) *S* must se. 81 *k* Das *M* man muez *CMSk* dem h. *C* gehen 82 *Ml* Grozzer l. *MSl* list *S* da z. 83 *A* oben, (*Ck*)*L* ob(e)nan, *M* Vnd zu obrist, *S* Ob im *S* e. lichte r. 84 *Ck* in *CMl* geworcht, *S* gewarcht, *k* gewúrcket 85 *C* Der *AMl* sehen, *C,k* sehend,e 86 *S* Er g. *C*(:*L*) herren *l 7086 bis '89 fehlen* 87 *A fehlt* *M* Reht a. *k* Also der sterne *M* steren *MS,k* der da pr., d. do br. 88 *CM* Also, *S* Auch *C,L* br.nd, nt; *M* pran, *S* leuht, *k* búrnet *A* ez *k* zu aller st.n 89 *M* ez (*CMk*)*S* bewund(e)n 90 *M* Vnd h. *Bl* hutten *CMk* zwen 91 *C* baid *AMS* vor *Bl* alder *k* v. alter beide 92 *AC,B* de., danne; *S,M* dan,n; *l* dann' 93 *A* bærte, *S* per *BM* die waren, *S* was *C* Vnd zewunsch w. g. 94 *M* L. vnd *A* diche, *M* tich 95 *S* v. auch r. 97 *S* Sie h. *B*(*M*)*l* hu(e)tten, *S* hueten 98 *A* suwel, *B* sûl; *L,Cl* sul,e; *M* sevl, *S* feuel *k* So snelle *A* uñ, *CL* vnd *k* ein *C* l. un 99 *CSk* S. enm., *M* Sey m., *l* Si m. *S* enmoch *BM,l* nie., nymant.

7100 âne wer ze deheiner zît;
si wâren ie bereit ûf strît
und huoten ouch der porte
mit ir scharfem orte
beidiu naht unde tac. 40
7105 dô im diu burc sô nâhen lac
und er die zwêne rîter sach
wider sich selben er dô sprach
'wes sol ich hie nu lenger stên?
ich wil gegen der bürge gên 183, 5
7110 sît ich mîn ors nu hân verlorn;
daz ist unwendic, nu sîz verkorn!'
sus gienc er gegen dem bürgetor.
sîne hende habtèr enbor
und sach vil tiure hin ze got. 10
7115 er sprach 'herrè, nâch dîm gebot
wil ich sêle unde leben
in dîne erbarmunge geben,
daz du mir ruochèst ze helfen hie;
swaz ich hân gestriten ie, 15
7120 daz tet ich âne meisterschaft,
bärlîch mit dîner kraft;

7100 *A* zeheiner 1 *A* sine wæren *CS* ie *fe.*, *l* jv *M* ber. ie *C* gerait *B* uffe, *C* vf den, *k* zŭ 2 *M* Sie *Bl* hutten, *M* huettetten, *S* hueteтn *k* h. ie d. *ACSk* po.n, *B* pfo.n, *Ml* phorten, *L* porte (*vgl. 6794*) 3 *B*(*CMk*) ir(e)n, *l* orē *A* scherph., *CSk* scharpf., *B*(*M*)*l* scharf(f)en (*8864*) *alle* orten 5 *M* Vnd da *k* d. porte s. *Bk* nahe, *MS* n.nt *C 7105 bis '07 doppelt, das zweite mal mit roter tinte gestrichen* 6 *B* er *fe.* — ir sach *k* zwen 7 *MSk* selber, *l* s. ir *M* da, *S* *fe.* 8 *M* Nu w. *S 7108. '09 umgest.* wolt, *l* solde *CSl* nu *fe.* *M* s. i. l. alhie *A* la., *BCMSkl* lenger 9 *l* wel *CMS* gen, *l* kegen *BMSl* burg (*B* ů., *M* -ck, *S* p.), (*C*)*L* port(e) *S* genn 10 *BMl*,*CS*,*k* ros, -ss, -sse *CMSkl* nu *fe.* 11 *k* unwenig *CM* nu *fe.* sîz] *A* si, *k* sy, *B* si iz *auf rasur*, *C* ez ist, *M* das sey, *l* si es *Ck* v'lorn, *M* gesworen *S* d. musz nu sein verk. 12 *M* Vnd also *AMS* gie, (*BC*)*l* gi(e)ng *Bl* ke., *CM* gen, *S* zu *CMS* burgt. (*C* ú, *S* pu.) 13 (*S*)*kl* s(e)in *M*,*S* hend, nt *M* h. die h. *CSk* hůb, *l* hilt *BSl* enp. 14 *S* sach *fe.* v. tiure] *C* v. trureclich, *S* auf, *k* v. trurig *M* hincz, *C* *fe.* *alle* got : gebot 15 *l* noch *S* deim, *k* dime 16 *M* i. leib u. *S*,*l* v. au., ouch l. 17 *C* Diner erb., *S* nach deiner *k* din *BMl* barmunge, *S* p.ng; *C*,*k* erbå., erbermde *A* ergeben 18 *B* Daz tu *A* (*Be.*, *Pfei.*) růches, *CM* geru.t *C* zehelfend, *k* kempffen *S* mir helffest h. *l 7118 bis '21 fehlen* 19 *C* Swa 21 *C* Wårlich, *S* girlichn *B* Beware mich mit *M* Bewar mich herre durch

nu hilf mir, herrè, des ist mir nôt,
daz die liehtèn bluomen rôt
mîn bluot iht rœter mache; 20
7125 daz mînes tôdes iht lache
diu ungetriuwe heidenschaft.
nu hilf mir, herrè, mit dîner kraft,
daz ich gesigè dem heiden an;
sô hâstu wol ze mir getân 25
7130 und ouch volendet mîne gir.
herre got, des hilf du mir;
sô wil ich immer dienen dir.'
Zuo den alten er dô gie.
die hêten sich gewâfent hie 30
7135 und sâzen ûf einer grêde.
der herren schilte bêde
die hiengen an der mûre enbor
an zwein nageln vor dem tor.
sus kom der junge rîter dar, 35
7140 daz ir dewedèr des wart gewar,
unz er den næhsten schilt gevienc,
der an der mûre bî im hienc.
zehant als er den schilt begreif,
sîn sorge im ein teil entsleif 40
7145 und gewan ze strîte vesten muot;

---

dein chr. 7122 *l* Unde h. *L* h'r, *A fe.* *k* d. dut m. 24 (*C*)*k* Mit bl. ich(t), *l* Ich m. bl. icht *k* rötter *S* nit r. machne 25 *S* tods nit 26 *M* Den, *l* Desze *M* vngetrew *l* heydētsch 27 *kl* nu *fe.* *S* herre *fe.* *A* durch dine chr. 28 *k* den 29 *ACL* h. du *M* h. so w. *CS* an mir 30 *CS* ouch *fe.* *l* Unde hā vo. *B* wol endet, (*C*)*M* (wol) verendot (*M* et) *M* begier 31 *M 7131. '32 umgest.* *k* das h. *S* helff, *k* hilffe *CSk* du *fe.* *Ml* H. g. nu hilf m. 32 *l* wel 33 *k keine init.* *A* **Z**o *Bl* alden *k* dem a. ritter *M* da 34 *S* s. auch gewafet *k* g. ie 35 *B* ener *k* heide, *l* ieide 36 *B* heren, *k* herre *Bl* schilde, *Lk* schilt *Akl* beide 37 *CSk* die *fe.* *k* a. einer m. *A* mů̂r, *S* maurn, *k* muren *BSl* enp. 38 *B* ztwen, *k* zweyen *A* nagelin *C* an d. t. *l* thór 39 *CM* Also *L* iung, *Sk fe.* *M* cham her wig. d. 40 ir dew.] *A* i. dwederre, *C* sin entwed'e, *M* sein da niemant, *S* ir kainer, *k* sin nie keiner, *l* i. itwedd' *CMk* des *fe.*, *S* sein *l* w. des g. 41 *Bl* Biz, *C* Hintz *B* nehestē, *M* nachsten, *l* nestin *ACLk* gevie, *S*(*l*) (be)ving, *M* begraif 42 *k* D. ander an der m. *S* maurn, *kl* murē *Sk* bî im *fe.* *Ak* hie, *Sl* hing *CL* Do lief er vf die *M 7142. '43 fehlen* 43 *S* Do er *B* alse *S* ergraiff *l 7143 bis '46 fehlen* 44 *C* entschl., *M* entwaich, *k* entlieff 45 *L* und *fe.* z. str.] *CL* ainen, *M* zu vehten, *S* ze streitn

der schilt was im ze schirmen guot.
des wurden die rîter vil unvrô;
mit grôzem nîde liefen dô
dise zwêne küene man — 184, 5
7150 mit ganzer kunst den einen an
und triben in von der porte nider.
her Gwîgâlois der sluoc wider
under wîlen nâch sîner maht.
mit listen er sus mit in vaht: — 10
7155 er schirmet mange wîle;
dar nâch sluoc er mit île,
daz sîn swert vil ofte erklanc
und daz ûz den helmen spranc
daz viuwer zallen stunden. — 15
7160 der eine im eine wunden
durch den liehten helm sluoc.
den slac er im dô niht vertruoc:
den schilt begunder vazzen baz
und trat sô nâhen zuo im daz — 20
7165 er in wol mohte erreichen;
daz swert begunder sleichen
under sînem schilte hin
und stach im dâ zem gêren in
eine wunden diu was wît, — 25

---

k vasten 7146 (*Ck*)*S* schirm(e) 47 *B* wurtē *M* d. herren *MSkl* vil *fe.*, *C* gar 48 *M* M. vil gr. nîde] *C* zorn, *l* flisze (*Mk*)*l* l. si(e) d. 49 *B* Disse, *CS* Die, *l* Dy *Sk* zwen *S* kuen 50 *M* M. grozzer chraft, *k* m. ganczen krefften *k* den *fe.* *LS* ain 51 *l* treben ȯn *MSl* vor der] *l* dy (*Ak*)*S* port(e)n; *B,M* pfo., phorten; *C,l* po., phorte 52 *CLS* der *fe.* *CLS* schlůg, *k* treip *S,k* sy, sie w. *CL* hin w. 53 (*C*)*L* V. wil (ont) mit s. *M* chraft 54 *S* list *MSkl* sus *fe.*, *C* do 55 *C* Vnd sch. *A* schermet, (*B*)*M* schirmet(e), *CSkl* schirmte *M* sch. mit in m. *C* månig, *M* manig, *l* mãche *L* wille 56 *C* Mit måchtig' ile 57 *S* vil *fe.* *k* sw. so vaste e., *l* v. lute e. 58 *S* daz *fe.* *AMl* den helmen, (*B*)*CSk* dem helm(en) *M* enspranck, *die übr.* spra. 59 *A* viwer, *BC* viur, *Lk* fúr, *M* fewer, *S* feur, *l* füer *M* zu mangen 60 *k* ein wunde *C* wundun 61 *S* liehten *fe.* *C* schl. (*wie immer*) 62 *Ckl* dô *fe.*, *M* da *S* des er im doch nit v. 63 *f* begonder 64 *M* nahent, *k* nahe *L* in 65 *k* E. sie *LM* vil wol *S* wol *fe.* *f* moh *B* ^ir^reychen, *l* reychen, *M* erai. 66 *M* erslaichen, *k* sw^e^ichen 67 *Lfk* sinen, *l* synē *Bl* schilde, *Lfk* schilt 68 im] *ABCfl* in, *k* einen, *S* *fe.* *CMSfkl* dâ *fe.* *ABLf* gern *l* d' korkeln *C* ín *alle* ze, zu d. 69 *kl* Ein wunde

Ben. *Pfei.*

7170 daz er dar nâch in kurzer zît
tôter viel ûf daz gras.
der ander des vil vlîzic was
daz er geræche sînen tôt:
den schilt er allez vür sich bôt 30
7175 und sluoc ûf in sô vaste
daz daz viuwer glaste
gegen des liehten mânen schîn
und daz daz rat guldîn
vil mange scharten dâ enpfie. 35
7180 mit slegen er dô ûf in gie,
als in sîn ellen lêrte;
daz bluot vil vaste rêrte
der junge mit starken wunden.
als er der hêt enpfunden, 40
7185 der alte sprach ʻnu lât mich leben!
ich wil iu sichern unde geben
mînen lîp in iuwer gebot
und swer iu bî dem oberisten got
daz ich iu diene die wîle ich lebe; 185, 5
7190 und lât ir mir daz zeiner gebe,
edel rîter, von iu hân,
sô wil ich werden iuwer man
und wil iu leisten triuwe

C wundun *A* wite : zite 7170 *l* dornoch i. korczer 71 *S* Doter, *fkl* Tot *B* vel, *fl* vil *C* an d. gr. 72 *B* andere *S* des *fe.* 73 *A* reche, *C* råch; *Bfl*, *M* gerech,e *k* gerechen möchte *Ck* dez (*k* sins) gesellen t. 74 all.] *f* ellich *C* gen im, *l* vor s. *S* sich *fe.* 75 *BSk* also, *die übr.* so 76 *M* fewr, *f* fuer, *die übr. wie 7159* *C* f. von im gl. *k* erglaste 77 *B* Ke., *C* Gen *A* mannes; *Mk*, *S* mo., manes; *l* mānes (*vgl. 6812*) 79 *Sl* vil *fe.* *C* månig, *Sf* manig, *l* manche (*BL*)*M* schart(e) *k* dâ *fe.*, *fl* do *B* entpfieng, *l* enphing 80 *F* git *B* er *fe.* *A* da (< du), *M* da (*B*)*l* gi(e)ng 81 *A* elle, *C* kunst, *Ml* ellent, *k* ellende, *f* manheit 82 *S* vil *fe.*, *C* er *L* ke. (< re.) 83 *LSf* iung *M* Her wyg. *C* m. den st. *F* wnden, *S* *fe.* 84 *C* des, *k* *fe.* *l* A. erz do h. 85 *Bl* alde *l* nu *fe.* *C*, *Lk* lă., lant; *M* lazzt 86 *l* wel 87 *Ff* min in] *l* vndir *AF* iwer, *Bl* uwer, *Ck* v́wer (*so immer*) 88 *ALMSkl* ich, *BCf* Und *Bkl* swere *f* iu *fe.* *l* bie *A* oberistem, *C* obrosten, (*M*)*S* obrist(e)n *l* gote 89 *A* dine *Ml fehlt* *f 7189 bis '93 fehlen* 90 *l* Und *fe.* *CL* Das ich mich in úwʾ hant ergeb *Ml* zu einer (*l* zcu eyn ander) geben / Das ich gut vnd leben (*in M das* n *von* geben *und der flg. vers nachgetragen*) 91 (*Ck*)*LMS* Ed(e)ler, *l* Edele *CL* r. da von lan 92 *k* Ich wil w. *l* wel *M* ewr 93 *B fehlt* *l* wel *S* laisten euch *AF* triwe : riwe,

immer âne riuwe.' 10
7195 der rîter sprach 'daz sî getân!'
vür in begunde der alte man
vallen balde ûf sîniu knie.
in sîne gnâde er in enpfie
und kusten ein ander beide. 15
7200 diu swert si in die scheide
mit ganzem vride stiezen;
mit triuwen si gehiezen
ein ander rehte geselleschaft.
diu hêt stæte und ganze kraft 20
7205 under in beiden unz an ir tôt.
der alte sprach 'iuwer nôt
diu ist noch unverendet;
gît got daz hie geschendet
den heiden iuwer manheit, 25
7210 sô habt ir âne arbeit
daz lant immer mêre,
liute, guot und êre;
dar zuo gît man iu die maget,
von der schœne man wunder saget, 30
7215 der disiu lant solden sîn,
Glois unde Korntîn.

M trew : rew 7194 *Mf* an *B* truwe 95 Do spr. her wyg. *S init.* **Er** spr. *l* is si *S* seye, *k* sie 96 *l* Vor *f* begond *S* b. da d. *Bl* alde, *CM*(*S*) al(l)t *C* m. stan, *M* m. gan 97 *CFSk* Ba. vall. *C* vallend *f* balte, *l fe.* *AF* diu, *C* sinú, *B*(*MS*)*fkl* s(e)ine 98 *FM* s(e)in, *BCFM* gen. in] *f* den *l* enphing 99 *C* kuston; *L*,*f* ku., kůstend; *F*,*k* ch., kuste *F* an ander beider *M*,*S* an ei., ain ander b. *k* in an der weide

7200 die] *M* ir, *S* deu 1 *B* vrede, *f* frid *k* grossen trúwen 2 *L* trúwon, *S* getreuen, *f* trůwen *k* frúntschafft sie do g. 3 *M* An e., *f* Zů e. 4 *f* stet *Sl* ganze *fe.* *C* Vnd mit manlicher cr. *M* Die stet wer vnd het chraft 5 *C* Ain and' vntz *S* beiden *fe.* *f* unz *fe.*, *Bl* biz *M* in den. *l* an dē *Bf*(*k*) ir(e)n 6 *Bl* alde 7 *Ck* diu *fe.* *M* vnvendt, *l* vnvolendit 8 *B*,*l* Gibet, -it; *Mf* Gibt *l* d. ir g. *C* Sit v͛ch got hat gesendet *M* G. g. hie daz ir gesendt 9 *CM* Dem *l* h. mit uwer 10 *B*,*l* habet, -it *AF* an, *f* on. *B* uwer *C* årbait, *l* erbeit 11 *l* Dicz *A* mer 12 *AB* lute, *M* Lewt, *f* Fut *L* Lút vnd g. *S* v. auch er 13 *F* der, *f* Dor *M* z. so g. (*B*)*M* gib(e)t, *l* gebit *A* div, *f* diᵉ *Ml*, *S* mait, -d; *f* maht 14 (*BFkl*)*M* schon(e), (*C*)*f* schŏn(i) *k* d. man scho. w. *B* wunder mē s. *MSl* sait 15 *k* D. do d. *B* disse, *C* dú, *M* dicz, *k* dis *M*,*k* solt, e; *f* scholten 16 *S* v. auch cho.

Ben. *Pfei.*

mit gewalte ez ir benomen ist;
habt ir nu kraft und guoten list,
des wirt iu benamen nôt; 35
7220 ir sult iuch wern, od ir sît tôt.'
des volget er im sît erz gebôt.
Er sprach 'herre, nu sît gemant,
welt ir die maget und daz lant
erwerben hie, daz ir iuch wert. 40
7225 ist daz iuch gót hìe ernert,
sô habt ir iuwer arbeit
vil sæliclîche an geleit.
ich sagiu daz vür dise stat
dehein rîter nie getrat 186, 5
7230 nâch strîte durch daz bürgetor:
man vant ie strîtes gnuoc dâ vor
von uns unz an dise stunt.
nu ist er tôt und bin ich wunt;
daz ist uns von iu geschehen. 10
7235 ich wil iu gerne siges jehen,
wand ir sît aller êren wert,
der iuch got wol hât gewert,
ob ir in der burc gesiget.
ist ab daz ir dâ tôt geliget, 15

7217 *f 7217 bis '21 „nur die reimwörter lesbar und diese in ordnung"* *Bl* gewalt *S* genumen, *kl* geno. 18 *AB* habet, *k* Habent, *l* Hat *BM* nu *fe.* *Bk* kunst, *L* craf, *F* ritters chraft *BM* gute, *CFSkl fe.* 19 wi.] *M* ist, *k* tŭt *Bkl* bi na., *M* bey no. 20 *C* súlt, *M* must *ABCL* weren *S* Wert euch, *k* Werent úch *BCMS* oder, *k* anders *l fehlt* 21 *B fehlt* *S* des *fe.*; er v. i. sît] *C* wan, *S* sam, *l* sint 22 *Sl keine init.* *C* herre *fe.* *AMf* nu, *BCSkl fe.* *k* sygent 23 *Sf* wolt, *k* wöllent *S* die *fe.*, *A* div *A* magt; *Ml*, *S* mait,-d 24 *Sk* hie *fe.* *k* ir *fe.* 25 *B* Iz d., *k* Ist es d. *S* hie got *Ml* hie *fe.* 26 *C* årbait 27 *alle* -lich(e)n *S* senftiklichn, *f* seligcl.n, *k* selencl.n 28 *B* v, *Ckl* v̂ch, *L* v̂, *M* euch, *f* vch *Bl* vor, *S* an *B* disse, *M* diesew, *S* diser 29 *C* Nie k. r. g. *CMSl* kain, *fk* Kein (*so immer*) 30 *l* Noch *M* al durch, *FSf* fur *C* búrgt., *Mf* burgt., *S* purckt. 31 *B* Me, *L* Wan ie str.] *F* ie strit, *M* sein ie, *l* sin ye, *S* gestreit *B* ᵍᵉnoch(!), *F* genuch dâ] *ACMl* hie, *fk* do v. 32 *k* v. beiden vncz *Bf* biz *B* disse, *f* die *l 7232 bis '45 fehlen* 33 *Cf* i. der t. so b. *k* t. nu b. *BM* ich bin, *S* ich auch 34 *f* Diz *M* v. hie v. *B* geschen *f* iu, *die übr. wie immer* 35 *Af* iu *fe.* *M* geren *C* g. dez sigez gehē *B* iehn 36 *f* Vch wann *L* eron 37 *S* got *fe.* *FM* hat wol *S* geert 38 *S* in *fe.* *A* burge, *F* burch *C* gesigen : geligen 39 *A* abe, *F* aver,

Ben.		Pfei.
7240	sô habt ir michel arbeit	
	verlorn in iuwer kintheit.'	
	sus sâzen si dâ bêde	
	durch ruowe ûf einer grêde	
	unz si gewunnen niuwe maht.	20
7245	ditz was wol nâch mitter naht.	
	her Gwîgâlois zem alten sprach,	
	dô er die burc beslozzen sach	
	'wer entsliuzet mir daz tor?	
	mich dunkẹt, ich sî ze langẹ hịe vor;	25
7250	mîner vreude wil ich ende geben,	
	od mit vreuden lenger leben;	
	des helfet mir, sô sît ir guot.'	
	er sprach 'ich sagiu waz ir tuot:	
	nu rüerẹt den rinc mit der hant;	30
7255	sâ sô wirt iu daz bekant	
	waz innerhalp der porte ist.'	
	dô sûmte er sich unlange vrist;	
	urloup nam er von im dâ.	
	den rinc begunder rüeren sâ	35
7260	sô vaste daz diu burc erhal.	

M fe., *CSfk* aber *B* daz aber *FMfk* dâ *fe.* 7240 michel] *k* ùwer *C* årbait 41 in] *k* und *A* chinteheit 42 *M* Also, *f* Sůst *Sk* dâ *fe.* *A* bede < beide; *C,S* b., paide; *Mf* bed, *k* beide 43 *S* durch ruowe *fe.* *M* D. ir r. *D* růwen, *M* rue, *f* rů einer] *D* der, *M* die, *S* ain, *f* ein *M* gred, *k* heide 44 *Bf* Biz, *M* Vnd *M* si *fe.* *F* gewnnen, *S* wider gew. *AF,B,M* ni., nu., newe; *S fe.* *k* růwe vnd m. *M,S* chr., kraft 45 *AF* ditze, *B* Diz, *Cfk* Dis, *D* des, *MS* Das *MS* wol *fe.* 46 *A* zedem, *die übr.* ztů, zu d. *Bl* alden 47 *DM* Da *AF* beslozen, *C* beschlossen 48 *M* Nv wer *ABF* entsluzet, *C* e.schlússet, *M* e.slewst, *S* e.sleust, *f* entsizzt mir] *k* vns *l* thòr 49 *M* tvncht, *f* dūkt *S* mich du. *fe.* *S* pin, *f* sie, *k* syge *MS* lang 50 *D* minen freuden *k* fröide (*immer*) *CD* i. ain e. *M* gegeben 51 *A* alde, *l* Ader, *die übr.* oder *MS* lenger, *die übr.* la. *S* l. m. vr. *f* vr. wil ich l. *l* A. wil m. ir lāge l. 52 *kl* Daz (*M*)*f* (en)helft 53 *k* spr. herre ich *S* spr. secht w. *D* wie ir 54 *Mfl* nu *fe.* *B* re^{v}ret, *M*(*l*) rur(e)t, *f* Růrt 55 *S* sâ *fe.* *D* sô *fe.* (*M*)*kl* (Vnd) zu hant w. *k* wurt *AMl* daz *fe.*, *Dk* wol *S* erk. 56 *C*(*M*) inder(t)h., *L* inrh., *S* ynerth., *f* innerth., *k* innewendig, *l* ynnerhalbe *BDf* pforten, *FSk* p.n, *Ml* ph.n 57 *M* Da (*A*)*B* s(o)umte, *CSf* sumde, *F* sůmte *l* sich *fe.* unl.] *D* dekeine *M* v. mit der fr. 58 *B,CDkl* Urlob,.p *S* Er nam v. *f 7258 bis '61 „nur einzelne wörter und wortteile erhalten“* *k* do 59 *S*(*k*) ri. (den) rurt(e) er s. *l* so 60 *M* d.

zehant huop sich sô grôzer schal
als al diu werlt dâ brünne;
ez was dehein wünne
in dem hûse noch dâ vor; 40
7265 mit zorne slôz man ûf daz tor.
dô daz her Gwîgâlois ersach,
vil herzenlîche er dô sprach
und tet daz kriuze dâ vür sich
'herre got, behüete mich 187, 5
7270 und wis mîn geleite hie!'
in die burc er dô gie;
baz gezierde gesach er nie.
In sîner nôt nam er des war
daz diu mûre innen gar 10
7275 gegẹn im von rôtem golde schein
und daz vil manic edel stein
gegẹn dem andern glaste;
sus gleiz ez allez vaste:
die steine gegẹn dem golde nider, 15
7280 und daz golt gegẹn in wider.
daz was guot ougen weide;

---

es in der b. 7261 *k* Do h. *M* z. da h. s. *CDFSk* sô *fe.*, *A* do, *M* ein 62 *CD* ållú, *Lfkl* alle, *FQS fe.* *f* diu *fe.* *M* die burck *BQ* da, *ACFMSl fe.* (*f „scheint zu fehlen“*), *k* do *D* we. wer drinne 63 *M* E. enwaz da, *S* da enw. *CS,M* k., chain; *fkl* kein (*so immer*) *D* minne, *F* ẘnne 64 *F* hůse *M* nach *kl* do 65 *AFf* zorn, *M* zoren *C* schlos, *F* slug *Q* versloz m. d. t. *l* dẏ t. 66 *M* Vnd daz *l* er wyg. *f* der sach 67 *Bl* h.el., *D* minnecl., *L* h.ecl., *Q* hertzzenl., *f* hercznkl., *k* menl., *S* von grunt des hertzn *DQk* -lich, *die übr.* -lichen *S* dô *fe.* 68 *S* det d., *k* machte ein *B* cruce, *C* crútz, *F*(*M*) chreu(c)ze, *k* krûcze *CDMSkl* dâ *fe.*, *Q* recht *BFl* vor 69 *M* Vnd sprach *LM* her *LM*, *Qf* behůt, ut, vͤt; *S* nun pehuet 70 *Mfkl*, *S* b., pis *M* alhie 71 *M* dô *fe.* 72 *C*, *S* Be., pesser; *M* Solich, *l* Sulch, *k* Kein bas *A* gezieret, *B* geztyerte, *Qf*, *DF* geziert, e; *M*(*l*) ge(c)zirde, *k* gezierter *ALFMS* ges., *BCDQfkl* sach (*vgl. 4639. 7311*) *S* g.ich n. 73 *S keine init.* *Sf* diser n. *S* des *fe.*, *kl* daz *D* des n. er 74 *f* diͤ m. *F* můre, *f* můer *C* innen, *Fk* inne 75 *B* Keg., *CD* Gen, *QS* gein *Ml* rôtem *fe.* 76 *k* und *fe.* *D* daz *fe.* *F* manih, *l* mānich *B* edele *DSkl* gest. 77 *Bl* Keg., *CMk* Gen *B* anderen, *F* anderem 78 *MQ*(*S*) Sv(n)st *f* Vnd daz ez gleiz] *C* glantz, *S* glas, *k* glaste *C* e. vil v. *M* gl. sie also fast 79 *M* stain, *Q* stein *Bl* keg., *C* gen, *M* von d. st. geg.] *f* Glizzē die stein *k* wider 80 *Bl* keg., *C* gen *C*, *k* im, e *M* herw., *l* widder 81 *CS* Da, *M* Alda *k* gŭte *Q* av̊gelweide, *S* eigelwaide

in allem sînem leide
die gezierde er gerne sach.
zehant ein blic vor im geschach, 20
7285 der lûhte rehte alsam der tac;
nâch dem blicke kom ein slac
als diu burc in einer var
zesamne wolde bresten gar,
und wart sô vinster umb die want 25
7290 daz er vor im sîne hant
niht wol mohte gekiesen.
den lîp wânder verliesen
in dem selben schalle dâ.
sîn schœnez swert vuorter sâ 30
7295 und stuont ze wer als ein ber.
dar nâch giengen gegen im her
zwelf mägde sûberlîch;
der selben mägde ieslîch
truoc ein kerzèn, diu vaste bran; 35
7300 vil guotiu kleider hêtens an
von bunt und von samîte,

7282 *l* Bie alle synē l. 83 *l* Daz g. *S* gezirdt, *f* gezierd *M* e. vil geren *Q* gern (*so immer*) 84 *S* zeh. *fe.* (*M*)*f* pli(c)k *S* ain plitzn da v. *B* geschag 85 *M* lewhtet, *Q* levcht *DS* rehte *fe.* *M* als, *QS* sam, *kl* also *D* a. ein t. *B* tag 86 *A* bliche, *M*, *Q* plick, -ch; *S* plitzn *F* chom, *M* da cham, *Bl* quā, *Sk* kam *F* slach 87 *FL* burch, *l* mür *S* pürg gar in 88 *C* Zesam̄; *F*, *k* ze., zusamen; *Q* Zesamme, *S* *fe.* *B* welde, *Fk* wolte *FM* pre. *S* wolt alle zerpr. g. *k* w. brechen dar 89 *FQ* umb *M*, *l* bei, by der w. 90 *M*, *l* vor sei., syner h. *Qk* sin h. 91 *l* wol *fe.* *BD* mo. wol *CS*, *F* kie., chie. *Q* (gechisen *durchgestr.*) gesechen 92 *ACF*, *k* wa., wond.; *BMSl* want. *S*(*l*) er w. d. l. (zcu) v. 93 *Bl* deme *F* selbem, *S* salde vnd, *l* groszē *M* alda, *l* do 94 *MSl* gut, *Qk* schŏn *BQ* sw. daz vůrte *S* zoch er 95 *Bk* z. were, *l* z. wige da *F* zwer *M* her 96 *D* Da na., *l* Dor noch, *S* do *S*, *k*, *l* gingn, -ent, -en *Bl* ke., *CM* gen, *S* gein *Q* *fehlt* 97 *M* Zwelif, *Q* Zwo, *k* Zwölff *AF* magde, *C* mågde, *B* meyde; *M*, *S* mait, -d; *Q* maget, *k* megte *L* súberl.; *M*, *S* seub., seiberleich; *k* súfferl. *D* -liche : geliche *l* *fehlt* 98 *AQ* selbe *M* maid, *Q* meid, *k* megten, *l* meyde, *die übr. wie '97* *AF* isl., (*C*)*M* ieg(e)l., *S* ÿgl., *k* iegl.e, *l* iȝgl. 99 *M* Die tr. *F* truch *B* kerzte, *C* kerzun, *F* chezzen, *Q* chercz, *k* kercze, *l* kircze *Q* vast

7300 *AF* gutiv, *C* gůtú *F* chleider *D* hatens, *F* hetens; *S*, *k* trugn, -ent s. *l 7300 bis '12 fehlen* 1 *L* Vnd b. *B* bunte, *k* siden *S* von[2] *fe.* *C*, *L* så., samiten; *M* s.ait, *Q* s.it, *S* s.ate,

Ben.		Pfei.
	an ietwederre sîte	
	geteilet gel unde rôt.	
	ir gruoz im dâ deheiniu bôt;	40
7305	si stuonden neben ein ander dâ.	
	von den liehten gesach er sâ.	
	ein palas wart dâ ûf getân,	
	dar în die mägde begunden gân,	
	daz was schœne und sô wît	188, 5
7310	daz er vordes noch sît	
	schœner palas nie gesach;	
	dar în gienc in der rîter nâch	
	und als er zuo in wolde gân,	
	eine porte sach er offen stân	10
7315	von im wol eines wurfes lanc;	
	dar ûz Rôaz gewâfent dranc.	
	vor im mit zouber ein wolken gie;	
	daz wolken sâhen alle die	
	vor im giengen unde nâch;	15
7320	her Gwîgâlois sîn niht ensach.	
	dar inne vuor er der sîn pflac	
	beidiu naht unde tac	
	und dem er sêle unde leben	
	in sîn gebot hêt gegeben.	20
7325	daz was ein tievel, der im ie	

---

k semit   7302 *A,B* iet., itwederre; *C* ietwed'er; *DFQk,S* iet., yetweder *CL* siten, (*M*)*Q* s(e)it   3 *B,MQ* geteylt, -ailt; *D* geleit *M* Gel vnd gel in r. *S* v. auch r.   4 *Mk* do, *DS* *fe.* *A* d. ir deh. *k* keinen *Q* gebot   5 *B* s. kegen e. *A* sa   6 *Ck* liechtern *Ak* da   7 *D* einen *MSk* palast *L* war[t] *FQS* dâ *fe.*, *k* do *F* ůf   8 *S* darein *A* di *A,B* mei., meyde; *F* magde; *M,Q* mai., meid; *k* megte   9 *DMSk* Der w. *FM* so schôn *CDk* sô *fe.*, *S* auch *A* wite : site   10 *Q* vorder, (*M*)*Sk* (weder) vor n.   11 *MSk* sch.ern *F* pallas, *Sk* palast   12 *S* Darein *AFMS* gie *F* im, *Ak* *fe.* *M* i. her wig. n.   13 *k* und *fe.* *S* u. da e. darein *S,k* wolt, e *Sl* gen : sten   14 *Qk,S* ei., ain *B* pforte, *Ml* ph.n, *Q* port, *S* p.n *M* ph. die s. *D,l* uf, fe *D* gan 15 *l* woll, *S* *fe.* *FMl* lanch   16 *M* Rôaz *fe.*, *k* was *AF* gewaffent, *C* g.auff., *Bl*(*M*) g.ap(p)., *k* gewoffen (*C*)*LD* spran(g)k, *AF* dranch, *MSk* trang   17 *l* Von i. *DMl* von z. *B* ztoub'e *FS* e. wo. mit z. *k* v. i. e. wo. *rest fe.* *F,k* wolche, cke   18 *CLDFQS* Die, *k* Den, *l* Daz die *FQ* wolchen   19 *MS* Die vor (*k*)*l* gingen(t) *l* noch   20 *F* niht *fe.* *S* n. sein *D* ersa., *QS* sach 21 *AD* dar in *CFk* er *fe.*, *S* der *M* Darīn ein fuever sein phlag 23 *kl* deme *AQ*(*S*) sel(l)   24 *S* seinem gewalt *CF* erg., *Sk* geben   25 *k* was *fe.*, *B* tůuel, *LQ* tivuel, *MS* teuf., *kl* túf.

half unde riet wie
er im verlür die sêle gar.
ûf den gedingen kom er dar
daz si im würde âne strît, 25
7330 wan des dûhte in michel zît.
dô wândẹ Rôaz er wolde im dâ
helfen als er anderswâ
mit sînen listen hêt getân:
dô was gewarnẹt der junge man 30
7335 mit einem brieve, der im wart
gestricket an sîner vart
umb sîn swert mit gebet,
und mit dem kriuze, daz er tet
vür sich dô er zem tor în gie. 35
7340 dâ von getorstẹ der tievel nie
zuo im komen nâher baz.
vil sêre schûhtẹ der heiden daz;
iedoch was er sô manhaft
daz er wol mit sîner kraft 40
7345 vor in beiden trûwẹt genesen,
ob ir zwêne wærn gewesen.
dâ überdâhte er sich an,

---

k dem er ie, *M* d. ims ie 7326 *M* h. im v. *S* v. auch r. *Ml* r. im wie 27 *B* ym, *fe. den übr.* *BCF* v'lur, *l* vorlore *S* selle *D* Das er d. s. verl. g. 28 *Bl* daz gedinge, (*M*)*k* dem gedinge(n), *S* den geding 29 *S* wurd im, *F* i. nu wrde *B* worde *AQ* w. da a. 30 *FSk* wan *fe.* *DMkl* das *M* duhte *fe.* *F* d. ot in vil m. *k* i. do m. *l* ȯn wol zcÿ̆t 31 *D* Das, *MS* Da (*B*)*MS* want(e), *l* wente *D* Rouwas *C* welt; *Q*,*k* wolt,e; *F* wolde 32 *F lücke bis* getan von *vs.'33* *k* also, *l* alzo (*so im flg. immer*) er] *C* och, *M* im, *Skl fe.* *k* anders war *l* anderswa / Dicz waz vor dē tage nahe (*der interpolator sprach also* nahe *als* nâ) 33 *l 7333 bis '51 fehlen* *S* l. als er vor h. *k* hat 34 *M* Das w., *k* Daz hat *AQ* gewarnt, *B* gew'net *LS* iung 35 *AL* brief, *F* brife 36 *FM* gestrichet *M* hinfart 37 *S* Vm 38 *B* crūce, *L* crútz, *F* chriuze, *M* chreucz *k* det 39 *M* da *CLD* zem, *AFQ* ze dem *M* ein g. 40 *M* Davor, *k* Do von *B* tuᵛuel, *L* tivuel, *S* teufl, *k* túfel 41 *F* im *fe.*; chomen *S* nähner 42 *A* suhte, *B* schůwete, *M* schewht, *Q* ervorcht, *S* entsas, *k* beschuldet 43 *Q* doch *BMSk* I. so w. *D* e. vil ma. 44 *C* e. doch m. 45 *B* ym, *DS* im *k* beide, *DS fe.* *A* trouwet, *B* truwete, *C*(*k*) getrúwet(e) (*L* ot), *F*(*Q*) tr(a)ute, *M*(*S*) trau(e)t 46 ir] *S* sein *Q* zwen *B* wern, *Q* warn, *S* wärn, *C* wårint, *k* werent, *die übr.* w.en 47 *BFk* Dar *AF*,*Q* u.daht,-cht; *k* über gedachte *k* sich *fe.*

wand ez gesigt ein kurzer man
vil oft mit kunst an einem der — 189, 5
7350 spannen lenger ist dan er.
ze strîte was in beiden ger.
Beslozzen wurden dô die tür.
Rôaz der gie gewâfent vür,
michel als ein gîgant. — 10
7355 ein swert truoc er in der hant
des ecke nâch dem tôde sneit;
daz was wol einer spannen breit.
einen schilt er ze schirme[n] truoc,
dâ hêt ein man an genuoc — 15
7360 ze tragen übern rücke;
er wære zeiner brücke
gnuoc starc gewesen über einen bach;
dar an er gemâlet sach,
als der wirt wolde, — 20
7365 von lâzûre und von golde
einen tracken vreislîch;
von golde was ein buckel rîch
und von gesteine drûf geslagen.
den moht er mit êren tragen; — 25

Dk dar an 7348 *D* wand *fe.* *AF* wand; *BCQ,M* Wan,n; *k* Wanne, *D fe.* 49 *C* V. dik m. k. a. aím ander *F* v. o. an m. chraft a. e. d. *S* Ofte an e. d. *k* M. siner k. einem andern der 50 *CF* Der sp. *ACF* spanne, (*BDMk*)*S* Span(n)en, *L*(*Q*) span(n) *DL* langer (*ABFk*)*Q* dann(e), *CL* denne 51 *k* Zu striten *S* zestreit i. paidn was g. 52 *AF* beslozen, (*C*)*D* Ents(ch)l. (*7839*), *S* Geschl. *MSl* dô *fe.* *ADQk* die tur (*Dk* ů), (*F von vs. '52 nur noch das erste wort*), *die übr.* diu (die) tor (*7510*) 53 *D* Rouwas *CQSkl* der *fe.* (*B*)*l* gi(e)ng *A* wafent *A* uur, *Q* fv̊r, (*D*)*k* (her)fúr, *S* herr fur, *l* er vor 54 *l* Micheler *CD* wigant, *Ml* weygant 55 in] *Mk* an *MSl* der, *die übr.* siner 56 (*C*)*DL* egge(n) *M*(*l*) z(c)u d. t. *M* snaid 57 *Q* was *fe.* *Sl* wol *fe.* *AMkl* spannen, *BCDQ* sp.e, *S* spanen 58 *Be.*, *Pfei.* ein, *gegen alle hss.* *B* schirmene, (*Ck*)*S* schirm(e), *Q* scherm *B* tʳg 59 *k* Des hette, *l* Do hatte *Sk* an *fe.* 60 *B* tragene, *C* tragent *Ml* u. den, *die übr.* u. sinen (*C*)*LD* rugge(n), *F* ruke, *MSk* rück 61 *Q* war zeiner *nach A* (*C*)*LD* brugge(n), *F* brv̊ke, *MS* pruck, *k* brucke 62 *k* Gnug, *M*(*l*) z(c)u *S* Starck gen. *k* starcke *D* ein *FMS* pach 63 *C* D. nach e. *B* er *fe.* *BQ* gemalt *F* sah 64 *B* Alse die w., *M* Reht a. roas *k* wurt *MS,k* wolt,e 65 *CDk, Ql* las., lazur 66 *BFkl* trachen *M* tr. gar fr. *C,k* frai., freischl. 67 *M* was *fe.* ein] *l* er *B* pukk., *C* bugg., *D* búch., *M* puch., *S* pückl., *k* buckeler, *l* pokel 68 *k* und *fe.* *C* Wol mit flis d. u. geschl. 69 *M* Den, *die übr.* die

Ben.		Pfei.
7370	ze strîte was er wol bereit.	
	eine brünje hêt er an geleit	
	über einen wîzen halsberc,	
	daz was heidenischez werc	
	von breiten blechen hürnîn;	30
7375	mit golde wârn geleit dar în	
	rubîn und manic edel stein,	
	der glast dâ wider ein ander schein,	
	saphîre und berillen.	
	er hêt nâch sînem willen	35
7380	einen helm herter danne ein glas,	
	der ouch des selben stâles was	
	ûz der innern Indîâ,	
	als diu glävîe die er dâ	
	in dem wurme stecken lie.	40
7385	umb den helm ein lîste gie	
	von golde zweier vinger breit;	
	oben was dar in geleit	
	mit gesmelze ein adamas;	
	von golde drûf gemeistert was	190, 5
7390	ein tracke als er lebte	
	und ob dem helme swebte.	

B er wol m. 7370 *M* Z. vehten w. *Dk* wol *fe.* 71 *Q* sin br. *BD* brunie, *CL* brûni, *F* brune, *k* brünge, *AQl* brunne *M* prvnn die h. *S fehlt* 72 *S* Mit ainem *F* ein w.n,' *k* ein wiszes 73 *S* ain h. *D,M,l* hei., hay., heydenisch; *L* haidensches, *S* haidnisches, *k* heidesch 74 *F* br. ple., *M* prai. plecher, *k* br. pflecken *B* hůrmin 75 wârn *nach B*, *k* war *Q* gelegt 76 *M* vil m. *F* manih, *Ql* manch *l* eddeler, *k fe.* *Sk* gest. 77 *Qk* do *D* d. gein e. *M fehlt* 78 *LMk* Saffir, *D(S)* saf(f)iren, *F* saphier *F* per., *M* parill., *S* paliren, *k* berlin 79 *k* er *fe.* *l* noch *F* nah sinen 80 *L* Ain, *F* sin *A* h. der was h. *k* liechter (*ACQ*)*F* den(ne), *BSk* dan *M* adamas 81 *ABFQl* stales, *CMSk* stahels, *D* staheln 82 *C,D* inrun, -en; *M* nider, *k* mindern, *l* mynern *ABM* indya, *F* Yndia, *S* ÿndian 83 *M* Reht a. *S* deu gl. *A* gle., *B* gla., *C* clå., *F* glavine, *M* glevene, *S* glafeney, *k* gleve, *l* glevenie *M* die er *fe.* 84 *F* wůrme stechen *L* stekon *A* lie *von späterer hand nachgetr.* 85 *B* ům, *FM* umb *L* list, *M* leisten, *S* glaiste 86 *B* ztwyer, *CL* zwaig', *F* zweir, *S* zwair *B* vingere 87 (*Ck*)*L* Ob(e)nan, *M* Vnd vil eben, *S* ob in, *k* Obene *S* darein 88 *C* geschmeltzt, *S* gesmeid *k* adamast 89 *C* gemaist'ot, *M* gesmelczt, *k* gemeister 90 *BFk* trache, *l* drache, *L(M)* tra(c)k *B* alse *Bl* lebete : swebete; *die übr.* -bt(e), -pte 91 *S* und *fe.*, *Ml* Der *A,l* uf, f; *M* auf, *B* ober, *AFMS* helm *S* h. er sw.

sîn îsenhosen die wârn guot.
sîn herze hêt eins lewen muot
ze mänlîchem strîte. 10
7395 sîn wîp, diu vrouwe Japhîte,
nâch im mit hôhem muote gie;
vor ir zwelf mägde, die
wâren sûberlîch genuoc.
eine kerzen ir ieslîchiu truoc, 15
7400 grôz, gwunden, diu vaste bran.
guotiu kleider hêtens an
von pfelle, roc unde dach;
gefurrieret man darunder sach
lûter veder die wârn bunt. 20
7405 grôziu swære was in unkunt
und der wunsch geteilet sô
daz si von schulde wâren vrô.
ir zobel wâren rîche;
ie zwô und zwô gelîche 25
7410 neben ein ander giengen.
über die mäntel hiengen
ir zöpfe verre hin zetal,

7392 *B* sine *A* isernh., *C* isenhosan, *M* hosen, *k* bein gewant, *l* haszē *CDSkl* die *fe.* *k* waz 93 *C* lŏwen, (*M*)*S* leb(e)n, *k* lowen, *l* lawē 94 *ABl* menl., *CDM* manl., *S* manigl., *k* menschl. *l* stridē stritē (*so*) *M* streit / Des phlag er zu aller zeit 95 *M initiale* *l* wîp *fe.* *DMSl* diu *fe.* *A* urouwe, *Bfk* vrowe, *D fe.* *CL* Laphite (*so immer*), *D* Jafite, *k* lachte 96 *l* Noch *S* in *C* hohen, *S* hoche, *l* hoen *F* m. h. můte na. 97 *k* in *A*,*M* zwelef, -if; *k* zwölff *F* magde, *M* magt, *k* megte 98 *M* Die w. *C* súb., *F* soub., *M* sevberleich (b < v), *S* seiberlich, *k* súfferl. 99 *Mk* Ein *C* kerzū, *D*(*k*) ker(c)ze *D* ir *fe.* *B* ieslich, *F* isl., *CD* iegel.ú; *Mk*, *S* ieg., ygl.e *l* Ir ickl.e eyne kirczē trug

7400 *F*, *S* geb., gepu. *D* g. und v. 1 *M* Vil g. *CL* gůtú *D* hatens, *S* h. sú, *die übr.* h. si 2 *C*,*k* phellor, -er; *M* phellen *C* ruch, *D* rot, *F* roch, *k* tuch *Ck* tach, *S* das *l 7402 bis '22 fehlen* 3 (*A*)*S* gef.i(e)rt, *B* Gefurnieret, *C* Gefúrr., *k* Gefůtert *S* G. darunter was 4 *B* Lutere, *M* Lavtern *AFS* veder, *BMk* vedern, *C* ved'an *B* warn 5 *C* Grŏssú, *M fe.* *M* Wer, *S* swär, *C* swåri *B*, *S* die, dj was *S* kunt 6 *B* wuntsch, *F* ẘnsch *k* Sich hette der wunsche g. sa : fro 7 schu.] *A* schaden, *k* kinde *B* warn 8 (*B*)*F* z(t)obele *B* die warn 9 *B* ztwu vnde ztwu 10 *k* Nebent — gingent : hingent 11 *M* ire m. *A* mændel, (*B*)*M* mentel(e), *F* mandel, *S* mäntl *B* geh. 12 *AF* zopphe, *B* ztoppe, *CL* zŏpfe (*L* ph), *M* zepph verre] *C* hiengen,

Ben.		Pfei.
	wol bewunden über al	
	mit borten und mit sîden.	30
7415	swer von in solde lîden	
	trûten unde minne,	
	dem wæren sîne sinne	
	wol getiuret dâ von.	
	armuot wârens ungewon:	35
7420	ez schein wol an ir rîchen wât	
	daz dehein unrât	
	ir deheiniu nie gewan.	
	ie neben zwein ein spilman	
	vil süeze videlunde gie,	40
7425	der deheiner dem andern nie	
	einen grif übersach.	
	zaller jungest gie dar nâch	
	diu schœne vrouwe Japhîte.	
	daz was gar ûz dem strîte	191, 5
7430	sine wær diu schœnest under in.	
	einen mantel truoc si zobelîn,	
	bedaht mit einem pfelle,	
	den hêt ir ir geselle	
	verre brâht über sê;	10
7435	die würme Salamandrê	

M die waren, *S* vill vere, *k fe.* *S* hin *fe.* 7413 *F* bwnden, *S* gewu. *k* Gebu. wol 14 *BC* bo., *ALMSk* po. 15 *k* ime solte 16 *C,MS* Trú., Trevten (*6324*) *S* v. lieben 17 *S* d. warn sẏ lieben 18 *A* getruwert, *B* getůrt, *C* getůrret, *MS* getrevtet, *k* gezieret *k* do v. 19 *A* wæren s., *B* warn s., *CL* warentz *S* sy wa. a. v. 20 *CL fehlt* *M* ersch. *S* wol *fe.*, *k* golt *B* riche, *die übr.* r.n (*vgl. zu 2478*) 21 *M* D. da chainer slaht v. *B* dicheyne 22 *M* Ir da chaine n. 23 *l* Io bie z. *k* nebent *M* n. ir zw. *B* ztwen, *l* zcwen *A* spilem. *l* spilman / Roas hoen müt do vō gewan 24 *M* so rehte suesz *AF* uidelunde, *Bk* videlen, (*C*)*L* vid(e)lende, *M* videlten, *S* vildeleüt da, *l* fedelten *l* die 25 *M* Das da chainer, *k* Ir keinre, *l* Der eyne *F* anderm 26 *F* deheinen 27 *S* aller *fe.* (*A*)*F* jungist(e), *BCMS* j.est, *k* hinderst, *l* leczt (*B*)*l* gi(e)ng *AM* da n., *S* hern. *l* noch 28 *F* schoniu *A* iafite (*gegen sonst.* iaphite), *C* Laphite (*so immer*), *S* Japheite, *k* lophůte 29 *S* die w. ûz] *A* zů, *k* usser *M fehlt* 30 *A* sin, *B* sie enw., *CMkl neg. part. fe.* *M* waz *S* Zwar die sch. *AF* schonist, *Bl* schonste; *S,k* schönst,e 31 *L* Ain, *k* Ein *F* mandel *C* zôbelin, *M* zoblin, *S* zolbin, *k* strichin 32 *M* Der waz b. *B* Bedacket, *S* Bedack, *k* Gedecket *L* ainen, *k* einē 33 *B* hat *k* in ir, *l* ir or *CM* h. ir g. 34 *M* Vil v., *S* Veren *S*(*l*) se(h)e 35 *C,MS* wú., wurm; *F* ẘrme,

Ben. *Pfei.*

worhten in in dem viure;
dâ von was er tiure
und müelîch ze gwinnen
andern küniginnen. 15
7440 ir muoter was der selbe berc
dâ noch daz sîdîne werc
die würme Salamandrê
inne würkent alsam ê.
der berc ist hol unde wît, 20
7445 mit kreften brinnet er zaller zît
in der grôzen Asîâ.
dem wurme Salamandrâ
durch sîn wunder hât got gegeben
in dem viure ein vremdez leben, 25
7450 als wirz an den buochen lesen.
niht lebendes drinne mac genesen,
ezn verbrinne ze pulver gar;
des habt ir ofte genomen war.
ditz mære sage ich iu vür wâr. 30
7455 **S**us kom diu vrouwe Japhîte
zuo ir vriundes strîte

---

k reine *L* Salamandere, *k* s.dare 7436 *S* In worchten i. d. *k* Wúrcket *LFM* w. in d. *C* indē *F* fiwer, *M* fewer, *l* füere 37 *k* Do *S* ir vill *F* tiwer, *M* tewer, *S* teure *l* thüre / Daz werg waz vil gehúrt; *7438 bis '54 fehlen* 38 *B* můlich, *M* můgleich *A* zegwi. 39 *L* a.en 40 *B* Irre *M* selbig, *k fe.* *B* bergh *C* bergk : werchg. *S 7440. '41 fehlen* 41 *k* Dar nach *AC,B* siden, e; *F* heidenissche, *Mk* selbe *L* d. selbe "werch sidin" 42 *CMSk* wurm *usw. vgl. 7435* *M* salom. *Lk* s.dre. 43 *M* Innen, *k* Ime *AMC* wurchen, *B* werken, *F* wrchent, *S* wurchten, *k* wurcket *F(S)* als(sam) *S* ee 44 *FM* perch 45 *C,MS* br., print; *k* búrnet *S* er pr. *CL* er *fe.* *k* allezit *(B)MS* z(t)ů a., *CLF* -ze a. 46 *C* gr.un *k* assia 47 *Mk* Der w. *A* wurm, *F* ẘrm, *k* reine *M* salom. 48 *S* sîn *fe.* *A* h. im got *Lk* geben *M* D. sie h. got w. g. *F* gegebn : lebn 49 *F* viwer *A* urémedez, *Ck* frődmd., *S* fromde 50 *B* Alse, *S* Das *M* wir, *k* w. ez *M,S* pu., püchern *k* lessent 51 *S* nichtz *A* lendiges, *(F)S* lebentig(e)s *FS* le. mach (*S* mag) da. *(CFM)S* dar in(ne) *k* Nit lange mag dine g. 52 *F* ez ne *M* Wenn es *CMSk neg. part. fe.* *F* brinne, *M* verbrunne, *k* brante *B* puluere, *M* pulfer, *Ck* buluer 53 *B* habet, *L* hat *C(L)* dik(ke), *M* vil ofte *k* Das han ich ouch g. w. 54 *(AF)S* ditz(e), *B* Diz, *Mk* Daz *k* mære *fe.* *A* m. daz s. vür] *S* sund' *M* w. gar 55 *B* quā, *CLkl* kam, *M* cham, *AF* chom *k* // *M* cham vraw yâ. *AF* Japh., *k* lapphiete 56 *B(MSk)* ir(e)s, *l* yres *B* vrúndes

	gegangen harte schône.	
	eine guldîne krône	
	truoc diu vrouwe hêre.	35
7460	an ir was vrouwen êre	
	und ganziu triuwe veste.	
	deheiner slahte gebreste,	
	der ie an deheinem wîbe wart,	
	des was ir lîp vil wol bewart,	40
7465	wan daz si ungetoufet was;	
	lûter als ein spiegelglas	
	was si vor anderm meine.	
	vrouwe Japhîte diu reine	
	ûf eine hôhe brücke saz,	192, 5
7470	daz nie dehein brücke baz	
	von betten wart geslihtet,	
	mit tepten wol berihtet,	
	und mit liehten pfellen.	
	dô sach si ir gesellen	10
7475	gewâfent gegen dem gaste gên.	
	die mägde hiez si hôher stên	
	alle neben ein ander dâ.	
	sus huop sich der strît sâ	
	under den herren beiden.	15
7480	geboten hêt der heiden	

C gesellen, *F* freund . . ., *Sl* mannes 7458 *A,C* ei., ain *AS* guldin, *B* guldene *S* g. reiche ckrone 59 *k* Trüge 60 *k* ere (< eren) 61 *C* gåziu *A,B* tri., truwe; *M* trew waz, *S* treu vil *l* tr. stete 62 *M* Die chainer, *k* Durch keiner *C* schlacht, *S* slächte, *k* hande *B* breste, *FMS* gepr, *l* vngerete 63 *l* Das *k* ie *fe.* *M* ie da a. *l* keynē *B* wt *k* Die an keiner vart 64 *l* Wa dez w. was] *AS* wart *M* leibe *CFSkl* vil *fe.* *S* wol *fe.*; vngespart 65 *M* Wenn *B* se *k* vngetôffet 66 *BFl* spigel gl. 67 *CFS* allem, *Mkl* andern *k* morne, *l* gemeyne 68 *k* Fr. lauete 69 *A* einer hohen *C*(:*L*)*S,FM* ai., ein *S* hoche, *l* hoe *C* brugge, *L* burge, *F* bruke, *M* pruck sie, *S* pruckn er, *k* bruck 70 *M* Da *B* decheyne *S* pruck, *k* brucke, *die übr. wie '69* *MS* waz 71 *F* mit b. *B* breten, *L* bette, *F* beten, *S* pretern wart] *F* was, *S* pas wart, *l* wol *A* geslihte, *B* geslicht, *S* geschiket 72 *AF,S* tep., tebichen; *M* zephen, *k* lilachen (*vgl. 10355*) *A* berihte, *B* bericht, *MSk* geri. 73 *k* liechtem 74 *Mk* Da *B*(*Mkl*) ir(e)n, *l* yren 75 *AFk* ff., *B* f., *M* pp., *Sl* p. *B* kegen, *C* gen, *M*(*l*) z(c)u *B* gên *fe.* *Sk* gan : stan 76 *ABSl* mei., maide; *C* mågde, *F* magde, *M*(*k*) mag(e)t *M* m. die h. *Mkl* auf (*kl* uff) h. (*l* hoer, *k fe.*) st. 77 *l* Alles *k* nebent 78 *S* also *MS* hueb 79 *S* hern *l* beydin : heyde 80 *k* Gebotten *B* hadde, *l* hat

allen den sînen daz
benamen bî ir lîbe, swaz
im geschaden möhte ein man,
swâ si daz möhten understân 20
7485 mit werken od mit ræten,
daz si des niht entæten.
ouch was diu vrouwe Japhîte
niht strenge an dem strîte
swaz er ze lâzen ir gebôt: 25
7490 ê wær si gelegen tôt,
swaz er si lâzen hieze,
ê si daz niht enlieze.
daz wær ouch noch guot wîbes sit,
daz si iht harte wider strit 30
7495 und daz mit willen tæte
swes si ir v[illegible]unt gebæte,
sô belibe ir min[illegible] stæte.
Rôaz mit zorne zuo [illegible]m gie;
unminniclîche er in enp[illegible]e 35
7500 ûf den schilt mit starken [illegible]legen.
dô entweich im der werde d[illegible]gen
mit scherme allez ûf den sal.
ouch sluoc er daz der helm ersc[illegible]al
under wîlen, als er mohte. 40
7505 swen im sîn slahen tohte,

7482 *M* Bey nomen, *Sl fe.* *M*(*S*) irem leib (auch) was 83 *l* [illegible]rten *k* möch 84 *Sk* wo 85 *Ml 7485. '86 umgest.* *B* Mit w[illegible]7 *A* od] *CFSk* und *B* raten 86 des] *FM* daz *Akl* en *fe.* 8[illegible] ze- diu *fe.*, *k* sin *F* frou *k* laphůte 88 *S* n. ze streng 89 *C*[illegible]'92 laussent *M* er ir zu l. *S* l. ẏe gep. 91 *CL* siu l. *S 7491.* [illegible]fe. *fehlen* 92 *F* e daz s. *M* des *C* nit lies 93 *CS* ouch [illegible]it *k* noch *fe.* *BF* gutes, *M fe.* *S,k* guter weibe, wiben *ACMS* [illegible]B 94 *CMS* niht *ACM* strit 95 *C* d. si m. *M* tet, *S* tate Swaz, *k* Waz *B* si *fe.*, *C* sin *S* ir man 96 [illegible] *B,F* gebete, -æt[illegible] (*Ak*)*M* bet(e); *C,S* bå., päte 97 *B* blibe *S* lieb *M* ste[illegible] *S* state 98 *k* // *M* zoren *C* gen, *S* zun *Bl* gi(e)ng : enpfi(e)n[illegible] 99 *M* Vil v. *M* vnsueszl., *S* vnpili., *k* vnfrûntl. *Al* -liche[illegible] *BFSk*(*M*) -l(e)ich er] *B* ' h' *S* inn aldo

7500 *S* starken *fe.*, *l* groszē *C* schl. 1 *M* Da *l* im *f*[illegible] *F* werde, *S* yung *k* tegen 2 *B* schermene, *CSk* schirme, *l* schirm[illegible] *ASk* u. dem s. (*vgl. 7510*) *M 7502. '03 umgest.* 3 *A* sluge[illegible] *M* Vnd in der burck e. *CMSl* erhal 4 *S* Vnter *C* wilon[illegible] *k* wile *F* swenne; *S,k* wan, ne 5 *F* als, *Sk* und, *l* Wan *A*

Ben. *Pfei.*

sô sluoc er, daz der schiltes rant
sich vil vaste unz ûf die hant
kloup engegen der buckel nider.
sô treip in abe der heiden wider 193, 5
7510 mit starken slegen gegen der tür.
sus entweich er wider unde vür
mit listen vür die vrouwen.
die schilte wurden zehouwen
vil sêre von in beiden. 10
7515 sin getorste niemen scheiden,
noch dar zuo gesprechen ein wort,
wan der wære gewesen mort
von im, des hêt er gesworn.
den selben strît hêt er erkorn 15
7520 im ze vehten eine.
vrouwe Japhîte diu reine
klagte des jungen rîters nôt.
si was gewis daz im der tôt
dâ von ir vriunde wære beschert. 20
7525 und ist daz er sich des erwert,
sô hât ir huote diu sælicheit
mit vlîze wol an in geleit,

F ze slahen *C* schla. (*Ck*)*M* do(c)ht(e) 7506 *l* Da *A* sluger *AMkl* der sch., *BCFl* des sch. *BMSl* schildes 7 *S* vil *fe.* *Ml* unz *fe.*, *A* untze, *B* biz *Ck* v. an d. 8 *M* Klab, *S* Klob, Viel, *l* Slug *B* eyn kegen, *F* eng., *l* ke., *CM* gen, *ASk* egen *ABSl* pu., *CFMk* bu. (*C* gg, *F* k, *M* ch); *B* puckeln, buckeler 9 *S* tr. er auch den h. *l* heyde widder 10 *F* 10. '11 *fehlen* *Sk* starken *fe.* *B* enke., *CM* gen, *k* vaste en, *l* zcu *l* thor 11 *M* Vnd also *L* enwaich *l* vór und fur m. l. *M* l. al f. *Bl* vor *S* dew frauen 13 *Bl* de, *Ck* schilt *F* wrden *CLk* zerh., *S* zuhauen, *FMl* verh. sie ent. *CMSkl neg. part. fe.* *M* Sey *Bl* torste, *S* ge- t *BM,l* nie., nymant 16 *CL* dar zuo *fe.* *BLMl* sprechen ein *fe.*; *gegen alle hss.*, *k* eń w. 17 *A* wande; *F,k* ne; *M,l* Wenn, e der] *AFk* er, *S* es, *l* da *B* wesen (s)ein m. *CL* tot 18 *Bk* daz h. *B* hatte, *l* hette, t *l* Daz hetten si vō im gehort 19 *L* het *M* e. im *l 7519 bis 7638 fehlen* 20 *B* ztů vechtene, *C* zevech- 21 *k* laphůte 22 *CL* clegt, *M* Die chlagt *S* jungen *fe.* as] *S* het *k* gewisse 24 *Sk* dâ *fe.* *F* v. ir friunt da *B* vrūde, rúnt, *M* freud, *S* man *k* V. ime w. 25 *k* i. es da. *A* er *M* genert 26 *F* hat, *k* hant i. h.] *M* got, *S* deu hüt er s. *C,S* så, salikait; *k* selikeit 27 *M* vil wol *k* wol *fe.*

wan sô hât der rîter gar
swaz im leides ie gewar 25
7530 mit liebe überwunden
und ganze vreude vunden.
des was ab si gar âne wân,
wan der künic Rôaz, ir man,
was ein helt ze sîner hant; 30
7535 sînen gelîchen niemen vant
über al die heidenschaft;
er hêt mänlîche kraft
und ganze kunst ze strîte;
des sluoc er wunden wîte; 35
7540 dâ von wart manger sigelôs
der sînen lîp von im verlôs.
er was gar âne triuwe;
sîn herze dâ von riuwe
und vil grôze swære gevie, 40
7545 swen ẹr ze guote iht begie;
grimmes muotes was er vol.
daz erzeigẹt er disem rîter wol,
wand er mit slegen ûf in gie.
er sluoc in daz er an diu knie 194, 5
7550 kom vor vrouwẹn Japhîten.
ditz was ein hertez strîten,

7528 *M* Wenn, *FSk fe.* *F* het, *k fe.* 30 *S* Mit dem l. *C* liep, *F* libe, *S* leib gar 31 *F* friude 32 *k* was *fe.* *A* abe, *F fe.*, *die übr.* aber *S,k* sy, sie a. *M* gar *fe.* *A* anwan, *M* vngewon 33 *F* wan *fe.* *S* der *fe.* *AF* chunich kü. R.] *M* haiden waz, *k* kúnig was 34 *M* Vnd w., *k* Er w. ze] *M* mit 35 *Bk* gli. *BM* niemant *C,L* man niend', niena 36 *CSk* alle 37 *M* Wann e. *A* mænl., *Bk* menl., *CMS* manl.; *Ak* m.lich *F* manheit und chr. 38 *C* gantz k. zes'trit : wît *M* zu streit : weit 39 *A* slueger *M* tief w. *C* wundan *F* wnden (wn- *für* wun- *fast immer*) 40 *k* Do *M* ma. ward *FM* manger *Mk* sigl. 41 von] *k* gegen *M* furlos 42 *A* an *AF* triwe : riwe, *B* trůwe : ruwe 43 *M* Vnd s. h. an rew *S* dauon s. h. reue 44 *FS* vil *fe.* *B* sware, *C* swåri *FSk* grozen jamer *B* gevieng, *M* enphie 45 *ACLF* swenne, *B* Swen, (*M*)*S* Wen(n), *k* Wanne (*L*)*M* gu(o)t, *S* guet *k* e. gutez i. *B* be gieng 46 *k* Grimez 47 *ALF* erzeigit (*L* ai, *LF* et), *B* ir zteygete, *k* erzöigte *B* disme *F* riter *gegen sonst.* ritter 48 *AF* wand; *B,k* Wan,ne; *CL* Won, *M* Wenn *C* ṣchle. 49 *M* i. nider auf an] *F,k* uf, f; *MS* auf *S* dj 50 *B* quā, *CMk* kam *MS* fur, *k fe.* (*C*)*L* frŏ(w), *F* froun, *S* frau, *k* frowe *S* Japheiten, *k* laphůten (*nicht weiter angegeben*) 51 *A*

wandez muose gelten gar,
swaz si beide brâhten dar:
den lîp, guot und êre. 10
7555 her Gwîgâlois vil sêre
sich schamen des begunde
und spranc ûf an der stunde,
als ez im nie wære geschehen.
die vrouwen begunder an sehen; 15
7560 der schœne gap im solhe maht
daz er abèr mit kreften vaht.
dâ von wil ich den vrouwen jehen,
daz ir minniclîchez sehen
des mannes herze enzündet; 20
7565 ir grôziu schœne schündet
ûf aller slahte vrümicheit,
ze tugent und ze manheit.
daz hœre ich die vrumen sagen,
die von in dicke müezen tragen 25
7570 grôze liebe und herzeleit.
mîn lop wær in baz bereit,
wær mir ir heimlîche bekant;
sus schrîb ich mit vremder hant,
als der mit golde umbe gêt 30
7575 des in niht grûzwert bestêt.

---

ditze; *B,k* Diz,-s; *C,M* Daz,-s *k* hartez 7552 *C* Wan, *L* Won *C* můs, *k* müsz *B* gelden 53 *M* bed, *k fe.* *C* br.ont, *k* -ent 54 *Sk* den *fe.* *S* v. auch e. 58 *B* geschen : sen 59 *k* begundent in alle an s. 60 *S* Ir *S* schön, *k* schône *BM* sulche, *C* sôlich, *k* sôlliche 61 *A* abe, *die übrigen* aber *S* kreftn 62 *B* ich wiben ihen *C* gehen 63 *k* mynneclich an sehent 64 *B* en ztundet, *S* erzuntet 65 Die gr. *CL* grôssiu schôni *M* frevd, *S* schöne *CL* gründet; *M,S,k* chu., ku., kúndet 66 *k* Zu *B* allerhande, *S* a. slächte *C* frúmekait, *k* fromheit 67 *MS* tugent, *k* tugende, *die übr.* t.nden *k* u. uff m. *CL fehlt* 68 *M* Des *k* horte *M* i. ie d. *B* vromen, *ACLMSk* urouwen (*vgl. 7562!*) *A* iehen *durchgestrichen, dann*: sagen 69 *M* Da *B* van *k* in *fe.*, *S* sy *M* dick muez, *S* oft musent 70 *C*(*k*) gro(s)z *C* liebi *L* h'zlait, *MS* h.n'lait 71 *S* Mit, *k* Din *B* l. daz w. *S* wart ir dz b. 72 *A* w. in min h. *S* m. nicht h. *Ak* heimlich, (*C*)*L* hainlich(i), *M* hailes iht *M* erch. 73 *M* Sust, *S* sunst (*so immer*) *ACMS* schrib, *B* scribe k schreip i. in fr. *A* urovmeder; *C,Sk* frô, frömd' 74 *Ak* also, *B* Alse *A* unbe *CLk* gat 75 (*M*)*S* in (ie)doch ni(h)t bestet *B* grutze w't, *k* grosz wercke *k* bestat *C* Vnd er doch enkainez hat

wær ich ein sô werder kneht
daz mir ir güete und ir reht
baz kunt würde getân,
sô schribe ich baz dan ich noch hân; 35
7580 des sint si sus von mir erlân.
Nâch vrouwen minne lît manger tôt;
si vüegent jâmer unde nôt,
herzeliebe und herzeleit.
dise rîter wârn bereit 40
7585 ze dienen nâch ir hulden.
der heiden tet ez von schulden,
wand er hêt ein schœne wîp;
dirre liez ab sînen lîp
bliuwen und zehouwen 195, 5
7590 durch sîne liebe vrouwen,
die schœnen magt Lârîen,
die er zeiner âmîen
sînem lîbe hêt erkorn
ist daz ez dâ niht wirt verlorn. 10
7595 daz bewarte ouch er vil vaste.
der heiden von dem gaste
eine wunden in ein bein enpfie
diu im an daz herze gie,
dâ von er an der stunde 15

7576 ein] *L* mit *k* so ein *A* wæder 77 *C* gůti, *M* gut, *k* gůt 78 *CLS* wu. kunt (*C*)*LM* wurd(i) *k* kunde werden 79 *ACM*,*k* schrib, -p; *B* scrib *Ak* danne, *C* denne, *M* wenn *MSk* noch *fe.* *M* chan 80 sint] *L* sigen *S* erlön *k* *fehlt* 81 *M* *init. nicht ausgeführt* *S* fr. lieb leit *k* manig, *S* *fe.* *S* tod 82 *B* vůgen, *C* fůgen *S* manig' sich fügt ya. vnnd nott 83 (*C*)*L* herz(e) l., (*M*)*S* hercz(e)n l.; *CMSk* lieb *C*(:*L*) årbait 84 *M* Die herren w. *C* vnv'zait 85 *k* dienent *C* vmb i. hulde : schulde 86 *S* het, *k* det von] *S* mit 87 *C*,*MSk* schônez, schones 88 *M* Er, *S* Diser *ACk* lie, *BMS* liez *ABCMSk* aber *M* a. plewen s. 89 *A* bliw., *S* Plew., *k* Erbluwen *M* Vnd vil ser z. *B* ztů h., *S* verh., *ACLMS* zerh. 90 *M* Al d. *ALk* liebe, *BCMS* l.n 91 *B*,*k* scho., schöne; *die übrigen* sch.n *S* larein : amein; *M* laryen : ameyen 92 *A* zei., *CL* ze ai.; *B*, *MSk* ztů, zu e. 93 *A* leben *S* erkornt 94 ez] *CS* er *k* Daz daz do. n. d. n.] *S* damit, *M* da iht *AMS* wart, *k* wurde, *B* wat, *CL* wirt 95 *B* bewarcte, *S* bewärt, *k* bewert *MS* er auch *k* ouch *fe.* 97 *ASk* ein; *B*, *CM* ey., eine *C* wundun. *k* w.e *B* enpfieg : gieng 98 *M* a. sein h. 99 *k* Do *A* er *fe.*, *k* in

7600 vil sêre hinken begunde.
dô daz sîn schœne wîp ersach,
von grôzem leide ir herze brach;
ir swære begunde stîgen
und ir vreude sîgen; 20
7605 ir schœnẹ verwandelt sich dâ gar;
ir antlütze wart missevar,
daz ê in hôhem [gẹ]müete
baz danne ein rôse blüete.
ir swære daz bescheinde 25
7610 daz sị in mit triuwen meinde;
diu ougẹn ir über liefen;
vil mangen siuften tiefen
den nam si ûf von herzen
umb ir gesellen smerzen; 30
7615 der tet ir inniclîche wê.
dise zwêne rîtẹr als ê
ein ander vaste umbe triben,
unz daz in niht was beliben
der schilte wan die riemen. 35
7620 dô schiet si leider niemen,
vrouwen, rîter noch kneht;
ir gir was zesamne sleht
beiden ûf des tôdes wân;
dazn getorste niemen understân. 40

7600 *S* vil *fe.* *M* hinchvnd 1 *M* Vnd daz *A,k* schon, schön; *CS* schônez *M* vraw 2 *MS* Vor lei.] *B* iam'e *S* grôzem *fe.* 3 *B* sware *S* steign : seügn 4 *A* uñ urovde nider s. 5 *C* schôni *AC* v.delot, *Bk* v.delte, (*M*)*S* v.d(e)lt sich] *M* sie *CMSk* dâ *fe.* 6 *B* a.litze, *C* a.lút daz, *M* a.lůcz, *k* a.lit *S* miser v. 7 ê] *S* von *B* ᵍᵉmůte, *Ck* műte, *die übr.* gemů., gemute 8 *Bk* danne *M,S* ros,n *C* blůte, *M* plůt, *k* blůte (muote : bluote? *6375*) 9 *B* sware, *k* geswer *S* s. da b. *A* besceinde, (*Bk*)*S* b.nt(e) 10 *alle* si(e) in (*Bk*)*S* m.nt(e) 11 *S* vberlafn 12 *k* vil *fe.*, *S* mit *A* suften, *B* sufzt, *C*(*k*) súf(fc)zen, *l* seuftzn 13 *S* Nam sy oft v. 14 *Ak* umbe, *B* Umme *B*(*Mk*) ir(e)n *C* schm. 15 *C* Daz *B* mīnicl.; *ABCM* -li.n, *Sk* -lich 16 *BS* Die *ACMSk* zwen *M* herren 17 *M* An eina. *B* andere *k* Vaste e. a. *S* vmtribn 18 *B* Biz *S* daz *fe.* *M* nihts, *S* nichtz *k* nicht belibent 19 *B* schilde, *M* schilt *A* niewan, *B* wen, *CL* won, *k* von *M* sch. noch der r. *k* remen 20 *M* Da *S* d. entschied sy do n. *Sk* n.man 21 *M* Weder r. *k* knechte : slechte 22 *M* gier *A,MSk* zes, zu samen, *B* ztu samene *C* schl. 23 *B,k* Bey., Beide; *C* Baidú 24 *A* daz en, *k* Der. *BCMSk* *neg. part. fe.* *S* gedorst, *k* gedúrste

7625 valsches slôz, untriuwen zil
daz was der heiden, der daz spil
sînem muote hêt erkorn,
dar inne der tôt als ein dorn
in dem meien blüete. 196, 5
7630 zorn und ungemüete,
daz uns tuot wê, daz tet im wol.
sîn barmunge alsam ein kol
was, daz gar erloschen ist.
des leben hêt deheine vrist, 10
7635 swen sîn mortgirigiu hant
an deheinem strîte überwant:
des leben wart des tôdes pfant.
Dô vâhten si unz an die zît
daz ir rîterlîcher strît 15
7640 mit grôzem jâmer ende nam.
ir ietweder âne scham
vil grôze slege dâ enpfie.
geselleschaft diu was hie
under in beiden tiure. 20
7645 ir helme mit viure
vil ofte wurden bedaht;
sus vâhten si die langen naht.
si muosen sich vil vaste wern

M niemant 7625 *A* uals/hes, *B* Valschez *M* vntrewes, *k* vntrúwez 26 *M* Wann er zu einem sp., *k* Waz do der h. sp. 27 *L* Sinē. *k* Sinen *k* S. můt h. er erk. *S* erkornt 28 *C* Der minne d' (*L* den) t. 29 *S* Der i. *AS* maien; *C,k* mai., meigen *C* blůte, *M* pluet, *S* plüet 30 *S* v. auch v. *C* ungemůte 31 tuot] *B* tot, *k* tet *S* det *C* in *M* Tet in innicleichen w. 32 *C,k* erbå., erbermde *CS,k* als, o *M v. '32 f.* Als ein chol der erloschen ist 33 daz] *BSk* der 34 *M* D. lebens, *S* desselbn *A* dehein *M* h. da chain; *S,k* h. er kai., keine 35 (*M*)*S* Wen(n), *k* Wanne *A* mortigiu, *B* m.kriclich', *M* m.leiche, *S* m. girige. *k* m. gerichte *C* Swer s. mort het erkant 36 *B* decheynē; *M,S* chai., kainem (*so immer*); *k* keime *C* Den er in str. v́. 37 *M* lebens w. da d. *B* ẅrt; *Mk,S* waz, -s *S* dodes *k* bant 38 *k* // *Bl* biz 39 *Ml* D. der r. 40 *Bl* yamere *CS* ain ende 41 *M* Ier *A* ietwederre, *B* icw., *M* iedtw., *S* itb., *l* itw. *A* an 42 *M* grozz *C* schlege (schl. *für* sl. *nicht konsequent angegeben*) dâ] *Sl* do, *k* er *k nach 7642 noch einmal 7599. 7600 eingeschoben* 43 *Ck* diu *fe.* *Mk* ie 44 *Sl* b. vil t. 45 *ACk* helm, *l* helmē *S* m. lichtem feure 46 *C* dik, *l* dicke, *k* wol *k* worent b. 47 *M* Also *l* sü *A* langen *fe.*, *C* l.un, *M* lañg, *k* l.e 48 *A* musin, *C* můston, *l* muste *C* sich *fe.* *AMSl* vil *fe.* *ABC*(*kl*) weren :

Ben.		*Pfei.*
	und mit starken slegen nern,	25
7650	wand ez galt lîp unde guot.	
	si hêten beide mannes muot,	
	beidiu kunst unde kraft;	
	dâ von was diu rîterschaft	
	herte under in beiden.	30
7655	her Gwîgâlois den heiden	
	mit des swertes orte nam.	
	dô er im sô nâhen kam,	
	er kloup im brünje und îsengwant;	
	durch die brust er im zehant	35
7660	sluoc eine starke wunden,	
	dâ von er überwunden	
	sich dem tôde muose ergeben.	
	sus endet sich der werlte leben;	
	vreude, guot und êre	40
7665	des wirt in niht mêre	
	dan mir des keisers krône;	
	wan swer nâch gotes lône	
	in dirre werlt gedienet hât,	
	swen ez im an die zît gât	197, 5
7670	daz er niht lenger leben sol,	
	der vert sæliclîche wol;	
	alsô müeze ouch uns geschehen.	
	dô vrouwe Japhîte hêt ersehen	
	daz ir man dâ tôter lac,	10

(er)neren, *B* nern 7649 *l* und *fe.* 51 *S* pede 52 *nur A* beidiu, *M* Dar zu, *die übr.* b.de 53 *kl* Do 54 *k* Harte *l* ztwyschē 56 *M* d. ortes swert 57 *BLk* nahe, *MS* n.nt *AB* qua., *CSk* ka., *M* cham 58 *M* chlab, *S* chlop, *k* zertrant, *l* spilt *A* er im br. (*C*)*L* brúni(e), *M* ring, *k* brúngen (*7371*) 59 *M* Al d. *Cl* in 60 *M* Stach *k* ein s. wunde 61 *C* Daz er, *Lk* Do er *S* e. an den stundn 62 *A* must *gegen sonst.* mů̊s(e) *S* geben 63 *M* Vnd also, *l* Sich *C* endot, *S* ented *CS,k* welt, e; *l* werld 65 *l* Das *M* enwirt, *S* erbirbt, *k* antwúrte *M,k* im, e; *S* euch 66 *AC* denne, *S* Den mir] *M* newer, *k* mit 67 *M* Wenn *AC* der, (*B*)*MSkl* (s)wer (*7763*) *A* nach *fe.*, *l* noch *B* n. sinem l. 68 *A* dierre, *M* der, *S* diser *C,k* welt, e; *l* werld (*B*)*l* gedi(e)nt, *C* g.ot 69 *S,k* wan, ne; *Bl,M* wen, n *S* im *fe.* a. d. z.] *A* daran, *M* a. die vart, *l* a. dē lip *A* ergat 71 *BC* Dem wirt *S* so så̊liklich; *die übr.* -lichen *k* s. vnd w. 72 *A* mů̊ez *l* ouch *fe.* *C*(*k*) ẃns o(u)ch *Bl* geschen 73 *C* Dú, *M* Vnd da, *Skl* die *M* vraw, *S* frau *k* laphů̊te sach ungern *B* ir sehn, *l* ersehē 74 *M* herre *kl* do *Ml,k*

Ben. *Pfei.*

sô sluoc er, daz der schiltes rant
sich vil vaste unz ûf die hant
kloup engegẹn der buckel nider.
sô treip in abe dẹr heiden wider 193, 5
7510 mit starken slegẹn gegẹn der tür.
sus entweich er wider unde vür
mit listen vür die vrouwen.
die schilte wurdẹn zehouwen
vil sêre von in beiden. 10
7515 sin getorste niemen scheiden,
noch dar zuo gesprechẹn ein wort,
wan der wære gewesẹn mort
von im, des hêt er gesworn.
den selben strît hêt er erkorn 15
7520 im ze vehten eine.
vrouwẹ Japhîte diu reine
klagtẹ des jungen rîters nôt.
si was gewis daz im der tôt
dâ von ir vriunde wære beschert. 20
7525 und ist daz er sich des erwert,
sô hât ir huotẹ diu sælicheit
mit vlîze wol an in geleit,

F ze slahen *C* schla. (*Ck*)*M* do(c)ht(e) 7506 *l* Da *A* sluger *AMkl* der sch., *BCFl* des sch. *BMSl* schildes 7 *S* vil *fe.* *Ml* unz *fe.*, *A* untze, *B* biz *Ck* v. an d. 8 *M* Klab, *S* Klob, *k* Viel, *l* Slug *B* eyn kegen, *F* eng., *l* ke., *CM* gen, *ASk* gegen *ABSl* pu., *CFMk* bu. (*C* gg, *F* k, *M* ch); *B* puckeln, *k* buckeler 9 *S* tr. er auch den h. *l* heyde widder 10 *F* *7510. '11 fehlen* *Sk* starken *fe.* *B* enke., *CM* gen, *k* vaste gegen, *l* zcù *l* thor 11 *M* Vnd also *L* enwaich *l* vòr 12 *F* und fur m. l. *M* l. al f. *Bl* vor *S* dew frauen 13 *Bl* schilde, *Ck* schilt *F* wrden *CLk* zerh., *S* zuhauen, *FMl* verh. 15 *B* sie ent. *CMSkl neg. part. fe.* *M* Sey *Bl* torste, *S* gedorst *BM,l* nie., nymant 16 *CL* dar zuo *fe.* *BLMl* sprechen *Pfei.* ein *fe.*; *gegen alle hss.*, *k* eṅ w. 17 *A* wande; *F,k* wan, ne; *M,l* Wenn, e der] *AFk* er, *S* es, *l* da *B* wesen (*S*)*k* (s)ein m. *CL* tot 18 *Bk* daz h. *B* hatte, *l* hette, *L* hat *l* Daz hetten si vō im gehort 19 *L* het *M* e. im erch. *l 7519 bis 7638 fehlen* 20 *B* ztů vechtene, *C* zevechtent 21 *k* laphůte 22 *CL* clegt, *M* Die chlagt *S* jungen *fe.* 23 was] *S* het *k* gewisse 24 *Sk* dâ *fe.* *F* v. ir friunt da *B* vrūde, *CL* frúnt, *M* freud, *S* man *k* V. ime w. 25 *k* i. es da. *A* er *fe.* *M* genert 26 *F* hat, *k* hant i. h.] *M* got, *S* deu hüt *S* der s. *C,S* så, salikait; *k* selikeit 27 *M* vil wol *k* wol *fe.*

7675 ir süezen sit si verpflac
und zarte ir sîdîn gewant;
mit grôzem jâmer si zehant
über in lief dâ er lac.
von sînem tôde si erschrac 15
7680 sô sêre daz ir herze brast
lûte als ein dürrer ast,
swâ man den bricht enzwei.
si viel über in und schrei
ein sô jæmerlîche stimme, 20
7685 dehein man wær sô grimme
des muotes noch des herzen,
hêt er ir jâmers smerzen
und ir grôze klage ersehen,
im wær ze weinen geschehen. 25
7690 den helm bant si im abe
mit sô grôzer ungehabe
daz ez was zerbarmen;
mit ir wîzen armen
druhte si in alsô tôten 30
7695 an sich; er was verschrôten,
mit bluote berunnen gar;
des nam si vil lützel war;
si kuste in, als er wære gesunt,
vil dicke an sînen tôten munt 35

---

t., dot 7675 *A* sůezer, *M* suezzer *C* sitū, *L* s.en *C* s. nit phl., *M* s. da phl., *S* s. gar v. *kl 7675 bis '78 fehlen* 76 *B* ztarte ir syden 77 *S* si *fe.* 78 *M* al da *S* l. sy vnd erschrak 79 *L* sinē *S* lack, *l* er srag 80 ir] *M* das *k* brach 81 *A* loute *k* Recht also vs einem d. *CLl* dúrre 82 *S* Wo, *l* Den *M* prichst 83 *M* lief, *l* liff *A* screi 84 *Akl* ein; *BCMS* ey., aine *Bl* yemm'l. 85 *C,M* Daz kain, chain m. wæ.] *S* mir 86 noch] *Sl* vnd *S* smertzn: hertzn 87 *k* Horte *l* hette, *die übr.* het *l* er *fe.* *Bk* irs; *M,l* ir., yres 88 *k* V. hette ir *C* grossun (*L* gr.en) *k* grosses clagen *B* irsen, *k* gesehen 89 *l* Im müste *C* zewainend, *k* zu weinende *l* w. sẏ g. *Bl* geschen 90 *B* b. ym sie ym, *S* pant man im *ACSkl* ab 91 *CS* sô *fe.*, *M* vil *k* clag, *l* vngehab 92 *B* ztů ir b., *MSk*(*l*) z(c)u e. 93 *CMS* i. vil w. 94 *B*(*l*) Druc(k)te, (*CM*)*L* Truch(t), *S* Drucket, *k* Truckte *S* in *fe.* *k* tote 95 *M* s. wann e. 96 *S* verrunen 97 *L* nan *S* si *fe.* *C* vil *fe.* *l* v. wenig w. 98 *Bkl* kuste *M* i. reht a. *S* als ob 99 *k* vil *fe.* *M* offte, *S* oft an] *A* in *k* roten *l* Noch mer dann' tusēt stunt

7700 und weinde in jæmerlîche an.
si sprach 'owê, lieber man,
nu hâstu dînen schœnen lîp
verloren umb mich armez wîp;
daz tuot mir herzenlîche wê; 40
7705 ouch sol ich mich niht sûmen mê
ich*n* werde dîn geselle
ze himel od zer helle,
swederhalp wir müezen sîn;
owê, lieber herre mîn, 198, 5
7710 daz ich dich tôten ie gesach!'
ir hâr si ûz der swarten brach;
daz was minniclîch gevar,
reit unde lanc gar.
si sprach 'wâ nu Machmêt? 10
7715 dîne helfe ich ie hêt
ze ganzem trôste und dîn gebot;
Machmêt, vil süezer got,
ich hân dich geminnet ie;
wem hâstu mich nu lâzen hie? 15
7720 er lît tôter hie vor mir,
den ich bevalch mit dienest dir,
sît ich sîn kunde alrêrst gewan.
owê, Rôaz, vil lieber man,

7700 *Bk* w.nte *M* i. vil iem. *ABMk* iemerl., *S* yam.; *L* lich, *die übr.* l.n *l* Weynende an synē mūt 1 *k* Sü *M* awe, *S* aube *M* vil iemerleichen lieber m. *l 7701 bis '36 fehlen* 2 (*C*)*L* ha(u)st d. *M* d. stolczen *l*. 3 *CL* v'loren *B* vmme, *k* vmbe *A* durch ein a. *M* m. vil a. *B* armē 4 *B* h'ztel., *k* herczel., *C* ane mässe (*L* ma.), *S* von hertzn; *ABMk* -lichen 5 *B* ensal, *S* sann *M* s. ichs niht besinnen *A* nih *A* soumen, *L* summē, *S fe.* 6 *Bk* werde, *S* wert, *ACMBe*, *Pfei.* wirde 7 *B* Ztů hymele *A* ode, *BCSk* oder *A* zeder, *B* ztůr, *C* ze, *Sk* zu *M* In h. vnd in h. 8 *B* Welcherh., *C* Swed'unt h. (*L* -ent h.), *Mk* Wederth. 9 *S* her 10 *k* tot *B* sach 11 *C* Swart *S* dem haupt 12 *A*,*k* m.liche,n *A* uar 13 *M* Bayde (*C*)*L* lang(k) vñ g. 14 *k* wo *M* spr. mein manheit *A* mahmet (*Zwierz., Beob. s. 492 anm., wo jedoch* lorêt *v. 6072 zu streichen ist*) 15 *k* Din *M* Wann dein h. *MS* hilf 16 *S* ganzem *fe.* *A* trost *k* in dime. *M* v. deinen *BC* gebet 17 *A* mahm. *Mk* M. du v. 18 *C* g.ot, *S* geliebet 19 *M* Nv w., *k* Wie (*C*)*L* ha(u)st d. *k* mich *fe.* *BCMS* nu *fe.* *BCMSk* gel.; (*C*)*L* gela(u)ssen 20 *B* Hir l. *M* ligt *Bk* tot *M* alhie 21 (*BCk*)*S* di(e)nste 22 *A* chunde sin *L* kúnd, *M* chunst *C* all'erst, *M* erst, *k* ie *S* sein aber erst kunt g. 23 *D* Rouwas, *k* waz

Ben. *Pfei.*

ich muoz dich klagèn, des gêt mir nôt; 20
7725 von dînem tôde bin ich tôt;
du wære mîn herze und mîn lîp,
ich dîn herze und dîn wîp;
wir hêten beidiu einen muot:
swaz ich wolde, daz dûht dich guot; 25
7730 swaz du woldest, daz wolde ouch ich;
nu hât der ganze wille sich
von dînem tôde gescheiden
*en*zwischen uns beiden;
sît dîn herze ie was mîn 30
7735 und aller mîn wille dîn,
sô sol dîn tôt mîn tôt ouch sîn!'
Si huop in in ir schôze hie;
mit beiden armen si in umbvie
mit sô jæmerlîcher klage, 35
7740 swie truckenlîche ichz dâ sage,
dâ von ir herze dürkel wart.
owê der klägelîchen vart
und der jæmerlîchen nôt!
sus lac si klagende ob im tôt. 40
7745 swie si wær ein heidenin,
ganze triuwe und stæten sin
mit liebe si an in kêrte,
als si diu minne lêrte.

M(*S*) R. mein (vil) l. 7724 *k* Ich clage dich *B* dir *CDk* daz, *S* es *B* tot, *AS* get, *CMk* tůt 25 *C* t. so b. 26 *C* wård, *M* werd *S* min² *fe.* 28 *B* enen 29 *Ak* wolte *Bk* duchte, *C* duch, *D* dunkte, *S* deucht 30 *A* woldest, *C* w.tost, *M* wolst, *S* woltzt, *k* w.test *BM* wold (*M* lt) *BCk* ouch *fe.* (*vgl. 9409, Iw. 2290*) 31 *S* het 32 *k* dime 33 *C,k* Zwúschen, t; *L* Zúschan (*3409*) *CL* vns 36 (*M*)*S* Vnd (so) s., *k* Solte d. *B* sal *S* auch d. t. m. t. s. *k* ouch m. t. *M* tôt² *fe.* *CM* ouch *fe.* 37 *S keine init.* *k* h. in ir *Bl* irn schoz, *k* ir schosz, *D* ir schossen 38 *DMl* beiden *fe.* *L* in *fe.* *Bl* vm̄e v., *S* vmfie 39 *Bl* yemmerl., *S* ÿamerl. 40 *A* Swi *B* trockenl., *C* kúrzl., *D* schimpfl., *M*(*S*) truche(n)l., k tumel., *l* trüwel.; *ABLM* -lichen, *CSkl* -lich *A*(*S*) ich(z) daz s., *CDMl*(*k*) ich ez (úch) s. 41 *k* Do *CD* tunkel, *S* durch lut, *k* trurig 42 *A* iemerlicher, *M* chleglei., *S* klägli., *k* clegli. 43 *A* chlegel., *C* iåm.un, *S* ÿam., *l* yēm. *k* clag und not 44 *M* Also *M* chlagund, *l* clagē *B* uber, *l* obir 45 *A* swi *l* sü w. doch e. *S* haydin, *k* heiden, *l* heydinne 46 *C* Gantz minne *C* und *fe.*, *D* in *M* stete mÿn, *l* stete synne 47 *Dl* libe *D* l. wan si *B* karte : larte (< lerte) 48 *B*

herzeliebe ist arbeit; 199, 5
7750 ir ende bringet herzeleit.
daz wart wol an der vrouwen schîn;
wær si niht ein heidenîn,
sô müese ich klagen ir jâmers nôt.
hie lâgen samet vieriu tôt: 10
7755 zwô sêle und zwêne lîbe;
dem manne und sînem wîbe,
der sêle vor got sint erslagen;
solhen tôt sol man klagen.
wol in, der dem entrinnen mac 15
7760 und der den êwiclîchen tac
verdienet; der hât wol gevarn.
er ist ein sælic muoterbarn,
swer dise werlt gebûwet alsô
daz sînes tôdès sîn sêle ist vrô; 20
7765 des leider nû niht vil ergêt.
her Gwîgâlois gestriten hêt,
daz er des bluotes was ersigen;
er hêt sich alsô gar erwigen
daz er vür tôt ouch lac aldâ. 25
7770 sich huop vil grôziu klage sâ;
in dem hûse über al

Alse *L* sin (*S*),*l* di, dy li(e)be 7749 *C* Herzl., *M* Herczenl.; *BCM* -lieb, *l* -lip i. a.] *C* vnd århait 50 *l* brengit (*A*)*S* hertz(e)nl., *C*(*k*) her(c)zl. 51 *M* w. vil w. *l* wol *fe.* *S* d' frau 52 *M* haydnain, *S* haidenein, *k* heidin, *l* heydinne 53 *A* mûse, *B* můste, *MlS* must, *k* můste *l* klagen *fe.* *Bk*(*Ml*) ir(e)s 54 *M* Alhie *B* lagẽt *A*(*B*) (ent)samt, *D* s.ent, (*Mk*)*C* (zu) s.en, *l* zcü hãt *D* beide *S* l. sy selb virde t. 55 *Bl* Ztwů *CL*, *Dk* selan, en *Ck* zwen *k* lip 56 *M* Dem hayden *k* Dez mannes v. sines wip 57 *CL* selan *AC* got; *B*, *MSl* gô., gote; *k* gotte *Dl* sint v. g. 58 *BMl* Sulch., *C* Sôlich, *k* Söllich *BDM* den s. *BDl* sal 59 *M* Nv w. *Al* in, *die übr.* im *S* d. im e. 60 *Ck* den *fe.* *S* ebikl, *k* ewencl., *l* ewigẽ 61 *B* Verdient, *C* v.ot, *l* Vor dint 62 *k* Es *S* i. von säliger m. *S* muter porn, *k* mŭter warm 63 *kl* Were *M* diesew, *l* desze *CSk* welt, *l* werld *A* gebouwet, *B* gebůet, *M* gebawt, *S* pauet, *k* geborn *DMSl* so, *die übr.* also 64 *M* t. die werlt i. *D* diu s. *A* sel (*CD*)*L* wir(t) 65 *S* Das da l.; nu *fe.* *k* nŭ lei. ni. *CL* ergat, *k* ergot : hat 66 *l* gestretẽ 67 *A* besigen, *l* er segen 68 *CL* hat, *BD* hatte, *D* als, *MSk* so *B* irweigen, *Ck* v'wigen, *S* verbegn *l* Des bleib er do ligen 69 *l* Daz er *fe.* *BMl* vor *B* oŭgh, *M* *fe.* *C*, *S* och, auch f. t. *S* lage *A* da lach *ACMS* da, *Bl* alda 70 *S* vil *fe.* *CL* grôssiu 71 *M*, *l*

wart ein jæmerlîcher schal
von dem gesinde daz dâ was.
si liefen ûf den palas 30
7775 schrîunde owê, und rouften sich;
ir klage diu was jæmerlich
umb ir herren der was erslagen.
ouch muosen si von schulden klagen
des reinen wîbes triuwe, 35
7780 diu von herzenriuwe
durch ir gesellen lac dâ tôt,
als ir der minne kraft gebôt.
diu twinget manic herze;
ir ende ist jâmers smerze, 40
7785 als ich iu hie bescheide;
liep zergêt mit leide.
alsô zergienc ir vreude gar,
die si mit ganzer liebe dar
hêten brâht vil manic jâr. 200, 5
7790 **O**wê dir, tôt! du bist ein hagel;
vil bitter riuwe treit dîn zagel
und jæmerlîchez ende;
dîn slôz und dîn gebende
bindet und besliuzet daz 10
7795 dâ von diu ougen werdent naz:
daz ist jâmer unde leit.

---

der burck, burge 7772 *M* Da w. *Ak* iem., *B* yem., *S* ÿam., *l* jēm. (*so immer*) 73 *kl* do 74 *l* daz p. *S* ausz dem palast 75 *A* schrivnde, *CL* Wainend, *M* Schreyvnd, (*S*)*l* Schr(e)ien, *k* Sie schrúwent *S* aube, *CMl fe.* *B* roufen 76 *Sk* diu *fe.* *S* w. da ÿam. 77 *BS* Um *B*(*Mk*) ir(e)n, *l* ȯrē *A* herre *S* d. da w. 78 *BCDSl,k* musten, t *M* schulde 79 *M* Der *l* reynes 80 *B* herzte ruwe 81 *l* Umb *B*(*MSk*) ir(e)n, *l* yren *M* herren, *S* man *C* d' lag *AC* l. ouch *Cl* dâ *fe.* *S* da lage t, *k* do lag t. 82 *S* di lieb cr. *D* minnen, *l* mÿnē *l* gebot / Daz waz eÿ jēmerliche not 83 *A* dwinget *l 7783 bis '89 fehlen* 84 *D* Das ist ein j. s. 85 *C* v́ch, *M* ir, *k fe.* *DMS* hie *fe.* 86 *B* ztůget, *Ck* zergat. *D* erget 87 *B* ztů gieng, *k* zergat ir] *D* mit 88 *C* Dú — frȏde *k* da 89 *ACM,k* het, te, *B* Hatten, *DS* Heten *D* maniges 90 *Sk keine init.* *MS* Awe *k* dir *fe.*, *S* du *l* agel 91 *S* vil *fe.* *B* beitere, *S* piteren k trúwe *A* trit, *D* wirt, *S* dregt 92 *Ml 7792. '93 umgest.* *M* Nimbt (*A*)*k* ie.lich(en) *l* nÿmet vil bitt' ende 93 *A* gebenden 94 *M* Bint, *S* Pintet, *l* Er b. (*CL*)*k* ents(ch)lússet, *M* entslewst, *l* entslyset 95 *kl* Do (*BMl*)*S* werd(e)n 96 *AMl* ein i. *A* iemer,

ein rîter hie dîn wâfen treit,
der ez ie vil gerne gap.
sîn hant vil mangen in daz grap 15
7800 mit rîters were hât geleit.
sold ich von sîner manheit
nu sagen und von sîner kraft,
die er begie mit rîterschaft,
und wie er muose strîten, 20
7805 dô er die vrouwen Japhîten
mit dem hœhsten prîse erwarp,
dâ manic edel vürste starp
vor Babylôn von sîner hant —
âvoy, wie wol dâ wart bekant 25
7810 sîn kraft und sîn manheit!
mit rîterlîcher were er reit
durch die poinder mit slegen wider.
von sîner jost viel dâ nider
vil manic stolzer Babylôn 30
7815 dô den künic von Ascalôn
valte dâ sîn lanze;
der tet im fîanze:

(*Bl*)*M* yam(m)er *l* eyn l. *M* ein not / Dauon die augen werden rot 7797 *M* h. die w. *A* aff., *C* auff., *M* app. *l* die wapēt (< gew.) tr. *A* trit, *S* dreit *k* Ein woffen die hie e. r. tr. *M* trait / Das sey euch mit willen gesait 98 *A* ie *fe.*, *S* e *M,l* ie mit voller, -llen gab 99 *l* Si han *ASkl* vil *fe.* *M* mangem, *S* margn, *l* māchē

7800 (*ABl*)*CMS* r. wer(e), *k* ritterschafft 1 *k* Solte 2 *CL* *7802. '03 umgest.* *k* nu *fe.* und] *CL* vns *l* Reden die er beging ī sinē tagē, *danach fehlen die vv. bis 7833* 3 *B* begieng 4 *k* und *fe.* *B* w'e *BCMSk* m.te, *D* mohte 5 *M* Da *S* frau, *die übr.* -wen 6 *A nach* mit *fehlt eine lage* (*bis 8525* danne) *B* hogesten, *F* hohisten *B* prise, *CFSk* pris 7 *B* wie, *C* Vnd da, *k* do *M* m. reicher f. *S* erstarb 8 *C* babiloní, *F* Pabilon *k* Do blibent mit s. h. 9 *C* Owe, *D* Owi, *M* O, *S* Nun, *k* Aroy *S* dz, *k* do *D* wol ist erk. *M* erch. 10 *M* nam *B* v. ouch s. (*Iw. 5018*; *5043*) *S* sin *fe.* *M* frvmchait 11 *k* ritterlichem *B* were, *F* vare, *k* gewere *k* e. do r. 12 *D* ponder, *M* d. boynder, *S* d. poner, *k* den strit *B* m slege, *L* mislegen 13 *S fehlt* *B* tiust, *CL* toyst, *F* tjost, *M* tyost *k* sinem trôschen *Bk* uil *k* do 14 *Sk* vil *fe.* *S* maniger *F* Papilon, *k* babelon 15 *BD* Do, *CL* Do nant, *FM* Donat, *S* vnd, *k* Dar nach *MSk* der (*CL*)*Dk* as(ch)olon, (*F*)*MS* Aschal(l)on 16 *F* valt *S* Den velte s. l., *k* Sinen val do liesse 17 *CL* im die *B* (lanzte:) fyance, (*C*)*L* schan(t)ze, *F* phianze, *M* vivancz, *S* vlantz *k* Das

Ben. Pfei.

daz spricht entiuschen sicherheit.
Rôaz sô rîterlîche streit 35
7820 daz er den prîs dâ gewan,
als er ê oft hêt getân:
in einem strîte vor Dômas,
dâ manic rîcher vürste was,
künige, grâven, herzogen, 40
7825 sîn prîs sô hôhe dâ wart gezogen
daz in niemen mohte erlangen.
erslagen und gevangen
vuort er die vürsten in die stat.
sîn prîs sagt in dâ allen mat; 201, 5
7830 sus steic er ie daz hœhste pfat.
Swaz er mit sîner manheit
ganzes lobes hêt bejeit
vil rîterlîche sîne tage,
daz wirt ze lanc, ob ich daz sage; 10
7835 dâ von wil ichz nû verdagen.
hie was grôz weinen unde klagen
von den mägden wol getân.
der tac begunde ouch ûf gân;
entslozzen wurden diu bürgetor. 15
7840 dâ saz ein alter vürste vor,

---

tet ime der viesse 7818 *CL 7818. '19 fehlen* *B* ztů důtsche, *F* tiusche, *M* zu tewcz, *S* in deutsch, *k* zu tútsche (*vgl. 3756*) 19 (*BF*)*Sk* -lich(en) *M,k* rait, reit 20 *F* den *fe.* *M* sige *k* do 21 *C* ê *fe.* *C,l* dik, ke; *B* ofte, *M* vil o., *S* vor o., *k* vil *DF* ofte e 22 *k* eime *D* Tomas 23 rî.] *F* edel *k* D. m. fúrste vñ ritter w. 24 *S* Cunig *D* k. und grosse h. *CMk* gr. vnd h. 25 *S* pres *CSk* hoch (*3281 u. 5805* hô *im reim*) *CDFS* dâ *fe.* *L* erz., *S* geflogn *M* S. leib der ward s. h. g., *k* Das s. pr. wart do h. g. 26 in] *M* den *MS* n.ant *S* mo. ni. *F* erloben 27 *F* und und 28 *D* Wart ir vil an der st. 29 *B* sayte, *FMS* sait, *k* seit *k* ime *Sk* dâ *fe.* *M* maht, *k* tag *C fehlt* 30 *M* Also *B* streyt, *F* steich ie] *F* in *BF* daz hoeste, *k* den höhsten 31 *S keine init.*, k // *D* Wan, *Mk* Daz *M* er erait m. s. m. 32 *S,k* gantz, en lob *D* l. im h. *BD,S* bereyt., -ait; *k* geseit 33 (*CLF*)*Sk* -lich(e), *M* l.n 34 *CM,l* Ez, Is *M,k* wurd, e; *l* were *k* lange ob] *M* daz, *l* solde daz[2]] *CDMSl* ez *l* sagē 35 *kl* Do *MS* nu *fe.*, *k* nūm *C* ged., *S* vert., *k* vertr. 36 *M* Alda *DMS* grôz *fe.* 37 *Bl* meyden, *D* werden, (*M*)*S* (vrawen vnd) maiden, *k* megten 38 *F* dar nach b. *B* ouch uf, *F* ouch, *D* hoh uf; *die übr.* ouch *fe.* 39 *BF* Entslozen, *M* Enslossen *F* wrden *B* bůrge t., *DFl* burget. (*D* ú), *Lk* búrgt, *g* burgt., *CMS* tor 40 *Skl* do *l* d' a. (*B*)*l* alde(r), *D* alte

der grâvẹ Adân von Âlârîe.
sîner bruoder drîe
sluoc Rôaz mit sîner hant.
sînen lîp und ouch sîn lant 20
7845 muos er in sînen gwalt geben.
alsô liez er in dô leben
daz er sîn portenære
unz an sîn ende wære;
des hêt er sîne sicherheit. 25
7850 ditz was ein jæmerlîchez leit
daz ouch bî im dâ lac erslagen
der gwalticlîche solde tragen
in dem lande zẹ Mirmidône
beidiu zepter unde krône. 30
7855 den vie Rôaz vor Dômas,
wand er im dâ vor lange was
herzenlîche vînt gewesen.
durch vrouwen bet liez er genesen
den selben vürsten, dô ern vie; 35
7860 er muose ouch dirre porte hie
hüeten unz an sînen tôt,
als im diu sicherheit gebôt
die er Rôaz hêt getân.
nu ẹrhôrte ir klagẹ der grâve Adân 40

M graff, *l* grefe 7841 *S* der *fe.* *C* grauf, *S* Graff, *k* grăffe *BS* adam *M,l* Ein furst, forste von marey, morie 42 *B* brůdere (*M*),*l* br. (der) waren drey, drie 43 *Ml* Die sl. 44 *F* sin *S* ouch *fe.* (*vgl. 10029*) 45 *CMS,Bkl* m.st,e mu.] *D* het *B,M* ym, im in; *l* ouch in *CF*(*MS*) s(e)in, *k* sînen *S* gnad *g* gegeben 46 *B* Alse *D* hics, *l* lis dô] *CDLF fe.*, *M* sein, *S* da *k* ime daz 47 *B* pfortenere, *F* portænære, *M*(*l*) phor(te)ner, *S* portner 48 *Bl* Biz, *S* Vntzt *C* sinen tot 49 *F fehlt* *kl* sin 50 *B* Diz, *CLFMkl* Daz *B* yemm., *S* yam., *l* vil grůweliches *g fehlt* 51 *Ml* Der *DM,k* da, do b. i. *C* dâ *fe.* lac] *D* wart 52 *l* D. so. g. *Bl* gewald.; *BF* -lichen *gk* solte 53 *BCFkl* lande, (*M*)*S* lan(n)t (*Greul. s. 25*) *k* zu der *C* mirridon, *M* marundone, *g* mendone, *k* mynren 54 *D* bei. *fe.* *M* zeptrum 55 (*BM*)*l* vi(e)ng *g* v. doas 56 *k* do *CDl* lange *fe.* 57 *B* Herztel., (*C*)*Lk* Herze(n)cl., *M* Innigl., *S* Von hertzn, *l* Lange totl.; *Ck* -lich, *BFLMk* -ln. *C* vigent, *k* vÿgende 58 *S* fraun (*k*)*l* bet(t)e *FLgk* lie *Fl* ern, *CMSgk* er in, *l* er ȯn 59 *S* selben *fe.* *DM* da *L* ern, *die übr.* er in *C* gevie 60 *B usw.* must(e) *l* mȯste *C* im och *Dk* ouch *fe.*, *Be.* ab, *Pfei.* joch *gegen alle hss.* *B* pfo.n, *Ml* pho.n, *CD* porte, g...orte 61 *Bl* biz, *S* vntzt 63 *D* er *fe.* *l* hern R. hat 64 *CLD,l* hort,e ir] *Sl*

7865 und ir jæmerlîchen schal,
der sich dâ huop ûf dem sal
von den mägden wol getân,
und daz daz tor wart ûf getân.
des nam in wunder und gie dar. 202, 5
7870 dô vant er daz gesinde gar
in jæmerlîcher riuwe.
ir klage diu was niuwe
umb den wirt der was erslagen.
ouch muosen si mit triuwen klagen 10
7875 die reinen wirtinne,
diu guotes wîbes sinne
brâhte unz an ir ende.
âne missewende
lac diu vrouwe Japhîte tôt; 15
7880 des twanc si ganzer triuwe nôt
und herzenlîchiu minne.
sêle, lîp und sinne
schiet diu herzeleide.
nu seht wer si dâ scheide, 20
7885 herzeliep od herzeleit,

---

fe., *M* die *S* klage *fe.* *CLM* der *fe.* *L* grauf, *l* greue *k* Hören ir die cl. sprach gr. a. 7865 *S* Disen ir] *B usw.* ir(e)n, *D* den, *Sl fe.* *Bl* yēm., *S* yam. *g 7865 bis '67 fehlen* 66 *S* dâ *fe.*, *k* do *CL* hůb da *M* erhueb *D fehlt* 67 *Bl* mey., *C* mäg., *F* magden, *M* vrawen vnd mayden, *S* maidn, *k* megten 68 *S* vntz, *k* Do *DMk* daz *nur einm.* *C* was *k* uff w. *S* aufthan *l fehlt* 69 *k* Daz *Bl* gi(e)ng 70 *DM* Da *g 7870 bis '72 fehlen* 71 *k* In *fe.* *M* I. vil iem. *Bl* iemm.r, *S* ÿam.r, *k* jemerliche *k* trúwe 72 *l* Ire *S* diu *fe.* *k* rúwe 73 *F* um *M* V. iren herren *DMgl* d. da (*l* do) w. *g* wc, *D* wart, *k* wurt 74 *F* ǒh, *M* Den *BSl* m.sten, *C* můsent, *L* můson, *k* můstent *F* si, *gl* sů („*g* ů *für* iu *oder* u *in der nachb. v. nasal*“) *B* tw̌en, *L* trúwon, *M* trew, *S* treū *Fl* von schulden 75 *Bl* reyne, *C* rainū *Bl* wertinne, *k* wurtin, *M* yaphatinn 76 *k* gǔte, *l* gutē *M*,*l* mynn,e; *g* minne 77 *FM*(*gk*) bra(c)ht *S* vntzt *Bl* biz, *g* vns *l* ende / Hie hat roas vnd japhite ende 78 *S*,*k* ann, on alle m. *l 7878 bis 7903 fehlen* 79 *F* lach *k* diu *fe.* *M* yaphete *k* dot 80 *F* twanch *CL* sin *M* grozzer, *S* gantze *B* tw̌e, *S* treue; *CDk* trú., *F* tri., *M* trewen; *L* trúwon 81 *B* herztel., *CD* h'zecl., *FMS* herzenl.; *BF* -liche, *S* -lichn; (*M*),*k* hercze(n)liebe mynn,e mi.] *S* liebe 83 *g* Schie dů *k* daz h. *F* herzenl., *M* h.n liebe, *S* von hertzn laide, *g* h'zeleit, *k* herczel.e (*vgl. 4901*) 84 *CL* sehen *S* seu dâ] *C* nu, *L* nū, *k* do *g 7884.'85 fehlen* 85 *C* Herzli., (*M*)*S* Hercz(e)n li. *CDMS* od'

wie wirt daz gänzlîch geseit?
sît ich sîn niht gesagen kan,
wâ ist nû ein wîser man,
der mir den strît bescheide? 25
7890 starp si von herzeleide,
daz muose von herzeliebe sîn;
diu gap ir herzen solhen pîn
dâ von ir schœner lîp verdarp.
ich wæns et von in beiden starp; 30
7895 anders ich mich niht verstên.
sold ich dem strîte nâch gên,
sô würde der rede lîhte ze vil;
dâ von ich mich niht sûmen wil
an der âventiure. 35
7900 ist dehein crêatiure
diu ganzer triuwe geniezen sol,
so genist mîn vrouwe Japhîte wol,
wan si was ganzer triuwe vol.
Hie ist diu âventiure geholt. 40
7905 wâ ist nu der minne solt,
des wunsches âmîe,
diu schœne Lârîe?
hie lît ir vriunt, her Gwîgâlois,

C herzle., (*M*)*S* hercz(e)n le. *k* h. leide 7886 *M* Nv, *S* mir, *k* Hie *S* wart, *k* wurt *g* gēzel. ges.] *k* zu leit 87 *S* sîn *fe.* *C* gesagon *F* chan 88 *M* Nv w., *Sk* wo *k* W. ich n. *S* nun ist a. weis m. 90 *C* herz l., *FMk* h.nl. 91 *BD* mŭste, *C* mŭs *C* herz l., *FM* h.nl., *k* hercze l. *C* h.liebi, *F* h.libe *D* h. geschehen sin 92 *Mk* Sie, *S* dz *B* irm; *M,k* irem,e *BM* sulche, *CL* sŏlichen, (*F*)*S* solhe(n), *k* sölliche *M* bein 93 *k* Do *B* schone l. vertarb 94 *F* wæns; *D* si *fe.*; *die übr.* w. si(e) *F* ot, *D* eht, *fe. den übr.* *g* v. den b. *C* Daz (*L* Vnd) och dar zů dú sele starp 95 *B* A. kan i. *k* i. möchte n. *Sgk* nit *C* v'san, *gk* verstan 96 *F* ih *g* solte, *k* Sol *D* den strite *F* nah *D*(*g*) na(c)he *Cgk* gan 97 *F* wrde *S* w. leicht d. r. *g* licht *F* r. gar z. 98 *k* Do 99 *D* dirre

7900 *M* I. da chain *S* creataur 1 *B* truwe, *Dk* trúwen, *S* treuen *C* genesen, *S* genisn 2 *g* sô *fe.* *BDMg* genist *Sgk* mîn *fe.* *S* frau, *g* vro *M* g. die schon vraw yaphate w. 3 *CDQk* trúwen (*Q* triw.), *B* truwe, *g* trůwe, *S* treu, *M* tugent 4 *k* // *Q* aventiwer (*so immer*) *Ml* hat er die (*l* dy) awentewr (*l* ebēture) erh. (*l* geh.) 5 *M* Nv, *Sk* wo nu] *M* im *B* mīnen, *g* mīne, *k* mynnen, *S* lieben *S* sot 6 *B* wuntsches, *F* ůnsches *B* amien, (*F*)*S* amey(e) 7 *S* deu, *l* Der (*Ml*)*S* schon(en) *CS, Ml* sch. magt, mait L. *F* Larie, *S,k* larey,e; *l* larien 8 *M*

den der milte Britanois, 203, 5
7910 der künic Artûs, hât gesant
zer âventiurẹ, daz er daz lant
solde erwerben und die maget.
owê, daz den niemen klaget!
er lît hie leider âne kraft, 10
7915 der mit rehter rîterschaft
und mit ganzer manheit,
als uns diu âventiure seit,
vil mangen hôhen prîs gewan.
er lac dâ als ein tôter man 15
7920 âne kraft und âne sin.
die juncvrouwen hêten in
von dem houbte entwâfent gar
und nâmen des vil rehte war
ob er lebte od wære tôt. 20
7925 dô wâren im diu hiufel rôt
und allez lebelîch getân.
dô wolde in erslagen hân
vor leide diu vil süeze schar.
des wart der grâve Adân gewar; 25
7930 vil sêrẹ muot in sîn ungemach.

Alhie *F* leit, *M* ligt *k* l. der fr. *M* her *fe.* *C* wigolays (*L* -aiz), *F* Wigoleys, *S* wigelis, *g* wigoleis, *l* wigol9 7909 *C* Vnd d' *Bl* milde *B* britanyos, *C* britonnays, *L* britanoays, *F* franzzeys, *Mkl* franczoys, *S* franzois, *Q* britonoys, *g* britoneis 10 *M* der *fe.*, *Ck* Den *F* chunich *L* art9 *BCLg* hat; *FMQS,k* het, te 11 *g* zer, *D* ze d., *die übr.* zů, zu d. *Cg* auentur (*C* -úr) 12 *Q* sold, *k* Solte *F* erw. solt *k* vmb *S* deu *l* mait 13 *M* Awe, *S* abe *C* d. dich n. *F* d. nu n. *Ml* n.ant *g* sagt, *l* klayt 14 *F* leit *S* leider *fe.* *Q* an *M* ligt laider h. an trost vnd an chr. 15 *k* rechter *fe.* *BFg* rittersch. 16 *F 7916.'17 fehlen* *l* m. groszer m. 17 *k* Also, *l* Alzo 18 *Q* mangen *F* hohn, *l* hoen 19 *F* lach *kl* do also (*l* z) *g* en t. 20 *k* One — ăne *F* a. maht u. 21 *k* junckfrowe *l* j. die h. *Bg* hatten, *C* haton, *DL* haten; *k,l* hette, n 22 (*B*)*l* houb(e)te, *DFgk* houpt, *S* haubt, *Q* hv̊p *Bl* entwap., *Fk* -ff., *S* entbaf. 23 *M* n. sein v. reht *Q* recht (*so immer*) 24 *k* Obe *L* er *fe.* *Bl* lebete, *C* lebti, *L* lebet, *Dg* lepti, *Q* lebt, *k* lepte *l* add', *die übr.* oder *CL* wåri, *Q* war *D* er w. t. 25 *M* Da *k* worenēt *B* huffel, *C* húftel, *M* lebs, *Q* hav . . ., *S* heuflin, *k* húffelín, *l* wāgen 26 *BFMQSg* aller, *CL Be., Pfei.* also, *k* alles, *l* al, *D fe.* (*BC*)*L* lob(e)l., *FS* lebentich, *MQ*(*Dgl*) leb(e)l., *k* wol 27 *Mg,k* wolten, t *Mk* w. sie i. 28 *F* suzziu *M* die reinen weib sch., *l* d' reyne wibe sch. 29 *k* Das *CSk* der *fe.* *C* grauf, *k* grăffe, *l* greue *BSk* adam 30 *Q* ser

er lief über in und sprach
'ey, guoten vrouwen! habt ir den muot
daz ir disem rîter guot
sînen lîp nemen welt, 30
7935 der rîterlîche als ein helt
die âventiure erstriten hât?
daz ist ein grôziu missetât,
wand er durch vrouwen minne
lîp, guot und sinne 35
7940 hât verloren vil nâch gar.
nu nemt, ir edeln vrouwen, war,
swâ ein sô guot rîter lebe,
wie mangem herzen er vreude gebe.
lât mich in neren ob ich müge; 40
7945 jâ wæn ie wîbes brust gesüge
bezzer rîter dan er ist.
nu gebet sînem leben vrist
unz erz verliese als ers ger;
jâ kan er wol mit sînem sper 204, 5
7950 rîterlîchen tôt bejagen.
würd er von wîbes hant erslagen,

(*immer*) *Bk* mûte, *F* mut, *S* muet (*Iw. 6740*) *S* vngm. 7931 *D* rief uber lut 32 ey] *S* So, *k fe.*, *l* O ẏr (*Fk*)*MQ* gut(e), *Sl fe.* *k* frowe *CDF* hapt, *k* habent, *l* habit *g von v. 7932 bis '54 nur die 1. hälfte der zeilen bewahrt* 33 *k* ir < er *FQ*(*M*) di(e)sen, *l* deszin 34 *C* benem̄ *S* wolt, *k* wöllent 35 *CDFQgk* ritt'lich, *S* riterleich 36 *C* auentúr *l* er streten 37 ist] *S* war *g* en gr. *BDMkl* groze, -sze (*wie immer*), *C* grôssú, *S* gros *S* miset. 38 *F* wan der d., *k* Wer du. *S* fr. liebe 39 *g* L. vñ gůt .... *C* guot *fe.* *S* v. auch s. 40 *g* Hatte *B* H. her v. *CL* v'loren *MS* nahent; *k,l* nahe, n 41 *B* nemet, *CL* -men, *MS* -mbt, *l* -mpt, *g* -ment *g* ir *fe*, *B* der *BCLQ* edelen *k fehlt* 42 *Mg* Wa, *Skl* Wo *k* sô *fe.* *S* gut' 43 *F* mangem, *g* mangen ... *k* er *fe.* *Pfei.* fr. er g. *La. zu Iw. 1159* *Q* fravde *CLM* geb 44 *M* Lazt *k* in *fe.* *B* ir n., *D* gen., *Mkl* ern. *CLFMQkl* neren *k* obe, *l* ab *BCLFk* muge, *M* mug, *S* mag, *l* moge (*Greul. s. 15*) 45 *CMSl* Ich w. *F* wæne, *Q* wan *BDFg* w. ich *k* Leben ie *g* dc ie ..., *l* daz ie *S* nie *l* frowē *B* brůste *CLFk* gesuge, *M* gesug, *S* gesag 46 *CLFk* danne, *l* dann', *Q* denn 47 *Cgk* gebent, *L* geben, *FQ* gebt *B* lebende, *CDQkl* libe, *MS* leib, *g ... vgl. v. '48* 48 *Bl* Biz *CMl* er in, *D* ern, *g* eren, *Sk* er *k* verlor *B* alse *CMQ,F,S,kl* er dez, des, sein, daz g.; *BDg* des *fe.* 49 *CLk* Jo *S* seim, *CL* dem 50 *M* R.leiche, *Sgk* -lich *F* lop, *MS* tat, *k* dat, *g* den tot 51 (*BDl*)*CMSg* Wurd(e),

des leben âne missetât
sîne zît behalten hât
und der von sîner manheit 10
7955 den aller hœhsten prîs nu treit,
daz würde ein jæmerlîchez leit.
Ir mugt in gerne lâzen leben.
iun mac sîn tôt doch niht gegeben
die vrouwen noch den wirt wider. 15
7960 sîn übermuot der valte in nider
und sîn gewalt den er begie
an dirre juncvrouwen hie,
vrouwen Lârîen, der schœnen maget.
der sluoc er, als mir ist gesaget 20
7965 ir vater, der hie schône
truoc zepter unde krône
nâch küniclîcher werdecheit.
nu hât errochen daz selbe leit
dirre helt mit sîner hant! 25
7970 dem erteile ich maget unde lant.
ouch wil ich im vür disen tac,
swâ ich kan unde mac,
mit lîbe und mit guote
dienen nâch sînem muote; 30
7975 daz ist mîn reht: ich bin sîn man;
swaz man im tuot od hât getân,

F wrde, *k* Wurt *F* e. mit w. *Q* wiben . . ., *l* frowē 7952 *F* lebn, *g* lib 53 *Qk* sin *Bl* behald, *D* gelebet, *g* geleb . . . 54 *Sk* der *fe.* *M* von *fe*, *g* mit *M* seinen 55 *k* allen (*B*)*F* ho(e)sten *CSk* nu *fe.* 56 *C*,*BSk* wurd,e; *F* wrde, *Q* wůrd; *Dg*,*l* wer,e *k* D: ůch w. *B* iam., *S* ÿam.; *k* jemerlich 57 *MS keine init.*, *k* // *g*,*k* mu., mùgent *M* i. vil geren *S* lan *l 7957 bis '89 fehlen* 58 *BCDk* Uch, *L* V́, *S* auch *BMQ* enmach, *CDFLSk neg. part. fe.* *MS* doch *fe.* *B* nichᵗ, *k* nút *CDFLSk* geben 59 *Mk* Der *Mk* dem wi.] *CM* herren, *k* ritter 60 *M* Newer s. *MS* der *fe.*, *FQ* diu *Mk* velt *M* i. da n. 61 *C* sinē *B* g. die e. 62 *M* der, *S* diser, *die übr.* dirre 63 *C*(:*L*)*Dk* Frŏwe, *M* Vraw, *S* Frau *M* larye (*CLDMQ*)*S* di(e) *M*, *S* schon,e 64 *Mk* Den ersl. *k* er ir *B* alse 65 *B*(*M*) Ir(e)n *M* alhie 66 *FQ* truch *M* Zeptrum *S* v. auch kr. *FQ* chr. 67 *C* kúndecl., *Q* chv̊nchlichen *M*, *S* wirdichait, -kait; *k* wurdikeit 68 *BMSk* gerochen, *F* er ger., *CQ* err. *Q* selb 69 *Mk* Der, *S* Diser *S*(*k*) rit(t)er 70 *F* erteil ich *F* vrowen, *S* frauen, *k* frowe *F* un 71 *C* im *fe.*, *Sk* nu *B* vor d.n, *M* von diesem 72 (*BFQ*)*M* (S)wa, *Sk* wo, *CD* Swie unde] *Sk* oder 73 *F* liebe, *M* leibe *k* v. an g. 74 *C* Dienon 75 *S* mîn *fe.* *k* r. wan' i. 76 *D* swa (*F*)*Sk*

daz hilfe ich rechen swâ er wil.
ich bin komen ûf daz zil
daz mînes leides wirdet rât; 35
7980 mîn sicherheit ein ende hât
die ich dem künige hêt getân
ich solde nimmer komen dan,
die wîle er lebte, von dem tor;
dâ hüete ouch nû ein ander vor! 40
7985 der mich dâ von enbunden hât,
dem sol mîn helfe und mîn rât
immer undertænic sîn.
nu stêt ûf, lieber herre mîn!
ich tuon iu helfe mit triuwen schîn.' 205, 5
7990 **E**r rihte in ûf und sach in an.
sîn härsenier daz was im dan
von dem houbte enbunden gar.
von bluote diu wangen und sîn hâr
diu wâren jæmerlîch getân. 10
7995 'owê', sprach der grâve Adân
'dîner lieben âmîen,
der schœnen magt Lârîen!
diu muoz immer sîn unvrô,
verdirbt dîn schœner lîp alsô 15

(s)wer im (*k* ime) iht (*k* út) tu (*Sk* tut) *alle* oder *D* het 7977 *B* helfe *Q* er <ich *M,k* i. im,e r. *Sk* wo *C* sw. ich w. 78 *S* kumen 79 *F* da *k* vnsers *S* leidens, *B fe.* *MQS* wirt, *k* wurt 80 ein] *FQSk* nu, *D fe.* *M* s. im enhat *S* ent h. 81 *M* Das *B* hatte, *D* hette 82 *M* ensold, *k* ensolte *S* nimer kumen *D* dar 83 er] *CMSk* ich *B* lebete, *Ck* lepte, *MS* lebt 84 *Q* hv̊se, *k* Do hutet *S* ouch *fe.* *Q* vch *D* nu *fe.* *C* andre 85 *k* do *B* enpundet, *S* enpundn *k* het 86 *B* sal *S* min² *fe.* 87 *Q* imm. *M* v. tanig, *Q* v̊nd . . . 88 *k* stŭnt *S* her 89 *MS* tue, *k* dŭn *B* hulfe, (*M*)*S* hilf(f) *B* tŵen *D* trúwe und helfe 90 *k* // *FM*(*Qk*) ri(c)ht, *Sl* richtet *M* r. sich 91 *CD,L* hårnåsch, -esch; *k,l* harnesch, -isch; *F,Q* hæ., hersnier; *M,S* her-, harsnur *CSkl* daz *fe.*, *DL* der *M* die waren *S* i. vō d. 92 *l* deme *B* houbete; *Qk,l* hovpt,e; *S* haup *BS* enpu., *l* entb. 93 *B* Vn̄ *B* blūte d. wa.] (*F*)*Q* d. wang(e), *M* sein augen, *k* gewant *k* sîn *fe.*, *S* sein nasz vnd h. *l* Die wangē blutig u. s. h. 94 *DSkl* diu *fe.* *Q* w. im i. *S* yam., *l* yēmerlichē *Q 7994 bis '98 vorn abgeschn. u. z. teil zerstört* 95 *M* Awo so, *S* aubē *S* der *fe.* *C* grauf (*so gewöhnl.*), *k* graffe, *l* greue (*so durchgä.*) *B* adan < m, *S* adam 96 *F,k* din,e; *S* Seiner *k* liebe *F* amein, *MS* ameyen 97 *M,S,l* mait, -d, -ay- *S*(*k*) larey(e)n 98 *S* Deu *M* vnfra : sa 99 *B* Vert., *l* Vort. *Q* schőn, *k fe.*

8000 in ir minne dienest hie.'
von dem namen dô gevie
kraft der halptôte man;
er sûfte sêre und sach si an
die bî im dâ wâren dô. 20
8005 des wart der grâve Adân vil vrô;
er sprach 'herre, gehabt iuch wol!
iuwer leit sich hie enden sol.
ez hât erstriten iuwer hant
eine schœne maget und ein lant 25
8010 dem sich niht gelîchen mac.'
nu was ez alsô hôher tac
daz diu sunne erzeicte ir schîn.
dô weinde manic heidenîn
von hôher [gẹ]burt ûz Asîâ 30
8015 ir vil lieben vrouwen dâ,
die getriuwen vrouwẹn Japhîten.
ezn lebte bî den zîten
dehein vrouwe mit sô reinen siten.
owê, wan solde ich guotes biten 35
8020 ir sêlẹ der lîp alsô verdarp!
diu vrouwẹ von herzeleide starp.
ich geloube daz si sül genesen;

8000 *k* ireme *DCl* minnen, *Sk fe.* (*Bk*)*l* m. di(e)nste, (*L*)*FS* m. di(e)nst *M* alhie 1 *M* da 2 *D* halbe; *Q* tot, *D* toter 3 *B* sufzte, *C* súfzet, *F* sufte, *M* der sewftet, *Q* ersůft, *S* erseüft, *k* ersuffczete, *l* erschopze *S* ser, *k* sure si] *BFMQSk* in, *Cl* sú, *L* siv 4 *MSkl* dâ *fe.* *S* worn *Mk* da 5 *S* der *fe.* *S* adam *FSkl* vil *fe.* *M* fra 6 *S* her *B,l* gehabet, -it *L* v̂, *S* eu 7 *M* alhie, *kl fe.* *l* sal 8 *l* erstreten 9 *Q* schȏn *FLQ* mayt, *Ml* mait ein²] *D* das, *M* ditz, *k fe.* 10 *k* D. gesig n. *k* gli., *l* gegli. 11 *S* vnd w. do so h. *D* alse, *M* worden *D* hohe, *l* hóer 12 *S* sun do, *l* sonne *B* irzteigete, *l* erczegete, *CF* e.get, *k* erzöiget *BS*(*Mk*) ir(e)n 13 *M* Da *Bl,Fk* wey., weinte; *Q,S* waint, -net *l* māch *k* heidin, *l* heydinne 14 *l* hoer *CD* gebúrte, *Q* gebv̂rt, *l* art 15 *Q* vmb ir *FQ* vil *fe.* *Bk* liebe, *C* liebun, *Fl* liben 16 *L* Ir *M* getrew, *k* getrúwe *D* vrow, *FMSkl fe.* 17 ezn] *M* ein *DFQSkl neg. part. fe.* *BFQl* Iz *B,l* lebe., lebite; *F* lebet *k* l. kein wip by z. *D* b. disen z. *l* geczyten 18 *D* dekein *F* wip *CQ,Mk* rai., reinem *Ck* sitten, *S* sinen, *l* setē 19 *M* awe, *S* obe *Sk* wan *fe.*, *M* vnd, *l* wē *l* sol *l* beten 20 *F* der s. *S* selle; der *fe.* *CLQ* so *Bl* vertarp 21 *S* vrouwe *fe.*, *F* vrowe ... *MS* h.nl., *Q* ... tzzem 22 *kl* gloube *S* daz *fe.* *k* sů *B* sulle, *D* solt; *S,k* sůll, e; *l* sal

diu wâre riuwe ist gewesen
ir touf an ir ende. 40
8025 herre got, nu sende
ze schirme ir dîne barmicheit,
diu manger sêle ist bereit.
herre, getürre es iemen gern,
sô soltu si genâden wern, 206, 5
8030 daz si genieze ir triuwe:
ir touf was diu riuwe
die si dolte umb ir liep.
dô kom der tôt als ein diep
und stal dem reinen wîbe 10
8035 daz leben ûz ir lîbe.
als ich iu ê hân geseit,
herzeliebe ist arbeit;
ir ende bringet herzeleit.
Diu burc glaste als ein glas. 15
8040 niht rîter mêr dar ûffe was,
niwan dise zwêne man,
her Gwîgâlois und grâve Adân.
ich sagiu wâ von daz geschach
daz man niht rîter drûffe sach: 20
8045 der künic was ân angest gar

8023 *S* deu *M* Die ein w. *F* . . . ware *usw.* (*M*)*S* (t)rew; *Dk*,*l* trú , truwe 24 *F*(*kl*) touf(f)e (*vgl. zu 8186*) *k* t. one e. *B* irm, *l* yreme 25 *S* her *k* g. min n. 26 *l* Ir zcu (*B*)*M* schirmen(e); *C*,*DSk* schirm, e; (*F*)*Q* scherm(e), *l* hilffe *CS* ir *fe.*, *Q* in *FQkl*(*MS*) d(e)in *BFQ* ba.; *C*,*D* erbå., erba.; *MSkl* barmherczik. 27 *F* manger, *l* māch' *Q* sel, *k* selen 28 *S* Her, *CM* H. got *DS* getur, *k* getar es] *F* sin, *M* diz, *l* daz, *die übr.* des *B* yeman, *Ml* ymant, *Q* namen *M* beg., *Ckl* g'ren 29 *B*,*l* saltu, s.du; *CM* so. du; *Q* dv solt *M* sey, *D* hie *M* genadigleich, *S* genad, *k* genqde, *CMl* gew.; *Mkl* -ren 30 *F* genizé, *S* genisse *l* yre 31 *CDLMS* touf, *BFkl* t.e (*8186*) *CMkl* (:*BFSL*) ir r. 32 *CL* siu (!) *F* dolt, *S* doch het, *k* leit *FS* um *S* liebe : diebe 33 *M* Da *Bl* quā; *Ck*,*M* k , cham; *F*,*S* ch., kom *l* dip 34 *S* den r., *l* dē reynē *S* beibe 35 ûz] *D* von ir] *FDk* dem; *B*,*l* ir., yrme; *M* irem 36 *F* ê *fe.* *M* Ich h. euch e alsust g. *l* gesayt : arbeyt 37 *C* Herzl; *FMS* h.enl.; (*B*)*CFMS* -lieb(e), *l* -lip ist] *l* ir *CL* årb. (*wie immer*) 38 (*M*)*S* en(d)t *M* pringt, *l* brengit *C* h'zl., *FMS* h.nl. 39 *CL* *keine init.* *S* **D**eu *D* dú gl. *M* lewhtet *l 8039 bis '92 fehlen* 40 *S* kain r. *DL* me, *k* mere *D* da *CF*,*k* uf, f 41 *B*,*k* Niewan, ne; *C* Núwen, *D* niht w., *M* Newer, *S* Nur *Ck* zwen 42 *S* adam 43 *S* Hört wauon *k* wo 44 *D* man da nieman *S* n. mer r. *C*,*k* vf, f 45 *M* Roas der waz *BS* ane, *k* one *CS*(*L*)

daz durch daz tor iemen dar
möhte komen vor dem rade;
ouch was sîn angest ẹịn ander schade:
er vorhte daz ir minne 25
8050 vil lîhtẹ diu küniginne
gewante an einen andern man.
deiswâr, desn hêt si niht getân, —
daz erzeiget sị an ir tôde sît —
wan daz diu liebe zaller zît 30
8055 ir liep vil gernẹ mit huote hât.
an ir was aller huote rât,
wan si was âne missetât.
Vierzic was der vrouwen;
dar under mohtẹ man schouwen 35
8060 vil grôzen jâmer unde klage.
vür wâr ich iu ein mære sage:
ich wil gelîchen dirre nôt
eines vil edeln vürsten tôt
von Merân, dâ ịch jâmer sach 40
8065 und von klage dẹn ungemach
von der werlte wunne,
ez möhtẹ diu liehte sunne
ir schîn dâ von verlorn hân.
daz tâten vrouwen wol getân, 207,5

---

ang(i)st 8046 *B* yemant, *M* niemant *k* i. getar 47 *L* Môcht, *M* Moht, *k* Noch m. *M* chvmen *CM* rad : schad. 48 *D* Do w., *M* So w. *CS* angst *B* scade 49 *S* liebe 50 *M*(*S*) vil(l)eicht 51 (*B*)*M* (Ge)went, *S* Gewanet *BFM* ein, *CL* aín 52 (*B*)*MS* Z(t)war, *Ck* Das i. w., *D* des w., *F* ze ware *CDF* dez, *Mk* daz (*neg. part. fe.*), *Bk* hette, *die übr.* het *B* he nich' *S* sy h. es n. g. 53 *B* irzteigete, *k* erzöigte *S* si mit i. ir] *D* den, *k* irē *BS*(*Mk*) ir(e)m *k* t. nicht 54 *M* Wenn *D* d. er durh l. *F* libe (*B*)*MSk* z(t)ů a., *CF* ze a. 55 *F* ir *fe.*, *k* Iren *B* lib *M* geren *F* mit *fe.*, *Sk* in *M*(*S*) hu(e)t, *D* liebe 56 *M* Wann a. *M* hut *k* rät 58 *S* Dreissig, *k* // Drysig 59 *CL* Das wund', *M* Von den, *S* vnter in (*BCS*)*M* mo(c)ht, *k* möchte 60 *S* vil *fe.* *DS* gros *C* clagen 61 *B* Vůr *C* w. wil ich ѵch (*L* ѵ) a. mår sagē *B*, *M* mer, e *k* úch daz s. 62 *D* I. geliche *M* der; *S*, *k* dise, r 63 *k* Eins *DS* vil *fe.* *CLk* edelen *M* edels ritter t. 64 *k* meren *B* ich da *M* dâ *fe.*, *k* do *M* i. eins iamers sag 65 *M* chlagen, *S* ckl., *k* cl. *CD* daz vng. 66 *B* werlt, *CSk* welt (*nicht* werltwünne; *vgl. ags.* worolde wyn. *Weiteres im II. bande*) 67 *CL* môcht *F* . . . lihteu 68 *B*(*Mk*) Ir(e)n (*nicht konsequent angegeben*) *k* do vor 69 *M* teten, *S* datn · *C*(:*L*) fr. vñ man

8070 geboren von der hœhsten art
diu ie in der werlte wart.
dâ was solch jâmer unde klage,
ob ich mîn herzẹ hie ganzez trage,
daz ich des niht gelouben mac. 10
8075 ich hôrtẹ dâ mangen grôzen krac
von reiner vrouwen herzen;
diu truogen jâmers smerzen
umḅ des edeln vürsten tôt.
sî sîn sêle in dẹheiner nôt, 15
8080 dâ nim si ûz, vil reiner Krist!
wan du sô bescheiden bist
daz du der reinen wîbe klagen
und sîne nôt niht solt vertragen.
gedenkẹ bî dîner menscheit 20
8085 wie brœde süeze ir leben treit,
und gip daz wir verdienen hie
die vreude die dhein ôre nie
gehôrte noch nie ouge ersach
noch nie munt dâ von gesprach 25
8090 daz sich iht gelîche dar.
herre, nim dîner [gẹ]schefte war
ê dan si verzwîvelẹ gar.
Got müeze im dort genædic sîn!
nu wil ich an die rede mîn 30

8070 *C* Geborē, *S* Gep. *k* Die worent von d. h. a. *B* hœsten, *C* hôchstū 71 *S* deu *F* werlt, *CSk* welt 72 *k* Do *M* Da roas s. *B*(*M*) sul(i)ch, *CL* sôlich, *FS* solich, *k fe.* 73 *k* Obe *M* ich *fe.* *k* minn leit *DSk* hie *fe.* *D* ganze, *Sk* gantz 74 des] *B* da, *Ck* das 75 dâ] *k* daz *F* mangen, *S* manichn *B,FM,S* cr., chr., krach; *k* krag; *CL* schlagk, *Be., Pfei.* slac *D* Lebt ich unz an den iungesten tac *M* chrach / Der zu irem tod geschach 76 *CL init.* *k* einer *F* wibe 77 *C* iam' 78 *B* Umme, *F* um, *k* Vmb *Ck* edelen, *F* edln *k* dot 79 *k* Sye s. s. i. keiner slachte n. 80 *k* Do si] *CLDk* in *S* vil *fe.* *k* vz herre kr. 81 *k* Wanne so d. so *C* gewaltig 82 *Dk* du reiner *CD,M* frôuē, vrawen *k* clage 83 sîne] *FM* ir *B* salt, *k* sol 84 *F* gedench *BC* mentsch., *L* menschh., *D* manheit 85 *C,L* blôd, e; *M,S* plod, e; *k* blöide *C* fůsse, *M* sust, *Sk* sus 86 *S* verdin *B* hir 87 *alle* deh. ôre] *M* ar 88 *C*(:*L*) nie kain o. *F* ers., *die übr.* ges. 89 *F* nie *fe.* *B* dar, *F* der, *k* do 90 *M* Da sich] *S* sy iht] *M* ich d. s. i.] *F* nicht *D* gelichet 91 *D* hie, *L* Her *B* gescheffede; *C,L* geschôpfde, pft; *FM* gescheft, *S* geschepf, *k* geschöpffte 92 *B* den, *CDFSk* daz *M* Das sie iht v. *F* verzwivel, *S* verzweifln, *k* v.zwiffelnt 93 *S keine init.*, *k* //

Ben. *Pfei.*

8095 wider grîfen dâ ịch si lie.
her Gwîgâlois der lac hie
under der trûrigen schar.
ein reiner muot erkucte im gar
daz herze und sîne sinne. 35
8100 er sprach ‘owê, minne,
gêret sî dîn süezer nam!
dir solde niemen wesen gram;
du bist ze sprechẹn ein lindez wort
und treist iedoch vil scharfen ort 40
8105 und eine herte snîde.
waz ich von dir lîde
kumbèrs und hân erliten!
du hâst ze nâhen mir gesniten
enmitten durch daz herze mîn! 208, 5
8110 vrouwe Minne, ich muoz sîn
dîn gevangen; du hâst mich gar
mit dîner kraft gezogen dar
dâ von ich niht gewenken mac.
jâ ist si mînes herzen tac 10
8115 und der wunsch mîner sinne.
vrouwẹ Lârîe, küniginne,
wenne sol ich dich gesehen!

M der muez im] *CL* mir, *DMkl* in *L* dôrt 8095 *S* wider *fe.* *kl* do *B* die (*vgl. 83*), *C* sin, *DL*(*Mk*) si(e), *S* sy, *l* sú 96 *S* der *fe.* 97 *S* der *fe.* 98 *B* ir quicte, *C* erkukt, *D* erkichte, *Ml* erwechet, *S* erkickt, *k* erholt *CSl* in, *M fe.* 99 *l* Sin sî.] *S* die, *l* sin
8100 *M* awe *S* aube liebe 1 *B* Geert, *C* Geerot, *D* gert, *F* gert ot, *k* Gezieret *k* syge *D* d. reiner n. *B* nam < name 2 *CDF* solt, *M*(*Sk*) (en) sol, *l* sal *Ml* n.ant *CL* gran 3 bist] *M* solt, *k* gist *B* ztů sprechene, *C* zespr.nt *CS* a. sůss w. 4 *k* Du tr. *S* dreyst *F* jed., *CDSkl* doch *CS,l* do. ain, eynē *Sl* vil *fe.* *BMl,E* scha., scarfen; *C,L,D* scharpff., -ph., -pfez; *F* scherphez, *S* scharpf, *k* schrapffe (*vgl. 8864*) 5 *E* vnt, *S* Vnd *B* eyne, *E* eine, *die übr.* ein, ain *M* e. vil h. (*C*)*L* ges(ch)mide 6 dir] *M* euch *F* leide 7 (*B*)*M* Kum(m)ers, *S* Kumer *E* vnt, *Fk* und, *MS* oder *E* erlît., erliden 8 *l* hat *BCDk* nahe, *M* n.nt, *S* n.et *l* gesnyden 9 *Mkl* Mitten *C* En mittemen *M* al du. 10 *D* Vro *S* fraw lieb *l* myn, *k fe.* *E* mvze *S* mus ich sein *D* m. din gevangen s. *k* i. m. von rechte s. 11 *D* Wan du h. 12 *EF* chraft 13 *k* Do *D* entwichen, *Ek* gewenden, *F* entw., *S* wenckn 14 *k* Jo *M* Ja nv i. *l* sü ist *C* si *fe.* *B* slac, *EF* tach 15 *E* vnt (*so immer*) *B* wuntsch, *EF* ẘnsch, *k* wunsche 16 *BF* Urowe, *D* Vro, *Ekl* frowe *CD* dú kú. *EF* chuneginne, *l* kōnig. 17 *M* Nv

mîniu ougen kunden rehte spehen
dô si dir prîses jâhen! 15
8120 wenne kum ich dir sô nâhen
daz sich mîn herze erküele an dir!
du solt von rehte werden mir,
wand ich dich, vrouwe, erstriten han.'
sîn gebærde wart alsô getân 20
8125 sam si bî im wære dâ.
grâve Adân der vienc in sâ;
bî dem arme zôch er in dan.
er sprach 'herre, gedenket dár àn
daz iu nû daz wægest sî 25
8130 und lât solhe gedanke vrî.
iuwer leit daz sol nu ende haben.
die tôten lâze wir begraben
und haben uns an der vreuden vart.'
der rede im dô gevolget wart 30
8135 dô sich her Gwîgâlois versan.
Rôaz der wart verstolen dan
zehant von der tievel schar
daz sîn dâ niemen wart gewar
unz daz man in ûz solde tragen; 35

---

wenn, *S* Wan *Bl* sal, *E* scol *l* sch. 8118 *M* Meinev, *l* Min *M* die chv. *l* recht, *D fe.* 19 *D* Rehte do, *M* Da *CL* siu dir] *B* des, *l* dir des *L* iæhen 20 *B* Vrowe, *M* Nv wenn, *S* wen, *k* Wanne *B* kůme, *E* chvme, *FM* chum; *S,kl* kom, e *k* nahe 21 *MS* D. ich *E* erchûle, *S* küle, *k* erhole 22 *E* scolt, *l* salt 23 *L* Won, *M* Wenn, *k* Wanne 24 *Bkl* geberde, *C* gebård, *E* gebarde, *S* geperdt *Ml* waz *S* alsô *fe.* *k* frowe dich *l* erstretē 25 *M* Reht als (*so im flg. immer*), (*k*)*l* Als(o) *C* siv, *k fe.* *S* bî *fe.* (*BEkl*)*S* wer(e) *l* aldo 26 *C* Grauf, *k* Graffe, *l* Grefe *S* adam *Skl* der *fe.* (*B*)*l* vi(e)ng 27 *l* Bie *Bkl* den armē *M* zach *l* a. vnd cz. i. d. *k* i. sa d. 28 *MS* her, *Ck* ged.ent, *L* -en; *M,S* gedencht, -ckt *über die betonung s. v. Kraus, Metr. unters. üb. Reinb. s. 198* 29 *Ml* Waz *E* eu (*B*)*k* wege(r)ste, *C* wågst, *E* wêg., *F* wegist, *S* wegste, *l* wegesti *l* sie 30 *CLk* lant, *l* sit *B* sulche, *C* sôlich, *EF* solhe, *M* sulich. *k* söllichen *Bl* ged.n, *C* gedånk, (*EF*)*M* gedanch(e), *k* dang *S* v. solhen gedanck laset freÿ *l* frye 31 *E* evre *ESkl* daz *fe.* *Bl* sal, *E* scol *S* nu *fe.* *Mk* n. ein e. 32 *F* di *k* Den ritter (*BFl*)*M* laz(e), *DES* lazen, *C* laussen *B* wier begrauen 33 *F* habn, *k* habent *C* v̊ns ad' *C* frôdon, *S* fraū, *k* frowen *S* schar 34 *M* da *S 8134 bis '37 fehlen* 35 *M* Da 36 *DEFkl* der *fe.* *CLE* v'stolen, *BMkl* verstoln 37 *l* zeh. *fe.* *B* tiuuele, *k* ritter, *l* tufels 38 *S* sîn *fe.*, *l* des *Mkl* dâ *fe.* *Bk* nieman, *CEF* n.en, *Ml* n.ant, *S* nimbt *S* wert gebar 39 *Bl* Biz, *D* da,

8140 dô huop sich alrêrst grôzez klagen
und weinen von den vrouwen.
'hie bî mugt ir schouwen'
sprach her Gwîgâlois der degen
'daz unser toufe und unser segen 40
8145 ein schirm vür den tievel ist.
wolt ir gelouben an Krist,
nâch dem wir kristen sîn genant,
sô enpfienget ir zehant
der engel genôzschaft 209, 5
8150 und enmöhte iu niht des tievels kraft
geschaden noch sîn arger list
vor dem der uns dâ schirmende ist,
wan daz ist der wâre got.
wir gelouben daz in sînem gebot 10
8155 ist swaz ie geschaffen wart
und daz er schirmet und bewart
swaz sîn genâde erkennet.
unser gloube in alsô nennet:
vater, sun, hêrre geist. 15
8160 sô ist daz unser volleist,
der gotes sun, der mägde kint.

S Do, *E*(*k*) vn(t)ze *DEFS* daz *fe.* *D* in *fe.*, *S* sie *MS* solt aus, *l* solde usz *E* scolt, *k* wolte 8140 *M* Da erhueb; sich *fe.* *CLMS* erst, *DEk* erste, *l* aber *k* ein gr. *M*(*Sk*) gros(z) *S* aller erst wart gr. 41 *M* von wei. d. vr. 42 *M* Alhie *D* bî *fe.*, *M* bey, *l* bye *E* scult, *l* moget *k* múgen wir 43 *M* her *fe.* *E* gwigaloys (*immer*) *F* degn, *k* tegen 44 *S* vns (*E*)*F* tovf(f)e, *BCD* touf, *M*(*S*) tauf(f), *k* herre, *l* toüft *S* unser[2] *fe.*, *k* sin *S* segn 45 *BM*, *E* scherm, e; *CDSk* schirm, *l* schirmschilt *BSk* vor, *l* v. *B* den *fe.*, *S* dem *BL* tiuuel, *S* teufl, *k* túfel, *l* dē túfeln 46 (*C*)*L* Woltin(t), *M* Welt, *k* Wöllent *F* ane 47 *Ck* cristan *Ckl* sint, *M* sein 48 *B* entpf., *F* emph., *ESk* -ing., *l* enphaet 49 *Bl* engele, *C* engil *E* gno.; *M* genosch., *S* geselsch. 50 *S* so m. *E* nemohte, *CDS* mocht, *Mk* moht (*neg. part. fe.*) *l* U. uch mag *E* ev, *S* in *Fkl* niht *fe.* *B* tiuuels, *S* teufls, *kl* túfels 51 *kl* Nit g., *C* G.on, *S* Schadn *B* arge, *l* *fe.* 52 *kl* Von *l* deme *Sk* dâ *fe.* *BE* sch'mende; *CSl*, *D* schirmend, e; *F* schi^e^rmde (*vgl.* lendic, lende *4751. '64. 5213*), *M* beschirmen, *k* crist 53 *C* ez *D* gewere, *k* geware, *E* war 54 *D* gelobe *C* d. sin g. *l* synē *S* pot 55 *CDMSkl* waz, was *k* ie geschach vnd w. *S* ist 56 *M* und *fe.* *BCDMSk* schi., *l* beschi., *DE* besche. *S* bewarn ist 58 *BEM* gel., *D* gelouben, *CSkl* gl. *l* so *C* ist a. genemmet 59 *S* s. vnd auch hêrre] *B*, *DM*, *l* hey., hei., heliger; *k* heilger, *C* h're, *S* *fe.* 61 *DM* der *fe.*,

Ben. — *Pfei.*

die an disem glouben sint
und behaltent kristen ê,
die sint ze gnâden immer mê. 20
8165 nu schaffẹt daz ẹz iu alsam ergê!'
Mit triuwen sprach der grâve Adân
'ich wirde im gerne undertân
swer vor dem tievel mich bewart.
ez ist ein jæmerlîchiu vart 25
8170 sol nu der mensche zẹ helle varn.
mac iuwer segen mich bewarn
vor der helle und kristen ê,
sône wil ich mich niht sûmen mê
ich enpfâhẹ der kristen ê zehant. 30
8175 solde mîn sêlẹ des wesen pfant
des der lîp hie begât,
und daz ir nimmer würde rât,
sône hêt ich hie niht wol gevarn;
den selben tôt sol ich bewarn. 35
8180 vervluochet sî diu heidenschaft,
sît an ir des tievels kraft
sînen gwalt mac erzeigen.
ich wil mich dâ hin neigen

Sl got *l* son *E* mêide, *F* magde, *k* megte 8162 *F* di *S* dem, *l* deszē 63 *Bl* behalden *E* die b. der cr., *FSk* b. die der chr. *k* kristener, *S* cr. ee *M*(*l*) christenhait (cristēheyt) / Daz sey euch fur war gesait (D. si uch vorw. geseit) 64 *l* Der sú *B* ymm', *EF* immer, *l* v̄mer (*so durchgä.*) *l* me / Got dē wirt nicht we 65 *M* schaft *C* ez *fe.* *E* ev *EFS* sam, *BCDM* alsam, *L* alsan, *l* alzo *Dk fehlt* 66 *MS keine init.*, *k* // *B* tẘen, *D* riuwen, *E* rêuwen, *F* riwen, *M* Entrevn, *S* Da spr. *CS* der *fe.* *S* adam *l 8166 bis 8222 fehlen* 67 *B* w'de, *D* we., *k* wu. im] *k* nů *M* i. vil geren 68 *B*, *L* tiuuele, el; *M* tewfel, *S* teufl, *k* túfel (*so immer*) *M* Daz er m. v. d. t. b. *S* Wer m. v. d. t. bebart 69 *S* Wan e. *E* iam.iv, *F* jem.eu, *S* yam.e, *k* jem.lich 70 *E* scol *BDM* nu, *CESk fe.* *C* mentsch, *BEk* mensche, (*C*)*DFMS* men(t)sch *C* zerh., *E* ceh., *MS* zu der h. *CM* varen 71 *E* eure *M* aber ewr *CF* bewaren 72 *k* hellen *C* cr.an, *D* Cristus *k* kristene *S* ee 73 *B* So enw., *E* so new., *F* sone w., *CDMSk neg. part. fe.* *D* m. nu n. 74 *B* enpfa, *CMS* enpfach *C* die cr.an 75 *D* sol, *E* scolde, *M* Sold, *k* Solte *B* des min (< mine) s. w. *6073* sêl *im reim* 76 *BCS* Daz *M* alhie 77 ir] *D* der *BM* nymmer, *E* nîmer *D* w. n. *D* werde, *E* wrde, *S* wurt 78 *E* son h., *S* So enh.. *BCMk neg. part. fe.* *BCMS* het, *k* hette *S* hie *fe.* *D* n. úbel g. *C* gevaren, *S* getan 79 *B* sal, *E* scol, *M* wil *C* bewaren 80 *C* V'flůchet *k* sie *S* deu 81 *B* Sint *E* an *fe.* tievels *s. zu 8168* 82 *B* Sine *k* erzöigen 83 *k* do

Ben.		Pfei.
	dâ sîn gewalt ende hât	40
8185	und mîner sêle wirdet rât.	
	wâ nû der touf? ich bin bereit,	
	sît ûz unser ê hin treit	
	der tievel einen sô werden man.	
	mîner sêle ich niemen gan	210, 5
8190	wan dem der si geschaffen hât,	
	in des gewalt diu werlt stât,	
	der ie was und immer ist.	
	den nennet ir den wâren Krist;	
	der ist den ich dâ meine;	10
8195	er ist got alters eine	
	und iedoch endriu genamt;	
	sîn gotheit diu ist ensamt	
	und immer ungescheiden.	
	swie gar ich sî ein heiden,	15
8200	von dem gedanke kom ich nie	
	ichn minnet iedoch den got ie	
	der uns geschuof von nihte.	
	nu bin ich an die rihte	
	alrêrst des gelouben komen;	20
8205	dâ von ich wunder hân vernomen,	
	dem wil ouch ich nu volgen nâch;	

8184 *k* Do *D* gerich *DM* g. ein e. 85 *CD* werde, *M* sol werden, *S* wirt, *k* wurt 86 *E* nu *fe.* *k* Wol hin (*für die bedeutung von* wâ nû, *nach welcher? oder! zu setzen ist, vgl. Gr. III, 302. 779 und die lesa. von k, aber auch Ben. zu Iw. 7111*). der] *BE* der, *M* die, *CSk fe.* *E* touffe; *B,CMS* touf, tauf; *k* tôffe. *Nur hier ist* der touf, *„taufsakrament, taufwasser, christentum, chr.heit“* (*v. Kraus zu Reinb. 4268*) *durch* der *in BE verbürgt*; *sonst* diu toufe *1289. 8207. 9509* 87 *S* s. vnser e uns hie tr., *k* S. vns nǔ vnser e h. tr. 88 *C,DM* ain, ein 89 *k* Mine *B* eng. 90 *M* Wenn *C* dem *fe.* *CL* sin, *M* mich *MS* bescha. 91 *S* an d. *E* gewâlte *BM* werlt, *E* werlte; *CS,k* welt, e 93 *C* nemmēt, *M* nent *k* nennen wir wâ.] *D* werden, *S* vat' 94 *M* i. ez d. *k* do 95 *B* al eyne, *M* altes ain 96 *E* endr., *BCMSk* in *B* dri, *M* drey, *S* dreu *BCMSk* genant 97 *DESk* diu *fe.* *B* entsamt, (*C*)*L* (ge)sant, *D* mits., *M, S* ensant, mbt; *k* ein name 98 *k* niemer vndersch. 99 *B* heydin

8200 dem] *M* d. selben, *Sk* den *BSk* g.en *B* quā, *k* kam 1 *E* ich ne. *die übr. neg. part. fe.* *B* mīnete, *C* mainde, *S* liebet, *k* mǔte *E* id., *Sk* doch, *CM fe.* *M* denselben g. i 2 uns] *M* mich *B* schuf *MS* besch. 3 (*Bk*)*L* gericht(e) 4 *B* Alrest, *CMS* Aller erst, *D* aller, *E* alrerste, *k* Allreste *Ck* glôben *S* kumen : v'numen 5 *k* Do *E* ŵnder *k* genomē 6 *M,k* ich

zer toufe wart dem grâven gâch.
dône was niht pfaffen bî im dâ.
her Gwîgâlois der sprach sâ 25
8210 ‘wir sulen bîten, grâve Adân,
got hât wol zuo uns getân:
er hât mir den sic gegeben
und iu daz êwige leben
geoffent genædiclîche; 30
8215 sus sî wir beide rîche
von gotes gnâden worden.
ir sult in Kristes orden
die toufe enpfâhen und kristen ê;
ich wil benamen nû niht mê 35
8220 mîn leit mit solhem jâmer klagen.
wir sulen got genâde sagen
und unser liep mit vreuden tragen.’
Des volget im der grâve Adân.
ir klage wart dô hin getân; 40
8225 ze vreuden rihten si ir leben.
guot trôst den vrouwen wart gegeben
von dem jungen wirte dâ.
vrouwen Japhîten truoc man sâ
mit grôzer klage vür daz tor; 211, 5
8230 dâ legt man die reinen vor

---

auch, ouch *S* nu *fe.* 8207 *E* ceder, (*B*)*MS* z(t)u der, *Ck* Zu dem *Bk* waz *S* w. im g. 8 *M* Da *S* was *B* nicht, *C* nút, *k* nit *E* bi i. n. pf. *S* priester *MSk* bi im *fe.* *C* in *k* do 9 *MS* der *fe.* *k* da 10 *C* sôlen, *E* sculn, *M* sullen; *S,k* süllen, t *B,S,k* beyten, pei., bei. *S* adam (*so immer*) 11 *M* G. der h. vil w. *ES* an vns 12 *LS* geben 13 *E* ev 14 (*C*)*L* Geof(fe)not, *k* Geopffert *B* genedel., *CL* gena(*L* å)decl., *k* gnedecl.; *Lk* li.n 15 *M* Also so w. *B* sie, *S* sey, *Ck* sint, *E* sin 16 *k* gnode 17 *C* sôlt, *E* scult, *k* súllent *Sk* cristen 18 *C* Den, *Sk fe.* *B* tŏuf, *E* touffe; *S,k* Tau., ouff *S* vnd enpf. *C* cristā, *M* christum 19 *B* wil *fe.* *M* bey nomen, *k* byna. *Sk* nu *fe.* 20 *B,M* sulchē, em; *C* sôli., *k* sölli. *B* yamere 21 *C* sôlint, *L* súlin, *E* sculn, *MS* sullen, *k* súlent *CE* got gen. 22 *B* vnse *M* lait *C* frôdon, *M* frevde, *k* fröide 23 *Sk keine init.* *k* Daz *E* folgte, *kl* v.ete *CSk* der *fe.* *CL* grauf, *k* grāff *l* v. er dē greuē 24 *M* chl. die w. *BM* da *S* do w., *k* so w. *l* hen 25 Ze- frôdon richton *M* richtetten, *k* richtent 26 *M*(*k*) Gut(t)er, *S fe.* *Ml* w. den vr. *CLSk* gebē 27 *ES*(*Mk*) rit(t)er *M* sa 28 *C,L* Frŏw,e; *M* Fraw, *k* Frowe *k* laphŷte *M* ya. die tr. m. da 29 *l* vor 30 *B* Dar, *kl* Do *Ek,C,MS* leit, lait, legt

in einen rôten jâchant.
den sarc man dâ stênde vant
ûf zwein siulen êrîn.
zwei glas gesetzet wâren dar în — 10
8235 zir vüezen und zir houbet, —
ichn weiz ob irz geloubet —
diu wârn gefult mit balsamô;
den zunde man, und brinnet alsô
noch hiute, als mir ist geseit. — 15
8240 ûf den sarc wart geleit
ein saphir lâzûrvar.
den sarc hêt gemeistert dar
Rôaz dô er gewaltes pflac.
wart Gahmuret ze Baldac — 20
8245 von dem bâruc bestatet baz,
deiswâr, daz lâze ich âne haz,
wand er hêt grôze rîcheit.
umb disen sarc wart geleit
von golde ein grôzez vingerlîn: — — 25
8250 dar an was ir triuwe schîn —
zwô hende nâch der triuwe.
mit herzenlîcher riuwe

(*Zwierzina, ZfdA 44, 357*) *C* rainū, *k* reine 8231 *CEMSk* ioch. 32 *kl* do *C* stånde, *MS* sten, *k* stünde 33 *Bl* ztwen, *E* zewein *B* suln, *E* sûlen *S* erdein : darin 34 *E* zewei *C* gesetzt, *E* gesâcet, *Ml* gesaczt *M* darein (*v. Kraus, Metr. stud. s. 203*) 35 *Bl* Ztů i., *C,Mk* Zů, Zu i., *Bl*(*Mk*) ir(e)n *E* zir — zeir *Bl* irme, *M* irem, *k* den *k* hŏpten, *l* hobet *S* Zu irm haubt vnd fus 36 *k* Ich w., *Ll* enw., *E* new., *S* enbait *k* obe *k* gelouben 37 *alle* waren *C,E,l* gefúll., gefûll., gefullet, *k* gefúlt *S* balsomo 38 *Bl* Die, *M* Das (*Bkl*)*M* enztunt(e); *C,ES* zú., zundet *B* brinnē; *L,MS* br., print; *k* brant; *l* bürnē 39 *C* hivt, *E* heûte, *k* herte *B* alse, *kl* also *l* is g. 40 *k* ist 41 *C*(*S*)*k*, *E*, *M* saf(f)ir, -phyre, -ffier *Ml* von l. *C*(*S*)*k* lasur(e); *M* -sawr, *l* -zür 42 *k* sarc *fe.* *M* s. den h. *k* hat *S* sa. maistert d. *C* g.to't 43 *Bl* gewaldes 44 *M* Der w., *l* Er w. *B* ghe muret, *C* gachmoret, *MS*(*l*) gemach(e)t ze] *C* vn̄, *E* ce *C* paldagk, *BLl* baldag, *E* b.dach, *Mk* waldag, *S* waltag 45 *M* der *B* b.uch, *C* p.chk, *E* b.cke, *M* burck, *S* karuch, *k* worent *L* bestatte, *E* b.ttet, *M* bestat, *S* bestätet, *k* bestettet *MSl* waz 46 *C*(*k*) D(a)z ist w., *M*(*l*) Z(e)war, *S* dasselb *S* daz *fe.* (*C*)*S* la(u)s(s), *k* rede 47 *CL* Won, *kl* Wanne *k* hette, *C*(:*L*) *fe.* 48 *B* Umme, *E* vmbe di.] *Ml* den *S* wart *fe.* 49 *M* michels, *S* reiches, *k* grosz 50 (*E*)*S* treu(w)en *k* *fehlt* 51 *B* Ztů, *M* Zwa (*M*)*S* hen(n)t *l* noch *C* der *fe.*, *k* ir, *l* yt'er *E* trêwe, *l* trawe 52 *B* herztel., *k* herczel., *C* h'zecl., *l* herczigl. *E* reuwe

	vrouwe Japhîte wart begraben.	
	mit guldînen buochstaben	30
8255	gesmelzet ûf den jâchant	
	ein êpitâfîum man vant	
	gebrievet von ir tôde hie,	
	heidenisch und franzois, wie	
	si starp von herzeleide.	35
8260	die schrift sagten beide	
	'hie lît in disem steine	
	vrouwẹ Japhîte diu reine,	
	der ganzer tugent niht gebrast.	
	ir kiusche truoc der êren last.	40
8265	an stæte gewancte nie ir muot;	
	si was gewizzen unde guot	
	und truoc die wâren minne.	
	mit zühticlîchem sinne	
	lebt si nâch wîplîchem sit;	212, 5
8270	dem volget ganze triuwe mit.	
	si was geborn von hôher art.	
	getriuwer wîp niene wart	
	geborn noch sô valschlôs.	
	ir schœnen lîp si verlôs	10
8275	von herzenlîcher riuwe;	

8253 *C* Frŏw, *M* Vraw, *l* Frowē *l* ya.en *Ml* ergra. 54 (*S*)*k* guld(e)in, *l* guldenē 55 *Bl* ja., *CEMSk* ioch. 56 *M* Einen *C* eppitauiū, *S* epithahm', *l* epytafún *k* Ir iare man *C,k* m. da, do v. 57 *k* Gezalt, *l* Geschreben *M* vor *Bl* irme; *M,k* irem,e 58 *C,E,k* Heidenisch, -desch, -densch *B* v. in fr. *C* franzoyse, *S fe.* 59 *l* vor *S* hertzem l., *k* herczen l. 60 *CMk* geschrift (*B*)*k* saget(e), *C* s.on, *l* saytē (*für die pluralform* schrift *vgl. Weinh. Bgr. § 345*) 61 *M* Alhie *l 8261.'62 umgest.* Lit vnder d. *B* diseme, *M* diesem, *l* deszē 62 *l* vrouwe *fe.* *S* deu *l* dy vil r. 63 *CE* tugent, *L* t.nden, *k* trúwen; *B,l* tu, togende *CMSkl* nie (*M*)*S* (ge)prast 64 (*C*)*L* kú(n)schi, (*E*)*M* chevsch(e), *l* kuscheyt *k* Ir was der e. *E* ast, *M* glast 65 *C* ståti, *E* ståte *M* gewonhait, *S* gewancket *S* ni 66 *E* gewizen, (*M*)*k* gewis(se) 67 *S* di *C* warū, *ES* warn, *k* farwe *S* liebe 68 *E* zuhtlî., *k* zúchtencl. 69 (*B*)*Sl* Lebet(e), *k* Lepte *S* n. weibes s. *CES* sit : mit, *l* sete : mete 70 dem] *k* Vnd, *l* Des *Bk* volgete, *Ml* folgte, *L* v.ot *l* f. ir ga. ga] *M* grozze *B* tŵe, (*E*)*M* trew(e) 71 *C* geboren *l* hóer 72 *E* getrewer *BMk* nie enw., *E* nie ne w., *C* nie me w. *Sl* nie w. 73 *C* Geboren, *E* g.rne, *die übr.* geborn *BLMl* valschel., *CEk* valschl., *S* falsches plos 74 *Mkl* Iren *B fehlt* 75 *S* Vnd h.liche *B,k* herztel., herczel.,

den tôt gap ir diu triuwe
die si Rôaz, dem heiden, truoc,
den Gwîgâlois, der kristen, sluoc.
diu vrouwe was ein heidenin; 15
8280 von disem lîbe schiet si hin
leider ungetoufet.
im selben er sælde koufet
swer umb den andern vrumt gebet.
nu wünschet gnâden an dirre stet 20
8285 der sêle, swer die schrift hie lese,
daz ir got genædic wese
durch sîne grôze erbarmicheit,
wan si den tôt von triuwen leit;
diu riuwe ir abe daz herze sneit.' 25
8290 Beslozzen wart der edel stein.
an ietwederm orte schein
von golde ein rinc spanne wît;
dâ mit was zer selben zît
der saphir ûf den sarc gehaben. 30
8295 von golde ein rouchvaz was ergraben
besigelt ûf den jâchant,
dar inne man zallen zîten vant
mit süezem smacke brinnen dâ

C h'zecl, *l* herczigl. *E* rêuwe, *M* rewe, *S* reue 3276 *Ml* Der t. diu] *S* dj, *l fe.* *E* trewe, *S* treue 77 *M* Das, *l* Den *M* Rôaz *fe.* 78 *M* D. her wyg., *B* wigeloys *C* cristan *S* erslug 79 *S* haideneÿ, *k* heidin, *l* heydinne 80 *l* deszē *M* leben 82 *Bkl* selber, *M fe.* *B* salde, *E* selde, *S* sälden, *k* sele, *l fe.* *M* seld er taufft 83 *l* Selde wer dē a. *E* anderen *B* vrūt, *CE* frumet, *M* frevnt, *S* frümd, *k* frûnt, *l* fremit *S* W. fr. vm d. a. ped 84 *B* wuntschet, *Ck* wü.nt, *E* wnschet *M* Im wunschen *C* gnadon, *kl* gnade *C* ad' st., *MS* an der st. 85 sê.] *M* selb sw.] *k* der *LS* dise schw. *B* scrift, *Mk* geschr. *B* hie, *CEMSkl fe.* 86 *C* gena., *Ekl* gne., *S* gnä. 87 *M* Al du. *E* sin *l* grôze *fe.* *CL* erbârmekait, *E* barmecheit, *M* barmherczichait, *S* p.ikait, *k* b.ikeit, *l* b.ikeyt 88 *CL* Wō — trûwe *E* trewen 89 *CL* trûwe, *M* trewe, *S* treu, *E* rewe *S,l* d. he. a. schn, sn. 90 *Sk keine init.* *C* edil, *E* selbe, *M* edelst, *Sk* edel, *Bl* ed.e 91 *C* In *B,E,l* ic., ît., itw.me, *C* ietw.em, *S* yglichm *CS* ort 92 *S,k* Ain, Ein r. v. g. *BMkl* spannen, *S* span 93 *k* Do *l* mete *k* wart *C* selbū, *S fe.* 94 *E* saphyre, (*M*)*k* saffi(e)r *k* uff dem grab, *S* darauf *CEMSkl* erhaben 95 *E* rovchfaz *MS* was *fe.*, *k* wart *l* ·gegr. 96 *Ml* Versi. *S* dem *CEMSk* iochant 97 *k* Do *S* zu aller zeit 98 *S* Vil s. *S* suzzen, *l* suszeme *Bl* smacke, *E* -che, *M* -ch, *S* -ck; *k* gesmacke *M* brinunden,

Ben.		*Pfei.*
	diu reinen thymîâmatâ.	35
8300	sus wart der sarc gehêret,	
	grôz rîcheit dran gekêret,	
	under einem [ge]welbe märmelîn;	
	der gap wider ein ander schîn,	
	rôt, grüene, weitîn und gel.	40
8305	daz gewelbe daz was sinwel,	
	mit gemælde wol gezieret,	
	von golde geparrieret.	
	ditz was der heiden bethûs.	
	der rîche künic Artûs	213, 5
8310	möhte mit aller sîner habe	
	die gezierde an dem grabe	
	niht hân erziuget und den stein,	
	dô er aller rîchest schein,	
	dar inne diu vrouwe bestatet was.	10
8315	der estrich was als ein glas	
	lûter, grüene, spiegelvar.	
	daz gewelbe hêt gemeistert dar	
	Rôaz durch sînen hôhen muot.	
	er hêt âne mâze guot;	15
8320	daz schein an der gezierde wol.	

S prinen, *k* birnē, *l* brātē *l* do 8299 *C* Vñ d., *E* die *CL* triamamata, *E* thimyâma, *M* tymyata, *S* thimata, *k* timaniata
8300 *M* Vnd also *CL* gehôret, *M*(*l*) geer(e)t, *k* beheret 1 *E*(*Mk*) groz(z)e *E* dran, *die übr.* dar an *M* chert, *S* gelait 2 *k* Dar v. *L* welbe *M* m'melin, *Ek* marm., *S* märblein, *CL* marmelstainī *M*(*l*) Von ainem (eynē) merberstainein (mermelsteine) 3 *S* das g. *l* Des schone widder ȯn a. schein 4 *k* grûn vnd w. *M* weis, *S* pla, *k* weitē, *l* blau *S* gelb (*226*) 5 *Skl* daz' *fe.* *Bl* senew. 6 *BMl* geme., *E* gemê., *S* gemell, *k* goulde *E* gecîret, *S* gezirt 7 *MS* Vnd v. go.] *k* varwen *BSl* g. wol (*M* schon) g. (*CL*)*k* gebar(r)., *E* gepa'rîret, *M* geboriet, *S* gepalirt, *l* gepartiret 8 *B* Diz, *C* Dis, (*E*)*S* ditz(e), *k* Daz *Bl* bete h. 9 *B die ganze zeile auf rasur* *l* kȯnig 10 *E* nemoht, *M* Der moht, *S* Gemacht 11 *E* gecîrde, *S* gezirdt, *l* zcirde an] *CEMSk* ob, *l* uff 12 *C* Niht, *Lk* Nit *Mk* haben, *L* môcht, *C fe.* *B* ir ztûget, *l* erczuget, *C* erzivgon, *L* erzúgon, (*E*)*MS* erzeug(e)t vnd] *l* noch 13 *M* Da *C* r.ost, *MS* reichist, *l* riches *E nach* aller *bricht das fragment ab* *k fehlt* 14 *k* Da *k* die varwe b. *B* bestadet, *L* bestatenot, *M* bestettit, *S* bestat 15 *M* estreich, *kl* esterich *C* spiegelgl. 16 *l* Lutter *S* grun, *k* grûn *S* gr. vnd sp. *Bl* spigel v. 17 *B* hatte, *kl* hat (*C*)*L* gemaist(e)rot 18 *S* sein *l* hoen *M* R. da er gewaltes phlag 19 *M* Wann e. *Bk* hatte, *l* hat *M* gut vnd hab 20 der] *M*

Ben. *Pfei.*

nu was sîn hôchvart als ein kol
mit dem lîbe erloschen gar.
sus wârn verendet sîniu jâr,
als ich iu gesaget hân. 20
8325 dô diu bivilde wart getân,
[dô] giengen die vrouwen wol getân
und daz gesindẹ mit klage dan
dâ her Gwîgâlois dô stuont.
si tâten als die wîsen tuont, 25
8330 die âne helfẹ mit leide lebent
und sich dem zwîvel gar ergebent:
sị ergâben sich in sîn gebot
und mantẹn in bî dem wâren got
daz er bedæhte ir swære 30
8335 und in genædic wære;
si woldẹn im wesen undertân.
des antwurt in der grâve Adân
an der selben stunde,
wand er die sprâche kunde, 35
8340 heidenisch und franzois.
er sprach ʻmîn herrẹ, ḥer Gwîgâlois
der wil iu gerne wesen guot,
ob ir nâch sînem willen tuot;
daz ist sîn rede und ouch sîn muot.ʼ 40

---

dem, *l* dē 8321 *M* hachfart 22 dem] *B* ir *k* erlôschet 23 *S* also *S* warn *B* vor e., *C* v'endot, *S* verent, *l* vol endit 24 *C* g.ot, *l* gesayt 25 *Ml 8525. '26 umgest.* *M* Da *B* begraft, *M* privilde, *S* begrebd, *k* (daz) lipgeuil, *l* bevelunge 26 *M* Da *S,k* ging, ent *S* die *fe.*, *l* dy *S* fraun vnd man 27 mit] *l* nicht *k* clagen 28 *M* Damit, *S* Do, *k* Also *l* Min h're w. *B* da, *S* auch, *M* *fe.* 29 *B* alse d. weysen *l* thun 30 *M* hilffe, *l* hulfe *S* D. m. laid an h. l. *Bk* leben, *l* l.in 31 *M* s. in zw. *B* ztwiuele, *k* túfel *S* gar *fe.* *Bk* ir., ergeben *l* Unde mittē in jam̄er sweben 32 *B* sine, *l* ir 33 *C* manton, *k* ermantēt wâ.] *k* geworen 34 *Bkl* bede., *CMS* bedå. *l* öre (*C*)*S* swår(e), (*Bkl*)*M* swer(e) : wer(e) 35 *B* genedich, *M* genadig, *S* genädig, *kl* gnedig 36 *S* wolt *M* i. vil geren w., *l* öm sin 37 *B* untw'te, *k* antwúrtet, *l* antwirte *k* ime, *l* ön *Sk* der *fe.* *l* greue 38 *CL* selbun 39 *k* spr. wol k. 40 *C* Haidensch, *k* Heidesch *L* franzoys (< eys), *M* franczoysch, *S* franzöisis 41 *Bl* Her s. *k* min min *S* herre *fe.* *C* her *fe.*, *l* er *CL* w.ays, *kl* w.eys 42 *Cl* der *fe.* *Ck* ṽch, *M* euch, *l* uch (*so immer*) *M* euch vil geren *k* úch nu werden g. 43 *k* Obe, *l* Ab *l* noch 44 *B* Diz *Sl* ouch *fe.*

8345 Si sprâchen 'herre, wir sîn bereit
im nâch sîner werdicheit
ze dienen als sîn wille gert.
er ist sô biderbe und sô wert
daz er uns niht verderben lât. 214, 5
8350 swaz mîn herrẹ hie [ge]lâzen hât,
daz nem er gar in sîne pflege.'
sus wîsten si in von dem wege
und zeictẹn im silber unde golt.
si wurden im von herzen holt 10
8355 durch sîne tugent reine.
golt und edel[gẹ]steine
des vant er âne mâzen vil;
dô was ab sîner vreuden zil
von im ze verre; dạz tet im wê. 15
8360 geltes engerte er niht mê
wan daz er sîne âmîen,
die schœnen Lârîen,
dâ bî im hêt nâch sîner nôt.
dem grâven Adân er gebôt, 20
8365 swaz er dâ guotes vünde,
daz er sichs underwünde
und ẹz im behielte durch sîn bet;
sus underwant sich an der stet
der grâve alles des dâ was. 25

---

k fehlt 8345 *Sk keine init.* *M* herr, *S fe.* *l* wy *BCkl* sint, *M* sein 46 *M,S* wirdichait, -ikait; *k* wurdike., *l* werdeke. 47 *C* Zedienē̄t, *k* Zu diende, *l* Zcu dinste *B* alse *S* a. er g. *l* gerte 49 *C* v́ns *Bl* v'terben 50 *M* vnser, *l* vnszir *CMl* hie *fe.* *S fehlt* 51 *l* Des n. *S* Er n. vns g. i. sein pfleg *k* D. er daz n. i. sin pfl. 52 *C* w.on, *k* wisetent, *l* riefen *l* sú, *k fe.* *B* ym, *l* ome 53 *B,l* ztey., czegetē; *k* zöigtent *k* in 54 *Mk* Vnd w. *l* worden 55 *M* Aldu. *B* tugende, *CSk* -nt, *l* togē̄t 56 *Bl* edele, *M* edels 57 *M* amazzen 58 *M* Das w. *k* ab *fe.*, *die übr.* aber *C* frődon, *l* frouden *M* spil 59 *C* ze *fe.* *S* ver, *l* verne *k* det 60 *k* Gouldes, *l* Geldes, *die übr.* Goldes *M* G. dez eng. *l* en *fe*; n. mer 61 *L* Won, *M* Wenn, *Ckl* sin 62 *Ml* D. vil sch. *k* schone maget l. 63 *k* Do *S* het bey im *Bk* hette, *l* het *l* noch 64 *l* Deme *B* D. h'ren gr. *k* grafe, *l* greuē *k* adam *Sk* e. do g. 65 *S* gutes da (vŭnde : u.wünde *vgl. Greul. s. 14*) *k fehlt* 66 *B* sichz, *Ck* s.dez, *MSl* s.des *S* vnter want *k nach 8366*: An der selben stunde 67 *M* im es, *S* imsz, *k* ime daz *l* im *fe.* (*B*)*l* behi(e)lde, *k* geh. *M* al du. *k* gebet 68 *S* vnt'wunt *M* sich zu st. 69 des] *BC* dez, *M* das, *S* so, *k* dez daz dâ] *kl* do

8370 dô giengens ûf den palas.
dâ vunden si den halsberc
und daz heidenische werc
dar innẹ Rôaz wart erslagen;
daz hiez der alte grâve tragen 30
8375 in ein kemenâten von dem wege.
dô hêt er gar in sîner pflege
daz hûs und allẹ die rîcheit
diu dâ zesamne was geleit,
und swaz diu mûre umbe vie. 35
8380 mit dem grâven er dô gie
in eine kemenâten dan;
dâ ẹntwâfent in der grâve Adân
und wuosch im sîne wunden;
dar nâch wart er gebunden 40
8385 mit vil grôzem vlîze wol.
sîn herze wart dâ vreuden vol,
wand er hêt überwunden gar
swaz im leides ie gewar;
diu sældẹ was sîn geleite dar. 215, 5
8390 **D**ô gebunden wart der degen
und eine wîle was gelegen
durch ruowe und einen slâf getet,
dô entwachte er und sprach sîn gebet.
er genâdet got vil tougen 10

8370 *M* Da (*k*)*l* gingen(t) *S* auf ain, *k* in einen, *l* uf daz *k* p.st, *l* pallas 71 *S* Do *C* f.on *k* daz h. *B* halsberg, *l* halperg 72 *S* u. was h. *C* haidensche, *S* haidnisch, *k* heidesche *B* werk, *kl* werg 73 *l* Dor 74 *S* den *B* alde *M* h. er den grafen *l* Do vō wart aber eȳ klagē 75 *B*(*l*) eyne(r) *C* kemnatū; *M,k* ch., kemn.; *S* kemnet 76 *M* Den, *S* Da *k* hat *l* er *fe.* *S* er es g. 77 *l* h. alles vnd dy r. *S* die *fe.* *L* richhait 78 *C* zesam̄, *Sk* zusamen *C* wart, *l* warn 79 *S* deu *l* mūrē (*B*)*l* vi(e)ng : gi(e)ng 80 *M* da 81 *k* ein *S* kemnaten, *die übr.* wie *8375* 82 *kl* Do *B,l* e.pent,e; *C* e.auff., *M* enwappet, *k* entwoffet *CS* der *fe.* *l* greue (*so immer*) 83 *B* vusch 84 *l* Dornoch *CL* v'bunden 85 *S* vil *fe.* *l* groszeme 86 *kl* do *C* frȣdon 87 *CL* Won, *k fe.* (*B*)*l* hat(te), *k* hette *M* h. da vb. 88 *k* argez 89 *k* Sin s. *Bl* salde *S* dasselb was s. *k* w. ime g. *B* gar 90 *Sk keine init.* *M* Vnd da *C* v'bunden *S* was *k* tegen 91 *k* ein, *l* eȳ 92 *MS* rue, *l fe.* *C* und *fe.* *S* ain *C* schlauf *S* tet 93 *M* Da, *S* er, *k* Do er *C* erwachot; *L,kl* erwacht,e *Bl* her *k* und *fe.* spra.] *Mk* tet *M,S* b., pet 94 *C* genădet, *L* genate, *Bkl* -dete *Ck* got

8395 mit wazzerrîchen ougen
der genâden die er an im begie.
dar nâch er mit dem grâven gie
dâ er den tisch gerihtet vant;
dô saz er und enbeiz zehant. 15
8400 der grâve truoc im die spîse dar
vil williclîch; dô nam er war
daz sîn triuwe und sîn muot
wider in was ganz unde guot;
dône hêt er deheinen zwîvel mê. 20
8405 im tet niwan der jâmer wê
nâch der mägde wol getân;
der was sîn lîp undertân
mit herzen und mit sinne;
er truoc die wâren minne 25
8410 ir mit ganzer stæticheit.
ouch was si dar an verzeit
daz er iht lebte; daz was ir klage
in ir muote alle tage,
wan si im guoten willen truoc; 30
8415 sîn leit ir an daz herze sluoc,
des si doch niemen zuo gewuoc.
Als der helt enbizzen was,
dô gienc er von dem palas

8395 *k,l* we., wasserigen 96 *CL* genădon, *Mk* genade, *S* gnad die] *CLSk* vnd, *B* d' er] *B* hie, *k* ere *B* am ym *k* mit ime *B* begieng, *l* getet ie 97 *l* Dor noch *l* gr.adā g. *B* gieng 98 *kl* Do (*B*)*S* gericht(e) 99 *Ml* Da, *S fe.* *S* er s. enb.] *B* enpeyz, *S* asz da, *k* az

8401 *S* vil *fe.* *CS* minnicl., (*M*)*l* fl(e)izzigl., *k* völlencl.; *kl* -lichen *MS* nam er dar (*S* do) w., *k* er do n. w. 2 *k* sine, sîn' *fe.* 3 *M* Gegen in, *k* Zu ime *S* was w. i. *M* w. gereht v. *l* gut / Des wart d' ritt' wol gemüt; *8404 bis '16 fehlen.* 4 *M* Da *B* enhatte, *CS* enhet, *k* hette *Mk neg. part. fe.* *S* zw. an 5 *S* entet, *k* det *B* nie wan, *C* núwen, *M* newr, *k* nie danne, *S fe.* *S* ja. ann 6 *B* meyde, *M* magt, *S* maid, *k* maget 7 *M* sein mut 8 *B* herzte, *S* hertz *k* sinnen : mynne 9 (*Bk*)*M* war(e), *C* warū *S* der warn liebe 10 *B* ganzte *C* stâtek., *L* stâtik., *S* stætikait, *k* stetikeit; *M* stetigchait 11 *Be.*, *Pfei.* a. gar v. *gegen die hss.* 12 *k* D. nit l. *B* lebete, *Ck* lepte, *S* lebt 13 *B*, *Mk* irm, *usw.* *B* gemůte 14 *B* Van, *CL* Won 15 *B* Sint *C* schlůgk *S fehlt* 16 *M* Das; zuo *fe.* *S* thwug *k fehlt* 17 *S keine init.* *B* **A**lse *B* enpizzen, *M* inbisses *S* held het gas *k* herre enbeisz daz masz 18 *M* Da *k* Er gie

Ben. *Pfei.*

durch schouwen vür daz bürgetor; 35
8420 dâ vant er gesatelt vor
ein harte schœne kastelân.
dô bat in der grâve Adân
dar ûffe erringen sînen muot;
des volgẹt er im und dûhte in guot. 40
8425 dô er ûf daz ros gesaz,
sîns jâmers er ein teil vergaz
und vie ze vreuden niuwen muot,
als der guote rîter tuot
wen er ze velde kumt geriten 216, 5
8430 und er nâch rîterlîchen siten
sîn ros ze rehte ersprenget
und im daz wol verhenget
nâch sînem willen als er wil.
dâ hebet sich reht rîterspil 10
8435 swâ der vil zesamne kumt
den beidiu kunst und ellen vrumt;
dâ wirt gehurt unde geslagen,
dâ von si mâl müezen tragen
grôzẹ wunden unde biulen 15
8440 von swerten und von kiulen;
ouch wirt verstochen lîhte ein sper

CMS gie *M,l* fur den, daz 8419 *l* vor *B* bůrget., *Lk* búrgt., *M* burgt., *S* purckt. 20 *Skl* do *BMSkl* gesatelt, (*C*)*L* gesat(te)lot 21 *l* Eynē; harte *fe.* *S* schons, *k* schōnes, *l* schonē *S,k* ca., kastelon; *M* chastell / Das waz gros vnd snell 22 *M* Da in] *k* an, *l* ȯn *M* adan / Als ein getrewer man 23 *L, Ckl* uf, f *M* eringen, *S*(*kl*) ring(e)n 24 *S* dz *Bk* volgete, *S* volgt *k,l* i., yme 25 *M* Vnd da e. u. d. castell g. *k fehlt* 26 *BL* Sins *l* yāmers *M* er *fe.* *S* ain t. er seins y. v. 27 (*B*)*l* vi(e)ng, *k* geuie *C* núwem, *k* núwen *Ml* guten 28 *B* Alse, *k* Also (*wie immer*) *CS* gůt *k* dŭt 29 *B* Wen, *C* Als, *k* Wanne, *l* So *M* chvmbt, *k* kunt, *l* kompt *l* gereten : seten 30 *l* noch (*M*)*k* ritterl(e)ichem 31 *M* ors *M*(*k*) spreng(e)t 32 *M* des *l* wol *fe.* (*C*)*MS* heng(e)t, *k* geh., *l* vorh. 33 *l* Noch 34 *k* Do *C,L* hŏpt, bt *k* s. danne r. *l* ritt's spil / Des kvnde er wygol9 vil; *8434 bis '69 fehlen* 35 *Sk* Wo *C,Sk* ze., zusamen *CL* kunt, *M* chw̆bt, *k* komet 36 *C* Da, *M* Die, *S* dem *S* elent *M* chv. in allen frvmbt *k* Danne ku. v. alle fromheit 37 *k* Do wurt gebucheliert v. 38 *C* mǎl, *M* mail, *S fe.* *B* mùzen, *Ck* mússent, *L* můssen, *M* mǔzzen, *S* müssn 39 *CM; Be., Pfei.* groz, *S fe.* *CL* w.an *S* v. auch *B* bulñ, *CL* búllan, *MS* pevlen, *k* búlen 40 *B* kuln *usw. vgl. 8439* 41 *k* wurt *B* ztů sto.

sô dort kumt gevaren her
ein poinder der niht vrides gert.
ein kranker zügẹl unlange wert — 20
8445 ern brestẹ von zügen lîhte enzwei.
würde genomen ein turnei
von den ôsterherren ûf daz Sant,
dâ würde gevaterschaft entrant
sô sich die poinder vlæhten — 25
8450 und nâch gewinne dæhten.
ich hân ir sliche wol ersehen,
wie si nâch guote kunnen spehen
sô sich der poinder wirret
und si diu stat niht irret. — 30
8455 dâ mac verliesen wol ein man
der niht mit rîterschefte kan
swaz er ze velde bringet.
nu hêt vil wol geringet
der junge rîter sînen muot. — 35
8460 daz ros was im vür trûren guot;
sîn geverte im niuwe vreude gap.
er reit ez in den walap
dar nâch in die rabîne;
er liez die schenkel sîne — 40
8465 ze rehte vliegen gegẹn der man.

B liechte, *M fe.* 8442 *B 8442. '43 umgest., dann korr.* *CL* dôrt, *M* der *C* kunt, *M* chv̊mbt, *k* komet *BC* gevaren, *M* geriten 43 *C* poyd', *M* boyn. *k* Einer der *B* vredes, *S* fride, *k* fryden 44 *M* z. der niht lañg w. 45 *BCSk neg. part. fe.* *M* enprist; *C*, *S* br., prest; *k* brichet *B* liechte, *M* villeiht, *k* licht, *S fe.* 46 *C* Wirt; *LM*, *S* wurd, t *k* gemunnen *B* ztorney 47 *M* o.heren daz] *M* den, *S* dem *CL* lant (*Wolfr., Wh. 426, 28; Saran, PBB 21, 257 f.*) 48 *C* wirt, *LM* wurd *B* vattersch. *B* eyn tr., *CL* zertr., *MSk* entr. 49 *CL* d' p. *M* boyn., *k* baner *B* ule., *CL* fla., *MSk* fle. 50 *M* geding *BMS* de., *CL* da., *k* gede. 51 *CL* schlichen, *M* slaichen, *k* stiche *S* i. nicht vil e. *B* ge sen 52 *L* kunnē (: *Ck* ku.nt), *S* kunen *B* spen 53 *M* boyn., *k* ponydir *C* wierret, *S* wiret, *k* verirret 54 si] *S* in *B* diu *fe.* *k* die stette *C* ierret, *S* iret 55 *k* Do *k* verlieren *S* wol v'lisn 56 *M* zu r. (*M*)*S* rit(t)erschaft 58 *S* vnd h. 59 *S* iung 60 *M* ros *fe.*, *k* roas *CSk* im *fe.* *B* vor 61 *S* Sein freud 62 *M* ez *fe.* *BMS* (gab :) walab 63 *k* die *fe.* *M* rubin hinein *S* D. n. lies er es trabene 64 *S* Vnd l. *CMk* lie *B* schenkele, *M* schincheln *MS* sein 65 *S* ze *fe.* *B* vligen, *S* lauffn *B* keg., *CM* gen *Sk* dem m.

swer nu rîter prüeven kan
und an in rehten prîs erspehen,
hêt er den rîter dô gesehen,
er müese im ganzes prîses jehen. 217, 5
8470 Sus reit er gegen der burc wider;
von dem rosse erbeizter nider
und haftez vür daz bürgetor
an einer linden ast enbor.
sînen willen hêt ez wol getân. 10
8475 dô gie gegen im der grâve Adân,
mit im sehs videlære:
die wolden im sîne swære
mit videlen vertrîben.
dô begunden si ez rîben 15
8480 mit künsticlîchen griffen,
unz im was gar entsliffen
diu swære von dem herzen sîn,
wan daz ein grôzer jâmers pîn
versigelt [en]mitten drinne lac 20
8485 des er zallen zîten pflac.
swie manger hande vreude er sach,
sîn herze iedoch des einen jach
'mirn wirt nimmer jâmers buoz
ich enpfâhe ir minne und ir gruoz 25

8466 *M* We *B* priuuen, *L* prieven 67 *k* ime *S* rehten *fe.*, *k* ganczen *B* ir spen, *M* gesp., *S* sp 68 *Bk* Hette, *MS* Het *M* da, *S fe.* *B* ge sen, *k* ers. *CL fehlt* 69 *M* Der *B* můste; *C,MS* mů̊s, t; *k* müste *S* ganzes *fe.*, *k* dez *B* ihen, *C* gehen 70 *CL keine init.* *B* ke., *CM* gen *C*(:*L*) búrge 71 *M* ors *CM* erbaist er; *k,l* erbei., erbeyste er 72 *MS* heft e., *l* heffte is *l* vor *Lk* búrgt, *M* burgt., *S* tor 73 *S* ain *C* lindun *Bl* enp., *L* obor, *S* vor 74 *B* hat *L* ez *fe.* *kl* wol *fe.* 75 *S* dô *fe.*; gegn im g. (*B*)*l* gi(e)ng *Bl* kegen, *CM* gen *LSk* der *fe.* 76 *S* im *fe.* *Bkl* v.ere; *C,S* v.åre, äre; *M* vydler 77 *C* w.ton, (*M*)*S* w.t(e)n, *k* w.tent *l* sin *BMkl* swe., *C* swå., *S* swa. 78 *C,L* m. ir v.ent, -end *l* vor tr. 79 *M* Da *C* beg.on 80 *L* kúnstr.; *M,Sl,k* chv., ku., kúnstl. *S* grifen. 81 *B* Biz, *l* Do *S* in, *l fe.* *S* gar w. *M* was gar *fe.* 82 *M* Waz d., *S* Deu, *l* Dy *B* sware, *C* swåri, *Mkl* swe. 83 *C* Won, *M* Wenn, *k fe.* *k* eine *kl* grosse *S* yamer, *Ml fe.* *M,S* b., pein 84 *k* Besi. *L* enmitmen, *M* vnd mitten, *k* do enm., *l* mitteme *k* inne, *die übr.* dar inne *CL* da. enm. l. 86 *l* mācher *MS* hande *fe.* *l* froude (*mei.* freude) *l* he s. 87 *CLl* doch, *S* als, *k* ime do. *l* gach 88 *BM* Mir enw.; *CSl,k neg. part. fe.* *k* wurt *M* nymers, *l* nūmer *l* jām. *C* pů̊s 89 *B* Ichn *B* pfa; *M,S* enph., enpfach; *l* enphae *M,k*

8490 der güete mir sô nâhen lît.'
ditz was sîn stæticlîcher strît.
dô die herren sâhen
daz diu sunne nâhen
ir louf hêt verendet gar, 30
8495 dô nâmen si des nebels war
den man dâ nider sîgen sach.
her Gwîgâlois zem grâven sprach
'heizet den harnasch bringen her,
iuwern schilt und iuwer sper, 35
8500 und rît[et] ouch selbe mit mir dar.
ich wil der zît nemen war
wenne der nebel nider gê.
wir suln daz rat stellen ê.
ich wil ûz ze Joraphas, 40
8505 dâ ich gester morgen was,
zem grâven Môrâle.'
dô nam er deheine twâle;
er wâfent sich und reit von dan.
dô volget im der grâve Adân 218, 5
8510 zuo dem rade dâ ez gie.
daz wazzer er dô ûf vie;

---

e. danne, dan' ir ir[1]] *l* ẏre *S* lieb ir[2]] *B* irn, *M* ȯren(!), *Skl fe.* 8490 *l* Die *Bl* gute, *CL* gůt, *k* müt mir] *k* ime *BCkl* nahe, *M* n.nt 91 *B* Diz, *CMk* Das, *l* Dicz sin] *C* ain; *B,k* steticl., -ecl., *S* stetl. *Ml* stetigl.n sin str. 92 *M* Da *S* hern das s. 93 *S* deu, *l* dẏ *k* s. so n. 94 *B*(*Mk*) Ir(e)n *k* Iren schin, *l* Ire lust (*B*)*l* hat(te), *k* hette *C* v. het g. *C* v.ot, *S* verenet, *l* vol endit 95 *M* Da *l* sú *M* nepels 96 *kl* do *l* nydder, *C fe.* *S* seẏn, *l* vallē 97 *M* her *fe.* 98 (*C*)*L* Haissen(t), *k* Hei.nt, *S* Haist, *M* Last den] *l* mynē *C,L* hår-nåsch, -nesch *l* brēgen 99 *k* Vwer sch.

8500 *C,L* ritent, -nd *M* ouch *fe.* *BM* selber, *S fe.* *l* m. m. selbn d. 1 *l* wel 2 *S,k* Wan, ne *M* nepel *B* neder, *S* wider, *k* uff, *l* nidder *S* gee 3 *C*(*k*) súl(l)ent, *S* süllen, *l* sullē *LMl* stillen *S* ee, *l* ie 4 *M* Wenn i. *l* ûz *fe.* *C* Ioroph., *L* loroph., *S* Jorapas 5 *B* Dar, *kl* Do *CL* gest'an, *MSkl* gestern 6 *S* marole 7 *M* Da *M,S* ch., kain; *l* keyn, *k* keine (*immer*) *M* wal, *k* tauele, *l* czwal *C* Das ist min maistú (*L* m.iv) kale 8 (*B*)*Sl* wapent(e), *C* waufent, *M* wappent, *k* woffente *MSkl* von *fe.* 9 *M* Da, *l* Des *Bl* v.gete, *M* -gt *M* mit im *CMS* der *fe.* *L nach 8509 sind 8476 bis '78 wiederholt; mit roter tinte gestrichen* 10 *B* daz, *Skl* do *k* er do *B* iz gieng, *l* is ging 11 er] *S* es *M* da *k* do gevie (*B*)*l* vi(e)ng

Ben. Pfei.

Ben.		Pfei.
	zehant gestuont daz selbe rat.	
	den getriuwen grâven er dô bat	
	daz er des landes huote;	10
8515	des wolde er im mit guote	
	gerne lônen; daz lobt ouch er.	
	er sprach 'herre, iuwer gewer	
	wil ich des landes gerne sîn.	
	ich nim daz ûf die triuwe mîn	15
8520	daz ichz iu behalte,	
	wan mich mac mit gewalte	
	nieman dâ von gescheiden.	
	swie ich sî ein heiden,	
	ich gestên iu zaller iuwer nôt	20
8525	michn irre es danne der bitter tôt.'	
	des gnâdeter im und wart sîn vrô.	
	durch daz tor reit er dô.	
	geoffent wart diu selbe vart	
	diu mit dem rade was bespart	25
8530	an der selben stunde.	
	der grâve dem herren gunde	
	mit triuwen grôzer êren.	
	dannen begunder kêren	
	die strâze gegen Joraphas.	30
8535	dô kom er dâ erbeizet was	

8512 *l* Z. do g. *S* stund *kl* selbe *fe.* 13 *B* getruwen, *Skl fe.* *C* grauf., *k* gräffen *M* da *l* Der greuē adan e. d. b. 14 *C* e. im d. *B* hutte, *M* huett 15 *C* Das *C,k* wolt, e *M* guet 16 *M* Vil geren *Sl* ge. *fe.* *CL* dez *B* l.ete; *CL,k* lopt, e; *M* gelobt, *l* gloubete 17 *k* h. nū g. 18 *l* Wel *M* geren 19 *Bl* neme *k* ez *S* di *B* twe, *S* treu 20 *B,S* ichz, -s; *M* i. daz *S* iu *fe.* *Bl* b.lde : g.lde 21 *S* ich *CSk* mac *fe.* 22 *BM,l* Nie, Nymant; *S* Nimbt *Sk* N. mag d. *kl* do v. *C* v. mag g. 23 *C* S. gar i. *k* sy *B* heydin, *l* heyde 24 *B,Ml* gheste, geste; *S* gesten, *CLF* gestan, *k* gestande (*B*)*Sk* z(t)ů a., *CL* aller (z *fe.*); *M* in al, *l* zcu alle *S* iuwer *fe.* 25 *CMSk neg. part. fe.* *Fl* enirre, *C* ierre, *M* ire *Sk* sîn *fe.* *C* denne, *F* dar ane *Sl* bitter *fe.* *k* dot 26 *B,l* gen., gnadete; *M,S* dancht, ckt *PS* was *Sk* sîn *fe.* 27 *F* fur, *M* Al du. *B* rat *l 8527 bis '33 fehlen* 28 *C* geoffenot, *L* -ofnot *S* deu 29 *A* den ra.] *M* wort *A* besw., *CSk* v'sp., *FM* gesp., *BP* besp. 30 *C* s.un, *M* selbigen 31 grâve] (*F*)*S* her(re) *P* begu. 32 *FP* triwen *D* tr. ganzer e. 33 *A* dan, *D* darnah, *Lk* Dannā, *M* Von d., *S* Von dan *FMP* che. 34 *F*(*l*) stra(s)zen *B* ke., *M* gen, *P* gein, *S* gegnn *C* Ioro., *L* loro. (*so immer*) 35 *M* Dar *Bl* quā; *Ck,M* k, cham; *AFP,S* ch., kom dâ] *BCDSkl* do; *CD,P*

Ben. Pfei.

	grâvẹ Môrâl mit den sînen.	
	sîne triuwe liez er schînen	
	dô er den rîter komen sach.	
	wider die sînen er dô sprach	35
8540	'dort kumt ein rîtèr geriten her!	
	ich wæne wol daz ist der	
	gester morgen von uns schiet.'	
	ieslîcher dô besunder riet	
	'nein! der schilt ist im ze glanz,	40
8545	unverhouwen unde ganz.'	
	'dâ ịst ein boie geslagen an	
	von golde; den vüert der grâve Adân	
	anders niht wan durch den list	
	daz er ein gevangen ist.'	219, 5
8550	'ditz ors ist blanc, daz sîn was rôt.'	
	'waz ob er lebet?' 'nein, er ịst tôt!'	
	'wer weiz daz?' — nû vuort er daz rat	
	verhouwen, des sîn herze ie bat;	
	dô ẹrkanden sị in an der stat.	10
8555	**Z**en orsen si dô sprungen.	
	dô wart sêre gedrungen,	

---

do, da er erb. w.; *l* do und er p. w. *B* enpizzen, *M* erbaist, *S* erpaitzet, *l* er peyzzet 8536 *D* Morel 37 *Pl* sin *AFP* triwe *AFPk* lie, *l* lis *k* ersch. 38 *M* Da *FP* ritter cho. *M* chvmen, *l* kōmē 39 *S* Zu den *FP* sine *M* da 40 *M* Al d. *CL* Dŏrt *CL* kunt, *M* chvmbt, *k* komet her] *A* er *l* ger. her *fe.* 41 *D* es si; *Sk,l* es, isz ist 42 *DFPSl* Der g. *AMPSkl* gestern *C* morgens *C* v̂ns *l* reit 43 *Ml,S* Ir, yr i. *B* icl., (*DMk*)*l* i(e)gl., (*C*)*L* ieg(e)schl., *F* isl., *S* itl. *FMPSk* dô *fe.* *l* besund'n *B* reyt, *l* seyt 44 *S* sch. der i. *ACFS* glantz, *D* ganz, *k* lang 45 *P* vnverhawen, *l* Unvorho. *S* vnd auch g. *D fehlt* 46 *A* deist, *Sk, die übr.* Do, Da i. *B* boghe, *C* boyge, *D* boge, *M* pein, *S* loge, *k* buckel, *l* by 47 *k* gŏlde *C* die f. *B* vort, *P* furte, *k* fůret *MPSk* der *fe.* 48 *S* Nur du. wan] *k* denne, *l* dann' du] *P* umbe *B,l* die, dy l. 49 *D* ein *fe.* *M* gevanger, *S*(*k*) gefang(e)ner 50 *B* Diz, *Lk* Dis, *Ml* Das *BDL,CS,k* ros, ss, sse *A* o. daz is *FP,S* wiz, s, weisz; *M,l* pl., blanch, *k* blang daz] *k* vnd *BPl* sine, *k* sins *DM* ist 51 *M* Nv w. *k* Weis iemā obe er l. *BFl* lebet *k* nein *fe.* *S* dot 52 *F* waiz *MS* daz *fe.* *Sl* nu *fe.* *k* nu daz *Skl* er f. *A* uuret, *F* furet, *P* fůret, *B* vurte, *CLDk* fůrt 53 *P 8553 bis '56 lücke* *Fk* unverhŏwen, *l* Vorh. *CMl* d. ie s. h. *S* padt *k* daz s. here b. 54 *S* dô *fe.*; sy e. in *B,M,Skl* irk., erch., erkant.; *C* erkandon *D* erkander sin 55 *CL 8555. '56 umgest.* *Sk keine init.* *D* Zen *CDSl* rossen *k* dem rosse *l* sú *M* da 56 *BDS* Da *S* w. vil s. *k* getru.

gehurt durch sîne liebe dar.
vil schiere der rîter wart gewar
daz ez vriunde wâren; 15
8560 dône wolde er ir niht vâren.
sîn sper hêt er gesenket nider;
daz zuhte er ûf vil gâhes wider.
der grâve Môrâl enpfienc in dô,
dar nâch die rîter; si wâren vrô 20
8565 daz er sô sigelîche reit.
der grâve sprach 'herre, seit
ob ir ze Glois habt gestriten?'
er sprach mit zühticlîchen siten
'jâ, des ist unlougen.' 25
8570 des getriuwen grâven ougen
vor vreuden über liefen dô.
er sprach 'lieber herre, sô
sult ir uns wærlîche sagen
ob der heiden sî erslagen.' 30
8575 'jâ, benamen!' sprach der degen.
'sîn hôher muot der ist gelegen
und sîn gewalt den er begie.'

M Zu samen daz sie trungen, *l* Zcu s.e d. si dru. 8557 *A* gehurtet, *S* Gerant, *k* Ge*k*ůrt *C* liebi, *F* libe *Ml fehlt* 58 *S* vil *fe.* (*FM*)*S* schir(e) *Sl,k* war, t d. r. 59 *B* vrunde, *k* frúnde *P* war°n *M* Daz sie frumckleichen taten gar, *l* D. si fromelichen t. dar 60 *S* da *BF* enw. *CDSk neg. part. fe.* *C,k* wolt, e *S* er gein in *Ak* ir *fe.* *k* farn *Ml fehlt* 61 *B,k* ha., hette *L* sp. kert er *L* senkent, *S* gesenck 62 *AD* zoch, *B* ztucte; *S,k* zuckt, e; *L*(*P*) zu(c)ht, *l* ruckte *Sk* ûf *fe.* *FS* vil *fe.* *L* gâhez, *l* balde *F fe.* 63 *M,k* graff, e *S* Môrâl *fe.* *M* M. der e. (*B*)*l* enpfi(e)ng, *die übr.* e.ie *Mk* da 64 *D* da *l* Dor noch *F* reiter, *M* andern si] *S* di, *k fe.* *P* warn *M* fra 65 *Dl* sô *fe.* *M* sicl., *PSk* sigl.; *DFMPSk* -lichen; *l* gliches 66 *M* gr. der spr. *S* her *M* h. mein *MS,l* nv sait, seit 67 *k* Obe, *l* Ab *ACP* zegloys, *k* siglosz *F*(*k*) habe(n)t, *l* h.it *l* gestretē : setē 68 *B* ztůcticl., *D* zuhtl., *C* z.lichem, *k* zúchtl. *C* sittē 69 *BCDFMk* daz, *l* es (*B*)*l* vngelo(u)gen, *CP* vnlangen, *S* an laugen, *k* one lougen, *M* vnlanng vnd an laugen 70 *FP* getriw. *P* grawen au. *S* gra. getr. 71 *k* Von *L* frôdon *AF,k* lieffen, t *l* lifen vber *Mk* da 72 *Mk* sa 73 *M* Vnd so s. *C* Súlt, *S* Solt, *k* súllent *C* vns, *l fe.* *BFPSkl* werl., *M* warl.; *B* -liche, *die übr.* l.n 74 *CSk* Obe *k* d. herre *F* ist, *M* sei, *k* sye *l fehlt* 75 *M* bei, *k* by, *l* bie; *M* nomen, *kl* na. *A* sprach sprach *k* tegen 76 *M* haher m., *l* hochmüt *DSkl* der *fe.* 77 *P* gwalt *B* die her

vor liebe er in dô umbe vie
und kuste in an die hende sîn. 35
8580 er sprach 'lieber herre mîn,
nû ist ergangen des ich bat.
ouch sol ich hie an dirre stat
mîniu lêhen von iu hân.
ich wil werden iuwer man 40
8585 und leisten swes ir, herre, gert,
wand ir sît aller êren wert.
iu hât verdienet iuwer hant
eine schœne maget und zwei lant;
dâ von ir mugt nâch wunsche leben; 220, 5
8590 diu Sælde hât iu wol gegeben.
ouch wil ich iu vür wâr sagen:
iuwer houbet sol zwô krône tragen:
diu eine hœret ze Korntîn,
diu ander ze Joraphîn; 10
8595 daz lant lît an dem lebermer.
si sint gwesen mit solher wer
sît Rôaz der lande pflac
daz sîn gewalt dâ ringe wac.
si wârn dem künige undertân 15

(*B*)*l* begi(e)ng 8578 *k* Von *C* liebi *Sl* dô *fe.* (*B*)*F* vm(m)e, *l* vmbe (*B*)*l* vi(e)ng 79 *D* kusten an *B* de, *l* dy *S* hent 80 *P* liber *S* her 81 *k* i. ie b. 82 *B* sal *l* hie *fe.* an] *P* ze dirre] *Mk* der, *S* diser *A* stet 83 *M* Mein *l 8583.'84 umgest.* Min lebin ich v. uch h. 84 *P 8584 bis '87 lücke* *l* ich wil *fe.* *S* sol 85 B leyste, *D* leistiu, *l* thun *S* herre *fe.* *DMl* herre (*M* herr) swez (*Ml* w.) ir *Ml* beg. 86 *A* want, *BFSl* wan, *L* won; *M*,*k* wann,e *CDLk* sint *C* eron 87 *D* Ja h., *M* Vnd h., *l* Nú h., *k* Ir hant (*B*)*kl* v.di(e)nt, *C* v.ot *k* mit úwer 88 *P* magt *D* u. ir l. 89 *B* Dar, *kl* Do *l* moget mit w. *A* wunsch, *B* wūtsche, *FP* wnsche 90 *AFMk* se., *Bl* salde *M* s. die h. wol] *Ml* got *P* gige., *S* geben 91 *l* wel *Bl* vor *A* ware, *P* wære 92 *C* hộpt, *PS* haup *B* daz s. *Bl* sal *AM* zwa, *B* ztwů *Bkl* kronē, *C* kronā 93 *S* Deu *ACMS* ein *Bl*, *S* geho., g.ört, *M fe.* *M* ze *fe.* *B* korent., *M* chvrintein, *l* kvrtin 94 *S* deu *BDl* andere *C* a. hộret z. 95 *M* ligt *B* der (*A*)*FP* liber mer(e) 96 *A* sin mit] *M* vor *B* sulch', *C*(*k*) sộl(l)ich', *M* sulchem, *P* salher *A* were, *B* mer, *M* her 87 *Bl* Sint lande] *k* leide 98 *F* da, *k* Do *P* gwalt dâ] *M* der, *k fe.* *k* geringe *l* Mit gew. machē tag 99 *BP* warn *A* chunech, *C* kúnig, *k* kúnge *l* Die da vor warē vndirt.

Ben. *Pfei.*

8600 dâ von ich ê gesprochen hân,
den Rôaz der heiden sluoc;
die krône er gwalticlîche truoc.
si dienent gerne iuwer hant
swen in diu wârheit wirt bekant 20
8605 daz Rôaz erslagen ist.
herre, nu tuot niht lenger vrist;
enpfâhet mich, als ich hân gegert!'
er sprach 'herre, des sît gewert.'
dô wart gevolget sîner bet: 25
8610 er enpfie in und lêch hin an der stet
daz im sîn vatèr niht lâzen hêt;
diu êre die zagen gar vergêt!
dô diu rede verendet wart,
der grâve huop sich an die vart, 30
8615 er und ein sîn dienestman,
gegen Glois ûf die plân.
den herren bat er bîten dâ.
vür daz tor rante er sâ;
dâ bî habt der grâve Adân; 35
8620 den bat er sich wizzen lân
ob der heiden wære erslagen.

8600 *P* do v., *S* von dem *k* gesaget *l* Dē kōge vō dē i. gespr. h. 1 *k* waz *l* r. in trüwen sl. *C* schlůgk, *S* schlug 2 *P* div, *S* deu *BDFPkl* -lichen, *C* -lich er 3 (*A*)*FS* dien(e)t, *C* d.ont, *P* d.en, *k* d tent, *l* dyenē *M* vil geren, *P* gern *k* g. in úwer 4 *ACF* swenne; *Bl*,*M* wen, n; *D* Swen, *k* Also in] *P* iv *k* w. tūt b. *FP* gesant, *Sl* erk. 5 *S* erschl. 6 *LS*,*M* Her, r *DP* langer, *k* keine 7 *B*(*M*)*l* Enpfa(h)t, *S* Gewert *A* i. sin gert (< te), *M* i. sein h. beg. *P* gig., *k* gert 8 *B fehlt* *S* her (*M*)*l* h. nv s(e)it *CL* des *fe.* *A* sit ir, *CL* ir sint 9 *C*(*M*) (Vnd) da, *S* Im *F* w. da g. *P* g. do s. 10 *A*,*P* ern ph., pfie *A*; *Be.*, *Pfei.* in *fe.* *CFPMSkl* Er e. (*M* enphalch, *l* enphing) in u. l. im (*l* óm) a. d. s. *B* Her leich hin a. d. selben st. 11 *S* niht *fe.* *BCDMSkl* gel. 12 *A initiale* *M* er der z. *k* sagen *l* Der zagen rede g. *CL*, *S* fúr, fur g.; *l* vorg. 13 *CLF initiale* *M*,*P* Vnd da, do *P* ere *C* v'endot, *l* vol endit *A* d. er die r. v. het 14 *C* gr. adan h, *M* gr. moral der h. *S* a. der v. 15 *M* E. mit s. *S* ainer, *Fk fe.* *M* seinen, *k* sine (*BCk*)*FS* di(e)nstm. *P 8615 bis '18 lücke* *l 8615 bis '72 fehlen* 16 *B* Keg., *M* Gen *S* gloas ûf] *F* von *BCDMS* den, *F* der *k* ban 17 *B* beyten, *k* beiten *k* do 18 *M* Alfur *CLD* rand er; *MS*,*k* rait, reit er *S* e. da s. 19 *k* Do *FSk* bî *fe.* *M* b. da h. *AMS* habt, *B* hielt, *CL* hept, *D* hat, *F* habet, *P* habte, *k* hūp *M* der *fe.* 21 *k* Obe *F* heide (*ABF*)*P* wer(e), *S* wār, *k* sy

Ben. Pfei.

er sprach 'jâ! ouch sult ir klagen
mîner vrouwen Japhîten nôt,
diu lac vor leide nâch im tôt. 40
8625 ouch muoz ich von schulden klagen
einen künic der lît hie erslagen,
Gârel von Mirmidône.
in dem selben lône
lît Karrîôz und Marrîên. 221, 5
8630 in des gebot ich hie stên
der daz allez hât getân.
swâ ich im gedienen kan,
deiswâr, des ist er unbehert:
sîn manheit mit sælden vert. 10
8635 er rîtet gegen Joraphas
ze iuwerm hûse, dâ er ê was;
ir sult in wol enpfâhen dâ.'
er sprach 'ich tuon.' dô kêrter sâ
von der hôhen brücke nider 15
8640 ze sînem lieben herren wider.
den helm er im abe bant;
sper, schilt und îsengwant
hiez er die knappen vüeren dô.
si lobten got und wurden vrô 20
8645 daz im sô wol gelungen was.
sus kômen si ze Joraphas

8622 *C(k)* súl(len)t *D* i. solt ouch 23 *D 8623. '24 fehlen* *M* Der edeln vr. *M* yapheten, *L* laphiten, *k* lapphúten *Ck* tot, *M* (tot *gestr.*) not 24 *S* pey im tod 25 *D fehlt* *M* schulde 26 *k* Ein *CDFPk(M)* (al) hie l., *S* hie wart 26 *F* Sarez, *(MSk)P* Kar(e)l *C* mirridon, *L* mirrundon, *M* myndone, *k* mirdnnoe 29 *F* lît *fe.* *M* Vnd da leit *CS* karios, *M* karyos und] *BPSk* von *M* marienen; *S,k* mari., maryen 30 *ABPk* gebot *M* alhie *k* ston 31 *P* hat ez alles, *k* dis a. het 32 *F* swi, *S* wan, *k* Wo im] *k* dem *C* g.on, *P* gedinen, *S* gedien *F* gedinet han 33 *(B)MS* Z(t)war, *C* D. ist w., *D* desw. *A* umbeh., *F* umb. h., *C* wert, *S* un'wert 34 *B* Swa ma. *AMk* se., *B* sa., *P* sæ.; *C* sældon, *F* seldem 35 *M* rait, *S* reit *B* ke., *DM* gen 36 *P* haus *M* alda, *k* do *Dk* ê *fe.* *F* e da w. 37 *C(k)* sul(len)t *M* i. vil wol e. *S* enpfahn 38 *M* due, *k* dün *MS* da *D* tuon dô *fe.* *B* karte *D* er *fe.* 39 *C* Gegen, *L* Gen *C* hohun *(B)F* bru(c)ken, *CDk* búrge, *L* burg, *S* pürg 40 *P* seinem, *F* liebem, *S* *fe.* 43 *A* chnapen, *FP* chapp. *S* knecht *FM* furen *MS* da 44 *C* lopton, *F(k)* loptent *(M)PS* war(e)n *M* fra 45 *D* in 46 *M* Vnd also *B* qua., *C* ka., *M* cha., *k* rittent *D* s. in J.

geriten vür daz bürgetor.
dâ was michel vreude vor
von manger hande seitspil; 25
8650 man hôrte dâ busûnen vil
blâsen nâch der heiden sit;
dâ sluogens unde wurfen mit
die tambûr mit behendicheit;
der galm dâ wider ein ander streit 30
8655 sô daz diu burc al erhal.
von dem tor gie her zetal
engegen im diu wirtîn.
si hiez in willekomen sîn
und kuste in an sînen munt. 35
8660 die andern vrouwen tâten im kunt
ir gruoz nâch wîplichem sit.
ob er zuo den vrouwen rit?
nein, er was erbeizet vor.
si truogen in mit gedrange enbor 40
8665 die in dâ gerne sâhen.
dâ was grôz enpfâhen
von dem wirte und von den sînen;
si liezen an im schînen
daz er in liep ze herren was. 222,5
8670 sus ruowet er dâ ze Joraphas

8647 *k* Vnd koment f. *B* vor *F* bůrget., *Mk* burgt., *S* purckt. 48 *M* Alda, *k* Do 49 *L* Vil m. *F* manger *ADF* seit sp., *BCMSk* s.ensp. 50 *A* hort, *M* hart *Fk* do *A* busune, *B* buᵉs., *C* b.an, *F* bosûnen, (*M*)*S* pusavn(en) 51 *A* uon bl., *M* Pl. *Fk* sit 52 *k* Do *D* slůgens, *k* sl. sie, *die übr.* sl.n *AF,k* wurffen, t mit 53 *ADS* tambure, *M* d.e, *k* tabern *C* b.ekait, *M* b.entichait, *k* bescheńdenhait 54 *D* gal, *M* galem, *k* gelm *M* dâ *fe.*, *k* do *k* w. den andern 55 *B* Do diu b.] *S* es *ADF,C* ell., âlliu, *B* al, *Mk* alle, *S* aller (*5102*) *A* hal, *BD* ir h. 56 *F* her *fe.*, *S* er, *D* hin *M* Vnd der galm vil laut erschal 57 *B* Ke., *CMk* Gegen, *D* gen *M* im gie, *S* gie im *M* grefein, *k* wurtin 58 *ACFSk* bat, *BDM* hiez (*Iw. 5584*) *B* w.kome, *Ck* wilk., *M* wilch., *S* wilkumen 59 *A,CD* ch., kust; *M* halst vnd chust 60 *F* andere *S* tetn *D,k* i. ta., toten 61 (*B*)*M* Ir(e)n *S* gr. mit weiplichn sit *F* site : mit 62 *k* Obe 63 *B* ir bezt, *M* enbaist, *S* erbaiset, *k* geritten 64 *C,M* gedr., getrang, *k* getrange, *F* gedrenge, *S* treng *BS* en p. 65 *B* *fehlt* *k* do, *S* *fe.* *M* geren 66 *Sk* do *B,M* wart, rd *M* w. vil gr. 67 *F* und d. w. *k* wurt *Dk* von[2] *fe.* *S* sein : schein 68 *FSk* die l. *M* erscheinen 69 *B* lib ztům h. *F* ze h. lip *S* hern, *k* here 70 *M* Svst, *S* sunst (*so immer*) *B* růwete, (*M*)*S* rue(b)t, *k* reit *BCF* da,

Ben. *Pfei.*

unz daz man sîne âmîen,
die schœnen magt Lârîen,
brâhte dar von Roimunt.
den vürsten allen tet man kunt 10
8675 mit den boten in diu lant,
die âventiure hêt entrant
von hôher art eins heldes hant.
Den vürsten allen wart enboten,
beidiu mit brieven und mit boten, 15
8680 daz si kæmen ze Korntîn:
dâ solden si ze dem hove sîn
über sehs wochen.
sus wart der hof gesprochen
über diu lant wîten. 20
8685 loufen unde rîten
hiez man die boten sâ zehant
mit den brieven in diu lant.
der grâve bereite sich dar zuo
daz er des andern morgens vruo 25
8690 rit gegen Roimunt.
diu mære wurden wîten kunt
daz Rôaz wære erslagen;
daz hôrte man lützel iemen klagen.
des andern morgens der grâve gie 30

ADMSk fe. 8671 *B* Biz, *k* Vnd *BD* daz *fe.* *B,M* m. ym, im s. *F*(*S*) amey(e)n 72 *S* schon, *k* schône *CF* magt; *M,S* mait, d *Sk* lareyen 73 *M* Prahten d., *S* Dar pracht, *k* Brechte do, *l* Hen kegen *F* Rogimûnt, *k* Reym. 74 (*A*)*S* t. m. al(le)n man] *l* er *M* Vil gar in chvrzer stunt *k* Do det m. den f. k. 75 *M fehlt* *S* d. leutn i. diu] *Sk* das *D* M. botschaft hin in d. l. 76 *C* auentúr, *S* abenteur, *l* ebēture *B* hette, *Fkl* hat *l* er rant 77 *l* hoer *AD,l* ei., eynes; *M* ein *k* helden 78 *Sk keine init.* *D* In a. da w. enb. *S* wart alen *Bl* enp. 79 *M* Baiden, *S fe.* *S* prifn, *l* brifen *A* unt 80 *l* sū *A* qua., *Bl* que., *C* kå., *L* kå. (< ka.), *F* cho., *M* che.n, *k* ko.nt *l* kortin (*so immer*) 81 *kl* Do *C,M*(*l*) zeh, z(c)u h.; *D* zem h. 82 *l* Da vb. *k* wu. 83 *l* So *k* houe 84 *M* In den lanten *M* weyten, *k* wite 85 *S* paide l. *AFk* louffen 86 *l* Hiz *MSl* sâ *fe.*, *k* so 87 (*M*)*l* brif(f)en, *S* prifn 88 *F,M* bereit, -ait, *l* bereitte *k* do z. *MS* d. zue: frue 89 *S initiale*; morgenn 90 *B* Ritte, *D* Reit, *S* Rait, *k* R.en, *l* Rete *Bl* ke., *Mk* gen *F* Rogimunt (*so immer*) 91 *k* wart *BDk,l* wi., wyte *D* wi. wu. 92 *D* Rouwas *F* waere, *k* wart 93 *A* hort, *M* hart *DS* man *fe.* *F* luzel, *Sk fe.* *MS* ymant, *k* niemā *l* m. wenig cl. 94 *S* morgn (*B*)*l* gi(e)ng

8695 vür sînen herren, dâ er enpfie
einen brief und sîne botschaft
als ez sînes herzen kraft
und rehtiu liebe meinde;
daz er sît wol bescheinde. 35
8700 der selbe brief besigelt was
under einem adamas
in ein guldîn vingerlîn;
der stein solde ein zeichen sîn
sîner stæten minne. 40
8705 mit worten und mit sinne
enbôt er sîner âmîen,
der schœnen magt Lârîen,
sînen gruoz und allez guot,
als noch vil dicke ein rîter tuot 223, 5
8710 dar er herzeliebe treit
und der sîn dienest ist bereit.
der grâve nam urloup und schiet dan;
mit im sîner dienestman
driu hundert und ein sîn genôz; 10
8715 der was von gebürte grôz,
des grâven sun von Lêodarz;
der was geheizen Bejolarz,

8695 *B* Vůr, *l* Vō *Sk* do, *l fe.* *B* enpfieng, *l* enphing 96 *D* sinen, *F* ein *B* br^i^ef; *F,Sl* brif, f; *k* brieff (*S*)*k* s(e)in, *l* eyne, *D fe.* 97 *CL* er, *l* im, *M* er es in 98 *F* mit r.er, *M* Vnd in r.er, *S* von reicher, *l* V. gancze *C* liebi *M,S* maint, e; *l* meynte 99 (*BD*)*Ml* Als(e), *S* damit er] *B* h', *CL* er, *ASk* er ir, *M* er es, *l* ers (*vgl. 8743*) *Bl* sint *M* vil wol (*S*)*l* besch(a)inte *k* seite w. bescheiden

8700 *Sl* briff *MS* versi., *l* vorsi. 1 *M* Vnd e. *CL,l* ai., eynē, *FM* ein, *k* eime 2 *M,S* ei., einem, *k* eime 3 *k* solte 4 *ABFMkl* ste., *C* stå., *S* statn *D* minnen, *S* liebe, *l* synne 5 *D,k* si., synnen; *M* synn, *l* minne 6 *B* Enp., *M* Enboet, *k* Enbott *M* ameyen 7 *CF* magt, *D fe.* *Sk* lareien 8 *k* grůsse 9 *Akl* Also, *B* Alse *S* vill oft noch (*B*)*D* v. li(c)hte, *M* villeiht *l* n. eȳ eddele r. *k* dŭt 10 *CD* Der, *FS* da, *k* Do, *M* Da hin, *l* Daz *C* h'z liebi, *F* herzenl., *M* stete lieb 11 *C* Das d' *D* sîn *fe.* (*Bk*)*F* di(e)nst *Ml fehlt* 12 *B* grabe *Ck* vō d. *S* gr. mit vrl. schid d. *M*(*l*) v. rait (reit) / Von seinem (synē) herren (h.in) v. schied (schid) d. 13 *D* sine (*BCMk*)*Fl* di(e)nstm. 14 *Bl* Drih., *M* Drew h. *M* einer, *k* einen *k* sinen *M* genas : gras 15 *M* geburt, *S* gepurd, *l* gebort 16 *k* Der greffin *l* grefen son *BMSk* leodars, *D* Leryclias, *l* leodaucz 17 *BM,k* bey., beiolars; *C,L* zeliolarz, s; *D* Bayolas, *F* beiozarz,

sîn muoter Bejolâre,
diu süeze und diu klâre; 15
8720 der bruoder was der grâve Môrâl.
dô nâmen si niht lenger twâl;
ûz dem lande si dô riten
nâch der vrouwen; diu hêt erliten
vil jâmers nâch dem rîter guot; 20
8725 des was getrüebet ir der muot
und ir herze an vreuden wunt.
sus kâmen si ze Roimunt
geriten an dem næhsten tage.
ir grôzen jâmer und ir klage 25
8730 die boten in benâmen;
dô si zem hûse kâmen,
si wurden wol enpfangen.
der grâve kom gegangen
vür sîne vrouwen Lârîen, 30
8735 des wunsches amîen.
sînen mantel er von im gap.
ditz was der rede urhap:
'vrouwe, iu enbiut mîn herre
sînen dienest alsô verre, 35

S beol.s, *l* beiolaucz 5718 *l* m. hiesz b. *BM* bey., *C* Zeliolare, *DS* bai.; *F* Raiblare 19 *A* sueze, *F* suziu *A* diu² *fe.* 20 *M* pr. *CS* der *fe.* *ACk* morale 21 *M* Da von s. *k* nút *F* langer *AC* twale, *S* wal, *k* wile 22 *MS* da *l* reten 23 *S* diu *fe.* *k* er littẽ, *l* erleden 24 *L* iam' nâ.] *l* võ *FS* helde 25 *M* Der *CLDk,M*(*l*) betrů., betrub(i)t, *S* beraubt *M* vil sich ir m. *l* ouch ir m. 26 *A* ir *fe.*; ane *C* an vreuden *fe.* *F* wnt, *k* wũt 27 *M* Vnd also, *S* nun *AB* qua.; *CS,k* komen,t; *F* cho., *M* cha., *L* ka., *l* quomen *B* royᴀmunt, *S* kormundt, *k* reymũt 28 *S* *initiale* *l* Gereten *A* nehistem, *F* næstem, *B* nehesten, *M,S,k* sech., nach., nehsten; *l* nesten 29 *B* Irn *S* vnd ir *MS* grozzer, *kl* grosz *Bl* yamm' *Skl* ir *fe.* *k* vnd not vnd cl. 30 *C* Ir die b. n. *Ck* botten *k* b. vnd in in] (*D*)*l* ir (gar) *M* verno.; *S,k* benomen,t; *l* benōmen 31 *M* Da *CFS* dem *fe.* hûse] *ACFSk* houe, *k* hoffe (*vgl. 3755*) *CS,k* komen, t; *L* ka., *M* cha, *l* quo. 32 *F* ẘrden, *l* worden *M* vil wol *l* entph. 33 *B* quam; *Ck,M* ka., cham, *l* quō 34 *M* Alfur *S* F. die vraw lareien 35 *B* wuntsches, *F* ẘnsches *FS* ameyen 36 *AF* mandel 37 *AM* daz, *BD* Diz, *Ck* Dis; *LSl,F* Ditz,e *k* an h., *l* er hab 38 *M* Vraw edle *B* v, *L* v͑; *Ck,l* v͑ch, uch; *MS* euch (*wie immer*), *D* *fe.* *A* enbiv., *B*(*l*)enpu. (ü.); *k* enbútet; *M,S* enbewt, -eut *S* here : vere 39 *BF* sin (*BFk*)*l* di(e)nst *S* so

8740 der den heiden hât erslagen,
daz ichz sô wol niht kan gesagen
als ez sîn herze meinet;
daz er iu wol bescheinet
ob ir des, vrouwe, geruochet 40
8745 sîn dienest gnâde suochet —
und ob er rehtes geniezen sol.
sîn hant diu hât verdienet wol
daz iuwer minne im lône:
iuwer lant und iuwer krône 224, 5
8750 hât mîn her Gwîgâlois erstriten
und kumbers vil durch iuch erliten.
er sendet iu ditz vingerlîn;
der stein sol ein zeichen sîn
sîner stæten minne.' 10
8755 dô sach si darinne
gebrievet durch den adamas
daz diu maget gerne las.
der brief alsus geschriben was:
'Trôst in mînem leide, 15
8760 des wunsches ougen weide
sît ir und der sælden spil.
mit liebe ich immer grüezen wil

8740 *D fehlt* 41 *Fk* ich ez, *S* ich euch *M* ni. chan wol g. *l* Ich k. es uch n. w. g. *k* sagen 42 *l* mȳ h. 43 *S* Vnd e. *k* er *fe.* *M,l* erschaint, -eint *l nach 8743 noch einmal 8700*: Der s. briff v'segelt waz 44 *S 8744.'45 fehlen* *k* Obe *D* das *M* Vraw edle vnd o. i. d. g., *l* Frowe ab i. d. g., *k* O. i. frowe dez g. 45 (*BLk*)*Fl* di(e)nst *BCDLM* genade *C* sůchent *S fehlt* 46 (*B*)*Ml* Und(e), *ACDFSk, Be. Pfei. fe.* (*beachte die verschränkung '38. '40 und '39. '41; '43. '45 und '44. '46 und bd. II: über Wirnts stil*) *l* ab e. recht *F* genizzen, *S* genisen, *l* genysē 47 *k* Sine *DMSkl* diu *fe.* *C* v'.ot, *l* vordinet 48 *S 8748. '49 umgest.*; eur lieb *k* ime úwer m., *l* úwer liebe ȯm 50 *M* Die h. *Bl* h're, *Ck* h're her, *M* herr herr *S* gestri., *l* er stre. 51 *S* und *fe.*; vil k. *B* kūmers, *l* kūbers, *S* kumers *M* du. iuch *fe.*, *l* v̄me uch *l* erledē 52 *M* send *Dk* dis, *Ml* ditz 53 *D* wortzeichen 54 *CFS* stå., *die übr.* ste., *D* steter *S* liebe 55 *M* Da *S* darine 56 *B* Gebr'evet, *CL* Geschriben, *Sl* gebrif. (*F* gebriev.), *k* Gebrůff. 57 *F* magt *M* vil geren, *S* gern *l fehlt* 58 *Sl* briff *B* aldus, *M* also *AB* gescr., *l* getichtet *k fehlt* 59 *A keine init.* in] *B* an, *M fe.* *Lk* minē *F* læide 60 *B* wuntsch., *F* wnsch. *S* eygelwaide 61 *DL* und *fe.* der] *Dkl,M* mi., meiner *Bl* salden 62 *A* mut l. *C* liep, *k* libe *M* i. euch ym. *B,F* y., immer; *l* v̄mer *B* grozen

iuwern minniclîchen lîp.
ich hân iuch vür älliu wîp 20
8765 erwelt mir ze lône.
mîner vreuden krône,
vrouwe Lârîe, daz sît ir.
nu komet und enpfâhet von mir
iuwer krône und iuwer lant; 25
8770 daz hât mîn sælde und mîn hant
erlediget und diu gotes kraft.
triuwe und rehte geselleschaft
die leiste ich iu mit stæticheit.
mîn herze iu wâre minne treit. 30
8775 ich bin als iuwer wille gert.
sî ich sô biderbe und sô wert,
sô komet unde heilet mich.
iuwer gevangen bin ich;
an mir ligent iuweriu bant.' 35
8780 niht mê si dâ geschriben vant.
daz golt leit si an die hant.
Ûf stuont diu maget rîche.
vil gezogenlîche
neic si des herren botschaft 40
8785 und antwurt ir vil endehaft.
si sprach 'gnâde mînes herren;

8763 *S* ÿniklichn 64 *l* vor *BMSkl* alle 66 *S* aller m. *l* froudē 67 *D* vro., *die übr.* vr.e daz] *S* dasselb *D* seht ir 68 *S* nu *fe.* *M* enchvmbt, *S* kumt, *l* kompt *B* enpfat, *C,k* e.ah., ohent, *S* enpfacht, *l* enphaet 69 *M* chrôn 70 mîn] *D* iwer *Bl* salde *S* mîn[2] *fe.* *k* m. ellenthaffte h. 71 (*Bl*)*S* E.ig(e)t; *C,L* e.e, igot *k* Erlidig. *S*(*l*) mit (d') g. k. 72 *C* recht 73 *S* Deu *A* stetech., *CS* ståte(*S* i)kait, *kl* stetik. 74 *S* lieb, *l* libe 75 *l* ben *S* pin eur a. wi.] *C* h'ze, *D* minne *M* beg. 76 *k* Sige *D* sô[1] *fe.* *D* bede., *S* frum, *l* byde. 77 *B* kumet, *M* chvmbt, *l* komt 78 *D* das b., *M* der b. *l* ben 79 *B,l* legen, in; *M* ligen, *S* leit *A* iweriu, *C* úwerú; *B,M,k* uw., ew., úwer; *S* eur, *l* uwe' 80 *AC* me, *BMSl* mer, *k* mere si] *M* ich *D* dran, *MSk fe.*, *l* do *A* gescri., *B*(*l*) gesc(h)reben (*l* -in) 81 *S* vingerl *B* leyte, *l* lete, *D* sties *l* sü *B* s. do a. die] *BDMk* ir 82 *A* magt, *S* maydt *l 8782 bis 8817 fehlen* 83 *M* V. wol g., *k* V. harte g., *S* schon vnnd da auch gez. 84 *A* neick; *M S* Nai., Neygt *CL* Ich sich d. des he.] *D* sigen, *M* sie da *AB* botesch. (*8696*) 85 *B* antworde, *k* a.wdrte ir] *BM* der, *CS* im, *k* ime der *S* vil *fe.* *M* endlach, *k* entschafft 86 *k* Er *Ak* gna., *M fe.* *B* minem

im sol unlange werren
der kumber den er von mir hât;
ich gibe im helfe unde rât — 225, 5
8790 und mînen lîp ze lône.
hêt ich tûsent krône,
die solden im wesen undertân.
er hât sô vil durch mich getân
daz ichs im gerne lônen wil, — 10
8795 beidiu mit ernste und mit spil,
swie er sîn geruochet.
swaz sîn wille suochet
an mir, daz hât er vunden;
ich heile im sîne wunden — 15
8800 und gibe im solher minne teil
dâ von sîn herze wirdet geil.
ich wilz nu sprechen überlût:
er was doch mînes herzen trût;
ich hêt in mir ze liebe erkorn; — 20
8805 er wart ze trôste mir geborn;
wol der muoter diu in [ge]bar;
nâch sînem willen ich gerne var
durch sîne liebe swar er wil;
des gibe ich iu niht lenger zil. — 25
8810 wil mîn vrouwe, ich bin bereit!
swaz mîn munt iht anders seit,
daz ist niht mînes herzen wort,

8787 *B* sal *M* gewerren, *k* weren 88 *CM* Den *B* kūmer (*so immer*); *M,S* ch., kumer 89 *B* gebe *MS* hilf *k* g. min h. v. minen r. 91 *ABCMS* het, *k* hatte 92 *C,k* solten, t *A* sin 93 *B* du. mi. s. v. *S* des wil ich in genissen lan 94 *D* Des *AS,k* ich im,e; *B* ichz im, *CM* ich ims *M* vil geren *C* lonon 95 *S* beidiu *fe.* (*B*)*C* er(n)st 96 *A* uñ s. *B* Swie 97 *AB* swaz, *C* Swa ez, *k* Oder 99 *M* I. wil i. sein w.

8800 *k* Ich g. *B* gebe *BM* su., *C*(*k*) sôl(l)ich. *B* miñen, *S* liebe 1 *k* Do *S,k* wi., wurt *S* hail 2 wilz nu] *k* musz ime *S* I. sprich es n. v. *A,S* uberlout, v.laut 3 *k* ist *M* ydoch, *S* ye *S* traut 4 *B* hat, *D* han, *k* *fe.* *Bk* in m. z. l., *S* m. i. z. l. *D* mir *fe.*, *die übr.* z. l. m. i. *M* erchoren 5 *S* was m. zu tr. *L* geborn (< erkorn), *k* erkorn 6 *alle* gebar (*einl.*) *La., Parz. 146, 7* bar, *nach G.*; *vgl. auch Parz. 781, 5* 7 *S* Durch sein wiln *M* vil geren 8 *AC* sinen willen, *k* sine bet *k* wo *S fehlt* 9 *B* gebe iu] *CL* nu, *DS* im n. le.] *M* nẏmer 10 *BS* mûter, *die übr.* vrouwe (*vgl. 8827*) *S* So bin ich 11 *k* mūt *D* iht, *S* nu, *ABCMk* *fe.* 12 *A* enist *k* niht *fe.*

Ben. — *Pfei.*

wan daz hât er bî im dort
und ich daz sîne bî mir hie; — 30
8815 der selbe wehsel ergie
enzwischen uns beiden
dô wir uns muosen scheiden.'
vor vreuden si dô weinde.
diu wârheit daz bescheinde — 35
8820 daz ir der helt liep was.
si sprach 'ist er ze Joraphas?'
der grâve sprach 'vrouwe, jâ.
alsô wunder ruowẹt er dâ
und hât uns her nâch iu gesant.' — 40
8825 diu schœne maget gie zehant
vür ir muoter, die künigîn.
si sprach 'vrouwe und muoter mîn,
sît uns got erhœret hât,
sô ist mîn bet unde mîn rât — 226, 5
8830 daz wir hie niht lenger sîn;
wir sulen varn zuo Korntîn
in daz künicrîche.'
daz lobten dô gelîche
die dâ gesinde wâren, — 10
8835 wan si in zehen jâren
daz lant nie gesâhen.
si begunden alle gâhen
und bereiten sich zer heimvart.

8813 *S* wan *fe.* 14 *M* alhie 15 *B* Daz *BD* do irg., *M* da e. 16 *CD*, *L* Zwú., Z^{v}úschan; *M* Zwy.; *k* Zwúschent *C* vns 17 *M* Da *C* můston, *k* mŭssent 18 *Ck* Von *B* vreude, *C* frődon, *l* frŏudē *M* da, *D fe.* *k* weintent : bescheintent *l* weynte : b.einte 20 ir] *k* úch *B* die h. lib *l* lip 21 *M* S. vnd i. *k* iorephans 22 *l* D. h're *S* vrouwe *fe.* 23 *Bl* wunt, *MS* wunter (*M*)*S* rue(b)t *k* A. antwurte er ir d. *l* do 24 *S initiale* *k* har (*M*)*l* n. (e)uch h. 25 *S* schon *Ml*, *S* mait, d (*B*)*l* gi(e)ng 26 *l* Vor *M* der, *l* dye *l* kōnigin (*so immer*) 27 *S* Vnd, *k* Sú *k* und *fe.* 28 *B*, *S* ir-, erhort; *M* erhőrt, *l* geeret 29 *ABC* usw. bet *M* i. daz m. 30 *B* Diz *M* alhie *CL* iht *D* n. langer h. *B* sin < nt, *k* sint 31 *C*(*L*) sőlin(t), (*Ml*)*S* sul(l)en, *k* súllent *Lk*, *l* va., faren ze] *k* gon 32 *S* d. schōn k. *l* kōnig-liche 33 *l* Do *B* lobeten, *C* lopton, *k* lobete *M* da *DS* loptens (*S* lobtn sy do) alle (*S* all) g. 34 *k* do 35 *A* wande, *CL* Won 36 *k* gesohen : gahen 37 *C* b.on *S* all, *k fe.* 38 *C* b.on *AL* zeder, *S* zu ir, *Ckl* zů d' *A* heru., *B* hēmu.,

vil manger sprach 'ô wol mich wart, 15
8840 daz ich sol ze lande varn!
got müeze sînen lîp bewarn
der uns daz lant geoffent hât!'
schœne pfärt und rîchiu wât
den vrouwen wart zer reise brâht. 20
8845 belîbens was in ungedâht;
der verte wârens alle vrô.
ûf die soumære luot man dô
manger hande rîcheit:
golt, gesteine, pfelle breit, 25
8850 vil gezierde wart darûf geleit.
Diu altvrouwe Amênâ hiez.
die burc si mit gedinge liez
ir truhsæzen Azzadac,
der manheit unde triuwen pflac. 30
8855 sus vuoren si mit vreuden dan.
die vart ich niht geprüeven kan
sô wol als si geschicket was.
von Roimunt ze Joraphas
die köche riten vür enwec. 35

M haymv., *CDS* hinv., *kl* vart 8839 *l* Mächer (*so immer*) ô] *M* so, *kl fe.* *ACMS* mich, *Bl* mir, *k* ime (*vgl. 8954*) *C* m. d' vart *D* So wol mir daz ich ie wart 40 *l* sal *M* zu lant, *k* zů liebe *S* ze l. soll *Cl* varen:bewaren 41 *M* G. der m. *C* můs, *M* muez 42 (*C*)*L* geof(fe)not, *S* geofent *B* g. was 43 *L* Sône *A*,*CL* phae., phârit, *BDk* pfert 44 *D* Dien, *S* Der *AD* ze r., *BS* zů der r., *C* ze d' r., *M* dar zu, *k* do zů troste *S* fr. z. d. raisz wart pr. *l* W. d. fr. dar br. 45 *Bl* Bli. in] *CD* da, *S* ir *k* Kein úbels wart in ged. *D* niht ged., *M*(*l*) vn erda(c)ht 46 *M* vert, *S* vart *C* Si waren, *D* warens, *die übr.* w. si(e) *M* fra 47 (*AB*)*Ml* soumer(e), *C* sôm, *L* sôm, *S* sâmer, *k* sômer *A* ladet, *BD* lut, *C* lait, *Sk* leit, *l* leyte *M* laitten s. da 49 *k* Goult *MS* gest. vnd ph. *C* phellor, *k* pfeller, *l* phellin *M* berait 50 *M* Vnd v. der gezirde *S* gros gezirdt *k fehlt* 51 *k* // *Bl*,*k* alde, alte ur.; *M* edel vr. *S* Dewalt frau *A* amena, *die übr.* amene *l* hiz:liz 52 *S* D. burge sie auch do gar mit vleis 53 *B* Irme, *MSl* Irem *A* truhsatze, *B* truchtsezen, *M* truchssesse, *S* truchsas, *k* druchsesse, *l* truck seczen *AM* azadach, *B* ascadach, *C* atzzadagk, *S* asadacht gefaln, *k* asadag, *l* gradach 54 *B*,*k* tru., trúwe, *S* treu *Bk* D. tr. v. ma. pfl. 55 dan] *B* man 56 *A* gebrufen, *k* gebrůffen, *S* prüfn; *BM*,*l* gepru., ü 57 *l* *8857.'58 umgest*; sô wol *fe.* *B* alse *A* gesichet, *M* geschicht, *k* geordent 58 *M* Zu r. vnd zu j. *S* rumüt 59 *M* choch, *R* knechte (*im 15. jh. korr. zu* köche) *M* die ri. *BMRSkl* vor

8860 der vrouwen garzûn, Schandalec,
der hêt sich nâch in ûz erhaben;
sîne gesellen und die knaben
die man zer küchen ouch bedarf
die truogen kröul die wâren scharf. 40
8865 den treip man die soume nâch.
die knappen man dô ziehen sach
diu ors dar nâch in einer schar;
den volget daz gesinde gar.
dar nâch die stolzen vrouwen riten; *227*, 5
8870 die vuorten kappen wol gesniten
von brûnem scharlachen.
mit schimpfe und mit lachen
die rîter kurzten in die vart.
ie zwein ein vrouwe bevolhen wart 10
8875 der si mit vlîze pflâgen.
sîne dorfte niht betrâgen
der schimpflîchen mære;
verswunden was ir swære
und ir vreude ûf gestigen. 15
8880 zwô busûne selten swigen;
die blies man daz engegen hal
beidiu berge unde tal.

---

en] *B* in, *M* hin, *R* an den, *S* ir, *kl* en 8860 *B* g. unt, *M* garczung, *S* gantz, *k* garczarā *Mkl* schandaleg, *S* sadelteck 61 *C*, *S* Dez, s; *M* Er (*B*)*k* hat(te) n i u.] *A* n. im u.; *M*, *R* vor ir awz, auz *RS* geha. *l 8861 bis 8931 fehlen* 62 *R* seine *M* v. auch d. 63 *S* Der *A* zeder, *B* ztur, *M* zu *C* kuchi *S* auch ze kuchl b. 64 *AL*(*M*) si(e), *S* sy *A* chroul, (*B*)*k* krowel(e), *C* krǒl, *M fe.* (*aber raum offen gelassen*), *R* kellen und crouwel, *S* kreul *k* die wa. *fe.* *B* warn *CL* scharpf, *R* scharft 65 *S* m. do d. *A* soume, *B* s.ere, *C* sǒm, *L* sǒmme, *M* saim, *k* sǒmer (*vgl. 10653*) 66 *M*, *k* chn, knaben, *S* knecht *k* kn. do m. z. *CL* da *B* zthihen 67 *AM* ors, *BCLRSk* ros(s) *M* da in einander sch. *S* d. n. ain sch. 68 *BRk* volgete gar] *M* dar 70 *C* fůrton *B* knappen, *k* knaben *M* cha. an vil w. *S* wol *fe.* 71 *Ck* brunen, *L* brumen, (*M*)*S* praun(en), *R* brvn *k* s.lahten 72 *B*, *R* schi., simphen *k* lach 73 *k* Der r. *B* kurᶻten, *C* k.on *k* kurczete 74 *B* ztwen, *k* zweyen *B* bevoln, *M* enphollen, *k* enpfolhen 76 *B* Sie in d., *C* si d.; *M* Sein endorst; *Sk* s. end. niht] *M* niemant *k* fragen 77 *A* sch.licher, *R* simphl.n 78 *R* vor vrouden was was] *k* daz 79 *R* da hin vnd vroude auf g. 80 *B* Ztwů, *R* zwu, *M* Die *Bk*, *l* bu., bisunen; *C* b.na, *MS* pvsavn *B* selden 81 *M* Den *B* d. en keg.; *MS*, *k* d. es erg., es gegen in, *R* d. da kein erh. 82 *B* berghe, *Ck* berg

sus vuoren si mit rîcheit.
nâch der schar hinden reit — 20
8885 des wunsches âventiure,
der sælden krêatiure,
vrouwe Lârîẹ, der vreuden kranz.
ir gereite was von golde glanz
und von gesteine lieht gevar; — 25
8890 sus glast ez wider ẹinander gar.
den sitích man ir ze næhist zôch
diu wîbes missewende vlôch.
daz schœne pfärt diu maget reit
als ez her Gwîgâlois erstreit — 30
8895 mit rîterschefte ûf einer plân,
dâ von er grôzen prîs gewan.
eine kappen vuortẹ diu maget guot
von pfelle; rôt als ein bluot
was daz golt drîn geweben; — 35
8900 die hêt ir grâvẹ Môrâl gegeben
ze stiure zuo ir heimvart,
diu im sît wol vergolten wart;
dâ was gefurrieret în
ein veder wîz härmîn; — 40
8905 dâ vor ein zobel zẹ rehte breit;
ûf die kappen wârn geleit

S v. auch t. *M* B. in bergen v. in t. 8883 *M* Vnd also, *R* so *A* uurn 84 *k* hindenā 85 *B* wuntsches, *M* wůsches *S* abentewr : creataür 86 (*B*)*S* sald(e)n 87 *L* Frŏ larien vreu.] *R* meide, *S* seldn 88 *A*, *C* gereit, ait; *M* geråte *S* gantz 89 *M* l. var, *S* golduar 90 *R* sva gl. iz vnder e. 91 (*C*)*k* sit(te)kust *A* nah., *BR* neh., *C* nåstt, *L* náchst, *M* nachst, *S* next, *k* nehste *B* zŏch. *M* zach, *R* mit z., *S* vor z. 92 *k* Der *S* misw. *B* vlŏch 93 *A*, *C* phæ., pfårit; *Bk*, *M* pf., phert 94 *R* daz h. *S* her *fe.* 95 *CMk* ritt'schaft *BMRk* einem, *L* aner, *S* dem 96 *Rk* do *R* d. er vil gr. 97 *L* k.un, *k* kappe vuorte] *k* fůr guot] *B* an, *LM* an gůt (*L* an *gestr.*) 98 *C*(:*L*) ph.er, *k* pf.or, *M* ph.en, *R* rotem ph. *A* sam *A* glůt, *Ck* plůt 99 *R* da w. d. g. ein g. *B* drin, *M* darinne, *S* daran, *die übr.* dar in (*v. Kraus, Metr. stud. s. 203*) *B* gew. gut, *S* bewegen

8900 *B*, *k* hat, te *CL* d' grauf, *M* die greffin *S* marol *CS* gebē 1 *CL*, *S* hin v., hinf. 2 *M* ir. *R* *fe.* *S* wol *fe.* *B* v'gulden 3 (*A*)*S* g.i(e)rt, (*B*)*R* gefurni(e)., *M* g.iret, *k* geform. *MS* ein 4 *A*, *k* ue., feder; *B* feddere wîz] *k* waz *A* w. uñ h. *ABMRSk* he.; (*MR*)*S* h. l(e)in 5 *k* Do zob.] *k* liste *R* ze *fe.*, *k* so *B* breit *fe.* 6 *C* k.un, *k* kappe *BR* warn, *C* was, *k* wart

borten mit gesteine.
ouch vuortẹ diu maget reine
ûf ir houbet einen huot; 228, 5
8910 der was von pfâvedern guot
mit rôtem golde wol durchleit.
ir muoter nâhen bî ir reit;
die zoumte hovelîche
Bejolarz der rîche. 10
8915 ir pfärt was swarz und ir gewant;
dâ bî der jâmer was bekant
den si nâch ir gesellen truoc,
den Rôaz der heiden sluoc;
aller vreuden si verpflac 15
8920 sît daz ir vreude an im gelac.
Môrâl der grâve zoumte dô
vrouwen Lârîẹn und was des vrô
daz si sô rehte schœne was.
sus brâhte er si ze Joraphas 20
8925 mit vreuden in ir eigen lant,
dâ si den helt mit vreuden vant;
des twanc in grôzer liebe kraft.
er was mit sîner [ge]selleschaft
ûz ze velde gegẹn in komen, 25
8930 wand er die botschaft hêt vernomen
von ir garzûne Schandalec.

8907 *Ak* po. *R* b. gut (gut *im 15. jh. übergeschr.*) *k* gestine 8 *B, Rk* vů., furte 9 (*B*)*R* ırm(e), *M*(*k*) irem(e) *B* houbete, *R* haubt, *S* haup, *k* houpte 10 *k* von *fe.* *A* phav., *B* pfauu., *C* phăwenv., *L* phauenv., (*MK*)*S* phab(e)n v., *k* pfowen v. 11 *S* Von r. *BM* durchl., *ACR* bel., *S* gel., *k* becl. 12 *B, k* na., nohe; *S* n.ent, *M* neben 13 *C* Der, *M* Dev, *R* da, *k* Sie *A*; *B*, *R* z., zt., czoumte; *M* zavmbt, *S* zämte, *k* zogetent *A* hofschl., *BCR* houel., *M* offenl., *S* hubschl., *k* hoffenl. 14 *ASk* bai., *BM* Bey., *C* Zeliolarz, *R* Besolarz *S* d. vil r. 15 pfärt *vgl. 8893* *S* was *fe.* *M* ir *fe.* 16 *k* Do der] *M* ir *S* dapei was dr ya. b. 17 *B*(*k*) ir(e)me, *M* irem 18 *k* Der *C* schlůgk; *S, k* erschl., erslug 20 *BR* Sint *RS* daz *fe.* (*C*)*Lk* lag(k) 21 *S* Graf mor. *R* greve *S* zaumte, *k* zǒumte, *die übr. wie 8913* *M* da 22 (*Ck*)*L* Frǒ(we), *M* Vraw *M* larye, *S* larey und] *S* di *R* was *fe.* *M* fra 24 *M* Vnd also *A* braht, *L* phacht *k* er *fe.* *C* siu ze] *M* gen *S* sunst wart sy pracht zu i. 26 *Rk* do *k* heilt *R* vro . . . (*loch*) v. *k* frǒiden 27 *S initiale* *M* betwang i. grozze l. *C* liebi 29 *R* sus *B* ke., *R* gein *B* ym, *R* ir *S* ku.: v'nu. 30 *CL* Won *B* de b. *k* hette von ir v. 31 *B* g.un, *M* g.ung, *S* gartzn, *k* garczion

der was an loufe alsô quec
daz er vor in daz botenbrôt
enpfie, dâ mit er sîne nôt — 30
8935 überwant mit rîcheit.
her Gwîgâlois mit vreuden reit
von Joraphas ûf die plân
engegen der mägde wol getân;
der was sîn lîp undertân. — 35
8940 **M**it im vil stolzer rîter riten,
die ouch des vil kûme erbiten
daz si ir vrouwen solden sehen.
der schœne muose er prîses jehen
swer ir lîp ie gesach; — 40
8945 dar zuo was ir herzen dach
gewizzen, scham und güete;
ir antlütze daz blüete
als ein rôse wol gevar;
ir lîp was âne wandel gar. — 229, 5
8950 diu sælde ir ouch mit vlîze pflac.
ir beider jâmer dâ gelac
dô si her Gwîgâlois ersach.

B schadaleck, *M* s.let, *S* s.leich 8932 *C* Dem *Ak* an louffe, (*Rl*)*S* an l.(e)n, *M* zu l.en, *B* ein loufer, *CL* ain lŏf, *Be.* an louffen, *Pfei.* ein loufe, *ohne mhd. belege* *CL* als *A* chrech, *B* queck, *l* queg, *C* ain (*gestr., dann unterp*) enwek, *L* enwek, *M* gut, *S* heich, *k* keck 33 *B* von ẏm, *M* vor hin, *l* enphinge *M* b prat 34 *B* Entphieng, *M* Enphienge, *R* emphinc *R* da von, *k* do mitte *C* sin *l* Do vō er alle s. n. 35 *l* mich r. 36 *k* frŏiden (*mei.*) 37 *BMRSkl* den pl. 38 *B* Keg., *MRSkl* Geg. *A* magde; *B,R* mey., meide, *C* mågede, *M*(*kl*) mag(e)t *S* maid 39 *M* seinem lieb undert.] *nach CRS*; *BMl* gar vnd., *A* vil vnd., *L* vil wolgetan (*vgl. 8407*) *k fehlt* 40 *S keine init.*, *k* /! *CLS* stoltz', *k* stoulcze, *die übr.* st.e *k* rîter *fe.* *l* retē 41 *M* ouch *fe.* des] *M* es *A* uil chume dez *Rk* vil *fe.* *l* erbetten 42 *S* die frow *B* vr. nu s. *M*(*S*),*k* solt(e)n, -tent *B* sen : ien 43 *AMl,Sk* scho., schönen; *C* schŏni *B* můste (er *fe.*), *C* man můs, *MSl* must man, *R* mvst er, *k* mŭstent sie *k* pris 44 *AB* swer, *die übr.* wer *BR*(*Mk*) ir(e)n, *l* yrē *S* lieb ie ers. 45 *BR*(*M*) ir(e)s, *l* ores *k* hercze *Ck* tach 46 *k* Gewisse *l* G. da waz sch. scham] *S,k* schön,e *C*(*L*) G. mit aller schlacht(e) g. 47 (*B*)*l* antlitz(e), *C* a.lút, *k* a.lit *B* dar, *Sk fe.* *C* plůte, *k* clŭge 48 *R* ros, *S* rosn *k* gewar, *l* bew. 49 *M* Vnd i.; was *fe.* *S* lieb *A* an 50 *M* Ir, *S* Deu *Bl* salde, *S* säld *A* ouch ir *S* vleise 51 *l* jām' *Rkl* do 52 *M* Vnd

sîn munt ûz grôzen vreuden sprach
'ô wol mich wart, vil lieber got! 10
8955 mir hât dîn helfe und dîn gebot
dise magt ze vreuden brâht.
des ich mir selbẹ niht hêt gedâht,
daz hâstu mir gevüeget.
der êren mich genüeget 15
8960 die du mir, herre, hâst gegeben,
und læstu mir ze vreuden leben
dise maget wol getân,
die ich mir ze trôste hân
erkoren und ze vreuden gar.' 20
8965 vor liebe wart er missevar
dô er zuo ir kam geriten;
diu minnẹ sîn herze hêt versniten.
ir schœniu varwe ouch wandel nam;
ir wîplîch kiusche und ir scham 25
8970 machte si rôt und dar nâch bleich.
ir ganziu varwe ir entweich
dô si den helt bî ir sach,
der vil minniclîche sprach
'Lârîe, liebiu vrouwe mîn, 30
8975 ir sult mir willekomen sîn

---

da sey her] *l* er *R* ges. 8953 *B* Sin < Sint *R* mit, *k* von *RS* grôzen *fe.* *R* vrouden do 54 *RSkl* ô *fe.* *k* mir, *die übr.* mich *S* vil *fe.* *k* W. m. vatter vnd l. g. 55 *l* Mich *R* helf, *l* hulffe *S* dîn² *fe.* 56 *l* Unde desze *AR* magt; *S*, *l* maid, t *C* zefrődon; *R*, *l* czv. zcü frouden 57 *M* Daz, *l* Der *A* s.en, (*B*)*R* selb(e), *CLM* selb', *Skl fe.* (*Iw. 1622*) *M* verd., *l* erd. 58 (*C*)*L* ha(u)st du *M* m. vil lieber herr, *R* m. her g. 59 *C* eron *BMR* mir (*mitteld.*) *k* benůget 60 *S* herre *fe.* *L* geben 61 *k* Vnd *fe.* *B* lezestu, *C* laustu, *L* last du, *die übr.* lestu *C* zefrődon (*so immer*), *R* mit fr. *l* frĕudin *k* loben 62 *l* Disze *MR* magt; *S*, *l* maid, t *M* m. vil w. 64 *C* Erkoren *Rl* czv (*immer für* ze), *B* ztů, *M* zu, *k* zŭ 65 *k* Von *C* liebi 66 *M* Da *R* er *im 15. jh. übergeschr.*, *l* he *C* k. zů ir *AB* qu.; *M k* ch., kam; *CS* kom *l* gereten 67 *S* die lieb *R* hêt *fe.*, (*B*)*kl* hat(te) *A*(*k*) gesnit(t)en, *l* versnetē 68 *L* schőne (*gegen so.* *L* sch.ú *oder* -iv), *S fe.* *MR* varb *k* ouch *fe.* 69 *l* wi.e *C* kúnschi, *M* er, *k* kreffte *S* ir² *fe.* 70 *CL* machet *C* siu, *l* sú *C* und *fe.* *R* dan, *Skl* dar nâch *fe.* 71 *C* gânziv *MRS* varb *S* entbaich 72 *M* Da *l* ör 73 *l* Der *fe.*, *S* er *M* D. herre v. *S* inikleich, *k* m.liche, *die übr.* -lichen *l* V. m. er zcü ir sp. 74 *k* L. vil l. *l* libe 75 *C*(*k*) súl(len)t, *l* solt *A* wilech., *B* willekome; *CLk*, *M*

ze trôste nâch mînem leide.
mîns herzen ougen weide
sît ir und mîner vreuden kraft.
stæte und rehte gesellescaft 35
8980 die sult ir mir erzeigen.
ich wil mit dienest neigen
mînen lîp in iuwer gebot,
wand ich hân iuch mir nâch got
zeiner gebieterinne erkorn. 40
8985 mîn arbeit ist niht verlorn
ob iuwer minne mir lônen wil.'
dô wart im gedanket vil
von der mägde wol getân.
si sach in guetlîche an, 230, 5
8990 wan si truoc im holden muot.
si sprach 'mîn lîp und ouch mîn guot
daz sol iu, lieber herre mîn,
immer undertænic sîn.
krône, zepter und mîn lant 10
8995 daz hât erlediget iuwer hant;
des ich iu gerne lônen wil
beidiu mit ernest und mit spil
nâch iuwerm willen als ir gert;

---

wilk., wilch.n, *S* wilku.n 8976 *B* nâch *fe.* 77 *Ck* Mins *R* ougelweide, *S* eigelwaide 78 *A*,(*S*) mines, meins hertz(e)n chr., kr. 79 *B* State, *l* Ste., *S* stät *R* recht, *k* ger.e, *S fe.* 80 *RS* die *fe.* *C*(*k*) súl(len)t, *Sl* solt *k* erzôi., *l* erczegen 81 *l* wel *M* w. mich euch m. d. ymer nai. mit] *k* mynē *B*,*R*,*l* die., di., dynste; *k* dienst 82 *B ein blatt fehlt* (*8982 bis 9170*) 83 *CL* Won *l* Wā *M* i. bin euch n. *S* hân *fe.* *CLk* mir *fe.* *l* noch *R* i. mich in euwer g. *durchgestr. u. v. anderer hand übergeschrieben*: euch mir noch got) 84 *C* Ze, *Mk*(*Rl*) (c)zu *R* biͤtern, *k* geb.in *S* Han zu gepirn ausz erk. 85 *C* årbait, *l* erbeit (*M*)*R* a. di(e) i. 86 *S* Ob mir eur lieb lo. *R* min *nach 8986 in M '97. 98; in k nur '97 eingeschaltet* 87 *M* Da ward *S* d. w. i. do *kl* gedancket 88 *k* // *AMk* mag(e)t, *C* mågde, *Rl* meide, *S* maid 89 *l* ȯn (*M*)*l* gutl(e)ichen, *S* guetlich 90 *CL* Won 91 *k* Sú *ASkl* ouch *fe.* (*vgl. 7844. 9547. 10029*) *S* min[2] *fe.* 92 *k 8992.'93 fehlen* *l* sal *M* vil l. *l* liber 93 *M* vndertanig, *l* v.tenig 94 *C*,*Mk* Cr., Kron *A* sceptrum, *C* cept'. *M* c.trum, *R* sper (*15 jh.* > zepter), *l* scept' *ASk* mîn *fe.* (*vgl. 7854. 8769. 9394. 9437f.*) 95 *C* erl.ot, *S* e.igt, *k* erworben 96 *M* vil geren *Ck* v́ch, *L* v́, *MR* euch, *l* uch (*auch R so immer*) 97 *R* beide (*Akl*)*MR* ernst(e), *C* erst 98 *M* ewrem, *R* euweren,

iuwẹr werder prîs ist lônes wert. 15
9000 ir sult iuch underwinden mîn;
in iuwer pflege wil ich sîn,
ich und mîn gesinde gar.'
vrouwe Amênâ reichte im dar
ir tohter zoum mit der hant; 20
9005 her Gwîgâlois sich underwant
alrêrst sîner amîen,
der schœnen magt Lârîen;
des wart er herzenlîche vrô.
gegẹn der burc reit er dô 25
9010 mit vrœlîchem schalle.
die rîter begunden alle
vor ir buhurdieren
mit rîchen banieren.
von hurtẹ die schilte gâben schal 30
9015 sô daz manic knie geswal
von hurte und von gedrenge.
diu strâze wart vil enge
von der edeln rîterschaft.
dâ wart zebrochen manic schaft 35
9020 von slegen und von hurte enzwei.
ez wære worden ein turnei,
hêten sị ir harnasch gehabet.

---

l uw'n 8999 *l* Fromer pr. *CMS* werder *fe.*, *R* weder (*im 15. jh. eingetr.*), *k* schôner prîs] *Ck* lip

9000 *C*(*k*) súl(len)t 1 *M* ewrer, *R* euwer *M* phleg sol, *R* wille wil 2 *Ckl fe.* 3 *CMSl* amene, *k* Ameyen *M* die r. *A* reiht 4 *M* Irer *Mk* do. *k* zoum *fe.* *S* zoch sy bey d. h., *l* zeû eynē trut in sin hāt 5 *l* wig. do s. 6 *Akl* alrest; *CM,k* Aller erst, e *S* Seiner wolgeborn am. 7 *A* magde, *Ml* mait, *R* magt, *S* maid, *k fe.* 8 *M* enward *Ck* h'zecl. *l* herczel.; *alle* -l.n *S* von herczn 9 *M* Gen *CL* búrge 10 (*M*)*l* M. (vil) frol., *CLM* sôlichem 11 *C* beg.on *S* begundn *zweimal* *R* d. ritter alle mit alle begonden 12 *M* in, *k* ime *CL* pu., *M* b. tiren, *R* b. diren, *l* b. dyren, *S* pruhurdirn, *k* buch. 13 *l* M. vil r. *C* r.an *C* pa.; *M,l* p., b. iren 14 *C* hurt, *k* stiche *C* schilt, *M fe.* *l* 9014 *bis* '33 *fehlen* 15 *Ck* Sô *fe.* *M* bain, *R* kin, *k* kúnne *C* kn. da g. 16 *k* 9016.'17 *fehlen* *A* gedrange : enge, *M* getreng 17 *M* str. die w. 18 *k* Vnder d. *C* ed.un, *R* edelischen, *S* edln 19 wa.] *M* lag *MS* zu pro. *k* Zerbr. wa. ma. sch. *C* Vnd von ir manlichun craft 20 *R* hurt, *S* huet, *k* stichen 22 *C,L,k,R* Hettint, in, ent, en *S* ir *fe.*, *M* den

desn wirt iu dehein eit gestabet:
dâ was vil manic rîter guot, 40
9025 dem sô hôhe stuont sîn muot
von den vrouwen die dâ riten
daz si nach rîterlîchen siten
diu ors mit hurte umbe triben,
unz in niht vil was beliben 231, 5
9030 der schilte ganz an dem spil.
ouch was dâ spilliute vil,
die ir kunst [ouch] uobten dâ.
zwô busûne blies man sâ
vil krefticlîche vor dem tor. 10
9035 man vant dâ michel vreude vor
von dem liute daz dâ was.
sus brâhtẹ der helt ze Joraphas
die magt mit grôzer hêrschaft.
aller vreuden überkraft 15
9040 vunden sị nâch ir willen dâ.
ir juncvrouwen enpfie dô sâ
vrou Bêlêârẹ, diu wirtîn,
dar nâch die zwô künigîn.
die vrouwen vuorte sị von dem wege 20
9045 in ir heimlîche pflege,

C hårnåsch *R* h. da g. *C* gehapt, *k* gehaben 9023 *AM* des enw., *CRSk neg. part. fe.* *CR* Dez *R* were *Sk* des wart *R* w. kein zit gestabt, *S* w. auch hin ain g., *k* w. in kein e. gestaben, *C* gestapt, *M* gesagt 24 *M* Al.a, *Sk* Do vil] *RS* so *S* guet 25 *AC, Be. Pfei.* daz, *MRSl* dem *M* hach *k* hoch 26 *R* vrouden *Rk* do *fe.* 27 (*M*)*k* ritterl(e)ichem *k* sitten 28 *S* Deu (*CSk*)*R* ros(s) *M* buhurt, *k* stichen u. tr.] *M* vertr., *S*(*k*) vm(b)tr, 29 *R* bis *S* nictz *CS* vil *fe.* 30 *C* ganz *fe.* 31 *M* waren *k* do *M* spileute 32 *Sk* ouch *fe.* *A* upten, *CL* v̊bton. *R* ubeten, *k* ůbtent 33 *M* Die, *R* zwu *C, L* bu., bisuna; *MS* pusavn, *k* bu.nen 34 *AMkl* kr. li.n; *C, S* creftec., kreftiklich 35 *k* do *C* m.il, *l* grosze *l* froude 36 *k* den lúten *M* folche; *S, l* volk, e *k* do 37 *Ml* Sust (*immer*) *k* heil 38 *S* Deu 39 *C* frŏden, *l* frouden *M* v. praht, *l* obir kr. 40 *M, S* Sie, Sy fu. *MSk* irem, *l* yrē *l* do 41 *k* juncfrowe *l* enphing *l* enphiengen sie s., *k* enpfie in s. 42 *A* urouwe, *kl* Frowe *M fe.* *C* belear, *M* Beyolare, *S* bolerare, *k* lareye, *l* beleart diu] *l* ir *AS* wirtinne, *C* wirtín, *k* wurtin, *l* wertin, *M* grefin 43 *l* Dor noch *k* die *fe.* *AS* k.inne, *C* k.ín, *l* kōnigin 44 *Ml*(*S*), *k* furt(e)n, fůrtent *Sl* si *fe.* *„Sie werden empfangen, so wie sie ankommen, erst die frauen des hofes, dann die beiden königinnen Amene und Larie, vgl. 8869 . . . 8923“ Be. anm. z. St.* 45 *A* hein., *C* hainl.; *M* haym-

dâ in allez guot geschach
und nâch ir willen guot gemach;
der handelunge man prîses jach.
Her Gwîgâlois durch sîne zuht 25
9050 vermeit der wâren minne vruht,
daz er ir minne niene pflac
noch bî der schœnen nie gelac
unz daz er si ze stæte nam.
dô diu zît des hoves kam, 30
9055 die vürsten riten in daz lant
nâch den der helt hêt gesant.
Rîâl, der kunic von Jeraphîn,
kom mit den gesellen sîn
gevaren vrümiclîche; 35
9060 er wolde sîn künicrîche
enpfâhen von des heldes hant
der den heiden überwant.
vür Korntîn ûf daz velt
wart vil manic hôch gezelt 40
9065 von pfelle geslagen ûf daz gras.
swaz volkes mit dem künige was
gevarn von sînem lande,
die riten helfande,
als uns diu âventiure giht. 232, 5
9070 daz selbe lant hât rosse niht,
niwan helfande;

---

leich, *S* haiml.es, *l* heymel. 9046 *k* Do *l* Dar ynne *S* im, *l* ȯn 47 *k* und *fe.* *l* guot *fe.* 48 man] *M* er *Sk fehlt* 49 *M* aldurch *l* sin 50 *l* Vor meyt *M* wanen, *S* warn *S* liebee, *k* mynnen *S* zucht 51 *k* D. ir der mynnen *l* yre *A* niene, *k* nie; *C,M*(*l*) nit, ni(c)ht an; *S* nicht (*vgl. 9303*) 52 *C* No — schȏnū *A* niene, *CMkl* nie, *S fe.* *A*, *S* lach, -g (*das simplex gebraucht Wirnt nur durativ*) 53 *Ak* untze, *l* Bis *S* daz *fe.* *C* sin *S* ze *fe.* *Mk* zu der e n. 54 *k* hoffes *AB*, *Ck*, *M* qu., k., cham, *S* kom 55 *C* Daz dy f. reten 56 *k* d. herwigelis hatte 57 *l* Kyal d. kōnig *A*(*k*) i(h)araph., *C* loraphin 58 *M* Der cham, *l* Quā 59 *Ckl* G.ren *l* harte fr. *MS* frv̊mckleich, *kl* from. e 60 *k* wolte *l* kōnigr. (*so immer*) 61 *l* Enphaē v. d. kōniges h. 62 *l* Den daz heydin obir w. 63 *l* Vor 64 *M* Da w. *S* was ma. gut g. 65 *S*(*k*) pfel(ler); *l* phellē 66 *M* swaz *fe.* *k* m. im komen w. *C* künge *l* kōge 67 *CSl* G.en *k* syme 68 *l* reten uff, *S* ri. all. *M* elephant, *l* elfande 69 *CL 9069 bis '71 fehlen* *kl* Also *l* ebēture (*so immer*) 70 *k* hetten *M* h. der ross 71 *Ml 6971. 72 fehlen* niw.] *S* Nur die, *k* Sunder

die ziehents in dem lande.
der brâhtẹ der künic zweinzic dar.
die truogen sîn gesinde gar, 10
9075 dar zuo grôze rîcheit:
zobelbelge und pfelle breit,
härmîn, bunt unde grâ;
niht ander kleider vint man dâ;
des brâhtẹ der künic wunder dar. 15
9080 ouch kom geriten ẹin ander schar
vür daz hûs ze Korntîn: —
an den was grôz[er] jâmer schîn —
drî vürsten rîche und wol bekant.
Medârîe hiez ir lant; 20
9085 von danne wâren si geborn.
ir herren hêten si verlorn
ûf dem gevilde bî Roimunt;
er wart von einer joste wunt
mit einẹm sper von Angran 25
9090 sô sêre daz der werde man
sich dem tôde muose ergeben.
ich sagiu wer im nam daz leben:
her Gwîgâlois, der wîgant.
der herre wart mir sus genant: 30
9095 der werde künic Schaffilûn;
Medârîe und Belakûn,
diu lant wârẹn im undertân.

A helphande (*v. '68* helf.) 9072 *k* zehen *A* zie. si, *CSk* si *fe.* 73 *A*(*k*), *M* br., pra(c)ht *l* Der kōnig br. ir *l* zcwezig, *M* zway hvndert 74 *M* seinem *L* gar < dar, *k* dar 75 *C* gros 76 *A* z. pælge, *Ck* z. balg, *S* zobel *C* phellor, *k* pfeller 77 *M* Hermlein bunt] *k* brun *l* graw 78 *A* anderre *A*,*k* ui., findet; *M* hat, *S* tret *l* hatte si d. 79 *Sk* Der, *die übr.* des, dez *l* d. konig (*so immer*) 80 *S* ain andre 82 dem] *S* dz *M*(*Sl*) gros(z) *l* yām' (*so immer*) 83 *A* drie, *k* Drye, *l* Dy *k* riche fu. wol b. *C* erk. 84 *l* hiz 85 (*CM*)*S* dan(n)en, *Lk* dannan (*C*)*Ll* waren(t) si, *die übr.* si(e) waren (*vgl. 10100*) 86 (*M*)*k* Ire(n) *S* hern *C* hetton, *M*(*l*) het(t)en *M* sie h. v.ren 87 *CM* velde (*vgl. 10102*) *Ml* vor r. 88 *CL* was von] *Ml* an, *S* mit *AS* iost, *CL* toyst; *M*,*l* t., dyost, *k* eime stiche 89 *k* eime *S* vor a. *MSl*,*k* agr., argan 90 *k* den werden 92 *M* s. euch vnd w. *k* gab *l* n. sin l. 93 *Ml* weyg., *S* beigant 94 herre] *M* werde *C* was; mir *fe.* *Ml* sust, *S* alsus, *k* also *S* bekant 95 *M* chvning Scha.] *A* unde sin sun, *CL* sch. on, *M* schaffalun, *S* sch. elun, *k* staffelon, *l* schapelin 96 *M* Mediare; und *fe.* *A* belacun,

sus verlôs der werde man
an rîterschefte sînen lîp. 35
9100 den solden klagen älliu wîp:
sîn dienst in allen was bereit.
durch [die] vrouwen Lârîen er reit
die âventiure erwerben;
ein jost diu lêrte in sterben 40
9105 ûf dem gevilde bî Roimunt.
den selben vürsten was unkunt
daz ir herre wart erslagen,
wan diez in wider solden sagen,
die muosen ir sicherheit bewarn; 233, 5
9110 ze Britanje wâren si gevarn,
als in her Gwîgâlois gebôt.
die vürsten klagten ir herren tôt
offenlîche und tougen,
mit vliezenden ougen. 10
9115 si riten pfärt diu wâren kranc.
ir hâr und ir berte lanc,
ungeschorn und ungetwagen.
ûf ir schilte wârn geslagen
bâre von rôtem golde, 15
9120 dâ bî man sehen solde
daz ir herre was erslagen;
sus sach man si den künic klagen
mit herzenlîcher riuwe.

C belechon, *M* b.run, *Sk* b.chun, *l* belarin (*10099*) 9098 *M* Also, *l* sust *CLk* v'lor 99 *M* A. der r. *CM* r.schaft

9100 *C* solton, *k* s. tent *l* clage *MSkl* alle (*so immer*) *S* beib 1 *A* dienest, *l* dinst *k,l* w. i. allen, alles 2 *MSl* die *fe.* 3 *S* erberbn 4 *AS* iost, *C* toyst, *M,l* t., dyost, *k* stich *Mkl* diu *fe.* *S* lernt *l* ersterbin 5 *Al,C* der wilde, di; *M* gevild, *S* veld (*3298f.*) *Ml* vor 6 *k* Dem *S* sein knecht an der stunt 7 *A* wart, *CM* was, (*k*)*l* were (also) *S 9107. '08 fehlen* 8 *CL 9108 bis '21 fehlen* *A,Mkl* die·az, es *M* e. hin w. *M,k* solten, t 9 *l* ore *S* bebarn 10 *A,k* z. bri., brytanien, *S* z. b. ia 11 her] *l* er 12 *l* h'rin (*so häufig*) *S* dot, *l* not 13 (*M*)*k* o. l(e)ichen *l* tavgen 14 *M,S* fliezz., fliesvnden 15 *l* retē *A* phærit d. wâ.] *S* vil *M* planch, *kl* krang 16 *k* berte v. i. h. *S* ir² *fe.* *A* bærte; *M* pert, *S* pärt *S* p. warn l. *kl* lang 17 *S* Vnbeschroten v. vnbetw. 18 *ACSl* schilde; *M,k* schilt, e *k* was 19 *S* Par, *l* Bartē, *M fe.* *M* Roten v. gold 20 *S* dauon, *k* Do bi, *l* Dar an *k* wissen solte 21 *S* her *M,k* wer, e 22 *M* Also, *l* sust *L* sú, *l fe.* 23 *C* ritt'l.r, *k* herczecl.m

daz schuof ir grôziu triuwe; 20
9125 ir klage diu was niuwe.
Dar kom vrouwe Êlamîe geriten,
durch die der helt hêt gestriten,
her Gwîgâlois, der werde man,
der er daz pfärt wider gewan, 25
9130 als ich dâ vor hân geseit.
diu kom mit grôzer rîcheit
gevaren und mit grôzer kraft.
vil werde gesellescha ft
vuorte diu maget rîche: 30
9135 zwelf mägde sûberlîche,
wol gekleit unde geriten;
niht nâch wîplîchen siten:
si vuorten mannes kleider an
und hêtenz ofte guot getân 35
9140 an manger rîterschefte
mit wîplîcher krefte.
vil schœniu ors zôch man vor in.
vrouwe Êlamîe, diu künigin,
brâhte die wünniclîchen schar 40
9145 in ir gesellescheftе dar.
si wârn von Âlârîe geborn
und hêten ir wîpheit verkorn
und rîterschaft an sich genomen.

S ruee, *k* rùwen 9124 *k* Durch ire gr. *M* i. vil gr. *C* gânzú, *S* gros *M* trewe, *S* treue, *k* trúwen 25 *k* Was ir cl. núwe 26 *S keine init.*, *aber D rot, k* // *Ak* D. nach, *S* Do, *l* Da *A* urouwe *C* frŏwe *C* ele-mye, *M* el. die vraw, *k* vra el. *l* geretē : gestretē 27 *k* heilt 28 *l 9128. '29 umgest.* 29 *MS* er *fe.*, *k* úch *A* phærit 30 dâ] *k* úch *l* do, *S* i. dauon h. 31 *k* Die koment 32 *C* G.en; und *fe.* *S* gantzer 33 Vnd mit *M* werder, *S* grossz *MS* gesel(l)sch. 34 *M*, *S* Fu., Für, *k* Fürte *l* dÿe *k* reine und r. 35 *M* Zwelif, *k* Zwölff *A* magde, *k* megte *C* súb'lich; *M*, *S* sev., seiberleich, *k* súfferl.e 36 *k* gecleidet, *l* gekledet *M* vnd wol *l* gereten : seten 37 *kl* noch *k* w. lichem sittē 38 *C* fůrton *S* manes 39 *A* ut *A* h.ez, *C* hettontz, *S* hetentz, (*k*)*l* hetten(t) (ez *fe.*) *C*, *l* dik, -cke; *k* vaste *A* o. so g. *CM* wol g. 40 *C* mång', *M* m. hand *M* rei-chait, *S* r.scheft 41 *M* Wie waren chostleich vnd wol berait *S* kreft 42 *Sl* vil *fe.*, *M* Vnd *CSkl* ross, *M* ôrs *CL* fůrt, *M* zach *k* fúr 43 *l* vrouwe *fe.* *k* Elanit *S* dj k. 44 *kl* Brachte *C* wunnecl.un, (*M*)*S* w. l(e)ich, *kl* w. liche 45 *k* Mit g. (*M*)*S* gesel(l)schaft; *k*, *l* gesellescha ft, -scheffte 46 *M* marie. *S* elarie, *l* samarie *M* g.ren 47 hetton (*M*)*k* w(e)iplichait, eit; *l* wÿpheit (*M*)*kl* verlor(e)n, *S* erkorn 48 *l* Unde hetten r,

ich sagiu wâ von daz was komen: 234, 5
9150 diu ir aller vrouwe was,
der en wart vor Dômas
gevangen an einem strîte.
nâch dem selben zîte
nam si an sich rîters leben; 10
9155 des wart ir hôher prîs gegeben.
si was ein maget wol getân.
ir en hiez der grâve Adân,
den Rôaz der heiden vie
dâ schœniu rîterschaft ergie. 15
9160 an einer schumpfentiure
valt in der ungehiure
hinder daz ors; daz was im leit;
und nam dâ sîne sicherheit
als ich iu dâ vor hân geseit. 20
9165 Diu schœne magt Marîne hiez.
deheine rîterschaft si enliez
dâ man prîs solde bejagen,
man müese von ir getât dâ sagen
und von ir gesellen. 25
9170 si kunde wol gevellen
mit rehter jost die rîter nider.
beidiu vor des und ouch sider
an rîterschefte ir magetuom

---

sich] *M* sie *Sk* genumen 9149 *Sk* wo, *l* wu *M* von we was] *M* ist, (*S*)*l* s(e)i *S* kumē (*k* komē) 50 *S* ir *fe.* *S* frauen, *l* friste 51 *A* en; *CLS,k,l* ai., ei., eyne, *M* ein wart] *M* mort, *Sk* wort *A* damas 52 *k* in eime 53 *l* Noch *MSk* der se. (*k* der *zweimal*) 54 *S* si *fe.*, *k* sú *M* ritterschaft, *k* ritter l. 55 *A* der *l* ör hoer *M* ward bechant ir starcke chr. 56 *C* Sú *k* worent megte *S fehlt* 57 *l* Der en] *CLSkl* wie *9151* *M* Ir einer waz d. *l* hisz *S* der *fe.* 58 *l* heyde ving: er ging 59 *k* Die, *l* Do 60 *A* schunpfenture, (*C*), *S* schimpf(e)nture, -teur; *M* tyost tewr, *k* schimpff ouentúre, *l* schv.twr 61 *k* Vielent nider d. *l* vngehẅr 62 *L* Hinderz, *k* Vnder d. *CS*(*k*)*l* ross(e) *M* daz² *fe.* 63 *kl* do *Ak* sin 64 *kl* do vor, *M* davon 65 *Sk keine init.* *AS* elamie. *CL* marriē, *M* marie, *k* maron, *l* marine *S,l* his, -sz 66 *M* Die chain *CMSkl neg. part. fe.* *l* liz 67 *Sk* Do *M,k* solt, e 68 *CL* Won *A* muse, *CL* mus, *M* must; *S,l* müst, e; *k* müsz *A* ir *fe.* *S* tat, *l* rat *CMSkl* dâ *fe.* *M* m. get. v. i. s. 69 *M* V. da v. 70 *k* Sú *D* kunden *l* kü. *M*(*S*)*l* vil(l) wol ve. 71 *C* rieher *B* tschüst, *C* toyst; *M,l* t., dyost *k* rehten stichen *C* d' r. *M* die rîter *fe.* 72 *M* Die ritter vor *CMSk* des *fe.* *BDS* ouch *fe.* *l* sidder 73 *BCDSkl*

bejaget rîterlîchen ruom. 30
9175 si was ir guotes milte.
ûf kleidern und ûf schilte
truoc si lewen guldîn.
vrouwẹ Êlamîẹ, diu künigîn,
vuor nâch wîplîchem sit; 35
9180 dem volgten rîche vürsten mit,
grâven unde herzogen.
si was dar an niht betrogen
sine hêt rîcheit genuoc.
ze Tŷrô si [die] krône truoc; 40
9185 übẹr al daz künicrîche
gebôt si gwalticlîche.
si was ein maget, niht ein wîp,
und wolde des rîters lîp
mit ir schœne erworben hân 235, 5
9190 der ir daz pfärt wider gewan.
dô was mîn vrouwẹ Lârîe,
des wunsches âmîe,
an wîbes schœne wandels bar;
ir grôziu schœne erlaschte gar 10
9195 aller wîbe schœne.
die schellẹn gâben gedœne

---

r.schaft *B* irn *CSk*,*M* magtům, -tumb; *l* maguntum 9174 *B* Bejagete, *D* geiagten, *M* Vnd beiagten 75 *S* warn *B*(*Mk*) ir(e)s; *l* yres *k* gůttes *BSl* milde : schilde 76 *M* An *B*,*k* cley, clei.; *C*,*S* clai., klaider 77 *M* Da tr., *S* Trugn *A* zwene, *MS* leben, *k* lowen 78 *B* eleᴧmie, *C* elem., *k* Elamit *M* chvnigein 79 *M* Vnd sie f., *S* Fur ausz *l* noch *S*(*l*) weip., wyplich(e)n *S* sitn, *l* sete 80 *l* Do furē, *C* volgeton, *S* ir volgt reich kúnig mitn *l* mete 81 *S* v. auch h. 82 *B* en was *CL* vnbetr., *k* nút betr. *D fehlt* 83 *M* Wann s. *CDSMkl neg. part. fe.* *B* en hette, *M* heten, *l* hatte 84 *B* Ztů *B* Letyro, *CS* tiro, *k* thyre *l* sū dy kr., *A* die chr. si, *BCS* die *fe.* (*im Arch.* die *viell. nachgetr.*); *M* chronen 85 *B* alle, *Mk* alles 86 *M* Gebat, *Bl* gewald. 87 *k* ein *fe.*, *B* en — en *A*,*MSl* m. un̄. vnd n. *AS* ein[2] *fe.* 88 *k* wolte, *M fe.* 89 ir] *l* er (*ABDkl*)*M* schon(e) *C* schôni, *S* schône (*und so in den folgenden versen*) 90 *S* ir *fe.*, *k* d. pf. ir (< er) w. *A*,*CL* phæ., phârit; *Bk*,*Ml* pf., phert; *D* pferit 91 *M* Da mîn] *k* ime *D* vro *S*,*k* larey, e 92 *B* wuntsches (*so immer*) *S* amey, *k* amye 93 *C* wîbes *fe.*; schôni *C* w. par, *M* wunder var, *S* w. gar, *k* wandelbar, *l* vnw.lbar 94 *l* Ire (*meistens*) *B* irlachte, *D* erglaste, *M* erschain, *L* erlast, *S* erlasch, *k* erlôste, *l* erleschte 95 *nach Sl* :, *AC* Do a., *BM* Vor a.. *D* fur a. *CL* wip, *M* weib 96 *C* sch.an *AB* gedone,

an vrouwen Êlamîen gereite,
geworht mit arbeite
von golde vil meisterlîche. 15
9200 diu küniginne rîche
erbeizte an einer wisen dâ
vür daz hûs; dô vant si sâ
ir gezelte ûf geslagen
von samîte, daz hêt getragen 20
9205 ein starkiu olbende dar:
die snüere wârn von sîden gar;
darûffe stuont ein guldîn ar.
Dar kômen von der heidenschaft
geriten mit grôzer kraft 25
9210 zwêne künige ûz Asîâ;
die wolden ir swester dâ,
die getriuwen Japhîten, holn,
die in der tôt hêt verstoln.
dô ditz jæmerlîche leit 30
9215 den edeln künigen wart geseit,
si huoben sich mit klage dar.
ir herze wurden vreuden bar;
daz si wol bescheinden:

M don, ***Sl*** dŏne, ***k*** getŏne *D* der selden gelt ze lone 9197 *D* und vrou *C*(:*L*) frŏw, *S* frau, ***k*** frowe (*B*)*S* elamit(e)n, ***k*** elamieten *L* gezelt, ***M*** gelait, *S* geraitn 98 ***k*** Gewúrchet ***M*** m. grozzer a. *C*,***M*** år., arbait, *S* ᵃrbaitn, ***l*** arbeyt° 99 ***Skl*** vil *fe.*

9200 ***k*** kú.in 1 *L* Er baitz, ***M*** Erbaist, ***l*** Erbeyste einer] ***l*** dʳ ***BDMSk*** wisen, ***l*** wesen, *AC* wise (*vgl. zu 2066*) ***M*** dan 2 ***l*** Vor dô] ***DLMS*** da, ***k*** das ***M*** stan 3 *B*,***l*** gezt., geczelt 4 *C* Ain s. ***Al***,*C*,***k*** sa., sâ., semit; *D* semite, (***M***)*S* sama(i)t ***k*** hette, ***l*** hat *C* dʳ h. vf g. 5 *BCL*(***k***) star(c)k; ***M***,***Sl*** starche, ke *B* olphant, ***M*** elebende; *S*,***k*** anw., alwende, ***l*** olpente 6 *CL fehlt* *BD* snůre, ***k*** D. schnůre *D* diu seil ***l*** von *fe.* 7 *CDL*,***k*** vf. ff ***Ml*** ar / Svst cham (***l*** quamē) sie geriten (***l*** gere.) dar (*vgl. 9235*) 8 ***MS*** *keine init.*, ***k*** // *B* quamē, *L* ka.n, *S* kom ***M***,***l*** Auch (***l*** Ovch) ch., quam von (***l*** usz) *B* heydensc. 9 ***l*** geretē m. vil gᵒszer 10 *C*,***Mk*** Zwē, Zwen 11 *C* wolton, ***k*** woltent 12 ***k*** D. kúnigîn *L*(***k***) laphi(e)ten (*so immer*) ***M*** yapheten sehen vnd h. ***CMkl*** holen 13 ***l*** ŏn ***M*** d. grȳmige t. ***k*** hette, ***l*** hat *Ck* vʳstolen 14 ***M*** Vnd da *A* ditze, *B* diz, *CS* dis, ***Ml*** daz *A* iemerlichez; (***M***), *S* iem., yam.l(e)ich 15 *BC* edelen, *L* edlen, ***l*** eddeln, *S fe.* *C* kúngē 16 ***M*** Vnd erhuben, ***l*** S. hobē ***k*** mit *fe.* 17 ***Ml*** Ire *CL*(***l***) her(c)zē, ***M*** hercz ***k*** was ***l*** froudē *S* var 18 ***k*** sich ***M*** s. vil w. ***M***,***k***,***l*** beschain., b.ein., b.inten

si klagten unde weinden, 35
9220 als ir triuwe in gebôt,
des vil reinen wîbes tôt.
die künige hiezen beide,
als ich iu hie bescheide,
Zaradech und Panschavar. 40
9225 ûf die rede kômen si dar
daz si daz vil getriuwe wîp,
der süezen vrouwen Japhîten lîp,
mit in gevüeret wolden haben.
dô was ir reiner lîp begraben 236, 5
9230 und mit gezierde bestatet sô
daz sis ze sehen wâren vrô.
vür wâr wil ich iu sagen daz:
wart ie dehein wîp bestatet baz,
daz wil ich lâzen âne haz. 10
9235 Ouch kâmen ûz der heidenschaft
durch vreude und durch rîterschaft
herzogen unde grâven vil.
Korntîn, der vreuden zil,
wart daz hûs dâ genant, 15
9240 wan man dâ zallen zîten vant
vreude nâch des herzen gir —
sus sagt diu âventiure mir —

9219 si] *M* Wann sie, *S* ir *ACMk* clagten, *B* -eten; *S* klagn, *l* claytē *MS* wainten; (*k*),*l* wei., weynten(t) 20 *MSl* a. in ir tr. 21 *l* not 22 *B* kunighe, *l* herrē (< herczē) *l* hÿszen 23 *CLDMl* hie *fe.*, *S* nu *k* ich han bescheiden 24 *D* sarada, *Ml* Z.doch, *S* Z.dach, *k* Azadech *A* pansaph., *C* panschv., *M* panczaf., *S* pantschaph. 25 *S* auf den wan k. *B* si qua. 26 *L* siv *CMl* vil *fe.* 27 *D* vrou, *CS* *fe.* *M* yaphatin 28 *ABDSl* gevu(e)rt; *CDk,M* gefů., gefuret *A* wolde *CL,k* wolton, tent *CL* wo. gef. 29 *M* Vnd da *S* dz rain weib 30 *S* gezir, *l* geczirde *DM* bestettet, *k* bestetiget *CLDS* also, *M* sa, *k* wol so 31 *Ll* si, *M* sie ez, *S* sy es, *k* sie sin, (*ACMl*)*S* seh(e)n, *D* senne, *k* sehende *M* fra 32 *B* Vůr var, *l* Vorw. *C* sagon *S* war sag ich euch d. 33 *B* Uñ, *M* Vnd *BDMkl* dhein *fe.* *A* wîp *fe.* *M* bestetet, *S* bestät, *k* bestetiget 34 *l* wel *S* d. las i. *C* ich *fe.* 35 *S* *keine init.*, *k* // *AB* qua., *CL* ka., *M* cha., *S*(*k*) kom(ent), *D* kan 36 *S* von fr. *D* vrowen, *S* freud, *l* freüde *B* dŏrch und du.] *k* vil *B* ritt'scaft 38 *B* Kor^{n}tin, *CL* Ze korentin, *M* Vnd chvrtein, *l* Zcü kurtin *AB* ureuden *M* spil *D* kamen an dem selben zil 39 *D* Den w. *B* dâ *fe.*, *Ckl* do 40 *A* wande, *CL* Won *CDl* dâ *fe.*, *Mk* do *B,Mk* ztů, zu a.; *CS* ze a. *S* aln 41 *A* uroude, *M* Frevden *l* noch *S* zill, *l* gyr 42 (*M*)*l*

sît daz sîn begunde pflegen
Gwîgâlois, der werde degen, 20
9245 und mîn vrouwe Lârîe.
der zweier kurtosîe
sich zem wunsche hêt geweten;
si wâren ninder ûz getreten;
ir zuht stuont an der mâzen zil; 25
9250 des wurden si geprîset vil.
dô si zem hove wâren komen,
der namen ir wol habt vernomen,
und der ich niht genennen kan,
dô mohte man schouwen ûf der plân 30
9255 vil manic hêrlîch gezelt;
dâ was rîcheite gelt
wider einander gekêret.
diu velt wârn gehêret
mit banieren und mit schilten. 35
9260 die edeln rîter spilten
aller hande rîterspil.
man vant dâ kurzewîle vil,

(Al)sust, *k* Also *kl* seit *S* deu ab. vill *k* A. die auent. (*gegen sonst* ouent) s. mir 9243 *k* sît *fe.* *CL* siv (*nicht* sin!) *CL* b.on, *S* begunt 44 *CDk* Her w. *D* d. stolze d. *k* teg. 45 *D* vro 46 *k* Ir z. *B* ztwier, *C* zwaig' *S* kortosey. *k* koroseye 47 *A* ze; *B,l,Mk* ztů, zcŭ, zu; *D* zem, *S* zum *Ml* dem *fe.* *C* S. zesâm. h. *Ob* zem, zuo dem *oder, weniger nachdrucksvoll,* zé dem *zu setzen sei* (*denn auch dieses wird man für Wirnt gelten lassen: auch Lachmann schreibt so Iw. 4372 u. 6692, wo jedoch wohl* 'sprâchens' *das richtige wäre*) *ist nicht auszumachen. Für die bedeutungsnuancen von* zuo dem *und* zem *vgl. v. Kraus, wort und vers in Gottfrieds Tristan, ZfdA 51, 351f. und La. zu Iw. 5873.* *S* hetn, *Ckl* hat *C* geweben; *M, S, k* gebeten, -tn, -tten; *l* ergeben 48 *A* ninder, *B* nirgen; *C, M S* nien., nyn., nindert *k* w. vnder vns g. *C* gereden *l* Des hettē si wūnegliches lebin 49 *k* stont *M, l* mas, mazen 50 *k* wart *ACk* gebr. *l* vil / Vorwar ich uch daz sagē wil 51 (*M*)*S* (Vnd) da *A* zedem, *BDM* dem *fe.*, *S* auf den *l* kōmē 52 *M* nomen, *l* name wol] *S* vil, *k* ouch *D* habt wol *S* v'numē 53 *k* i. úch nút g. *CL* genemmē 54 *MS* Da *A* maht, *S* moch *BCDMl* dem pl. *S* auf vnd dā 55 *AB* manich, *C* månig, *l* māches *l* herliches *S fehlt* 56 *M* Alda, *k* Do *S* w. der r. *AkD, CM, l* r.heit, ait, eyt *DMkl* r. und g. *S* gelte 57 *l* Kegen en a. *S* gekerte 58 *k* welte *l* Daz v. waz *MS*(*l*) geer(e)t, *k* gehôret 59 *CL* pa.; *M* banir, *l* paniren *k* mit[2] *fe.* *Bl* schilden : spilden 60 *BCk* edelen, *L* edlen, *l* eddele 61 *C*(:*L*) *9261.'62 umgest.* *A* riters sp. 62 *l* Do

als des mannes muot was.
her Gwîgâlois von Joraphas 40
9265 mit schalle küniclîche reit
und manic rîter gemeit,
wol gekleit unde geriten.
ob rîterschaft dâ würde vermiten?
nein, deiswâr! si tâtenz dâ 237, 5
9270 verre baz dan anderswâ,
wan dâ reit der sælden spil,
der schœne ich niht gelîchen wil,
diu süeze magt Lârîe,
des wunsches âmîe. 10
9275 âvoy, wie stolzlîch si reit!
mit rôtem samît gekleit
was diu maget wol getân;
dâ engegen ir munt von rœte bran
als ein vil edel rubîn. 15
9280 an ir schœne was wol schîn
daz ir der wunsch gedâhte:
got si zer werlte brâhte
dô ze vreuden stuont sîn muot.

---

waz k. *M* alda *k* der k. *L* kurtzw., *M* chvrczweil 9263 *B* Alse, *D* als ie, *kl* Also *CL* mûte 64 *S* der reich künig von J. 65 *D* kuntl.; *alle* -lichen 66 *M* Vnd mit im m. *C* månig, *l* mäch *B* rittere 67 *B* ghe cleÿt, *l* gecledet *D* wol g. *l* gereten: v'meten 68 *k* Obe, *l* Ab *B* ritt'scaft *CL* dâ *fe.*, *k* do *B* wůrde; *CM,S* wurd, rt; *l* wart *S* da r. wu. 69 *k* nein *fe.* *M,l* Nain sie, Nein si (*B*)*MS* z(t)war, *C* dz i. w., *L* dast w., *k* Es ist w., *l* weiz got *A* s. taten si, *B* s. tanzten; *M,S* s. d., taten, *k* s. tatent es 70 *M* Vil verre *M* baz *fe.*, *CL* me *ACL* denne, *k* den' *l* anderwa 71 *D* Wan *fe.* *A* wande d., *B* W. dar, *C* Von dan, *L* Won da, *M* Wenn alda, *k* Wanne do *S* reid, *k* mitte, *D* r. bi im *Bl* salden 72 *C* schôni *k* nút 73 *k* lareyen: amyen 74 *D* vor valsche diu vrie 75 *S* wie gar *A*(*Ml*) ow(i)e, *CL* Hay, *D* ahi, *k* Hôrent *AD* stolzel., (*C*)*L* stoltz(c)l.; *ABMSl* -l.n, *CLk* lich *l* sü *M* s. da r. 76 *Al,C,k* sa., så., semit; *M* siglat, *S* samat, *D* semite *M* waz sie g. 78 *ACD* da eng. *BM* Dar inne, *l* Dor ynne; *LS,k* Da, Do geg. ir] *k* der munt] *M* rôt, *l* rote, von r.] *C* v. rôti, *M* v. golde, *S* v. rot, *l* vor rote *MS* pran 79 *DM* Reht a. *DMSl* vil *fe.* *B,l* edele, r 80 *CL* schôni *C* wart, *L* wars 81 *l* bedachte 82 *ABC* ze d., *D* zer, *Mk*(*l*) z(c)u d., *S* ze *fe.* *B* vʷerlde; *C,k* welt, e *M* praht *S* zupr. e 83 (*M*)*l* (Vnd) da, *S* Do so *C* frôdon, *k* der fröide, *l* froudin *A* stun sîn] *AS*(*k*)

ezn gebluote nie schœner bluot 20
9285 dan ir antlütze lieht.
mîn herze kan erdenken nieht
noch si mîn munt geprîsen sô
sine wære verre schœner dô
si zem hove kom geriten; 25
9290 zwô liehte varwe an ir striten:
rôt und wîz alsam ein snê;
doch behabte diu rœte ir strîtes mê,
wand ez was in der sumerzît
sô diu hitze rœte gît. 30
9295 bî ir reit der werde degen,
des pflac der wâre gotes segen,
her Gwîgâlois, der triuwen stam.
von sîner manheit was sîn nam
gebreitet als der sunnen schîn. 35
9300 sîn herze truoc vil hôhen pîn
nâch der mägde wol getân,
daz er si muose sehen an
und doch ir minne niene pflac.

---

ir (der) 9284 *CLSl neg. part. fe.* *A* geblut, *C* geblůt, *D* engelúhte, *M* enpluet, *k* enblůte, *l* geblüete *S* ni so sch. *M* pluet, *S* plüd, *l* blüt 85 *ACMl* denne, *BDS*(*k*) Dan(ne) *Bl* antlitze, *C* a.lút, *M* a.lutz, *k* a.lit *M* leuht, *l* licht 86 *A* erchennen, *C* v'endon, *M* gede. *AM*(*BSkl*) ni(c)ht, *C* niet 87 si] *CLk* sin, *DMl fe.* *A* m. mnt, *Mk* m. mvt, *S* mit wortn *ACl* gebr.; *D* gepruefen; *M* gepreiset, *S* gepiersn, *l* gesp•chin *M* sa 88 *B* Sie enw., *CDMSkl neg. part. fe.* *k* waz *M* verrer sch., *S* sch. verer *M* da 89 *Al* si *fe.*, *D* sit si, *M* Da sie, *k* Sú *B* huse *CL* kamen *M* ger. ein, *l* gereten 90 *B* Ztwů, *M* Zwa *M* lieht; *S,l* licht,e *C* varwan, *k* farwen, *M* varbe *D* gestr., *M* ir erschein, *l* streten 91 *CDSk* und *fe.* *k* w'is *ADS,l* als, alz; *k* also, *M* als sam 92 *CD* Do, *M* Vnd noch *A* bedaht, *B* behielt, *C* behept (*aus korrektur*), *L* behebt, *D* bihat, *k* behůp, *l* hat *C,S* dú, die rot *B* irs, *Mkl fe.* *B* st'tes, *S* streit, *k* strittes 93 *k* Wanne, *l* Wann' *l* sōm' *M* zeit, *l* zeÿt *S 9293.'94 fehlen* 94 *C* rôti *M* geit 95 *M* Bei ir, *l* Bie ŏr *D* Hie reit ouch d. we.] *S* ware *k* tegen 96 *M* werde, *S* war, *k* gewore *l* got 97 *L* der *fe.* *D* trůwe, *M* getrew, *S* treue, *k* getrúwe st.] *M* man 98 *k* w. der n. *S* nā 99 *A* zebreitet, *BDl* Gebreit, *S* Geprait, *Ck* Geparrieret (*Zwierz., ZfdA 44, 86 anm.*) als] *S* sam *k* die s. (*LMk*)*S* sun(n)e, *l* sōnen *Mk* schein

9300 vil] *M* ie, *S* des *M* hohe, *S* hôher, *k* grosse, *l* hóe *M,S* b., pein 1 *l* Noch *B,S* mey., maide, *k* maget, *l* mayt 2 *L* sin, *M* sey, *l* sú *A* muse; *CMS,BDk* -st,e *l* sú dicke sach an 3 ir] *M* der mi.] *S* liebe *AC* niene, (*BDl*)*M* ni(c)ht en,

Ben.		*Pfei.*
	vil gelîch ir beider minne wac;	40
9305	diu herzeliebe under in zwein	
	alsô gesamet wart enein;	
	daz sît wol an ir stæte schein.	
	Die vürsten und ir dienestman	
	die in wâren undertân	238, 5
9310	enpfiengen wol den werden degen,	
	der des landes solde pflegen,	
	und ir rehte vrouwen.	
	man mohte wunder schouwen	
	von der vreude die man dâ vant.	10
9315	dâ was mit vreuden gar daz lant,	
	iegelîch volc nâch sînem sit.	
	dâ bliesen busûnære mit	
	in vier enden ûf der plân.	
	dâ wart diu rîterschaft getân	15
9320	die man wol prîsen mohte;	
	dehein zage niht entohte	
	under der tugenthaften schar,	
	wan dâ wârn die besten gar	
	von allem dem rîche.	20
9325	die enpfiengen rîterlîche	

S nit, *k* nie en *D* enpflegen 9304 *S* vil *fe.* *A* b. minne ..... (*erloschen*) wach bei.] *CL* zwaig', *S fe.* *S* lieb *k* i. m. ir beider pflag *D* was gewegen 5 *C* herz liep, *M* herczenlieb in] *A* ir (*B*)*l* z(t)wen, *S* paidn, *k fe.* 6 *A* als *ABMk* gesamet, *l* gesāmet, *C* gesamenot, *L* gesamnet, *D* gesament, *S fe.* (*ABM*)*S* wurd(e)n, *k* ist, *CLl* wart, *D* was *A* ein; *B*,*l*,*CLM* in ei., ey., ain, *S* sie ain, *k* ein en *Be.* gesamnet wurden in ein, *Pfei.* gesamt wurden en ein, *jedoch vgl. Iw. 8065 f. und Be., La. und Henrici z. st.* 7 sït] *M* waz, *k* sich *Ml* wol *fe.* *B* state, *C* ståti, *S* stäte, *die übr.* stete *L* schín, *M* schain 8 *k* // ir] *l* die (*Bk*)*l* di(e)nstm. 9 *S* ir, *l* ȯn 10 *C* Die e., *L* Vnd e., *B* Enpfieng, (*k*)*l* Enpfingen(t) *M* vil wol *AS* werden *fe.* *k* tegen 11 *M* D. da d. *M*,*k* solt,e 12 *C*.*LMSk*,*l* ir rehtū, -en, -in 13 *CMS* mocht, *k* môchte *A* wol wu., *C* da wu. 14 *Ml* der *fe.*; frevden *kl* do 15 *k* Do *C* frôdon (*so immer*) *A* gar *fe.* 16 *A* iegel., *B* icl., *M* Ygl., *l* Igl., *S* Iclichs, *C* Je das *M* lant *k* Ieglichem volcke *l* noch *k* sitt 17 *k* Do *M* plies man, *l* blisen und *A*,*B* busuner,e; *MS* pusavnen; *D*,*k* busune,n; *l* busuntē 18 *B* an *Sk* ende *BCMSk* dem, *Dl* den *k* blan 19 *k* Do *MS* diu *fe.* 20 *A* bri. *k* môchte 21 *C* zaghait *DM* z. da n. *k* niht *fe* *CD* dochte, *M* endoht, *k* getôrste 22 *S* die t. *A* t.hafter, *S* taugnlich, *l* togēthaftin 23 *CL* Won, *M* Wenn *kl* do *M* pe. 24 *CS* allen den r.en *l* dem *fe.* 25 *C*,*S*

den herren und die künigîn.
sus brâhte man si ze Korntîn
mit rîterlîchem schalle.
des vreuten si sich alle 25
9330 die zem lande hôrten;
mit vreuden si dô stôrten
ir vil jæmerlîche tage,
die si mit riuwiclîcher klage
hêten gehabt wol zehen jâr; 30
9335 die verkêrten sich nu gar
ze vreuden von ir zweier ê.
dône wart dâ niht gebiten mê,
diu vrouwe vuor an ir gemach.
her Gwîgâlois zen gesten sprach 35
9340 sînen gruoz vil minniclîche
und bat si alle gelîche
im dâ willekomen sîn.
sus besaz dô Korntîn
her Gwîgâlois mit rîcheit. 40
9345 dâ was solch wirtschaft bereit
die ich niht wol kan gesagen.
nach sînem willen zuo zwelf tagen
beliben die vürsten dâ.
zwei herhorn blies man sâ 239, 5
9350 vil krefticlîche vor dem tor.

---

r.lichen, r.leichn 9326 *k* hern' 27 *B,l* brachte, -tē; *M* praht man] *ACS* er *CL* sín 29 *k* frowetent 30 *A* zedem *Ml* geh., *S* gehörnten, *k* gehôrent 31 *k* fromden, *l* froudē *C,l* s. zer., zcu st. *MS* da *S* stôrnten 32 *S* Vnd ir *S* yam., *l* yēm. *C* -lichun, *DLl* -l.en, *k* l.er *B* taghe, *C* clag 33 *B* ruwel., *M* reil., *D* jemerl., *S* yamerl., *k* vntrôstl., *l* trürigl. *C* sag, *k* klag (< schar) 34 *C* Hetton *C* gehôpt, *DL* gehept, *k* gehaben 35 *B* verkarten, *C* v.on *M* sie *l* s. da gar / Daz ich uch sage daz ist war 36 *S* Von fr. *B* ztwier, *C* zwaig', *k* beider *M* zwayer iar e *l 9336 bis 9419 fehlen* 37 *MS* Da *B* Do enw, *CDMSk neg part fe.* *MSk* dâ *fe.* *k* nút *B,Dk,M* gebey., -ei., -aitet 39 *D* Zen 40 *B* vil *fe.* *B* gemeynl., *CSk* m lich 41 *k* Er b. *D* al *C* gelich 42 *S* dâ *fe.*, *k* do *B* w.kome; *Ck,M* wilk., -lch; *S* wikumen 43 dô] *D* da, (*M*)*S* er (zu) 44 *S* h. Gw. *fe.*; Mit grosser r. *M* da mit 45 *k* Do *A* wart *B,M* sulch,e; *S* solich, *k* sôlliche, *CL fe.* *M* rittersch., *k* richeit *D* Das so. w. was b. 46 *k* nút *B* kan wol g., *M* chan vols. *S* sa. 47 *B* ztů, *D* ze, *ACMk fe.* *k* zwôlff 48 *B* vrowen *M* all da 49 *M* herhoren 50 *k* vil *fe.*; krefftencl.; *AC* -lich,

alle die dâ wâren vor,
die kômen ûf den palas.
vrouwe Lârîe ouch komen was,
gekrœnet als ein keiserîn. 10
9355 ein ander krône guldîn
truoc vor ir vrouwẹ Marîne,
diu in rîters schîne
hêt vil reinen magetuom,
wan daz diu vrouwe durch ir ruom 15
9360 wolde versuochen rîters leben.
si kunde wol nâch êren geben
und mit zühten wesen vrô.
ir kiusche behielt sị alsô
daz diu nie besprochen wart; 20
9365 sus was ir wîpheit bewart
âne valsch unz an die zît
daz si zer ê sich habte sît;
des was ir ganzez lop vil wît.
Rîâl, der künic von Jeraphîn, 25
9370 sît ez sîn reht solde sîn,
nam des jungen rîters swert,
des eckẹ der êren hêt gegert
daz manz sô werdiclîche truoc,
dô ez den starken heiden sluoc, 30

LMk -l.n 9351 *k* do 52 *B* qua., *C* ka., *M* cha. *k* daz p. 53 *D* vro *CL* ouch *fe.* *M* auch da ch. 54 *M* Gebunden 55 *C* An a. (*B*)*M* and(e)re 56 *CL* im *D* vro, *CMk* *fe.* *C* marrine, *S* elamÿe, *k* marin 57 *L* Dú ir 58 *D* hat *S* v. manign m. *ASk*,*M* magtum, -tumb 59 *CL* Won, *M* Waren *S* daz *fe.* *k* diu *fe.* 60 *k* Wolte *B* Hatte eyn ritt'liches lebē (***von späterer hand am obern rande nachgetragen***) 61 *k* Sú *M* enchvnde *k* auch w. 62 *M* fra 63 *k* Ire *B* kůsche; *C*,*L* kúnschi, -sche, *k* kúscheit *D* si beh. *Bk* so, *M* alsa 64 diu] *CLD* siv; *S*,*k* sy,e nie] *k* ime *M* gespr., *S* zerbr. 65 *M* Alsust *Ck* wart *M* weiplichait *k* bew. (< bereit) *S* weiplich reine art 66 *A* ȧn *A* uñ, *MS* vnd, *B* biz *M* an neit 67 *D* zer *A* habt sich *CLk* D. si (*k* sich) zů d. e gehabt (*k* g.et) s., *M* D. s. sich zu der hachzeit (habte s. *fe.*) 68 *CDS*,*M* wart, -rd *AMk* gantzer, *BCS* g.es *A* lobt, *k* lop wol *A* wite, *S* *fe.* 69 *Sk* ***keine init.*** *CL* loraphín, *D* Jorafin (*so immer*) *S* ÿerapein / als ich euch sagen will 70 sîn] *M* zu *k* solte 72 *CLD* egge, *M* ekke, *S* egke *Dk* hat 73 *BCD* mans, *M* man, *Sk* m.es *M* wirdigl., *k* wurdentl.; *ABCMk* -l.n; *S* wirdikleich 74 *S* da, *D* das sta.] *M*

9375 daz ez von sînen slegen nie
deheiner slahte mâl enpfie;
daz truoger vor der vrouwen bar.
und die glavîe bluotvar
der grâve Môrâl vor ir truoc 35
9380 dâ mit er den wurm sluoc
der grôzen mort hêt getân
an vil mangem werden man
und sô verwuost hêt daz lant
daz man da wênic liute vant; 40
9385 des wart der helt geprîset vil.
vrouwe Lârîe, der sælden spil,
gegen im mit hôhem muote gie.
bî der hant si in gevie
dem man sô hôhes prîses jach. 240, 5
9390 wider in si minniclîche sprach
'her Gwîgâlois, mîn amîs,
sît ir nu tragt den hœhsten prîs
von iuwer ellenthafter hant,
sô nemt die krône und mîn lant 10
9395 und mînen lîp in iuwer gebot.
herre, ich hân iuch mir nâch got
ze trôste mînem lîbe erkorn;
swaz ich vreuden hân verlorn,
der mugt ir wol ergetzen mich. 15

---

werden *C* schlůgk 9375 *M* sînen *fe.* 76 *M* slaht *M* mail, *k* slege *D* gevie 77 *MS* tr. man fur d. (*S* vor den) fr. dar *k* har 78 *CLD* clâuie, *M* glevenein, *k* gleuē *B* blot v. *S fehlt* 79 *M* fur *CD* im, *LM* in 80 *k* Do *AB,k* mit, -tte *C* schl. 81 *C* grossez *S* mord *k* hette 82 *C* mångem, *k* manigē 83 *DM* sô *fe.* *B* vor wůst, *M* verwuchstet, *die übr.* v.tet *S* hat, *k* hette 84 *S* dâ *fe.*, *k* do *A* lute, *B* lůte 85 *B* die helt, *C* er, *k* d. heilt *AC* gebr. 86 *D* vro *B* salden *C* zil 87 *B* Ke, *C* Gen *B* hohen můte gieng 88 *AMk* der hende, *BD* d. hant; *C,L* den ha., henden (*die dativform* hende *im reim nur einmal: 10289 unter Wolfr. einfluß; Greul.. s. 33*) *B* gevieng, *MS* vie 89 *B* p'ses, *S* preis, *ACMk* pr. 90 *M* W. sie in vil m. *k* minnencl., *LS* -liche, *ABCMk* -l n 91 *M* her *fe.* *MS* ameis: preis 92 (*Ck*)*L* tragen(t) *A* hohisten, *B* hostē, (*Mk*)*S* hoh(e)n 93 *CL* ellenthaftun, *S* ehafter, *k* ritterlichen 94 *M* nembt *C* cron *D* u. ouch m. mîn] *Ak* daz (*9437*) 95 *S* mein l. i. eur hant 96 *L* ✝ (*und so immer*) *M* mir *fe.* *S* mich euch n. got / gegeben in eur gebot 97 *C* minē, *S* meim, *k* myme *S* leib, *k* lip 98 *AB* vrouden *C* v'loren 99 *P* des m *k* můgent *M* i. vil w. *B* ir getztē, *CM* ergetzzē, *P* ergezen

9400 herre, nu tuot alsô daz ich
und ir mit triuwen sîn enein
sô daz diu herzẹ under uns zwein
stæte liebe einander tragen.
des leit ich wil mit leide klagen 20
9405 und des vreude ich vrô wil sîn,
daz sît ir; ich tuon iu schîn
daz iuwer minnẹ mir nâhen gêt.
in iuwerm gebot mîn lîp hie stêt;
swaz ir welt, daz wil ouch ich.' 25
9410 der rede vreutẹ der rîter sich
und genâdẹt ir an der stunde
als er beste kunde
mit worten und mit herzen,
wand er des jâmers smerzen 30
9415 dannoch unverendet truoc,
des er doch niemen zuo gewuoc.
herzeliebe ist ein schûr,
dem lîbe ein herter nâchgebûr;
ir süeze wirt vil ofte sûr. 35
9420 **R**îâl, der künic von Jeraphîn,
gap die lieben vrouwen sîn
im ze stæte nâch ir bet;

9400 *M* nu *fe.* *B* tot, *Ck* tůnt 1 ir] *A,CL* iwer, úwer; *MS* wir *ABCL* mit *fe.* *ADP* triw., *B* truw., *Ck* trúw.; *M,S* trew., treuen sîn] *k* sint, *die übr.* wesen *A,P* en, in ein *Be.*, *Pfei.* u. iuwer triuwe w. enein (*9469*) 2 *Ck* h'zen *C* v̊ns, *k* in *B* ztwen 3 *C* liebi, *P* libe *M* gain e.a., *S* an ain a., *C* e.and'ren 4 *S* dz wil] (*C*)*L* iem' (me) *S* wil ich *k* D. l. nút vil cl. 5 *ACk* und *fe.*, *P* vmb *M* vreude *fe.* *k* Der rede ich *CL* iem', *k* niemer fro *P* wil vro 6 ich] *D* sicher und *S* tue *P* schẹin 7 *S* mir eur lieb *BCDLk,MS* nahe, nt 8 *D* iwer *S* lieb stet 9 *S* Das *S* wolt, *k* wôllent *D* ouch *fe.* 10 *A* ureut, *M* erfrevt, *S* frĕud, *k* frowete d. r.] *M* her wyg. 11 (*B*)*k* g(e)nadete, *S fe.* ir] *PS* er *P über* er an *ist* de si *übergeschrieben* 12 *B* Alse, *DS* so 13 *k* smerczē 14 *BPS* Wan, *CL* Won; *M,k* Wann,e des] *CL* den, *P* denş, *S* dan da 15 *A* denn.; *C,Lk* de., dannocht, *S* danoch *C* vnv.dot, *D* unverdienet 16 *S* das er] *M* ich *S* n. doch *M* niemant *B* gevůg, *S* gebug *k 9416 bis '19 fehlen* 17 (*M*)*P* Herc(z)enl., *S* Hertznl.; *AC,LMS* -liep, -b, *P* -libe *B* schíur, *M* schavr, *P* schv̊r 18 *B* nakebiur, *M* n.gepavr, *P* naht gebv̊r 19 *CL* sůssi, *P* sueze *S* vil *fe.* *C* dik *B* siur, *S* savr, *P* sůr 20 *Sk keine init.* *l* cheraphin 21 *M* Der g. *D* der l. *M,Bk,C* lieb, -e, -un *B.M* uro., vrawe *S* schein 22 *AB* state, *k* stunt *CL* n. sin' b. *MSl* bete : stete; *die übr.*

mit rehter ê wart an der stet
diu stæte gevestent under in dâ. 40
9425 ein vingerlîn daz legte er sâ
der juncvrouwen an ir hant;
dâ wider gap si im daz lant
und vrâget die helde mære
ob daz ir wille wære. 241, 5
9430 dô wart ein vrœlîcher schal
von dem liute über al
daz si sîn alle wæren vrô.
vrouwe Lârîe satzte im dô
ûf sîn houbet schône 10
9435 die guldînen krône
und bevalch in sîne hant
ir lîp, ir liute und ir lant
mit einem zepter guldîn.
dô kuste er die künigîn 15
9440 und nam si in sînen gwalt.
mit ir minne si im galt
sîne nôt dô mê dan tûsentvalt.
Dô disiu rede verendet was,
dô huop sich ûf dem palas 20
9445 von vreuden harte grôzer schal.
die tische wâren über al

---

bet : stet 9423 *D* Ze r. *M* e da ward *D* wart *fe.* 24 (*B*)*S* stat(e) *k* Bestetet vnd g. *D* wart gev. *A* geuesten, *C* g.stnot, *MS* g.et, *k* g.iget under in] *A* wan er i., *S* wider i., *Dk fe.* 25 *l* wing'lin *A* ui. gap d. *S* da l. *Bl* leyte (*Zwierz. ZfdA 44, 357*) 26 ir] *Ck* die, *L* d', *l* sin 27 *k* Do 28 *AS* vr., fragte, *k* frogtent *k* heilden *Ml 9428 bis '37 fehlen* 29 *k* Obe daz] *D* es 30 *CL* Da 31 *AD,k* den lu., lùten, (*B*)*CS* volk(e) *vgl. 1407. 3082* 32 *A* w. alle *k* alle *fe.* *A*(*C*)*L* waren(t), *S* warn, *k* worent, *B* weren 33 *D* vro, *L* Frŏ *AL* satz, *D* gap, *S* setzt, *k* saczte 34 *S* haup vil s. 35 (*S*)*k* ein (rot) g. (*BD*)*k* guldin(e), *C* g.nū, *S* g dein 36 in] *B* ẏm; *DS,k* im, e in *Ck* sin 37 *Bk* Ir(e)n *k* ir[2] *fe.* *B* v. ouch ir *Ak* ir[3] *fe.* 38 *D* einer *Al* sce., *B* zte., *CLSk* zepter, *M* zeptrum *D* guldin / Das duhte si ein sůsser gewin 39 *M* Damit *Bk,l* k., chuste; *die übr.* kust *M* chvnigein *D 9439 bis '42 fehlen* 40 si] *M* sei *A* sinen; *B,l* si., syne, *CL* sin, *MS* sein *S* gebalt 41 *S* lieb sy 42 (*M*)*l* S(e)in *A* do, *M* da, *fe. den übr.* *BMl* mer *AC* denne, *M* wenn, *k* dan *A* t.stunt 43 *k* // *S* Da *S* deu, *k* die, *l* desze *C* v'endot, *l* vol endit 44 *B* Sa, *M*(*S*) (vnnd) da *k* uff 45 *A,B,l* ur., vr., freuden, *CL* frǒde, *S* freud *S* harte *fe.*, *l* vil grô.] *D* sůsser, *k* michel 46 *AB* warn *l* obir a.

geriht nâch küniclîchem sit.
den truhsæzen giengen mit
busûner die in bliesen vor. ·25
9450 man warf die tambûr enbor
mit slegen daz der wîte sal
dem gedœne engegen hal.
man gap dâ grôze wirtschaft
und aller vreuden überkraft 30
9455 sâhen si die wîlẹ man az.
her Gwîgâlois der künịc vergaz
alles sînes leides hie.
dô er von dem tische gie,
die maget nam er bî der hant. 35
9460 mit vreuden giengen si zehant
von den liutẹn an ir gemach.
ob ie rîter baz geschach
von wîbe, dạz liez er âne haz;
geschach ouch ie vrouwen baz 40
9465 von manne, dạz lie si âne nît;
daz erzeicten si einander sît
mit herzenlîcher minne,
wand ir zweier sinne

9447 (*CLk*)*M* geri(c)htet, *D* gerihten, *l* Berichtet *k* G. mit k. *L* kúnkl. *k* sitt, *l* sitē 48 *AM* die, *BCkl* Den, *S* dem *AC*; *S*,*Mk* truh.; dr., truch.; *B* trucht., *l* truck.; *A* -satzen, *M* -sess, *S* -sasn, *l*-seczen (*k*)*l* gingen(t)(*immer*) *Ck* mit, *l* mete 49 *vgl. Parz. 19, 7ff.* *ABLk* busuner, *C* b.ar, *M* pusavner, *l* Posünere in] *Sk* im, *D* en, *l* ȯm *A* blie. in *k* i. gingent v. *CL* Bu. vn̄ bl. vor, *M* Vnd die pu. plie. v. 50 *CL* Vnd w. *M* tampur, *k* tabewar *Bl* en por 51 *D* d. des w. erhal, *l* es w. schal 52 *BM* Mit ged., *l* Unde mit g., *k* Dem tan *CLDSk* enge., *A* ge., *B* ke., *M* vil weit, *l* widd' *D* schal, *M* erhal 53 *S* dâ *fe.*, *kl* do *B* wirtschapft, *k* wurtschaft 54 *L*(: *C*) frôde *l* obir kr. 55 *D* Hatten si, *M* Sach man sie *S* w. sy sas *C* auss, *L* ås 56 *M* her *fe.* 57 *A* allez 58 *M* Da *k* vor 59 *Ml*, *S* mait, d 60 *S* sy gingn m. fr. *A*, *B* ur., vreuden *l* fr. furte he su zcū h. 61 *A* dem l.; *Bl*, *CDLk*, *MS* den lu., lú., leuten 62 *k* Obe *B* ritt'e *M* Vnd ritter ie, *l* Ob keynē r. ye 63 *k* libe *ACSk* lie, *l* lisz *D* lasse ich 64 ouch] *M* awer, *l* aber *S* nie, *D fe.* *B* ... ach ... eẏner ... wē baz (*am rande von anderer hand nachgetr.* geschach ouch ie eyner vrowen baz 65 *C* man, *l* mānē *B* liez, *l* liez (< lie) *A* an 66 *B* irzteigeten *k* erzôigtent, *l* zeygeten *MSl* an einander *l* sīt 67 *A* hertzelieber, *B* herztel., *CL* minnecl., *k* herczl., *l* herczeglichē *S* liebe, *l* synne 68 *BCDl*, *M*, *k* Wan, -nn, -nne ir] *A* si *A*(*B*) z(t)wier, *C* zwaig' *l* mynne

	mit ganzen triuwen wurden enein	242, 5
9470	sô daz diu herze under in zwein	
	hêten beidiu einen muot;	
	swaz si wolde, daz dûhte in guot;	
	ouch was sîn wille der vrouwen jâ.	
	sus versigèlt diu minne dâ	10
9475	mit herzeliebe ir herze enein	
	sô daz diu liebe under in zwein	
	eines willen pflâgen.	
	niemen darf des vrâgen	
	ob si die naht iht wæren vrô.	15
9480	jâ si, deiswâr, ir vreude was sô	
	daz ich der niht gelîchen mac.	
	mit herzeliebe unz an den tac	
	si sich underviengen.	
	dar nâch si beidiu giengen	20
9485	wol nâch mittem morgen	
	mit vreuden âne sorgen	
	dâ man in eine messe sanc.	
	sich huop dâ harte grôz gedranc	
	dô si gekrœnet giengen vür.	25
9490	die kameræere bî der tür	
	wielken ez mit starken slegen.	

9469 *l* gāczer, *S fe.* *B* tŵen, *C* trúwon, *l* truwe *D* waren *BMk* ein, *C* ain 70 *L* Do *CDSk* h.en *S* under *fe.* *l* on czwein 71 *D* si h. *C* Hetton, *k* Hettent, *BDl* Hatten, *S* Wurdn vnd hetn *A* bediv, *S fe.* *S* ain m. 72 *Ak* wolte *D* im, *k* in (< im) 73 *S* der *fe.* *BD* vrowe, *S* fraue 74 *D* Das v. *B* v'sigelte, *C*(*L*) besige(l)t, *S* versigt, *l* vors. *S* deu liebe *k* sa 75 *C*(*L*) herz(e)l., (*Mk*)*S* hercz(e)nl. *B*,*CMS* in eyn, in ain; *k* ein 76 *C* liebi, *l* libe *l* onzcwein 77 *D* si do pf. *k* pflegen : fregen 78 *BMl* N.ant, *S* nymbt *C* dorft; *M*,*l* bedarf, f *D* das 79 *k* Obe, *l* Ab *C* siv, *L* sv́ *CS* d' na., *k* dez nachtes *S* iht *fe.*, *k* nút (*BD*)*S* war(e)n, *C* wårint, *k* worent *M* fra : sa 80 *BCLDk* si *fe.* (*B*)*Sl* z(t)war, *Ck* daz ist w., *D* des war, *M* des zwar *A* ureude div w. *l* froude 81 *A* ir *C* nit, *k* nút 82 (*M*)*S* hercz(e)nl. *A* untze; *B*,*l* biz, -s 83 *C* Siv, *L* Sú (*k*)*l* vmbevingen(t) : gingen(t) 84 *l* Dor noch *D* Mit freuden si do g. 85 *Dl 9485. '86 fehlen* *BM* mitten *AC* morgem 86 *AD* ur., freude 87 *kl* Do in] *C* got, *DMl fe.* *k* ein *L* misse 88 *S* dâ *fe.*, *k* do *P* hærte, *Sl fe.*, *M* ein, *k* vil *S* grosses *k* getwang 89 *M* Da, *l* Daz *C* siv, *L* sú *C*(*L*) giengen(t), *k* gingent *B* võr, *M* vor, *l* vȯr 90 *S* ir *k.* *A* chamærere, *B* kemere, *D* kemenaten, *M* chamrer, *Sk* kamerer, *l* kāmere *M* bei dem t. *B* tůr, *Ml* tor 91 *D* Die w. *A* wilch., *B* Wilken, *CL* Wichen, *M* Wielt,

Ben. | *Pfei.*

nu hêt her Gwîgâlois der degen
ze Glois in die burc gesant
dâ man die juncvrouwen vant 30
9495 und den getriuwen grâven Adân.
die vuorte man mit einander dan
bî der naht ze Korntîn;
si wolden ouch zer messe sîn
dâ der helt gekrœnet gie. 25
9500 ein bischof die bredige vie
mit sô süezen worten an
daz der getriuwe grâve Adân
sîne sünde begunde klagen.
er entslôz in die wîssagen 40
9505 und die ewangêlisten
unz er mit gotes listen
und mit der rehten wârheit
ir gelouben überstreit
daz si der toufe wâren vrô. 243, 5
9510 nâch ir bet toufte man dô
vrouwen Marînen und grâven Adân,
dar nâch die mägde wol getân
die vrouwe Marîne brâhte dar.

S Hiessen weichn, *k* Wichent, *l* Huttē *S* ez *fe.*, *l* ir sta.] *S* grosn 9492 *Dkl* hat, *P* hete *S* her *fe.*, *l* erwigolꝰ *k* tegē 93 bu] *S* wüst 94 *k* Do *k* junckfrowe, *D* vrowen inne 95 *k* getrůwe *M,k* graf, e; *P* grawen 96 *S* den *l* furtē *l* en ander 97 *l* Bie *P* konthin, *S* kontein 98 *C* wolton, *k* woltent *AP* zem., *Sk* zu m., *CL* zer m., *BMl* z(t)ů dʼ m. 99 *M* Alda, *Pkl* Do *D* kúnic, *k* heilt (*B*)*l* gi(e)ng

9500 *A* b.olf, (*B*)*k* bys(s)ch., *M* pissch. die] *l* eȳ *B* pʼdigate, *CL* bredi, *M* predig, *l* pʼdigere *CM*(*S*) an (ge)vie, (*B*)*l* vi(e)ng 1 sô] *D* vil 2 *B* der *fe.* *B* ghe truwe, *S* *fe.* *P* grave 3 *M* b. zu chl. 4 *l* Der bisschoff; entslôz *fe.* *P* ensloz *PDl* im 5 *l* Entsloz v. *M* d. vier e. *ACPk* e.liste 6 *Ak* untze, *B* Biz *l* Mit vollēkomē l. (*ACP*)*k* list(e) 7 *CSl* m. rechtʼ w. *P* wârheit 8 *D* gesellen, *k* vnglouben *k* widerstr., *l* obirstr. 9 *D* des tievels, *k* des tŏffes *C* tŏffi, *L* tŏffi, *l* toüfe *D* wurden, *P* warn *M* fra 10 *l* Noch *AB* bet, *C* willen; *M,k* gebet,te; *D* siner lere *P,S* t., dauft man] *P* si *k* man tŏffte *B* so 11 *C*(:*L*),*k* Frŏ., Frowe, *D* vrou, *P* vraun *A*,(*P*)*S* marin, mari(e)ne; (*C*)*F* mar(r)ien, *L* marrenen, *M* marie *C* grauf, *F* grave; *M,k* graf,e; *P* *fe.* *M* adam 12 *F* der na., *l* Dor noch *AM*(*k*) mag(e)t, *Bl* meyde; *P,S* mei., maide, *F* *erloschen* 13 *C* Dú, *l* *fe.* *F* frowen, *P* vraw *A* marin, *P* Mariene, *C* marrien, *F* Mari-

dô si getoufet wâren gar 10
9515 und kristen ê enpfiengen,
mit vreuden si dô giengen
vür den künic ûf den sal
dâ die vürsten über al
sâzen und die künigîn. 15
9520 Rîâl, der künic von Jeraphîn,
sîn lant aldâ von im enpfie;
dar nâch vil manic vürste gie,
die sînes ortes wâren geil.
iedoch bleip im der bezzer teil: 20
9525 dise vrouwen und diu lant
bejagt sîn ellenthaftiu hant
und sînes herzen manheit.
swer ie sô grôze nôt erleit
durch vrouwen, dem erteile ich daz 25
9530 er si habe mit vlîze baz
dan einer der da heime lît
unz man im eine vrouwen gît
der eigen er wol möhte sîn.

---

nen, *L* marren. *M* marie *F* brahten, *M* die prahten 9514 *D* getouf, *k* getôffet, *AS*(*l*) g.f(f)t (*D*)*S* wurd(e)n 15 *CL* cristan e, *D* cristenheit *l* entph.; *FS*(*k*)*l* -ingen(t) 16 *A* uroude *MS* da, *A fe.* *A* gienden *F* giengen, *S*(*k*)*l* gingen(t) 17 *B* Vůr, *l* Vor ûf] *D* in 18 *k* Do *B hinter* vursten *ist* waren *getilgt* *l* obiral 19 *F* Sazn die] *CL* dú. *F* diu, *S* den 20 *l* Kyal *CL* lor., *k* ler., *l* cheraphin, *S* jerapin 21 *B* Sin (< Sint) l. v. ym a. *M* da, *S* er do, *l* do *M* von sin *fe* *B*,*l* enpf., enphing 22 *D* Da n., *l* Dornoch *l* māch (*so immer*) *Bl* gi(e)ng 23 *alle* die sin(e)s (*so auch Be. Pfei.*) *A* worten, *F* wortes, *S* hortes, *k* hordez *ACFSk, Be. Pfei.* waren, *BM*,*l* wů., wu., worden *A* gel (*vgl. Parz. 51, 29f. Be. anm. z. St.:* 'die, *sowohl als* sines *bezieht sich . . . auf die fürsten, die, jeder mit seinem* orte, *wohl zufrieden waren*') 24 *Fl* id., *M* Yd., *S* doch *ACFMSk* bel. *l* ȯm *Ml*.*S* daz,s *ADl*,*S* b., peste 25 *A* disiv, *k* Die *ABMk* urouwe, *CLl*,*S* frow., frauen diu] *D* dis, *M* ir, *Sk* das *Be*, *Pfei*. dise frouwe, *Be. setzt hinter* frouwe ein *komma, aber auch* vrouwen, *wie* lant *ist objekt zu* bejagt; *vgl. Iw 2879f.* 26 *B* Beyagete, *D* Erwarp sîn] *k* die, *l* dy *B* ellent-hefte, *C* ell.hâftú, *M* ellehafte, *k* ritterliche, *l* ellende 27 *D fehlt* *k* sine grosse m. 28 *D* Dar umbe gr. *B* sô *von anderer Hand nachgetr.* *CS* groz *M* gelait 29 *l* den *D nach 9529*: als ich ofte han geseit 30 *S* dz er, *k* Obe sie *C* siv, *L* sv́, *D* habe si *l* Daz si inhalde 31 (*ACF*)*L* den(ne) *k* do *CL* haimme, *M* haymen, *S* haimet, *k* heimen *M* leit *l* eynē der do key leyt 32 *Bl*,*M* Biz, Vncz daz *L* in, *l* ȯm *B* ůwe, *kl* frowe *M* geit, *l* get 33 *S* er nicht wolt, *k* e. môchte wol *l* wol *fe.*

daz nim ich ûf die triuwe mîn 30
9535 daz der sô wol niht wirt gepflegen
noch sô süeze bî gelegen
als der durch die man kumber hât
und diu ze hôhem gwinne stât;
ich wæn dér minne nâhen gât. 35
9540 **D**ar umb enweiz ich anders niht
wan als diu âventiure giht
diu mirz kunt hât getân:
diu sagt uns daz der werde man
vrouwen Lârîen pflæge alsô 40
9545 daz si der pflege wære vrô.
er volzôch ir muote
mit lîbe und mit guote;
des was ir schœner lîp wol wert.
dô er die vürsten hêt gewert 244, 5
9550 ir lêhen, als si an gezôch,
ir deheines muot dâ von envlôch
sine swüeren im alle hulde dâ.
dô gebôt er den vürsten sâ
daz si behielten Karles reht 10

9534 *B,l* nem,e 35 *M* Dann der] *M* dez, *k* dir *B* nich', *M* *fe.* *S* nit so wol *k* wurt nit *Bl* w't *S* pflegen 36 *M* süeze *fe.* *l* bye 37 *A,k,l* Alse,-so,-zo *Sk* der *fe.* *Ml* durch *fe.* *k* die der mā k. *B* kūm., *M* chvm., *k* kunb., *l* kūber *S* hadt < hant 38 *F* hohen, *S* hohm, *l* hoeme *S* gebin 39 *k* *fehlt* *M* Ich der w. (*D*)*MS* wen(ne) *S* lieb *ABC* nahe, *D* n.er, *S* n.ent *l* Libe der mynne nachg. 40 *S* *keine init.*, *k* // *B* vmme, '*F* um, *Ml* vmb *BDMSkl* *neg. part. fe.* *D* wil *k* nŭt 41 (*B*)*M* Wenne, *L* Won, *k* Wanne *B,Fk,l* alse,-so,-zo *l* sp'cht 42 *k* m.ez k. hant 43 *S* do s., *k* Die sagent, *l* Dy sayte *C* v̂ns, *Bk* *fe.*, *B* werder 44 *C* Frŏw, *L* Frŏ, *D* vrou, *S* Frau, *k* Frowe *S* larey *A* plage, (*Bk*)*S* pfleg(e); *M,l* phleg,e; *CL,D* phl , pflag, *F* phlegt *BD*(*M*) (wol) so 45 *B* pflage, *k* mynne *F,BMS* wae., we.; *A*(*C*) wart (vil); *D,l* wu., würde; *k* werde *M* D. s. dez w. von herczen fro 46 *Bl* H' (*l* Er) ir vulte (*l* irfullete) wol (*l* ouch do) i. gemůte *F* volzech, *M* zach, *k* verzoch *Dk* gemůte, *C* můt, *M* gemut (*Greg. 109 f, Er. 2264 f., Iw. 2907 f.*) 47 *BF* liebe, *C* lip (*Iw. 5142. 6514*) *C* gůt, *Dk* gůte 48 *l* or 49 (*B*)*l* hat(te), *k* hette 50 (*M*)*l* Ir(e)s (*D*)*k* leben(s), *Ml* lehens *B* alse si an] *B* s. a. ym, *D* in, *S* a. in, *L* s. in a. *k* gesach 51 *A* dehenes *kl* do *D* munt von im *ACFM* enphl., *BD* geul , *Sk* floch, *l* in fl. 52 *AF* sine, *B* si en. *neg. part. fe. den übr.* *A* swren, *B* swůren, *F* sŵren, *L* sẅren,, *die übr.* swů., swu. *D* im *fe.* hu.] *M* balde 53 Vnd da *C* fúrsto *M* da 54 *B* behielden, *l* hilden, *L* b.tin; *F,k* b.hielten, t *AF*(*M*) charl(e)s, *B* Karls, *CD* Karlen, *l* Karlins

9555 und diu gerihte machten sleht
über allez sîn rîche.
daz wart dô stæticlîche
gevestent, als er in gebôt.
sus hêt daz lant sîne nôt 15
9560 mit vreuden überwunden.
an den selben stunden
kom mîn her Gâwein geriten
vür die burc nâch sînen siten;
die wâren harte rîterlîch, 20
9565 wand er was wert unde rîch,
als ez an sînem geverte schein.
sus kom mîn her Gâwein
selbe vierde in daz lant: —
die vuorten werlîche hant — 25
9570 Êrec und mîn her Gâwein,
Lanzelet und her Îwein.
ir geselleschaft und ir muot
was âne valsch mit triuwen guot.
si kâmen dar mit rîcheit, 30
9575 wol geriten und gekleit,
als ez ir êren wol gezam;
ir geverte daz was âne scham.
si vuorten ingesindes vil.
busûnen unde seitspil 35

9555 *l* daz vnrecht *k* machent 57 *DM* da, *Sl* so *S* stätleiche *k* stetticliche 58 *C*(:*L*)*MS* Gevestet, *l* Gevesten, *B*,*l* alse, -zo *k* daz *k* in *fe.* *M* gebat : nat 59 (*B*)*Dk* hat(te), *l* hette 60 *AB*, ureu. *l* frouden *F* u.wnden, *l* obirw. 62 *M* Da cham *DMS* mīn *fe.* *A* h're h', *k* herre *Al*,*k* g., kawin; *M* gabwein *k* gritten, *l* gereten 63 *l* Vor — noch *Ck*(*M*) s(e)inem, *S* sein, *Ck* sitten, *l* setē 64 *M* Mit im h. *A* r.liche : riche *l 9564 bis '67 fehlen* 65 *L* Won *M* W. sie waren 66 *BDM* ez *fe.* *M* a. irem g. *L* gewert 67 *M* Also *M* mîn *fe.* *B* h're her, *Fk* herre, *Ak* gawin, *M* gabwein vierd selb 68 *MS* selb *S*,*l* vird, e *k 9568 bis '70 fehlen* 69 *CL fehlt* *l* wergl. 70 *M* Herr ekke, *l* Her Erik *MSl* mîn *fe.* *B* h're her, *l* Er *ALl* gawin, *F* kaw. (*9562. '67* gaw.), (*M*)*S* ga(b)w. 71 *B* Lancelot, *k* Lanzeilt, *l* Lanzelolt *AC* u. min h. *k* her *fe.*, *l* er *L* iwaín, *M* ybwein, *k* ywin 72 *FM* gesellsch. *M* g. die waz vil gůt 73 *M* Vnd an *l* sund' *B* valsch (< wa.) *B* tᵛwen (*vom korr. nachgetr.*), *l* tŵē *M* fa. waz ir gemůt, *k* v. und gŭt 74 *AB*,*C*,*M* qu , k , chamen; *F* cho., *S*(*k*) komen(t) *S 9574. '75 fehlen* 75 *l* gereten *Ml* v. wol g. 76 *Ml* ez *fe.* *B*(*Mk*) ir(e)n, *l* orē 77 *l* gevirte *DFMSk* daz *fe.* *k* w. nit sch. 78 *C* fůrton, *M* heten, *l* furtin 79 *C* Bus.ā,

Ben. *Pfei.*

9580 vor in ûf der strâze hal.
von vreuden was dâ grôzer schal
ûf dem hûse und dâ vor.
die rîter giengen vür daz tor
und enpfiengen wol die geste. 40
9585 dâne was dehein gebreste
des guotes noch der êren;
daz begunde man allez kêren
in ze liebe und ze guote
mit herzen und mit muote. 245, 5
9590 ir harnasch man vor in zôch.
aht ors starc und hôch
zôch man den soumen nâch,
diu man vil wol verdecket sach
mit samîte der was rôt, 10
9595 der ouch den schilten decke bôt
daz si dâ bî iht wærn bekant
swâ si riten durch diu lant.
sus kâmen si ze Korntîn.
der künic und diu künigîn 15
9600 enpfiengen si mit triuwen wol,
als sun sînen vater sol.
her Gâwein in umbe vie;

M Pusavner, *S* pusaun, *l* Posÿnē *AMl* seite-, *BCSk* s.n-, *F* seitsp. 9580 *L* im *k* strossen, *l* strazē *M* erh. 81 *A* uroude, *S* freude *Cl* wart *kl* do *A* michel, *B*(*l*) gro(s)z *D* Der vil wunneklich ersch 82 *M* In der burck *A* hůs *l* v. ouch d. *kl* do, *F* der 83 *S*,*l*(*k*) gingn,en(t) *A* uf, *Bl* vor 84 *A* wol *fe.* *M* vil wol, *Skl* -ing. 85 *M* Alda, *k* Daran, *l* Do *S* enwas *BCDMkl neg. part. fe.* *M* geprest 87 *F* begund 88 *ACFSk Be. Pfei.* im *l* libe 90 *Mk* Iren *C* hårnåsch, *L* harnesch *S* Mit reicher man v. i. z. *D* m. do. v. *l* on 91 *D* achte, *k* Ouch *Bl*(*CSk*) ros(z), *M* ŏrs *k* starcke 92 *k fehlt* *M* Zach *F* dem soume *B* soumeren; *Dl*,*MS* sou., saumern; *C* frum̄ (*10653*) *l* noch 93 *C* vil *fe.* *ACSl* bed., *BFk* verd., *M* bedecht 94 *Al*,*C* sam., såmit; *M* s.ait; *S*,*k* sa., semet *k noch einmal*: d. wol (< waz) verdecket sach / M. s. d. w. r. 95 ouch] *S* oft *Fk* dem schilte *Bl* schilden *M* ir d. *CL* deki, *F* deche 96 *k* ich do by *F* bei, *l* bie (*F*)*S* war(e)n, *l* würdē 97 *C* Wa, *M* Do, *Sk* wo, *l* Wü *Ck* rittent, *l* reten du.] *D* in *C* dz l. 98 *M* Vnd also kâmen, *wie zu 9574*

9600 *B* Enpfieng, *C* Enpfiengt, *S*(*k*)*l* e.ingen(t) *l* sú 1 *BCMSkl* ein s., *AF* sun (*4176*) *l* son *F* a. vater s. sun *k* sinem vatter *l* sal 2 *Fk* ka., *M* gabw., *S* gab.; *Akl* -win *l* on *D* in ouch

vor vreuden er die zäher lie
ûf sîne wât vallen. 20
9605 mit triuwen âne gallen
si sich underkusten;
des mohte si wol lusten:
si wârn ze sehen einander vrô.
vrouwe Lârîe kuste dô 25
9610 die geste, als si der künic bat.
die vürsten giengen von ir stat
und enpfiengen si alle besunder.
daz was niht ein wunder
war umb si kômen in daz lant: 30
9615 her Gwîgâlois der hêt gesant
einen brief dem herren Gâwein,
daran ein ingesigel schein
daz er sîner muoter lie
dô er mit jâmer von ir gie 35
9620 und si sît nimmer mê gesach;
dar an im doch ein leit geschach
daz sînes herzen vreude brach.

S,Bl vm,me 9603 *k* Von *M* frevder *BMS* die *fe.*, *Ml* do *A* zæ., *DS* za., *CL* zå., *FM* zeher; *B,l* zt., czere, *k* trehen *l* liz 4 *k* Vsser *D* sinen sun, *S* sin gewant, *k* siner wat *M* gev. 6 *C* Siu, *Ll* Sú *S* s. da k., *k* S sich einander k. 7 *k* Daz möchte *E*(*S*) mo(c)ht *M* vil w. *CLS* gelu. 8 *B* warn *BDl* z(t)ů sehene *C,L* zesehent, -nd *MS* an einander 9 *D* vro Larien *M* die chu. 10 *B,lk* alse, -so *CL* sin, *Sl* *fe.* *S* der wirt p. *M* ir d. chvnig gebot 11 *C* D. h'ren *C* an ir, *MS* an der, *l* v. irre 12 *l* besūdern *E* enphı̃ng. *D* alle *fe.* 13 *k* nút *B* en w. *l* e. michel w. 14 *C* Dar vmb *Bl* qua., *AEF* cho., *C* ko.; *M,L* ka., cha.; *D* ke.; *k* koment *l* qu. sú 15 *BE* gwigaloys, *C* Wigolais, *F* Wigoleys *CSk* der *fe.* *F,Bk* hat,te; *l* heitte *k* h. einen brieff ges. 16 *D* ein *F* prief, *Sl* briff. *l* Ern Gawin *k* Dem herren her gawin 17 *S* dar in *BDk* ingesigel *l* insegil, *die übr.* insigel schein] *k* rin (*so*) 18 *B* sine *l* liesz 19 *M* Da *B* yamere *l* ging 20 *l* V. sú in s. *Bl* sint, *M* seind, *k* *fe.* nimmer] *AD* nie, *B* nȳm., *E* nimm., *M* nym., *l* nūm., (*C*)*S* ni(e)m. *ABCS* me, *DEMl* mer; *vgl. 9668. Wirnt gebraucht in zeitbestimmungen* nie, nimmer, niht mê *und* mêre (*niemals* mêr). Mêr *kommt überhaupt im reim nur einmal im anfang, und viermal am ende des gedichtes vor: 1226. 10444. 10673. 10792. 11379; dagegen 32 bindungen mit* mê *und zwar das erste mal v. 363, dann von v. 1453 bis v. 10371 dreißigmal, und, zwischen sonstigem* mêr(e), *nur noch einmal* (nimmer mê!) *v. 11385.* Mêre *steht achtzehnmal im reim; die fälle verteilen sich gleichmäßig über das ganze gedicht.* 21 *Bk* an *fe.* *M* d. vil l., *D* im leides vil *D 9621. 22 umgest.* 22 *k* *fehlt*

Der brief sagt im diu mære
wie er worden wære — 40
9625 künic über zwei lant
und wie sîn ellenthaftiu hant
die âventiure hêt erstriten.
derselbe brief begunde in biten
und manen herzenlîche — 246, 5
9630 daz er die väterlîche
triuwe an im behielte
und kæme dâ er wielte
zweir lande und ir krône;
die wæren im ze lône — 10
9635 gegeben umb sîn arbeit
und ein künigîn gemeit
der schœne man niht gelîches vant.
sus kam her Gâwein in daz lant
ze sînes sunes hôchvart, — 15
9640 dâ er vil wol enpfangen wart.
dar nâch er den wirt gevie
bî der hant unde gie
an eine heimlîche stat,
dâ er in mit jâmer bat — 20
9645 von sîner lieben muoter sagen.
dô huop sich êrste grôzez klagen

9623 *Sk keine init.* im] *M* in *S* im diu *fe.* 24 *B* wůrden, *l* wurdē *S* wo er künig ware 25 *S* Vber zw. l. *E* zewei *M* zw. grozze l. 26 *FS* wie *fe.* *C* e. håftú, *M* elehafte, *k* ritterliche 27 *B,k* het,te; *l* hatte, *F* erstritt. *l* erstre. : be. 28 *M* selbig *L*(: *C*) *l* in *fe.* *k* bitten 29 *B* herztel, *k* herczigl., *CD* h'zec., *Ml* herzenl.en 30 *k* die *fe.* *A* uæt., *S* vät., *BMl* vet., *C* vått., *k* vett., *EFL* vat.; *C*,(*M*)*S* li., leich(en) 31 *E* trêwe, *F* triwe *B* in (*B*)*l* behi(e)lde 32 *A* qua., *Bl* que., *E* chô., *F* chome; *L* kám, *M* chem, *S* kōm *D* dar *A*,*Bl* wilte, de *C fehlt* (:*L*) 33 *B* Twier, *CD* Zwaig', *E* zeweir, *F* zweir, *k* zweyer *BCk* lant 34 *S* da warn *ADF* waren, *E* wêrne 35 *DFL*(: *C*)*k* geben *C* årbait, *l* arbeit 36 *AMl* eine *C*,*F* kúne., chvnigin; *M* chv.īn, *d. übr* k.inne 37 *C* schǒni *S*,*k* nit geleich, gliche 38 *M* Also *ABl* qua., *CMk* ka.; *EF*,*S* ch., kom *l* Er G. *ABl* gawin, *CL* gauwain, (*E*)*F* kaw(e)in, *S* gabein, *k* gewyn 39 *Bl*,*E* so., sûnes *M* hochzeit der vart, *S* houe v. 40 *ASl* vil *fe.* 41 *D* Da n., *l* Dornoch (*A*)*M* (in) der w. (*M* in *fe.*) *k* wurt (*B*)*l* gevi(e)ng *M* vmbvieng 42 *BCl* hant; *AEFk*,*M*,*S* hende, -nd, -nt (*Greul. s. 33*) (*BM*)*l* gi(e)ng *M* Nam in bei der h. v. g. 43 *C*,*EFk*,*l* ai., ei., eyn *l* vil h. *AC* heinl., *Bl* heymel. 44 *k* Do *E* im *Bl* j.re 45 *C* liebun 46 *DFMS* Da *CMk*,*AE* erst,e;

und herzenlîchiu swære
dô er diu gewissen mære
vernam von der muoter sîn. 25
9650 er sprach 'owê, künigîn,
daz ich dîner minne enbern muoz!
dîn handelunge unde dîn gruoz
was mîner vreuden ôstertac!
swen ich an dînem arme lac 30
9655 und dînen lîp umbe vie,
owê, sô was mir rehte wie
ich wær in dem pardîse!
dîner minne spîse
nam mir dicke mînen sin. 35
9660 der jâmer gît mir ungewin.
wol der wünniclîchen zît
der ich mit grôzem jâmer sît
vil herzenlîche hân gedâht,
sô diu winterlange naht 40
9665 mîner swære was ze lanc
und mich diu grôze liebe twanc
diu nâhen in mînem herzen saz;
dâ von ich nimmer mê vergaz
dîner reinen güete 247, 5
9670 irn gedæhte mîn gemüete.

B(D)l alre(r)st Sl gros, M zu 9647 AE herzenl.iu, B hezztel., Ck herzecl.; B -lichez, kl -l.en, S -l.e S swär:mar 48 M Da B wissen (ge *über der zeile nachgetr.*), k gewisse, C grossen, l gancze 49 k Vornā 50 MS awe 51 (S)l d(e)in (minne *fe.*) BSl enp. k d. mūmen musz 52 A diner, k Dine AB unde MS dîn' *fe.* 53 S freüd 54 A als; BL,CEF swen,ne; Ml Wenn; S,k wan,ne F(M) d(e)inen, l dynē F,BM arm,en 55 S vmbue 56 A ouwe, M Herr got k min S *fehlt* 57 ich] S In A dinem, l deme Bl Padyse, *die übr.* parad. 58 BCLEM,AFkl minne,n (*im reim nur stark*), S lieb 59 BCl dicke, k vaste, *die übr.* ofte M Ben. m. vil o. 60 M gibt, l gebit 61 C wunneclichun, S wunschlichn, k mynnecl. l Von der yāmerl. zcyt, M V. d. ich iemerleiche zeit 62 lk Die l gāczē B ya.e 63 AEFMS h.nl., Bl h.el., Ck h.ecl.; ABk(CEFMl) liche(n), S lich 64 A winderl., k wunderl. S deu vinsterl. l nach 65 L swâri 66 mich] M auch A grozziu, CS(M) groz(zen) C liebi E dewanch 67 S Deu, l Da ABl,k na., nohe; EF(MS) nahen(t) AEFk in m.; in *fe. den übr.* S meim, l mynē, (*vgl. La. zu Iw. 5487; auch Wirnt sagt im reim nur* nâhen, *und zwar achtmal* 68 k Do A niemmer (*so immer*). C niemer, BEF nimmer, k nie, l nūmer AC me, BEFS mer, Mkl *fe.* 69 C rainū, k reiner 70 B Ir en g. MS Ich

sus hân ich immer jâmers vil.
durch mîner vrouwen êre ich wil
allen wîben wesen holt
und si liutern als ein golt 10
9675 mit worten swâ ich immer kan.
ich wil ir aller dienestman
und ir kempfe immer wesen,
wan niemen mac ân si genesen
der ir güete erkennen kan; 15
9680 in solden wesen undertân
von rehte alle krône,
wan sich ir süezem lône
nimmer niht gelîchen mac.
owê, gelebte ich noch den tac 20
9685 daz ich mîn trût müese sehen,
sône möhte mir lieber niht geschehen!
daz wizze, lieber sun mîn,
nu solt ab dû mîn vreude sîn,
sît dich mir got hât gegeben; 25
9690 dîn werdicheit ist gar mîn leben.
des lobe ich unsern herren Krist
daz dir sô wol gelungen ist
und wil sîn immer wesen vrô.'
nâch der rede giengen si dô 30

CLMSkl neg. part. fe. *CF*(*MSk*) gedacht(e) 9671 *Ml* Svst *A* ja. iemmer *B,E,l* ymm., imm., v̄mer; *F,MS* im., ymer; *CLk* iemer *E* iameres 72 êre] *M* der 73 *Cl* frǒwē 74 *A,l* siv, su; *S* die *l* luttern *A* alsame., *k* alsoe., *C* fúr daz *M* Wann sie lewhtet als daz g. 75 *k* M. truwen do *M* wa, *Sk* wo *B,EF* ymm., immer; *die übr. wie 9671* 76 *ACMS* dienestm., (*Bk*)*EFl* di(e)nstm. 77 *M* ir aller (kempfe *fe.*) *l* wesen die wyle ich daz lebn' hā. *Dann lücke bis 9770* 78 *AE* wande, *L*(: *C*) Won *S* ymant *A* an si m. *Bk* n. kan *C* ăn 80 *M* Ir *E* scolden, *k* selden 82 (*A*)*E* wan(de), *L*(: *C*) Won *F* W. si i. *B* irme suzen *k* sůsser 83 *E* ni mer, *M* Niemant n. *A* nih 84 *M* Aber, *S* abe *AC*(*k*) gelept(e), *B* -ete, *E*(*F*)*M* -b(e)t 85 *B* ich *fe.* *M* trawt (*B*)*S* must(e). *C* můse, *AEF* muse, *M* sold, *k* mǒchte 86 *M* Vnd s. *FM,ABE* moht,e; *CLSk* mǒcht,e *CMSk neg. part. fe.*, *F* enm. *Mk* liebers *EFS* niht l., *die übr.* l. niht *B* nicht *S* sein g. 87 *CL* wissis, *M* wizzt, *S* wis *M* vil. l. *A* l. vriunt 88 *E* scolt *A* abe, *CMSk* aber *B,Sk* soltu ab ir, aber; *M* solt ir a. 89 *M* euch, *BM* got m. *L*(: *C*)*S* geben 90 *M* Ewr *C*(: *L*)*S,M* wirdik., wirdechait, *k* wurdikeit 91 *alle* ich l. d. *B* unsen, *E* -eren *F* herren *fe.* *M* ihesum chr. 92 *M* euch 93 *Ck* Ich w. 94 *L* Na (ch *über der zeile nachgetr.*) *AESk* s. g.,

9695 wider zir gesellesschaft.
dâ was von vreuden grôziu kraft
und minniclîcher vrouwen vil,
der schœne ist gar der vreuden zil
und werltlîchiu wünne. 35
9700 der in niht guotes günne,
der müez von in gescheiden sîn.
si gebent vreude und hôhen pîn,
dem herzen senlîche nôt.
wan ir gnâde, wir wæren tôt 40
9705 an vreuden und an muote.
ze liebe und ze guote
geschuof si got der werlte gar.
ô wol der wünniclîchen schar
die got alsô gekrœnet hât 248, 5
9710 daz gar der werlte vreude stât
an ir vil reinen güete!
si nidernt hôch gemüete
und hœhent dicke nidern muot.
wol im der nâch ir willen tuot! 10
9715 ir trôst der ist nâch leide guot.
Dô dem herren Gâwein
vrouwen Lârîen schœne erschein
und ir lîp rehte ersach,
wider sî er güetlîche sprach 15
9720 'ô wol dir, minniclîcher lîp!

BCFM g. s. 9695 *B* ztür, *die übr.* ze, zu ir 96 *L,S* Das, Dz w.; *k* Do *S* w. da *B* g°ze, *L* grôssú c. 97 *AS* wunn., *die übr.* minniclicher *EM* freuden 98 *S* d' freud spil 99 welt-, *S* wer-, *k* lustl. *alle* wunne : gu.

9700 *M* Vnd wer *B* Swer in in ni. gu. *S* gunde 1 (*B*)*L* mů̊s(e), *C* mů̊s; *E,F* muz,e; *k* müsz 2 *B* geben *Mk* hohe, *S fe.* *M* bein 3 *AEF,C* sen, e-; *M* send-, *B* sennic-, *L* senec-, *S* senil. 4 Wan] *B* Tete, *CL* Wō *S* wan wer ir gnad waren t., *k* Wanne were ir genode w. we. t. 5 *B* gemüte 6 *C,S* v. och, auch 7 *S* Schuff *M 9707 bis 10127 fehlen* *A,E* werlt,e; *CS,k* welt,e 8 *k* ô *fe.* *alle* wunn. *C* w.un 9 *S* gekröt, *k* gekrônet 10 *E* werlt 11 *ACS* reinen, *BF* r.er, *E* r.em, *k* reine 12 *B,L* nidern, d *S* er nidert hohen müt 13 *B* hohen *B* dicke, *C* dik, *k* ouch, *die übr.* ofte *S* V. hebēt auf nidern m. 14 *B*(*k*) ir(e)m 15 *AS* der *fe.* *S* d. ich n. *k fehlt* 16 *Sk keine init.* *k* Gewin : ersch°in 17 *Ck* Frôwe, *L* Frô, *S* frau *EF* der frowen *Sk* larey 18 *C* er ir, *A* ir *fe.* *B*(*k*) ir(e)n *S* sach 19 *k* Zu ir *Sk* guetlich, *die übr.* g.lichen 20 *k* ô *fe.* *S* du w. *Sk* wuniklicher

gebar dîne schœne ie dehein wîp?
daz ist doch ungeloublich.
ich wæn got selbe worhte dich
mit sîner gotlîchen hant. 20
9725 swaz ich vrouwen hân erkant
od mit den ougen ie gesach,
der schœne macht dîn schœne swach.
du bist ir aller spiegel.
ich hân noch her den ziegel 25
9730 vür lûter glas an gesehen;
dîner schœne muoz ich prîses jehen;
du solt ir aller krône tragen.
dîn schœne mangen hât erslagen
der noch wol lebte sîne zît. 30
9735 ich wæn dîn süeziu minne gît
dem herzen jâmers stimme.
du bist diu wâre gimme
senlîcher minne
des herzen und der sinne. 35
9740 ichn gan dîn niemen alsô wol
als dem der dich dâ haben sol,
mit dem du, vrouwe, solt genesen.
ir sult mîn vreude beidiu wesen
swar ich in der werlte var. 40
9745 got hât sînen vlîz gar
ze wunsche wol an iuch geleit;
und læt er iuch âne leit
alsô mit vreuden alten,

9721 *AB* dine 23 *BCk* selber *C* wo̊rchte, *Bk* machte 24 *A* g.licher; *C,k* go̊tlichun,en 25 *Fa* bech., *S* bek. 26 *A* alde, *a* ode, *die übr.* oder *S* den *fe.* ie] *a* nu 27 *C* scho̊ni (*zweimal*) *ABLFak* machet *Ak* dine 29 noch] *k* bicz *FSa* den *fe.* 30 *S* Von lauterm *FS* gesehn 31 *C* scho̊ni wil ich] *FSa* man *L* bri. *BS* ihen, *C* gehen 32 *B* salt 33 (*C*)*L* scho̊ni (hat) månge̅ man erschl. (ersl.) 34 *C* lepti *A* sin, *S* manig 35 *A* sueziv; *B,Ck* sůze, sůsse; *F* suzziu *S* liebe geit 36 *B* yammers 37 *S* *fehlt* *a* w. minne 38 *FSa* vil se. (*C*)*L* Sene(c)l.r, *k* Suferliche *S* sine 39 *L* dez s. *S* d. liebe 40 *Ak* ich eng., *Ba* Ichn, *CFS* *neg. part. fe.* *k* dich *S* nimant *Sa* so w. 41 *B* Alse deme *BSk* dâ *fe.* 42 *S* Vnd d. *F* genesin 43 *C* so̊lt, *k* súllent *a* mit, *k* mine *a* frouden 44 *Sk* Wo (*Ck*)*S* welt(e) 45 *S* sein *ACLk* v. vil g. 46 *B* wuntsche, *F* v̊nsche *Sk* wol *fe.* *L* v̊ (*so immer*), *F* iu, *k* mich 47 *AF* let, *B* lezet, *CLa* lat, *k* lăt *F* iuh *R* euch nv an 48 *ABRa* alden : behalden

Ben. Pfei.

und welt ir danne behalten 249, 5
9750 die sêlẹ, sô wirt daz ende guot.
nu gebe er iu den selben muot
der iuwer minne gesamnet hât;
dar zuo habt ir mînen rât
und mîne helfẹ die wîlẹ ich lebe. 10
9755 ich zel mirz zeiner grôzen gebe
von unsers herren barmicheit
daz er mir mîn herzeleit
mit iu beiden hât benomen.
ze vreuden bin ich wider komen 15
9760 sît ich iuch bî einander weiz.'
vrouwe Lârîe sich dô vleiz
mit gebærden und mit munde
als si beste kunde'
daz sị in mit triuwen meinde; 20
9765 mit worten sị im bescheinde
daz si sîn tohter wolde sîn;
hern Gâwein hiez si väterlîn.
sus gwan diu triuwe und ir sin
einen muot under in, 25
9770 der was gescheiden ê mit drin.
Des küniges hôchzît diu was grôz.
ir deheinen dẹs wesens dâ verdrôz.

9749 *B* wolt, *k* wôllent danne] *F* dar ane, *R* den, *S* dan 50 *B* wert, *k* wurt sêle *vgl. 6073* 51 *CL* Vnd geb; er *fe.* *k* uch 52 *S* Den eur lieb (*C*)*L* gesam(e)not, *F* g.mnet, *R* g.mmet, *S*(*ak*) g.m(e)t (*vgl. 9306*) 53 *B*(*k*) habe(n)t *R* ir *fe.* *S* mein 54 *AFk*(*R*) m(e)in *S* hilf *F* wil 55 *A* cel, *B* ztele, *k* gebe *B* miz *B*, *R*, *Sk* ztů, czv, zu; *CF* ze *C* grôzen *fe.* 56 *B* unses herren] *k* herczen *A* barmch., *C* erbårmekait; *S*, *k* p., barmherczikait, -eit 57 *R* mîn *fe.* *CL* lait, *F* herzenleit, *S* herczn-laid 58 *Ck* v̂ch, *L* v̂, *R* euch *B* ghe (*vom korr. geändert in* be) nomen, *S* genumen 59 *k* wider *fe.* *S* kumen 60 *F* iu, *L* v̂ *S* euch nu pey 61 *L* Frŏ, *S* frau *S*, *k* larey, e *k* s. dez fl. 62 *k* An g. *A* gebæren, *R* geberde, *S* gepärde (*vgl. Lesaa. Iw. 4618*) 63 *B* So 64 *CL 9764. '65 fehlen* *R* in *fe.* *B*, *k 9764 f.* -eynte, -eint 65 im] *R* ins, *S* in, *k* es 66 *k* sů — wolte 67 *ABCk* her, *RS* hern *Ak* gawin, *R* gawan, *S* gabein *A* uæt., *C* våt., *BS* vat., *k* vetterl. 68 *RS* ir *fe.* 69 *A* ein 70 *k fehlt* *A* des, *S* dz *S* drein / Das was ir höchster gewin 71 *Sk keine init.* *k* hochgezit *CRSkl* diu *fe.* *S* Deu h.zeit w. gr. 72 *L* wesentz *BRl* Ir (*R* irs, *l* Ires) wesens (*R* wesen) decheynē da (*R* keinen do, *l* da keȳ) v. *S* des lebens da nimat v. *k* Wanne

man gap in grôze wirtschaft;
dar zuo si vreuden überkraft 30
9775 sâhen alle tage dâ.
niemen dorfte vrâgen 'wâ?'
wan dâ was manger hande spil
und rîterlîcher vreuden vil;
alsô vertriben si die zît. 35
9780 der sal was schœne unde wît,
lûter, eben als ein glas.
vil grôzer tanz darûffe was
von rîtern und von vrouwen.
ouch stuonden in den ouwen 40
9785 vil manic hêrlîch gezelt.
beidiu wisen unde velt
vollez rîterschefte lac,
dâ man buhurdierens pflac
alle tage unz an die naht. 250, 5
9790 sus was mit vreuden bedaht
daz lant, daz ê jâmers pflac
vil riuwiclîche mangen tac.
Êrec und mîn her Gâwein,
Lanzelet und her Îwein 10
9795 die buhurdierten ouch dâ vil.
sus werte daz rîterlîche spil

---

ez niemā do v. *A* bedroz 9773 *C* Wan *l* in *fe.* grô.] *C* allen, *RS* da gr., *l* do gr. *k* wurtschafft 74 *R* und vr. u. *RSkl* si *fe.* *k* frôide vnd ü. *l* obir kr. 75 *R, S* s. si, sy a. 76 *Sl* nymant *l* sal *C* fragō, *l* fregen *S* wo 77 *A* wande, *B* Van *R* w. daz waz 78 *S* an, *k* Von *C* schôner, (*R*)*S*(:*k*) rit(t)erlich(e)n *ARl* ureude, *BSk* -en (*C*)*L* kúrz(e)wile 79 *C* Alsus *l* vortr. die] *BS* ir (*2284*) 80 *l* sale w. lang v. *C* Vf dem schônen palas w. 81 *l* Lutt' *B* L. vnde e., *S* Eben lauter *Bl* ebene, *die übr.* eben 82 *Cl, L* gross, e (*k*)*l* tancz(e) *AC*(*k*) uf(f), *R* ye 83 *R* r. in den auwen 84 ouwen] *S* augn, *l* ougen *R* do mochte man wol schowen 85 *CS* vil *fe.* *l* māch *k* ritterl. 86 *A* wise, *C* wisan, *l* wesin *a* un felt 87 *B* Allez vol, *Rk* vol, *l* Vō *S* r.schaft 88 *k 9788 bis '90 fehlen* *l* Do *A* b.dieres, *B* b.dierns, *L* p.ierentz, *S* phu.dirns 89 *B* taghe (*A*)*a* un(t)ze, *BRl* biz an] *R* in 90 *Sl* freude *S* ged. 91 ê] *S* vor *l* jāmers (*so immer*) 92 *BRl* ruwel., *S* riterl., *k* getrúwel.; *Ck* -lich, (*ABRa*)*S* -lich(e)n, *l* -l.in 93 *k* mîn *fe.* *BR* h're *Akl* gawin, *S* gabein 94 *AR*(*k*) lanzi(e)let, *Bl* Lanz(t)elot *CLa* v. min h., *S* v. auch h. *l* Er *A* ywein, *kl* ywin, *R* Yban 95 *S* die *fe.* *C* pu.ton, *k* buchiertent *l* ouch *fe.* *kl* do 96 *A* wert *Cl* ritt' sp.

vollecliche zwelf tage
nâch der âventiure sage.
alsô diu hôchzît ende nam, 15
9800 dô kom ein garzûn âne scham
ûf den sal geloufen.
der begunde sich roufen
und gebâren jæmerlîche,
wand er was jâmers rîche. 20
9805 ich wæn sîn swære diu was grôz.
er lief nacket unde blôz
aller hande kleider,
niwan dirre beider:
zweir schuohe und einer niderwât; 25
9810 im was aller hande rât
anders vil tiure.
der brâht âventiure:
ein bluotic sper zebrochen;
dâ mit was erstochen 30
9815 der künic Âmîre von Lîbîâ.
daz kunt er den rîtern dâ
mit vil jæmerlîcher klage.
dâ vor an dem dritten tage
was er erslagen vor Nâmûr. 35
9820 daz hêt getân der vreuden schûr,

9797 *k* Vôllecl.; *B* -liche, *CS* -lich, *die übr.* l.n *k* zwôlff 98 *kl* Noch *S* abenteur *l* sagen 99 *CRS* Als *k* die hochgezit *a* h. do e.

9800 *S* Da *Bl* qu., *Ck* kam *A* garzune, *S* garzn, *k* lôffer *A* an 1 sal] *C* hof 2 *B* sere r., *Rk* vaste r. 3 *A* gebæren, *C* g.on, *S* gepärdn, *l* gebe. *AS* iam., *Bk* yem., *l* yēm.; *Ck* -lich, *l* -leche 4 *L* Won *l* *fe.* 5 *A* wæn, *S* wän; *C,Bkl* wå., wene *B* sware, *C* swåri, *S* swär, *l* leyt *Skl* diu *fe.* *S* wär, *l* sy 6 *l* liff *Ck* nakkent, *L* nakend, *R* nakat 8 *C* Núwen, *R* nuwant, *S* neuen, *k* Nieman, *l* Nymāt *C* d', *S* diser 9 *B* Ztwier, *C* Zwaig', *S* Esz warn *B* schůn, *C* schůch, *S* schüch, *k* schůhe, *l* schuch *k* ein *S* wat *R* Zweier .... eine .... wat (*zerstört*) 10 *l* Om 11 *S* A. an im *l* An der stat; vil *fe.* *A* tiwre, *l* tiwre, *B* thure, *S* teure 12 *Bl* brachte *S* er ab. 13 *B,l* blů., blutich, *C* plůtig *B* ztů br., *S* zupr., *Ck* zerbr. 14 *k* Do *k* mitte, *l* mete 15 (*B*)*l* amier(e), *C* amere, *L* annere, *k* amyr 16 *B* D. tet her k. d. *R k* ku., kůndet (*R* ver *im 15. jh. vorangeschr.*), *S* klaget, *a* chunte, *l* kundigete *A* dern 17 *l* jēm. 18 *kl* Do *A* driten, *S* andern *B* taghe, *S* tag 19 *Ckl* er *fe.* *C*(:*L*) erschl. *A* vor *fe.* *C* namůr, *k* ⁿamůr 20 *k* Der h. (*Bk*)*l* hat(te) *R* getân *fe.* *S* frodn, *l* freudin *A* chur, *Ck* schůr

Lîôn, der ungehiure,
mit einer jostiure.
ditz klagte er offenlîche
und rief vil jæmerlîche — 40
9825 'wâfen über den helt balt
der grôzen mort und gewalt
an mînem herren hât getân!'
er sprach 'swer ie liep gewan
und herzenlîche trûtschaft, — 251, 5
9830 habe er dar zuo ganze kraft
der triuwen und der manheit,
sô sî im daz unbilde leit
daz der ungetriuwe man
an mînem herren hât getân. — 10
9835 er nam im sîne vriundin
und vuorte si mit gewalte hin,
dô er den helt hêt erslagen.
ditz leit sol der künic klagen,
von Korntîn her Gwîgâlois; — 15
9840 und ist er alsô kurtois
und pfligt sô grôzer manheit
alsô diu werlt von im seit,
sô sol er rechen ditze leit.

9821 *l* vngehwr 22 *k* einem *B,R* iůst., tiosture; *k* stiche tùre, *l* dyostiur 23 *A* ditze; *CL,kl* Das, -z *A* chlaget, *Bk* clagete, *l* clayte *S* ofenleich, *l* offentl.n 24 *S* ruft, *k* růff, *l* riff *S* ÿam.e, *l* jām.en 25 *k* Woffena' *l* obir *S* den gewalt, *k* d. heilt balde 26 *kl* grosse *S* gestalt, *k* gewalde 27 *A* sinen. *C* minē, (*RS*)*k* s(e)inem, *l* synē *l* h'rin *AS* het *B* ghe t., 28 *BCRSkl* wer, *k* der *l* lip 29 *ABk* h.el., *C* herzecl.; *l* herczelip *B* vruntschap, *k* ritterschaft 30 *C* Vn̄ hab, *l* Hat ga.] *C* trúwē, *L* tr.on 31 *S* der[1] *fe.* *k* trùwe *BS* der[2] *fe.* *C* Vnd och gantz m. 32 *B* sie, *k* syge *l* òm *R* dicz *B* vmb. *S* gesait 33 *A* daz der *zweimal* 34 *C* an *fe.* *A* hertzen herren 35 *Akl* sin *S,l* frù., frúnd.; *k* frǒidin 36 *A,S* u., furt si] *B* die, *l* is(!); *C* sin, *R* die maget *Ak* gewalte, *S* gebalt, *BCRl* g.lt 37 *k* heilt (*B*)*l* hat(te), *k* hette 38 *A* ditze, *BC* Dis, *kl* Daz *B* sal d. kůnig 39 *R* Korinthin *A* w.oys, *C* wigolais, *S* wigelins, *l* wygolus 40 also] *l* a (*so*) *A* c.eis, *C* k.ays, *S* kureis, *k* kurtheis 41 *A* phleget, *B* pflit, *CRS*(*kl*) phlig(e)t. *Vielleicht kannte Wirnt* phlît, *vgl die änderung von A u. Zwierz., ZfdA 44, 398f.; nur einmal 3. p. sg.* wiget: siget *im reim: 10348f.* 42 (*B*)*CRl* Als(e) *CS* welt, *k* werde 43 *Bl* sal *B,Ck,R,l* diz,

Mîn vrouwe und mîn herre 20
9845 die wâren harte verre
durch den künic gevaren her.
nu hât geletzet in daz sper
des lebens und der hôchzît.
owê, wie jæmerlîch er lît 25
9850 noch ûf dem velde unbegraben!
swelhe nu rîters namen haben,
den si daz unbilde leit.
vor leide hân ich mîniu kleit
von dem lîbe gerizzen. 30
9855 der künic sol daz wizzen,
die vürsten und ir dienestman,
daz ditz laster ist getân
benamen ûf ir êre.
mîner vrouwen Lîamêre, 35
9860 der werden küniginne,
ist ir stætiu minne
mit gewalte entschumpfieret.
swen daz laster zieret,
dern kan niht leit mit leide klagen. 40
9865 Lîôn der vürste hât erslagen
an mînem herren einen man
daz ich iu niht gesagen kan
wie hôhes werdes was sîn lîp.
vrouwe Lârîe und sîn wîp, 252, 5
9870 mîn vrouwe Lîamêre,

-s, -cz, -t; *S* das 9845 *S* dj *BR* warn ha.] *S* vill 46 *alle* gevarn 47 *S* hât *fe.* *l* in g. *L* geletzz, *S* letzet, *l* geleczt *l* dit sp. 48 *B* lebenes und] *C* von *k* hochgez. 49 *l* wẏe *B,k,l* yem., iem., yēmerlichen; *S* ÿam. 50 *R* noch *fe.* *S* v. noch v. *Al* umbegr. 51 *C* Weli, *R* welch; *S,k* welich, e; *k* Weller *S* name *C* habin, *S* tragn, *k* habe 52 *k* sye dis *B* umb.e 53 *Ck* Von *S* mein, *l* mȳ *R* *zerstört* 54 *l* deme *A* gerizen *R* . . . ō dem lei . . 55 *Bl* sal 56 *R* . . rsten, *von hier ab sind die ersten buchst. abgeschn. bis 9875* ir] *R, S* di, e (*Bk*)*RSl* di(e)nstm. 57 *AB* diz, *C* dz, *k* dis, *l* dicz 58 *k l* By, Bie n. *S* auff die e. 59 *Bl* lamiere, *R* Liomere 60 *C* w.un, *k* werde, *l* w in 61 *A* ir ist ir *BRkl* stete, *S* stäten *S* liebin 62 *B* e.umfiert, *C*(*k*) (ge)schimpffieret, *L* e.úmphieret, *l* e.yret 64 *BS* D. en k., *Ckl neg. part. fe.* *S* l. m. l. nit kl. 65 *B* vürste *S* erschl. 66 *C* minē *l* h'rin (*so öfters*) *S* ain 67 *Ck,l* ṽ., uch; *R fe.* *A* nih *C* g on 68 *l* Wye *S* hoher, *l* hóe *C,l* prisez, -s; *S* wird *A* wær, *R* wer 69 (*C*)*L* Dú kúnegin(ne) 70 *k* Mine

Ben. *Pfei.*

ir ietwedriu sêre
der andern leit solde klagen
mit triuwen, als ich iu wil sagen.
ir väter zweier bruoder kint 10
9875 wâren, die erslagen sint
leider nû vor mangem tage.' —
der zweier namen ich iu sage:
der ein Gârez von Lîbîâ;
ouch nant er den andern sâ: 15
9880 Lâr, der künic von Korntîn. —
'nu sehet waz si̥ einander sîn
und helfet mîner vrouwen wider!'
vor leide vrouwe̥ Lârîe nider
umb ir nifteln laster seic. 20
9885 her Gwîgâlois niht lenger sweic.
er sprach 'vrouwe, gehabt iuch wol!
ich erledige si̥, oder ich dol
swaz ze lîden mir geschiht.
vrouwe Lârîe̥, enweinet niht! 25
9890 ich wil im widerbieten.'
die vürsten im dô rieten
daz er sich besande baz.
si sprâchen 'herre, wizzet, daz
im helfent die Särvîe; 30

S fraw *B* lyamere, *k* lamere, *l* lamiere 9871 *B* icwederre, (*Sk*)*l* i(e)tweder *S* vill s. 72 (*C*)*L* and(e)run, *Sk* ander *S,k* sol, te *k* tragē 73 *k* also, *l* alzo *Ck* v͑ch, (*R*)*l* e(uch), *S fe.* 74 *C*(:*L*) *9874 bis '77 fehlen* *AS* vater, (*B*)*R* vet(t)ere, (*k*)*l* vet(t)er *B* ztwier, *L* zwaiger (*so v. '77*); *S* zwair 75 *R* d. da e. 76 *R* beide *l* nu *fe.* *A* manigen, *C* mången, *S* manigē, *l* māchē *B* taghe, *Ck* tagen 77 *S,kl* nam, e *L* wil ich *R*(*l*) (e)uch, *k* ùch nŭ *B* saghe, *L* sagen 78 *R* ein hiez, *l* eynes hys *C* găres, *R* Cares, (*S*)*k* gare(i)s, *l* kares 79 *A* uant, *l* nāde *S* der ander *AC* da 80 *A* rial, *C* Lăr 81 *S* nu *fe.* *CL* sehen *S,l* aneinander, a. e. a 82 *S* fraū 83 *k* Von *R* leider *S* l. viel frau l. 84 *S* Vm, *k* Von *B* irre, *k* ires *B* n.telen, *CL* n.tlun, *k* núftels *BRk* seig (*R im 15. jh.* g < c), *C* saik, *S* seick, *l* seyk 85 *S* swaig, *R* sweig (< c), *die übr. vgl. v. '84* 86 *S* vrouwe *fe.* *k* gehabent, *l* g.bit 87 *B* irledighe, k erlidige *l* ad' *k* ich habe d. *S* tol 88 *A* liden, *Bl* l.ne; *C,L* lident, -d; *S* leidn, *k* leide *A* geschit 89 *BRSkl neg. part. fe.* *C* enwainde, *R* weinte, *g* .... enit 90 *l* in *A* w biͤten, *S* w.piten, *l* widd'byten 91 *l* óm *S* rieten 92 *BR* besente, *C* besante, *q* ... nte, *k* besinte, *l* bedechte 93 *A* wizet, (*Cgk*)*L* wissen(t) *g* dc 94 *l* im *fe.* *BL* helfen, *l* Hilfet *A* sa., *BRgl* seruie, *C*(*L*) sar(r)ie, *S* sirney,

9895 dar zuo von Turkîe
kumt im vil manic rîter guot.
ouch tragent im vil holden muot
die Valwen und die Kriechen.
wir müezen mangen siechen 35
9090 vor der stat gewinnen.
ûzen an der mûre und innen
lît dâ hôher türne vil.
dâ wirt benamen des tôdes spil.
nu dar, swer prîs bejagen wil!' 40
9905 **Ê**rec und sîn gesellescbaft
sprâchen 'swer nu zwîvelhaft
durch dise vreise wil bestên,
dem kan daz laster niht nâhen gên
daz sînem herren und im geschiht.' 253,5
9910 'her Gwîgâlois, nu ensûmt iuch niht,'
sprach her Gâwein der degen,
'und wil got des rehten pflegen,
als er ie hât getân,
sô wæn uns niht geschaden kan. 10
9915 ir habt vil guote rîterschaft,
und wellent die ir triuwen kraft

---

k syrneyen 9895 *S* d. zue *C* die von; *R*,*S* di,e *A* turckie, *Bl* tůrkie, *R* Kurzie, *S* durckey, *k* turkeyen 96 *S* Dan k. *B* kumpt, *C* Bringent *R* ime, *A fe* *LS* vil *fe.* *CL* mångē, *k* māch *k fehlt* 97 *R* auch . . . . h. m (*Bl*)*S* trag(e)n *l* ȯm *S* v. doln m. 98 *L*, *l* walwen, -in; *RS* valben, *k* volunē *Sl* krichen 99 *C*, *L* mů., můssint, *k* můssent *Rl* manchen
9901 *B* Vzten, *C* Vssan, *l fe.* *RS* an *fe.* *CL* an der mûre *fe.* *Ag* mur *k* Vnd vns hie vssen v. i. 2 *R* Sint *CS* dâ *fe*, *k* do *l* hoer *ARS* tu., *Ck* tú., *l* törne, *B* tůrme 3 *k* Do *B* (*R*) b(e)i n., *kl* by n. *l* spel 4 dar swer *nach B*; *A* swer da, *C* dar an d', *R* dar der, *k* hin der *AL* bris *S fehlt* 5 *k*|| Erach l **E**rik 6 *R usw.* wer nu] *k* ime *S* zaghafft 7 *A* diese, ,*C* die, *S* ditz, *k* disen, *l* desze *R*(*S*) reis(z), *k* freis, *l* rede *l* wulle *CL* bestan, *S* sten 8 *k* daz *fe.* (laster *zweimal*) *l* Dē kā nicht lasters n. *B* nahe, *C* nah', *R* nach, *k* hohe *S* nit entgen, *g* ...nit ensten *L* gan 9 *Lk*,*l* h'zen, herczen *S* Naher das im g. *A* geschit, *k* beschicht 10 *g* nu en, *ABSk* nu *fe.*, *CRSkl* en *fe.* *A* enschamt, *B*(*g*) ensume(n)t, *R* saumt *l* sāmit *k* sumte sich 11 *R* her *fe.* *Ak* ga., gewin *k* teg. 12 *S* und *fe.* *A* rehtes *g* enphl. 13 *B* Alse *L* er h' ie, *S* e. noch her *k* ie *fe.*, hat *zweim.* *g* het 14 *S* ich w. *A* wan, *S* wän, *R* wen, *Bkl* wene *BC*(:*L*)*Rl* w. ich *C* iht, *k* nút *l* schadē 15 *B*,*l* habet, -it; *C* hapt; *k* habent *A* gut, *C* gůt 16 *Rl* wollen, *S* wolet, *k* wȯllent die] *B* sie *l* ire

iu mit helfe erzeigen hie,
sône gẹwan dehein künic nie
in disem landẹ sô mangen helt. 15
9920 dise rîter sint erwelt
ûz mangem künicrîche.'
dô lobten im gelîche
helfe an der stunde
mit gemeinem munde 20
9925 die sîne und ouch die geste.
diu sicherheit wart veste
über den ungetriuwen man
der disen mort hêt getân
und in daz laster hêt erboten. 25
9930 her Gwîgâlois dô sînen boten
mit dem garzûn sande dar.
von im und von den vürsten gar
widerbôt er in die stat
Lîôn dem vürsten würde mat, 30
9935 möht er, nâch sînem schâche getân.
sus schiet der bot von im dan.
dem garzûn wolder kleider geben.
dô sprach er 'nein! ich wil leben
mit herzeleide unz an die zît 35
9940 daz gotes [gẹ]rihte râche gît
nâch sînen werken über in

---

gk trúwe 9917 *Bl* Vch, *Ck* V́ch, *R* euch *S* hilf, *l* hulfe *L* erzaigent, *k* erzo͛igen *l* e. in 18 *A* negwan *die übr. ohne neg. part.* g...ekein küng 19 *B* diseme, *l* deszē landè?, *vgl. v.* 10103 20 *l* Dȳ zcú r. 21 *l* Vō *C* kúnichrie *g* magē küngr. 22 *B* gelobte, *C* loptont, *g* lopt, *k* geloptent, *l* gelobetē 23 *Bl* Hulfe, *S* Hilff 24 *g* gemeinē 25 *B* sinem, (*S*)*k* s(e)inen, *l* synē 26 *S* s. deu w. *l* waz 27 *S* Auf d. 28 *AC* daz, *g* dis, *l* solchē *B* hat, *k* hette *B* ghe t. 29 *S* ir *Bl* hat *k* hette *k* erbottē : botten 30 *AS* dô *fe.* 31 *AC* garzune, *S* garczn, *k* lo͛uffe (*BC*)*klS* sant(e) *S* Seinē g. mit ienē s d. *l* Sa. m. dē g. d. 32 *l* von² *fe.*, *B* von - van *C* fúrston, *l* gesten *S* d' f. schar 33 *l* Entseyte *C*(: *L*) *l* im in (*l* im!) 34 *A* wirt; *C*, *L* wurdi. de; *S* wurdn, *g* wid, *l* werde *A* maht 35 *B* mochte, *L* mo͛cht *Bg* sinē schâ.] *C* geschlåchte *A* moht e. noch sinem zorn entlan, *S* M. e. n. seim schadn han g., *k* M. noch sin geschich g., *l* Mag e. nicht vō syme schache gan 36 *S* da schid, *l* Sust ging *A* bot *k* in, *l* *fe.* 37 *k* lo͛ffer *ABl*, *k* wolde, lte *B* cleyd'e 38 *B*, *kl* Her, Er spr. n. S nain spr. e. *A* nēich *k* mŭsz, *l* wel *S* mein l. 39 *A* untze; *B*, *l* biz, -s *L* h'z laid, *k* herczleide, *S* hertzn l. *l* zÿt : get 41 *kl* Noch *S* sein *AC* werchen *l* obir

der mir vreude und gewin
âne schulde genomen hât.
owê der grôzen meintât, 40
9945 daz si noch ungerochen stât!'
Sus nam er urloup und schiet dan
wider zuo dem tôten man,
der dannoch ûf dem velde lac;
des got mit sîner huote pflac 254, 5
9950 vor vogeln und vor hunden.
sîn ors daz was gebunden
vil vaste an einer linden ast.
alsô gewâfent lac der gast:
sîn schilt was über in geleit 10
9955 nâch des landes gwonheit;
daz swert under sînem houbet lac.
ditz was der sibènde tac
daz der helt was erslagen.
man sach in jæmerlîche klagen 15
9960 zwêne winde die bî im lâgen.
des heldes si dâ pflâgen
vor vogeln und vor wilde.
ungâz ûf dem gevilde
dolten si die hungers nôt 20
9965 unz si dâ lagen bî im tôt,
daz ors und sîne winde.
den schat gap in diu linde

9943 *A* an *Akl* schult *Sk* genumen, *l* benōmē 44 *S* awe *C* gr.un *k* grosse *Cl* misset., *S* menyt., *k* man t. 46 *k keine init.* *l* Svst *A* er *fe.* *Bk,l* urlob,-p *l* schid *C* s vō d. *S* Sunst schiedt er dan 48 *C* dennocht, *k* kúnig *S* dann. da lag 50 *S* wolfn, *k* vogelen vor²] *A* uol 51 *BLl*, *C,k* ros, -ss, -sse *Sl* daz *fe.* 52 *C* vil *fe.*; lindū 53 *A* gewaff., *Bl* gewap., *k* gewoff. 54 *B* s. der was *l* obir 55 *l* Noch *A* gow. 56 *S* vnter *Ck* sinen, *g* sinē, *S* dem *AC* houbet, *Bgl* -bte, *k* -pte, *S* haup 57 *A* ditze; *B,l,Cgk* Diz, -cz, -s *B* swaz *Lk* súbende 58 *k* gast *Sgkl* wart 59 *S* yamerl.: *S* -lich, *die übr.* l.n *l fehlt* 60 *k* viende *l* die *fe,*; ȯm 61 *B* Diz *k* heiles *B* dâ *fe.*, *Ck* do *l fehlt* 62 *A,S* uo., vogel; *g* uolgel *l* Si huttē sin vor vo. 63 *AC,g* ungaz, -s; *B,S(kl)* Ungezzen, Vnges(se)n *A* uelde 64 *CS* Dulten, *g* Dolton, *k* Littent, *l* Leden *Sl,k* des, -z h. 65 *A(k)* untze (das); *B,l* Biz, -s; *g* Uns *ASkl* bi (*S* pey) im da (*Skl* dâ *fe.*) l. t.; *B* d. l. b. i. t; *g* d. b. i. l. *Cgk* lagent *S* tod, *k* dot 66 *g* Dc *Bl C,k* ros *usw. v. 9951* *k* sin, *l* die 67 *g* den *fe.* *A* schat, *S* schad, *Bl(CLg)* schat-

Ben. *Pfei.*

mit ir loube daz was breit.
mîn vrouwe Lîamêre erleit 25
9970 nâch dem helde grôze pîne.
im wâren die sîne
gar gevangen und erslagen.
daz begunde sị herzenlîche klagen
mît wîplîcher swære; 30
9975 ir wart der lîp unmære
daz si ir trût hêt verlorn.
dô hêt ab si Lîôn erkorn
ze vreuden sînem lîbe.
disem reinem wîbe 35
9980 ersluoc er ir lieben man
mit einem sper von Angran.
ir grôziu schœnẹ gap im den tôt.
der jâmer ir nâch im gebôt
vil pînlîche swære. 40
9985 swie schœne ir varwe ê wære,
diu ẹrlasch nu gar und wart bleich.
ir vreude ir sô gar gesweich
daz si niwan jâmers pflac
beidiu naht unde tac. 255,5
9990 des lîbes si sich gar bewac.
Als ir der triuwen jâmer riet,

(t)en, *k* schilt *ASgl* im *B*, *Ck* in 9968 *Bl* ir., yrme, *k* irem *S* prait, *g* bereit, *k* wit vnd br. 69 *l* Die fr. *A* liemer, *C* lamere, *k* iomer, *l* lamiere *B* leyt. *S* erlaid 70 *l* Noch *Ck* grossen *C* pín, *l* pin; *k* pinē 71 *l* w. gar dy *C* sin, *gk* sinen 72 *l* gar *fe.* *k* Geu. gar 73 *l* Do *L* begund (< nden), *g* begonde, *k* begundent *B* herztel.; *C* h'zecl., *S* yamerl., *k* sere, *l* h'czil.; *ABCl* -lichen, *S* -lich; *g* h'zeklige 74 *S* swăr 75 *Ak* was *S* vil *B* vmmere, *S* vnmär 76 *l* Umb daz daz sú *Bl.* hatte, *k* hette 77 *l* Lyon h. a sú (*B*)*l* hat(te), *k* hette *k* einer, *ABCSgl* aber, *Pfei.* ab *AC*(*k*) si(e) lion, *die übr.* l. s. 78 *C* frô-don, *g* fründin, *k* frowe *g* sinē 79 *B*(*l*) Dem(e) vil r. *A*,*B* rei., reynem; *l*,*g* rey., reinē; *CSk* r.en 80 *C* Erschl. *AS* er *fe.* *B*(*kl*) ir(e)n *l* vil libn 81 *L* angeran, *Sl* agran 82 (*C*)*L* grôssi(v), *S* gros *C* schôni *l* óm *S* tod 83 *l* jămer i. noch im] *k* ir 84 pî.] *k* manige *S* swäre 85 *k* schœne *fe.*, *S* gros varwe] *S* schöne, *k* frowe *ACSk* ê *fe.* 86 *S* Sıe *l* vorl. *Skl* nu *fe.* *S* gar *fe.* *B* bliech 87 *Skl* sô *fe* *C*, *S*, *kl* entwai., entbai, entweich 88 *g* Dc (*B*),*g* ni(ch)t w., *C* núwen, *S* nur, *k* nie wanne, *l* nicht denn *l* jămers (*so immer*) 90 *A* lebens (*Sk*)*l* (v)erwag 91 *k* // der *fe.* *C* trúwon *S* deu ya. r., *k* tr. vnd iomer r. *B* reyt, *l* rit

ir schœne zöpfe sị abe schriet,
die wâren lanc, ze rehte grôz;
der regen von ir ougen vlôz 10
9995 an diu wange und ûf ir brust.
der bitter tôt was ir gelust;
daz erzeiget si der werlte sît.
si zarte von ir den samît,
der von golde gap liehten schîn, 15
10000 und einen belz härmîn
von ir schœnem lîbe.
dem vil reinem wîbe
wart von herzen leide,
daz si ir ougen weide 20
10005 âne schulde slahen sach.
von disem leide ir herze brach,
dâ von ouch si den lîp verlôs.
ir ganze sinne si verkôs
mit jæmerlîcher tobeheit; 25
10010 sine dolte an ir deheiniu kleit,
unz man ir huote muose haben.
'owê, wan wær ich begraben
mit mînem süezen trûte!'
daz rief si vil lûte; 30

9992 *S* Vnd ir *C*(*L*) schôn(en), *S fe.* *A* zophe, *B* ztoppfe, *C* zôpf, *S* zopf, *k* zôpffe, *l* zcephe, *k* Ir z. s. schône a. s. *Ck* ab, *S* abe da *k* sriet, *l* schrit 93 *S* die *fe.* ze re. gr. *A* vñ gr., *CL* vñ recht gr., *l* vnd nicht zu gr. 94 *k* trehen *l* vor *B*(*Ck*) ir(e)n, *l* orē 95 *C* Vf, *k* Von an diu w | *A* an ir w.e, *B* An die w.an, *C* Vf ir w.n, *S* an die wang, *gl* a. die w.n, *k* Von den w.n. *g* vn .... (*das übr. fehlt*), *k* vncz *Ckl* die br., *S* dj pr. 97 *B* ir zteygete, *C* erzaigt, *k* erzôigte, *l* erczegete (*A*)*CS* wer(l)t, *k* welte, *Bl* werlde 98 *l* zerret *C* ab ir *C* så., *k* semit, *S* samet 99*k* gôlde *l* lichtē

10000 *k* Vnder *S* ain *C* beltz; *k*,*l* b., pelcz *C* hårmín, *S* härmlein; herm. *die übr.* 1 *B*,*k*,*l* ir., ire., yrme *Bl*, *Ck* scho., schônen; *S* schön 2 *l* Dē *A*, *C*(:*L*) rei., rainem, *l* reynē, *die übr.* r.n 3 *A* hertzel,, *C* h'ze l., *g* h'zel. 4 *l* or *S* augn paide 5 *A* schult *C* erschl., *g* slachen *A* sahc 6 *k* dem l., *l* hercze-leyde *L* "z'br h'z" 7 *C* ouch *fe.* *S*,*gkl* s. au., ouch 8 *S* sin *B* si *fe.*, *l* so (*vgl. 10023*) *ASl* s. gar, *g* si ŏch *k* s. verdrosz 9 *S* ÿam., *l* yēm. *Ak* tobh., *l* torh. 10 *A* si... (*erloschen*) .chl. *CSkl neg. part. fe.* *Bl* dolte, *Ck* lie, *S* behilt *k* Sus l sie *C* kain 11 *A* Untze daz, *B*,(*l*) Biz, -s (daz) *S* in huet, *k* hende *l* man müste or hüte h. 12 *BCk* Owe, *S* Awe *B* wen, *k fe.* *A*(*B*) wer(e) 13 *Bl* Mit, *die übr.* bî *A* minem; *S*,*l* mei., mynē *A* suzem, *C* lieben 14 *k* Do

Ben. *Pfei.*

10015 dise rede begap si nie.
swaz si ir schœnen lîbẹs gevie,
dâ[z] beiz si jæmerlîche abe.
von dirre grôzen ungehabe
vlôch si wîp unde man, 35
10020 wan si was sô wol getân,
swer ir jâmer rehte ersach
daz dem ze weinen geschach.
ditz treip si alsô siben tage,
daz ir jâmer und ir klage 40
10025 was zallen zîten niuwe;
si truoc die wâren riuwe
umbẹ ir gesellen tôt.
Lîôn der vürste ir dicke enbôt
sînen lîp und ouch sîn lant. 256,5
10030 daz gienc ir allez zeiner hant;
sîn trôst der was ir ungehabe.
sus tet si sich der werlte abe
mit herzenlîchem sêre.
den lîp, guot und êre 10
10035 verlôs sị umb ir gesellen tôt;
des wart vil manic ouge rôt;
ir triuwe wac vür Karles lôt.
Dô si der vürste tôte sach,
wider sich selben er dô sprach 15

CL růft, *k* rŭffte, *l* riff 10015 *k* Der, *l* Desze *k* ùber gab, *l* vergab 16 *Bl, Sk* waz,-s *S* si *fe.* *B* irs; *k,l* ir., yres *k* schœ. *fe.* *S* schoner leib 17 (*4995*) *C* zart *Bl* yemm., *S* ÿam. *S* -lich, *ABCkl* -l.n *l* ab 18 *S* mit *S* diser, *k* der *C* gr.un *Sl* vngehab 19 *CL* sin *l* wibe 20 *C* Won *k* wol *fe.* 21 *l* ansach, 22 *CL* zewainend, *S* ze traurn, *k* zu weinende 23 *A* ditze *B* Diz; *CSk,l* Das, -z si] *l* so *Ck* súben, *S* vii, *l* sebē *B* taghe, *CSk* tag 25 *B* ztů, *CS* ze, *k* zu, *l* zcü *A* riwe, *S* neu 26 *Bk* ware *A* triwe, *S* rew, *k* trùwe 27 *B* Vmme, *k* Vmb *B*(*S*) irs(z); *k,l* ir., yres (*wie gewöhnl.*) 28 *A* ofte, *CL* dik. *k* vaste *BCSkl* bot 29 *BCl* ouch; *fe. den übr.* (*vgl. 7844*) *B* sint. *k* sine 30 *B* Da (*B,kl* gi(e)ng, *die übr. gie* *C* allis *B,CS,k,l* ztu *usw.* 31 *CSk* der *fe.* *l* vngehab : ab 32 *l* Süst *k* det *C* Siv, *L* sv́ *k* welte 33 *B* herztel., *C* h.ecl., *S* h.tzl., *k* h.czel., *l* hertel.; *Sl* -licher 34 *k* Den *fe.* *S* v. auch e. 35 *k* Verlor *B* vmme, *Ck* vmb *S* geseln 36 *k* Das was *Sk* vil *fe.* 37 *S* triuwe *fe.* *l* vor *A, Bl* ch., karls; *CL* clarez *A* lot (< tot) 38 si] *CL* sin *B* die v. *A* **D**o er den uursten *ACkl* sach, *B* ir s., *S* ges. (*11030; u. v. Kraus, d. Ged. S. 31, vs 27. Gr. IV, 494*). 39 (*B*)*S*

10040 ʻowê, waz hân ich getân!
ich hân erslagen ir lieben man
âne schulde mit mîner hant.
owê dir, untriuwen bant,
wie mich dîn gir verleitet hât! 20
10045 du gæbe mir disen bœsen rât
daz ich den helt erslagen hân
niwan ûf des heiles wân
daz mir sîn schœne wîp belibe
und ich die zît mit ir vertribe. 25
10050 nu lît si hie vor leide tôt
umb ir gesellen; deist ein nôt
die ich immer klagen muoz.
ô wol dir, reines wîbes gruoz
und herzenlîchiu trûtschaft! 30
10055 du treist et gar der triuwen kraft
mit vil jæmerlîchen siten.ʼ
innen des dô kam geriten
des küniges bot von Korntîn.
waz sîn gewerp möhte sîn, 35
10060 daz was in allen unbekant.
er erbeizte und gie zehant
dâ er Lîôn den vürsten sach.
wider in er vrävelîche sprach

---

selb(e), *kl* s. er *S* da 10040 *S* Abe 41 *l* libn', *k fe.* 42 *ASk* schult, *BCl* s.lde 43 *S* Awe, *die übr.* owe dir] *S* diser *C, L* vngetrúwú, -we; *S* vntreun, l vntrüwe *CL* hant, *S* pa., *l* mich mãt 44 *L v. 10044. '45 umgest.* *k* begirde, *l* ger *S* vertailt 45 *ABkl* gebe, *C* (:*L*) gåbd, *S* gabst *l* deszẽ 46 *k* heilt 47 *B* Nie w., *l* Niew., *C* Núwen, *S* Nu *k* Nŭ wan' ich uff d. heildes w. 48 *k v. 10048 bis '50 fehlen* *B* Dar *B* sin (< sine), *S* das *A* schones, *l fe.* *S* peleib, *l* blėbe 49 *k* m. i. dy zcÿt *S* v'treib, *l* v'trebe 50 *S* v. l. h. tod 51 *B* Umme, *S* vm *A* deist. *BCSl* daz ist, *k* nŭ ist *A* an, *S* ein (*nicht* ain!) 52 *k* imer, *l* v̄mer *k* tragen 53 *S*, Abe, *kl* Wol *S* der rainen *C* rain' wibe 54 *CL* herczecl., *die übr.* herzel.; *S* -lichr, *k* -l.n 55 *C* Nu *A* trist, *S* trest, *C* trô̊stent *A* &, *BCSkl* et *fe.* *S* gar *fe.* *k* d. mynne kr. 56 *A* iem.en (< em) *l* seten *k fehlt* 57 *A* Indes, *C* Innan d., *k* In dem, *l* Bynnẽ d. *A* do q..... (*das übrige erlo.*); *ABl* qu., *Ck* kam; *S* kom *l* gereten *k* geritten / Fúr lyon mit vnsitten 58 (*k*)*l* bot(te) 59 *k v. 10059 bis '68 fehlen* *A* gewerft, *BC* -rp, *l* -rbe, *S* geuert 60 *A* umb. 61 *A* erbeizt, (*S*)*k* -tz(t), *S* enpaist, *Bl* -te (*B*)*l* gi(e)ng *B* ztů, *S* zu, *l* zcu 62 *A* do — uursten widr....... (*über der Zeile* uant, *und am Rande* er zehant *mit kleinern Buchst. nachgetr. um einen reim herzustellen*) 63 *A*, *B* ureu.,

Ben. *Pfei*

ʻherre, dir widerbietent die 40
10065 die ich dir benenne hie
ir dienest und ir vriuntschaft:
mîn herre der künic mit sîner kraft,
her Gwîgâlois von Korntîn,
Rîâl, der künic von Jeraphîn, 257, 5
10070 Êrec, fil de roi Lac
und Lanzelet der Arlac,
mîns herren vater, her Gâwein,
und von dem brunnen her Îwein,
Zaradech und Panschafar, — 10
10075 die sint von der heiden schar
zwêne künige ûz Asîâ, —
die wellent ir sper dâ
durch dînen schilt verstechen
und daz laster rechen
10080 mit swerten an dînem lîbe,
daz du dem reinen wîbe
hâst erslagen ir lieben man,
der dir niht leides hêt getân.
zes küniges hôchzît wolder sîn; 20
10085 nu hât diu untriuwe dîn
ir gewalt an im erzeiget.
dîn hôchvart wirt geneiget
und dîn gewalt verkêret.
dîn vreude wirt gesêret 25

---

vreu., *L* fråuenl., *S* fröl.; *alle* -lichen 10064 *L* Her *k* die w. *AB* w.bieten, *S* w.pitent, *k* widdersaget 65 dir] *B* die *S* d. wil b. *L* benemme, *S* nenē 66 *B* dienst 67 *S* her wigelins m. 68 *S* Der ÿung künig v. K. 69 *A,l* ūn, Und r. *S* Jerapein, *C* lor., *k* ior., *l* cher.in 70 *l* Erik *CS* E. vn̄ *A* filde reilach, *B* fyllouroylach, *C* willyro'(*L* roy)lag, *S* kalmoylach, *k* pfilde coÿlach, *l* floyr vō delagi 71 *k* und *fe.* *B* lancelot, *k* Lanzulet der] *Bl* von, *S* den, *k* vnd *BS* arlach, *Ck*(*l*) arlag(i) 72 *l* h'rin *ALkl,C* gawin, -ain 73 *A* u. dem britanie, *l* vō Britania *CL* min h. *AC,L* yw., iwain, *k* ywin, *l* Grywin 74 *S* Z.ach, *l* Z.och, *k* Zeindecke *A* p.phar, *C* p.var, *S* p. par, *k* bantschuar, *l* panshafor 75 *l* heydin *k fehlt* 76 *k* Zwen *A,k* u., von *ACk* asya 77 (*S*)*k* wollen(t) 78 *S* dein *B* v'strechen, *l* ste. 80 *L,k* di., dynē 81 *l* dē reynē *A* reinem, *L* rainē 82 *l* libn', *S fe.* 83 *S* ye laid, *k* nie leit *B* hatte, *CSkl* hat 84 (*B*)*Ck* Z(t)ů, *S* Zu, *l* Zcü des kü.] *l* der *Lk* hochgezit *A* wold / er, *B* wolde h', *k* wolte er 85 *S* vntreu, *l* vngetruwe 86 *k* Iren *l* bezeyget 87 *k* Dine hoffart wurt g. 88 *S* und *fe.* *l* vorczeret 89 *AB,l* ur.,

10090 mit herzenlîcher swære.
owê der leiden mære
daz mîn vrouwe Lîamêre ist tôt,
diu nie wart von schanden rôt!
ir lîp hât si von dir verlorn. 30
10095 dar umbe hât ûf dich gesworn
der grâve Adân von Âlarîe,
und dise vürsten drîe:
Darêl, Gamêr und Arîûn;
Medarîe und Belacûn, 35
10100 von danne sint si geborn.
ir herren habent si verlorn
ûf dem gevilde bî Roimunt.
von disen vürstèn tuon ich dir kunt
daz si dir schade wellent sîn. 40
10105 vrouwe Êlamîe diu künigîn
widerbiutet dir ir vriuntschaft,
si und ir gesellesohaft.
vrouwe Marîne und ir gespiln
die wellent hie mit dir spiln 258, 5
10110 dâ von manic ouge wirdet rôt.
daz spil wirt manges mannes tôt.
dir widerbiutet ouch Bejolarz,
des grâven sun von Lêodarz

---

freude; *k* freide *k* wurt, *S fe.* *S*(*k*) (gekeret vnd) verseret 10090 *Bl* h.el., *Ck* h.ecl., *S* hertzl. *S* sware : märe 91 *S* Awe *S* laiding, *l* ledigen 92 *A*,*k* li., lyamer, *B* Lyamir, *C* lamere, *l* lamier *S* tod 93 *CLk* vor sch. wart, *S* mit scham w. 94 *k* hatte *C* v'loren : gesworen 95 *B* vmme 96 *Sk* der *fe.* *k* Graffe, *l* greve von] *k* vnd *k* aloreye, *l* marie 97 *l* Unde die *S* dreie, *k* drye 98 Da.] *C,L* Nă., Na.; *k* karol *A* d. uñ g. *C,L* gă., ga.; *S* gomer, *l* garem *A* ariun, *CL* arůn, *S* a'rynn, *k* aryon 99 *A* medarz *C* belechůn, *S* bolachÿn, *k* balachon, *l* belarun

10100 (*L*)*S* dan (nā) *BS* si *fe.* *C* geborn : v'loren 1 *BLl* haben, *S* hant 2 *C* veld *S* vor romit 3 *l* deszē *C* fúrston *S* tue, *l* thůn dir] *A* iv 4 *Ll* wellen, *S* welet, *k* wôllent 5 *C* elemye, *k* elamit 6 *A* w. bot, *S* W. peut, *l* Widder sait *S* feüntsch. (*v. 10066* fruntsch.) 7 *k fe.* het *C* si *fe.*, *S* sye *l* ire 8 *C* marrin, *ABC*(*kl*) marin(e) *S* mit *S* irn, *l* ire *B*,*l* gespi., gespelen *k* und i. g. *fe.* 9 *S* sy w. *C* went, *S* welent, *l* wollē *C* mit d. h. *Bl* spilen, *S* riln *k* Vnd alle ir gespilen 10 *k* Do *C* månig; *l v. 10110, '11* mānig (*gegen sonst* māch!) *C* ǒg *CSl* wirt, *k* wurt 11 *A* spil *fe.*, *l* spel *k* wurt, *l* wert *k* mannes *fe.* 12 *A* wir / der b., *S* w. peut, *l* widdersayt *C* zeliolarz, *B*,*S* bey., baiolars, *k* wenczelors, *l* beielancz 13 *C* kúngez (*B*)*l* son(e) *BSk*,*l* leodars, -dancz

	und sîn nevè, der grâve Môrâl;	10
10115	Ursîn und Ambigâl,	
	zwêne grâven von Sâlîe;	
	dar nâch diu mässenîe	
	widerbiutet dir ir vriuntschaft.	
	mîn herre der künìc, mit siner kraft	15
10120	wil dich besitzen vor der stat.	
	dâ wirt dîn untriuwe sat	
	mortlîcher dinge.	
	dîner vreuden klinge	
	muoz bresten von der meintât	20
10125	die dîn hant begangen hât	
	an dem vürsten wol geborn.	
	von sînem tôde hât verlorn	
	ir lîp vrouwe Lîamêre,	
	diu mit herzen sêre	25
10130	vil jæmerlîche ende kôs	
	vor leide, daz si ir trût verlôs.	
	waz mac ich nu sprechen mê?	
	ir lîp der ist ein junger rê	
	und lît hie jæmerlîche.	30
10135	nu wizze et sicherlîche	
	daz got den mort niht übersiht.	
	swaz leides dir dâ von geschiht,	
	dazn sol niemen guoter klagen.	

11014 *S* ôhaim, *k* nefe, *l* der *fe.* *A* morla moral 15 *C* Vr sín, *k* Vorsin *S* v. auch a. 17 *C* D. zů, *l* D. noch *AB*,*C* me., massenie; *Sl* massanye 18 *A* div w. *A* w. bivt, *S* w. peut, *l* Widderseyt ir] *k* dine, *l* we *S* feuntsch. 20 *B* Vil *B* besitzten, *C* b.tzzen, *l* belegen vor] *B* in 21 *A* wart, *k* wurt 22 *k* môrtl *B* dinghe 23 *AB* ureuden, *C* frôdon, *k* frôiden, *l* frowē *B* klinghe, *l* chlinge 24 *l* Muszze br. vnd dine *C* ma nitat, *kl* misset. 25 *B* be ganghen 26 *l* dē *k* hochgeb., *l* wolgetan 27 *S* von *fe.* *L* sinē, *S* seinen *S* tod *C* v'loren 28 *B*(*Skl*) Ir(e)n *C* l. dú fr. *l* lamiere, *die übr.* li., *Sk* lyamere 29 *B* herzte s., (*S*)*l* hertz(e)m s. 30 *S* vil *fe.* *Bl* yemm., *S* jam.; *C*, *Sl* -lichez, -es; *k* -lich *M* ende *fe.* 31 *k* Von -sú 32 *k* sol *Ak* nu *fe.*; *CS* da von 33 *BCl* der, *ASk* *fe.* ist] *l* waz *L* iungerre, *S* ÿnner ve, *l* ßinger re 34 *Ak* iem., *B* yem., *l.* yēm., *S* ẏam.; *l* -lichen 35 *l* Unde, wizze et] *A* wiz ez, *B* wizze, (*Ck*)*L* wissen(t), *l* wysset *l* s. lichen *S* *fehlt* 36 *CL* din *k* nút *l* obir s. 37 *A*,*B* swaz,-s *S* w. dir laides, *l* W. uch (lei. *fe.*) *kl* do *A* geschit 38 *BCSkl* *neg. part. fe.* *l* sal *B* niemā, *k* niemans, *l* nymāt *k* gŭtter, *l* gutes

nâch disen zwelf tagen 35
10140 sihestu mînen herren hie,
dem reiner wîbe jâmer ie
vîl nâhen an daz herze gie.'
Dô Lîôn hêt vernomen
die botschaft diu im was komen, 40
10145 und disen jâmer vor im sach,
daz beswârte in sêre unde sprach
'der rede wirt vil guot rât.
swer mir widerboten hât
dem entwîche ich nimmer einen vuoz. 259, 5
10150 ir vriuntschaft und ir gruoz
ist mir als in diu mîne.
vor der stat ich schîne
swen si komen, mit rîters wer.
sine bringent nie so grôzez her 10
10155 ichn gebe in rîterschaft genuoc.
ôwoch! daz ich den vürsten sluoc,
des trûwe ich harte wol genesen.
die mir schade wellent wesen
die komen her, swer si sîn! 15
10160 ich nim daz ûf die triuwe mîn
daz si den prîs hie bejagent
den ir wîp da heime klagent.

10139 *kl* Noch *l* deszē *k* zwôlff 40 *A* siehest du, *B* Siestu, *CL* So hest du, *S* Siehstu, *k* Sitzen *A*(*S*) m(e)in *l* h'rin 41 *l* Deme *A* reines, *B* r. ner (r < n), *k* r nen *A* wibes, *k* wip, *l* wyp 42 *S* vil *fe.* *Bl* nahe, *C* nach, *S* nahent *B* ztu dem h.n, *C* a. sin h.e 43 *Bl* hatte, *k* hette *S* vernumen, *l* v'nommen 44 *l* öm *S* was *fe.* *S* kumenn, *l* kōmen 45 *S* Was vnd *B* disem, *l* dicz *l* i. do S. 46 *kl* beswerte *l* ön *S* i. vil ser 47 *A* wirdet, *BCSl* wirt, *k* wurt *k* vil *fe.* 48 *k* widerseit, *l* widd'sayt 49 *S* entbeich *B*,*l* nӯ., nūmer *S* ain 50 *l* Ir aller fr. *S* feüntsch. 51 *L* im *S* der mein, *l* dy myn 52 *k* diser *l* schin 53 *A* als, *Cl* Wenne, *S* Wan, *k* So *l* sú *A*,*k* cho., koment *BCLSl* komen *S* were, *l* ritt'schaft 54 *BCSl neg. part. fe.*, *k* S. enbr. *BL*,*l* bri., brengen *B* grozer; *C*,*LS* gros, -z; *l* grosze *S* here, *l* krafft 55 *A* ich eng., *B* Ichn g., *CSkl neg part. fe.* *CS* gib *l* ȯn ritterschefte gnûg 56 *A* owe, *B* Owoch, *C* Vn̄ och, *S* auch, *k* Wie, *l* Ouch *S* erslug. 57 *C*(*k*) (ge)trûwe *Skl* harte *fe.* *k* wol zu, *l* w. vor in 58 *AB*! *CS* wellent, *L* wellen, *k* wôllent, *l* wollō 59 *L* komin, *S* kümen, *l* kōmē *l* sü *k* sint 60 *Bl* neme daz] *Ck* ez *S* treu 61 *BCl* bejagen, *ASk* -ent 62 *l* D. si ire w. *kl* do *C* haimme, *S* heimet *A*,*B*,*Cl* chl., cl. klagen, *Sk* -ent

si wænent des ich sî ẹz Rôaz.
deiswâr, ich trûwe verre baz 20
10165 mîn lant erweren und die stat.
der rede wil ich dehein blat
legen vür mînen munt.
daz weiz ich wol und ist mir kunt
daz er den helt mit zouber sluoc 25
10170 des hant vil mänlich ellen truoc.
durch daz im dâ sô wol gelanc,
sô wolder über mînen danc
mîn lant mir an erstrîten.
er sol noch lenger bîten 30
10175 mich dunket des, er sûme sich.
sîn zorn unde sîn gerich
ist mir als daz bœste hâr
daz ie man von im geschar.
daz soltu dînem herren sagen. 35
10180 swaz er prîsẹs hie wil bejagen,
den muoz er koufen tiure;
hie ẹnist niht âventiure!
die sol er suochen anderswâ.
ich weiz wol, — im gelinge et dâ 40
10185 als im tet ze Korntîn, —
sol ich leben, ich tuon im schîn
daz er mîn lant und mich verbirt.

10163 B wenēt, l wenē, CL wånen des] B daz, C dez dz, Sl des *fe.* ez] Bk *fe.*, C als 64 B,l,S Zt., Zc., Zwar; Ck D. ist w. Ck,l getrů, getrüwe B tr. ym v. 65 B,l ir w., erwerē; Ck erweren; A *fe.* C(S) v. m(e)in st. S stet : plet 67 B Leghen, k Geleg. l vor 68 S wol *fe.* k wol fůr ku. 69 k heilt m. zouffer C schl. 70 S vil *fe.* AB menl., C manl.; Sk manich, -ig B ellen (< ns), Sk elen, l ellent 71 S Dauon i. l ȯm Ck dâ *fe.* A wol *am Rande nachgetr.* S gelangk, l -nch 72 B wolde h', S wil er, k wolt er, l obir S danck, l -ng 73 Ck ab erstr. B ir striten 74 l sal A niht noh l. C nit l. A længer l beyten 75 du.] S zimt Sk des *fe.*, l gut S saume, k versume 76 k gericht 77 B alse d. bȯste 78 B ie keyn m., l ymāt ye S schar 79 AL,B solt du, tu; CSk soltu, l salt d. C dinē 80 CSkl Was C bri. S preis e. h. wel p., k e. hie pr. w. b. l e. pr. wil hi b. 81 A chuffen 82 A enist, *die übr. ohne neg. part.* 83 l sal A schouwen k a. wa : da (*nicht* wo : do) 84 l wene A gelingent d., (B)CSkl gelinget (nich') d. 85 l Nicht also i. t. zü gürtin 86 l Sal B tu, S tue, k dŭn, l thů l ȯm 87 S mich v. mein l. v'p. L enb.

Ben. Pfei.

ich wil hie selbe wesen wirt.
ern hât niht rehte an mir ersehen; 260, 5
10190 ander liute sol er im spehen
die sîn ze herren wellen jehen!'
Der bot sprach zem wirte sân
'hie enwirt mit rede niht getân;
die sul wir beide lâzen sîn; 10
10195 bistu vrum, daz wirt wol schîn.
ich wil mit urloube varn.'
er sprach 'got müeze dich bewarn!
nu sage der mässenîe von mir:
und tragen si rîterlîche gir, 15
10200 daz si die hie erzeigen;
ez sterben [ni]wan die veigen, —
die lægen doch dâ heime tôt, —
daz si niht schiuhen dise nôt.'
er sprach 'herre, daz tuon ich.' 20
10205 mit der rede schiedens sich.
sus vuor der bot ze Korntîn.
den künic und die künigîn
vant er und die vürsten dâ.

10188 *l* hŷ *A* wesen se. *Bkl* selber, *C* selb, *S* selbs 89 *CSkl neg. part. fe.* *l* an m. n. r. *B* nicht, *k* nút *B* irsen : spen : ihen 90 *B* Andere, *C* Er s. i. a. l. *l* sal im] *k* nū. 91 *C*(:*L*) zeh'rent, *BC*,*k* we., wöllent; *S* wölen, *l* wollen *C* gehen 91 *k keine init.* *A* zedem; (*B*)*Ck*,*l* (z(t)ů, zcū d. *Bl* dē *k* wurte 93 *A* new., *B* enw., *CSl* wirt, *k* wurt *A* niht r. me, *S* nit mer red *B* nicht 94 *CL* sȏl, *k* sùllent, *l* sulle *A* last | lazen *S* D. lasz wir paide sein 95 *AL* bist du *B* vrūm, *l* from *k* dir w. *k* wurt, *l* wert *S* wol *fe.* 96 *Bkl* urlobe, *C* vrlop *Cl* varen : bewaren 97 *A* spʳch *B* di, *l* uch 98 *l* Saget d. *A* me., *BCl* massenie, *L* masine, *S* massanie, *k* messenige 95 *Sk* und *fe.* *l* Ob sū tr. *Ck* tragent, *S* dragn *BLl* ritterlichen, *k* r. lich, *A erloschen* *l* gyr

10200 *l* su dy hye *k* erzȏi. 1 *A* streben, *Ck* st.nt, *S* ersterbn, *l* stirbet *A*(*B*) ni(e)wan, *CL* núwen, *S* nun, *k* lichter, *l* nymāt dann', (*Pfei.* wan; *vgl. zu 135*) *S* die *fe.* *l* vegen 2 *AB* legen, *S* lagn, *k* ligent, *l* legin doch] *S* da *Skl* do *S* haimen tod 3 *l* Ob su *k* nút (*B*)*S* such(e)n, *C* schúhent, *L* schuchten, *k* verrichtent, *l* such'ē *S* ditz, *k* die *Be.* Ob. s. n. sůchten dise n. 4 *A* spʳch *S*,*l* thun, thün 5 *A* dirre, *k* diser *S* damit sch. *B* scheyden, *k* schiedent, *l* schiden *AC*,*BSk*,*l* si, sie, sú sich. 6 *l* Sust *S* Der pot fur z. *B* bȏte ze] *k* gon 7 *AS* der *l* ko'nig — ko'nigin (*so immer*) *A* div chu. 8 *l* Vand

Ben. *Pfei.*

disiu mære begunder sâ 25
10210 al der mässenîe sagen:
wie der künic wære erslagen,
Âmîre, durch sîn schœne wîp,
und wie dar nâch vor leide ir lîp
diu schœne Lîamêre 30
10215 mit herzenlîchem sêre
vil jæmerlîch verkôs,
dô si ir gesellen verlôs
der ir herzen bluome was.
noch stæter danne ein adamas 35
10220 was der reinen triuwe.
daz erzeicte ir grôziu riuwe
die si nâch dem helde truoc
den ir grôziu schœne sluoc.
owê und wol dir, Minne! 40
10225 du twingest die küniginne
gelîch der vil armen diet.
dîn kraft nie niht underschiet
dune zügest ez gar in dîn gebot.
du kanst in ernest und in spot 261, 5
10230 twingen allez daz du wil.
dîn ende daz treit jâmers vil:

10209 *A* div, *C* Disiu (!), *S* ditz *C* mår, *S* mär *AL* begunder, *B* b. her, *die übr.* b.e er 10 *Ck* Aller d., *Sl* Alle d. *A* me., *BCLl* mass.; *S* masaney da, *k* messenige 11 *S* wer die k. *A* wær, (*Bkl*)*S* wer(e), *C* wart *C* erschl. 12 (*Cl*)*k* Ami(e)r, *S* Amere *Akl* schones, *B* schone, *C* schôn, *S* schöns 13 *S* dar nâch *fe.* *l* d. n. ir reyn' l. ir] *A* den 14 *l* Der schonē lamiere 15 (*Bk*)*S* h.(e)l., *C* h.ecl., *l* herczenlich' *k* swere 16 *A* iæm. *Bl* yemm., *S* yam., *k* iem.; *AB*(*k*) -lich(e), *Cl* -l.n *S*,*l* j. den tod, -t *MSl* kos 17 *l* sü *l* yrē libn' g. 18 *l 10218. '19 umgest.* *B*(*M*) ir(e)s, *l* erz *k* hercze blůt *M* plum 19 *k* stetter *S* noch dan stäter ain a. *AC* de., *die übr.* dann(e) 20 *k* W ir reine nùwe, *l* Reyne vnd getrúwe *M* O wol der r trewe: rewe 21 *B*,*l* ir zt., erzeygete; *S* erzaigt, *k* erzôgte *L* ir ėr, *l* er ir *M* vil gr. *C* grôssú ir gr.] *S* wol *k* trùwe *A fehlt* 22 *l* sü noch *k* heilden 23 *C* grôssiv (*L* grôssi) schôni schlůgk 24 *C* So we, *MS* Awe *Mk* der mynne *S* liebe 25 *S* entbingst deu 26 *kl* Glich *C* vil *fe.* *C* armū, *Mk* arme *S* tiet, *l* dyt 27 *S* vnt'sch. *l* v.schit 28 (*A*)*B* dun(e), *CMSkl neg. part. fe.* *B* Ztůgest; *C*,*Lk* ziú., zúh.; *M* zeuchst, *S* zeuhest, *l* czúest; gar *fe.* *A* dinen gewalt. gebot (*so*), *S* pot 29 *B* kast, *k* kontest *Ck* in[1] *und* in[2] *fe.* *ABCMSl*,*k* ernst, ste 30 *A*(*M*) (du) twingest *A* allez *fe.*, *l zweimal* daz] *A* swaz du] *l* er *C* wil (< lt) 31 *S* ent *ACSk*

den tôt er nâch im ziuhet.
swer dînem gewalte enpfliuhet,
der dunket mich ein sinnic man. 10
10235 dîn kraft vil wol gemachen kan
mit leide liehtiu ougen rôt.
dâ wart vil ofte 'owê dir, tôt!'
gerüefet jæmerlîche,
dô si klägelîche 15
10240 klagten daz vil reine wîp,
diu von herzeleide ir lîp
verlôs umb ir lieben man.
als ich mich versinnen kan,
daz wirt vil selten nû getân. 20
10245 **W**elt ir, ich sagiu wâ von:
wîlen was man ungewon
valschlîcher minne;
mit einvaltigem sinne
minten si ein ander dô. 25
10250 nû sî wir valschlîche vrô
und minnen [ni]wan mit kündicheit.
swer nû wâre minne treit

---

daz *fe.*, *M* do *M,S* tr. dregt *A* endes ia. 10232 er] *B*,*M*,*l* iz, es, is *l* öm *M S*) zeuh(e)t, *k* zucket 33 *A* swær *B*,*l* di., dyner; *Mk* dei., dinen; *S* deim *Bk*,*l* gewalt, ld *A* enpflivhet, *M* enflevht, *S* enpfleuhet, *k* enblicket, *l* enphlůet 34 *M* tunckt, *S* zimt *M* m. niht e. 35 *S* vil *fe.* *C* gem.on, *S*(*l*) mach(e)n 36 *Sl* lichte *S* rott 37 *kl* Do *C* dik, *k* vaste, *l* dicke *MS* awe, *k fe.* dir] *k* der 38 (*B*)*l* Geru(e)fen, *Ck* Gerůffet; *M*,*S* gerue., gerüft *S* ÿam. *v. 10238.'39* (*M*)*l* -l(e)ichen 39 *S* so sy da *l* sü *CMS* s. so *A* chlæ., *B* cle., *C* clå., *l* klegel; *M* chlå., *S* cla., *k* clegl. 40 *B* clageten; *C*,*L* clag., klegton; *S* clagn, *k* Clagtent, *l* Klaytē *S* vil *fe.* *M* Das wil ich allen rain weib 41 *S* hertznlaid *BS* irn, *Mk*,*l* ir., yren (*immer*) *M* klagen die v. herczen lait iren l. 42 *k* Verlor *B* vmme, *l* vnd *S* i. vil l. *l* liben 43 *S v. 10243. 44 umgest.* *k* versinnet han 44 *S* vil *fe.* *B*,*l* selden, din *k fehlt* 45 *k keine init.* Wôllent, *l* **W**olt *C* ir (< ich) *A* sagiv nu, *B* sage v *Ck* ůch, (*MS*)*l* (e)uch *Skl* wo v. *S* Ich sag e. woll w. v. 46 *Bkl* Hie uor, *C* W.ont. *M* Wygaloys, *S* an weibn was] *A* wa *S* vngeban, *k* vngewŏt 47 *A* ualsl., *l* Velschl. 48 *A* einvaltem, *B* eynvald., *l* eyme gewaldigē 49 *B*(*k*) Minneten(t), *C* M. on, *M* Dienten, *S* Liebtn, *l* Libeten si] *l* sich *M* aneina., *S* an ain ander *A* so, *Mk* da 50 *A* sin, *B* si, *Ckl* sint *S* valsches, *l* velschl. *ABCMkl* -lichen *M* fra 51 *S* liebn, *l* meynē *C* nůwen, *M* newr, *S* nun, *k*,*l* niewan', n. wa' *S* chindik.; *CS*,*kl* -kait, keit 52 *AB* Swer

und triuwe, der ịst vil manges spot.
wîlen dô minten si got, 30
10255 dô hêt ouch ers in sîner pflege.
nu kêrẹ wir alle von dem wege
sîner gebot, diu er uns lie.
dâ von solt wir bedenken · wie
diu werlt sich verkêret hât; 35
10260 ir vreude jæmerlîche stât;
diu reht sint gevlœhet;
ir gewalt der ist gehœhet;
diu triuwe ist verschertet;
untriuwẹ mit nîde hertet. 40
10265 diu zît hât sich verwandelt gar;
ie lanc lenger bœsènt diu jâr.
ezn lebt nu niemen sîne zît;
diu gîticheit bœsẹ ende gît;
sus hât si sich verkêret. 262, 5
10270 ir vreude ist gesêret
mit tœtlîcher sünde.
ditz ist ir urkünde:

S lieb, *l* libe 10253 *M* mynne *MSkl* vil *fe.* *S* manes, *l* maches 54 *Bl* Hie vor, *C* W.ont, *M* Weylent, *k* Zu wi. *Sk* dô *fe.* *B*, *C* minneten, ton; *S* liebtn, *k* mynnetent, *l* meynten *L* sú, *l* sü 55 *M* Da *A*, *l* er ouch si, sü; *B* ouch h' sie; *M* auch ers; *C*, *S*, *k* erz, er sie, er es och, au., ouch 56 (*Ck*)*S* ker(e)n *l v. 10256. '57 fehlen* *S* al 57 *CL* Sinē gebottē (*L* gebotē; ē *v. späterer Hand*) *C* v́ns *B* lye 58 *kl* Do solt wir *nach A* (solt *für* solden); *B* sult ir; *M*(*l*) sul(le) wir; *C*, *L* solton, -ten wir; *S* solt er; *k* sùllent ir *S*, *k* gede. wie] *l* eben 59 *l* Wie d. *CS* welt *l* v'kert 60 *AB*, *k*, *l* ureu., fro̊i., froude *B* yem., *l* yēm., *S* ÿam. (*B*)*k* -lich(e), *ACMSl* -l.n 61 *A* gehonet; *BM*(*l*) gevl., geflo(c)het; *C*, *S*, *k* geflo̊hent, -et, -t (*vgl. Wolfr. Wh. 82,19f*) 62 *l* Vnrecht ist der ist] *B* die is, *M* ist, *S* ir *A* gekronet; *BM*, *l* ge., erhohet, *Ck*(*S*) geho̊(c)het 63 *C* v'keret; *S* v.rdet; *k* us gekeret, *l* gescherfet 64 *M* node *C*, *k* ge., beheret; *S* hersthet, *l* gehertet 65 *C* v. ot 66 *M* Ir *A* lenger unde enger, *B* lang le., *C* l.e langer, *M* leng lengen, *Sk* lange *fe.*, *l* lāg ye le. *A* bosen, *B* bo̊sen, *C* bo̊set, *M* die bo̊sen, *S* po̊ser sint, *k* bo̊sent sich, *l* ye boszer diu] *C* dz, *M fe.*, *S* deu 67 *C* Ez, *l* Is, *k* E. enl. *Bkl* lebet; *C* lept; nu *fe.* *M* nu niemant, *l* seldin ymāt nü *Al* sin, *C* sinú 68 *A* gutech., *B* gerich., *M* girych., *l* girik., *C* gitek., *S* geitik., *k* vntrùwe *AB* bose, *C* bo̊se, *M* boz, *S* ain pös, *l* ẏ bosze *S* ent *S* geit, *l* treit 69 *Ml* Svst, *S* Sunst *Sl* h. sich die welt (*l* w'lt) v. 70 *C* Du fro̊de *BM* vr. die i. *A* gemeret, *Ml* vers. 71 *M* todlei., *S* dotli. 72 *A* ditze, *B* Diz, *C* Dú, *MSk* Das, *l* Dicz ir] *l* eÿ *B* vorkunde

si stêt nû, als wîlen sach
Jôhannes, dâ von er sprach 10
10275 in dem hêren geiste.
mit gotes volleiste
sach er die himel offen stên;
dar inne solhiu dinc begên
daz im ze schrîben wart verboten. 15
10280 er sach des wâren lambes boten
in sînen tougen umbe varn
und durch den himel einen arn
vliegen krefticlîche.
der rief vil jæmerlîche 20
10285 'owê ir, aller muoter barn!
ir solt nâch sînem willen varn
der anegenges niene hât
und des gewalt ân ende stât
und der in sîner hende 25
10290 besliuzet der werlt ende,
ân des genâde niht mac gesîn;
des tuot er alle tage schîn.
sîn gebot habt ir übersehen;
des muoz iu leide geschehen. 30

10273 *M* Es *S* Nun stet es *B* alse *l* a. ichz *Bl* hie vor; *C,L* wilont, -unt; *MS* weilent *M* geschach 74 *C,L* Johes, -ēs *kl* do 75 *l* Indē (*B*)*S* her(e)n; *ACMk,l* heil., heligē (*v. 3063. 4376. 8159*) 76 go.] *M* dez 77 *CMkl* den h. *B* hymele, *l* hēmel *l* vffē *CMSl,k* stan, ston 78 *BMl* sulche, *C* sôlichú, *S* soliche, *k* sôllich *M* dinge *C,MSl,k* erg., began, begon 79 *A* zescriben, *B* ztů scr.ne, *C* zeschr.nt, *MSk*(*l*) z(c)u schr., *B* w˜t, *M* waz *k* verbottē 80 *Bl,M* lā., lames; *S* lampes *S* potn, *k* botten 81 *A* sinem *k* ougen *Bl* vmme, *S*(*k*) vm(b) *Cl,k* va., faren 82 *L* ain, *S fe.* (*C*)*kl* ar(e)n 83 *l* ffligē *k* kreff-tencl.; *MS,l* -lei., -li.n 84 *S* reiff, *k* růff, *l* riff *AS* vil *fe.* *A* iam., *Bl* yēm., *Mk* iem., *S* yam.; *MS,l* -lei., -li.n 85 *MS* Awe *C* dir, *M* der, *S* euch, *l* din all.] *C* arm' *M* baren, *S* parn 86 *ACM* solt (*für* soltet), *BS* sult, *k* sùllent, *l* schult *L,l* si., synē; *S* seim *S* wiln, *l* wyllē 87 *AC* ang. (*Bl*)*M* ni(c)ht enh., *CL* níena; *S,k* nicht, nùme h. 88 ân e.] *k* iemer 90 *C* Be-schlivsset *A* werde, (*B*)*C* we(r)lt *M* An alle missewende; *dann fehlen v. 10291 bis 10340* 91 *BC* Ane, *k* One *Akl* gnade, *S* genad *A* genesin, *S* geschehn, *k* sin 92 *BCSk* Daz *B* taghe *S* D. tuet er vns schein wesen 93 *S* gep. *B* habet, *C* hapt, *k* hant *l* hat er *B* u.sen, *k* versehen, *l* ubir (*meistens* obir) s. 94 *k* Das *C* v́ch, *k* nŭ, *l* uch *C* v́bel, *k* leider *B*(*l*) gesche(e)n

Ben. *Pfei.*

10295 von im sît ir vervluochet
iuwers lebens er niht ruochet.'
daz ịst über uns ergangen.
mit des tôdes zangen
sî wir leider hin gezogen. 35
10300 diu gîticheit hât uns betrogen
und werltlîcher rîchtuom.
owê dir, rîcheit unde ruom!
dîn zierlîch gebende
wirt vil ellende 40
10305 nach des lîbes ende.
Ichn mac ez allẹz errecken niht
swaz dô geschach und noch geschiht:
der mære würde gar ze vil;
dâ von ich mich niht sûmen wil 263, 5
10310 mit sô manger umbesage.
dâ was grôz weinen unde klage
von der mässenîe.
diu künigîn Lârîe
klaget vil sêre ir nifteln tôt. 10
10315 dâ wart vil manic ouge rôt
von klägelîchem sêre.
der bot sagt in noch mêre
von Lîôn, dem vürsten balt:

10295 im] *l* mir *Ck* sint *k* ir *fe.* *l* vorflůcht 96 *kl* ir *C* niena, *S* nit, *k* nùt *k* rŭchent; *neg. part. nur A* 97 *A* ditze, *k* Dis *l* obir *C* v́ns 98 *S* dotes 99 *Ckl* Sint *S v. 10299.'300 umgest.* damit sein w. l. h. g. *l* hen *B* ge ztoghen

10300 *A* der werlt rum *S* Deu *B* ge^{i}richeit, (*C*)*L* git(e)k., *S* geitik., *k* gritik., *l* gyrikeyt *C* v́ns 1 *Ck* weltl., *S* werntl., *l* wertl.; *l* -lich 2 *S* Awe *k* din *L* richhait, *l* richtŭm 3 *S* gezirleich, *l* czertlich 4 *k* Wurt *B* enl. *l v. 10304.'05 umgest.* 5 *kl* Nach (!) *S* lei., *k* liebes 6 *Sk keine init.* *CSkl neg. part. fe.* *A* erchennen, *B* gerech., *C* erkekk., *L* er rek., *k* errech., *l* berichtē 7 *S* dô *fe.* *l* v. nū g. *A* geschit, *B* g^{e}schich^{t} 8 *CL* wurd 9 *kl* Do v., *S* darum *k* nùt *L* summē, *l* sovmē 10 (*Bl*)*S* vm(m)e s. *k* măcher hande sage 11 *kl* Do *CL* wart *l* grôz *fe.* *kl* clagen 12 *A* me., *BC* ma.; *S*,*l* massaney, -nie; *k* messenige 13 *ABCMS* k.inne; *Lk*,*l* kún., kônigin (k.în *im reim sehr häufig*) *k* lareye 14 *A*,*k* chl., klagte; *B* Cl.ete; *C*,*S* Cle., Clagt; *l* Clayte *CSkl* vil *fe.* *B* irre, *k* ires, *l* irer *C*,*L* niftlun, en; *S* nÿftel 15 *kl* Do *BC* vil; *fe. den übr.* *C* månig 16 *A*,*B*,*l* chl., kl., clegel.; *S*,*k* kla, clegl.; *l* -lich' 17 *A* tot, *S* pot *A* schat, *B* sagete, *CS* sait; *k*,*l* sei., seyte *S* in *fe.*, *l* on *C* och m. *A* mære 18 *l* dē furstē *S* pa.

daz er umb ir aller gwalt 15
10320 niht engæbe daz bœste hâr
daz ie man von im geschar,
und daz ir aller widerbot
wær sîn tägelîcher spot;
ern vörhte si ze nihte 20
10325 und wolde zir angesihte
gegen in ligen mit sînem her.
si vünden rîterlîche wer,
strenge jost und herten strît,
ob si kœmen im enzît 25
10330 mit mänlîchem muote.
her Gâwein der guote
und sîn gesellen [die] wurden vrô.
diu mässenîe bereit sich dô
vil snelle zuo der hervart, 30
10335 dâ manic schilt verhouwen wart.
ouch bereite man der künigîn
dâ si inne solde sîn
die vart durch des küniges bet,
daz ouch si vil gerne tet, 35
10340 wand ez ir beider minne riet,
diu si nimmer mê geschiet.
swar mîn her Gwîgâlois nu rit,

10319 *B* vmme, *k* vmb *S* gw., *die übr.* gew. 20 *A* ichn gæbe niht d. *Bk* enge ; *C, Sl* gå., ge. 21 man] *l* eÿ mā 22 *S* w.pot 23 *C* tågel *S* tagenl., *k* tegl., *die übr.* tegel. 24 *CSl neg. part. fe.* *B,k* envo., enfo. *A* uorht, *C,L* vôrcht *l* sü *B,k,l* ztů, *usw.* 25 *C* welt, *S(k)* wolt(e) *B. Sk, l* ztů. zu, czü ir; *AL* zir; *C* ir; *kl* ir *fe.* (*Iw. 4234*) 26 *B* ke., *C* Eng. *Al* im *l* legin 27 *alle* v., fund., *L* f. dín 28 *ACl, Be, Pfei.* strengen (*6627*) *B* tschůst, *C* iust, *S* iost, *k* stiche, *l* dyost, *A fe.* *A* u. ouch h. 29 *k* Obe *l* sů *A* cho., *Bl.* que., *C* kå., *S* kö., *k* ku. *C* im *fe.* *B* in ztīt, eynzcÿt 30 *A* mæ., *Bkl* me., *C* manl., *S* mändl.; *l* -lichē 31 *Al, k* ga. gewin, *S* gabein *S* d. vil g. 32 *Bl* sine *Skl* die *fe.* *S* warn, *k* wurdent, *l* wordē 33 *A* messenie, *die übr.* ma. *B(l)* bereyt(t)e, *k* bereite *k* da 34 *S* schnele 35 *l* Do, *k fe.* *Sk* vil m. *l* vorhowē 36 *A* *v. 10336 bis '38* vart *fehlen* *S. k, l* berait, -rete, -reytte 37 *kl* Do *l* sů *Ck* solte 38 va] *Sk* wart, *l* für *S* künig *Bk(l)* (ge)bet, *ACS* bet(e) 39 *S* sie auch, *l* sů o. *ABkl(C)* tet(e), *S* tate 40 *Bl(k)* Wan(ne), *C* Won, *S* Das *l* es in ir b. (*S*)*l* li(e)be *k* e.mich (*aus korr.*) ir leider můt z. *l* rit 41 *C* Die si] *MSl* sich, *C fe.* *A* niemm., *B* nymm., *l* nūmer, *A* mer, *Mk fe.* *C* vnd'sch., *l* geschit 42 *BCL* Swa, *Skl* War, *M* Nv wa *BMS*

vrouwe Lârîe im volget mit,
wand er die schœnen gerne sach. 40
10345 er hiez bereiten durch ir gemach
ein harte schœne kastel,
ze mâze hôch und sinwel,
geriht ûf einen helfant,
daz man vil wol bedecket vant 264, 5
10350 mit pfelle von Alexandrîe.
drinne mîn vrouwe Lârîe
mit zwelf juncvrouwen reit,
die wâren rîch und gemeit.
vil grôz gezierde truoc man drîn; 10
10355 mit rîchen tepten sîdîn
bestreuwet man daz kastel.
ein pfelle rôt unde gel
die wende al umbe gar bevienc.
enmitten dar inne hienc 15
10360 ein mückennetze sîdîn.
mit golde was gehangen drîn
ein kristalle, lûterr danne ein glas,
daz vil wol gefüllet was
mit balsam der gap guoten smac; 20

---

mîn *fe.*, *l* hin *C* h're *kl* nu *fe.*; rit 10343 *A*,*k* uo., volget im *l* im *fe.* *Bl* volgete *k* mit, *l* met 44 *C* Won *C* schônū 45 *l* hisz *A* h. ir machen e. gem. *S* gmach 46 harte] *Sl* vil (*Bl*)*M* schon(e), *ACS*,*k* -es, -ez 47 *B*, *Mkl* ztů. *usw.* *B*,*k*,*l* maz., moss., massen; *S* mas *A* ho *AB* sinuw., *CMSl* sinew., *k* sinw. 48 *A* sireit, *MSkl* g.tet *A* einem, *S* ain, *l* eȳ *B*,*M*.*l* elf., elph., Eleph. 49 *B* Den *L* bedeket, *M* -chet 50 *C*(:*L*) Von *C* phellor, *l* -llē, *S* pfele *Ml* allex. *k fehlt* 51 *alle* dar inne *Ml* mîn *fe.* 52 *M* zwelif, *k* zwôlff 53 *B* riche *l* v. wol g. 54 *S* vil *fe.* *B* g°ze, *MSl* gr.e, *k* gr. es *M* gezierd, *S* zird, *k* richtüm, *l* czirde *M* trein, *S* darein, *k* drin, *die übr.* dar in 55 (*A*), *S* tep. tebich(e)n, *M* zepphen *k* tüchen *l*.t. in dy warē s. *B* syden, *S* seidein 56 *A* bestrovt, *Bk* -owete, *C* -ôwet, *M* -ewet, *S* -enet, *l* -ewete *AM* cha. 57 *k* An *B* pfellel, *C* -or, *S* phel, *k* -er *S* v. auch g. 58 *S* went *C* allumbe, *S fe.* *A* er a. *M* vmb alvmb *B* gar a.umme *l* gar *fe.* *B* vieng, *S* vmbfingn, *kl* beving 59 *B* Inm., *C* E. mittem̄, *L* E. mitmē, *l* Mitten *M* darumb h. *k* Do mi. inne h.; *die übr.* darinne (*S*)*kl* hing(n) 60 *A v. 10360 bis '62* krist. *fehlen* *B* m. netzte, *C* muggē nez, *M* fliegen n., *S* wunikleich n.; *Mkl* necz *S* seitein 61 *k* gehencket *B*(*M*) dr(e)in, *die übr.* dar in 62 *M*, *S* chr., cr.al (*sw.f.*; *v. 10377*) *A* luterre, *BC*(*M*)*Sk* l(a)uter, *l* lutt' (*A*)*S* dan(ne), *C* denne, *BM*(*k*)*l* als(o) 63 *C* Der, *M* Die *Bl* D. vas uil w. g. w. 64 *ABl*

Ben. | Pfei.

10365 des süeze enstrîte gegen wac
bisem und spicâ nardî.
welt ir wizzen waz daz sî?
umb den smac stêt ez sô:
nie niemen wart sô unvrô, 25
10370 gesmecket er sîn, sîn leit zergê.
nu hœrt von sîner tugent mê:
dehein suht ist sô getân
und wirt diu salbe gestrichen dran,
sine müeze deste semfter sîn. 30
10375 besigelt in einem rubîn
was si; dâ von mans gesach.
der was der kristallen dach
und brehende als ein kerzen lieht
dâ man des nahtes bi gesieht. 35
10380 diu salbe ist tiure und unbekant;
man bringet si von des Alten lant
vil verre ûz der heidenschaft.
von solhen wurzen hât si kraft
die man mit golde wider wiget. 40
10385 dâ von ir sûezer smac gesiget
von rehte allen wurzen an.

---

balsem, *C* b.amo, *S* walsam *S* der *fe.*, *M* das *AMkl* guten, (*BC*)*S* suss(e)n *C* schm., *S*(*k*) g(e)sm. 10365 *ABCMSkl* der (*v. 4993*) *ACM* sv(e)zen *k* an str.; *ACM* en *fe.* *A* gegen, *B* wider, *CMSk* eng. *l* D. sú. streyt vor wach 66 *k* v. *10366. '67 fehlen* *B* Bysim, *C* Thysem *L* spiken., *S* s. narti, *l* spign. 67 *S* wolt 68 *B* Umme *M*,*k* gesmach, ag *MSk* also *l* Daz machet frowē sorgē fry 69 *l v. 10369 bis 10437 fehlen* *A* nie *fe.* *S* nye kain man *A* wære (*La. zu Iw. 770*) 70 *AB* g. et, (*C*)*L* ges(ch)mekt, *M* Vnd smecht, *S* Smekt, *k* Gesmacket sîn] *M* den, *S* daran, *k* ez *B* ztů ge 71 *M* hort, *Ck* hȏrent, *die übr.* h.et. *S* sein *M* seiner tugent, *die übr.* sinen tugenden *k* t.n den me 73 *CSk* und *fe* *M* die salben, *S* di salb *AB* dran, *M* an, *CSk* daran 74 *M* Im *CMSk neg. part. fe.* *CS* dest', *B fe.* *A* semfter, *BLSk* senft., *C* sanft., *M* samft. 75 *S* vers. *M* Bes. sie in *S*,*k* ai., ein 76 *M* Das man d. v. g. *k* do v. m. besach 77 *C* dez *Ck* tach 78 *S* Er pr. *B* brante, *C* brehent, *M* print, *S* pran, *k* bùrnet *C* kerzū *S* licht 79 *Ak* gesieht, (*BCS*)*M* gesi(c)ht 80 *A* tiure *fe.* *AS* und *fe.* *AMS* umb. 81 *L* Won *S* pringt *C* sin von] *Bk* uz, *M* awz, *S* ausz *B* d. alden, *M* der hayden 82 *M v.10382. '83 fehlen* *Sk* vil *fe.* ûz] *C* von 83 *k* Won *B* sulch., *C*(*k*) sȏl(l)ichen *B* witzten, *C* wurzan *k* hant si] *C* ez (*A*)*C* die c(h)r. 84 *A* wir der w., *S* w. pringt 85 *k* Do *M* smach, *k* gesmag 86 *k v. 10386 bis '88 fehlen* all.] *A* andern

als ichz vernomen hân,
ir süeze sich niht gelîchen kan.
Daz netze was gestricket wol; 265, 5
10390 guldîner schellen hienc ez vol
niden an dem ende;
ouch wâren die wende
mit betten umbe und umbe beleit.
von rîchen pfellen kulter breit 10
10395 wâren drûf gestrecket,
die wende gar bestecket
mit bluomen, und daz hûs bestreut.
der tac, des schîn diu herze vreut,
schein al umbe durch diu glas, 15
10400 swen ez an sînem zîte was.
sus was gezieret schône
drinne der vreuden krône,
des wunsches âmîe,
diu künigîn Lârîe 20
10405 durch gemach solde rîten.
in vil kurzen zîten
nâch ir willen was ez bereit,
gezieret mît grôzer rîcheit.

C wurzan 10387 *A* ich; *B*,*M* ichz, s *S* i. ez vernumen *CL* *fehlt* 88 *C* sûssi *A* sich *fe.* (*vgl. 9682*) *B* nich' *S* geleich 89 *C* D *etwas größere majuskel*, *CLS kei. init*, *k* d *m. schwarzer tinte vorgezeichnet*, *aber nicht ausgeführt* *S* Ditz *B* netzte *B* gest'cket, *M* g.chet 90 *k* Guldener *C* schellan *Sk* hing 91 *k v. 10391.'92 fehlen* (*C*)*M* Niden(an) *AB* Nidene; *C*(*M*) Niden(an), *B* N. vnde a. 92 *A* w. im, *S* warn da d. 93 *A* mit betten *fe.* *Sk* vmb v. vmb, *AB* u.e u. u.e *BMS* gel. 94 *k* Mit *B*(*M*) r(e)ichem *B* pfellel kolter, *C* ph.ern go., *M* phelle gu., *S* goltern phel, *k* pfellerin kutern *MS* prait 95 *M* Die w. *A* warn, *BM* waren; *C*,*k* wa., worent *B* druf, *die übr.* dar uf *L* gestreket, *M* g.chet, *S* gesteck. 96 *M* Vnd gar wol b. *C*,*L*,*M*,*Sk* bedekk., k., ch., cket 97 *M* plümen *k* und *fe.* *B* bestrout, *C* b.ŏwt, *L* b.ŏt, *S* bekrönt, *k* b.ŏwet 98 *S* d. tat *CL* den sch. *k* De tages sch. *CSk* h.en *S* freut, *die übr. s. zu v. 13* 99 *k* Schin, *A fe.* *B* a. vmme, *L* allu., *k* alvmb v. vmbe (*C*)*S* d(a)z, *k fe.* *k* glast

10400 (*A*)*B* swen(ne) *k* Wanne *B* sinen ztiten, *MS* seiner zeit *k* den z.n vast 1 *M*(*S*) su(n)st gez. *S* darin *k* schon: kron 2 dr.] *S* gezird, *die übr.* dar inne *C* frŏdon, *k* frowen *M* chrön 3 *B* wuntsch. *k* amyen : lareyen 4 *Ck* k.gin, *die übr.* k.inne *M* Der schonen vrawen l. 5 *M* gemache *k* solte 7 *k* Was es n. i. w. *B* irme, *M* irem *CS* ez w. *M* ez *fe.* 8 *M* Gezird

swenne diu vrouwe solde varn, 25
10410 sô hiez her Gwîgâlois bewarn
mit grôzer huote daz kastel
vier grâven; die wâren snel
ze triuwen und ze manheit;
ouch was in ganzer sin bereit. 30
10415 der eine hiez grâvẹ Môrâl;
Ursîn und Ambigâl;
der vierde hiez grâvẹ Adân.
der gebot wârn undertân
hundert rîter gêrte. 35
10420 swar der helfant kêrte
ûf dem velde od an dem wege,
dâ hêten si in in ir pflege,
alsô diu vrouwe drûffe was.
nu kômen ûf den palas 40
10425 die vụrsten durch des küniges bet
und swuoren alle an der stet
ze warten dem herrẹn Gâwein,
des kunst an rîterschefte schein.
er dûhte si sô wîse 266, 5
10430 daz si von sînem prîse
nimmer möhten missevarn,
sît er daz her solde bewarn

10409 *B* wen *C* wolt. *k* solte 10 *k* Do *B* heiz, *S* his *S* pew. 11 *S* huet, *k* hŭt *AM* chast. 12 *Sk* die *fe.* *C*(*S*) schne(l) 13 *B*,*M* ztů, zu — ztů, zu; *S* ze — zu *k* Zu manh. (*rest fehlt*) 14 *L* im, *k* ir *A* in gewant | cier sam b. 15 *M* der h. *B* *v.* *10415.* '*17* hiez *CM* der gr., *C* grauf, *MS* graff, *k* groſſe 16 *k* Warsin *S* v. auch a. *M* ambial 17 *L* d' h. *M* hiez *fe.* *C* d' grauf *S*(*k*) graf(ſe) 18 *S* gepot, *die übr.* gebot (*C*)*L* waren(t), *S* was, *k* worent sie *S* vnt. 19 *B* rittere *A* gerte, *B* ghe e., *L* geerete, *MS* geert, *k* gertent 20 *B* Wa, *C* Swa; *M*,*k* Wa, Wo hin *B* elf. *M*,*S* ch., gert; *k* kertent 21 *L* weld *A* ode, *die übr.* oder *C* indem, *M* auf d. *M* weg : phleg 22 dâ] *A* si, *M* Den, *k* Do *L* hetton, *k* hettent *M* sie in ir *S* in ir *fe.* *L* ir *fe.* 23 (*M*)*S* (Vnd) als *alle* dar u. *C*(*k*) vf(f) *S* da was 24 *B* qua., *C* ka., *M* chamen; *S* kom, *k* Kumen (nu *fe.*) *B* dem p. *k* bal. 25 *M* fu. alle d. *M* chvnges *A* gebot bet *S* pet, *die übr.* bet 26 *A* uuren, *k* worent *B* ym a. *alle* stet 27 *B* Ztů, *MS* Zu *C* wartent, *k* -ende *Ak* gawin, *L* -wᵃin, *M* -bwein, *S* -bain 28 *M* r.schaft *L* schᵃin, *k* schin 29 *S* daucht si] *M* sich *k* s. gar w. 31 *A* niemmer, *B* nym., *M* Im imm. *B* enmo.; *A*,*M*,*k* moht, -e, möchte; *C* mô.in 32 *B* Sint, *Ck*

mit sinnen und mit manheit.
des kom er in die arbeit 10
10435 die er vil kûme überwant.
wan daz im vreise was bekant,
ez wær verzaget des heldes hant.
Dô diu hervart was bereit,
als uns diu âventiure seit, 15
10440 und iegelîch rîter zuo der vart
an der zal geahtet wart,
dô hêt der künic von Korntîn, —
an dem was grôz manheit schîn, —
sehs tûsent rîter ode mêr. 20
10445 nie dehein künic wart sô hêr
im zæme solhiu rîterschaft.
er hêt wol heres grœzer kraft
gevüeret, ob er wolde.
dehein rîter nâch solde 25
10450 diente dâ mit sîner wer:
im was sô willic gar daz her
durch sîne grôze manheit,
daz im ir dienest was bereit
mit ganzem willen, âne guot; 30
10455 si truogen im alle holden muot.

Sit daz *AC,k* solt, e 10433 *B* mit² *fe.* 34 *B, Ck. M* qu., k., cham *k* die *fe.* *C* årbait 35 *Sk* vil *fe.* *L* kumme, *M* chavm 36 *M* Wenn, *k* Wanne (*so immer*) *M* frevde, *k* die reisen *M* erch. 37 *Bk* were *M* vor zeit *k* heildes 38 *Sk* ***keine init.***, *l* wart 39 *C* uns *fe.* *S* deu *S* abenteur, *l* ebētúre (*so immer*) 40 *AC* iegel., *B* icl., *l* iglich; *M* iesleicher, *S* iglichr 41 *C* geachtot, *M* geåhtet 42 *M* Da *k* hette *l* Der eddele kōn. 43 *k* was *fe.* *A,l* groz,-sz; *BMk* gr. e; *C* grôssiv, *E* groziv, *S fe.* *k* schein 44 *C* sehs *fe.* *A* alď, *E* ode, *BCMS* oder, *l* addir, *k* und, *E* mêre: hêre, *k* me 45 *AE* deh., *B* dechein; *CS, M* k., chain; *l* keȳ, *M* ritter *k v. 10445 bis '50 fehlen* ***In A sind nach v. '45 die vv. '54. '55 vorausgenommen*** 46 *l* Om *A* zem, *B* zteme, *E* zâme, *S* zam, *l* czeheme *ASl* solch, *BM* sulche, *C* sôlichú, *E* solhiv 47 *B* hette, *l* hat, *die übr.* het, *BE* hers *B(M)* groz(z)e, *S fe.* *l* Er hat vō groszer kr. *M* chraf 48 *B* Gevůrt, *E* getûret *CS* wolte *l* Geturt ab h' hette gewolt 49 *M* Kain, ***sonst wie 10445*** *l* durch solt *E* scolde, *C* solte 50 *E* dînte, *S* Dienten *l* do *E* mit *fe.*; wêr 51 *C* was *fe.* *k* sô *fe.* *A,E* willech, -ich; *(BC)S* wil(l)ig; *M* volgig, *l* gevolgich, *k* gewillig *l* gar *fe.* 52 *M* Ald. *El* sin, *C* grossun 53 *(Bk)l* di(e)nst, *E* dînste 54 *E* gantzen, *kl* gancz ē *M* trewen, *S* wiln âne] *k* vnd *AE* gut *v. '54. '55 stehen in A nach v. 10445* 55 *A* im *fe.*, *l* òm *S* alle

Ben. Pfei.

ouch tâten si der künigîn
sît wol an dem strîte schîn
daz si rou ir nifteln tôt.
man sol reiner wîbe nôt 35
10460 dankes nimmer übersehen.
swâ in schade mac geschehen
daz sol wenden ein ieglîch man,
wan dem herzen niemen kan
sô herzenlîche vreude geben 40
10465 als der reinen wîbe leben.
ir gewizzen und ir güete
hœhent daz gemüete
daz immer wære an vreuden tôt.
sus wendent si des herzen nôt 267, 5
10470 mit guoter handelunge.
vervluochet sî diu zunge
dâ von dehein rede gê,
diu ir lobe widerstê!
Nu hœret wie diu hervart 10
10475 geordent und geprüevet wart
ûz dem lande ze Korntîn.
Rîâl der künic von Jeraphîn

---

fe. hold.] *A* hohen *E* mut 10456 *C* Och *M* daten, *k* totent (*wie imm.*), *l* to^e^ten (!) *l* sü 57 *B* Sint *k* Daz sich w. *l* Als a. dē str. sint w. schein (: konigin) 58 *k* sú -ires *CL* rŏwe, *S* rew; *k l* rù., ruwete *B*)*E* niftel(e)n, *ACMSk* niftel (*2730. 9884 schw.*) *S* tod *M* D. sie von irer n. t. 59 *E* scol, *l* sal rei.] *A* guter *S* fraun 60 da.] *B* Mit willen *S* Nimer da. *A* niemm., *E* nimm., *B* nymmer (*so immer*); *k* iemer, *l* v̄mer *l* obir sehen *B* se^h^n 61 *C* Da, *M* Vnd wa, *Skl* wo *S* m. schade *AE* mach, *CL* mug, *MSkl* mag *Bl* geschen 62 *E* scol (*immer*), *l* sal *A* iechl., *B* itl., *C* iegel., *E* igel., *l* igl. 63 *C* Von, *L* Won herz.] *S* here *Ml* niemant *k* gan 64 *AC* Sô *fehlt* *AEMS* h.enl., *Bl* h.el.. *CL* h.ecl.; *l* -lichē 65 *A v. 10465 bis 10525 fehlen* (*vom abschreiber fortgel.*) *B*,*k* Alse, -so *CLk* rai., reine *S* rain weib 66 *E* gewizen, *k* gewise 67 *B* Hohen; *M*,*S* Hoh., höchet *l* Hōen mäch g. 68 *M*,*l* nym., v̄mer *S* D. ymer mer on fr. t. *k* D. wir werent 69 *Ml* Svst *B* wenden *k* Also wendet *l* sü 70 *B* h.ghe; *E* handl.; *M* h.dlungen 71 *C* V'flůchet, *l* Vor flū. *Bl* sie, *k* sige *B* zt.ghe, *M* z.gen *S* deu zung 72 *kl* Do deh.] *M* die; *CS*,*k* kai., kein; *l* keyne 73 *B* irme, *Mk* irem, *l* irē *Ck* lop 74 *E keine init.* *CLk* hőrent 75 *C* geordenot, *l* geachtet *E* geprůfet (üe *sonst* v̂, û) 76 *M*,*l* ch., kvrtin 77 *E* Kyal (*vgl. 11262. 11355*) — Jeraphẏn *CL* loraph., *l* cheraph.

vuor ie vor mit sîner schar.
sîn banier was alsus gevar: 15
10480 geteilet wîz unde rôt.
enmitten dar inne bôt
ein tier von golde liehten schîn;
daz muose wol gezieret sîn,
geschicket als ein helfant: 20
10485 dâ bî sîn wâfen was bekant,
swar der edel rîter vuor.
diu volge im mänlich ellen swuor.
er was ein helt, âne wân;
sîn hant vil dicke hêt getân 25
10490 dâ von man im prîses jach.
die galiôte man vlühtic sach
vor im vil dicke ûf dem mer:
er hêt entschumpfiert ir wer.
ouch lâgen im gelîche 30
10495 zwei rîchiu künicrîche;
der gewaltes hêt er sich erwert.
nu hœret wie der künic vert!
sehs helfande vuort er;
die truogen nâch des heldes ger 35

10478 M Der f., l ffürt CL ir, k ie *fe.*, l io BCS vur (*vgl. v. 9449*) 79 ELMl pan., k baner E sus; M,l als., alzo 80 M not 81 B Inm., C En mittem̄, L Enmitmen Ml Mitten k Do mi. dinne S enp. 82 E ein tŷer, CL *fe.* MS g. gab l. l lichtē, k *fe.* 83 C wol *fe.*, M vil w. 84 E geschîchet, M geschicht kl als., alzo B, Ml elf., elphant 85 l Dabie M ir w. B wap., E waff., M wappen; S bapn; k woffen woffen; *vs. 10480 wiederholt* M,l erch., erk. 86 M Vnd wa, k wo, l war B(l) e(d)dele S *fe.* rî.] M chvnig 87 CL Dú, k Do, *die übr.*, *auch* E, die (*vgl. 10619*) B menl., C manl., E man|ich M, S,k Das volkch, -k,-ck M i. alles manleichen swůr, S i. neulich ales sw., k allez ime sw. E m. riter sw. l Do folgete ȯm māch ellēt sw. 88 k heilt one 89 S vil *fe.*, C(L) dik(ke) (EM)S oft(e), k vaste B hat, kl hette 90 k Do CL brises, (S)k pr(e)is 91 E galoytte, C galiote, S g.tn, M gach tot, k segel, l gachkoken *die übr.* g.ot B vlůchtich, k vaste l sach *fe.* 92 ES von Sl vil *fe.* C(L) dik(e), (E)MS oft(e) k Vor in fleidern u. d. masz 93 k Ir B,k ha., hette; S *fe.* B,l entschunpf.,-ph.; C,L entschúmpf.-ph.; (S k entschimp(f).; M in schympf.; (B)Sl -i(e)rt, (Ck)M -i(e)ret Ekl her 94 C Och (*immer*) k O. worent ine 95 zwei] E ze wer l Zcwey gewaldige k. 96 M Des Bl gewaldes, S gewalt B,k ha., hette; l hat M er *fe.* 97 l No (Ck)L hören(t) E dirre, S diser 98 E sehse S Sechshundert B,l elf., elph., E helpf.; BEl -ande, CSM -ant, k -ende 99 kl noch k heildez

10500 wîchûs unde bercvrit.
dâ riten tûsent rîter mit
und vünf tûsent sarjant;
die truogen lanzen in der hant,
buckeler, swert unde bogen. 40
10505 uns enhabe diu âventiure betrogen,
si zogeten ûz dem lande dar
mit manger banier lieht gevar.
dar nâch reit diu künigîn;
an der geverte was wol schîn 268, 5
10510 daz ir des wunsches niht gebrast.
si vuorte mit ir der sælden last
ûf dem helfande, —
geprüevet âne schande: —
zwelf mägde wünniclîche, 10
10515 edel unde rîche,
gekleit in grüenen samît;
roc unde mantel wît
mit lûtern vedern gefurriert.

10500 *B* wichh., *S* Vechthaus v. auch *C* pårfer., *E* berhvr., *k* perichwit, *M* bertvr., *S* perfr., *l* bergurit 1 *k* Do *l* retē — met 2 *E* fv̊mf *k* saryanden, *l* sarient 3 *S* furtn *l* sper *EMkl* in ir *k* handen 4 *B* Pukel., *C* Buggel., *M*(*S*) Puc(k)ler; *l* Puckelere 5 *C* Vn̄, *M* Dann vns *ECMSkl* *neg. part. fe.* *l* habē denn die ebētüre, *k* Sus hat d. ouent. *B* betᵒgē, *Cl* gelogen *vgl. Parz* *224, 26* *und Sprenger, Germ. 20, 436.* 6 *M* Se *B* ztogeten, *C*, *EM* zogton, -en; *S* zugn., *k* iltent, *l* zogē ûz] *B* uf *S* gar 7 ban.] *S* manien *CS* pani(e)r; *M*, *l* ba., panyr; *k* baner *BS* liehtvar (*vgl. v. 8889 u. Parz. 69, 6*) 8 *l* Dor *kl* noch 9 an] *M* Vnder 10 *k* D. in *B* wuntsches nichᵗ *k* nút 11 *M* furet *k* fürten *L*(: *C*) der *fe.* *M* der werden, *S* den seldn, *Bl* d. salden, *die übr.* d. se. 12 *M* den h. *B*, *E*, *l* elf., elph., helpfande *LS v. 10512.'13 auf einer zeile.* 13 *k* Gezieret 14 *M* Welif *E* zewelf, *k* zwölff *Bl* mey., *E* mêi., *k* mei., *C* mågde; *M* magt, *S* maid (*Zwierz., ZfdA 44, 357 anm. 2*) *Ck* w.lich, *S* w.lichn 15 *C*, *L* Die warent, -nd e., *M* Vil e.; *S*, *k* pai., Beide e. *S* v. auch *M* vil r., *l* gar r. 16 *k*, *l* Gecleidet in] *CL* mit *C* gûtem, *BM* grunem, *Ll* -nē, *ES* -nen, *k* -ne *B* samitt, *C* såmit, *k* semit; *M*, *S* samait, -eit (*v. 265. 4114* von; *2233. 9276* mit; *vgl. noch 5555 und 5975* mit. *Doch wird die präp.* in *c.acc. hier richtig sein*; samît *ohne* e *im dativ ist zwar nicht unmöglich, im reim jedoch nicht gewöhnlich. Vgl. noch Greul. S. 27*). 17 nach *CLS* *E* Roche v. mandel; *k*, *l* Rŏ., Rocke v. (*l* ire) mentel (*l*-le), *M* Die rock v. die mentel *B* Ir mentele warn ruch u. w. 18 *C*, *L* vederan, -ren *Bl* gefurn., *k* geform.; *S* -irt: gezirt, *die*

Ben. *Pfei.*

ir houbet wâren geziert 15
10520 mit schapeln bluomîn.
ir schœne gap den andern schîn
enstrîte gegẹn dem liehten tage.
swie in jâmer unde klage
gæbe vrouwẹn Lîamêren tôt, 20
10525 iedoch wârn in die münde rôt
unde ir antlütze lieht.
ouchn sol ich vergezzen nieht
wie vrouwẹ Lârîe was gekleit.
als uns diu âventiure seit, 25
10530 ir schœne gegẹn der sunnen streit.
Ein hemde wîz als ein swan
truoc diu gespil der sælden an;
daz was von sîden kleine.
an ietwederm beine 30
10535 zwêne schuohẹ von borten guot.
si jehent allẹ daz hôhen muot
diu rîcheit dem herzen gît.
daz mac wol sîn, doch ist mîn strît
daz nie grôze hôchvart 35

übr. -i(e)ret (*vgl. 10493*) 10519 *l* Ire *E* houpte, *k* hŏpter, *l* hobet *M* die w. *BE* warn 20 *B* tschapiln *M* m. s. plvmen prevnen, *S* m. s. vō plumehein, *k* m. s. vnd blumē 21 *kl* Ire (*C*)*L* schŏn(i) *k* gobent *Bk* ein ander, *C*(: *L*) den andran, *l* lutt'n *M* scheinen 22 *B* In striten, *S* In s., *k* Ein s. (*ESk* strit), *M* gestirnet, *l fe.* *CM* gen *E* gein 23 in] *S* ir, *k* ime, *M fe.* *L* v in cl. 24 *Bkl*, *E* Ge.., gêbe, *S* gab, *M* Waz gegen *B*, *L E*, *M* vro., fro., vrawen; *C* frŏw., *S* frau, *k* frowe; *l* d' frowē *L*(: *C*) lameren *B* tot (< not), *S* tod 25 *B C* Doch, *M* Vnd i. *Ml* so w. *k* w. ire, *l* in *fe.* *BEk* munde, *CL* múnde, *M* munt, *S* In w. do die mündlin r. 26 *B* antlıtze, *l* -licze, *C* -lút, *E* -luce, *M* -lucz, *k* -lit (*M*)*l* rot (vnd) l. *B C S*(*k*) liecht(e), *EM* lieht, *l* licht 27 *B* eynsol, *E* nescol, *l* sal *CMSkl neg. part. fe.* *B Skl* nicht, *EM* niht, *C* niet 28 *M* Vnd w. schon vraw *C* beclait 29 *k* Also *C* v́ns *k* ouent., *l* ebēture (*immer*) 30 *C* schŏni *Bl* kegen, *C* gen, *ES* gein *l* sonnē 31 *S keine init.*, *k* // *C*, *L* hement, -nd, *M* -mbde, *E* -ede, *S* pfaid, *AS* wîz *fe.* *l* also *k* Ir hende w.a. e. sne *kl* also *S* schwan 32 *l* dy gespelde *AEk* se., *Bl* salden, *S* säldn 33 *CL* sidan *M* v. weissen seyden chl. 34 *B* icw., *El* itw., *M* ygleichem, *S* itlichem *l* gebeyne 35 *E* Zewene *l* Hatte sú schv *B* schŭn, *CLMS* schůch, *ACLESk* po., *BMl* borten *M* b. genug 36 *B* iehen; *C*, *L* g., jehen; *M* iahen, *S* sprechn *S* all *M* awz h.m. m. *l* Mā sp'cht daz hoen m. 37 *CL* richaia (*so*) *S* geit 38 *S* wol *fe.* *k* m.sit *M* Vnd daz ist wol mein streit 39 *M* so gr. *A* grozer,

10540 dehein herze von reiner art
gewan von grôzer rîcheit.
daz sî iu allen samt geseit:
daz ungeslähte treit übermuot.
ein pfelle, gelpfer danne ein gluot 40
10545 vrouwen Lârîen was gesniten;
dem was furrieren niht vermiten
von hermen die wâren blanc.
ir roc und ir mantel lanc,
wol bezogen und gesniten 269, 5
10550 nâch der Franzoiser siten,
[der mantel] mit offener snüere.
nâch rîcheit gevüere
ein zobel umbe und umbe gie, —
beidiu orte er bevie, — 10
10555 swarz, grâ unde breit.
diu vrouwe hêt umb sich geleit
einen riemen von Îberne;

C grôssiu, S gros, *l* grossze' 10542 *k* Daz *fe.*, sige *CMSkl* ṽch *B* allent *E* sampt, *kl fe.* *CM* a. fúr war g. 43 (*AEk*)*M* ungesleht(e) *Bl* -ahte, *C* ungeschlacht, *S* unslecht (*Zwierz.*, *ZfdA 44, 295 ff.*; *Greul. s. 9*) *S* tret hohn m. *l* obirmût 44 *B,l* pfellel,-il; *C,k* phellor,-er *Bl* gelfer, *M* gelber, *S* rôter, *k* swarczer (*C*)*LM* denn(e) *E* gelf als *MSkl* e. plut *A* uon richen chleidern uñ gût 45 *A* Daz ur. *C* Frǒwe, *C* Frǒ, *S* Fraun *S* larei *A* w. wol g. *l* gesneten : v'meten *k* Waz frowe lareyē g. 46 *B* furn., *l* forn., *C* fúrr., *k* formes *M* Darinne sie must reiten 47 *A* harmín daz was *B,C* harm., hårmen; (*M*). *S* he., hărml., *kl.* hermin (*vgl. 755 u. corrigenda*) *S* die *fe.* *AMS* pla.; *AEMl* -nch, *BS* -nck, *k* -ng : *AEM* lanch, *B* -ngk, *C* -nk, *S* -nck, *kl* -ng 48 *C* rôk, *E* rocke, *k* rôcke *EC* und *fe.* *A* mandel; *C,Mk* må., mentel *A*(*C*),*k* waren(t), woren l.; *E* warn l. *S* Ir r. und m. was l. (*vgl. 10517*) 49 *M* Vil w. vnder z. *I,S*(*k*) gezogín, -(e)n *l* gesnýten 50 *A* franzoischen, *E* franzoŷr *Mk* franczoyssen (*Parz. 313, 8*; *v. Kraus zu Reinb. 2512*) 51 *BES* D. m. m. o. s. *I* de mentele, *M* Vnd die mentel *I* offen m. snûrē, *l* vffē m. gesnüre, *k* m. einer sn. *A* (der ma. *fe.*) mit offener nete *CL v. 10551 bis 54 fehlen.* *Vgl. Parz. 228,9 ff.*; *306, 17* 'der mantel' *wird verdeutlichender zusatz von anderer hand sein.* 52 *k* richeites *I* gevuren *A* nach richeit der waete *l* N. gar richē gefûren 53 *k* Einen liste *l* zabel *B* gieng, *I* gīc, *l* ving 54 *E* ort, *ABIl* orte; *M,Sk* ort., örter er] *k* sie *MS* gevie *B* gevieng, *Il* bevink 55 *MS* grab, *l* graw, *S* v. auch *MS* prait 56 *I* de (*so immer*) *BI* hatte (*Ml* het) *A* h. s. gechleit 57 *A v. 10557 bis '62 fehlen* *B* rye., *I* rei.

als die liehten sterne
daz edel[ge]steine darûffe lac. 15
10560 ein rubîn, lieht alsam der tac,
was zuo der rinken wol ergraben,
von golde ein tracke darûf erhaben.
diu vrouwe truoc ein vürspan
dâne was niht mê gesmîdes an 20
10565 niwan ein dorn guldîn;
dâ mit hafte si ir buosem în.
daz vürspan was ein edel stein,
der doch drîer varwe schein.
daz ein teil ein smâragde was 25
10570 grüener danne dehein gras;
ein saphir was des andern schîn;
daz dritte ein edel*e* rubîn:
zwêne lewen und ein ar.
alsus hât gemeistert dar 30
10575 nâch dem wunsche ditze werc
mit worten Wirnt von Grâvenberc.
der pfelle den si an truoc

(*Michels Mhd E. B* 3 4. *§ 96 anm. 2. Vgl. hs. B u. a. zu v. 148*), *S* ri., *l* rymen 10558 *B* Alse, *k* Also *Il* lichten *M* Vnd lauter a. *S* staine, *k* sternen 59 *B*(*l*) e(d)dele *EL* vf *k* dar ûffe *fe.* 60 *E* liĕhte, *Il* licht *C* sam, *IMSl* als, *k* also, *M* Vnd e. rubein a. d. lieht t. 61 zuo] *l* ī *CS* der, *BM* dem, *kl* den (*vgl. v. 776*) (*CL*)*S* ring(ge)n, *k* rucken *Skl* wol *fe.* 62 *S* ain track v. g. *Bl* trache *k* d. ûf *fe.* (*C*)*L* ges(ch)lagen 63 *A v. 10563.'64 umgest., dann durch zusatz von* b *und* a *corrig.* *M* Sie trueg *L* ainē *B* vŏrspan, *k* fùr spang 64 *k* Dô *B* enwas, *die neg. part. fe. den übr.* n. m.] *A* niemer, *B* nich' me *M*,*l* gestai., gesteynes 65 *C* Nùwen, *M* Wenn newr, *S* Nur, *k* Wanne *M* doren 66 *l* mit *fe.* *C* haft, *M*(*l*) hefft(e), *S* habt *S*(*l*) ir(e)n, *die übr.* den (*vgl. 846*) *B*,*l* bůsen,-on 67 *S v. 10567.'68 umgest.* *k* Der fùrspang 68 doch] *A* het, *M* in *CL*,*k* dri., dryger *k* frawen schin 69 *M* Der *Bl*,*k* ey., eine t. e. t.] *A* drite *M*,*S* smarag,-ak; *k* -agte, *l* -agd 70 *Ml* Vil gr. (*AC*)*M* denn(e), *l* wann' deh.] *A* e (*so*); *M*,*l* ei., eyn; *CS*,*k* kai., kein *L* glas 71 *k* Eines *C* sapffir *k* ander *M* w. der ander erschain, *l* w. d' ande' schin 72 *CM* Der *k* dirte, *S* ain edel *alle* (*vgl. v. 786*) *A* ergraben warn darin (*so*) 73 *C*,*kl* lŏ., lowen; (*M*)*S* leb(e)n 74 *M*(*l*) (Al)sust *ACLMS* het, *B* hatte 75 *Sl* dem *fe.*, *k* mit *B* wuntsche *B*(*M*) di(c)z, *C* disiu, *S* dick, *kl* daz *S* werck, *kl* -rg 76 m. w.] *M fe.*, *S* m. vleis, *k* Erwùrchet *B* wyrink vō g͂uenberg, *L* wierant v. (*L* vnd) gr, *M* Wernhard v. grimberg, *S* ain goltsmit zu gr., *k* von graffenberg (Wirnt *fe.*), *l* frünt v. kenirnb'g 77 *BSk* Den, *M* Von *B* pfellel, *C* ph.or, *M* ph.en, *S* pfeln.

der was von golde guot genuoc,
geworht in der heidenschaft; 35
10580 dâ ist der sinne hœhstiu kraft.
dâ lâgen vor den vrouwen fier
wurfzabel und kurrier
geworht von helfenbeine.
mit edelem gesteine 40
10585 spilten si, mit holze niht,
als man nû vrouwen spilen siht.
si hêten kurzewîle vil
von manger hande seitspil
daz die vrouwen kunden; 270, 5
10590 dâ mit si überwunden
ir jâmer und ir herzeleit.
alsus was in der wunsch bereit;
ir gespil*e* was diu sælicheit.
Êrec und sîn gesellescha 10
10595 swenne die wolden grôze kraft
herzenlîcher vreude spehen
und minniclîche schœne sehen,

---

k pf.er, l ph.il B ane 10578 l der *fe.* CS guot *fe.* k go. vaste gŭt 79 M Vnd waz g. k Gewurcket A heindensch. 80 CS Das, k Do k sinnen A oberstiv, B hoste, Ml hochste; C,Sk hôchstú,-ste 81 Sk Do den] CL d'˙ (CM(S)k)l vi(e)r *A v 10581 bis '93 fehlen* 82 S wurfzagl k crutier, l gǔrrir 83 I ge worth, k Gewürcket B(l) el(l)phenbeyne, I elfenbeíne 84 S nit M vil e. BMk edelm, (C)S ed(e)lem, l eddelme 85 M Da spilte C sp.ton, I spílten BIMk sie ho.] S wurfln I nit, k núcht 86 I vruowen M,k vraw., frowen nu; l jūg-frowē (nu *fe.*) C,Mk spilon,-en; l spelē I sit 87 I se BIl hatten: C,k hetton,ent M h. sust chvrczweil 88 k von *fe.* CL mång., Il mācher BCSk s.ten sp., I setēsp., M spil (*vgl. zu v. 235*) 89 I(M)l (Vnd) als I de Il ku., M chv. S fr. da wol k. k Die fr. alle k.nt C k.on 90 k Do IM mit, l mete I se, M sie, l sū k begundent, l obirwū. 91 I ir, M Iren (l?) l jāmer (M)S hercz(e)nlait, -d 92 C Also, I(l) Alsus(t), M Svst Sk wart B wuntsch 93 S deu was dj I de, l dye B selig-heyt, S salikait 94 C *keine init.*, k // I Her erke *nach Storm, ZfdA 19. 237;* Her ecke *nach Munch, Pfei. quellenmaterial S. 211*; M ▮ Recke (!), l Erik (*Schönbachs ausfall gegen Munch, ZfdA 25, 212, ist unüberlegt. Vgl. noch hs M v. 9570. 10785. '899 u. 11286*). I gesellescaft (*Munch*: gesellschaft) 95 Bl Wenne; M,S,k wan, -nn, -nne C wolton, S -tn, k -tent, M wielten, M grozzer, l gācze 96 Ml Von h. ABkl h.el., MS h.enl. A,k ureu., frôiden sp] M phleg wegen (*so*), k pflegen CL Vn̄ herzec-liche frôde sehen: spehen 97 M innigleichen, S(l) m.lich(e)n

Ben.		*Pfei.*
	sô giengen si zer künigîn;	
	dâ vunden si der sælden schîn	15
10600	und schœner kurzewîle vil	
	von zabel und von seitspil	
	und süeze ougen weide.	
	nie niemen wart sô leide,	
	und solder zuo den vrouwen gên,	20
10605	ern müese leides âne gestên.	
	die von gebürte wâren grôz,	
	vürsten oder vürsten genôz,	
	die lie man ûf daz kastel.	
	dâ was diu wîle harte snel	25
10610	mit vreuden schiere zergangen.	
	wen moht dâ erlangen	
	dâ der wunsch geordent was?	
	niuwe bluomen, grüenez gras	
	was ie töuwigez drîn gestreut.	30
10615	dâ von sich lîp und herze vreut	
	und daz diu beidiu twinget,	
	dâ mit diu sælde ringet —	
	daz ist der edeln vrouwen gruoz,	

(*B*)*MS* schon(e), *k* frőide, *l* schóne 10598 *M* Vnd so sie g. (*k*)*l* gingen(t) *A* zeder, *die übr.* z(t)ů d. 99 *Skl* do *B* wu. *AM* se.;[•] *B*,*l* salden, -in; *C*,*S* såld(e)n *k* den selben sch. *M* schrein

10600 *AMS* kurzw. 1 *B* schachztabel, *M* bvhvrten, *S* zimel, *k* zobeln *MS* von[2] *fe.* *Bl* sey., *CMS* sai., *k* seiten (*l* -in) sp. *C* Von (*L* Vnd) mång' hande s. 2 *M* Vnd von *A* sveze *k* Vmb sus *S* augelbaide 3 *B* Nie manne, *l* N. nymāde 4 *k* der fr. *l* freudē *C* gan. *k* gon 5 *CSkl neg. part fe.* *C*,(*kl*),*MS* mů., mü., must(e) *AM*(*B CS*) an(e), *k* one, l abe *CS* stan, *k* geston, *l* sten 6 *S* gepurd, *l* gebúrt 7 *AB* oder der uursten; *S*,*l* oder, addir ir 8 (*BMS*)*l* li(e)z *A* daz *fe.* *C* den, *L* dem 9 *M* Den, *S* das, *k* Do ha.] *S* vil 10 *A* ureude, *S* freud *AS*(*l*) schir(e), *k* sicher *B*,*S l*ir., erg.; *k* beg. 11 *S*(*k*) möcht(e) *k* do *M* da moht *CMSkl* bel. 12 *C* Dz, *kl* Do *B* wuntsch geor.] *A* inne, *C* geordenot, *k* bereittet 13 *C* Núwen, *M* Newer, *S* neur, *k* Nie wan' *MS* plumen grüenez] *nach B*; *A* unde niwez, *CMSkl* und 14 *A* ie touwígez, *B* glich, *CL* ie tőwigk, *M* confeckt, *Sk* ie (töuw. *fe.*), *l* allewege *MS* darein, *l* dar ÿne, *die übr.* dar in *AM* gestrevt; *Bk*,*l* gestrow., gestrewet; (*C*)*L* gestrő(w)t; *S* bestreut 15 *k* Die, *l* Do lîp und] *M* das u. h.] *k* von hercze *l* frowet, *die übr. wie* gestrevt, *usw.* 16 (*Bkl*)*M* die b.d(e), *S* deu paide 17 *k* Do *k* mitte, *l* mete *I* de, *S* deu *AIk* se., *C* så., *BSl* salde *M fehlt* 18 (*BCk*)*IS* ed(e)len, *l* eddele *I* groz,

Ben. *Pfei.*

den diu volge jehen muoz 35
10620 daz niht dem herzen nâher gê,
dem tuont si wol unde wê, —
die sâzen hie nâch prîses kür.
ir ougen wider unde vür
sâhen in diu herze; 40
10625 dâ von vil lîhte ein smerze
moht etelîchem widervarn,
dâ vor sich niemen kan bewarn.
sus vuor diu vrouwe Lârîe,
des wunsches âmîe. 271, 5
10630 ob ir kastel vlouc ein van;
dâ was von golde gebildet an
ein tier, als daz von Roimunt
ir vriunde tet die strâze kunt
in daz lant zuo Korntîn. 10
10635 sus was des selben tieres schîn
in einen swarzen samît
gesniten lanc unde wît;
daz was ir wâfen zaller stunt;
dâ bî was ir der jâmer kunt 15
10640 mit leide umb ir vater tôt,
als diu triuwe ir gebôt.
daz tier mant si der selben nôt.

---

l grús 10619 *IM*(*l*) dem(e), *S* der, *k* Daz diu] *I* de, *S* deu *Ck* daz volk (*L* volk < gevil; *durchgestr.*), *k* die welt *C* gehen, *I* ien, *M* ihehen *I* muz 20 *S* Des *l* dē h. *I* nach, *S* näher *B* ghe 21 *k* Wanne sie tŭt w., *l* Si thūn w. *B* tůn, (*M*)*Sk* tu(e)t, *I* tunt si] *I* se 22 *AC* da, *I* de, *l* Si sâz.] *A* selde, *M* sahen hie] *A* ie, *I* *fe.*, *S* hie hie *kl* nōch prî.] *S* beibes 23 *I* vǒr 24 *I* saen diu] *I* de, *l* daz *C* herzen, *S*(*k*) hercz(e)n 25 *kl* Do v. l.] *C* vil månig, *M* vileht *Ck* ein *fe.* *S*(*k*) smercz(e)n 26 *BC*(*M*)*Sk* et(t)l., *A*(*I*) et(t)el., *l* igl.; *S* -leichn, *l* -lichē *C*,*l* w. va., faren : bewaren 27 *kl* Do *AIMkl* uon, *BCS* vor *I* nemā, *Ml* n.ant, *die übr.* -an kan] *C* mag 28 *k* Also diu] *I* de, *Sk* *fe.* *A* uroun, *I* vrow 29 *B* wuntsches (*immer*) 30 *B* Boben, *l* Vff *B* irme, *M* irem, *l* yrē vlouc] *B* swebéte, *M* flög, *S* was, *k* fŭr ein flǒg, *l* floch *A* ar uan. 31 *kl* Do *B* vas, *k* vaz (!) *C* gebildot *S* an dem was v. g. g. 32 *B*,*k* alse, -so *S* daz *fe.*, *k* dez *Cl* vor R. 33 *B* Irme *A*,*Sl*)*M* ur., freud(e); *k* frŏide; *B* vrunde str.] *C* fraise 35 *l* selbisz 36 *B*,*l* ey., einen; *ACMSk* ei., ainem (*Parz. 31. 9f.*) *B* swart. *C*,*k* så., semit; (*M*)*S* sama(i)t 38 *B*(*M*)*S* wap(p). 39 *k* Do; ir *fe.* *MS* der *fe.*, *l* daz 40 *B*(*Mk*) ir(e)s, *l* yres 41 *M*(*S*,*l*) A. ir, ȯr (die) trewe, treu, trŭwe g. 42 *Bl*(*k*)

Ben. *Pfei.*

Als ez ist geseit mir,
zwêne künige pflâgen ir: 20
10645 der herre Îwein und Êrec;
die riten mit ir ûf den wec.
driu tûsent rîter vor und nâch,
dâ man under vüeren sach
vil liehtiu baniere. 25
10650 mit golde harte ziere
vil schilte sach man glîzen,
mangen helm wîzen
gebunden ûf die soume;
rîche pfärdes zoume 30
10655 mit guldînen schellen;
die hôrte man verre hellen,
die busûn blâsen in dem her.
iegelîch man mit sîner wer
reit als er kunde strîten. 35
10660 vil knappen sach man rîten,
die schœniu ors mit in zugen;
habiche unde valken vlugen
und aller hande vederspil.
als in kom des âbendes zil 40
10665 und si diu hitze ein teil verlie,

(er)mante *CL* sin d. selbū 10643 *k* // *S* **A.** auch g. ist m., *l* **A.** is g. ist m. *Ak*, *B*, *CSl* geseit, -eyt, -ait *k* von mir 44 *M* die phla. 45 *Bl* ywan, *k* ẏwen *A* erech, *BSk* ereck, *M* her eck *l* erek : weck 46 *S* da *l* retē *CL* m. in u. dem w. *BMSl* weck, *k* weg 47 *B* Dri, *M* Drew *A* rîter *fe.* *k* Die getorstent riten v. u. n. *l* noch 48 *kl* Do *C* wunder, *M fe.* 49 *M* Die (*Bk*)*l* li(e)chter, *C* -tū, *M* -ten, *S* -te *CS*(*l*) panir(e), *M* panier, *k* banar 50 *k* Von g. (*B*)*CM* f., vier(e), *l* schyre *S* die warn von golde zir 51 *M* Vnd vil der schilt *BIl* schilde *A*, *l* m. da, do gl. 52 *Il* manchen *C* schilt, *l* helmē 53 die] *I* de, *S* deu *CL* sôme, *I* sůme, *k* sonne 54 *C* Vil r. *A*, *C* phæ., phårides; *BIk* pfe., *Ml* phe., *S* pfärdes *CL* zôme, *I* zůme, *k* gezôme 55 *S*, *k* gu., gùldin *S* scheln 56 *I* de, *M* Dev *S*(*l*) vern(e) *S* heln 57 *I* de *C*, *Ik* busunan, -en; *l* pôsǔner (*PBB 47, 65*) *C* blaus., *I* bles., *l* bliszen *Il* dē h. 58 *B* Icl., *I* itl., *l* Igl.; *M* Vnd iesleicher 59 *I* Recht er] *I* he *M* wolt, *k* kunden 60 *M* der chna. (*I*)*S* knap(e)n, *k* knaben 61 *I* de *BCSl* ros(s) *B* ztôgen *M* Vnd d. schonen ôrsse m. i. ziehen, *l* D. schonē r. m. yrē geczugē 62 *A*, *BS* habeche, -iche; *C* Hårnåsch, *Ikl*(*M*) hebich(e) *M* die falchen *S* falkn mit fl. *B*, *I*, *M*, *l* vlu., vlo., flie., flogen 63 *M* V. von a. *C* saiten sp. 64 *AM* chom, *Bl* quam, *CSk* kam *M* das awents *AB* âbendes 65 *CL* siv

Ben. Pfei.

iegelîchez sînen vogel vie
den ez vâhen solde.
als her Gâwein wolde
drî künige riten nâch dem her; 272, 5
10670 die vuorten tœtlîche wer:
starkiu sper von Angran.
man vuorte mit den vürsten dan
wol zweinzic vuoder oder mêr;
gabilôt und atigêr 10
10675 truogen die sarjande.
sus vuor ûz sînem lande
her Gwîgâlois, der werde helt.
zwei tûsent rîter ûz erwelt
huoten hinden nâch dem her; 15
10680 die vuorten vreislîche wer:
tûsent schützen mit starken bogen.
swenne die wurden ûf gezogen
und man die vînde komen sach,
sô wær mîn lîp dâ ze swach 20
10685 ze rîten under in gewesen;
ich wæn unlange wære genesen.
einen helfant zôch ein knappe kluoc

---

hi.] *B* ztit *S* V. sich ain tail die hitz v. 10666 *A*(*M*) (Ir) iegl(e)icher, *l* Iglich *S* sein vogll. *l* I. vo. denne v. 67 *k* Don, *l* Waz *MS*(*l*) (h)er *S*(*k*) solt(e) : wolt(e) 68 *S* a. auch *M* der herre g., *l* er g. *A*, *Ll*, *k* ca., ga., gewin; *C* gawain (*M*)*S* gab(w). 69 (*Al*)*BC* dri(e), *k* Dryge *l* kōge (*immer*) *l* retē her] *k* hort 70 *A* to͗tl., *C* tōgenl., *M* fraiszl., *S* dotl., *k* tōtl. *l* freyszl.; *C* (*Be. Pfei.*) -lichú, *die übr.*, *auch A* -liche *k* gewer 71 *C* Stārkú, *M* Gar starcke *L* angeran, *k* egr. 72 *A* m. uurten si m. in d. *C* furston 73 *k* wol *fe.* *B* ztwenztich vuo] *B* vnder, *M* fuererr, *S* fueder *l* ader *k* me *A. v. 10673 bis '80 fehlen* 74 (*C*)*l* Gab(e)l., *M* Galyott, *S* gabiolt, *k* Gewilot *C*, *L*, *S*, *k* natta., nate., ete., eytiger; *M*(*l*) enge(r) 75 *k* saryanden 76 *C* fūren, *k* fürtent ûz sî.] *C* vs dem, *k* vsser *M* f. er aus s. l. / Mit wer ane schande 77 *M* werde *fe*, helt] *k* segē 78 *CL* usser w., *k* usser wegē 79 *Bl* Hutten, *M* Die behuetten *Ck* hindenā, *l*. h. ne, *S* hintn *Ml* h. vnd vor d. h. 80 *M* Die selben f., *S* sie f. *C* fraischlichû, (*M*)*l* totl(e)iche *k* gewer 81 *B* schutzten *k* starken *fe.* *S* sch. vnd pogn 82 *M* Zwen, *k* Also ûf] *M* an 83 *M* Vnd da m. *Bl* viende, *C* viant, *L*(*k*) vigend(e), *M* menig, *S* veint 84 *B* w're, *S* war dâ] *C* gar, *k* do 85 *B*(*k*) riten(d)e *S* vnter 86 *B* tᵛwete, *S* wār, *l* we' wære] *BSl* da, *M* do 87 *Sk* Ai., Ein *Bl* elf., elphant *B* ztōch, *M* zach, *k* hoch (*B*)*S* knap(e),

Ben. *Pfei.*

der des küniges kamer truoc
und sînen vanen vor der schar; 25
10690 des muosens alle nemen war.
ez was ein swarzer samît,
gesniten lanc unde wît;
von golde ein rat darinne schein;
daz zieret manic edel stein. 30
10695 der samît geblüemet was
mit dem golde von Kaukasas.
daz brehent als ein queckiu gluot
geviuret ûz der vinster tuot.
die zwêne künige ûz Asîâ 35
10700 zwei rîchiu banier vuorten dâ,
Zaradech und Panschavar.
ir wâfen was ein härmîn ar
in einem pfelle von Ninivê;
der was grüene als ein klê, 40
10705 gebildet mit rôtem golde gar;
dâ mit si pflâgen einer schar.
diu banier vlugen über velt.
vil mange hütte und gezelt
diu starken mûle truogen. 273, 5

---

k knaben kl.] *l* güt *A v. 10687 bis '98 fehlen.* 10688 *B* kamere, *Sl* panir *S* trag 89 *l* sine *M* vannen 90 (*BMl*)*S*,*k* must(e)n, -tent s.; *C*,*L* můsontz, -entz 91 *B* Iz, *l* Is *C* såmit, *usw.* (*v. 10636*) 92 *l* gesneten 93 *k* goulde *B* drinne, *S* darin, *die übr.* dar inne *M* erschein 94 *M* D. rad z. (*B*)*k* z(t)ierte *M* vil m., *C* mån. *kl* gest. 95 *C* såmit *usw.*, *S* samet *k* wol g. *LMS* geplů., geplvmet 96 *S* dem *fe.* *k* goulde *S* kankasas, *k* kag^agaz, *l* canesas 97 *C* brehent, *B* lv̆chtet, *M* print reht, *S* prinet, (*k*)*l* bùrn(e)t queckiu] *B* vurig, *C* kerzē, *M* quicke, *k* bùrnende, *l* quecke, *S fe.* *Be.*, *Pfei.*, *nach B.*; *mit unrecht*; *vgl. Parz. 71, 13*) 98 gev.] *B* Des nahtes, *C* Gevieret (*vgl. zu v. 10902*), *M* Gewelt, *S* der, *l fe.* *C* d' vinstri, *M* dem finstern, *l* d' vinst'nissze 99 ûz] *A*,*l* uon, vō

10700 *k* Zwo *A* rihiv (*L*)*Sl* pani(e)r, *k* baner, *A fe.* *k* vuorten *fe.* *A*(*k*) si(e)da 1 *Ml* Z.och, *S* Saradach, *k* Zeradeck *M* panczafar; *Sk* pantschapar, bantschauar *A v. 10701 bis '20 fehlen* 2 *BSk* wap. i. w.] *M* Ez *Bl* he., *S* harmin, *M* hermlein 3 *B* eynen, *l* eynē i. e.] *C* Von *B* pfellel, *C* phellor, *k* pfeller *M* ninafe, *k* mymie 4 *C*, *S*,*k* grůn' dennē, dā, danne ein] *Cl* d' 5 *C* g.ot, *M* Gebild *l* rotē *k* goulde 6 *k* Do *l* mete sù einer] *S* irer 7 *CS* pa. *Ml*,*k* banir, -er *k* fůrent, *l* flogē *C*(*M*) v́b', uber d(a)z v. 8 *MS* Vil *fe.* C V. månig, *l* Mit mācher (*k*)*l* hùt(e) *M* v. manig g. 9 *S* Deu *M* mevler, *S* maul, *k* mantel

10710 vil olbenden sluogen
die koufliute vor in hin;
die truogen rîcheit gewin,
spîse und alsô rîch gewant
daz man ninder bezzerz vant 10
10715 ze Kriechen und in der heidenschaft.
sus vuor der künic mit sîner kraft
vil rîterlîche vür Namûr
ze leide Liôn, der vreuden schûr;
diu vart wart mangem manne sûr. 15
10720 Si kômen an dem zwelften tage
nâch des boten widersage.
den künic Amîren brâhtens dar.
des rê wart, gebalsamt gar,
geleit in einen edeln stein 20
10725 ûf eine sûl, dâ durch er schein
vor der stat über al daz her.
si vunden rîterlîche wer
al umbe und umbe ûf dem graben;
dâ wart vil manic strît erhaben. 25
10730 diu stat lac einhalp an dem mer;
dâ was si sicher vor dem her.

10710 *M* V. der o. *B* olphande, *C*(: *L*)*S* ende, *k* obewende *S* o. auch sl. *l v. 10710. '11* Die kouflüte slugē / Vil olphentē vor in hen 11 *CL* Der kuchi lút, *S* Die chouenteur 12 *kl* richen *MS* r. vnd g. *S* gbin 13 *Mk* alsô *fe.* *M* reichs, *k* gŭte *S* gbant 14 *C* m. da n. *C* niend'ᵗt, (*M*)*k* ni(h)t, *S* yndert, *l* nirgen *B fehlt* 15 und] *k* noch *B* heydenscaft, *l* h.ntschaft 16 *k* Also sî.] *S* d' 17 *C* ritt'; *M*,*l* r.lichen, -er *Bl* vor *MS* namavr, *k* slamŭt 18 *B*,*l* vreu., frouden *M* schavͦr, *k* schut *S* z. l. dem furstn saür 19 diu v.] *C*,*M* Dú, Die *Sk* dz, *l* Disze reyse ma. ma.] *C* må. ma., *M* da vil mangem, *S* vil manigm, *l* māchē *M* zu savͦr, *S* saur, *k* gŭt, *l* svr 20 *Ak keine init.* *Bl*, *C*, *M* qua., ka., chamen *k* Sus ko. sie. *A* zwelftem, *k* zwoltten *C* tag (< gk) 21 w. s.] *S* sag *A* un uurten si da 22 *C* aneren, *M* amyer, *l* amier *Bk*,*l* br. sie, sü; *CMS* s. brachton, -en A. d. chunich uon ammiren 23 d. r.] *S* dz leib, *k* Dez ie, *l* Des lip *A* gebalsent, (*C*)*L* -s(a)mot., *M* -sambt, *S* -smt, *k* -samet 24 *M* Vnd gelegt in] *k* vff *B* edelen 25 *A* sule, (*M*)*S* sevl(e), *k* seuel *l* schule *k* do (*immer*) 26 *A* uon, *B* Vůr *l* obir *A* allez, *S* als, *k fe.* 27 *B* ritterlichez 28 *S*(*k*) al *fe.* *B* vmme v. vmme, *S*(*k*) vm(b) v. vm(b) 29 *Sk* vil *fe.* str.] *M* sturm 30 *M* Dev *S* enhalb, *l* einhalbe, *die übr.* einhalb; (*vielleicht* enhalp, *nach S*; *vgl. zu v. 3670*) an] *k* by 31 *Sk* do *A* sich (*so*), *S* schir,

ein starkiu mûre si gar bevie;
vil tief ein grabe drumbe gie,
dâ durch ein lûter wazzer vlôz; 30
10735 daz was ze guoter mâze grôz,
geleit durch ein gebirge dar.
her Gwîgâlois mit sîner schar
belegt die stat unz an daz mer.
diu was berüstet wol mit wer: 35
10740 türne, bercvrit, ärker
vil âne mâze stuont der
ûf der mûre ob dem graben.
dâ man den tôt mit solde laben
und dâ mit manger wart erslagen, 40
10745 des was vil ûf die wer getragen:
guot geschoz, steine vil.
ein dinc daz was des tôdes spil:
pfeterære und grôze mangen.
diu mûre was behangen 274, 5
10750 mit grôzen blochen sinwel;
diu wâren an der wer sô snel:
swen iemen an den graben gie,
und man diu bloch vallen lie,

---

l vil s. vor] *k* by 10732 *C* stårkú (*B*)*l* bevi(e)ng: gi(e)ng; (*C*)*S* vm(b)vie 33 *A* ein tieffer *k* teeffe, *l* tiff *M* graben *B l* d.v̄me, *Ck* d. vmb, *S* darum *alle* dar u. (*B*)*l* gi(e)ng 34 *B* Dar *S* wassz 35 ze] *S* in *k* mossen 36 *A*,*l* gelei., geleytet; *M* gelaitett *M* ein *fe.* *S* ainen perck, *l* daz gebirge 37 *S* wig. doch m. sî.] *k* einer 38 *Ak*,(*B*) beleit(e), *M* Belegt, *S* Belait, *l* Belag *S* deu st. *Bl* biz *M* st. mit einem her 39 *C*(*L*) v́b'rúst(e), *S* berust, *k* gerùstet *Sl* m. her 40 *A* trune turne; *B*,*l* Tu., Thorme *M* Tverne vnd b. *A* perfrit, *B* bercv̌ret; *C*,*L* b., pårferit; *S* peffrid *ACl*,*M* vn̄, mit ark. *A* ark.; *Bl*,*M* erk., ercher, (*C*)*L* årg(g)ar, *S* ärcker *k* T. vnd manig ereckez 41 *l* A. m. vil *M* amassen *C* d' dar 42 *k* murē *B* boben, (*M*)*l* (vnd) an, *k* obe 43 *MS*,*l* Damit, Da mete m., *k* Do mā *S* tode *MS*(*k*) solt(e) *M* haben, *S* ladn 44 *S* und *fe.* *l* māch' mete *k* wurt 45 *M*,*Sk* ward, -rt *A* wær, *B* mure, *M* mavr 46 guot] *M* Der *C*,*k* geschútz(e) (*vgl. zu 10978*) *CM* g. vnd st. *l* gesteine 47 ein] *S* ir *ACMSk* daz *fe.* *S* dotes (*S*)*k* zil(l) 48 *B*(*L*) Pfeterar(e), *C* Phåterrår, *M* Phletler, *S* Phedeler, *k* Phetterer, *l* Phed'er *M*,*Sk* gros, -sz *A v. 10748 bis '51 fehlen* 49 *S* Deu 50 *M*(*S*) plocher(n): *kl* blōchern (*l uml. nachgetr. und* ern *gestr.*) *B* sinuw., *S* sinib., *l* senewel *CL v. 10750. '51 fehlen* 51 *Bl* were, *M* mavr, *k* gewere *k* sô *fe.* 52 *A 10752. '53 umgest.* (*A*)*C* swen(n)e, *B*(*M*)*S* Wen(n), *kl* Wanne *M* iemant, *l* mā *k* dem *l* ging: liz 53 *A* wand *AB*,*S* bl., ploch; *C*,*L*,*M*,*k* blôkk., blok., ploch.,

Ben.		Pfei.
	sô hurten si die vînde wider	10
10755	in den tiefen graben nider;	
	dâ von den lîp vil manger vlôs	
	des hant vil werlîch ende kôs.	
	aht porte giengen in die stat:	
	zwô warten ûf des meres stat,	15
10760	die sehs her ûz an daz velt.	
	man vant dâ strîtes widergelt	
	swiez der man geruochte,	
	als ez sîn ellen suochte.	
	her Gâwein, der des heres pflac	20
10765	nam vride unz an den andern tac	
	von dem her und ûz der stat,	
	des man dâ beidenthalben bat.	
	von dem graben an diu gezelt	
	was ein alsô breitez velt	25
10770	daz si vor schüzzen wâren vrî.	
	nu hœret wie geordent sî	
	daz gesæze, ob ir welt.	
	her Gâwein, der wîse helt,	
	hêt geschaffet zuo dem mer	30

---

blôcher; *l* blochē 10754 *C* h.ont, *k* hütent *L* siv, *l* sû, *k* sich *CL* vigent, *S* veint, *k* vigende *S* nider *A v. 10 754. '55 fehlen* 55 in] *M* Zu *CLS* die, *k* dem *l* gar tifen g'bin n. 56 *kl* Do *S* von *fe.* *C* v. mâ. d. l. *Ml* vil *fe.* *Pfei.* vlôs; *alle hss* verl. 57 d. h.] *k* Der *C* verl.; *BLMSkl* werl.; *Pfei.* værlîch, *nach C* (*gegen L*!). *Vgl. übrigens die ganz gewöhnliche formel* mit werlîcher hant. *S* ende *fe.* *A* vil leides im erchos 58 *A* ahte *B*, *Ck*, *MS* pf., p., phorten; *l* thor (*vgl. zu v. 6794*) *M* pho. die g. 59 *B* Ztwů, *M* Zwa *k*(*l*) Z(c)wey warten *nur B*; *ACS*(*Ml*) war(e)n, *L* w.ent, *k* gingent ûf] *l* an *k* gi. in die st. *L* stad, *M* sat 60 *ACk* Div, Dú (*Zum artikel vgl. mhd. wb. I, 317a*) *B* sechze, *CM* sechst, *k*(*l*) se(c)hste *BMl* her *fe.* *l* se. gingen an d. v. 61 *M* alda, *kl* do 62 *B* Swi iz, *CS* Swie ez, *M* Vnd wie ez, *k* Wie sie, *l* Wes *A v. 10762. '63 fehlen* 63 *Sk* ez *fe.*, *l* ŏn *M*, *l* sin, daz ellent; *k* sine kunst *S* ell. da s. 64 *A* her *fe.* *M*, *l* H. wygaloÿs, wigol9 65 *M* Der n. *l* frede *Bl* biz; *S* unz *fe.* *A* dern den, *S* dem *C*(: *L*) drittē 66 *l* deme *Bl* here *AS* und *fe.*, *M* vncz 67 *k* Das *ACk* dâ *fe*, *l* do *C* baidunthalb (*L* -dent-) *k* pflag 68 *CMk* vntz an 69 *CMl* so, *k* hart, *S fe.* br.] *C* grossez *L* welt 70 *AM* uon *A* schuzen, *C* geschútzze, *L* schûtzzen, *S* schisn, *l* geschozze *l* vrie : sie 71 *L* hôren *CL* g.not, *MS* geornt 72 *AS* her, (*B*)*C* gesez(e), *M* gesesz, *l* gesetcze *l* ab *k* Vnd dûnt daz obe i. w. *S* wolt, *A erloschen* 73 *A*... (*erlo.*) in d. w. h. *C* gawaín, *L* -ín (*v. '64* -ain); *k*, *l* go., gawin 74 (*B*)*kl* Hat(te) *C* g.ot, *k* geschaffen *l* mere

10775 Rîâl den künic von dem her
gegen der porte diu dâ ûz gie;
tûsent rîter er im lie.
dô lâgen dem næhsten tor
zwêne rîche künige vor: 35
10780 Zaradech und Panschavar;
den lie man tûsent rîter dar,
die ir gebotes nâmen war.
Dô lâgen gegen der dritten
porte, vil nâch enmitten, 40
10785 der künic Îwein und Êrec;
der hende kunden wîten wec
houwen durch die rîterschaft;
si hêten kunst unde kraft;
den wâren tûsent rîter bî. 275, 5
10790 nu hœret wer vor der vierden sî:
her Gwîgâlois, der künic hêr,
wan dâ vant man strîtes mêr
danne vor deheinem andern tor;
dâ was her Gâwein mit im vor 10
10795 und tûsent rîter ûz erkorn.
ein küniginne wol geborn
vor der vünften porte lac;
der gesellteschefte pflac
vrouwe Marîne und grâve Adân; 15

10775 *k* Rigal v. d.] *C*, *S* mit sinē, seim *l* deme 76 *Bl* keg. *B*, *MSl*, *k* pf., ph., porten *MS* dâ *fe.*, *kl* do *S* heraus 78 *M* Da *Cl* gen d., *M*, *S*, *kl* l. bey, bej, by d. (*B*)*k* neh(e)st., *M* festen, *S* naxtn, *l* nest. *l* tör *A v. 10778 bis 10801 fehlen* 80 *Ml* Z.doch *S* Garadach, *k* Zaradag *M* panczaf., *S* pantschap., *k* banthaffar, *l* panschafar (sch < th) 81 (*BM*)*l* li(e)z, *S* lis *M* m.auch t. 82 (*Mk*)*BSl* ir(e)s *CL* gebottis *k* nomēt (*immer*) 83 *k keine init.* *l* lag geg.] *C fe.*, *M* gen, *kl* vor der] *M* dem *k* dirten *S v. 10783. '84* Gegn der po. der driten/ lagen vil nahent enmitenn 84 *B*, *Ml Sk* pf., ph., porten (*MS*)*l* nahen(t), *k* nahe *L* enmitmen, *Ml* mitten 85 *S* der *fe.* d. k.] *M* Her, *k* Der he're *Bl* ywan, *k* ivven *M* her eck, *k* er^{e}ck 86 *C* k.on *k* witte 87 *C* h on; *S*, *k* ha., howen *M* al durch 88 *Bl* hatt., *C* hetton, *k* hettent 89 *S* Da *M* w. auch t. *S* pey, *l* bie : si, sie 90 *MSl* hort, *Ck* hoͦrent *B* vůr *C* v. dū 91 *M* Das was h. 92 *L* Won, *M* Wenn, *l fe.* *M* alda, *kl* do *k* striter 93 *Cl* Denne, (*M*)*S* Dan(n) *B* dech.; *C*, *M*, *k*, *l* kai., chai., kei., keynem S kain andern *l* thor 94 *M* Wann alda w. *M* gabwein; *k*, *Ll* ge., gawin *l* öm 95 *M* V. auch t. *k* du. *C*(*L*) usse(r)k. 96 *S* Deu k. *CS*, *l* kún., kōnigin; *k* kúnig 97 *B*, *Ml*, *Sk* pf., ph., porten 98 *BMS* g.schaft 99 *B*(*C*) mar(r)in *l* greue.

Ben. *Pfei.*

10800 der gebot wârn undertân
ouch tûsent rîter unverzaget.
vrouwe Êlamîe hiez diu maget;
der was diu milte an geborn;
diu hêt ouch in ir hant gesworn. 20
10805 angenomen milte schiere zergêt.
seht wie daz mülrat gestêt
swenne ez niht snelles wazzers hât!
dem gelîche ich milter liute rât·
als der dem herren entwîchet, 25
10810 diu erge wider slîchet
aber zuo dem herzen.
dâ beginnet diu milte smerzen,
wan si dâ niht wesen sol;
der wehsel gevellet mir niht wol! 30
10815 ditz mære ist hie mit undersniten
und durch die [*g*]warheit geriten
den alten und den niuwen siten.
Vor der sehsten porte lac
der sich strîtes ouch bewac: 35
10820 der truhsæze von Roimunt;

10801 *Ck* ouch *fe.* *M* vnverzait : mait, *l* vnd vorzeit : mayt 2 *C* elem.; *M* elamire, *k* Elamit 2 *k* der m. *C* milti, *Sl* -lde *S* angep., *k* ane g. *A v. 10803. '04 fehlen, aber Raum offen gelassen* 4 *B,k* ha., hette *C* ouch *fe.* *M* in 5 *B, C* Ang.ne, -nú; *l* Angenōmen; (*S*)*k* Angenume(n) *BSl* milde, *C* -ti, *M* die werlt, *k fe.* *Bl* ztůget, *CS* z'gat 6 *Mk* Nv s. *B* Siet daz] *k* ein *A* mur mulr., *l* molrat (*C*)*S* (ge)stat 7 *B*(*M*) Wen(n), *C* Swene, *kl* Wanne *C* schne., *S* nebls, *k* schelles *CMS* wasser 8 ich] *k* ist *BSl* mild' liu.] *S* leit 9 *M* der *fe.*, *l* in dem] *BM* den *C*(*Sk*) dem her(c)zen, *l* daz gut *S* entbeicht 10 *C* ergi, *k* argen *S* e. also w. *M* stichet, *k* sl.ent 12 *S* das, *k* do *C* gewinnet, *k* begundent *k* diu *fe.* *Bl* milde; *C,L* -ti, -te; *S* miltn *l* Daz d.m. beg. sm. 13 *B* Wen, *Ck* Won *kl* do *k* nút (*meistens* nit) 14 *M* der g. *MS* gevelt *l* mir *gestrichen* *B* nich' 15 (*A*)*S* ditz(e), *B* Diz, *CL* Dis, *Mk* Das ist] *B* iz *Ml* mit *fe.* *S* vnt. *l* v. snyten : geretin : seten *k* Das m. hant vnd (*so*) *Parz. 281, 21* 16 *C*(: *L*) *fehlt. Pfei.* wârheit; *Ben. setzt keine längezeichen. Die stelle wurde weder von Benecke noch von Pfeiffer verstanden; vgl. ihre anm. z. st.; Haupt zu Erec v. 5546 und Parz. 155, 16.* (warheit = gewarh.) 17 *Bl* alden *k* den[2] *fe.* *M* die jungen miten (*vgl. Parz. 203, 9; 291, 20; 321, 30*) 18 *C keine init.* *A* den sehs p.n *C* sechtū, *M* selbig *B,MSl,k* pf., ph., porten 19 *S* s. auch strei., pew. *CL* och *l* erwag 20 *B* trucht., *k* druch.; *l* truck.; *AB* -eze, *S* -sas,

dem was wol strîtes vuore kunt.
bî im lac der grâve Môrâl,
Ursîn und Ambigâl;
die hêten tûsent rîter dâ. 40
10825 her Gâwein der teilte sâ
die sarjande underz her,
iegelîchen mit sîner wer:
ûf sehs helfande
zwei hundert sarjande. 276, 5
10830 die wurfen unde schuzzen
daz die zäher vluzzen
bluotic durch daz îsengwant.
iegelîcher schar ein helfant;
die kunden entwîchen unde stên, 10
10835 mit strîte gegen den vînden gên:
sus wâren si gelêret.
ein gezelt daz was gehêret
dâ vrouwe Lârîe inne saz,
daz nie dehein gezelt baz 15
10840 von pfelle wart gezieret,
mit golde geparrieret.
dar ûffe stuont ein guldîn tier
von edelem gesteine fier.
dar obe vlouc ein liehter van; 20

---

k -sesse, *l* -secze   10821 vuore] *C* mer, *S* *fe.* *l* Des strit waz vor wol k.   22 *l* ŏm *M* lage *S* der *fe.* *l* greue   23 *k* Vrsil *S* v. auch a. *M* ambyal, *S* ambgal   24 *A* die *fe.* *Bl* hatten; *C,k* hettont, -ent *M* h. auch t. *k* du.   25 *AS* der *fe.* *l* erteylte, *k* milte   26 sarj.] *k* rantent *A* underş daz, *B* underz, *die übr.* u. daz   27 *B,k* Ic., Igl.er; *C* Iegelichem; *M* Ieslei.n *C* sinem *k* gewer   28 ûf] *S* Auch *B* elefande, *l* elephante *k* helffanden: saryanden   29 *CL* Zwei *fe.*   30 *l* worffē—schuzzen: flozzen   31 *B* beche, *S* zaher, l czere; *AMk* zeher *A,B* ulu., vlůzen   32 *B* Blutich; *S,kl* Plu., Blutig *M* al du.   33 *C* Iegelich, *M* Ysleiche *Sl* I.lich s. het ainē, hatte eynē helf., helphant *B* elepf.   34 *C* k.on *C,k* stân: gan, gon   35 *Bl* ke., *C* gen, *M* al gegen *A* den *fe.* *C* andren, *S* veintn, *k* fygenden   36 *Ml(S)* Su(n)st, *k* Also *l* sū   37 *ASkl* daz *fe.* *Ck,M* gekeret, gechert; *l* geeret (e[2] *aus korr.*)   38 *kl* Do   39 dehein] *l* ey, *die übr. wie gewö.*   40 *C* phellor, *l* phellin *S* was *k* Es were von pfeller g. *l* geczir   41 *B* ghe p.; *M* geparriet, *S* gepalirt, *l* gepartiret   42 *Bl* Dar uffe, *die übr.* dar uf   43 *(AL)k* edel(e)n, *S* edlenn; *Bl, C* edelme, -em *A(k)* (ge)steinen *l* harte fir   44 *BS,k* D. uber, uff; *l* Dor oben *M* flag, *k* stūnt, *l* floch ein] *A* ir *l* lutt' wan (*vgl. v. 10630*)

10845 dâ was daz selbe tier an
mit vil lûterm golde
gebildet als si wolde.
von leder ein huot hienc dâ bî
der daz gezelt machet vrî 25
10850 des regens, sô der nider gôz.
gegen der sunnen stuont ez blôz.
vil grôziu rîcheit darunder was:
mit pfelle von Kaukasas
vil bette wârn gedecket wol; 30
10855 diu sâzen edler vrouwen vol.
daz selbe gezelt was sô wît
daz ich wæn deheinez sît
iemen wîter kunde gespehen.
man mohte dâ rîche vürsten sehen 35
10860 rîten wider unde vür,
iegelîch rîter nâch sîner kür,
dâ er sînen vriunt gesprach
und ouch die künigîn gesach;
dar nâch si riten wider în 40
10865 dâ iegelîcher solde sîn.
si hêten alle spîse genuoc.
einen market man bî in ûf sluoc;
dâ vant man michel rîcheit
von aller hande spîse bereit 277, 5
10870 und swaz man koufen wolde

10845 *kl* Do 46 *A* luterem, *B*(*l*) lut(t)erme 47 *S* gepild wie *k* also ez solte, *l* alsú wo. 48 *S* V. ainem l. *B* heng, *S* *fe.* *k*,*l* hing do by, bie *A* hiengen hůte d. b. 49 *k* gezelte *BMl* machte *A* die taten si uor dem weter uri *l* frie 50 sô] *Ml* als der] *Cl* er *A* *v. 10850 bis '62 fehlen* 51 *S* sun, *l* sōnen *L* stůndez *MS* plos 52 *S* vil *fe.* *l* grosz *S* darunt' 53 *C*,*kl* pfellor, -er; *M* gold, *S* pfelen *k* der waz v. kagasas 54 *M* Vnd v. der b. *C*(:*L*),*S* be., pede; *M* gedacht, *l* gedackt 56 *k* gezelte 57 *M*,*S* daz ch., kaines seit. *k* D. ich von k. s. 58 *Ml* Ym., Iemant *l* da wi. *BC* ku. wi. *L* witt', *l* widd' *B*(*MS*) gespe(he)n, *Cl* spe., *k* ersp. 59 *M* alda, *kl* do rî.] *S* manig *l* forsten *B* sen 60 *k* R. do w. *l* vör 61 (*B*,*M*,)*S* Ic., Ys., Yglich(e)r *k* Iegliche ritterschafft *l* noch s. kör 62 *kl* Do *k* sine frumig *C* bespr. 63 *C* och *Bl* ku., kōniginne (*C*)*kl* (er)sach 64 *k* ritent sie *l* sú *S* wider *fe.* 65 *kl* Do *B*, *usw.* icl, *usw.* 66 *C*,*k* hetton, -ent *kl* gnŭc 67 *L* Ain, *k* Eine *C*,*L*,*M*,*S*,*k*,*l* margt, -kt, -ck, -k, -g, *l* -ckt *B* man *fe.* *S* bî in *fe.*, *l* do *C* schlůgk 68 *kl* Do *B* groze 69 von] *S* vnd 70 *C* kŏffe *Ck*(*L*) wolt(d)e, *S* solt,

Ben. *Pfei.*

von gewande und von golde,
nâch des mannes muote.
dem here schuof man huote:
hundert rîtẹr ie von der schar, 10
10875 die daz her behuoten gar
vor den vîndẹn unz an den tac.
vil süezes schalles man dâ pflac
mit hollerblâsen ûf der wer.
umbe und umbe unz an daz mer 15
10880 huoten si mit vlîze
unz daz des tages wîze
ôstern durch diu wolken dranc.
von glocken hôrtẹ man mangen klanc
in der stat, wan diu was wît. 20
10885 dô dûhte ouch des die ûzern zît
daz si sich bereiten
gegẹn den arbeiten.
ir îsenhosen schuohtens an;
dar nâch vuor ein iegelîch man 25
10890 der kristen was und dens gezam
dâ ẹr eine messe vernam.
die vürsten und her Gâwein
des âbendẹs wâren wordẹn enein

---

l solde 10872 *l* Noch *S* muod (<mund) : huot (<hut) 73 *Bl* here, *die übr.* her *M* D. her dem *A* chuf *L,k* gů., gute 74 *M* Hvnder *A* ie *fe.* *B* vor *C* von ie der] *M* iesleicher 75 *B*(*M*) behu(e)tten 76 *Ak* uon *C* vigenden *Bl* biz 77 *C,S* sůz, süs (*C*)*L* schla(u)ffez, *S* schal *kl* do 78 *A* holer. *B* hollen, *Cl* horn, *M* her horen, *S* horner, *k* hoffelichem *C* ûf *fe.* *k* vncz uff daz w. *A* wær. 79 *A* unz *fe.* *Bl,S* biz, pis *l* her 80 *B* Hutten, *M* Huettetten, *C* h.on *l* sü 81 *Bl* Biz daz] *AC* an, *Sk fe.* *l* tag 82 *BMSl* Osten, (*CL*)*k* Erste(n) *M* al du. d. wolkchen trang 83 *M* Von den *AS,k* glok., glogen; *C* gloggē, *M* glochen *A* ma., *C* må.; *B*(*l*) g°(s)zen (!), *MSk* gr.en (*Die Lesa. von AC zweifellos die richtige; beachte die lautmalerei.*) 84 *l* wan *fe.* diu] *Mk* sie 85 *M* Da *L* dunkt, (*M*)*S* (be)daucht *CL* och *Mk fe.* *Cl* des *fe.* d. û.] *M* d. vnsern, *S* di hie ausn *k* Nŭ d. ez sie alle z. 86 *A* da *l* sü *M,l* beraitt., bereytten 87 *M* Alggen *l* der *C* årbaiten, *l* erbeytten 88 *C* isenhosan, *M* eysne h. *l* yszern h. *C* schůchton, *ABSl*(*M*) schut(t)en, *k* taten *C* siv, *l* sü. 89 *l* Dor noch iegel. *wie gewö.* *S fehlt* 90 *M* ein chr. *C* cr.an dens] *A* den des; *B,M* den iz, ez; *C* ez im; *LS* dem ez; (*k*)*l* im(e); *Be.* dem ez, *Pfei.* denz *S* zam 91 *M* Alda, *Skl* do *Ml* eine *fe.* 92 *M* gabwein *CL v. 10892.'93* Des ab. warens kom̅ ṽber (*L* in) aín // Der fúrst v. h. gawain (*L* -win) 93 *AB*

Ben. | *Pfei.*

wen si ze sturme solden gên, 30
10895 mit strîte gegẹn den vînden stên.
der rîter ors wâren bereit,
ûf iegelîchẹz zwô decke geleit
von îsen und von pfelle.
Êrec und sîn geselle 35
10900 die pflâgen einer banier lieht.
ouch sol ich vergezzen nieht
ichn sagiu wie diu geprüevet sî:
ein rôter pfellẹ von Ârâbî,
darinne ein rat, von Ninivê 40
10905 eins pfelles grüene alsam ein klê;
der pflâgẹn die helde mit ir kraft
durch dẹs küniges gesselleschaft,
zuo dem si wâren komen dar.
dô wartẹ vrouwẹn Êlamîen schar, 278, 5
10910 der edeln küniginne,
mit mänlîchem sinne
einer banier diu was blâ;
mit rîcher koste was aldâ
von golde ein krône drin gesniten; 10

---

abendes, *k* Obens. wo.] B wůrdē, *M* word *k*, *l* ei., eyn 10894 *AB* Wenne, *Ml* Wie, *S* Wan *l* sü *M* sturmen, *l* storme *C* solt., *M*(*k*) wolten(t) *Ck* gan 95 *B* keg., *M* al geg, *C* vianden, *L* vigenden, *S* veintn *C* stan, *S* gen, *k* ston 96 *A* ors, *M* osse, *die übr.* ros(z) 97 *M* ysleich *AM* zwa, *B* ztwů, *k* sin *C*, *L* deki, -ke; *M* tech 98 *B* ysene, *M* stahel *B* von² *fe.* (*M*)*S*, *l* phel(l)en, -llin : ges.n 99 *M* Her eck

10900 *S* die *fe.* *S* aines panirs *Cl* pa.; *k* baner *Sl* licht 1 *A* oᵛchc, *C* Och *B* en sal, *neg. part. fe. den übr.* *AM*(*BSkl*) ni(c)ht, *C* niet 2 *CMSkl neg. part. fe.* *A*; *k*, *l* s. iv̊; u̇., uch; iu *fe. den übr.* diu] *S* sy *A* geprůfet, *B* ztymier, *C* geprieuet 3 (*k*)*l* rot(ter) *B* pfellel, *C* -or, *k* -er *S* ampeẏ, *k* amari; *l* arabie (:sy) 4 e. r.] *M* ein van, *l* gesnytē *A* ninneve, *M* ninafe *S* liebe, *k* mȳne 5 (*M*), *l* (Vnd) ein phell, e *B* pfellels, *C* -ors *Sk* -ers *CSl*, *k* als, o; *M* als sam 6 *M*, *S* Dez, -s *B* die *am rande korrigiert aus?* *S* held *k* heilde m. der kr. 7 *A* ov'ch, *M* Al d. *A* ckuneges *S* gselsch. 8 *A* kv̊., *B* kumen *l* Mit d. sú k. w. d. 9 *C* Da (*AB*)*C* wart(e), *M* merat sich, *S* wartn *k* warnte *A* frŏen; *C*, *k* frŏw, e (*B*)*S* elamit(e)n, *M* e.miren, *k* Elamie 10 *AB* edelen, *C* -un, *S* -dlen *A* kvn.e; *B*, *M* ku., chv.nen, *S* künigein 11 *M* M. vil m. *A* mæ., *Bk* me., *CM* ma., *S* mänl.; *l* mīnegl. (*M*)*l* l(e)ichen, *S* -lichn *M*, *l* si., synnen; *C* sinein 12 *Mk* Ein *LM* panier, *k* baner *S* diu *fe.* *LM* pla 13 r. k.] *l* meist'-schafft 14 *ABMi* drin, *es ist für die lesaa. von i zu beachten*

10915 mit der stolze helde riten.
dem truhsæzen von Roimunt
und sînen [gẹ]sellen tet man kunt
ze warten einer banier
diu was swarz; darinne ein tier 15
10920 gesniten enmitten vlouc,
mit dem goldẹ van Azagouc
gezieret und gemeistert dar.
sus lac der vrouwẹn Lârîen schar
gegẹn einer porte bî dem mer. 20
10925 dô wârens beidenthalp ze wer,
daz ûzer und daz inner her.
Die porte[n] wurden ûf getân.
ûz iegelîcher vlouc ein van;
vünf hundert rîter volgten nâch; 25
10930 den was gegẹn den vînden gâch.
si hêten alle geneigẹt ir sper;
man dorftẹ niht ruofen 'herâ! her!'
wan si kêrten gegẹn der schar
dâ si der herte nâmen war. 30
10935 die schilte druhten sị an sich.

---

daß die verse z. t. nicht vollständig erhalten sind, und schlüsse e silentio irre führen würden.) *Skl* darin, *C fe.* *l* gesne.: reten 10915 *i* stoze *S* stoltzn heldin *Ckl,i* st ritt', -ttir 16 *CS* Der *A* truhsazen; *B* trucht., *i* druchtzezin, *l* trochsezen; *CS* truchsåss, -sas; *k* truchsessen *S* romant 18 *i. usw.* Zv *B* wartene, *CLk* -tent *CLMil* pa. 19 *i* Di, *M* Daz, *S fe.* *S* darin, *i* drīne *i* ein *fe.* 20 *C* enmettem̄, *L* enmitmen, *k* en *fe.*, *l* daz do myttē *A* floch, *Bi* vlouch, *Cl* flŏk, *M* flug, *S* flog, *k* gŭt 21 go.] (*C*)*L* kún(i)g *A,B,C* aza., acza., attzagouch; *M* azagug, *S* assagog; *il* ar(r)agouch *k* M. golde gar klŭg 22 *B* gem.teret, *C* -tret, *L* -trot dar] *k* gar 23 *Sl* der *fe.* *A* frŏen *S* frau larey 24 *B* Ke. *B,Ml,Sk* pf., ph., po.n bî] *S* gegn, *k fe.* 25 *S* da *C* warens, *L* warentz, *k* worent (si *fe.*); *die übr.* w. s. *l* sú *M* baydenthalben, *S* paidnhalb, *l* beydersit 26 *C* inre, *M* inder, *S* iner 27 *k*// *alle* p. ten (*vgl zu v. 439*) *k* wurden *fe.* 28 *B* iclich *S* iegelichn, *l* iglichē *A* flŏch, *B* vlouch, *MSkl* flog 29 *A* fivnf *A* rieter, *M* die, *l fe.* *A* im vo. *ABl* volgeten, *Ck* volgen *kl* noch *S* V. h. r. nach im mā sach 30 *A* des w. *B* keyn, *S* nach, *l* zcŭ *C,L* viand., vigenden; *S* vintn 31 *l* Sú *B* hatten, *usw.* *CLS,k* genai, geneigt 32 *CL* Won d. *M* bedorft; *k,l* dö., durffte *B* rŏufen *B* her a. her, *k* her, *l* her aher 33 *CL* Won *B* karten, *C* k.on *Al* keg., *C* gen 34 *Bl* Daz *C* h'ron, *S* hern 35 *Bil* schilde *BLSk* druc(k)t.; *i* druhtin, *l* druckē,

mit speren wart dâ manic stich
gevrumt durch daz îsengwant,
daz sîn daz herzẹ dạrunder enpfant.
die ûzern wâren gegẹn in komen 35
10940 und hêten alle ir ors genȯmen
ze beiden sîten mit den sporn.
die helde treip der grimme zorn
zem strîte und mänlîchiu gir.
durch helm und durch herseni[e]r 40
10945 mit jost dâ manger wart erslagen.
man sach die trunzûne ragen
durch die schilte alniuwe.
sine brâchen niht ir triuwe;
beidenthalb was widerboten. 279, 5
10950 man sach vil mangen helm roten
von bluote der ê lûter was.
die ringe riren als ein glas
von stichen und von starken slegen.
dâ lac vil manic werder degen 10
10955 gehurt und geslagen nider,
dem niemen mohte gehelfen wider.
diẹ innern entwichen vür diu tor;
dâ huop sich solich strîten vor

M sch. die truchtens a. s. 10936 M M. den sp. CLM speren, die übr. spern kl do C må. 37 B(M) Gefrum(b)t, i ..frumit, l Gestochē M al du. 38 l māch h'cze, i manic..... daru.] il fe. 39 B,il kegen, -in l ȯn A kv̊m̄ : genů. 40 A hæten, B hatt.; C,k,il hetton, -ent, -en BCSkl ros(s), i vrs 41 A beden C sitan 42 k heilde B trib, Ml grȳmige, k grúme 43 alle ze, zu d. A mæ., Bil me., CM ma., k endel.; A -lich/iu, B(M) -l(e)iche, CSikl -lich M gier S Vnd z. d. str. nāml. gir 44 M durch[2] fe. i helme A hærsenier; B,i,l hersen., hersinir, hersn.; S harsnir; C hårschnier, M her snuer, k siuwir 45 B tůscht; M,l t., dyost; i joste; k stichen, l mācher do i dâ fe. Bil irsl. 46 die] A da die, S da B trunztunen, C,L trunson, -en; M trumer, S spreisl, k tôten, i trunz...., l starckē schefte, ASk tragen 47 Bl schilde M allvme newe; S,k neue, núwe 48 A sin, CMkl neg. part. fe. k brachtent L mit, k nút l öre 49 (CM), S B., Paidenthalb(e)n k w. bottē : rotē 50 k vil fe. (C)S manig(e), L mången Cl helm fe. CL rottē 51 i blute 52 i Di (A)C ri(e)ren, B rern, k rertent, l resen 53 A strichen Skl starken fe. 54 k vil fe. S manger degen k te. 55 AM gehurtet, k Gemůrdet; die übr. (auch i) gehurt 56 A Den Ml n.ant, i nim.... (9882) 57 A ander, C(k) in(n)ren l vor 57 A ander, C(k) in(n)ren l vor 58 A sv[l]ch, B sulich, C,(k) sô., söl(l)ich, M michel,

Ben. *Pfei.*

daz daz bluot nider gôz 15
10960 und durch die wâfenröcke vlôz.
mit slegen den andern niemen trouc.
daz viur ûz den helmen vlouc,
gemischet mit bluote daz was rôt.
sicherheit dâ niemen bôt; 20
10965 dâ was dehein gevaterschaft:
ez schiet niwan des tôdes kraft
mit vil vîntlîchen slegen.
allenthalben bî den wegen
sach man die wunden töunde ligen 25
10970 die des bluotes wârn ersigen,
und vil mangen tôten
der sêre was verschrôten.
mit diu hêt sich der sturm erhaben;
die sarjande an den graben 30
10975 mit antwerke giengen;
dar ûf si enpfiengen
diu bloch, sô man diu vallen lie.
daz geschoz als diu snîe gie

S solher, *l* grosz 10859 *l* vlos : goz 60 *k* Vnd *fe.* *A*(*C*) wa(u)ff., *B*(*M*)-p(p)., *k* woff., *l* wopē. (!); *AB* -rocke, *C* -rôk, *M* -roch, *S* -röck 61 (*C*)*L* s(ch)l. *CLkl* nieman d. and. *v. 10961. '62. '63: M* Gemischt mit plut daz was rot / Da waz von streit grozz not / Daz fewer awz den helmen slog; *l* G.et m. büte rot / D. w. v. strite grosze n. / D. für usz d. h. floück / *M* sl. nymāt d. a. betrog 62 ûz] *S* von *AS* dem helm *S* sprang 63 *A* gemisset, (*C*(*k*) Daz gemúschet 64 *M initiale Ml* bot / Da lag vil manig (*l* māch) helt tot. 65 *M* Alda 66 *A* ez ez, *k* ez *fe.* *M* enschied *AC* nie., núwan; *S* nu; *Bk* nieman; *M*,*l* nie., nymant *M*,*k* n. denne, n. danne danne (*so*) *k* d. t. jam (*so*) 67 *Sk* vil *fe.* *CL* vigentl., (*M*)*l* menl(e)ichen, *S* freuntlichn 68 *k* wagē 69 *l* die *fe.* (*B*)*S* wunt(e)n, *l* wünde *AB* tō., towende (*Cl*)*S* tot(en), *M* tobunden, *k* tougende 70 *i* Di (*so immer*) *B* warn *l* w. gar irs. *S* besign 71 *k* totten : zerstrotten 72 *S*(*l*) die (vil) was] *l* warē *i fehlt* 73 *A* m. dv, *M* Da, *die übr.* Do *A* hæte; *B*,*ik* ha., hette; *CMSl* het *C* Do s. d. st. h. erh. *M* streit, *k* stúrme, *l* stürm 74 *CS*,*M*,*l* an, auf, uff dem *k fehlt* 75 *M* M. iren h. *B*,*M*,*S*,*l* hantw.; -w'ke, -werch, -berch, -wercken; *C* antwerchen, *i* hant....., *k* dertschen 76 *A* enphien 77 *AC* blok, *M* plocher *k* So m. d. blôcher diu] (*C*)*Ll* si(v) *l* liz 78 *M* Die *C* Dú schoss, *S* die schlos, *k* Daz geschútze *i* Da' geshoz (*Schirokauer, PBB 47, 56 u. 97f.* *Wirnt bindet nur unzweideutige reime auf* -ôz; *niemals* -ŏz *im r.*) *B* sam der rein; *C*,*L* als dú sunne, sine: *M*,*l* als sam, also der sne; *S* als dz sneien;

und die würfe underz her. 35
10980 dô mischten sich ir beider wer
über den graben unz an daz mer.
Die helfande volgeten mit
dem her nâch ir gelêrtem sit
gegen den vînden ûf den graben. 40
10985 diu wîchûs wâren darûf erhaben
gelîch hôch der mûre.
vil herte nâchgebûre
wâren in die sarjande.
ir manheit verswande 280, 5
10990 geschozzes unde steine vil.
sus spilten si des tôdes spil
vil nâch unz an mitten tac.
vil manic helt dâ bî in lac
ûzen unde innen tôt, 10
10995 vil orse erslagen; von bluote rôt
wart vil manic îsengwant.
von den helden dâ verswant
mit manger rîchen jost der walt.
dâ wart vil manger abe gevalt 15

---

k also der snie *l* giz 10979 *B* vnderz, *S* vnters, *die übr.* u. daz 80 *M* Da *B* misscheten, *CL* muston, *i* miche ... *A* her *k fehlt* 81 *k* Von dem *C* den *fe.* *B,l* biz,-s an] *M* in 82 *k keine init.* *B* elf. vo.] *l* gingē 83 *B* here n. ir g.] *A* ir gelerten (nach *fe.*), *B* n. irm gelerntē, *C* in ir g.ten, *M* n. ir g.ter; *S* mit gelertm, *k* n. irem g.ten, *Be.*, *Pfei.* in, nâch ir g.ten *l* Noch d. h. noch ir g.ten seten 84 *B,l* ke., Ge.; *M* Gen *C* viand., *L* vigenden 85 *A* wichůs, *B* wichh., (*S*)*k* w(e)ick-h(a)us, *M* wicheus, *l* wighûs *B* warn *S* darûf *fe.* *kl* geslagen 86 *B* Geliche *M* h.gen d. *k* muren *S* Darauf hŏch v. gleich d. maure 87 *B* nakebure, *S* nachgepaure, *k* nochgeburen 88 *C* in *fe.* *A* saliande 89 ir] *S* in, *k* Die *l* m. dy vorswāt in (*i nur das* e *am versschluss erhalten*) 90 (*C*)*k* Geschútz(z)es, *S* Geschos (*C*)*M* gestain(e), *k* gesteine 91 *M* Vnd also *C* sp.on, *l* speltē *l* sú 92 (*M*)*l* nahen(t), *k* nahe *A* unze; *B,l* biz,-s an] *C*(*M*) (a)uf, *S* nach, *kl* an den *i* ... ittn' tac 93 *kl* do *A* da belach, *S* da tod lag, *die übr.* d. bi in l.; *i* .... in lac 94 *C* Ussan, *M* Ausserthalb, *l* Vsszerhalp *B* immen, *C* innā, *k* innewendig, *l* binnen *i* .... tot 95 *M* V. der o. *A* orˢse, *M* orsse, *die übr.* ros(z) von] *M* vnd, *k* vnd von *C* plůt; *M,S* plut,-d 97 *A* von den edelen d. v. (*so*) *kl* do *l* vorsw. 98 *C* Vil må. rî.] *A* slagen (*durchgestr.*), *C* rich', *l fe.* *A* ioste, *B* tschust; *M,l* t., dyost *k* riche stiche *M* die sper 99 *kl* Do *k* vil *fe.* a. gev.] *M* gev. an wer

11000 der sînen lîp zehant verlôs.
vrouwe Marîne ir erkôs
einen grâven von Turkîe.
er und sîn kumpanîe
tâten guote rîterschaft. 20
11005 diu maget schiet in mit ir kraft
von allen sînen [gẹ]sellen;
si beschutte in âne vellen
und nam sîne sicherheit;
in ir gezelt er dô reit. 25
11010 diu maget nam ein starkez sper;
von rabîne reit si her
ir ors gegẹn den vînden wider;
einen vürsten stach si nider;
den zugen ir gesellen hin. 30
11015 dâ huop sich vlust und gewin;
diu maget tetz dâ harte guot.
si truoc mänlîchen muot
und vil reinen magetuom.
sị erwarp dâ rîterlîchen ruom 35
11020 mit sper und ouch mit schilte.
dar zuo was si milte;
diu ịst der êren krộne.
sus lebt diu maget schône
mit vil ganzer werdicheit, 40
11025 unz si ein scharfez sper versneit.

11000 sî.] *k* den 1 (*C*)*L* Frŏ(we) marr. *l* ir *fe.* 2 *B* grab'en, *l* grefen von] *M* auz *C* turkýe (< turkeýe); *L* turkei, *S* durchei, *k* turckey 3 *L*(:*C*) er *vom abschr. nachgetr.*, *S fe.* *A* und *fe.* *A l* sine *C*, *S* gumpanie, -ney; *M* champanye, *k* kampaney, *l* kunp. 4 *M* Die t., *S* Da. 5 *l* mait schid *C* ir *fe.*, *k* siner *L* m. ritt'schaft 7 *l* Sú *CL* beschut, *S* besucht, *l* beschuczte *l* ön 8 (*S*)*k* s(e)in, *l* des sin 9 *k* gezelte er] *l* ir *M* da 10 *l* mait 11 *l* Vff eynē r. *k* robine 12 *B*, *CMSk* ros, -sz *l* Ir ors *fe.* *B* keg., *CM* gen *k* g. die v. *C*, *L* via., vigenden; *S* veintn, *i* . . . vndin 14 *l* hen 15 *Ckl* Do *BSkl* v'lust, *C* flucht, *M* von flüst 16 *S* mayd, *l* mait *C* tetz, *Sk* det ez, *die übr.* tete ez *L* hart da *Sl* dâ *fe.* *B* herte 17 *kl* Sú *C* manl., *S* manichn, *die übr.* menl. *i* . . . . vt: . . . vm *k* ez durch gŭt 18 *l* magethum 19 *S* erbarw *kl* do *A* muom 20 *CL* och (*meistens*), *MSk fe.* *Bl* schilde : milde 21 *k* Da *Ml* z. so w. 22 *A* dv vist, *B* Daz ist, *Ml* Wol mit 23 (*M*)*l* Svst (*so*) *A*(*B*) lebet(e), *i k* lepte *i* magit, *l* mait *i* shone 24 *B*(*M*), *l*, *i* groz(z.), grosszer, grozir; *k* maniger *ABC* we., *MS* wi., *k* wurd. *il* werdik.; *kil*-keit, *CS*-kait 25 *Ak* Vn(c)ze; *B* Biz, *l* Bis

daz treip ein helt mit joste dar,
der herzoge Galopêar;
von Kriechen was er geborn;
ûf die brust hêt ers erkorn — 281, 5
11030 und valtẹ die maget tôte nider.
dô er wolde wenden wider,
dô erreit in der grâve Adân;
mit einem sper von Angran
stach er den helt und rach die maget. — 10
11035 ir gelîche nie wart betaget
diu sô sêrẹ würde geklaget.

Êrec und her Îwein,
an ir getât dâ wol schein
daz si wâren manhaft; — 15
11040 si tâten solhe rîterschaft
dâ von ich wol sprechen mac.
die wîlẹ her Gwîgâlois dâ lac
vor der stat mit sînem her.
man vant dâ rîterlîche wer — 20
11045 ze rosse und ouch ze vuoze;
daz was ir unmuoze.

---

daz *C* sin *A,kl* starckez, -es; *C* scharpffez, *i* sharfiz *il* swert *C* v'schnait, *S* snait, *i* durch . . ., *l* durchsneyt 11026 *B* tschůste; *M*(*i*),*l* t., dyost(e); *k* stiche 27 B h'ztoghe *C* galoppear; *M,il* ge., galopar; *k* gelobpar 28 *i* crichin, *l* krichen 29 *A* heit, *B* hatte, *ikl* hette, (*B*)*l* h' si(e), *C* er si, *M* er (s *fe.*), *S* er sich, *i* hers, *k* er ez 30 *l* velte *i* magit, *l* mait *A* tote da, *M* do toten, *i* tot da, *l* tot do; *B Ck,S* tot, -d (*10038*) 31 *Bi* h' *M* Vnd do er do w. *S*(*k*) wolt(e) *B* wenen, *il* wendin 32 *k* irete *S* der *fe.* *l* greue 33 *l* eyme *B* angran (<-am), *L* angeran, *MSkl* agran 34 *A* stv̊ch, *S* Slug *k* er *fe.*; heilt *B* mag', *l* mait 35 *k* Iren *B*(*l*) gel(e)iche, *die übr.* gelich; *Haupt zu Erec 2323; zu Engelhart 3877. Im reim substantiviert nur* gelîche, *und zwar 3 mal 2469. 2857. 11704* *M* ward nie *l* nie betayte *AS fehlt* 36 *S* d. auch so *M* ward, *S* was *k* beclaget, *l* geklait 37 *Ck keine init.*, *M statt dessen ein rotgetupftes* q *zeichen am rande* *M* Her ecke *l* ERek v. Er ẏw. *A* yw'en, *S* ÿwe‖ein (*folg. Zeile*) 38 *A* ann', *S* ann der *Sl* tat *CM* dâ *fe.* *S* d. w. erschain, *l* waz wol schin 40 *BMl* sulche; *CS* sô., solich; *k* sôlliche 41 *kl* Do *M* vil wol *A* sprech (*so*), *l* gesprechē *AB* mach 42 *A* gwigalogÿs, *S* wiglins, *k* wigelis, *l* wygol9 *B* lag *kl* do *k* Do her w. d. lag 43 *S* seim 44 *L* Wan *kl* do *i* rittirliche *k* ritterlich gewer 45 (*M*)*i* ors(s)e, *l* rossen *Mil* ouch *fe.* *B*,*MSik,l* ztů, zv, zcü *M* fuezze, *i* ẘze, *l* füssze 46 *l* Da

sehs wochen alle tage
hôrten si dâ niuwe klage:
'dort lît der wunt! der hie erslagen!' 25
11050 man sach sich wider eịn ander tragen
als ein vride gegeben wart.
diu swert wâren ungespart,
diu hôrtẹ man verre klingen,
durch liehte helme dringen. 30
11055 eiṇs morgens vruo Lîôn ûz reit;
zer jostẹ durch sîne manheit
vordert er herrẹn Gâwein dar;
in dûhte des er hêt in gar
gewalticlîche in sîner hant. 35
11060 Lîôn der truoc den serpant
mit golde wol gezieret.
der kom gewalopieret
vür den graben ûf daz velt.
her Gâwein rûmtẹ ouch sîn gezelt; 40
11065 durch sînen sun vuort er daz rat
gegẹn dem helde vür die stat.
von rabîne sị beide riten

B vmmuze, (*M*)*i* vnmuz(z)e 11047 *CL* w. an., *i* w. in, *k* wuchen 48 *C* Hort man (*M*)*i* si(e), *l* sü *Mil* dâ *fe.* *Bi* nuwe 49 *C* Dỏrt, *l* Do *A* liet *i* hi *Bi* irsl. *M* D. ligent der wunten hie vil e., *k* D. l. der der wurt hie e. 50 *C* Sach man sich] *AMSi* da, *B* sich, *C*(*k*) *Be.*, *Pfei.* si(e) *l* si do widd' in tr. 51 *Mi,l* ein, ey̅; *die übr.* in (*so Be.*, *Pfei.*) *L* geben 52 (*BMSk*)*i* Di(e), *l* Dy *k* wurdent do nit g. *l* vn^{ge}spart 53 *B usw.*, Die *C* sere, *S* vere 54 *M* Al du. die liehten (*Sl*)*i* li(c)hte *k* tri. 55 *Bk* Ey., Eins; *i*... s, *die übr.* -es *S,i* fr., vru; *l* frü; *CM fe.* 56 *A* zů ir, *B* Ztůr, *C* Ze, *MSl* Zu der *B* tschůst; *CS,Ml* i., ty., dyost *A* sin, *BC* sine *k* Vnd wolte vechten d. sin m. 57 *A* vorderet, *C* -erot; *B* vorderte, *l* -irte; *Mk* Da v., *S* Vodert *BS* den h., *A* heren, *BMl* h'ren, *k* her *A* gawei//nen, *BCkl* gawin, *M* gabwein 58 *M* davht *S* des *fe.* *k,l* das er in, ȯn *ACMS* het, *Bkl* hette 59 *A* g.liche; *Bl* gewaldic-lichen, *i* Gewelteclichin *i* in *fe.* 60 *CSkl* der *fe.* *S* furt, *l* fürte *L* sarp., *M* serbant, *k* sprang 62 *k* Dar, *l* Er *Bil* quam; *Ck,M* k., cham; *AS* kom *ACk* gewalp., *BM* gewalop., *S* gewap-penirt, *i* gevapelirit, *l* gewapoliret 63 *AB* vor, *S* Für; *die übr.*, *auch i*, (*Be.*, *Pfei.*) von *LS* den, *i* den dem (!), *l* dē, *die übr.* dem 64 *BCkl* gawin, *M* gabwein, *i* gawein *CL* rumd, *M* der ravmbt, *S* raumet, *i* rvmt, *l* romte *Si* ouch *fe.* *l* daz g. 65 *S* sein *l* son *ABkl* fvrte, *i* vůrte *B* h' daz, *i* h' da' 66 *B,i* kegen, -in; *l* Geg. *k* heilden *M* vor der, *i* vor di, *k* durch die 67 *C* Ze r., *k* Von krefften, *i* Vf rauite, *l* Vff rabite *A* bede

ze jost; nâch rîterlîchen siten
verstâchen si zwei starkiu sper. 282, 5
11070 ein ander vürste gâhte her
von der stat: Salîn er hiez;
sîn manheit in niht ruowen liez.
ûf den herren Gâwein seiget er;
durch den schilt mit sînem sper 10
11075 stach er im eine wunden grôz.
daz bluot dô durch die ringe vlôz;
iedoch zoumt er Lîônen dan.
dô huop sich ûz der stat sân
ze helfe im gar des vürsten kraft; 15
11080 dô mischte sich diu rîterschaft.
Zaradech und Panschavar
die îlten mit ir rote dar
und valten mangen rîter nider,
der sît niht kom ze[r] joste wider. 20
11085 Rîâl, der künic von Jeraphîn,
er und die gesellen sîn
punierten under der vînde schar.
dâ wurden die helme missevar,

11068 *A,i* zv̊, zv ir; *MSl* Zu der *B* tschůst; *Mi,l* ty., dyost *C* n. ritt'lichem sittē, *k* n. ritters s.; *i,l* mit ritterlichen, -in sitī, seten 69 zw. st.] *A* zw. strac||kiv, *M* die starchen, *l* dy starckē, *S* zwai gancze, k die (sta. *fe.*) 70 *C* and'e, *A fe.* *M* der gacht; *k* gohete. *l* gayte 71 *M* Vor *S* saline *C,L,k* saul, sal, so er in h. 72 *l* ȯn *M* niht *fe.*, *k* nút *M* ravmen, *S* ruen, *k* rúwen (< trú.), *l* rūgē 73 *Mkl* den *fe.* *k* her, *l* er *A* gaweinen, *BCkl* -win *ABk* sei., sey., sigete; *S* naigt, *l* neig 74 *A* sinen, *C* sinē, *S* aim 75 *l* ȯm *Ak* ein *Bk* wunde, *L* -dū 76 *Ck* Daz daz *CMSkl* dô *fe.* d. d. r.] *S* auf dem velde 77 *A* zǒmte, *B* ztǒch, *l* zoimt *B* lyonem, *CS* lion, *M* herren lyon *S* von dan *k* Jed. reit lyon d. 78 *A* dv, *S* da ûz] *A* vf vz, *M* auf, *k* vsser san] *B* sach (*von späterer hand* man *zugesetzt*) 79 *A* helfene, *MS* hilf, *l* hulffe *S* im *fe.* *ABkl* des, *CMS* der *C* fúrston *l* schar 80 *M* Da *C* must, *k* mùschete *l* Die myschten sich dy h'ren gar 82 *S* die *fe.* *C* rossen, *M* rott, *i* rottin, *k* rate, *l* roten 83 *C* v.on, *S* veltn, *i* valtin, *k* veltent, *l* velletē rî.] *S* totn 84 *Bil* sint s. n.] *M* nymer; kom *fe.* *AS* kom, *Bil* quam, *Ck* kam zer] *B* ztůr, *i* zvr, *CS* ze, *M* tzu der, *l* zcu, *k fe.* *B* tschust, *Mi* tyost, *l* troste 85 *i* konig, *l* ko'nig *A* gara., *C* iora., *L* loro., *l* joraphin 86 *Bi* Her die] *B* de 87 *M* Buhurd., *k* Puchurd. *M* vnd der veind *C* vigent, *i* viginde *k* vienden *i* shar 78 *l* Do *k* Die h. wurdent m.

Ben.		Pfei.
	diu swert von bluote erblichen.	25
11090	mit slegen und mit stichen	
	kêrten si gegen der herte.	
	daz inner her sich werte	
	mit sô mänlîcher kraft	
	daz manic swert unde schaft	30
11095	zebrochen ûf dem velde lac.	
	vliehens dâ niemen pflac.	
	diu sunne erlûhte dô den tac.	
	Her Gwîgâlois punierte dô;	
	des manic herze wart unvrô.	35
11100	mit im her Îwein und Êrec;	
	die machten wît vil engen wec	
	mit stichen und mit starken slegen.	
	dâ viel vil manic werder degen	
	von den wîganden;	40
11105	den walt si verswanden	
	an der schumpfentiure	
	mit maniger jostiure.	
	der strît wart dâ harte grôz;	
	daz bluot ûf dem velde vlôz	283, 5
11110	von wunden und von tôten	
	die sêre wârn verschrôten.	

11089 *Bk* sw'te *k* v. dem bl. *i* blute *B,l* v'., vorblichen 91 *B* Karten *Bi,l* kegen, -in *S* here 92 inn. h.] *C* inre h., *M* ir herre, *S* nymer er, *k* ietweder h., *l* inne er *i* D. inner... s. w. 93 *A* mænl., *C* manl., *die übr.* menl. 94 *M* Da *A* manch, *l* mãch 95 *Bl* Ztů, Zcu; *CMk* Zerbr. *S* Auf dem veld zuprochen l. 96 *B,S* Vli., Flihens; *L* Fliehentz, *i* Vlihi..., *k* Fliehendes, *l* fflihen *kl* do *ABCk*(*Ml*) nieman(t) (*5335. 7620* niemen *im reim*); *S* ir kainer (*M*)*l* (niht) enphl. 97 *i* son..., *l* sõne *MS* erleuchtet *C* dô *fe.*, *A* dv 98 *k keine init.* *M* der pugniert, *S* puniret, *k* buhurdierte 99 *C* Daz *A* mach, *l* mãch 11100 *A* in, *i usw.* im, *l* òm, *S fe.* her] *l* er *B,l* ywan, -in; *k* iwen *M* hereck, *l* er ereck 1 *i* Da v.... *M* weyten *S* vil *fe.* *k* wite vnd enge w. 2 *M* Bayde m. *MSkl* starken *fe.* (*i zerstört*) 3 *BMSkl* viel *fe.* *C* vil *fe.* *i* Di v.... *A* v'der *k* teg. 4 *i* Von d... *C* vianden; *M,l* wei., weyganten, *k* vygenden *A v. 11104.05 fehlen* 5 *l* Daz *Mk* gewalt *kl* sú *l* vor swanten 6 *A* schunpfentûre; *C,L* schú., schu.; *M* enschumphen wer, *S* schimpfnteür, *l* schvmphentivre (!) *k* A. dem stritte geliche 7 *k* manigem stiche *B* justûre; *M,S* tyo., jostewer, *l* dyostivre (!) 8 *M* str. der w. *kl* do 9 *C* plůt 10 *BM* wunten, *C* wundan *S* V. den w. und den t. 11 *k* Die worent s. zersroten

vil schoenere rosse lac dâ erslagen;
dar ûz sach man die schefte ragen
und manger hande zeine, 10
11115 grôz unde kleine.
her Gwîgâlois die poinder brach;
einen herzogen von Särvîe er stach
mit orse betalle nider;
sus hiuw er vür unde wider. 15
11120 vil mangen tôten valt er
beidiu mit swerte und mit sper,
unz er den herren Gâwein vant;
der hêt erslagen mit sîner hant
Lîônen an der stunde. 20
11125 ze vliehen dô begunde
gegen der stat daz inner her;
dâ wart enschumpfiert ir wer.
der truhsæze von Roimunt
und sîne gesellen an der stunt 25
11130 vil mangen rîter viengen.
die sarjande giengen
mit den vînden in die stat.
dâ mohte ein man wol werden sat
strîtes, swer des gerte. 30

11112 *B* Viel *Mk* schoener *fe.* *S* rosse *fe.* *M* Vnd vil der orsse (*Ck*)*l* ros(s) *BM* lagen, *CS* wart, *k* sach man *Mkl* do 13 *B* Da uz *C* die *fe.* *Ak* tragen 14 m. h.] *l* vil der *B* steyne *M* Vnd von m. hand zavme 15 *k* Beide gr. *M,S* v. auch chl., kl. 16 *B* sin sper da, *S* pund, *k* baner 17 *S* Ain, *l* Den *A* serw[i]e, *C* sarvie, *S* sirnei, *k* syrien, *die übr.* serv. (*vgl. 9894*) er] *B* ir, *M fe.* 18 *M* M. dem o. *A* ors, *M* orsse, *die übr.* ross(e) *A* bet., *l* bẏ talle, (*B*)*S* mit all(e), *C*(*L*)*M* vnd mit alle(m), *k* schier 19 *Ml* Sust *A* hivwe, *B* hieu, *CL* húwe, *E* howe, *S* haw, *Mk* fur, *l* hub (< furt) vür] *M* fuer, *k* hin, *l* vort 20 *S* vil *fe.* *ACS* valt, *BEMl* -te; *S* veld, *k* vellet 21 *E* bediv *Ak* rosse *M,l* schilt, -lde 22 *AE* vnze; *B*, *l* Biz,-s *k* Vnd er her *ACkl* Gawin 23 *B,Sk* H',er *A* hæte, *B* hatte, *k* hette 24 *B* Lyonem; *S,ikl* Li., Lyon 25 *k* ze *fe.* *B* ztů vlihene, *C* Zefliehend *S* vast flihen; dô *fe.* *M* da 26 *B,i* keg.; *E* gein *A* da .. *Rasur* .. ner her inn.] *Bl* innere, *C* inre, *M* mer 27 *ik* Do, *A fe.* *C,Sl* entschúmpffieret, -irt; *M* erschimphiert, *k* entschúttet 28 *A* drẘhsæȝe, *B* truch[t]seze; *E,S,k* tr. saze, -säs, -sesse; *l* trockseze *E* Rogymvnt, *S* romund 29 *E*(*S*)*l* s(e)in 30 *C* mågen, *S* man[i]g *A* vungen : giengen; *E,l* fi., vingen : gingen 31 *S* do g. 32 *C* viand., *L* vigend., *E* vinden *S* dem veintn 33 *Skl* do *k* möchte 34 *BMkl* wer sw. d.]

11135 die helde man dâ werte
beidiu mit schüzzen und mit slegen.
Zaradech, ein werder degen,
der junge künic von Asîâ,
wart mit eime schuzze dâ 35
11140 gevellet tôter in daz wal.
von vlühte huop sich grôzer schal.
die geste drungen durch diu tor
mit den die dâ wâren vor.
die strâze wurden enge. 40
11145 des tôdes gedrenge
huop sich mit den swerten dâ.
des küniges vanen sach man sâ
mit gewalte vüeren durch die stat;
darinné von rôtem golde daz rat 284, 5
11150 vlouc gegen den lüften.
dô liezen si ir güften.
die geste gewunnen oberhant.
golt, silber und gewant
und die aller groesten rîcheit 10
11155 dâ von ie wart geseit,
die nâmen die vînde dâ.
her Gwîgâlois beriet sich sâ

C wie er des, *S* wes er *CES* gert : wert 11135 *C* Den h.n *l* do *S* d. helt da m. gebert *k* D. heilde m. do bereite 36 *l* beidiu *fe.* *C* schossen, *S* schus, *k* stichen *S* mit[2] *fe.* 37 *B* Zared.-deghen *Ml* Z.doch, *S* Z. dach *k* Do kunde niemā entwichen do gegen 38 *B* iunghe, *M* jung A asaa 39 *M* Der w. *Bl* eyme, *die übr.* ei., ainem *C* schosse, *l* geschuzze 40 *kl* tot in d.] *C*(:*L*) uf daz *k* an dem val 41 *B*, *C* vlů., flúchten; *S* flucht, *k* fliehende, *l* flúcht *S* gros 42 *B* druggen (*M*)*S* die tru., *k* gingent *ES* in *C*(*S*) d(a)z tor 43 *Mk* do w. *kl* d. w. do v. 44 *BC* strazen, *S* stasn, *k* stossent, *M* gassen (strâze *im reim nur stark 2170. 4611. 4709*) 45 *A* gedvenge, *B* gedrenghe, *M* getrenng, *k* getrenge 47 *A* de kvneges *M* vannen 48 *EMS* gewalte, *ABCkl* gewalt 49 *S* darin *CSk* rôtem *fe.* daz] *l* eȳ 50 *S* Flog, *l* Vlock *B* eyn ke., *E* gein, *Mk* gen, *l* ke. 51 *l* sü do ir *k* gifften, *l* güftzen 52 *A* gewnnen, *BS* gewunen, *l* namen *AE* g. ir o. *B*, *M*, *S* ůb., ub., überhant *k* gobent in ùberhang (*vgl. Haupt zu Erec vs. 422*) 53 *S* die stat gold s. 54 aller gr.] *C* dú maiste, *E* aller grozsten, *S* grostn, *k* gröste *A* riech. 55 *kl* Do 56 *A*, *l* w., viende; *C* viande, *E* vinde, *Lk* vigende, *S* veint, *M* gest 57 *A* Gwigoloys, *B* gwigeloys, *E* Gwigaloys, *die übr.* wig. *M* der ber.

daz man die burgær lieze leben,
ob si sich wolden im ergeben 15
11160 mit ir dienste in sînen gewalt.
gar diu stat, jung[e] und alt,
swuoren im dô hulde.
dô liez er die schulde
und swaz im leides was getân. 20
11165 er gap in einen houbetman
der des landes wielte
und im die stat behielte.
dar zuo wolder gîsel haben
daz wider in immer würde erhaben 25
11170 deheiner slahte sicherheit;
daz muose vesten ir aller eit.
der vride dem her dô wart geseit.
Namûr daz was ein herzentuom;
vil mangen rîterlîchen ruom 30
11175 hêt er erworben der sîn pflac,
der tôter in dem wal gelac.
daz herzentuom und die stat,
als es diu vrouwe Lârîe bat,
lêch er dem grâven Môrâl 35
11180 mit dem zepter âne twâl.

E beriete, *B*(*k*) bereyt(e), *l* berit 11158 *AB* bvrgere (*11281*) *B* leze, *C* liessi 59 *AESk* im w., *B C* w. im *Ml* im *fe.* 60 *L*(:*C*) ir *fe.* *A* dieneste *A* sine^n *C* sinen; *B*,*l* si., syne; *E*(*MS*) s(e)in 61 *ABE* ivnge; *CSk*,*M* jung, -nch *l* Der den furstē hat geßalt 62 *M* Die s., *l* Si s., *L* Swůr, *E* swůrne *l* ȯm *Al* dô *fe.*, *M* dazu 63 *M* Da *CE* lie *S* er do, *k* er in 65 *l* on *CEkl* hŏptm. 66 *B*,*l* wie., wylde; *S* wilte 67 *B*,*l* behie., behilde; *S* pehilde 68 *M* Vnd d. z. so w. *k* gesellen, *l* sigel (*aus korrektur*) *S fehlt* 69 *l* D. is wider *AE* imm.; *M*,*k*,*l* ny., nie., nūm' *C* iht ward *S* D. nymermer w. i. wurt getan 70 *A*,*B*,*E* dechei., Dechey., deheiner; *die übr.* kai., kei., keyner *l* vnsicherh. 71 vest.] *M* versten, *k* wesen *k* aller *fe.* *S* d. was i. a. ayd 72 der] *A* den, *l* Ein *B* d. here, *C* d. h'ren, *k* den herren, *l* ȯn, *M* da den (her *fe.*) *CEk* dô *fe.* 73 k//Laymir *ABi* daz, *fe. den übr.* *ACi*,*k* herz., herczogent.; *B*,*MS*(*l*) h'z., herczogt(h)., *E* herzentum 74 *CS* vil *fe.* *i*,*l* manchin, -en *A* riterlicken (!) 75 *A* hæte *CSk* er *fe.* *E* erworfen, *S* erborwn (!), *i* irwrbin 76 *S* der da *B Cl* tot i. d. w.] *Ai* i. d. walde do, *B* im d. w., *C* andem strit, *E* in ... wal .a, *M* i. d. w. da *B* ge lag, *die übr.* lac, -ch, -g *k* Der frowen vil in dem walde lag 77 *C* h'zoent, *die übr. wie v. 11173* 78 *k* Also in *B* iz, *CE* ez *MSl* diu *fe.* 79 *B* Leich *l* deme grefē *M* morale 80 *M* zep-

Ben. *Pfei.*

sîn staetẹ diu was niht niuwe;
er hêt ouch sîne triuwe
an sîner vrouwẹn behalten ie;
des man in dô geniezen lie. 40
11185 drîzic tûsent marc von golde
die burgær dô ze solde
gâben dem künịge ir herren.
sine wolden im niht verren
ir getriuwẹlîch dienest und ir habe; 285, 5
11190 dâ teilte er den vürsten abe,
dem derz nemen wolde.
die sarjande mit solde
man nâch ir willen werte,
als sîn der man ie gerte. 10
11195 die gevangen [be]schatzte ein ieglîch man
ders ûz dem wal brâhte dan
als er hôhest mohte.
swaz den wunden tohte
die den künic hôrten an, 15
11200 daz wart ze gemache in getân.
her Gâwein dô gebunden wart

---

trum *A* antwal, *M* an wale, *k* one gwal 11181 *A* stæ., *BM* sta., *C* stå., *S* stä., *E* stê., *l* stete *CSl* diu *fe.* *E* neuwe: treûwe *k fehlt* 82 *A* hæte *E* sin 83 *Bl* behalden *k* hie 84 *Sk* das m. *M* da *l* ȯn—liz 85 *A* driezech, *M* Treisich *kl* marg 86 *AB* burgere *CMS* da, *l* dar 88 *Ckl neg. part. fe.* *E* sin w. *A* woldem im *k* nicht *fe.* (*EM*)*S* ver(re)n, *ABk* werren, *Cl* weren *Die lesart von EMS bietet das richtige; sie beseitigt die schwierigkeiten der konstruktion mit denen Zwierzina, ZfdA 45, 27 sich abzufinden suchte.* 89 *A* getrivwelicher, *E* getreuwes, *k* getrùwer, *l* trüwelich, *C fe.* *A* dinest, (*E*)*l* dinst(e), *BCk* dienst *S* Irs getreuen dinsts und] *l* vō 90 *Bl* Do, *k* Die *C* Die gåb e. d. f. gab *S* da tailt der fürst ab 91 *l* dem *fe.* *C* Vnd swer ez, *k* Der den er ez *MS* der es 92 *S* sariatn *A* solde, (s *aus* g *korr.*), *Mkl* golde 93 *M* M. sie n. *S* gebert, *i* wīte *l* N. yrme w. mā w. 94 *B* Alse, *k* Also (*immer*) *C* A. ie d. m. g. *l* Als is d. *Ml* ie *fe.* *S* gegert 95 *M* beschecztt, *k* schetzet *k* ein *fe.*, *C* ein iegl. *fe.* (*A*)*k* ieg(e)l., *B* icl., *E*(*S*)*l* iglich(er) 96 *E* ders, *ABM,S,l* d' sie, sy, si; *C* Swer si, *L* Swe'z, *CL* d' wal *k* D. es vz ime wol br. d. 97 *S* er da h. *A* hoheste, *B* hoste, *C* hȯhest, *E* hohste, *M* hoyst, *S* hochst, *k* beste, *l* allirhochst *k* môchte: dȯchte 98 *MSkl* was den] *B* dem, *S* der (*B*)*S* wunt(e)n (*C*)*M* docht(e) 99 *B*,(*M*) dem ku., chunig(e) *i,l* konic, ko᾽nig *C* horton, (*M,l*)*S* gehȯ., gehort(e)n, *k* gehorte 11200 *CL* Ze gem. daz w. i. g. *A* ze maze, *k* zu massen, *S* zu gmach *l* on 1 *A* Gawᵉin *CLk* gawin *M* da *C* v'bu.

und manic rîter von hôher art,
der rîterlîch was worden wunt.
der künic hiez dô an der stunt 20
11205 die tôten alle samt begraben,
die wunden binden unde laben.
Lîôn dô schône bestatet wart,
durch daz er was von hôher art,
swie er in doch leide hêt getân. 25
11210 den künic Âmiren truoc man dan
mit klägelîchem sêre
dâ vrouwe Lîamêre
besigelt in einem sarke lac.
der was lieht alsam der tac 30
11215 von golde und von gesteine;
dar inne lac diu reine.
der sarc der was niuwe;
Lîôn durch ir triuwe
hêt si bestatet schône. 35
11220 ein guldîniu krône
was gehangen über den sarc, —
diu koste mêr dan tûsent marc, —
durch daz si was ein künigîn.

11202 *A* art (< aht) *l* hoer *M nach v. 11202, rot durchstrichen*: Vnd wye er in doch zu layde het getan 3 *M* Vnd r. *A* r.liche — wnt 4 *C* dô *fe.*, *MS* da *l* hiz *E* stun 5 *k* totten *A* a. samet, *B* alsamt, *F* a. sampt, *M*(*S*) al(l)sambt *Ckl* samt *fe.* 6 *Bl* wunten *C* v'bi. *S* pintn *A* laden 7 *C* dô *fe.*, *MS* da *M*(*k*) schôn(e) *C* bestattot, *E* bestâttet, *M* bestettet, *S* bestät 8 *C,L* won, Von er was er] *B* hie *k* van kúniges a. *l* hoer 9 *BMkl* Wie *A* e. sie d. *S* in *fe.* *M* zu layde *A* hæte, *B* hatte, *CEMS* het, *k* hette *C* Doch e. i. lait h. g. *l* Wie leyde er im hat g. 10 *BLl* Amierē, *C* aneren, *M* amayren *Cl* dan *fe.* 11 *A* clagel., *B* klegel., *E* chlagl.m; *M* chlegleicher, *l* klagelicher 12 *C* Dú, *S* deu, *k* Daz, *l* Do *A* fvvôe Liamære *B* lamiere, *l* laimere 13 *A* d' bes. *E* besiglte, *l* Ver sigelt *L*(: *C*) ainen *CLEM*(*S*) sarch(e), *k* steine, *l* grabe *S* lag i. ainem s. 14 *l* Da *L* liet^{ht} *CES* sam *M* als s., (*k*)*l* als(o) *S* tage 15 *k* Von liecht v. v. gebeine 16 *S* darin, *l* Dor ynne 17 *A* sarcke, *M* sarich, *k* sarg *S* der ^{2} *fe.* *E* neuwe : treuwe 18 *S* d. sein treue 19 *A* hæte; *B,kl* ha., -hette *M* Der h. *ACE* bestattet, *L* bestatnot; *M,S* beste., bestâttet 20 *BC* g.din, *S* -dine, *kl* -dene 21 *k* Hies er hencken ú. *l* obir *AECS,B,kl* sarch, -rk, -rg; *M* sarich 22 *M* Dev, *k* Daz, *l* Dey *C,k* c., kostet *E,S* ch., kost *Ck* me (*vgl. zu v. 9620*), *S* woll *A* dæn, *BEk*; *C* da., denne; *l* dann' *C,M,S* mark, -rch, -rckh; *die übr. wie* sarch, *usw.* 23 *CL* D. si wō si w. *l* sü *A* ckvnegin

Ben.		Pfei
	in den sarc zuo ir dar în	40
11225	leit man dô ir gesellen.	
	mit vil liehten pfellen	
	wurden si bewunden.	
	an den selben stunden	
	satzte man darîn ein lûter glas;	286, 5
11230	mit balsam daz gevüllet was.	
	dâ bî was vrouwe Lârîe,	
	des wunsches âmîe.	
	si klagt vil sêre ir beider tôt.	
	den burgærn si daz gebôt	10
11235	daz si ein kapellen mûrten dar	
	und daz diu würde von marmel gar.	
	daz gelobten si und liezenz wâr.	
	Her Gwîgâlois der künic hêr,	
	des landes marke besatzt er	15
11240	und gebôt in allen bî der wide	
	guot gerihte und stæten vride.	
	sus kêrte er dan mit sîner schar.	
	der werde künic Panschafar	
	von Asîâ nam urloup sân;	20
11245	sînen tôten bruoder vuorte er dan.	
	alsô stuont des heldes muot:	

11224 *M* sarich-drein *k,l* sarg, -ck 25 *Bl* Leyte *CSl* dô *fe.* *B*(*Mkl*) ir(e)n, *l* yrē 26 *C*(:*L*) In *A*(*k*) li(c)htem 27 *l* sù *S* gepunden *A* wrden si be wnden 28 *l* Zcù d. 29 *BE* Satzte, *l* Saczte, *C* Fůrt, *k* Satte *A* ir in, *S* darein *Ck* în *fe.* *AE* lûterez 30 *CE,L* b., palsam; *l* balsamo, *ABMSk* b.sem daz] *k* ez 31 *kl* Do *A* bie *L* frǒ 32 *B* wuntsches 33 *AB* clagete, *k* klagtent, *l* clayte *ESk* vil *fe.* *A* beder 34 *A* bv̊rgeren, *E* burgêren, *die übr.* -ern (*7847* portenære; *8476* videlære *im reim. Vgl. noch 11281*) *k* er; *l* sú *Ckl* daz *fe.* 35 *C,EMk* ai., ein; *ASl,B* ey., eine *C,k,E* kapp., capp., chapelle; *L* kappel *L* murtin, *l* buweten 36 *S* daz diu *fe.* *ASl* mermel (*S* ä), *M* merbel, *k* marmelsteinē *C* v. m. wâr, *M* wůrd g. 37 *AC* lobten, *die übr.* gel. (*B* geloubten, *S* globtn), *vgl. Iwein 4608f., 5554f.* *M* sie ir *l* liz *k* liessent dar 38 *A* H *fehlt, vom rubricator überschlagen, k keine init; in A nicht ausgeführt* hêr] *k* er 39 *CS,M,k* mark, -rch, -rg; *l* gemarcke *B* besatzte, *C* besas, *k* besetzet, *l* besacz 40 *k* widen, *l* weyde 41 *C* starken *k* friden, *l* frede 42 *Ml* Sust (*wie gewö.*) *S* Also *B* karte; *M,l* rait, reyt *Ck,L* dannē, -an; *M* von danne, *l* dann' *A* s[ch]ar 43 *M* pancz., *S* panasch., *k* banchafar 44 nam] *A* man *BLl* urlob *M* Der n. v. von dan 45 *MS* tôten *fe.* *M* den f. er mit im d. 46 *A* geldes (g *korr. aus* a), *k* heilden

ern wolde deheiner slahte guot;
daz was iedoch dem künige leit.
mit grôzer klage er danne reit. 25
11250 der ez von im nemen wolde,
mit gesteine und mit golde
vulte man in die schilte.
her Gwîgâlois was milte
bescheidenlîch wider alle diet. 30
11255 ân gâbe niemen von im schiet.
vrouwe Êlamîe diu künigîn
diune wolde niht lenger bî im sîn;
si nam urloup von im dâ.
den vürsten allen dancte er sâ 35
11260 mit worten und mit guote,
nâch iegelîches muote.
Rîâl und die gesellen sîn
kêrten gegen Jeraphîn.
si vuorten guotes michel kraft 40
11265 und vil gevangner rîterschaft.
Darêl, Gamêr und Arîûn
die kêrten gegen Belakûn.
der grâve Âdân nam urloup dô;
des herze vor leide was unvrô: 287, 5

11247 *BMk* Er enw., *C* Er w. sla.] *k* hande *AB* dech., *E* deh.; *CS,M,k,l* kai., chai., kei. keyner 48 *Ckl* doch *Pfei. v. 11248. '49 gegen alle hss. umgestellt* 49 *M* vil gr. *E* danne, (*M*)*S* (von) dan, *die übr.* dannen (*L* -an) 50 *A* von im *am rande nachgetr. k* niemā w. *Cl* wolte : golde *l* v. dē kōnige n. 51 *C* von-von 52 *l* ōn *Bl* schilde : milde; *S* schilte : milde 53 *C* wig. d' m. *Ml* der was m. 54 *A* bes‖chedenl. e., *l* Bescheyden, *CL fe.* wider] *k* úber, *l* kegē *C* die die, *Lk* die diet *S* tied 55 *E* niemen, *ABCk* n.an, *MSl* n.ant (*5336. 7620*) *S* von im an gab n.nt sch. 56 *l* kōnigīne 57 *E* Div newolt *Mkl neg. part. fe. Skl* diu *fe.* *C* Wolt do nit l. s. *M* niht *fe.* *M* in, *l* ȯm 58 *B,Cl* urlob, -p *CM* v. in *Mk* sa 59 *E* danchet er allen s., *M* a. dient er da, *l* dācke sü alle s. 61 *B fehlt* *E* igel., *M,k,l* yglei., iegl., igl. 62 *l* Kyal (*vgl. v. 10477. 11355*) *M* R. der chvnig vnd *B* die *fe.* 63 *B* karten, *C* kerton, *L* kertoton *M* Die ch. gen *l* Cherte (!) *Bl* kegen *A* Ger., *B* yår., *C* lora-, *L* Lorophin 64 *M* ein mi. 65 *B* geuang'en, (*C*)*S* gevang(e)n, *M* der gefangen von r., *l* geßangener 66 *A* Davel *M* D. vnd g. *C* arůn, *L* ariůn, *M* arun, *k* arwin, *l* ar'un 67 *B* D. karten k. *l* Kart hen ke. *C* belech., *E* balach., *M* belarvn, *S* belakin, *k* welachin, *l* belar'un 68 *A* grawe, *C* grauf, *l* greve (*wie gewöhnl.*) *M* der n. *B,Ck,* urlob, -p; *l* orlop *Mk* da 69 *l* was

Ben. *Pfei.*

11270 des twanc in vil strengiu nôt
umb der vrouwen Marînen tôt
diu an dem strîte was gelegen.
si vuorte mit im der werde degen,
er und sîn kumpanîe, 10
11275 gegen dem lande z'Alarîe.
drî grâven vuortens mit in hin
gevangen; daran lac grôz gewin.
sus kêrten dan die geste;
iegelîcher an sîne veste 15
11280 brâhte grôze rîcheit;
daz was den burgæren leit.
der künic die vürsten sande
gegen sînem lande
mit dem her ze Korntîn. 20
11285 dô vuorter die gesellen sîn,
Êrec und den herren Îwein,
Lanzelet und herren Gâwein,
und hundert rîter wol geborn,
der manheit was ûz erkorn. 25
11290 daz was dô sîn gesinde.
zweinzic wol geborner kinde
vuorter und diu künigin
in daz lant ze Britanje hin.
sus vuorens âne swære. 30

---

v. l. *A* wart 11270 *k* Daz *E* dewange, *S* tbang stre.] *k* grosse 71 *l* der *fe.* *C* marrinen, *S* marin 72 Deu am s. *A* an den 73 *S* die f. *l* öm *S*(*k*) teg(e)n 74 *CS* gu., *k* cu., *l* comp.; *M* champanye 75 *E* gein *C* ze *fe.* *E* ze larîe, *B* l. salarie. *Ml* zu marine 76 (*A*)*BCl* Dri(e) *C* fůrt s., *E* furtens, *die übr.* v.[!]si *k* furent mit ime h. 77 *k* geva. *fe.* (*Ck*)*EM* (vil) grosser 78 B karte *Ml* Svst *C* k.ton *A* dar, *Bl* dannen, *k* von dan 79 *M* Ir ieglei.haym *MS* zu seiner v., *k* an sine (< siner), *l* in sine, *CE* an sin 80 *M* Vnd prahten mit in grozz r. (*C*)*S* gros(s), *kl* vil grosse 81 *A* bvrgæren (æ *korr. aus* e), *B* b.geren, *EMSk* b.gern, *l* d' burge', *C* dem burkgravē 82 *S* sant, *kl* sante 83 *E* gein *S* hin in sein aign lant 84 *B* here *Ml* chvrtin *S* Wider gegn Korntein 85 *M* Da *k* furten die 86 *A*(*S*) Ereck(e)n *M* Herren eck, *l* Hern ereck *ABE* den herren *CMSkl* den *fe.* (*C*)*k* her(r), *Sl* hern *k* gawin, *l* ywin 87 *B*,*l* Lance., Lanczilot *AE* den herren, *BM* hern, *CS* her, *l* herren *l* Gawyn *k fehlt* 89 *k* Zu m. us e. 90 *Ml* da, *C fe.* *S* inges. 91 *A*,*B*,*l* Zwenzech, -ich, -ig; *E* zeweinzich *C* Hund't *BS* w. geborn 92 *C* die k. *k* k.inne 94 *k*// *M* Svst,

Ben. *Pfei.*

11295 dô brâhte in leidiu mære
ûf dem wege ein garzûn.
des roc was gel unde brûn
in ein ander geparrieret;
sîn houbet was gezieret 35
11300 mit einem schapel bluomîn;
ouch truoc er in den henden sîn
einen stap von helfenbeine.
der knappe lief vreuden eine,
ich wæn diu was im kleine. 40
11305 **A**ls er die knappen komen sach,
der garzûn trûriclîche sprach
'ei, guote knappen, tuot mir kunt
âne zorn, wider mînen munt,
wes sî ditz gesinde.' 288, 5
11310 dô sprach einez der kinde
'daz sol iu unversaget sîn:
des küniges von Korntîn,
her Gwîgâlois ist er genant.'
dô sprach der garzûn zehant 10
11315 'herre, zuo dem bringet mich;
mit iuwer helfe sô hân ich

---

l Süsz *A* fv̊rten sie, *E* furns, *die übr*. v. si 11295 in] *M* man im *l* ŏn *MSl* lai., ledige 96 *A* vffe *B* weghe *k* garzane 97 *Cl* Der *k* D. rocke w. rot vnd nit me 98 *M,l* gebartiert, gepartiret 99 *k* Dez h. *l* hobit *M* daz w.

11300 *k* eime *l* eymē (*A*)*k* schappel(le), *LC* hůt *Lk* blůmin *S* von plumelein 1 *l* Er tr. *E* trvge in] *Ak* an *MSkl* der h. *A* handin, *BC* henden, (*E*)*M* hend(e), *Skl* hant (*Wirnts formen sind sg.* hant, *pl.* hande *u.* hende *Greul. s. 33)* 2 *S* Ain *B,l,E* elf., elph., helphenb. *L* von *fe.*; helfenbainín (ín *getilgt*) 3 *S* er l. *C* knap, *k* knabe *C* frŏdon 4 *M* daz waz *C* im *fe.* *S* sein wune was klaine *k fehlt* 5 *A init. nicht ausgeführt, Sk keine init.* (*A*)*B* (A)lse, k Also, *l* Do die] *Mk* den *A* kv̊men, *k fe.* 6 *S* garzn, *k* garzan, *l* bote *B* vrūtl., *k* trurencl.; *alle* -lichen *Bl* spch 7 *A* Eẏ, *E* ein, *S* ir, *k* Lieber, *l fe.* *CS* guten, *M* gut *M,k* chnappe, knabe, *C fe.* *k* tu, *M* nu t. *S* mir *fe.* 8 w. m.] *S* mit meinem *B v. 11308 bis 11524 fehlen* (*von späterer hand:* Hie mangeln zwey blatt) 9 *M* Nv w. sey, *S* W. nu hie sey *Cl* (*Be.*, *Pfei.*) ist, *k* sige *E* ditze, *Ck* dis; *MS* das, *l* dicz *A* si ditz *erloschen* 10 *C* ainer, *l* eyn 11 *E* scol, *l* sal *Ckl,M* v̊ch, euch *l* vnvorsait 12 *CL* Ez ist d. kúngez *l* kvrt. 13 *l* Her *fe.* *E* gnant 14 *M* Da *M* garczung; *S*(*k*) garcz(a)n; *l* bote 15 *S* Her 16 *E* evre (*M*)*S* hilf(e), *l* hulffe

mînen louf wol bewendet;
ich bin zuo im gesendet.'
der juncherre sprach 'daz sî getân.' 15
11320 ze sînem herren vuorter in sân.
der garzûn durch die rîter dranc;
an des küniges zoum er spranc.
her Gwîgâlois sprach wider in
'juncherre, wâ welt ir hin?' 20
11325 er sprach 'herre, niwan her.'
bî der rede erkande er
sîner muoter garzûn.
der geburt was er ein Britûn.
er sprach 'du solt mir willekomen sîn! 25
11330 nu sage mir von der muoter mîn,
wie sich der reine lîp gehabe;
ich weiz wol si tet sich abe
ir vreude, dô si mich verlôs.
ir herze ist ganzer triuwen flôs.' 30
11335 der garzûn weinende sprach,
daz ir aller vreude brach
'owê leider, jâ ist si tôt!
daz vuocte ir jâmer und diu nôt

11317 *S* Mein laufn *k,l* lŏ., loff *A* v'we., *Ck* vere., *EM* bewe., *S* gewe., *l* bewant (*vgl. v. 659; für die form auf* -endet *s. Greul. S. 41: Wolframs einfluß; Parz. 441,2*) 18 *l* gesant 19 *C* iunkher, S. knap *k* Die i. herrē spr.nt 20 *S* seim, *k* sime *M* Zu dem chvnig 21 *M* garczung *usw., wie v. 11321*, *l* bote 22 *l* ko'nig *C* er do 23 *l* ōn 24 *C* J.her *Skl* wo *C* welt, *k* wŏllent *l* Knappe wo wiltū hen 25 *C* núwen, *M* newr wen, *S* euer, *k* nŭwant, *l* nirgē den 26 *l* Bie *A* bekante, *M* erchant, *Skl* erkante *l* on er 27 *S* garczin, *k* g.zan, *die übr.* garzun 28 geb., gepurt *alle* (*Greul. S. 31, die end.losen gen. dat. der fem. i-stämme überwiegen*) *C* D. gachte gegen brittū *S* perdan, *k* britan 29 *E* scolt, *l* salt *CS* mir *fe.* *A* willekůmen, *S* wolkumē, *C* wilkom̄, *M* wilchomen 30 *A* saget 31 der] *Ml* ir *AES* d. reïne, *CMl* r.ner *k* d. mynnë liep 33 ir] *S* Ganczer, *l* Irre *E* freuden *A* sich m. 34 *S* i. der treun *C,L* trúwe, -on; *E* treuwen *CL,l* ain, eȳ *AEl* flos, *C* schlos, *S*(*k*), *Be.*, *Pfei.*, ſlos(z), *M* plos (*auch M geht auf v*⟩b⟩p *zurück*). *Die von Schirokauer, PBB 47. 97 flg., anm., hervorgehobene schwierigkeit ist hiermit gelöst. Parz. 440, 15 verlesen, eine ungenaue reminiszenz, oder bewußte freie nachahmung in Wolframs stil, vgl. noch v. 10218 u. Parz. 252,16.* 35 *S* garczn, *k* g.zan, *l* bote *M* wainund, *S* wainet 36 *A* frŏede; *E,k* freu., frŏiden. *Hier bricht E ab* 37 *MS* Awe *k* io, *L*(: *C*) *fe.*, *M* nu *CL* si ist, *S* leit sie *kl* sù 38 *A,C,MS* fů., fů., fuget; *l* fugt ir] *C* der, *M fe.*

die si nâch iuwerm lîbe leit; 35
11340 diu swære ir abe daz herze sneit.
si schiet mit solhen riuwen hin
daz ich des gewis bin
daz got die sêle im habe erkorn.
ir schœnen lîp hât si verlorn, 40
11345 daz wizzet, von den beiden:
daz ein was daz scheiden
daz von ir tet ir lieber man,
nâch des minne ir herze bran;
daz ander daz si iuch verlôs. 289, 5
11350 von disem leide si erkôs
den tôt mit jæmerlîcher klage.
ez ist hiute an dem drîzigesten tage
daz bestatet wart diu reine
under einem edeln steine
11355 in der stat ze Riodach; 10
mit mînen ougen ich daz sach.
daz vingerlîn sande si her;
daz was ir jungestiu ger
daz ich iu daz bræhte
11360 und man dâ bî gedæhte 15
muoterlîcher triuwe
und senlîcher riuwe.'

A aiamer, *M* iamers *A* div *üb. d. z. nachgetr.*, *Mk* ir, *Sl fe.* 11339 *CM* Das s. *k* nach (*gegen sonst.* noch) *l* noch uwe' me *S* liebe 40 *AM* d' iamer dar] *CL* ir, *S*(*l*) ir dz herc(e) ab(e) sn. 41 *A* siht, *l* schid *M* sulchen, *k* söllichem *C* sȯlicher rúwe 43 *CSk* im *fe.* *M* h. im 44 (*M*)*kl* (Den) iren *S* schön 45 *CL* wissen 46 *Sk* aine (*für die flexionslose form vgl. Zwierzina ZfdA 44, 55*) *M* e. daz w. *A* seiden 47 *k* det 48 *l* Noch *S* lieb, *l* libe 49 *CLMk* a. was d. daz] *CL* do *kl* sù *L*(: *C*) v́ 50 *M* diesen bayden sie verchos *S* er sie erk. 51 *S* ÿamerlich *l* jāmerl. r. 52 drîz.] *nach AMSl; CL* (*Be. Pfei.*) zwelften, *k* dryzehenste 53 *C* bestattot, *L* -tnot, *M* bestettet, *S* bestat 54 *k* eime *A* edelem 55 *k* An *CL* roydach (*so Ben., Pfei.*) *AS* ríod., *M* chyed., *kl* kyod. (*K statt R; vgl. 10477. 11262*) 56 *A* minem, *S* mein 57 *k* Dis *L*(: *C*) vingerli *A* v. daz s. er h. *C* si s. h. *Ckl* sante, *M* send *kl* sù 58 *k* Vnd waz *CL* w. och i. iúngstú *M*,*l* ir aller, -ir ju.; *S* i.maiste g. 59 *Ckl*,*M* v́ch, euch *A* brehte : gedæhte, *S* prächt : gedächt; *M*,*kl* pre., bre. : gede. 61 *M* Mvterleiche trewe : rewe 62 *A* senelichiv, *M* senigleiche, *l* seniclicher *CL* Mit

daz vingerlîn enpfie sîn hant;
daran er geschriben vant 20
11365 'owê, geselle und ouch mîn kint!
von iu mîn varwe ist worden blint,
mîn rôtez golt gar überzint.'
Von disem mære gestœret wart
ir aller vreude an der vart. 25
11370 her Gwîgâlois ze herren Gâwein sprach
'ditz leit ist alles leides dach
daz uns got noch ie erbôt;
unser beider lîp ist an ir tôt:
si was mîn muoter und iuwer wîp. 30
11375 ist rehtiu konschaft ein lîp,
diu ist mit stæte iu an ir tôt.'
von dirre klage wurden rôt
ir ougen und ir herze sêr.
'waz mac ich nu sprechen mêr' 35
11380 sô sprach her Gâwein der degen,
'wan daz mîn vreude sî gelegen
mit ir hiute vür disen tac
der ich mit hôhem muote ie pflac.
ichn wil konlîcher ê 40

---

vil michel' rúwe 11363 *L*(:*C*) vi.li (*M*)*l* enphi(e)ng er zu h. 64 *A* gescr. *M* gebrieft, *l* gebrifet 65 *M* Er sprach awe *S* Abe gesel ouch *nur in A* 66 *M* V. dir *Ckl* v́ch *M* varbe 67 *Ml* Mit rotem golde g. vberzvnt (*l* ob' sint) *Sk fehlt* 68 *A init. nicht ausgeführt*, *k* // dis.] *S* seinem, *k* dirre, *l* deszē *A* (*Pfei.*) gestiuret, *S* gestosn, *l* gevntrost (*vgl. 9331 u. A. Hei. 1222, Parz. 463, 22*) 69 *A* fro̊wede *C* Alle fr., *C*(*L*) (Lies) alle ir fr. vf d' v. 70 *A* zem; *C*,*L* zů, ze dem *Ml* zu h.; *k* zu her; *S* gegn ga. *M* gabwein da s. 71 *AM* daz, *Ck* Dis, *l* Dicz *k* leit *fe.* *A* a. des l. *S* ditz laides i. laid *CLS* v́b'tach, vber dach; *Mk* tach 72 *A* des *C* v́ns; ie *fe.* *M* noch nie, *S* ye noch *S* enpot 73 *C* Vnser, *k* Ir *A* bed' an ir] *M* nach ir, *S* an in *S* tod 74 *M v. 11374 bis '76 fehlen* *l* uwir 75 ist] *S* ir *CSk*,*L* kunt., kúnntschaft *l* Mit recht' kuscheyt eȳ l. 76 *l* Der *CL* m. recht' ståti *A* iv *über d Zeile nachgetr.*, *CLl fe.*, *S* euch, *k* úch 77 *M* der, *S* diser 78 und ir] *M* von *A* herze, *CMSl* h'zen (*v. 10 624* diu herze *im reim*) *k* sere : were 79 *A* iv nv *M* gespr. *l* sp'chin 80 *S* Do, *k fe.* *A* d' her *C*,*L* gawain (!), -wín 81 *L* Won, *M* Wenn, *S* Wanne *A* mi fro̊wede *k* sie, *l* ist *l* gelegin 82 *C* fúr hiut d. (*M*)*S*,*l* an di(e)sem, deszē t. *l* tage *k v. 11382. '83 fehlen* 83 *S* mit *fe.* *S* hohn, *l* hoen *Cl* ie *fe.* 84 *AC* Ich en; *MSkl neg. part. fe.* *C* kuntl., *k* keiner; *M*,*l* chvniglei., koniglich' *S* In konl. E (*so*) *k* E

Ben. — Pfei.

11385 mit stæte gepflegen nimmer mê,
noch rîterschaft, michn twinges nôt.
owê dir, unbescheiden tôt!
du nimest mangen schœnen lîp
und læst vil wundernaltiu wîp — 290,5
11390 leben gar über ir zil.
du gîst der werlte jâmers vil!'
sus riten si mit grôzer klage
und kômen an dem zwelften tage
in die stat ze Nantasan. — 10
11395 dâ was vîl manic werder man
bî Artûs, dem künige hêr.
dô si gehôrten rehte wer
dâ kæme, des wurdens alle vrô.
ûf ir ors si sâzen dô — 15
11400 und enpfiengen si mit rîterspil.
man sach dâ kurzewîle vil
von rîtern und von vrouwen,
die gerne wolden schouwen
die küniginne von Korntîn. — 20
11405 Artûs und daz wîp sîn,
mit in diu mässenîe gar,

11385 *A* ⁿiemer, *S* ẏmer *S* stat *l* gephlege nūmer 86 *C*(:*L*) No *ACMSk neg. part. fe. A,k,S* twinge, tw.et, tbin sin; *CL* twing es; *M* betwingens; *l* entwinget sin dann' 87 *M* Awe *S* dir *fe. A* vmbeschæinden, *S* vnpeschaidnlicher, *l* vnbescheydener *S* tod *k v. 11387 bis '91 fehlen* 88 *M* nymbst *A* mangen, *C* mången, *S* maning *S* schōn 89 *CL* lăst S lest, *l* lazest *S* vil *fe. A* wnderen, *CMS* wund', *l* sere *O* åltú, *S* alle, *l* alde 90 *l* obir 91 *A* gibest, *M* gibst, *S* geist, *l* gebist, *CL* So getanez wund'z tůst du vil 92 *M* Vnd also *l* Sust—sú (*wie immer*) *CS* grôzer *fe.* kla.] *k* not 93 *C,M,l* ka., cha., quamen *k* zwölfften 94 (*C*)*L* nat(t)asan, *M* flamas., *k* ſlatas. 95 *kl* Do *S* vil *fe. C* månig, *l* mācher 96 *l* Bie *Ck* kúnig 97 *C* g.ton, *S* hortn. re.] *M* die rehten, *S* rechteu *Mk,S* mer, mär 98 *A* da qvame des wurden si a. vro, (*halb ausgelöscht; Pfei. las* waren si) *C* Da solten kom̄ do (*L* dez) wurdens fro, *M* Des w. sie a. fr., *S* Wer do kom sy w. al fr., *k* Daz sie koment dez worent sie fr., *l* Dar quā d. w. s. fr. 99 (*CSk*)*l* ros(s) *k* Vf die r. s. si alle do *M* sa. si do / Vnd riten gegen jn mit sulcher chraft

11400 *M* m. ritterschaft / Vnd von manger hande spil 1 *A* dâ *fe.*, *k* die 3 *M* geren *C*(*k*) wolten(t) 4 *S* Deu *A* kvnege, *l* ko'nigẏne 5 *l* ko'nig A. *M* die vrawe 6 *CM* Vnd m. C

die kômen ûf daz velt dar
zenpfâhen die gesellescha ft
mit williges herzen kraft. 25
11410 deiswâr, daz was billîch,
dar kâmen vünf vürsten rîch,
gesellen der tavelrunder,
und aller schœne ein wunder:
diu künigîn Lârîe, 30
11415 des wunsches amîe.
si wurden wol enpfangen.
dô daz was ergangen,
durch die stat si dô riten
mit vil rîterlîchen siten 35
11420 und kômen vür des küniges hûs.
der vil getriuwe Artûs,
sîn wîp, vrou Ginovêre,
und ander vrouwen mêre
die kômen ûf den helfant, 40
11425 dâ man den wunsch von rîcheit vant
und die küniginne.
ir schœne was der minne
geleite und ir krône;
den jâmer si ze lône 291, 5
11430 gap mit süezen blicken;
si kunde wol verstricken
die sinne dem herzen
mit êwiclîchem smerzen.

---

im, *l* ȯn *S* massayne 11407 *Sl* die *fe.*, *M* Da *C* kām, *M* cham, *k* koment, *l* Quamē *C* mit schar 8 *C,k* Ze, Zů enpfahent; *l* Vnd enphingē *C* ritt'schaft 9 *M* M. vil willigen, *S* m. wigelins, *k* willen Ires 10 *Ck* Dz ist w. *MS*(*l*) z(c)war *S* auch p. 11 *k* Do *A, C, M* qua., cha., kamen; *S,k* komen,t 12 *l* Die g. (*S*)*k* (von) der tauel runde *L* t. runder (r *nachgetr.*) (*La. zu Iw. 4533*) 13 (*C*)*L* schôn(i), *S* schön, *Ml* schone 14 *S* Deu *A* k. inne 15 *S* gar des 16 *l* worden *M* vil w, *k 11416 bis 11450 fehlen* 17 *S* ditz 18 *M* da *l* retin : seten 19 *M* M. so v. *S* vil *fe.* 20 *C, M* k., cha.; *l* quomē *l* vor v. getr.] 21 *A* getr., *C* getr. milt, *M* milt getrew, *S* vil getrew, *l* milde vnd d' getrüwe 22 *Cl* Vnd s. *Al* frŏwe, *CS fe.* *l* gynomere 24 (*C*)*L* kamen(t), *M* cha., *l* qua. *L*(: *C*)*S* dem h. *M* auz den h. *l* elephant 25 *Sl* do *l* den *fe.* *A* wnsche von] *Ml* vnd *S* m. der reichait wunsch v. 27 *C* schôni *l* Der waz *Ml* die m. *S* liebe 28 *l* Ir g. und] *S* vnter 30 *M* suezzem *A, M* bl., plichen : verstrichen 31 *S* kundn *C* bestrikken 32 *A* di *CL* dez h. 33 *L*(: *C*)*M* ewicl. n., *S* ewenlichm,

Ben.		*Pfei.*
	der künic Artûs si enpfie,	10
11435	dar nâch vrou Ginovêre gie	
	mit manger vrouwen wol getân.	
	die künigîn si kuste sân	
	und enpfie vil minneclîche	
	ir juncvrouwen alle gelîche.	15
11440	dâ wart vil manic kus getân	
	von den vrouwen wol getân;	
	si giengen mit ein ander dan.	
	Diu künigîn vrouwen Lârîen nam,	
	als ez ir êren wol gezam,	20
11445	und der künic Artûs.	
	si leiten si in ir hûs	
	mit vrœlichem schalle.	
	die edeln rîter alle	
	enpfiengen vrouwen Lârîen,	25
11450	des wunsches âmîen.	
	alle die si gesâhen	
	des prîses si ir jâhen	
	an schœne unde an sælicheit	
	und daz ir lîbe wære bereit	30
11455	der wunsch an wîplîchem zil;	
	sus wart si geprîset vil	
	von der mässenîe.	

---

l senel.n. *C* schm. 11434 *A* chvnch *M*(*l*)enphi(e)ng : gi(e)ng 35 *l* Dor noch *Al* frǒwe *M* gienavere, *S* ginouerie, *l* gynomere 36 *A* manger, *C* mång' *M* vil m. 37 *A* kvnginne si kusten *C,S* kust si, küst sie; *M* die chvst, *l* si kvste 38 *A* enpfiengen, *CS* enphie, (*M*)*l* enpfi(e)ng *CS,l* e. si, sú mi. 39 *S* die y., *l* Vnd ir j. *S* al 40 *S* vil *fe.* *C* månig, *S* manig' 41 *l fehlt* 42 *A* giegen — æin *l* met en a. 43 *S* deu *Al* k.inne *C* frow, *M* vraw, *Sl fe.* *Ml* larie, *S* larey die *AS vs. 19. 20 umgestellt. Die trennung der koordinierten subjekte durch einen vers gehört zu den stileigenheiten des dichters. Weder die schreiber von A und S, resp. ihrer vorlagen, noch die herausgeber Benecke und Pfeiffer haben das erkannt. CLMl und zweifellos auch B und k haben die ursprüngliche anordnung bewahrt.* 44 *A init. nicht ausgeführt;* -lse *Ml* ez *fe.* *M* iren, *l* orē *A* wol *fe.* *CL* ir vil w. 45 *S* der *fe.* 46 *A* læiten, *C* laiton, *M* laittetten *CL* sin in 48 *C* edelen, *LS* edlen, *l* eddeln 49 *A* frǒwen, *C* frǒw, *M* die vrawen, *l fe.* 50 *S* gar d. w. *A* amen 51 *CL* sin *S* s. auch g. *CL* sahen, *k* sohent 53 *k vs. 11453. '54 fehlen* 54 lîp *alle* *C* wår, *M* war, *S* war *A* beræit 55 *k* wunsche — w.licher 56 *C* Dez *Ml* svst, *k* Also 57 *AM* ma., *CSl* mass.; *k* mes-

diu künigîn Lârîe
gie dô mit der wirtîn. 35
11460 ir kamergwant truoc man în
und entladete den helfant.
künic Artûs nam bî der hant
den jungen künic von Korntîn;
in und den vater sîn 40
11465 vuort er mit vreuden ûf den sal,
dâ daz gesinde über al
si vil williclîche enpfie.
der grâve Hojir dô gie;
er und sîne amîe, 292, 5
11470 mit rehter kurtôsîe
enpfiengen si den werden degen.
swie sîn prîs wære gelegen
von des heldes manheit,
im was iedoch sîn dienst bereit. 10
11475 sîns gelückes wâren si alle vrô.
alrêrst gevrieschen si dô
daz sîn vater was her Gâwein,
des zuht ie âne wandel schein.
der helt beleip mit vreuden dâ 15
11480 siben tage, und gerte sâ
urloubes, er und sîn gespil:
si hêten ze tuonne vil

---

senige 11458 *S* deu (*AMS*)*Ckl* kunigin(ne) 59 *M* Die gie da m. d. chvnigin *k* Sie d. — wúrtin, *l* Ging — wertīne 60 *A* dσ trvch *S* ein, *k* her in 61 *C* entlůd, *M* enladet, *S* enlued, *k* entlŭt, *l* entlude *M* die h. *l* elph. 62 *A* kvn̄ 63 *Ml* jungen *fe.* *A* kvn̄ *S* die yungn künigin 64 *k* Vnd ouch hergawin d. vatter s. 65 *M* Den f. *k* Vnd f. sie m. *A* frŏeden *l* f. ir mit ȯm uf ûf] *M* in 66 *Sk* Do *l* obir 67 si] *S* so *k* vil *fe.* *L*(: *C*)*S* wi.en, *M* mÿnigleichn, *k* gewillencl.n *l* lipl.n *l* enphing: ging 68 *l* greue *A* hŏygir, *CM* hoyg', *S* oÿer, *k* hoygit, *l* hoẏr *A* dv, *C* d', *MS* da 69 *C* er *fe.* 70 *S* vil r. *M* chvrtosye, *l* cvrthosie 71 *S*(*k*) teg(e)n 72 *S* war 73 *S* manes, *k* heildez 74 *A* id., *Cl* doch *A* dinest 75 *CS* alle *fe.* 76 *A* allerst, *CS*(*k*) Aller erst(e) *A* geieschen (!), *C* v'ieschen, (*L* frie.); *Ml*(*k*) befvnden(t) *S* empfünden *A* si *fe.* 77 *C*(: *L*) vater *fe.* *k* were *S* gebein, *k* gawin *l* Er Gawin 78 *l* Der zchuchtig *C* ie *fe.* *A* an *kl* schin 79 *k* heilt *A* belæip *A* frŏwedn̄, *C* frůdon; *k*,*l* frŏi., froŭdē 80 *Ck* Súben, *l* Seben *S* v. kert do s. *l* so 81 *Ckl* Vrlobez, *S* Vrlaub *k* er *fe.* — sine 82 *A*,*C* hæten, hettont beide (*k*)*l* hetten(t) *A* zetv̊n, *C* zetůnd, *M* zv tun, *S* zuthund, *k* zŭ tŭnde *l* zcū thŭnde gar

dâ heime in ir lande.
daz was in allen ande, 20
11485 rîtern unde vrouwen.
doch muosen si schouwen
daz der helt danne schiet,
als im sîn unmuoze riet.
der helt urloubes gerte; 25
11490 des in ungerne gewerte
sîn nevẹ, der künic Artûs.
er sprach ‘daz ir ûz mînem hûs
nû ze disen zîten
sô gâhes müezet rîten, 30
11495 daz ist mir inniclîche leit;
mîn dienest ist iu bereit,
dar zuo mîn helfe und mîn rât,
swenne ir mich daz wizzen lât,
wand ir mîn næhster mâge sît. 35
11500 neve, ir sult vür dise zît
triuwen an mich warten
âne valsches scharten.’
her Gwîgâlois sprach âne spot
‘herre, daz vergeltẹ iu got! 40
11505 der rede ist mir von iu ze vil;
nu wizzet daz ich immer wil
iu dienstes wesen undertân

---

vel 11483 *k* Do *A* hæime *CL* haim̄e *M* irem, *l* yrme 84 daz] *CL* Do, *M* Da 85 *A* riteren, *M* Ritter *S* Maide ritern v. fr. *k* ***v. 11485. '86 fehlen*** 86 *C,L* můsent, -ont; *MSl* musten *M* Ydoch 87 *k* heilt *A* danne; *C,L* dannen, -an; *M,S,l* von d.e, d.en, dan 88 *A* alse, *k* also *C*(:*L*) sîn *fe.* 89 *k* heilt *Ck,l* vrlobez, -s *S* u. do 90 *A* in *fe.* *Ml* vil v., *S* doch v. 91 *C* Der milte k. *Sl* der *fe.* *A* kvn̄ 92 *S* d. er *k* vsser 93 *S* Nu hie *l* deszē 94 *C* gâhes, *l* snelle (*C*)*L* můssen(t), *S* du must *k* Do goheten nutz' r. 95 *A* læit 96 *A* daz ist, *M* die sind, *k* der ist *CMkl* v̊ch *A* beræit 97 *MS* hilff, *l* hulffe *Sk* mîn [2] *fe.* 98 *l,k* Wan, ne *S* daz *fe.* 99 *CL* Won, *M* Wenn, *S* Wan, *kl* Wanne *A* næhæster, *M* nachster, *S* naxter, *k* nehster, *l* nester

11500 *k* Neme *CL* sůlt, *k* schulde *M* zu dieser z., *l* vō dirre zeyt 1 *k* Trúwe *l* mir worten 2 *S* an alles *C* valschen, *LMl* v.e, *S* valsch *Ak* swarten 3 *S* her *fe.* *CL* sprach *fe.* 4 *C,L* sprach daz, dez *M* Her ohaym d. *l* vergelde *Ckl,M* v̊ch, euch 5 *k* ist von ir z. v. *C* von iu *fe.* (*M*)*l* (e)uch 6 (*C*)*L* wissen(t) imm.] *k* in einer 7 *Cl,M* V̊ch, euch *C* dienstes *fe.* *S*

die wîle und ich den lîp hân.'
urloup nam der helt dâ 293, 5
11510 zem künige und ouch anderswâ,
und vrouwe Lârîe, sîn gespil.
die buten dienstes harte vil
den vrouwen und der rîterschaft.
her Gâwein und sîn [ge]selleschaft 10
11515 die konduwierten si von dan,
und manic ander werder man,
der ich niht genennen kan.
Dô kêrte der helt gegen Korntîn;
her Gâwein, der vater sîn 15
11520 reit mit im besunder.
er sprach 'got hât sîn wunder
und sîn genâde an iu getân.
ir sult im wesen undertân
und minnet in herzelîche. 20
11525 der sinne sît ir rîche,
des guotes und der êren;
daz sult ir allez kêren
swâ ir muget nâch sînem gebot.
swer herzelîche minnet got, 25
11530 der ist behalten hie und dort.
sun, nu merket disiu wort
und behalt diu âne missetât, —
daz ist mînes herzen rât: —

Dinstes euch, *k* Ires d. 11508 *CSkl* und *fe.* 9 *kl* Vrlop *k* do 10 *CL* Zem, *Mkl* Zu d., *S* von d. *A* kvn̄ *MSk* ouch *fe.* *M* anders swa, *Sk* a. wo 11 *C* Dú fr. 12 *A* di, *Ml* Sie *S fe.*, *M* erbu., *l* botē *C* ir die. vil 13 *M* Der vr. 14 *kl fehlt* 15 *Ck* Begundon si wisen, *M* Do cherten sie, *S* Die kundn zirtn sie, *k* Do rittent sie, *l* Die beleittē sü *alle* von dan 16 *A* m. wert a., *C* a. månig w., *M* vil manger w. 17 *CL* nit genemmē *k fehlt* 18 *A init. nicht ausgeführt* *k* der helt *fe.* *A* gege, *CM* gen, *S* zu 20 *l* ȯm (*wie immer*) *M* Der r. nv bes. 21 *l* si w. 22 *C*(:*L*)*k*,*l*,*M* v́ch, euch *k* began 23 *CL* sont *S* im s. ir 24 *CL* minnend, *Sl* liebt *C* h'zeclich, *M* h. nl. e., *S* h.nleichen, *k* h.ncl.e 25 *S* reichen 27 *k* Dez *C* súlt, *k* súllent, *l* solt 28 *BMl* Wa, *Sk* Wo, *C* Swaz *C* gewinnēt, *M* mů̊gt, *k* múgent, *l* moget *l* noch *S* seim 29 *BMSkl* Wer A h.zenl.n, *C* minnecl.n, *kl* h.czecl.n *M* von h.nleichen, *S* von herczen *Sl* libet 30 *Bl* behalden 31 *C*(:*L*) Sus *C* merkent, *L* merken (*so öfters; vgl. v. 11532. '36*) *Ck* nu *fe.* *M* diesev, *l* desze 32 *AS*(*Ck*) behalte(n)t, *B* -ldet, *L* -lten, *Ml* -lt *CL* die, *S fe.* 33 *S* mein

	sît bescheiden an allen dingen	30
11535	und lât niht verdringen	
	die jugent iuwer sinne;	
	der iuch mit triuwen minne	
	an den sult ir iuch lâzen	
	und bœses schimpfes mâzen;	35
11540	vernemet armer liute klage	
	und büezet ir kumber alle tage;	
	sît gewizzen unde guot;	
	den vînden traget hôhen muot,	
	den vriunden sît gesellиclîch	40
11545	und milte: sô werdet ir lobes rîch;	
	bietet den gesten êre	
	nâch iuwer gewizzen lêre;	
	sît dem gehülfic unde guot	
	der iuwern willen gerne tuot.	294, 5
11550	disem râte volget nâch:	
	lât iuwern zorn niht wesen gâch;	
	tragt scham ob allen iuwern siten.	
	ich wil iuch manen unde biten	
	daz ir gedenket der vrouwen mîn,	10
11555	bî der ich wil mit jâmer sîn,	
	der reinen Flôrîen.	
	sold ieman wâfen schrîen	
	über gotes gwalt, daz tæte ouch ich,	

---

pedt vnd r. 11534 *A* beschæiden an] *M* in *S* aln 35 *B* lazet, *C* lănd, *k* lant *C,L* v́ch, v́ nút *l* vordr. 36 *l* Vntogēt uw' s. (*C*)*L* tugen(t) 37 *L*(:*C*) v́ *S* m. liebe, *k* von herczen 38 *C* súlt, *k* súllent *L*(:*C*) v́ (*L öfters* v́ *statt* v́ch) 40 *C,L* V'nemt, V'n.nt aller l. *M* Vnd vernembt *Ck* lúten 41 *B* bůztet, *C* bůtzent, *L* bůzent, *S* went, *k* bessernt *l* kōber *M* alltag, *S* aletag 42 *k* sigent gewisz *l* Sit g. v. sin gůt 43 *A* vianden, *Ck* vigenden *C* tragēt, *L* tragen *l* hochē 44 *B* vrunden, *Ml* freunten, *S fe.* *k* frömden sigent, *B* gesellich, *S* geselenleich, k gesellencl. 45 *l* Vnd sit *AC* milt, (*Bl*)*S* mild(e) *Cl* wert, *MS* seit *S* lobreich 46 *CL* Bieten, *S* Enpiet *l* Er bitet ge. e. *L* erre 47 *l* Noch uwern 48 *k* Sigent *C*(*kl*) dem (*l* den) beholf(f)en, *M* gehilfleich, *S* gehilfig 49 *A* ivweren *M* geren 51 *A* iweren *B* nicht *C,L* L. v́ch, v́ mit z. nit w. g. *M* zu g. 52 (*C*)*L* Tragen(t) schon ob] *k* in, *l* uff *S* aln, *k fe.* *A*, *C* iv., v́weren; *k* úwerm, *BMl fe.* 53 *B* v́ m. *C* manon *l* beten 54 *M* gedencht 55 *l* Bie der] *A* ir, *k* úch *C,M* m. jamer, m. laide w. s. *l* yāme' *B fehlt* 56 *l* Der vil r. 57 *A* iman, *Ml* ymant (*C*)*L* S. ich iem' w. s(ch)rigen *k* S. iemā weinen oder schryē 58 *A* gwalt *C* V́b. got d. *B* tete, *Mkl*

wand er hât beroubet mich 15
11560 mîner hœhsten wunne;
si was ein brehendiu sunne
enmitten in mînem herzen.
owê des grôzen smerzen
den ich nu ewiclîche trage 20
11565 mit tôtlîcher jâmers klage!'
vor leide si beide weinden;
mit triuwen si bescheinden
daz si in beiden liep was.
'munt von wîbe nie gelas,' 25
11570 sprach her Gwîgâlois der degen,
'diu gänzlîcher kunde pflegen
wîplîcher güete;
ir herze in tugent blüete
alsô der süezen rôsen bluot 30
11575 des morgens gegen der sunnen tuot.'
sus truogen si des jâmers last;
diu vreude was ir herzen gast.
ganziu triuwe ir beider pflac
unz an ir ende mangen tac. 35
11580 sînen vater er mit vlîze bat
swen im der reise würde stat,
daz er kœme in sîn lant;

---

tet *CSk* ouch *fe.* *l* ichc 11559 *BSl* Wan, *M* -nn, *k* -nne, *CL* Won *M* betruebt *S* ber. hat m. *l* michc 60 *B* Mine *A*,*B* hŏ., hohesten; *C* hŏchstū *M* Vnd beraubt m. h. w. *l* mynne 61 *A* brechende, *S* prehende, *Bl* burnde, *M* prevnde, *k* bůrnende, *C* schinendú; *Be.*, *Pfei.* br.diu *S* sine 62 *B* In m. *C* Enmittem̄, *k* Miten, *l* Mittē *Ck* minē, *S* meim 63 *MS* Awe *C* schm. 64 *C* nu *fe.* *Bl* e.lichen 65 *Ck* tŏtl. *S* m. rewiklicher klag 66 *M* Von *A* læide — wæīten *A*(*M*) bed(e) *M* wåinten 67 *B* truwe *A* beschæinten 68 *A* bæiden lip 69 *l* Keyn m. *M* leib n. genas 70 *l* Erwigoll *k* tegē 71 *AC* gæ.-r, *l* ge.-r, *S* ga.r, *B* gentzel.r, *M* gentzleich *k* gůteliche *C* kúnde 72 *l* W. ere vnd g. 73 *MS* tugent *l* an togendē; *die übr.* tugenden 74 *Ak* Also *B* Alse *M* Reht als *k* blůete *C* Als d' liechte maige gůt *LS fehlt* 75 *A* morgenes *CM* gen *AM* sunne, *BCk* s.n, *l* sŏnē 76 *C* Dez tr. *A* den j. 77 *A* frŏwede *L*(:*C*) frŏude *korr. aus* frŏwe, *S* deu frau *CL* dez, *Mkl* ires 78 *S* ganczer *AS* beder 79 *Bl* Biz *l* or *M* vil m. *A* mangen, *C* mången 80 *L* Sin 81 *A* swænne, *C* Swenne *B*(*M*) wen(n), *kl* Wanne *C* fraise 82 (*A*)*S* kom(e), *Bl* queme, *C* kåm, *M* dann chem, *k* keme

Ben. *Pfei.*

daz lopte her Gâwein zehant.
ein ander si dô kusten; 40
11585 si truogen under ir brusten
triuwe âne wenken,
die valsch niht mohte beschrenken.
sîne liebe tohter kuste er dô;
der herze wart vor leide unvrô 295, 5
11590 daz si sich muosen scheiden.
den gelieben beiden
gap der helt vil süezen segen
und bat ir got aller pflegen.
sus nâmen si dô urloup dâ; 10
11595 mit jâmer si sich schieden sâ.
her Gâwein und des küniges man
die kêrten gegen Nantasan,
her Gwîgâlois gegen Korntîn.
vrouwe Lârîe diu künigîn 15
11600 weinde unde was unvrô.
her Gwîgâlois si trôste dô;
mit schimpflîchem mære
benam er ir die swære.
si was untriuwen lære.
11605 **Sus** kômen si ze Korntîn.

11583 *MSkl* gelobt *MS* im h. *l* g. er G. 84 *A* æin *MS* An einander *l* sú sich chv. *k fehlt* 85 (*M*)*S* průst(e)n *A* si drvhten ainander[n] zebrvsten *k fehlt* 86 *C*(:*L*),*S* ån allez, an alles 87 *k* Das, *l* Der *Al* valsche *S* v'sencken, *k* bekrencken, *l* krēkin *M* chvnden bedenchen *C* Kain v. si m. bekrenken 88 *CL* Sin liebū *M* dochter die — da 89 *M*,(*S*) von, vor laid(e) ward *l* Die h'ren v. l. wurdē v. 90 *BMS* musten, *C* mûston, (*k*)*l* mûsten(t) *A* schæinden : beiden 91 *C* Die g. *S* d. gar l. *A*(*k*) geliche(n) 92 *k* helt *fe.* *Cl* vil *fe.* *k* sûsse *l* gotis s. 93 *C* Er b. *k* ir a. g., *l* g. ir a. *A* got *fe.* 94 *k* Also *CMkl* do *fe.* *Ckl* vrlop *CL* sa, *k* do 95 *B* iam'e — scheyden *ASk* sch. s. sich *CL* da 97 *Skl* Die *fe.* *B* karten *M* gen *C* Natta., *Lk* Nata., *M* flante., *S* mantasan 98 *C* gen *Ml* chvrt. 99 *A* zvnegin

11600 *M* Die w. — vnfra *Bkl* w. te *S* vil v. 1 *Al* tr. s. do *M* da *S* wigelins vil troste do (*so*) 2 *Ak* schimphlichen, *B* schimpflichē, *l* senfftiglichē *A* mere (< meren), *k* merē 3 *k* in ir *BMl* die, *die übr.* ir *A* swære 4 *M* aller v., *S* auch vntreue, *l* vngetruwē *k fehlt* 5 *A init. nicht ausgeführt*, *M keine init.* *Bl*,*C*,*M* qua., ka., chamen *C* Do *B* ze *fe.* *M* gen chvrt.

der künic und diu künigîn
besâzen dâ ir eigen lant,
dâ man sît immer mêre vant
vreude nâch des herzen gir. 25
11610 ezn liege dịụ âventiure mir,
sît si dâ wurden sedelhaft,
vrouwen unde rîterschaft
vant man dâ zallen zîten vil.
die burc nant man der vreuden zil. 30
11615 ein wîtiu stat dâ vor lac
wüeste vil mangen tac;
die besatzter unde bûwet sị wol.
daz lant wart allez vreuden vol
von des heldes sælicheit. 35
11620 got sîn dienest was bereit
mit lûterm herzen; alle tage
vernam er armer liute klage
und buozte in ir kumbers nôt,
als im diu mâze ie danne gebôt. 40
11625 mit vreuden lebten si ir jâr.
vrouwe Lârîẹ von im gebar
und von gotes stiure
einen sun, des âventiure
mir ze wilde wære, 296, 5

11606 *A* kuñ *S* dj k. 7 *Ml* Vnd b. *kl* do *A* æigen 8 *kl* Do man] *A* mant *Bl* sint, *M* seind *M* nymer, *k* iomer *BCl* i. mere, *AMSk* mêre *fe.* 9 *A* frŏede *B* vreuden 10 *A* ez en, *B* izn, *l* Is en *CMSk neg. part. fe.* *A* li°ge, *C* lieg (g *aus* k *korr.*), *S* lig, *l* enlige *k* E. seit d. *C* denne dú, *S* dan di 11 *B* Sint s., *M* Sie sein *k* Do s. *kl* do *M* seldenh., *k* seldh 12 *C* Frŏde *A* rittersch. 13 *l* man *fe.* *kl* do *C* da hart vil 14 *S* d. vest *Bk* nante, *l* nāten *M* da der, *l* do (der *fe.*) *k* zil (< spil) 15 *k* Eine dâ] *A* dar, *CL* d', *kl* do 16 *M* Gar fest *A* mangen, *C* mången 17 *A* besazte, *B* -tzte, *C* -st, *M* -ss; *k* basas *A* bŏwete, *Bkl* buwete, *C* búwet 18 *M* Die stat w. *S* was a. freud *k* aller, *l fe.* 19 *k* heildes *A* selichæit; *C,S* så., salihait; *BMl* sel. 20 *ACM* got, *k* gotte *B* dienst, *k* dienste *M* Got mit seinem d. *l* wart b. *A* beræit 21 *A* luterem, *S* lauderm, *l* lutterme *M* all tag 22 *M* Vnd vern. armer *S* aller leut *k* lúten 23 *Bl*(*Mk*) ir(e)s *Ck* iam'z n. 24 *A* alse, *k* Also *M* d. vernuft *k* ie den g., *l* ie g. *CLM* ie danne *fe.* 25 *A* frŏweden, *M* ir tag (*strich durch* tag) *S* ir tag gar, *l* vor war, *k* die ior 26 von] *M* bey, *S* vor 27 *C* d' gottis *l* stẅre 28 *A* æin *S* ain stim *l* són *A* aven/tiwere 29 *B* Mit

11630 ze krump und ze swære,
von sô wunderlîcher [ge]schiht
daz ichz mit mînem getiht
nimmer triuwe errecken.
er muoz die sinne endecken 10
11635 swer si ze rehte tihten wil;
daz mære ist hôher sinne ein zil.
der selbe sun wart genant,
sîn nam wîten erkant,
Lifort Gâwânides. 15
11640 sîn âventiure giht des
daz rîters tât zer werlte nie
gesteic mit wârheit hœher ie.
er kunde mit rîcher jost diu sper
hurticlîche nâch rîters ger 20
11645 in dem poinder brechen,
durch herte schilte stechen.
sîn gernder prîs nâch êren ranc.
âvoy, wie dicke im sît gelanc
an mangem herten strîte! 25
11650 er sluoc wunden wîte
durch helme und durch härsenier.

Bl (*Be.*, *Pfei.*) ztů, *C* vil *S* ze w. nun w. 11630 *A* zekrumpe *l* ze[1] *und*[2] *fehlen* 31 *MS* w. leiche, *k* wurdenclichen *B* geschichte, *die übr.* geschi(c)ht; *vgl. v. 582 u. 11676* 32 *Ak* ich ez *Cl* ez *fe.* *A* minen, *Bk* minē, *S* meim *MSk* gedicht 33 *l* Nūmer *A* trŏwe, *M* getraw, *S* getraut, *k* getrúwe *B* irre., *M* verechen, *S* erwencken, *k* erretten 34 *k* můste, *l* müzze *A* entecken, *die übr.* ende. *M fehlt* 35 *l* Wer is *B* zevehte *l* richtē, *die übr.* ti(c)ht. 36 *S* Des, *k* Die *M* mær *l* hoer *M* sinnen, *S* stim *A* æin *Ml* ein *fe.* 37 *l* sòn *S* w. mir g. *A* gnant 38 *S* namb *C* ist w.n, *S* weit ist, (*M*)*l* ward (gar) w. *B* wite, (*S*)*k* w(e)it *l* bek. 39 *C* Lifurt kautanides, *M* Lynhort gabenydes, *S* Lifert kawandes *k* Lyffon von nytamdes, *l* Lywort gaweindes 40 *Al* iehet, *B* ghit, *S* spricht 41 *A* riteres t.; *C* ritt'schaft, *M* r.s. tag, *k* r. stat *C* zevelde, *l* zců er w., *die übr.* ze, zu der w. *Cl* ie 42 *Bl* Gesteig, *k* Getet, *die übr.* gestig(e) *A,k* manhæit, -heit *C* hœher *fe.* *CSl* nie 43 *Sl* m.rechter *AS* jost, *B* tschust, *C* toyst *Ml* dyost *k* r.n stichen 44 *B* Wirdicl.n, *M* Hv. r., *S* Hertiklich, *k* Herczecl.n *l* Hurtl.e *k* gir 45 *C* d' *S* den punden, *k* den stichen sper, *l* der poyen 46 *Bl* schilde *B* strechen 47 *ABCl* gerender *k* S. gir n. e. trang 48 *M* O wie, *l* Owy, *S* Awe, *k* Ach *AMS* ofte, *BCl* dicke, *k* vaste *Bl* sint 49 *Ml* In *A* mangem, C mångē, *l* māchē *B* harten 50 *M* tieff wu. w. *C* w.an *Sl* w. die waren w. *MS* weit 51 *Ckl* helm *S* durch[2] *fe.* *C* hårschn.,

der helt wart mänlîch unde fier.
dise âventiure nem sich an
ein sô künstiger man 30
11655 der wildiu wort künne zamen.
vremdiu mære und vremde namen
hât diu âventiure.
ich gibim daz ze stiure
swer si gerne tihten wil, 35
11660 daz ich in wîse ûf ir zil
dâ si geschriben hât ein man
der ir im wol ze tihten gan,
von der wälsche in diutsche zungen.
mich hât von ir gedrungen 40
11665 mîn krankiu kunst und mîn sin;
von ir ich sus gescheiden bin.
swie kranker kunst ich doch sî,
ich belîbe der âventiure bî.
diuhte mîn werc die wîsen guot 297, 5
11670 und vünde ich ein sô ringen muot
der mich dâ zuo beriete,
mîn zunge si verschriete

M hersuner, *S* harsenir, *k* hirnsenir, *l* harnisch 11652 *k* heilt *Sk* war *A* mæinl.e, *Bl* menl., *CMk* manl., *S* mänl.r *C* zier, *M* gevier, *S* vil, *k* schier, *l* frisz 53 *CL* Dirre, *S* Diser *CLS* nam, *die übr.* neme 54 *A* æin *A,Ck* ku., kúnstiger; *B* kunsten., *S* kunst., *l* künstericher, *M* chvnstenleicher 55 *BMk* kunne *B* k. vnd ztam *ACl* kunde, *S* konde *CL* zam̄ 56 *S* fromde *B* nam, *M* nomen *CL* Vō stark' geschicht vn̄ frôdē nam̄ *k* Frömde wort und mañen (< mamen) 58 *AC* gib, *k* gibe, *Bl* gebe *CS* daz *fe.* 59 *BMkl* Wer *Sk* g.di. 60 in] *l* en wîse] *k* bringe ir] *S,k* ain, ein 61 *S* Das, *k* Do *Ml* si *fe.* *A* gescri., *Bl* gescre. *B* hat *v. spät. hand nachgetr.* 62 *BS* ir *fe.*, *C* im ir, *l* ich ir *k* ir vil w. *A* ze *fe.* *B* ztů tichtene; *C,L* zetichtent, nd *Sk* z. dichtn *l* ztichte *k* kan 63 der] *k* dem, *l fe.* *A* wælhische, *B* walschē, *C* wålchsch, *M* welische, *LSkl* wálsch *A* divtische, *Ck* tútsche, *L* túsch, *M* tewze, *S* deutsch 64 *M,l* Wann, Wen m. *AC* verdr. *B* h. da von g. *Mk* getr. 65 *C* krånkú *S* min² *fe.* *Mk* sînne 66 *A* geschæiden *l* ben *CL* Das ich nit kom̄ mag da hin. *Dann mit größern roten buchst., nur in C:* Hie hat aín ende wigolais / Der sich dez bestē ie flais. *Die übrigen verse fehlen.* 67 *S v. 11667.'68 fehlen* 68 *l* bie 69 *A* Dvht, *B* Duchte, *M* Dvncht, *S* Zimbt, *k* Duch *ASk* m. kunst, *M fe.* *k* m. k. die were g. 70 *A,Bl,M* æi., ey., einen; *S* ein *k fe.*, *A,Bl,Mk* ræinē, *usw.; S* ringn (*die lesart von S ist wohl die richtige;* reinen *durch das voraufgehende* einen *attrahiert*) 71 *BMkl* dar *A,k* beræi., bereite; *M* berihte 72 *l* vor schrite

und begunde sị wider lîmen
mit ganzen niuwen rîmen. 10
11675 als ich wæne, des envinde ich niht.
owê der jæmerlîchen [gẹ]schiht
daz diu werlt niht vreuden hât!
ir hœhstez lebẹn mit grimme stât;
daz ist rîters orden! 15
11680 ich bin wol innen worden
daz der werlte vreude sinket
und ir êre hinket;
daz prüevet in diu gîticheit,
diu bœsen muot und erge treit. 20
11685 owê! daz ist mîn herzeleit.
Ich wil daz mærẹ volenden hie,
als michz ein knappe wizzen lie
der mirs ze tihten gunde.
niwan eines von sîṇem munde
11690 enpfie ich dịẹ âventiure;
dâ von was mir tiure 298, 5
daz mære an mangen enden.
mînen sin wil ich wenden
an ein ander, und wizzet daz
11695 diu wirt von mir erriten baz.
her Gwîgâlois und sîn wîp 10

11675 *A* alse; *k fe.* *M* wen, *S* wān *AB* d. env. *MSkl neg. part. fe.* *B* nich' 76 *M* Awe, *S* Abe *A* iemerlicher, *B* yemmer-, *Mk* jemer-, *S* yamerln *l* yemerl.e *A* geschihet 77 *Sk* welt *k* nst, *A* frŏweden, *l* froudē 78 *A* hohestez, *B* hostez, *M* hoyst, *S* hohes, *l* hochste 80 wol] *A* word (*durchgestr.*); wol *fe.* 81 der we. *nur B;* *A* div, *Mk* die, *S* den, *l* ir *A* frŏden 83 *A* getecheit, *B* guth., *M* girich., *S* geitik., k gritik., *l* gitk., 84 *S* der pōs m. v. ergikait (*so*) *k* argē *A* træit 85 *M* Awei *S* Abe *M* meines h.n lait *S* d. ich m. h.n l. *A* læit 86 *A init. nicht ausgeführt* *l* wel dicz *k* dise sache *A* wol e., *B* vůl e., *S* enden, *l* v.ende 87 *AB* Alse, *k* Also *A* m. aez, *k* ez *fe.* *S*(*k*) knab(e) *l* e. kn. liz 88 *AM* mirs, *l* m. sin *BS* mir (*Be.*, *Pfei.* mirz, mir ez: *inkonsequent*, *vgl. v. 11662*) B ztů tichtene *k* dichte, *l* tichte 89 *BMS,kl* Nich*t*, Nv, Nie w. *M,S* ei., ain *k* v. sines eigē m. *S* seim 90 *BMl* Enphieng *B* auenthure 91 *kl* Do *B* thŭre, *S* deur 92 *k* Die m. (*v. 11692. '93 umgestellt*) mære] *S* man (*A*)*S* mang(e)n 93 *B*(*S*) M(e)in *M* den wil *l* wel 94 *Sl* anders *Sk* und *fe.* *k* wissen 95 *k* Die wurt *Ml* berihtet baz, *dann:* *M* Daz solt ir lazzen an hazz, *l* Daz si uch allē ane has *S* dauon w. v. m. erratn pas 96 *Ml*

rîcheit und êren pflac ir lîp
ân alle missewende
schône unz an ir ende.
11700 ir reinez leben verdiente hie
daz gotes gnâde si dort enpfie 15
dâ tûsent jâr sint ein tac.
deheines herzen sin gemezzen mac
der vreude niht gelîche
11705 diu ist in himelrîche;
dar uns noch got gesende 20
ûz disem ellende!
hie hât daz buoch ein ende.

---

initiale 97 *A* richæit *BS* ere 99 *Bl* biz
11700 *Sk* verdinet, *l* vor dynte *k* hie *fe.* 1 *M* Die *Sl* dz sy (*l* sú) gots (*l* gotis) gen. d. e. *l* enphīg (< enphie) *k* dort *fe.* 2 *k* Do t. jor (*M*)*l* sin(d) *A* æin 3 *A*,*B* dechæi., decheynes *S* der kaines *M* Kain hercz sie, *l* Niemā si *k* Keines herzen sie *A* gnizen, *S* genisn *k* geniessen 4 *AB*(*Mk*) frŏde(n) ni(c)ht (*k* nút) g. *S* D. freudn icht geleiche *l* Da froudē ich g. (*Ben. Pfei.* niht) 5 *S* deu da i. i dem h. 6 *B* ouch (*so Ben. Pfei.*), *AM* noch, *k* nach, *Sl fe.* *S*,*l* g. hin, hen *M* Das u. g. n. dahin *MSk* sende 7 *S* d. yamers e., *l* deszē enelende *B* ellende / Ane yenneg'ley (*wohl für* eynegerley, *nicht* mennegerley, wie *Pfei. lesaa. angibt*) missewende 8 *B* diz *A* æin *M* Vnd also h. d. puch e. e. *S* Ann alles miswende *k* Got vns sine helffe sende *BMk* Amen

Namenverzeichnis

Register

zu den anmerkungen im variantenapparat[1]

1) *Wie schon in der einleitung gesagt wurde, sollen sie im allgemeinen nur der textkritik dienen. Ein kommentar folgt im zweiten bande.*

2) *Die von Karg, PBB. 49, 60f. für Wirnt angeführten stellen vs. 3881. 5092 beurteile ich anders.*

3) *L. Greulich a. a. o. nennt auch* ähte, *das als i-stamm nur md. vorkommt.*

1) *Die herkunft des ausdrucks ist Levin L. Schücking, Unters. zur bedeutungslehre der ags. dichtersprache s. 101ff. entgangen.*

Buchdruckerei des Waisenhauses, Halle (S.)

